叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000001
2. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000002
3. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000003
4. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000004
5. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000005
6. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000006
7. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000007
8. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000008
9. 贝蒂·李，大二学生(betty Lee, Sophomore) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪˈpɜːrd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [net])
(http : / / www . fadedpage . net)
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.fadedpage.net)

[ˈbeti] [liː] , [ˈsɑːfəmɔːr]
Betty Lee , Sophomore
贝蒂 李 , 大二学生

贝蒂·李，大二学生

[ˈbeti] [liː] , [ˈsɑːfəmɔːr]
BETTY LEE , SOPHOMORE
贝蒂 李 , 大二学生

贝蒂·李，大二学生

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈhɛriːət] [ˈpaɪn] [groʊv]
HARRIET PYNE GROVE
哈丽特 派恩 树林

哈里特·派恩·格罗夫

[ðə; ðiˌ] [wɜːrld] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

[ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] — — [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
Cleveland , Ohio — — New York City
克利夫兰 , 俄亥俄州 — — 新的 约克 城市

俄亥俄州克利夫兰——纽约市

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1931
版权 , -

版权所有，1931年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	**WORLD**	**SYNDICATE**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳	.

世界辛迪加出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] : “ ['dʒɪpsi]

CHAPTER	**I**	**:**	**“**	**GYPSY**
章	我	:	“	吉普赛人

第一章：“吉普赛人”

” ['tʃæptər] [iː] : ['kɛrəlɪn] [əˈraivz]

”	**CHAPTER**	**II**	**:**	**CAROLYN**	**ARRIVES**
”	章	二	:	卡罗琳	到达

第二章：卡罗琳到来

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði] [greɪt] [səˈpraɪz]

CHAPTER	**III**	**:**	**THE**	**GREAT**	**SURPRISE**
章	三、	:	这	伟大的	惊喜

第三章：巨大的惊喜

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['beti] [miːts] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

CHAPTER	**IV**	**:**	**BETTY**	**MEETS**	**THE**	**COUNTESS**
章	第四	:	贝蒂	满足	这	伯爵夫人

第四章：贝蒂遇见伯爵夫人

['tʃæptər] [viː] : [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːfəmɔːr]

CHAPTER	**V**	**:**	**A**	**REAL**	**SOPHOMORE**
章	V	:	一个	真实的	大二学生

第五章：真正的大学二年级学生

[æt; ət] [læst]

AT	**LAST**
在	最后的

终于

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər] ['luːsjə]

CHAPTER	**VI**	**:**	**DOING**	**HER**	**BEST**	**FOR**	**LUCIA**
章	六年级	:	正在做	她	最好的	为了	露西亚

第六章：竭尽全力帮助露西亚

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] :

CHAPTER	**VII**	**:**
章	七	:

第七章：

['lɪt(ə)l] [əˈdʒʌstmənts]

LITTLE	**ADJUSTMENTS**
小的	调整

细微调整

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] :

CHAPTER	**VIII**	**:**
章	八	:

第八章：

[ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['brekfəst] [haɪk]

THE	G	.	A	.	A	.	BREAKFAST	HIKE
这	G	.	一个	.	一个	.	早餐	远足

GAA早餐徒步

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] : [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld]

CHAPTER	IX	:	WITH	LUCIA	AND	MATHILDE
章	第九章	:	和	露西亚	和	玛蒂尔德

第九章：与露西亚和玛蒂尔德

['tʃæptər] [eks] : [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

CHAPTER	X	:	A	STARTLING	SITUATION
章	X	:	一个	令人震惊	情况

第十章：令人震惊的局面

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : ['hæləu'iːn] [sə'praiziz]

CHAPTER	XI	:	HALLOWE'EN	SURPRISES
章	十一	:	万圣节	惊喜

第十一章：万圣节惊喜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniəs][wɪð; wɪθ] ['luːsjə]

CHAPTER	XII	:	BEATING	THE	JUNIORS	WITH	LUCIA
章	十二	:	殴打	这	青少年	和	露西亚

第十二章：和露西亚一起打败低年级学生

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['kwestʃən]

CHAPTER	XIII	:	LIGHT	ON	THE	SORORITY	QUESTION
章	十三	:	光	在	这	姐妹会	问题

第十三章：揭开姐妹会问题的面纱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] : [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

CHAPTER	XIV	:	THE	DECISION
章	十四	:	这	决定

第十四章：决定

['tʃæptər] ['ɛks'viː] : [klæs] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz]

CHAPTER	XV	:	CLASS	CHAMPIONSHIP	GAMES
章	十五	:	班级	锦标赛	游戏

第十五章：班级冠军赛

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] : [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] “ [deɪt]

CHAPTER	XVI	:	A	PARTY	AND	A	REAL	“	DATE
章	十六	:	一个	派对	和	一个	真实的	”	日期

第十六章：一场派对和一次真正的“约会”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

”	CHAPTER	XVII	:	“	JUST	LIKE	A	FISH
”	章	十七	:	”	只是	喜欢	一个	鱼

第十七章：就像一条鱼

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] :

”	CHAPTER	XVIII	:
”	章	十八	:

“第十八章：

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ˌentə'teinz]

THE	COUNTESS	ENTERTAINS
这	伯爵夫人	娱乐

伯爵夫人招待客人

['tʃæptər] [aɪ] : “ ['dʒɪpsi] ”

CHAPTER	I	:	“	GYPSY	”
章	我	:	”	吉普赛人	”

第一章：“吉普赛人”

“ [waɪ] , ['kæθrɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['prɪti] !
“ Why , Kathryn , I think you're awfully pretty !
“ 为什么 , 凯瑟琳 , 我 思考 你是 非常 漂亮的 !

“哎呀，凯瑟琳，我觉得你真是太漂亮了！”

” ['beti] [liː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
” Betty Lee exclaimed in some surprise .
” 贝蒂 李 惊呼 在 一些 惊喜 .

“贝蒂·李有些惊讶地惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] , ['iːðər] .
“ And I'm not saying that just to console you , either .
“ 和 我是 不是 说 那 只是 到 安慰 你 , 任何一个 .

“我这么说也不是为了安慰你。”

[waɪ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ”
Why , the idea ! ”
为什么 , 这 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ [wel] , ['beti] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
“ Well , Betty , you needn't go that far .
“ 出色地 , 贝蒂 , 你 不必 去 那 远的 .

“贝蒂，你没必要做到那种程度。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
I don't have to be pretty to be happy , you know ;
我 不 有 到 是 漂亮的 到 是 快乐的 , 你 知道 ;

你知道吗，我不需要长得漂亮才能快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pegi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but it did hurt to have her tell me that Peggy said it . ”
但 它 做过 伤害 到 有 她 告诉 我 那 佩吉 说 它 . ”

但听到她说是佩吉说的，我还是很难过。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kæθrɪn] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['pegi] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ In the first place , Kathryn , I don't believe Peggy ever said it .
“ 在 这 第一的 地方 , 凯瑟琳 , 我 不 相信 佩吉 曾经 说 它 .

“首先，凯瑟琳，我不相信佩吉说过这话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærəktərz] .
You know what people say goes with their characters .
你 知道 什么 人们 说 去 和 他们的 人物 .

你知道人们常说的哪些话符合他们的性格。

[ænd; ənd] ['pegi] ['iznt] [laɪk] [ðæt] . ”
And Peggy isn't like that . ”
和 佩吉 不是 喜欢 那 . ”

佩吉可不是那样的人。

“ [en] - [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] , ['daʊtfəli] .
“ N - no , ” replied Kathryn , doubtfully .
“ N - 不 , ” 回复 凯瑟琳 , 怀疑地 .

“不，不是的，”凯瑟琳犹豫地回答道。

“ ['pegi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
“ Peggy has always seemed to like me . ”
“ 佩吉 有 总是 似乎 到 喜欢 我 . ”

“佩吉似乎一直都很喜欢我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pegi] [dɪd] [seɪ] ,
“ I think that it was just a hateful twisting of something Peggy did say ,
“ 我 思考 那 它 曾是 只是 一个 可恶 扭曲 的 某物 佩吉 做过 说 ,

“我认为这完全是对佩吉所说的话的恶意歪曲。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] .

or	maybe	it	was	just	made	up	.
或者	或许	它	曾是	只是	制成	向上	.

或许这只是编造出来的。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ðɪs] ['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] ['eniweɪ] ?

What	sort	of	a	girl	is	this	Mathilde	Finn	anyway	?
什么	种类	的	一个	女孩	是	这	玛蒂尔德	芬恩	反正	?

玛蒂尔德·芬恩究竟是个什么样的女孩?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [met] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə]['laɪən] [haɪ] ? ”

And	how	is	it	that	I	haven't	met	her	if	she	goes	to	Lyon	High	?	”
和	如何	是	它	那	我	还没有	遇见	她	如果	她	去	到	里昂	高的	?	”

如果她就读于里昂高中，为什么我还没见过她呢?

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [læst] [jɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	Oh	,	she	was	out	last	year	,	at	a	private	school	,	but	she	is	coming	back	.
“	哦	,	她	曾是	出去	最后的	年	,	在	一个	私人的	学校	,	但	她	是	未来	后退	.

“哦，她去年去了私立学校，但她要回来了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

They	have	plenty	of	money	and	Mathilde	thinks	that	she	is	everybody	,
他们	有	很多	的	钱	和	玛蒂尔德	思考	那	她	是	大家	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他们家很有钱，而且玛蒂尔德觉得自己无所不能，你知道吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [læst] [wiːk] .

She	was	abroad	this	summer	and	was	somewhere	with	Peggy	last	week	.
她	曾是	国外	这	夏天	和	曾是	某处	和	佩吉	最后的	星期	.

她今年夏天在国外，上周和佩吉在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

They	came	back	earlier	than	they	intended	.
他们	来了	后退	早些时候	比	他们	故意的	.

他们比原计划提前回来了。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

Somebody	was	sick	.
某人	曾是	生病的	.

有人生病了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] - ['fɪni] - [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm]

The	girls	used	to	call	her	'	Finny	'	and	I	imagine	that	she	will	hear	the	same
这	女孩们	用过的	到	称呼	她	-	芬尼	-	和	我	想象	那	她	将要	听到	这	相同的

['nɪkneɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

nickname	this	year	,
昵称	这	年	,

女孩们以前都叫她“芬妮”，我想今年她还会听到同样的昵称。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	hates	it	.
尽管	她	讨厌	它	.

虽然她很讨厌这样。

” ['beti] [læft] .

”	Betty	laughed	.
”	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['nɪkneɪm] [æt; ət] [ðæt] .

“	If	she	only	knew	it	,	she's	given	you	a	pretty	nice	nickname	at	that	.
”	如果	她	仅有的	知道	它	,	她是	给定	你	一个	漂亮的	好的	昵称	在	那	.

“如果她知道的话，她给你起的这个昵称可真不错。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒɪpsi] ?

Why	shouldn't	you	like	to	be	called	Gypsy	?
为什么	不应该	你	喜欢	到	是	称为	吉普赛人	?

为什么你不喜欢被叫做吉普赛人呢?

[waɪ] , ['kæθrɪn] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [wʌn] , [ðæt]

Why	,	Kathryn	,	I	know	a	perfectly	darling	girl	,	only	a	grown	-	up	one	,	that
为什么	,	凯瑟琳	,	我	知道	一个	完美	亲爱的	女孩	,	仅有的	一个	生长	-	向上	一	,	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] ['dʒɪpsi] ;

everybody	calls	Gypsy	;
大家	呼叫	吉普赛人	;

凯瑟琳，我认识一个非常可爱的女孩，只不过她已经长大了，大家都叫她吉普赛人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪnz] [hɜːr; hər] ['letərz] ['dʒɪpsi] !

and	she	likes	it	and	signs	her	letters	Gypsy	!
和	她	点赞	它	和	标志	她	信件	吉普赛人	!

她很喜欢，并在信上署名“吉普赛人”!

” ['kæθrɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Kathryn	shook	her	head	.
”	凯瑟琳	摇晃	她	头	.

凯瑟琳摇了摇头。

“ [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['dʒɪpsi] ! ”

“	To	be	told	that	I	looked	like	a	horrid	old	gypsy	!	”
”	到	是	讲述	那	我	看起来	喜欢	一个	可怕的	老的	吉普赛人	!	”

“有人说我长得像个可怕的老吉普赛人！”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [lʊk] ['hɔːrɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , ['kɪt(ə)n] .

“	You	couldn't	look	horrid	if	you	tried	,	Kitten	.
”	你	不能	看	可怕的	如果	你	尝试	,	小猫	.

“小猫咪，就算你想扮丑也扮不出丑的样子。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrst] [oʊld] [kloʊðz] , ['hævnt] [aɪ] [naʊ] ? ”

I've	seen	you	this	summer	in	your	worst	old	clothes	,	haven't	I	now	?	”
我已经	已见	你	这	夏天	在	你的	最差	老的	衣服	,	还没有	我	现在	?	”

今年夏天我见过你穿最破旧的衣服，对吧?

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , ” [læft] ['kæθrɪn] ,

“	You	certainly	have	,	”	laughed	Kathryn	,
”	你	当然	有	,	”	笑了	凯瑟琳	,

“你当然有，”凯瑟琳笑着说。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪvɪd] [feɪs] [ɔːl] [ə'laɪv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

her	black	eyes	sparkling	and	her	vivid	face	all	alive	amusement	at	the
她	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	她	生动	脸	全部	活	娱乐	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd]['teɪkən]

thought	of	some	of	the	performances	in	which	she	and	Betty	had	taken
想法	的	一些	的	这	表演	在	哪个	她	和	贝蒂	有	已采取

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

一想到她和贝蒂曾经参加过的一些演出，她那双黑眼睛闪闪发光，她那张生动的脸上充满了活力和乐趣。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:k] [wen] ['kʌz(ə)n] [lil] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd]
“ And do you remember that week when Cousin Lil was here and you did
” 和 做 你 记住 那 星期 什么时候 表哥 莉莉 曾是 这里 和 你 做过
[dres] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪn][jʊr; jər]['ætɪk] ?
dress up as a gypsy in your attic ?
裙子 向上 作为 一个 吉普赛人 在 你的 阁楼 ?

“你还记得莉莉表妹来访的那一周吗？当时你在阁楼里打扮成吉普赛人。”

” ['kæθrɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Kathryn nodded .
” 凯瑟琳 点头 .

凯瑟琳点了点头。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ I always meant to tell you that you made the prettiest gypsy in the world ,
” 我 总是 意思是 到 告诉 你 那 你 制成 这 最漂亮的 吉普赛人 在 这 世界 ,

“我一直想告诉你，你是世界上最漂亮的吉普赛女郎。”

[ðə; ði][naɪs] , [roʊ'mæntɪk]['roʊməni; 'rɑ:məni][kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
the nice , romantic Romany kind , you know ,
这 好的 , 浪漫的 罗姆人 种类 , 你 知道 ,

你知道，就是那种温柔浪漫的吉普赛人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] - [æz; əz] ['dʒɪpsiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
with a handsome lover and everything as spuzzy as gypsies could have .
和 一个 英俊的 情人 和 一切 作为 - 作为 吉普赛人 可以 有 .
”
”
”

和一个英俊的情人，以及吉普赛人所能拥有的一切美好事物。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hæv; həv] , ['beti] [li:] , ” ['læfɪŋli] ['kæθrɪn]
“ You're the kind of a friend to have , Betty Lee , ” laughingly Kathryn
” 你是 这 种类 的 一个 朋友 到 有 , 贝蒂 李 , ” 笑着 凯瑟琳
[ri'mɑ:kt] ;
remarked ;
评论 ;

“你真是个好朋友，贝蒂·李，”凯瑟琳笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['goʊldən] [her] , [laɪk] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:dəs]
“ but I always wanted to have golden hair , like yours , and be a goddess
” 但 我 总是 通缉 到 有 金的 头发 , 喜欢 你的 , 和 是 一个 女神
- [laɪk] ['kri:tʃər] ,
- like creature ,
- 喜欢 生物 ,

“但我一直都想拥有像你一样的金色头发，成为一个女神般的生物。”

[ɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] . ”
all pink and white . ”
全部粉色的 和 白色的 . ”

全是粉色和白色。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] — [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər]
“ Isn't it funny — and ever since I read a story about a beautiful creature
” 不是 它 有趣的 — 和 曾经 自从 我 读 一个 故事 关于 一个 美丽的 生物
[wɪð; wɪθ] [blæk] ,
with black ,
和 黑色的 ,

“这难道不滑稽吗——自从我读过一个关于一种有着黑色毛发的美丽生物的故事后，

[blæk] [her] [ænd; ənd] ['flæʃi] [dɑːrk] [aɪz] — [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] [inˊtraːnsiŋli]

black	hair	and	flashy	dark	eyes	—	I	longed	to	look	like	that	,	so	entrancingly
黑色的	头发	和	华丽的	黑暗的	眼睛	—	我	渴望	到	看	喜欢	那	,	所以	令人着迷

['fæsɪneɪtɪŋ] ! ”

fascinating	!	”
迷人	!	”

乌黑的头发和迷人的深邃眼睛——我渴望拥有那样的容貌，真是太迷人了！

“ ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] , [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	Probably	that	is	the	way	girls	are	,	want	to	look	like	something	else	.
”	大概	那	是	这	方式	女孩们	是	,	想	到	看	喜欢	某物	别的	.

“或许女孩子就是这样，总想让自己看起来像别的样子。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['dʒɪpsi] .

Well	,	I	don't	know	that	I'd	mind	being	called	Gypsy	.
出色地	,	我	不	知道	那	ID	头脑	存在	称为	吉普赛人	.

嗯，我不知道我是否介意别人叫我吉普赛人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] ['nɪkneɪm] .

It	is	a	cute	nickname	.
它	是	一个	可爱的	昵称	.

这是一个很可爱的昵称。

[oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kɛrəlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'deɪ] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] ? ”

Oh	,	did	you	know	that	Carolyn	is	coming	back	today	or	tomorrow	?	”
哦	,	做过	你	知道	那	卡罗琳	是	未来	后退	今天	或者	明天	?	”

哦，你知道卡罗琳今天或明天就要回来了吗?

“ ['dʒɪpsi] ” — [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] ['wɪkɪdli] [æt; ət] ['kæθrɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] .

“	Gypsy	”	—	and	Betty	looked	wickedly	at	Kathryn	as	she	used	the	term	.
”	吉普赛人	”	—	和	贝蒂	看起来	邪恶地	在	凯瑟琳	作为	她	用过的	这	学期	.

“吉普赛人”——贝蒂恶狠狠地瞪了凯瑟琳一眼，凯瑟琳用了这个词。

“ ['dʒɪpsi] , ” ['beti] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɛrəlɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] .

“	Gypsy	,	”	Betty	repeated	,	“	I	have	had	just	one	letter	from	Carolyn	all	this	summer	.
”	吉普赛人	,	”	贝蒂	重复	,	“	我	有	有	只是	一	信	从	卡罗琳	全部	这	夏天	.

“吉普赛，”贝蒂重复道，“整个夏天我只收到卡罗琳的一封信。”

[aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊt] ['peɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] .

I	answered	it	and	wrote	pages	;	but	not	one	word	more	have	I	had	.
我	回答	它	和	写道	页面	;	但	不是	一	单词	更多的	有	我	有	.

我回复了，写了好几页；但之后就再也没有写过一个字了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['letər] [aɪm] ['terəbli] ['dʒeləs] . ”

If	you	have	had	a	late	letter	I'm	terribly	jealous	.	”
如果	你	有	有	一个	晚的	信	我是	可怕	嫉妒的	.	”

如果你收到的信晚了，我会非常羡慕的。

“ [gʊd] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæθrɪn] .

“	Good	!	”	returned	Kathryn	.
”	好的	!	”	返回	凯瑟琳	.

“好！”凯瑟琳回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbər] .

Then	her	face	grew	a	little	sober	.
然后	她	脸	生长	一个	小的	清醒	.

随后，她的脸色变得严肃了一些。

“ [noʊ] , ['beti] , [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kɛrəlɪn] ['iːðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][kɑːrd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

“	No	,	Betty	,	I've	not	heard	from	Carolyn	either	,	except	a	card	at	the	first
”	不	,	贝蒂	,	我已经	不是	听到	从	卡罗琳	任何一个	,	除了	一个	卡片	在	这	第一的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

of	the	summer	.
的	这	夏天	.

“不，贝蒂，我也没有收到卡罗琳的消息，除了夏天初收到的一张贺卡。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [wʌn] [mɔːr] ['siːkrət] .

But	I	may	as	well	confess	one	more	secret	.
但	我	可能	作为	出色地	承认	一	更多的	秘密	.

但我或许应该再坦白一个秘密。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	been	telling	you	everything	I	know	all	summer	,	you	know	.
我已经	到过	讲述	你	一切	我	知道	全部	夏天	,	你	知道	.

你知道，整个夏天我都在把我所知道的一切都告诉你。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['slendər] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [slɪm] [braʊn] [ɑːrm] [riːtʃt] ['oʊvər]['æftər]

”	At	this	point	a	slender	brown	hand	and	slim	brown	arm	reached	over	after
”	在	这	观点	一个	苗条	棕色的	手	和	苗条的	棕色的	手臂	达到	超过	后

['bɛtiːz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [tænd] [hed] .

Betty's	almost	equally	tanned	head	.
贝蒂的	几乎	同样地	晒黑的	头	.

“这时，一只纤细的棕色手和一条纤细的棕色手臂伸了过来，摸向贝蒂几乎同样晒成棕褐色的脑袋。

“ [its] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	It's	this	and	I'm	ashamed	of	it	,	too	.
”	它是	这	和	我是	羞愧	的	它	,	也	.

“就是这样，我也为此感到羞愧。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [wen] ['kɛrəlɪn] [kʌmz] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz]

I've	been	worrying	for	fear	when	Carolyn	comes	we	can't	be	such	friends	as
我已经	到过	令人担忧	为了	害怕	什么时候	卡罗琳	来	我们	不能	是	这样的	朋友们	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

we	have	been	this	summer	.	”
我们	有	到过	这	夏天	.	”

我一直担心卡罗琳来了之后，我们不能再像这个夏天一样做这么要好的朋友了。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['kæθrɪn] ['ælən] !

“	Why	not	,	Kathryn	Allen	!
”	为什么	不是	,	凯瑟琳	艾伦	!

“为什么不呢，凯瑟琳·艾伦！”

” ['beti] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd][sæt]

”	Betty	squeezed	the	hand	which	had	slipped	inside	of	her	grasp	and	sat
”	贝蒂	挤压	这	手	哪个	有	滑倒了	里面	的	她	抓牢	和	卫星

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

a	little	closer	on	the	step	of	the	porch	.
一个	小的	更近	在	这	步	的	这	门廊	.

贝蒂紧紧握住那只滑入她手中的手，在门廊的台阶上坐得更近了些。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] - [gʊd] , - [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['dʒeləs] ? ”

“	Is	that	why	you	said	'	good	,	'	when	I	said	I'd	be	jealous	?	”
”	是	那	为什么	你	说	-	好的	,	-	什么时候	我	说	ID	是	嫉妒的	?	”

“这就是我说我会嫉妒的时候，你回‘好’的原因吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['dʒeləs] [maɪ'self] . ”

Because	I'm	jealous	myself	.	”
因为	我是	嫉妒的	我	.	”

因为我自己也嫉妒。

“ ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] — [ʌm; əm] — ['kwɑːləti] . ”

“	Jealousy	is	a	very	bad	—	um	—	quality	.	”
”	妒忌	是	一个	非常	坏的	—	嗯	—	质量	.	”

“嫉妒是一种非常糟糕的品质。”

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	;	I	know	it	.
”	是的	;	我	知道	它	.

“是的，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] ['kɛrəlɪn] [best] !

But	I	do	hate	to	have	you	like	Carolyn	best	!
但	我	做	恨	到	有	你	喜欢	卡罗琳	最好的	!

但我真的不想让你最喜欢卡罗琳!

” [æz; əz] ['beti] [lʊkt] [naʊ] ['sɪriəsli] ['ɪntuː] ['kæθrɪnz] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

”	As	Betty	looked	now	seriously	into	Kathryn's	face	so	near	her	,
”	作为	贝蒂	看起来	现在	严重地	进入	凯瑟琳的	脸	所以	靠近	她	,

“贝蒂现在认真地看着近在咫尺的凯瑟琳的脸，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

she	saw	that	Kathryn	was	in	earnest	and	that	tears	were	springing	into	her
她	锯	那	凯瑟琳	曾是	在	认真	和	那	眼泪	是	弹簧	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她看出凯瑟琳是真心实意的，而且眼泪已经涌上了眼眶。

“ [waɪ] , ['kɪti] !

“	Why	,	Kitty	!
”	为什么	,	猫咪	!

“为什么，小猫咪!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .

”	she	exclaimed	softly	.
”	她	惊呼	轻轻	.

她轻声惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

“	I	didn't	know	you	liked	me	as	much	as	that	.
”	我	没有	知道	你	喜欢	我	作为	很多	作为	那	.

“我不知道你这么喜欢我。”

[aɪm] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ɪts] ['veri] ['sɪli] , - [kɔːz] [aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	rather	glad	to	know	it	,	though	it's	very	silly	,	'	cause	I'm	not	worth	it	.	”
我是	相当	高兴的	到	知道	它	,	尽管	它是	非常	愚蠢的	,	-	原因	我是	不是	值得	它	.	”

知道这件事我倒挺高兴的，虽然这很傻，因为我不配。

“ [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['beti] [liː] .

“	Yes	you	are	,	Betty	Lee	.
”	是的	你	是	,	贝蒂	李	.

“是的，你是贝蒂·李。”

[aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['sɪli] ['sɔːfti] , ['beti] .

I'm	not	an	old	silly	softy	,	Betty	.
我是	不是	一个	老的	愚蠢的	柔软	,	贝蒂	.

贝蒂，我可不是个老傻瓜，心软的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[aɪ][dəunt][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈhævɪŋ] [krʌʃiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	don't	go	around	having	crushes	and	all	that	.
我	不	去	大约	拥有	暗恋	和	全部	那	.

我不会到处暗恋别人之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	like	to	be	with	you	.
但	我	喜欢	到	是	和	你	.

但我喜欢和你在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɛrəlɪn] [kʌmz] — ” [ˈkæθrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .

And	when	Carolyn	comes	—	”	Kathryn	could	not	finish	her	sentence	.
和	什么时候	卡罗琳	来	—	”	凯瑟琳	可以	不是	结束	她	句子	.

当卡罗琳来的时候——”凯瑟琳没能说完这句话。

[ˈbɛtiːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈkæθrɪn] [naʊ] .

Betty's	arm	was	around	Kathryn	now	.
贝蒂的	手臂	曾是	大约	凯瑟琳	现在	.

贝蒂的胳膊搂着凯瑟琳。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkæθrɪn] — [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ,

“	Listen	,	Kathryn	—	I'm	glad	you	told	me	this	,
”	听	,	凯瑟琳	—	我是	高兴的	你	讲述	我	这	,

“听着，凯瑟琳——我很高兴你告诉我这些，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [felt] [bæd] ,

because	if	you	hadn't	and	had	gone	on	and	felt	bad	,
因为	如果	你	之前没有	和	有	已消失	在	和	毛毡	坏的	,

因为如果你没有那样做，而是继续下去，你会感到难过，

[wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪd] .

when	there	wasn't	any	need	of	it	,	it	would	have	been	horrid	.
什么时候	那里	不是	任何	需要	的	它	,	它	会	有	到过	可怕的	.

如果完全没有必要，那将是一件非常糟糕的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [laɪk] [ˈkɛrəlɪn] [ə; eɪ][lɑːt] ,

But	you	know	I	do	like	Carolyn	a	lot	,
但	你	知道	我	做	喜欢	卡罗琳	一个	很多	,

但你知道我真的很喜欢卡罗琳。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	will	you	feel	bad	if	I	show	it	?
和	将要	你	感觉	坏的	如果	我	展示	它	?

如果我把它展示出来，你会觉得难过吗?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [tuː] .

That	would	make	it	pretty	hard	for	me	,	too	.
那	会	制作	它	漂亮的	难的	为了	我	,	也	.

那对我来说也会非常困难。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] - [best] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	isn't	any	'	best	'	about	it	.
那里	不是	任何	-	最好的	-	关于	它	.

它没有所谓的“最好”之分。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

I	never	thought	about	it	at	all	.
我	绝不	想法	关于	它	在	全部	.

我根本没想过这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['pegi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	know	how	wonderful	Carolyn	and	Peggy	have	been	to	me	,
你	知道	如何	精彩的	卡罗琳	和	佩吉	有	到过	到	我	,

你知道卡罗琳和佩吉对我有多好，

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [skerd] ['lɪt(ə)l] ['freʃmən] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

ever	since	I	came	to	the	high	school	as	a	scared	little	freshman	,	almost	a	year	ago	.	”
曾经	自从	我	来了	到	这	高的	学校	作为	一个	害怕的	小的	大一新生	,	几乎	一个	年	前	.	”

自从我差不多一年前以一个胆怯的新生身份来到这所高中以来。”

“ [jes] ; [ðeə(r)] [maɪ] [frendz] , [tuː] . ”

“	Yes	;	they're	my	friends	,	too	.	”
“	是的	;	它们是	我的	朋友们	,	也	.	”

“是的，他们也是我的朋友。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

“	I'm	not	sure	but	I	know	you	a	little	better	than	either	of	them	now	,
“	我是	不是	当然	但	我	知道	你	一个	小的	更好的	比	任何一个	的	他们	现在	,

“我不太确定，但我现在对你比对他们俩都更了解一些。”

['æftər] [ðɪs] [kwɪr] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

after	this	queer	summer	and	all	our	being	together	and	having	so	much	fun	.
后	这	酷儿	夏天	和	全部	我们的	存在	一起	和	拥有	所以	很多	乐趣	.

在这个充满奇趣的夏天，我们在一起度过了那么多快乐时光。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [klæs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

Why	,	I	shall	look	at	you	even	in	class	when	I	think	of	something	funny	.
为什么	,	我	将	看	在	你	甚至	在	班级	什么时候	我	思考	的	某物	有趣的	.

哎呀，就算在课堂上，想到什么好笑的事情我也会看着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæst] [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [aɪz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

And	if	you	cast	those	gypsy	eyes	in	my	direction	with	that	look	of	yours	,
和	如果	你	投掷	那些	吉普赛人	眼睛	在	我的	方向	和	那	看	的	你的	,

如果你用那种眼神，用你那双吉普赛人的眼睛看着我，

[wen] [aɪm] [ri'saɪtɪŋ] ['lætn] [ɔːr] [mæθ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — —

when	I'm	reciting	Latin	or	Math	or	something	—	—
什么时候	我是	背诵	拉丁	或者	数学	或者	某物	—	—

当我背诵拉丁文、数学或其他什么东西时——

” ['beti] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] ['tʃʌk(ə)l] .

”	Betty	stopped	to	laugh	,	and	Kathryn	gave	an	answering	chuckle	.
”	贝蒂	停止	到	笑	,	和	凯瑟琳	给予	一个	回答	轻笑	.

贝蒂停下来笑了，凯瑟琳也跟着轻笑了一声。

['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] .

Tension	was	lessening	.
紧张	曾是	减少	.

紧张气氛有所缓解。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæθrɪnz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] !

The	idea	of	Kathryn's	feeling	that	way	!
这	主意	的	凯瑟琳的	感觉	那	方式	!

凯瑟琳竟然会有这种感觉！

[wel] , [sə'praiziz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

Well	,	surprises	were	always	happening	.
出色地	,	惊喜	是	总是	发生	.

嗯，惊喜总是不断发生。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] , ['kæθrɪn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] ['meni] . ”

“	I	like	to	have	friends	,	Kathryn	;	and	you	have	ever	so	many	.	”
”	我	喜欢	到	有	朋友们	,	凯瑟琳	;	和	你	有	曾经	所以	许多	.	”

“我喜欢交朋友，凯瑟琳；而你朋友可真多啊。”

“ [jes] , ['beti] ,

“	Yes	,	Betty	,
”	是的	,	贝蒂	,

“是的，贝蒂，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	I	have	sense	enough	to	know	that	a	girl	like	you	will	always	have	a
和	我	有	感觉	足够的	到	知道	那	一个	女孩	喜欢	你	将要	总是	有	一个

[greɪt] ['meni] ,

great	many	,
伟大的	许多	,

而且我足够明智，知道像你这样的女孩总会有很多.....

[dʒʌst] [laɪk] ['kɛrəlɪn] . ”

just	like	Carolyn	.	”
只是	喜欢	卡罗琳	.	”

就像卡罗琳一样。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	I	can't	see	that	either	of	us	have	more	than	you	have	.
”	我	不能	看	那	任何一个	的	我们	有	更多的	比	你	有	.

“我看不出我们俩谁拥有的比你多。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['æftər] [ɔːl] .

But	that	isn't	important	,	after	all	.
但	那	不是	重要的	,	后	全部	.

但这其实并不重要。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mʌðər] [sed] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]

Let	me	tell	you	what	Mother	said	one	time	when	the	twins	were	fussing	and
让	我	告诉	你	什么	母亲	说	一	时间	什么时候	这	双胞胎	是	唠叨	和

[dɪk] [sed] [ðæt] ['mʌðər] [laɪkt] ['dɔːrɪs] [best] .

Dick	said	that	Mother	liked	Doris	best	.
迪克	说	那	母亲	喜欢	多丽丝	最好的	.

让我告诉你妈妈有一次说的话：当时双胞胎在吵闹，迪克说妈妈最喜欢多丽丝。

['mʌðər] ['prɪti] ['nɪrli] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [best] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	pretty	nearly	said	that	there	wasn't	any	best	about	it	.
母亲	漂亮的	几乎	说	那	那里	不是	任何	最好的	关于	它	.

母亲几乎是直接说，这东西根本没有所谓“最好”的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] ;

She	said	that	she	loved	all	her	children	to	pieces	,	whatever	they	did	;
她	说	那	她	喜爱	全部	她	孩子们	到	件	,	任何	他们	做过	;

她说，无论孩子们做什么，她都深爱着他们；

[ðæt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

that	each	child	had	his	own	place	in	her	heart	,
那	每个	孩子	有	他的	自己的	地方	在	她	心	,

每个孩子在她心中都有自己独特的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

and	that	she	didn't	even	love	them	all	together	in	a	lump	,
和	那	她	没有	甚至	爱	他们	全部	一起	在	一个	块	,

她甚至没有把他们全部都一股脑地爱上。

[dʒʌst] ['seprətli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

just	separately	and	a	great	deal	.
只是	分别地	和	一个	伟大的	交易	.

分开来看，而且价格很优惠。

[noʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]

No	child	could	take	the	place	of	another	and	she	couldn't	even	be	happy	in
不	孩子	可以	拿	这	地方	的	其他	和	她	不能	甚至	是	快乐的	在

['hev(ə)n] [ən'les] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] ！ ”

heaven	unless	we	all	were	along	!	”
天堂	除非	我们	全部	是	沿着	！	”

没有哪个孩子可以取代另一个孩子，而且除非我们所有人都在一起，否则她即使在天堂也无法快乐！

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] .

“	Your	mother	must	be	a	dear	.
”	你的	母亲	必须	是	一个	亲爱的	.

你妈妈一定很慈爱。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [jɪr] .

Well	,	I	know	she	is	,	from	what	I	saw	of	her	last	year	.
出色地	,	我	知道	她	是	,	从	什么	我	锯	的	她	最后的	年	.

嗯，我知道她是，从我去年对她的观察来看。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,

Mother	says	that	she	wants	to	know	her	better	,
母亲	说道	那	她	想要	到	知道	她	更好的	,

母亲说她想更了解她。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

judging	from	what	she	has	seen	of	you	this	summer	.	”
评判	从	什么	她	有	已见	的	你	这	夏天	.	”

根据她今年夏天对你的表现来判断。”

“ [waɪ] , [haʊ] [naɪs] !

“	Why	,	how	nice	!
”	为什么	,	如何	好的	!

“哇，真好！”

['dʒɪpsi] , [juːl] [spɔɪl] [ˌem 'iː] . ”

Gypsy	,	you'll	spoil	me	.	”
吉普赛人	,	你会	剧透	我	.	”

吉普赛女郎，你会把我宠坏的。

“ [noʊ][aɪ][wəʊnt] .

“	No	I	won't	.
”	不	我	惯于	.

“不，我不会。”

[jʊə(r)] [ʌn'spɔɪ.lə.bəl] !

You're	unspoilable	!
你是	不可破坏的	!

你真是个不被宠坏的人！

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] .

But	I'd	like	to	be	friends	with	you	forever	.
但	ID	喜欢	到	是	朋友们	和	你	永远	.

但我希望永远和你做朋友。

['ɑːnɪstli] , ['beti] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kræbi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɛrəlɪn] , [ɔːr]
Honestly , Betty , I'm not going to be crabby about your being with Carolyn , or
诚实地 , 贝蒂 , 我是 不是 去 到 是 倔 关于 你的 存在 和 卡罗琳 , 或者
['pegi] , [ɔːr] ['enibɑːdi] . ”
Peggy , or anybody . ”
佩吉 , 或者 任何人 . ”

说实话，贝蒂，我不会因为你和卡罗琳、佩吉或者任何人在一起而生气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kæθrɪn] ; [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [bɑːnd][ʌv; əv]
“ It wouldn't be like you , Kathryn ; and let's make a sure - bond of
“ 它 不会 是 喜欢 你 , 凯瑟琳 ; 和 我们来吧 制作 一个 当然 - 纽带 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“这不像你的作风，凯瑟琳；让我们建立牢固的友谊吧。”

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌmər] .
to tell each other things the way we have this summer .
到 告诉 每个 其他 事物 这 方式 我们 有 这 夏天 .

像今年夏天那样互相倾诉心事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['kæθrɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
And you can count on me , Kathryn , not to say mean things about you ;
和 你 能 数数 在 我 , 凯瑟琳 , 不是 到 说 意思是 事物 关于 你 ;

凯瑟琳，你可以放心，我不会说你的坏话；

[soʊ] [ɪf] ['mæθɪld, mə'tɪld][ɔːr] ['enibɑːdi] [sez] [θɪŋz] , [pliːz] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
so if Mathilde or anybody says things , please come straight to me about it ,
所以 如果 玛蒂尔德 或者 任何人 说道 事物 , 请 来 直的 到 我 关于 它 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

所以，如果玛蒂尔德或者其他人说了什么，请直接告诉我，好吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] ;
“ Yes , I will , but I couldn't believe that you could say mean things ;
“ 是的 , 我 将要 , 但 我 不能 相信 那 你 可以 说 意思是 事物 ;

“是的，我会的，但我简直不敢相信你会说出这么刻薄的话；

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] . ”
you don't say them about anybody . ”
你 不 说 他们 关于 任何人 . ”

你不能把这些话说出去。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː] ['krɪtɪsaɪz] ['sʌmtaɪmz] ! ”
“ Oh , dear , I'm afraid I do criticize sometimes ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , 我是 害怕的 我 做 批评 有时 ! ”

“哦，天哪，恐怕我有时确实会批评别人！”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] — [soʊ][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ I never heard you say a mean thing — so live up to what I think of you ,
“ 我 绝不 听到 你 说 一个 意思是 事物 — 所以 居住 向上 到 什么 我 思考 的 你 ,

“我从没听过你说一句坏话——所以要不辜负我对你的期望。”

['beti] [liː] !
Betty Lee !
贝蒂 李 !

贝蒂·李!

” ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['beti] [naʊ] .
” Kathryn was grinning at Betty now .
” 凯瑟琳 曾是 咧嘴笑 在 贝蒂 现在 .

“凯瑟琳现在正对着贝蒂咧嘴笑着。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , ” [læft] ['beti] .
“ I'll try to , ” laughed Betty .
“ 患病的 尝试 到 , ” 笑了 贝蒂 .

“我会尽力的，”贝蒂笑着说。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][naɪs] .
“ It's good of you to think I'm nice .
“ 它是 好的 的 你 到 思考 我是 好的 .

“你觉得我人不错，这真是太好了。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [fʌdʒ] .
Wait till I bring you another piece of fudge .
等待 直到 我 带来 你 其他 片 的 做傻事 .

等我再给你拿一块软糖。

” ['beti] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌdʒ] [pæn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst]
” Betty dashed into the house , to return with the fudge pan , which they placed
” 贝蒂 虚线 进入 这 房子 , 到 返回 和 这 做傻事 平底锅 , 哪个 他们 放置
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

贝蒂冲进屋里，拿回了软糖盘，他们把软糖盘放在两人中间。

[ðæt] [fʌdʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
That fudge was good .
那 做傻事 曾是 好的 .

那块软糖很好吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [steɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] , [bʌt; bət][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪn]
It was in just the right stage , a little soft , but firm enough to hold in
它 曾是 在 只是 这 正确的 阶段 , 一个 小的 柔软的 , 但 公司 足够的 到 抓住 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

它的状态恰到好处，有点软，但又足够结实，可以切成小块。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [melt] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .
It certainly did melt in one's mouth .
它 当然 做过 熔化 在 一个人的 嘴 .

它确实入口即化。

“ [ɪz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [lɔkt] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] .
“ Is the back door locked ? ” asked Kathryn .
“ 是 这 后退 门 已锁定 ? ” 问 凯瑟琳 .

“后门锁了吗？”凯瑟琳问道。

“ [jes] , [in'diːdi] .
“ Yes , indeedy .
“ 是的 , 确实如此 .

“是的，的确如此。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['prɪti] [suːn] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] .
We must go in pretty soon , for Father will be driving out early .
我们 必须 去 在 漂亮的 很快 , 为了 父亲 将要 是 驾驶 出去 早期的 .

我们必须尽快进去，因为父亲要早点开车出去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] [æt; ət] [rɑːkmɑːnt] ,
He said he was going to take us to a chicken dinner at Rockmont ,
他 说 他 曾是 去 到 拿 我们 到 一个 鸡 晚餐 在 罗克蒙特 ,

他说他要带我们去罗克蒙特吃鸡肉晚餐。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌntri] ['dɪnər] .

a	real	country	dinner	.
一个	真实的	国家	晚餐	.

一顿地道的乡村晚餐。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːb] ! ”

I	hope	they'll	have	corn	on	the	cob	!	”
我	希望	他们会	有	玉米	在	这	玉米	!	”

我希望他们有烤玉米!

“ [jʌm] - [jʌm] ! ”

“	Yum	-	yum	!	”
”	美味	-	好吃	!	”

“好吃!”

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['kæθrɪn] ,

“	Oh	,	I'm	so	happy	over	your	spending	this	week	with	me	,	Kathryn	,
”	哦	,	我是	所以	快乐的	超过	你的	开支	这	星期	和	我	,	凯瑟琳	,

“哦，凯瑟琳，你这周陪着我，我太高兴了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	think	it	so	wonderful	of	your	mother	to	let	you	do	it	!
和	我	思考	它	所以	精彩的	的	你的	母亲	到	让	你	做	它	!

我觉得你妈妈让你这么做真是太好了!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['beti] ['liːz] [ɑːd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmər] ,

”	This	was	toward	the	close	of	Betty	Lee's	odd	,	but	interesting	summer	,
”	这	曾是	朝向	这	关闭	的	贝蒂	李氏	奇怪的	,	但	有趣的	夏天	,

“这是贝蒂·李那奇特而又有趣的夏天的尾声。”

['æftər] [hɜːr; hər] ['freʃmən] [jɪr] [ɪn] ['laɪən] [haɪ] .

after	her	freshman	year	in	Lyon	High	.
后	她	大一新生	年	在	里昂	高的	.

在里昂高中读完一年级后。

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [nuː]

The	summer	months	had	been	very	hot	at	times	,	but	the	city	was	still	new
这	夏天	几个月	有	到过	非常	热的	在	时代	,	但	这	城市	曾是	仍然	新的

[tuː; tə] ['beti] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

夏季的几个月有时非常炎热，但这座城市对贝蒂来说仍然很陌生。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['sʌmər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə]

with	much	left	to	be	seen	and	all	its	summer	forms	of	entertainment	to
和	很多	左边	到	是	已见	和	全部	它是	夏天	表格	的	娱乐	到

[biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

be	investigated	.
是	调查	.

还有许多地方值得一看，所有夏季娱乐活动也值得探索。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr]

As	she	had	written	more	than	once	to	her	mother	,	“	I'd	rather	be	here
作为	她	有	书面	更多的	比	一次	到	她	母亲	,	“	ID	相当	是	这里

[ðæn; ðən] ['eniwer] , ['mʌðər] .

than	anywhere	,	Mother	.
比	任何地方	,	母亲	.

她曾多次写信给母亲说：“妈妈，我宁愿待在这里，也不愿去任何其他地方。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

You	needn't	feel	sorry	for	me	.
你	不必	感觉	对不起	为了	我	.

你不必同情我。

[its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] ,
It's absolutely nothing to look after the house ,
它是 绝对地 没有什么 到 看 后 这 房子 ,

照看房子根本不算什么。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [teɪks] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbæŋkrʌpt] , [aɪm]
and Father takes me out to dinner so often that he will be bankrupt , I'm
和 父亲 需要 我 出去 到 晚餐 所以 经常 那 他 将要 是 破产 , 我是
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

父亲经常带我出去吃饭，恐怕他会破产的。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liː] [ˈkʌstəm] [sɪns] " [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] , " [æz; əz] [ˈbeti] [hæd; həd][toʊld]
" It had been the Lee custom since " time immemorial , " as Betty had told
" 它 有 到过 这 李 风俗 自从 " 时间 远古的 , " 作为 贝蒂 有 讲述
[ˈkæθrɪn] [ˈælən] ,
Kathryn Allen ,
凯瑟琳 艾伦 ,

正如贝蒂告诉凯瑟琳·艾伦的那样，“这是李家自古以来就有的习俗。”

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [liː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
for Mrs . Lee to take the children to her mother's for most of the
为了 太太 . 李 到 拿 这 孩子们 到 她 母亲的 为了 最多 的 这
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

李太太整个夏天的大部分时间都带着孩子们去她母亲家。

[ðer; ðər] , [æt; ət] " [ˈgrændˌmɑːz] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
There , at " Grandma's , " in the country ,
那里 , 在 " 奶奶的 , " 在 这 国家 ,

在那里，在乡下的“奶奶家”，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər]
they had become acquainted with all the pleasure and some of the lighter
他们 有 变得 熟人 和 全部 这 乐趣 和 一些 的 这 打火机
[wɜːrk] , [ɪnˈdiːd] ,
work , indeed ,
工作 , 的确 ,

他们已经体验过所有的乐趣，也做过一些轻松的工作。

[ðæt] [ðə; ði][bɪg][fɑːrm] [əˈfɔːd] .
that the big farm afforded .
那 这 大的 农场 提供 .

那是大农场所能提供的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˈgrænmɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] .
But this year Grandma was not so well .
但 这 年 奶奶 曾是 不是 所以 出色地 .

但今年奶奶身体不太好。

[ðə; ði][fɜːrst][plæn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈeɪmi]
The first plan had been for Dick to accompany his mother and small Amy
这 第一的 计划 有 到过 为了 迪克 到 陪伴 他的 母亲 和 小的 艾米
[luː] ,
Lou ,
卢 ,

最初的计划是让迪克陪同他的母亲和小艾米·露一起去。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [wɜːrk] , ” [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

for	Dick	was	to	“	work	,	”	at	least	to	have	certain	duties	,	in	looking	after
为了	迪克	曾是	到	“	工作	,	”	在	至少	到	有	肯定	职责	,	在	寻找	后

[ðə; ði] [stɑːk] ,

the	stock	,
这	库存	,

对迪克来说，“工作”至少意味着承担一些职责，比如照看牲畜。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

particularly	the	horses	,	of	which	he	was	especially	fond	,	and	the	chickens	,
特别	这	马匹	,	的	哪个	他	曾是	尤其	喜爱	,	和	这	鸡	,

尤其是他特别喜爱的马和鸡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][plænt] .

for	this	branch	of	farm	life	had	been	developed	into	quite	a	plant	.
为了	这	分支	的	农场	生活	有	到过	发达	进入	相当	一个	植物	.

因为农业生活的这一分支已经发展成一个相当庞大的产业。

['beti] [wʌz; wəz][tuː; tə] “ [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ,

Betty	was	to	“	keep	house	for	Papa	,
贝蒂	曾是	到	“	保持	房子	为了	爸爸	,

贝蒂的任务是“为爸爸操持家务”，

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

”	and	Doris	was	to	be	with	her	part	of	the	time	,	at	least	.
”	和	多丽丝	曾是	到	是	和	她	部分	的	这	时间	,	在	至少	.

“至少有一段时间，多丽丝会和她在一起。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] .

But	this	arrangement	did	not	work	well	.
但	这	安排	做过	不是	工作	出色地	.

但这种安排效果并不理想。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Doris	was	disappointed	and	not	very	sweet	about	it	.
多丽丝	曾是	失望的	和	不是	非常	甜的	关于	它	.

多丽丝很失望，态度也很不友好。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['bɛtiːz] [ə'θɔːrəti] , [jet] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt]

She	resented	Betty's	authority	,	yet	was	too	young	to	have	as	much	judgment
她	怨恨	贝蒂的	权威	,	然而	曾是	也	年轻的	到	有	作为	很多	判断

[æz; əz] ['beti] .

as	Betty	.
作为	贝蒂	.

她对贝蒂的权威感到不满，但她年纪太小，没有贝蒂那样的判断力。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːz] ['wʌrɪs]

Doris	was	bundled	off	to	the	farm	by	her	father	and	Mrs	.	Lee's	worries
多丽丝	曾是	捆绑式	离开	到	这	农场	经过	她	父亲	和	太太	.	李氏	担忧

['oʊvər] ['bɛtiːz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kə'menst] .

over	Betty's	being	alone	through	so	much	of	the	day	commenced	.
超过	贝蒂的	存在	独自的	通过	所以	很多	的	这	天	开始	.

多丽丝被父亲匆匆送往农场，李太太开始担心贝蒂一整天都独自一人在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] ['kæθrɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['spendɪŋ] [hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

This	was	when	Kathryn	began	to	come	over	so	often	,	spending	whole	days	with
这	曾是	什么时候	凯瑟琳	开始	到	来	超过	所以	经常	,	开支	所有的	天	和

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

正是在这段时间，凯瑟琳开始频繁地过来，整天都和贝蒂待在一起。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

To	be	sure	,	there	were	other	people	in	the	house	,
到	是	当然	,	那里	是	其他	人们	在	这	房子	,

当然，屋里还有其他人。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	two	who	lived	in	the	upper	part	of	the	house	.
这	二	WHO	居住地	在	这	上	部分	的	这	房子	.

住在楼上的两个人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

But	sometimes	Mr	.	Lee	was	delayed	,	or	there	would	be	some	evening
但	有时	先生	.	李	曾是	延迟	,	或者	那里	会	是	一些	晚上

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

但有时李先生会迟到，或者晚上会有会议。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beti] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [ænd; ənd]

which	made	the	safe	disposition	of	Betty	necessary	to	be	considered	;	and
哪个	制成	这	安全的	处置	的	贝蒂	必要的	到	是	经过考虑的	;	和

['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .

Betty	began	to	have	visitors	.
贝蒂	开始	到	有	访客	.

因此，必须考虑如何妥善安置贝蒂；贝蒂也开始有访客了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði]

She	always	declared	that	her	real	knowledge	of	the	art	of	cooking	began	the
她	总是	声明	那	她	真实的	知识	的	这	艺术	的	烹饪	开始	这

['sʌmər] [ʃiː; ʃi] “ [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

summer	she	“	kept	house	for	Father	,
夏天	她	“	保留	房子	为了	父亲	,

她总是宣称，她对烹饪艺术的真正了解始于她“为父亲操持家务的那个夏天”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] , “ [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

”	and	had	,	“	one	after	another	,
”	和	有	,	“	一	后	其他	,

”并且“一个接一个地，

” [hɜːr; hər] “ ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ” [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

”	her	“	sisters	and	her	cousins	and	her	aunts	”	come	to	visit	her	.
”	她	“	姐妹	和	她	表兄弟姐妹	和	她	姑姑们	”	来	到	访问	她	.

她的“姐妹、表姐妹和姑姑们”都来看望她。

“ [aɪ] ['kudnt] [let][ðem; ðəm][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	I	couldn't	let	them	do	all	the	cooking	,	could	I	?
“	我	不能	让	他们	做	全部	这	烹饪	,	可以	我	?

“我不能让他们包揽所有的烹饪工作，对吧？”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

And	we	had	three	meals	a	day	.
和	我们	有	三	餐	一个	天	.

我们每天吃三顿饭。

[maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [wen] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

My	,	it	was	good	when	Father	took	us	out	for	dinner	!
我的	,	它	曾是	好的	什么时候	父亲	采取	我们	出去	为了	晚餐	!

哎呀，爸爸带我们出去吃饭真是太好了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] " [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [jʌŋ]

"	But	the	"	sisters	and	cousins	and	aunts	"	amounted	to	only	one	young
"	但	这	"	姐妹	和	表兄弟姐妹	和	姑姑们	"	金额	到	仅有的	一	年轻的

['kʌz(ə)n] , ['lɪliən] [liː] ,

cousin	,	Lilian	Lee	,
表哥	,	莉莲	李	,

但所谓的"姐妹、表姐妹和姑姑"实际上只有一个年轻的表妹，莉莲·李。

[braɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər][wʌn] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

bright	girl	of	about	seventeen	years	,	and	an	older	one	,	related	to	her
明亮的	女孩	的	关于	十七	年	,	和	一个	老	一	,	有关的	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

一个十七岁左右的聪明女孩，以及一个年纪稍长的女孩，与她的母亲有亲戚关系。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['beti] ,

She	enjoyed	being	escorted	around	the	city	by	Betty	,
她	享受	存在	护送	大约	这	城市	经过	贝蒂	,

她很享受贝蒂陪她游览这座城市的感觉。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	added	to	her	own	knowledge	at	the	same	time	.
WHO	额外	到	她	自己的	知识	在	这	相同的	时间	.

与此同时，她也增长了自己的知识。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['juːnis]

The	only	drawback	during	the	three	weeks	of	this	visit	was	that	Cousin	Eunice
这	仅有的	退税	期间	这	三	周	的	这	访问	曾是	那	表哥	尤妮斯

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] .

was	so	afraid	of	burglars	.
曾是	所以	害怕的	的	窃贼	.

这次为期三周的访问中唯一的不足之处是，表妹尤妮丝非常害怕窃贼。

['beti] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [moʊst] ['smʌðəd] " ['evri] [naɪt] ,

Betty	privately	informed	her	father	that	she	"	most	smothered	"	every	night	,
贝蒂	私下	知情的	她	父亲	那	她	"	最多	窒息	"	每一个	夜晚	,

贝蒂私下告诉她父亲，她每晚都"几乎窒息"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌp] [ɪ'nʌf] .

because	her	cousin	was	afraid	to	have	the	windows	up	enough	.
因为	她	表哥	曾是	害怕的	到	有	这	视窗	向上	足够的	.

因为她表妹不敢把窗户开得足够大。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [huːm] ['beti] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Then	there	was	one	unexpected	guest	whom	Betty	enjoyed	,
然后	那里	曾是	一	意外	客人	谁	贝蒂	享受	,

然后，来了一位意想不到的客人，贝蒂很喜欢他。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [skuːl] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt]

a	former	school	chum	of	her	mother's	with	her	daughter	,	a	girl	about
一个	以前的	学校	密友	的	她	母亲的	和	她	女儿	,	一个	女孩	关于

['bɛtiːz] [eɪdʒ] .

Betty's	age	.
贝蒂的	年龄	.

她母亲以前的同学带着女儿来了，女儿和贝蒂年纪相仿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [liː] [æt; ət] [hoʊm] .

They	were	motoring	through	and	expected	to	find	Mrs	.	Lee	at	home	.
他们	是	汽车	通过	和	预期的	到	寻找	太太	.	李	在	家	.

他们驾车路过，以为会在家里见到李太太。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər]

But	they	were	persuaded	to	stay	a	few	days	when	it	was	found	that	Mr
但	他们	是	被说服	到	停留	一个	很少	天	什么时候	它	曾是	成立	那	先生

. [liː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'weɪ] .

.	Lee	was	obliged	to	make	a	trip	away	.
.	李	曾是	有义务	到	制作	一个	旅行	离开	.

但后来得知李先生必须外出旅行，他们便被说服留下来待几天。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , ” ['beti] [dɪ'klerd] .

Their	coming	was	“	providential	,	”	Betty	declared	.
他们的	未来	曾是	“	天意	,	”	贝蒂	声明	.

贝蒂宣称，他们的到来是“天意”。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hæd; həd] [floʊn] [baɪ][ɑːn] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['preʃəs]

So	the	summer	had	flown	by	on	wings	,	with	a	little	practicing	on	the	precious
所以	这	夏天	有	飞行	经过	在	翅膀	,	和	一个	小的	练习	在	这	宝贵的

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

就这样，夏天如飞鸟般飞逝而过，期间我还抽出一点时间练习我心爱的小提琴。

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [raɪdz] [ə'baʊt]

much	less	than	anticipated	,	but	with	much	coming	and	going	,	rides	about
很多	较少的	比	预期	,	但	和	很多	未来	和	去	,	骑行	关于

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

比预期少得多，但人来人往很多，市内交通也很便利。

['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər]

visits	to	the	little	resorts	near	by	and	several	excursions	on	the	river
访问	到	这	小的	度假村	靠近	经过	和	一些	短途旅行	在	这	河

['boʊts] .

boats	.
船	.

参观了附近的小度假村，并多次乘坐游船游览河上风光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['beti] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [fitʃər] ,

It	was	characteristic	of	Betty	,	who	usually	forgot	the	unpleasant	features	,
它	曾是	特征	的	贝蒂	,	WHO	通常	忘了	这	令人不快的	特征	,

这是贝蒂的典型特征，她通常会忘记那些不愉快的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] “ [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['pɪknɪk] ,

that	she	should	write	to	her	mother	of	“	one	continuous	picnic	,
那	她	应该	写	到	她	母亲	的	“	一	连续的	野餐	,

她应该写信给她的母亲，描述“一次持续不断的野餐”。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] .

”	which	she	declared	the	summer	to	have	furnished	.
”	哪个	她	声明	这	夏天	到	有	提供	.

她宣称，这个夏天为她带来了这一切。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] [taɪmz] ,

“	Of	course	,	”	she	added	,	“	there	have	been	some	funny	times	,
“	的	课程	,	”	她	额外	,	“	那里	有	到过	一些	有趣的	时代	,

“当然，”她补充道，“也发生过一些有趣的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrnt][ʌp][toʊst][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [sʌm; səm][suːp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ðæt] ,

and	I	burnt	up	toast	and	scorched	some	soup	,	and	things	like	that	,
和	我	烧焦的	向上	吐司	和	烧焦的	一些	汤	,	和	事物	喜欢	那	,

我把吐司烤焦了，把汤也煮糊了，诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [bɪn] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] !

but	it's	all	been	very	exciting	!
但	它是	全部	到过	非常	激动人心	!

但这一切都非常令人兴奋！

" ['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Lee	thought	that	very	likely	some	of	it	had	been	too	exciting	to
"	太太	.	李	想法	那	非常	可能	一些	的	它	有	到过	也	激动人心	到

[biː; bi] [seɪf] ;

be	safe	;
是	安全的	;

李太太认为，很可能其中一些内容太过刺激，反而不安全；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][spɔɪl] ['bɛtiːz] [mə'ræl] [baɪ] [tuː] ['meni] ['kɔːʃənz] ,

but	she	did	not	spoil	Betty's	morale	by	too	many	cautions	,
但	她	做过	不是	剧透	贝蒂的	士气	经过	也	许多	警告	,

但她并没有因为过多的告诫而打击贝蒂的士气。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

other	than	the	general	rules	she	had	established	before	she	left	.
其他	比	这	一般的	规则	她	有	已确立的	前	她	左边	.

除了她离开前制定的总体规则之外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['mætərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

And	now	,	while	the	girls	talked	of	intimate	matters	in	the	late	afternoon	on	the
和	现在	,	尽管	这	女孩们	谈话	的	亲密的	事情	在	这	晚的	下午	在	这

[liː] [pɔːrtʃ] ,

Lee	porch	,
李	门廊	,

而现在，就在傍晚时分，女孩们在李家的门廊上谈论着私密的话题时，

[hɪr] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [ðæt] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [liːnd] [aʊt] ,

here	came	a	big	car	that	stopped	before	the	house	and	someone	leaned	out	,
这里	来了	一个	大的	车	那	停止	前	这	房子	和	某人	倾斜	出去	,

['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

waving	excitedly	.
挥手	兴奋地	.

这时，一辆大车开了过来，停在房子前，有人探出身子，兴奋地挥着手。

['tʃæptər] [iː] : ['kɛrəlɪn] [ə'raɪvz]

CHAPTER	II	:	CAROLYN	ARRIVES
章	二	:	卡罗琳	到达

第二章：卡罗琳到来

“ ['kɛrəlɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪn][wʌn] [breθ] .

“	Carolyn	!	”	exclaimed	Betty	and	Kathryn	in	one	breath	.
”	卡罗琳	!	”	惊呼	贝蒂	和	凯瑟琳	在	一	气息	.

“卡罗琳！”贝蒂和凯瑟琳异口同声地喊道。

[bəuθ]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [wer] ['kɛrəlɪn] , [trɪm][ænd; ənd]

Both	girls	jumped	up	and	ran	toward	the	pavement	where	Carolyn	,	trim	and
两个都	女孩们	跳了起来	向上	和	跑	朝向	这	路面	在哪里	卡罗琳	,	修剪	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

两个女孩跳起来，朝人行道跑去，卡罗琳，身材苗条，长相漂亮，就在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [suːt] , [wʌz; wəz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][kɑːr] ,

and	still	in	her	traveling	suit	,	was	lightly	and	quickly	leaving	the	car	,
和	仍然	在	她	旅行	套装	,	曾是	轻轻	和	迅速地	离开	这	车	,

她还穿着旅行套装，轻快地离开了汽车。

['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔkjuːpənts][ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋli] ,

looking	back	for	a	word	or	two	with	its	occupants	and	then	,	smilingly	,
寻找	后退	为了	一个	单词	或者	二	和	它是	居住者	和	然后	,	微笑着	,

回头和车里的人说了一两句话，然后笑着说：

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] .

coming	to	meet	her	two	friends	.
未来	到	见面	她	二	朋友们	.

来和她的两个朋友见面。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [frendz] ?

“	Am	I	still	on	your	list	of	friends	?
“	是	我	仍然	在	你的	列表	的	朋友们	?

“我还在你的朋友名单上吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] ['betiˌ] [ɔːf]['æftər][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

”	she	asked	,	holding	Betty	off	after	an	embrace	.
”	她	问	,	保持	贝蒂	离开	后	一个	拥抱	.

“她问道，拥抱完贝蒂后，她拉开了与贝蒂的距离。”

“ ['kæθrɪn] , [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['welkəm] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Kathryn	,	I	don't	deserve	to	have	such	a	nice	welcome	and	I	know	it	!
“	凯瑟琳	,	我	不	应得	到	有	这样的	一个	好的	欢迎	和	我	知道	它	!

“凯瑟琳，我不应该受到如此热烈的欢迎，我知道这一点！”

[wɪl] [juː; jʊ]['gɜːlz]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ?

Will	you	girls	ever	forgive	me	for	not	writing	?
将要	你	女孩们	曾经	原谅	我	为了	不是	写作	?

你们会原谅我没有写信吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][oʊld] ['kɛrəlɪn] .

”	It	was	the	old	Carolyn	.
”	它	曾是	这	老的	卡罗琳	.

“那是以前的卡罗琳。”

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] .

My	,	but	she	was	sweet	.
我的	,	但	她	曾是	甜的	.

我的天，她人真好。

['betiˌ] [nuː] [waɪ] , “ [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɛrəlɪn]

Betty	knew	why	,	“	all	over	again	,	”	as	she	said	to	herself	—	why	she	loved	Carolyn
贝蒂	知道	为什么	,	“	全部	超过	再次	,	”	作为	她	说	到	她自己	—	为什么	她	喜爱	卡罗琳

['gwɪn] .

Gwynne	.
格温妮	.

贝蒂再次明白了原因，她对自己说——她为什么爱上了卡罗琳·格温。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['kɛrəlɪn] ,

“	Do	you	have	to	do	anything	for	ten	minutes	or	so	?	”	continued	Carolyn	,
“	做	你	有	到	做	任何事物	为了	十	分钟	或者	所以	?	”	持续	卡罗琳	,

“你需要抽出十分钟左右的时间做点什么吗？”卡罗琳继续问道。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] [steps] ,

walking	between	the	girls	to	the	porch	and	being	escorted	,	not	to	the	steps	,
步行	之间	这	女孩们	到	这	门廊	和	存在	护送	,	不是	到	这	步骤	,

穿过女孩们走到门廊，由人护送，而不是走到台阶上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [swɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][sɪt] .

but	to	a	hanging	swing	in	which	they	all	could	sit	.
但	到	一个	绞刑	摇摆	在	哪个	他们	全部	可以	坐	.

而是变成了一个吊秋千，他们都可以坐在上面。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ]

“	Not	a	thing	,	”	Betty	assured	her	,	“	and	for	more	than	ten	minutes	,	I
”	不是	一个	事物	,	”	贝蒂	保证	她	,	“	和	为了	更多的	比	十	分钟	,	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“什么事都没有，”贝蒂向她保证，“我希望至少能持续十分钟以上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['menʃənɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . ”

if	you	are	mentioning	how	long	you	can	stay	.	”
如果	你	是	提及	如何	长的	你	能	停留	.	”

如果你指的是你能待多久的话。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] .

“	They'll	be	back	for	me	,	”	said	Carolyn	.
”	他们会	是	后退	为了	我	,	”	说	卡罗琳	.

“他们会回来找我的，”卡罗琳说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [treɪn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [met] ,

“	We	came	most	of	the	way	by	train	,	but	were	met	,
”	我们	来了	最多	的	这	方式	经过	火车	,	但	是	遇见	,

“我们大部分路程都是乘火车来的，但有人来接我们，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['beti] ,

and	I	asked	to	drive	around	this	way	in	case	I	should	see	anything	of	Betty	,
和	我	问	到	驾驶	大约	这	方式	在	案件	我	应该	看	任何事物	的	贝蒂	,

我请求开车绕这边转一圈，看看能不能看到贝蒂的踪迹。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

to	make	my	peace	with	her	—	and	here	are	both	of	you	.
到	制作	我的	和平	和	她	—	和	这里	是	两个都	的	你	.

为了与她和解——你们两个都在这里。

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] ['pegi] ['pɑːlərd] .

I'm	positively	afraid	to	meet	Peggy	Pollard	.
我是	积极地	害怕的	到	见面	佩吉	波拉德	.

我非常害怕见到佩吉·波拉德。

[aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [tuː] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ]['gɜːlz][bʌt; bət][wʌn] !

I	owe	her	two	letters	,	and	I	don't	owe	you	girls	but	one	!
我	欠	她	二	信件	,	和	我	不	欠	你	女孩们	但	一	!

我欠她两封信，而我只欠你们一封！

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪv] [ðə; ði]['grændəst][plæn][fɔːr; fər][nekst] ['sʌmər] .

And	oh	,	I've	the	grandest	plan	for	next	summer	.
和	哦	,	我已经	这	最宏伟	计划	为了	下一个	夏天	.

哦，对了，我为明年夏天制定了一个宏伟的计划。

['pɑːzətɪvli] , [juːv] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['plænɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][wɪð; wɪθ]

Positively	,	you've	both	got	to	begin	planning	now	to	come	to	our	camp	with
积极地	,	你已经	两个都	得到	到	开始	规划	现在	到	来	到	我们的	营	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当然，你们俩现在就得开始计划跟我一起来我们的营地。

['i:v(ə)n] [if] [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['beti] —

Even	if	I	didn't	write	,	I	thought	of	you	—	every	time	I	went	in	swimming	,	Betty	—
甚至	如果	我	没有	写	,	我	想法	的	你	—	每一个	时间	我	去	在	游泳	,	贝蒂	—

[ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] ,

or	almost	,
或者	几乎	,

即使我不写信，我也会想起你——每次我去游泳的时候，贝蒂——或者几乎每次都会想起你。

[tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['tru:θfl] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,

to	be	real	truthful	—	I	could	see	you	in	your	bathing	suit	,
到	是	真实的	真实	—	我	可以	看	你	在	你的	洗澡	套装	,

说实话——我能看到你穿泳装的样子，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] - ['dæʃɪŋ] [weɪvz] - [ɔ:r] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

cutting	the	'	dashing	waves	'	or	rolling	in	the	sand	with	me	.	”
切割	这	-	帅气	波浪	-	或者	滚动	在	这	沙	和	我	.	”

无论是劈波斩浪，还是和我一起在沙滩上翻滚。”

“ [aɪ'd] [lʌv] - ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɛrəlɪn] , ” [læft] ['beti] ,

“	I'd	love	'	rolling	in	the	sand	'	with	you	,	Carolyn	,	”	laughed	Betty	,
“	ID	爱	-	滚动	在	这	沙	-	和	你	,	卡罗琳	,	”	笑了	贝蒂	,

“我真想和你一起‘在沙滩上打滚’，卡罗琳，”贝蒂笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmər] [æt; ət] [hoʊm] .

“	but	I've	had	a	perfectly	delicious	summer	at	home	.
“	但	我已经	有	一个	完美	可口的	夏天	在	家	.

“但我在家度过了一个非常美好的夏天。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ænsər] [maɪ]

I	am	,	of	course	,	very	much	offended	at	you	for	not	having	answered	my
我	是	,	的	课程	,	非常	很多	被冒犯了	在	你	为了	不是	拥有	回答	我的

['letər] ;

letter	;
信	;

当然，你没有回复我的信，我对此感到非常生气；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

but	I'm	afraid	I	can't	keep	it	up	because	there's	so	much	to	talk	about	.
但	我是	害怕的	我	不能	保持	它	向上	因为	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

但我恐怕无法一直这样下去，因为要说的太多了。

['kæθrɪn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [steɪ] [mæd][æt; ət] ['kɛrəlɪn] ? ”

Kathryn	,	can	you	stay	mad	at	Carolyn	?	”
凯瑟琳	,	能	你	停留	疯狂的	在	卡罗琳	?	”

凯瑟琳，你能一直生卡罗琳的气吗?

“ ['nevər] [kʊd; kəd] , ” [smaɪld] ['kæθrɪn] .

“	Never	could	,	”	smiled	Kathryn	.
“	绝不	可以	,	”	微笑	凯瑟琳	.

“永远不可能，”凯瑟琳笑着说。

“ ['kɛrəlɪn] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [fə'gets] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][naɪs] [ə'baʊt]

“	Carolyn	gets	away	with	a	lot	of	things	she	forgets	because	she	is	so	nice	about
“	卡罗琳	获得	离开	和	一个	很多	的	事物	她	忘记了	因为	她	是	所以	好的	关于

[rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] . ”

remembering	some	more	important	things	.	”
记住	一些	更多的	重要的	事物	.	”

“卡罗琳经常忘记一些事情，但她总能记住一些更重要的事情，所以她才能侥幸逃脱惩罚。”

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɛrəlɪn] .

“	There	!	”	exclaimed	Carolyn	.
“	那里	!	”	惊呼	卡罗琳	.

“找到了！”卡罗琳惊呼道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ['kæθrɪn] !
“ You're a friend worth having , Kathryn !
“ 你是 一个 朋友 值得 拥有 , 凯瑟琳 !

“凯瑟琳，你真是个值得拥有的朋友！”

” [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [glæns] , [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðæt] ['beti]
” And Carolyn wondered at the affectionate glance , full of meaning , that Betty
” 和 卡罗琳 想知道 在 这 亲热 瞥一眼 , 满的 的 意义 , 那 贝蒂
[geɪv] ['kæθrɪn] .
gave Kathryn .
给予 凯瑟琳 .

“卡罗琳注意到贝蒂给了凯瑟琳一个充满深情、意味深长的眼神，不禁感到疑惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [preɪz] ['kɛrəlɪn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was generous of Kathryn to praise Carolyn , in view of her
它 曾是 慷慨的 的 凯瑟琳 到 称赞 卡罗琳 , 在 看法 的 她
[əkˈnɑːlɪdʒd] [bɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
acknowledged bit of jealousy .
已确认 少量 的 妒忌 .

考虑到凯瑟琳承认自己有点嫉妒卡罗琳，她还能称赞卡罗琳，这真是大度。

“ ['beti] , [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] .
“ Betty , I laughed and laughed over that letter .
“ 贝蒂 , 我 笑了 和 笑了 超过 那 信 .

“贝蒂，我看到那封信时笑个不停。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
It was too clever for words .
它 曾是 也 聪明的 为了 字 .

简直妙不可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
And the funny things that happened to you !
和 这 有趣的 事物 那 发生 到 你 !

还有你经历的那些有趣的事情！

[haʊ] [duː] ['piːp(ə)l] ['evər] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
How do people ever keep house and remember all the things that they have to
如何 做 人们 曾经 保持 房子 和 记住 全部 这 事物 那 他们 有 到
[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ?
be careful about ?
是 小心 关于 ?

人们是如何既能保持家务井井有条，又能记住所有需要注意的事情的呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
I suppose it's nothing unusual to have somebody at the back door ,
我 认为 它是 没有什么 异常 到 有 某人 在 这 后退 门 ,

我想有人在后门应该没什么不寻常的吧。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
a ring at the front door ,
一个 戒指 在 这 正面 门 ,

前门响起了铃声，

[ðə; ði][aɪs][mæn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [waɪl] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]
the ice man coming and all while a body is talking at the telephone and
这 冰 男人 未来 和 全部 尽管 一个 身体 是 说 在 这 电话 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ,
trying to get an important message ,
尝试 到 得到 一个 重要的 信息 ,

送冰人来了，与此同时，有人正在打电话，试图传递一条重要信息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .

but	you	certainly	made	it	funny	.
但	你	当然	制成	它	有趣的	.

但你确实把它变得很有趣。

- [hə'loʊ] , [hə'loʊ] — [jes] , ['fɑːðər] — [aɪ][dəunt][kwaɪt] [get] [ðæt] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [miːt]

'	Hello	,	hello	—	yes	,	Father	—	I	don't	quite	get	that	—	where	did	you	say	to	meet
-	你好	,	你好	—	是的	,	父亲	—	我	不	相当	得到	那	—	在哪里	做过	你	说	到	见面

[juː; jʊ] ? — ['mɜːrsi] ,

you	?	—	mercy	,
你	?	—	怜悯	,

“你好，你好——是的，神父——我不太明白——您说在哪里见面？——怜悯，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][aɪs][mæn][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] [ˈnɔkiŋ] ,

there	is	the	ice	man	and	somebody	else	is	knocking	,
那里	是	这	冰	男人	和	某人	别的	是	敲门	,

送冰人在那里，还有人在敲门。

[tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] — ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? — [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][ðə; ði] - [foʊn] ?

too	and	the	door	-	bell	is	ringing	—	what'll	I	do	?	—	you	can't	hold	the	'	phone	?
也	和	这	门	-	钟	是	铃声	—	什么会	我	做	?	—	你	不能	抓住	这	-	电话	?

- — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kæθrɪn] .

'	—	something	like	that	,	Kathryn	.
-	—	某物	喜欢	那	,	凯瑟琳	.

门铃也响了——我该怎么办？——你不能接电话吗？——大概就是这样，凯瑟琳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skriːn]

And	you	must	have	been	scared	the	time	you	forgot	to	keep	the	screen
和	你	必须	有	到过	害怕的	这	时间	你	忘了	到	保持	这	屏幕

[dɔːr] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['eɪdʒənt] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] . ”

door	fastened	and	that	agent	walked	right	in	.	”
门	系紧	和	那	代理人	步行	正确的	在	.	”

你上次忘记关纱门，结果那个特工直接走了进来，当时肯定吓坏了吧。

“ [jes] , ” [læft] ['beti] .

“	Yes	,	”	laughed	Betty	.
“	是的	,	”	笑了	贝蒂	.

“是的，”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [bækt] [tɔːrd]

“	I	thought	he	was	taking	a	gun	from	his	pocket	and	I	backed	toward
“	我	想法	他	曾是	采取	一个	枪	从	他的	口袋	和	我	支持的	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [dɔːr] ,

the	front	room	door	,
这	正面	房间	门	,

“我以为他要从口袋里掏枪，就往前退，朝客厅门口走去。”

['redi] [tuː; tə] [rʌn] , [waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] ,

ready	to	run	,	while	he	fixed	me	with	his	awful	eye	,
准备好	到	跑步	,	尽管	他	固定的	我	和	他的	可怕	眼睛	,

我准备逃跑，他却用那双可怕的眼睛盯着我。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	then	asked	me	if	I	wanted	to	buy	whatever	he	had	.
和	然后	问	我	如果	我	通缉	到	买	任何	他	有	.

然后他问我想不想买他有的东西。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	even	look	at	it	.
我	没有	甚至	看	在	它	.

我根本没看一眼。

[aɪ] [gɑːspt] [aʊt] , - [noʊ] , [sɜːr] ,
I gasped out , ' No , sir ,
我 倒吸一口气 出去 , - 不 , 先生 ,

我喘着气说："不，先生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
' and then I heard what I had on the gas stove boiling over and knew it
- 和 然后 我 听到 什么 我 有 在 这 气体 火炉 沸腾 超过 和 知道 它
[wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ;
would put out the gas ;
会 放 出去 这 气体 ;

然后我听到煤气炉上的东西沸腾溢出来了，我知道这会把煤气熄灭；

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,
so I turned and fled ,
所以 我 转向 和 逃亡 ,

于是我转身就跑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ! ″
and when I came back the man was gone and nothing was missing ! ″
和 什么时候 我 来了 后退 这 男人 曾是 已消失 和 没有什么 曾是 丢失的 ! ″

当我回来时，那个人已经不见了，而且东西也没少！

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ]['gɜːlz] [kʌm] [aʊt] ?
“ How soon can you girls come out ?
″ 如何 很快 能 你 女孩们 来 出去 ?

你们女孩什么时候可以出来?

[aɪl] [biː; bi] ['ʌn'pækiŋ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'set] [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
I'll be unpacking tomorrow and the house will be upset while things are
患病的 是 拆包 明天 和 这 房子 将要 是 沮丧的 尽管 事物 是
['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
getting back into shape again ,
获得 后退 进入 形状 再次 ,

我明天要开始整理行李，房子里会有点乱，需要时间才能恢复原状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] — [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['luːɪs] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [ted]
but the day after that — oh , have you heard about Louise Madison , and Ted
但 这 天 后 那 — 哦 , 有 你 听到 关于 路易丝 麦迪逊 , 和 泰德
['dɔrəns] ?
Dorrance ?
多兰斯 ?

但第二天——哦，你听说过路易丝·麦迪逊和泰德·多兰斯的事吗?

″ ['kærəlɪnz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] ['bɛtiːz] [hɑːrt]
″ Carolyn's manner was so impressive as she asked this question that Betty's heart
″ 卡罗琳的 方式 曾是 所以 感人的 作为 她 问 这 问题 那 贝蒂的 心
[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːp] .
gave a little leap .
给予 一个 小的 飞跃 .

“卡罗琳问这个问题时的态度令人印象深刻，贝蒂的心跳都加快了一拍。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] !
What could be the matter !
什么 可以 是 这 事情 !

到底出了什么事?

[æn; ən]['æksɪdənt] ?
An accident ?
一个 事故 ?

意外?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] , “ ['mærid] ? ”

“	**What**	**about**	**them**	**?**	”	**asked**	**Kathryn**	**,**	“	**married**	**?**	”
”	什么	关于	他们	?	”	问	凯瑟琳	,	”	已婚	?	”

“他们呢？”凯瑟琳问，“结婚了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
”	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

Just	**the**	**other**	**way**	**.**
只是	这	其他	方式	.

正好相反。

[maɪ] ['sɪstər] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**sister**	**heard**	**all**	**about**	**it**	**.**
我的	姐姐	听到	全部	关于	它	.

我姐姐把事情都听说了。

['sʌmbɑːdi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [wer] [ðə; ði]

Somebody	**wrote**	**to**	**her**	**from**	**the**	**same**	**summer**	**resort**	**where**	**the**	**Dorrances**
某人	写道	到	她	从	这	相同的	夏天	采取	在哪里	这	多兰斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædɪsənz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

and	**the**	**Madisons**	**happened**	**to**	**be**	**together**	**.**
和	这	麦迪逊	发生	到	是	一起	.

有人从多兰斯一家和麦迪逊一家碰巧一起去的同一个避暑胜地给她写信。

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Somebody	**that**	**goes**	**to**	**the**	**University**	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**and**	**paid**	**a**	**lot**	**of**
某人	那	去	到	这	大学	曾是	那里	,	也	,	和	有薪酬的	一个	很多	的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːɪs] ;

attention	**to**	**Louise**	**;**
注意力	到	路易丝	;

当时在场的还有一位在大学就读的人，他非常关注路易丝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt]

and	**she**	**liked**	**it**	**—**	**and**	**him**	**,**	**of**	**course**	**—**	**and**	**you**	**may**	**imagine**	**what**
和	她	喜欢	它	—	和	他	,	的	课程	—	和	你	可能	想象	什么

[ted] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ted	**thought**	**about**	**it**	**.**
泰德	想法	关于	它	.

她很喜欢——当然，他也很喜欢——你可以想象泰德对此作何感想。

[soʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ted] [left] [ænd; ənd] [went] ['sʌmwer] [els] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

So	**all**	**at**	**once**	**Ted**	**left**	**and**	**went**	**somewhere**	**else**	**,**	**with**	**some**	**boys**	**from**
所以	全部	在	一次	泰德	左边	和	去	某处	别的	,	和	一些	男孩们	从

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

于是，泰德突然离开了，和这里的一些男孩一起去了别的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [roʊt] [tuː; tə] ['sɪstər] [kleɪmz] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**the**	**girl**	**that**	**wrote**	**to**	**sister**	**claims**	**that**	**Louise**	**is**	**engaged**	**to**	**the**	**other**
和	这	女孩	那	写道	到	姐姐	索赔	那	路易丝	是	已订婚的	到	这	其他

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

写信给姐姐的女孩声称路易丝已经和另一个男人订婚了。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	don't	believe	it	.
尽管	我们	不	相信	它	.

虽然我们并不相信。

['luːɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ! ”

Louise	is	only	a	freshman	in	college	!	”
路易丝	是	仅有的	一个	大一新生	在	大学	!	”

路易丝才大学一年级!

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] , ['kɛrəlɪn] , ” ['waɪzli] [rɪ'tɜːrnd] ['kæθrɪn] .

“	You	never	can	tell	,	Carolyn	,	”	wisely	returned	Kathryn	.
”	你	绝不	能	告诉	,	卡罗琳	,	”	明智地	返回	凯瑟琳	.

“谁也说不准，卡罗琳，”凯瑟琳睿智地回答道。

“ ['luːɪs] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv]['flɜːrti] ['enihaʊ] .

“	Louise	is	sort	of	flirty	anyhow	.
”	路易丝	是	种类	的	轻佻的	无论如何	.

“路易丝本来就有点爱卖弄风情。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [ted][ɪz] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ,

And	,	for	that	matter	,	Ted	is	pretty	nice	to	all	the	girls	,
和	,	为了	那	事情	,	泰德	是	漂亮的	好的	到	全部	这	女孩们	,

而且，就这一点而言，泰德对所有女孩都挺好的。

['oʊnli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['luːɪs] [ə'raʊnd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['noʊbɑːdi] [els] . ”

only	since	he	has	been	taking	Louise	around	there's	been	nobody	else	.	”
仅有的	自从	他	有	到过	采取	路易丝	大约	有	到过	无人	别的	.	”

自从他带着路易丝到处走之后，就再也没有其他人了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] , ” [ri'mɑːkt] ['beti] , ['pɔndəriŋ] .

“	It	seems	too	bad	,	”	remarked	Betty	,	pondering	.
”	它	似乎	也	坏的	,	”	评论	贝蒂	,	沉思	.

“真是太糟糕了，”贝蒂沉思着说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ][naɪs] .

“	They	are	both	so	nice	.
”	他们	是	两个都	所以	好的	.

他们俩人都很好。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][roʊ'mæntɪk][læst] [jɪr] . ”

I	thought	it	so	romantic	last	year	.	”
我	想法	它	所以	浪漫的	最后的	年	.	”

去年我觉得这很浪漫。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][læst] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] [sed] [ðen] .

“	I	never	thought	it	could	last	,	”	said	Carolyn	,	“	from	what	my	sister	said	then	.
”	我	绝不	想法	它	可以	最后的	,	”	说	卡罗琳	,	“	从	什么	我的	姐姐	说	然后	.

“我从没想过这段感情能持续下去，”卡罗琳说，“听我姐姐当时说的话，我当时就这么觉得。”

[juː; jʊ] [siː] , ['luːɪs] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ted][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] ;

You	see	,	Louise	is	older	than	Ted	and	a	year	ahead	of	him	in	school	;
你	看	,	路易丝	是	老	比	泰德	和	一个	年	前方	的	他	在	学校	;

你看，路易丝比泰德大，而且比他高一年级；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['piːp(ə)l]

and	it	doesn't	stand	to	reason	that	when	she	is	with	all	these	University	people
和	它	不	站立	到	原因	那	什么时候	她	是	和	全部	这些	大学	人们

[nekst] [jɪr] ,

next	year	,
下一个	年	,

而且，明年她和这些大学里的人在一起时，不太可能发生这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] ,
in **the** **same** **classes** **,**
在 这 相同的 课程 ,

在同样的班级里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪkɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] — [ðæt] [ted] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ]
and **the** **boys** **liking** **Louise** **the** **way** **they** **always** **do** **—** **that** **Ted** **would** **have** **much**
和 这 男孩们 喜欢 路易丝 这 方式 他们 总是 做 — 那 泰德 会 有 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
of **a** **chance** **.** **”**
的 一个 机会 . ”

男孩们像往常一样喜欢路易丝——泰德就没什么机会了。

“ [bʌt; bət] [ted] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [bɔɪ] , ” ['beti] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But** **Ted** **is** **a** **very** **unusual** **boy** **,** **”** **Betty** **insisted** **.**
” 但 泰德 是 一个 非常 异常 男生 , ” 贝蒂 坚持 .

“但泰德是个非常不寻常的男孩，”贝蒂坚持说。

“ [ted] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] , ” ['kɛrəlɪn] [ə'sentid] .
“ **Ted** **is** **one** **of** **those** **boys** **that** **everybody** **likes** **,** **”** **Carolyn** **assented** **.**
” 泰德 是 一 的 那些 男孩们 那 大家 点赞 , ” 卡罗琳 同意 .

“泰德是那种人人都喜欢的男孩，”卡罗琳赞同道。

“ [wel] , [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
“ **Well** **,** **we'll** **let** **him** **look** **after** **himself** **.**
” 出色地 , 出色地 让 他 看 后 他自己 .

“好吧，我们会让他自己照顾自己。”

['kæθrɪn] ,
Kathryn **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['fɪni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]
did **you** **hear** **that** **Finny** **is** **coming** **back** **to** **join** **her** **more** **democratic** **sisters** **in** **the**
做过 你 听到 那 芬尼 是 未来 后退 到 加入 她 更多的 民主 姐妹 在 这
['sɑːfəmɔːr] [klæs] ? ”
sophomore **class** **?** **”**
大二学生 班级 ? ”

你听说芬妮要回来和她那些更倾向于民主的姐妹们一起升入二年级了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['beti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I **was** **just** **telling** **Betty** **about** **her** **.**
我 曾是 只是 讲述 贝蒂 关于 她 .

我刚才还在跟贝蒂说起她呢。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] ? ”
Do **you** **know** **why** **she** **decided** **to** **come** **back** **to** **high** **school** **?** **”**
做 你 知道 为什么 她 决定 到 来 后退 到 高的 学校 ? ”

你知道她为什么决定重返高中吗?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['pegi] ,
“ **I** **wouldn't** **say** **anything** **about** **it** **except** **to** **you** **two** **and** **Peggy** **,**
” 我 不会 说 任何事物 关于 它 除了 到 你 二 和 佩吉 ,

“除了你们俩和佩吉，我不会跟任何人提起这件事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ]

because	it	wouldn't	be	fair	to	Mathilde	not	to	let	her	have	a
因为	它	不会	是	公平的	到	玛蒂尔德	不是	到	让	她	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪ] [skuːl] ;

chance	to	make	her	own	reputation	in	high	school	;
机会	到	制作	她	自己的	名声	在	高的	学校	;

因为如果不给玛蒂尔德一个在高中建立自己声誉的机会，对她来说是不公平的；

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] [miːn] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [sed] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

but	I'm	pretty	sure	,	from	all	the	really	mean	things	I	heard	said	about	her	,
但	我是	漂亮的	当然	,	从	全部	这	真的	意思是	事物	我	听到	说	关于	她	,

但我相当肯定，从我听到的那些关于她的非常恶毒的评价来看，

[ðæt] ['iːv(ə)n] - ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] - [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	even	'	discounting	'	the	truth	of	some	of	them	,
那	甚至	-	折扣	-	这	真相	的	一些	的	他们	,

即使“忽略”其中一些说法的真实性，

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][moʊst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	the	person	that	repeated	the	most	said	to	me	,
作为	这	人	那	重复	这	最多	说	到	我	,

正如重复次数最多的人对我说的那样，

[ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] .

the	school	where	she	was	didn't	exactly	appreciate	her	.
这	学校	在哪里	她	曾是	没有	确切地	欣赏	她	.

她所在的学校并不太欣赏她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Besides	,	she	failed	in	several	branches	and	had	to	make	up	what	she	could
除了	,	她	失败的	在	一些	分支	和	有	到	制作	向上	什么	她	可以

[ðɪs] ['sʌmər] .

this	summer	.
这	夏天	.

此外，她还有好几门课不及格，不得不利用这个暑假尽可能地补习。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [ɔːl] [raɪt] .

But	she'll	be	a	sophomore	all	right	.
但	壳	是	一个	大二学生	全部	正确的	.

但她肯定会升入大二。

[naʊ] , [pliːz] [dəunt] [tel] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	,	please	don't	tell	a	word	of	this	.
现在	,	请	不	告诉	一个	单词	的	这	.

现在，请不要把这件事告诉任何人。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr][biː; bi] [miːn] [tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] ,

I	wouldn't	want	it	to	come	from	me	,	or	be	mean	to	Mathilde	,
我	不会	想	它	到	来	从	我	,	或者	是	意思是	到	玛蒂尔德	,

我不想让这种事出自我的手，也不想对玛蒂尔德不好。

[ðoʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

though	I'm	going	very	slowly	in	that	direction	!
尽管	我是	去	非常	缓慢地	在	那	方向	!

虽然我朝着那个方向走得很慢！

" [ðɪs] [frʌm; frəm][kaɪnd] ['kɛrəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] ['beti] [nuː] .

"	This	from	kind	Carolyn	was	a	good	deal	,	as	Betty	knew	.
"	这	从	种类	卡罗琳	曾是	一个	好的	交易	,	作为	贝蒂	知道	.

“贝蒂知道，善良的卡罗琳送给我的这笔钱很划算。”

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [nuːz] ['telɪŋ] , ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]
Still , in the excitement of the return and news telling , girls were likely to
仍然 , 在 这 激动 的 这 返回 和 消息 讲述 , 女孩们 是 可能 到
[seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
say too much .
说 也 很多 .

不过，在归来的兴奋和分享消息的过程中，女孩们可能会说得太多。

“ [wiːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] .
“ We'll say nothing , ” replied Kathryn .
“ 出色地 说 没有什么 , ” 回复 凯瑟琳 .

“我们什么也不会说，”凯瑟琳回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['beti] . ”
“ At least I can promise for myself , and you know Betty . ”
“ 在 至少 我 能 承诺 为了 我 , 和 你 知道 贝蒂 . ”

“至少我可以对自己做出承诺，而且你知道贝蒂的。”

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪd][ˌvaɪə'lɪn] ['præktɪs] [goʊ] , ['beti] ?
“ Oh , how did violin practice go , Betty ?
“ 哦 , 如何 做过 小提琴 实践 去 , 贝蒂 ?

“哦，贝蒂，你的小提琴练习怎么样？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['letər] .
You didn't say a word about it in your letter .
你 没有 说 一个 单词 关于 它 在 你的 信 .

你在信里只字未提这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] - ['hɑːrmənaɪz] ,
It didn't ' harmonize ,
它 没有 - 协调 ,

它并不“和谐”，

- [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] — [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
' to be very musical in my speech — with washing dishes and cooking and
- 到 是 非常 音乐 在 我的 演讲 — 和 洗涤 菜肴 和 烹饪 和
['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
having company did it ? ”
拥有 公司 做过 它 ? ”

“我的言谈举止很有韵律感——洗碗、做饭、招待客人，这些都让我的言谈举止变得很有韵律感吗？”

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [wel] , ['kɛrəlɪn] ,
“ Not so very well , Carolyn ,
“ 不是 所以 非常 出色地 , 卡罗琳 ,

“不太好，卡罗琳。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi]
but I really did a little bit every day and I played for Father and he
但 我 真的 做过 一个 小的 少量 每一个 天 和 我 玩 为了 父亲 和 他
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
liked it .
喜欢 它 .

但我真的每天都练习一点，我为父亲演奏，他很喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would , you know , because I was doing it ,
他 会 , 你 知道 , 因为 我 曾是 正在做 它 ,

他会这么做，你知道，因为我当时也在这么做。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðər] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ]['dɪskɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [baʊ; boʊ] .
though I will say that Father couldn't stand a discord or a rasping bow .
尽管 我 将要 说 那 父亲 不能 站立 一个 Discord 或者 一个 粗糙 弓 .

不过我得说，父亲最受不了的就是不和谐的声音或刺耳的弓弦声。

[dʒæz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['kreɪzi] [wen] [ðə; ði]['dɪskɔːrd] ['læsts] [tuː] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Jazz	**makes**	**him**	**nearly**	**crazy**	**when**	**the**	**discord**	**lasts**	**too**	**long**	**,**	**you**	**know**	**.**
爵士乐	制作	他	几乎	疯狂的	什么时候	这	Discord	持续时间	也	长的	,	你	知道	.

你知道，爵士乐如果不和谐的旋律持续太久，就会让他几乎发疯。

[hiː; hi] [tʊk] ['kʌz(ə)n] [lil] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [left] ,

He	**took**	**Cousin**	**Lil**	**and**	**me**	**to**	**a**	**movie**	**and**	**got**	**up**	**and**	**left**	**,**
他	采取	表哥	莉莉	和	我	到	一个	电影	和	得到	向上	和	左边	,

他带我和表妹莉尔去看电影，然后起身离开了。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][maɪnd][fɜːrst] .

asking	**me**	**if**	**I'd**	**mind**	**first**	**.**
问	我	如果	ID	头脑	第一的	.

先问我是否介意。

[aɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪl] [ðə; ði][dʒæz]['læstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk]

I	**whispered**	**that**	**he**	**could**	**stop**	**his**	**ears**	**while**	**the**	**jazz**	**lasted**	**,**	**but**	**he**	**shook**
我	低声说道	那	他	可以	停止	他的	耳朵	尽管	这	爵士乐	持续	,	但	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	**head**	**;**
他的	头	;

我低声告诉他，在爵士乐演奏期间，他可以捂住耳朵，但他摇了摇头；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [wer]

and	**when**	**we**	**got**	**outside**	**there**	**was**	**Father**	**waiting**	**to**	**take**	**us**	**into**	**where**
和	什么时候	我们	得到	外部	那里	曾是	父亲	等待	到	拿	我们	进入	在哪里

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

we	**could**	**get**	**a**	**sundae**	**.**
我们	可以	得到	一个	圣代	.

当我们走到外面时，父亲正在等着带我们去吃圣代冰淇淋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sevrəl] ['erəndz] . ”

He	**said**	**he**	**had**	**accomplished**	**several**	**errands**	**.**	**”**
他	说	他	有	完成	一些	跑腿	.	”

他说他已经完成了好几件事。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ? ”

“	**Think**	**you**	**will**	**get**	**into**	**the**	**orchestra**	**?**	**”**
“	思考	你	将要	得到	进入	这	乐队	?	”

你觉得你能进乐团吗?

“ [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

“	**That**	**is**	**another**	**thing**	**.**
“	那	是	其他	事物	.

“那是另一回事。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**did**	**want**	**to**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	做过	想	到	,	你	知道	.

你知道，我的确想那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['membər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər] ,

But	**I**	**found**	**out**	**that**	**I**	**couldn't**	**be**	**a**	**real**	**member**	**until**	**I**	**was**	**a**	**junior**	**,**
但	我	成立	出去	那	我	不能	是	一个	真实的	成员	直到	我	曾是	一个	初级	,

但我发现，只有成为初级会员才能成为正式会员。

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

unless	**I**	**was**	**a**	**genius**	**or**	**something**	**so**	**wonderful**	**that**	**they**	**had**	**to**	**have**
除非	我	曾是	一个	天才	或者	某物	所以	精彩的	那	他们	有	到	有

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

除非我是个天才或者有什么了不起的才能，他们非要得到我不可。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmər] , [soʊ][maɪ]['enərdʒi] [lægd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

I	was	told	that	this	summer	,	so	my	energy	lagged	in	the	hot	weather	.
我	曾是	讲述	那	这	夏天	,	所以	我的	活力	滞后	在	这	热的	天气	.

我听说今年夏天我的身体状况不太好，所以在炎热的天气里感觉精力不足。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - [lækt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

Father	said	he	was	sorry	because	I	'	lacked	an	incentive	,	'	but	I	don't	know
父亲	说	他	曾是	对不起	因为	我	-	缺乏	一个	激励	,	-	但	我	不	知道

.

:

.

父亲说他很抱歉，因为我“缺乏动力”，但我不知道。

[aɪ] [laɪk] [ˌvaɪə'lɪn] ['enihaʊ] ,

I	like	violin	anyhow	,
我	喜欢	小提琴	无论如何	,

我本来就喜欢小提琴。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] . ”

and	maybe	it's	just	as	well	not	to	feel	hurried	and	lose	all	your	dreams	.	”
和	或许	它是	只是	作为	出色地	不是	到	感觉	慌忙	和	失去	全部	你的	梦境	.	”

或许，不急于求成，从而失去所有梦想，反而是件好事。

“ [naʊ] ['iznt] [ðæt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['beti] !

“	Now	isn't	that	like	you	,	Betty	!
“	现在	不是	那	喜欢	你	,	贝蒂	!

“这不就是你吗，贝蒂！”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['kɛrəlɪn] [dɪ'klerd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][hæv; həv] - [driːmz] .

That's	one	reason	I	like	you	,	”	Carolyn	declared	,	“	because	you	do	have	'	dreams	.
那就是	一	原因	我	喜欢	你	,	”	卡罗琳	声明	,	“	因为	你	做	有	-	梦境	.

-

'

-

“这就是我喜欢你的原因之一，”卡罗琳说道，“因为你确实有‘梦想’。”

” ['kɛrəlɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθrɪn] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

”	Carolyn	looked	at	Kathryn	as	if	for	confirmation	of	her	speech	and
”	卡罗琳	看起来	在	凯瑟琳	作为	如果	为了	确认	的	她	演讲	和

['kæθrɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

Kathryn	nodded	with	a	wide	smile	.
凯瑟琳	点头	和	一个	宽的	微笑	.

卡罗琳看着凯瑟琳，似乎在寻求对她讲话内容的确认，凯瑟琳笑着点了点头。

“ [aɪm] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , [ðoʊ] , ['gɜːlz] .

“	I'm	very	practical	,	though	,	girls	.
“	我是	非常	实际的	,	尽管	,	女孩们	.

“不过，姑娘们，我其实很务实。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['hævɪŋ] [driːmz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] , ['iːðər] . ”

I'm	not	sure	that	having	dreams	is	altogether	good	,	either	.	”
我是	不是	当然	那	拥有	梦境	是	共	好的	,	任何一个	.	”

我不确定做梦是否完全是件好事。

“ [fɜːrst][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] , ” ['kæθrɪn] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] .

“	First	you	say	one	thing	and	then	you	say	another	,	”	Kathryn	accused	her	.
“	第一的	你	说	一	事物	和	然后	你	说	其他	,	”	凯瑟琳	被告	她	.

“你一会儿说一套，一会儿又说另一套，”凯瑟琳指责道。

“ [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['sɪmˌkɑːks] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] : -

“	It's	as	bad	as	saying	it	the	way	Mr	.	Simcox	answers	our	questions	:	'
”	它是	作为	坏的	作为	说	它	这	方式	先生	.	西姆科克斯	答案	我们的	问题	:	-

[wel] , [jes] ;

Well	,	yes	;
出色地	,	是的	;

“这就像西姆科克斯先生回答我们问题的方式一样糟糕：‘嗯，是的；

[ænd; ənd][noʊ] ! -

and	no	!	'
和	不	!	-

不!

” ['kæθrɪn] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['tiːtʃɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

”	Kathryn	had	so	nearly	presented	their	teacher's	voice	and	intonation	that
”	凯瑟琳	有	所以	几乎	呈现	他们的	老师的	嗓音	和	语调	那

['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['beti] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] .

Carolyn	and	Betty	answered	with	giggles	.
卡罗琳	和	贝蒂	回答	和	咯咯笑	.

“凯瑟琳几乎完美地模仿了她们老师的声音和语调，卡罗琳和贝蒂都忍不住咯咯笑了起来。”

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['sɪriəsnəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fʌn] ,

But	Kathryn	went	on	to	say	,	with	real	seriousness	underlying	her	fun	,
但	凯瑟琳	去	在	到	说	,	和	真实的	严肃	潜在的	她	乐趣	,

但凯瑟琳接着说道，语气中带着一丝严肃，语气里透着轻松的气氛：

“ [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['beti] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr]

“	What	we	should	say	about	Betty	is	that	she	is	hitching	her	wagon	to	a	star
”	什么	我们	应该	说	关于	贝蒂	是	那	她	是	搭便车	她	车皮	到	一个	星星

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ,

and	it	makes	everybody	else	want	to	hitch	up	,
和	它	制作	大家	别的	想	到	拴住	向上	,

“我们应该这样评价贝蒂：她把自己的命运与一位明星紧紧联系在一起，这让其他人也想效仿。”

[tuː] . ” “

too	.	”	“
也	.	”	“

也。””

- [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [ðen] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] .

'	Inspiration	,	'	then	,	”	said	Carolyn	.
-	灵感	,	-	然后	,	”	说	卡罗琳	.

“那就是灵感，”卡罗琳说道。

“ ['hwʌtəl] [aɪ] [hɪtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ?

“	What'll	I	hitch	up	with	?
”	什么会	我	拴住	向上	和	?

我该和谁搭档呢?

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] . ”

I	couldn't	play	a	violin	.	”
我	不能	玩	一个	小提琴	.	”

我不会拉小提琴。

“ [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ” ['tʃʌkld] ['beti] .

“	Aspiration	,	”	chuckled	Betty	.
”	抱负	,	”	轻笑	贝蒂	.

“抱负，”贝蒂轻笑道。

“ [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['braɪtəst] [driːm] , - ['kɑːroʊ] , - [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ! ”

“	Pick	out	your	brightest	dream	,	'	Caro	,	'	and	put	on	the	harness	!	”
”	挑选	出去	你的	最亮的	梦	,	-	卡罗	,	-	和	放	在	这	马具	!	”

“卡罗，选出你最美好的梦想，然后系好安全带！”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] - [ˈkɑːroʊ] .
“ She calls me ' Caro .
” 她 呼叫 我 - 卡罗 .

“她叫我‘Caro’。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪrəp] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ˈbeti] ? ” “
' What kind of syrup do you like best , Betty ? ” “
- 什么 种类 的 糖浆 做 你 喜欢 最好的 , 贝蒂 ? ” ”

“贝蒂，你最喜欢哪种糖浆？”

- [skjuːz] [ˌem ˈiː] , [ˈkɛrəlɪn] .
' Scuse me , Carolyn .
- 借口 我 , 卡罗琳 .

打扰一下，卡罗琳。

[aɪ] [felt] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] . ”
I felt affectionate and had to make up a nickname . ”
我 毛毡 亲热 和 有 到 制作 向上 一个 昵称 . ”

我当时很想表达喜爱之情，于是就给他起了个昵称。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈskjuːzd] .
“ You are excused .
” 你 是 已原谅 .

“你被允许离开。”

[ˈriːəli] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ]
Really , we might have made some little names of our own to call each
真的 , 我们 可能 有 制成 一些 小的 姓名 的 我们的 自己的 到 称呼 每个
[ˈʌðər] [baɪ] .
other by .
其他 经过 .

说真的，我们可能都给自己起了些昵称，用来互相称呼。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] ?
Wouldn't it be fun ?
不会 它 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

” [ˈbeti] [lʊkt] [ˈmɪstʃɪvəsli] [æt; ət] [ˈkæθrɪn] .
” Betty looked mischievously at Kathryn .
” 贝蒂 看起来 顽皮地 在 凯瑟琳 .

贝蒂狡黠地看了凯瑟琳一眼。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnikneimz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][aɪ] . ”
“ We were talking of nicknames this afternoon , Kathryn and I . ”
” 我们 是 说 的 昵称 这 下午 , 凯瑟琳 和 我 . ”

“今天下午我和凯瑟琳在讨论昵称。”

“ [ˈbeti] !
“ Betty !
” 贝蒂 !

“贝蒂!

” [ˈkɛrəlɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
” Carolyn looked from one to another .
” 卡罗琳 看起来 从 一 到 其他 .

卡罗琳环顾四周。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] .
“ You have some secret .
” 你 有 一些 秘密 .

你有什么秘密吗?

[ðæt] [ɪz] [miːn] , [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊld] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] ['kɛrəlɪn] . ”

That is mean , to leave out your old and tried friend Carolyn . ”

那 是 意思是 , 到 离开 出去 你的 老的 和 尝试 朋友 卡罗琳 . ”

“这样太刻薄了，竟然把你的老朋友卡罗琳排除在外。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , ['kɛrəlɪn] , ['oʊnli] [aɪm] ['dʒoʊkɪŋ] ['kæθrɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ʃiː; ʃi]

“ Oh , it wasn't anything , Carolyn , only I'm joking Kathryn about a nickname she

” 哦 , 它 不是 任何事物 , 卡罗琳 , 仅有的 我是 开玩笑 凯瑟琳 关于 一个 昵称 她

['dʌznt] [laɪk] . ”

doesn't like . ”

不 喜欢 . ”

“哦，没什么，卡罗琳，我只是跟凯瑟琳开玩笑，说她不喜欢我的一个绰号。”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] ,

“ I'm not so sure now but I do like it , ” Kathryn replied ,

” 我是 不是 所以 当然 现在 但 我 做 喜欢 它 , ” 凯瑟琳 回复 ,

“我现在不太确定了，但我确实喜欢它，”凯瑟琳回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɛtiːz] [hæf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

taking up Betty's half explanation .

采取 向上 贝蒂的 一半 解释 .

接续贝蒂的一半解释。

“ [tel] ['kɛrəlɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”

“ Tell Carolyn if you want to . ”

” 告诉 卡罗琳 如果 你 想 到 . ”

“如果你想的话，就告诉卡罗琳吧。”

“ [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Not all of it ? ”

” 不是 全部 的 它 ? ”

“不是全部吗？”

“ [jes] , [wʌt] ['pegi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] .

“ Yes , what Peggy is supposed to have said .

” 是的 , 什么 佩吉 是 据称 到 有 说 .

“是的，佩吉应该说过的话。”

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] ,

” Upon this permission from Kathryn ,

” 之上 这 允许 从 凯瑟琳 ,

“经凯瑟琳许可，

['beti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['mæθɪld, mə'tɪld] [tuː; tə]

Betty explained that a speech of Peggy's had been repeated by Mathilde to

贝蒂 解释 那 一个 演讲 的 佩吉的 有 到过 重复 经过 玛蒂尔德 到

['kæθrɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['refrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

Kathryn and how the gypsy reference had been interpreted .

凯瑟琳 和 如何 这 吉普赛人 参考 有 到过 翻译 .

贝蒂解释说，玛蒂尔德把佩吉的一段话转述给了凯瑟琳，以及其中关于吉普赛人的描述是如何被解读的。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pegi] ['pɑːlərd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt]

“ Do you think that Peggy Pollard would be likely to say anything unkind about

” 做 你 思考 那 佩吉 波拉德 会 是 可能 到 说 任何事物 不友善 关于

['kæθrɪn] ?

Kathryn ?

凯瑟琳 ?

你认为佩吉·波拉德有可能说凯瑟琳的坏话吗?

” ['beti] [æskt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] .

” Betty asked in concluding .

” 贝蒂 问 在 总结 .

贝蒂最后问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	imagine	it	.
“	我	不能	想象	它	.

“我无法想象。”

['kæθrɪn] ,

Kathryn	,
凯瑟琳	,

凯瑟琳，

['noʊtɪs] [haʊ] ['pegi] [ækts] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ə'raʊnd]

notice	how	Peggy	acts	when	you	see	her	and	if	I	were	you	I'd	feel	around
注意	如何	佩吉	行为	什么时候	你	看	她	和	如果	我	是	你	ID	感觉	大约

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

with	some	reference	to	something	of	the	sort	.
和	一些	参考	到	某物	的	这	种类	.

注意佩吉见到她时的表现，如果我是你，我会找些类似的东西来做些调查。

[aɪl] ['weɪdʒər] [juːl] [faɪnd] ['pegi] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]

I'll	wager	you'll	find	Peggy	as	ignorant	as	can	be	of	even	what	you	mean
患病的	赌注	你会	寻找	佩吉	作为	无知	作为	能	是	的	甚至	什么	你	意思是

.

:
.

我敢打赌，你会发现佩吉对你的意思一无所知。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['pegi] ['pɑːlərd] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	find	out	that	Peggy	Pollard	is	all	right	.
你会	寻找	出去	那	佩吉	波拉德	是	全部	正确的	.

你会发现佩吉·波拉德人还不错。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɜ'ɔrətiːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	by	the	way	,	I	hear	that	they	are	having	little	sororities	in	spite	of	the
和	经过	这	方式	,	我	听到	那	他们	是	拥有	小的	姐妹会	在	尽管如此	的	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

顺便说一句，我听说她们不顾规定，私下里成立了一些小姐妹会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	it	is	all	right	,	and	the	authorities	allow	it	,	why	not	?
如果	它	是	全部	正确的	,	和	这	当局	允许	它	,	为什么	不是	?

如果没问题，当局也允许，为什么不呢?

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] ['stɑːrtɪd] !

There's	one	in	our	class	started	!
有	一	在	我们的	班级	开始	!

我们班上已经有人开始了!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [kæn; kən]

The	question	is	who	started	it	,	and	why	,	and	how	,	and	if	so	,	can
这	问题	是	WHO	开始	它	,	和	为什么	,	和	如何	,	和	如果	所以	,	能

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	make	it	,
我们	制作	它	,

问题在于谁发起了这项活动，为什么，如何发起，以及如果可以的话，我们能否成功。

[ænd; ənd] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — —

and	do	we	want	to	make	it	—	—
和	做	我们	想	到	制作	它	—	—

我们真的想成功吗？——

" ['kɛrəlɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [breθ] .
" Carolyn was obliged to stop for breath .
" 卡罗琳 曾是 有义务 到 停止 为了 气息 .

卡罗琳不得不停下来喘口气。

" [hʌm] , " [sed] ['kæθrɪn] .
" Hum , " said Kathryn .
" 哼 , " 说 凯瑟琳 .

"嗯，"凯瑟琳说道。

" [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['beti] .
" Yes , I've heard about it , but I didn't tell Betty .
" 是的 , 我已经 听到 关于 它 , 但 我 没有 告诉 贝蒂 .

"是的，我听说过这件事，但我没告诉贝蒂。"

[aɪ] [hɜ:rd] ['bɛti:z] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [sɝˈɔrəti:z] [ɪn] [haɪ]
I heard Betty's father say that he was glad there weren't any sororities in high
我 听到 贝蒂的 父亲 说 那 他 曾是 高兴的 那里 不是 任何 姐妹会 在 高的
[sku:l] ! "
school ! "
学校 ! "

我听到贝蒂的父亲说，他很高兴高中里没有女生联谊会！

" [pʊr] ['mɪstər] . [li:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛrəlɪn] .
" Poor Mr . Lee ! " exclaimed Carolyn .
" 贫穷的 先生 . 李 ! " 惊呼 卡罗琳 .

"可怜的李先生！"卡罗琳惊呼道。

" ['beti] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] — ['swɪmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Betty , do you know what you're going in for this year — swimming , I suppose ? "
" 贝蒂 , 做 你 知道 什么 你是 去 在 为了 这 年 — 游泳 , 我 认为 ? "

"贝蒂，你知道你今年要参加什么比赛吗？——游泳吧？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But no , I haven't thought about it .
但 不 , 我 还没有 想法 关于 它 .

不，我还没想过这个问题。

[aɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəsnəs] [læst] [jɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
I took everything with such seriousness last year ; but if I want to ,
我 采取 一切 和 这样的 严肃 最后的 年 ; 但 如果 我 想 到 ,

去年我把所有事情都看得太重了；但如果我愿意，

[aɪl] [saɪn] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪr] .
I'll sign up for a number of things this year .
患病的 符号 向上 为了 一个 数字 的 事物 这 年 .

今年我会报名参加很多活动。

[ðeɪ] [dəunt] [mi:t] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n] ,
They don't meet often , and you can always stop if you can't keep on ,
他们 不 见面 经常 , 和 你 能 总是 停止 如果 你 不能 保持 在 ,

他们不常见面，如果你坚持不下去，随时都可以停止。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][sʌm; səm] [ti:m] , [ɪf] [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I'd love to be on some team , if there'd be no trouble about it . "
和 ID 爱 到 是 在 一些 团队 , 如果 那里 是 不 麻烦 关于 它 . "

如果没什么麻烦的话，我很乐意加入某个团队。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] .
“ There's always trouble about making a team .
” 有 总是 麻烦 关于 制作 一个 团队 .

“组建团队总是会遇到困难。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”
There are too many that want to be on it . ”
那里 是 也 许多 那 想 到 是 在 它 . ”

想参与的人太多了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ju:; jʊ]
“ But you can try out , and if you stand better than somebody else , you
” 但 你 能 尝试 出去 , 和 如果 你 站立 更好的 比 某人 别的 , 你
[get] [ˌaɪ 'ti:]
get it
得到 它

“但你可以试试，如果你比其他人表现得更好，你就能得到它。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] .
and she doesn't .
和 她 不 .

但她没有。

[ðæt] ['ɔtnt] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ”
That oughtn't to make trouble . ”
那 不应该 到 制作 麻烦 . ”

那应该不会造成什么麻烦。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪtbɔ:l] [ɪn]
“ Why don't you try out for the hockey team in the fall and the basketball in
” 为什么 不 你 尝试 出去 为了 这 曲棍球 团队 在 这 落下 和 这 篮球 在
[ðə; ði] ['wɪntər] ? ”
the winter ? ”
这 冬天 ? ”

“你为什么不试试秋季加入冰球队，冬季加入篮球队呢？”

“ [pər'hæps][aɪ] [wɪl] .
“ Perhaps I will .
” 也许 我 将要 .

“也许我会。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
Wait till the time comes .
等待 直到 这 时间 来 .

耐心等待时机成熟。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][kɑ:r] , ['kɛrəlɪn] .
Oh , there's your car , Carolyn .
哦 , 有 你的 车 , 卡罗琳 .

哦，你的车在那儿，卡罗琳。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”
What a shame ! ”
什么 一个 耻辱 ! ”

真丢脸！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ Yes , and I haven't made a date with you at all . ”
” 是的 , 和 我 还没有 制成 一个 日期 和 你 在 全部 . ”

“是的，我根本没和你约好时间。”

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” ['beti] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	There's	always	the	telephone	,	”	Betty	reminded	her	.
”	有	总是	这	电话	,	”	贝蒂	提醒	她	.

“你还可以打电话，”贝蒂提醒她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] , ['kɛrəlɪn] .

“	It	was	lovely	of	you	to	stop	,	Carolyn	.
”	它	曾是	迷人的	的	你	到	停止	,	卡罗琳	.

“卡罗琳，你停下来真是太好了。”

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .

See	you	soon	.
看	你	很快	.

再见。

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	back	as	soon	as	you	can	.
来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快回来。

- [baɪ] !

'	Bye	!
-	再见	!

'再见！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz]

“	CHAPTER	III	:	THE	GREAT	SURPRISE
”	章	三、	:	这	伟大的	惊喜

第三章：巨大的惊喜

['beti] [liː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Betty	Lee	had	not	forgotten	that	,	in	the	nature	of	a	reward	,
贝蒂	李	有	不是	被遗忘的	那	,	在	这	自然	的	一个	报酬	,

贝蒂·李并没有忘记，奖励的本质是……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ;

she	was	to	have	a	surprise	at	the	end	of	the	summer	;
她	曾是	到	有	一个	惊喜	在	这	结尾	的	这	夏天	;

夏天结束时，她将会收到一个惊喜；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['beti] [felt] [ə; eɪ]

but	nothing	had	been	said	about	it	by	her	father	and	Betty	felt	a
但	没有什么	有	到过	说	关于	它	经过	她	父亲	和	贝蒂	毛毡	一个

['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

delicacy	about	reminding	him	of	it	.
美味	关于	提醒	他	的	它	.

但她父亲对此事只字未提，贝蒂觉得不好意思提醒他这件事。

[naʊ] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] .

Now	only	two	weeks	remained	before	the	opening	of	school	.
现在	仅有的	二	周	剩余	前	这	开幕	的	学校	.

距离开学只剩两周了。

['beti] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

Betty	was	eager	to	begin	,	strange	as	it	may	seem	;	but	boys	and	girls	,
贝蒂	曾是	渴望的	到	开始	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	;	但	男孩们	和	女孩们	,

贝蒂迫不及待地想要开始，这听起来或许很奇怪；但是男孩女孩们，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ki:n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [du:] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði]

even	those	not	particularly	keen	about	their	studies	,	do	look	forward	to	the
甚至	那些	不是	特别	敏锐的	关于	他们的	研究	,	做	看	向前	到	这

[kəm'pænjənʃɪp] , [ðə; ði] [geɪ] [plænz] ,

companionship	,	the	gay	plans	,
友谊	,	这	同性恋	计划	,

即使那些对学习不太热衷的人，也期待着同伴的陪伴和同乐的活动。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [sku:l] [brɪŋz] [ðem; ðəm] .

the	activities	that	school	brings	them	.
这	活动	那	学校	带来	他们	.

学校带给他们的活动。

[wʌn] [wi:k] [mɔ:r] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] , [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rɪs] , ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [lu:] [ænd; ənd] , [best]

One	week	more	would	bring	the	twins	,	Dick	and	Doris	,	little	Amy	Lou	and	,	best
一	星期	更多的	会	带来	这	双胞胎	,	迪克	和	多丽丝	,	小的	艾米	卢	和	,	最好的

[ʌv; əv] [ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

再过一周，双胞胎迪克和多丽丝、小艾米·露就会出生，而最棒的是，

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

[pər'hæps] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [tə'geðər] [ə'gen] .

Perhaps	the	surprise	would	not	occur	until	the	family	was	together	again	.
也许	这	惊喜	会	不是	发生	直到	这	家庭	曾是	一起	再次	.

或许只有当一家人再次团聚时，惊喜才会出现。

[pʊr] ['dædi] !

Poor	Daddy	!
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

[haʊ] [hɑ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

How	hard	he	had	been	working	—	not	even	a	chance	to	drive	up	to	the
如何	难的	他	有	到过	在职的	—	不是	甚至	一个	机会	到	驾驶	向上	到	这

[fɑ:rm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] ;

farm	over	a	week	-	end	;
农场	超过	一个	星期	-	结尾	;

他工作非常努力——甚至连周末开车去农场的机会都没有；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] ,

for	it	was	a	long	drive	,
为了	它	曾是	一个	长的	驾驶	,

因为路途遥远，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	it	was	not	thought	best	to	try	it	while	Grandmother	was	so
和	它	曾是	不是	想法	最好的	到	尝试	它	尽管	祖母	曾是	所以

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

miserable	and	nervous	.
悲惨的	和	紧张的	.

而且当时奶奶情绪低落、神经紧张，所以大家认为最好不要尝试。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] , [dɪk] [hæd; həd]

Accordingly	**,**	**everybody**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**separation**	**,**	**Dick**	**had**
因此	,	大家	尝试	到	制作	这	最好的	的	这	分离	,	迪克	有

[ˈrɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

因此，迪克写道，每个人都努力在分离中做到最好。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [huːp] ([wuːp]) [ænd; ənd] [ˈhɑːlər] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wɪə(r)] [ˈkwaɪət] [ɪn]

“	**we**	**can**	**hoop**	**(**	**whoop**	**)**	**and**	**holler**	**outdoors**	**,**	**but**	**believe**	**me**	**we're**	**quiet**	**in**
”	我们	能	箍	(	哇哦	)	和	抱怨	户外	,	但	相信	我	是	安静的	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

“我们可以在户外大声喧哗，但相信我，我们在屋里很安静。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈeɪmi] [luː] [hæz; həz] [stɑːpt] [ˈwaɪnɪŋ] .

Even	**Amy**	**Lou**	**has**	**stopped**	**whining**	**.**
甚至	艾米	卢	有	停止	抱怨	.

就连艾米·露都不再抱怨了。

” [ðen] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈbeti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm]

”	**Then**	**,**	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**	**when**	**Betty**	**and**	**her**	**father**	**were**	**driving**	**home**
”	然后	,	在	星期日	早晨	,	什么时候	贝蒂	和	她	父亲	是	驾驶	家

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,

from	**church**	**,**	**he**	**asked**	**her**	**,**
从	教会	,	他	问	她	,

“然后，星期天早上，贝蒂和她父亲开车从教堂回家时，他问她：

“ [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn] [ˈprɑːpər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ]

“	**Are**	**your**	**clothes**	**in**	**proper**	**shape**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**New**	**York**	**with**	**me**	**tomorrow**
”	是	你的	衣服	在	恰当的	形状	为了	一个	旅行	到	新的	约克	和	我	明天

?

?
?

“你明天要跟我一起去纽约，你的衣服合适吗？”

” [ˈmɪstər] . [liː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪlti] ,

”	**Mr**	**.**	**Lee**	**looked**	**a**	**little**	**guilty**	**,**
”	先生	.	李	看起来	一个	小的	有罪的	,

李先生看起来有些愧疚，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

for	**it**	**had**	**been**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**wife**	**that**	**had**	**reminded**	**him**	**of**
为了	它	有	到过	一个	信	从	他的	妻子	那	有	提醒	他	的

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

the	**comparative**	**importance**	**of**	**clothes**	**,**
这	比较	重要性	的	衣服	,

因为正是妻子的一封信让他意识到衣服的重要性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**he**	**had**	**not**	**thought**	**about**	**it**	**.**
和	他	有	不是	想法	关于	它	.

他之前并没有考虑过这个问题。

“ [waɪ] — [ˈfɑːðər] !

“	**Why**	**—**	**Father**	**!**
”	为什么	—	父亲	!

“为什么——父亲！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [kraɪd] ['beti] ,

Do	you	mean	it	?	″	cried	Betty	,
做	你	意思是	它	?	″	哭	贝蒂	,

“你是认真的吗？”贝蒂喊道。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [tɜːrnd] [streɪt]

who	sat	beside	her	father	and	looked	at	his	smiling	face	,	turned	straight
WHO	卫星	旁	她	父亲	和	看起来	在	他的	微笑	脸	,	转向	直的

[ə'hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['træfɪk] ,

ahead	to	watch	traffic	,
前方	到	手表	交通	,

她坐在父亲身边，看着他微笑的脸庞，然后转过头去看前方的交通状况。

[fɔːr; fər] ['meni] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃ]

for	many	machines	were	whirling	along	at	the	close	of	the	various	church
为了	许多	机器	是	旋转	沿着	在	这	关闭	的	这	各种各样的	教会

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

各个教堂的礼拜仪式结束后，许多机器都在飞速运转。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
″	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ?

Is	that	the	surprise	?
是	那	这	惊喜	?

这就是惊喜吗?

″ ['mɪstər] . [liː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

″	Mr	.	Lee	nodded	assent	.
″	先生	.	李	点头	同意	.

李先生点头表示同意。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ]

“	I	meant	to	tell	you	before	,	but	we	had	so	much	doing	yesterday	that	I
″	我	意思是	到	告诉	你	前	,	但	我们	有	所以	很多	正在做	昨天	那	我

[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

forgot	it	—	well	,
忘了	它	—	出色地	,

“我本来想早点告诉你的，但是昨天事情太多，我忘了——嗯，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

to	tell	the	truth	,	I	was	not	sure	that	I	could	get	away	at	all	.
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	不是	当然	那	我	可以	得到	离开	在	全部	.

说实话，我当时并不确定自己能否逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] .

There	was	some	talk	of	sending	another	man	.
那里	曾是	一些	讲话	的	发送	其他	男人	.

有人提议再派一个人去。

[bʌt; bət] ['mɝːtʃɪsən] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb]

But	Murchison	thought	that	I'd	had	more	experience	with	this	sort	of	a	job
但	默奇森	想法	那	ID	有	更多的	经验	和	这	种类	的	一个	工作

; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

;	and	moreover	,
;	和	而且	,

但默奇森认为我在这方面更有经验；而且，

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]

he	**wants**	**me**	**to**	**meet**	**his**	**sister**	**and**	**a**	**niece**	**who**	**has**	**been**	**at**	**school**	**in**
他	想要	我	到	见面	他的	姐姐	和	一个	侄女	WHO	有	到过	在	学校	在

['swɪtsərlənd] . ”

Switzerland	**.**	**”**
瑞士	.	”

他想让我见见他的妹妹和他一个在瑞士上学的侄女。

“ [oʊ] ! ” ['sɔːftli] [kraɪd] ['beti] [ə'gen] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**softly**	**cried**	**Betty**	**again**	**.**
“	哦	!	”	轻轻	哭	贝蒂	再次	.

“哦！”贝蒂又轻轻地叫了一声。

“ ['mɝːtʃɪsən] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

“	**Murchison**	**”**	**was**	**the**	**big**	**man**	**in**	**the**	**business**	**,**
“	默奇森	”	曾是	这	大的	男人	在	这	商业	,

“默奇森”是业内举足轻重的人物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	man	who	had	offered	her	father	the	opportunity	in	the	company	.
这	男人	WHO	有	提供	她	父亲	这	机会	在	这	公司	.

是他给了她父亲在公司的工作机会。

[ɔːl'ðoʊ] ['beti] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] " [bɪg] [bʌg] ,

Although	Betty	had	visited	the	office	occasionally	,	she	had	never	seen	the	"	big	bug	,
虽然	贝蒂	有	到访	这	办公室	偶尔	,	她	有	绝不	已见	这	"	大的	漏洞	,

虽然贝蒂偶尔会去办公室，但她从未见过那只"大虫子"。

" [æz; əz] [dɪk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	Dick	called	him	.
"	作为	迪克	称为	他	.

正如迪克称呼他的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

There	was	silence	for	a	little	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	.

一阵短暂的沉默。

[kɑːrz] [pæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [stɑːpt] [wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

Cars	passed	and	Mr	.	Lee	stopped	once	to	pick	up	a	man	he	knew	and	take	him	on	to	his	residence	.
汽车	通过了	和	先生	.	李	停止	一次	到	挑选	向上	一个	男人	他	知道	和	拿	他	在	到	他的	住宅	.

汽车来来往往，李先生中途停了一次，接上一个他认识的人，把他带回了自己的住处。

" [mɪst] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [liː] ,

"	Missed	you	coming	out	,	"	said	Mr	.	Lee	,
"	错过	你	未来	出去	,	"	说	先生	.	李	,

李先生说："很遗憾你今天出来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [waɪl] ['beti] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

and	the	two	men	talked	while	Betty	tried	to	digest	the	great	news	.
和	这	二	男人	谈话	尽管	贝蒂	尝试	到	消化	这	伟大的	消息	.

两人交谈着，而贝蒂则努力消化这个好消息。

['beti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Betty	had	never	been	to	New	York	.
贝蒂	有	绝不	到过	到	新的	约克	.

贝蒂从未去过纽约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

She	had	never	spent	a	night	on	the	train	.
她	有	绝不	花费	一个	夜晚	在	这	火车	.

她以前从未在火车上过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] !

It	would	be	glorious	!
它	会	是	辉煌	!

那将是无比辉煌的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊðz] ['redi] .

Of	course	she	had	clothes	ready	.
的	课程	她	有	衣服	准备好	.

她当然已经准备好了衣服。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['beti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][suːt]

that	was	what	Mother	meant	when	she	told	Betty	always	to	have	her	suit
那	曾是	什么	母亲	意思是	什么时候	她	讲述	贝蒂	总是	到	有	她	套装

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] ['gɑːrmənts] ['redi] .

and	accompanying	garments	ready	.
和	随同	服装	准备好	.

这就是母亲告诉贝蒂要时刻准备好西装和配套衣物的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['beti] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɪrd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv]

At	the	time	,	Betty	had	thought	that	her	mother	feared	a	call	of
在	这	时间	,	贝蒂	有	想法	那	她	母亲	害怕	一个	称呼	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

everybody	to	the	farm	,
大家	到	这	农场	,

当时，贝蒂以为她母亲害怕所有人都被召集到农场来。

[ɪf] ['grænmɑː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] “ [goʊ] [daʊn] .

if	Grandma	continued	to	“	go	down	.
如果	奶奶	持续	到	“	去	向下	.

如果奶奶继续“走下坡路”。

” [dɪr] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,

” Dear	me	,	she	had	had	such	a	good	time	,	as	things	had	turned	out	,
” 亲爱的	我	,	她	有	有	这样的	一个	好的	时间	,	作为	事物	有	转向	出去	,

“哎呀，事情发展成这样，她本来玩得那么开心。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] ['eni]

with	the	girls	staying	with	her	,	or	other	company	,	that	she	didn't	need	any
和	这	女孩们	入住	和	她	,	或者	其他	公司	,	那	她	没有	需要	任何

['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] .

other	reward	.
其他	报酬	.

有女孩们陪伴在她身边，或者有其他人陪伴，她就不需要任何其他奖励了。

[stɪl] , ['beti] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [taɪmz] .

Still	,	Betty	knew	that	she	had	worked	hard	at	times	.
仍然	,	贝蒂	知道	那	她	有	工作	难的	在	时代	.

不过，贝蒂也知道她有时工作很辛苦。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kliːn] , [θɪŋz] [wʊd] [get] “ [soʊ] ['mesi]

Even	with	the	woman	who	came	occasionally	to	clean	,	things	would	get	“	so	messy
甚至	和	这	女士	WHO	来了	偶尔	到	干净的	,	事物	会	得到	“	所以	凌乱的

,

,
,

即使有偶尔来打扫卫生的女人，家里也会变得“非常脏乱”。

” [ðoʊ] ['beti] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] ['kerləsnəs] .

” though	Betty	was	learning	now	not	to	make	work	for	herself	by	carelessness	.
” 尽管	贝蒂	曾是	学习	现在	不是	到	制作	工作	为了	她自己	经过	疏忽	.

“不过贝蒂现在正在学习不要因为粗心大意而给自己惹麻烦。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

She	was	glad	that	she	had	planned	a	nice	Sunday	dinner	for	the	two	of
她	曾是	高兴的	那	她	有	计划	一个	好的	星期日	晚餐	为了	这	二	的

[ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [tə'deɪ] .

them	at	home	today	.
他们	在	家	今天	.

她很高兴今天在家为他们俩准备了一顿丰盛的周日晚餐。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , " [duː][nɑːt][ɪn'vaɪt] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] , ['beti] .

And	Father	had	said	,	"	Do	not	invite	anybody	for	this	week	,	Betty	.
和	父亲	有	说	,	"	做	不是	邀请	任何人	为了	这	星期	,	贝蒂	.

父亲曾说："贝蒂，这周不要邀请任何人来。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

"	This	was	what	he	had	in	mind	,	and	would	not	tell	her	for	fear	of
"	这	曾是	什么	他	有	在	头脑	,	和	会	不是	告诉	她	为了	害怕	的

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

some	disappointment	.
一些	失望	.

"这就是他心里的想法，但他害怕让她失望，所以没有告诉她。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " [fə'getiŋ] . "

That	was	it	,	she	knew	,	more	than	his	"	forgetting	.	"
那	曾是	它	,	她	知道	,	更多的	比	他的	"	遗忘	.	"

她知道，事情就是这样，远不止是他的"遗忘"。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	Father	,	I'm	so	excited	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	父亲	,	我是	所以	兴奋的	,	"	她	惊呼	,

"哦，爸爸，我太兴奋了！"她惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

as	they	left	the	car	in	front	of	the	house	,	ready	for	a	drive	,
作为	他们	左边	这	车	在	正面	的	这	房子	,	准备好	为了	一个	驾驶	,

他们把车停在房子前面，准备开车出发。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	should	feel	like	it	.
如果	他们	应该	感觉	喜欢	它	.

如果他们愿意的话。

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːr]

"	I'm	all	mixed	up	and	you'll	have	to	watch	me	or	I'll	burn	up	the	dinner	or
"	我是	全部	混合	向上	和	你会	有	到	手表	我	或者	患病的	烧伤	向上	这	晚餐	或者

['sʌmθɪŋ] ! "

something	!	"
某物	!	"

"我脑子一片混乱，你得看着我，不然我会把晚饭烧糊的！"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juːd] [laɪk][ðə; ði][plæn] , ['beti] ;

"	I	thought	that	you'd	like	the	plan	,	Betty	;
"	我	想法	那	你会	喜欢	这	计划	,	贝蒂	;

"我以为你会喜欢这个计划，贝蒂；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	a	little	afraid	that	something	would	happen	to	upset	it	.
但	我	曾是	一个	小的	害怕的	那	某物	会	发生	到	沮丧的	它	.

但我有点担心会发生什么事破坏它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

It	was	understood	long	ago	that	I	was	to	go	to	New	York	in	the	fall	.
它	曾是	理解	长的	前	那	我	曾是	到	去	到	新的	约克	在	这	落下	.

很久以前大家就都清楚，我秋天要去纽约。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

This	meeting	the	countess	is	a	new	proposition	,	however	.
这	会议	这	伯爵夫人	是	一个	新的	主张	,	然而	.

然而，这次与伯爵夫人会面却是一件新鲜事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” “

Do	you	think	we	are	equal	to	it	?	”	“
做	你	思考	我们	是	平等的	到	它	?	”	“

你认为我们能与它匹敌吗?

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ! - ”

'	The	Countess	!	'	”
-	这	伯爵夫人	!	-	”

“伯爵夫人！”

“ [jes] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“	Yes	;	at	least	I	think	it	is	a	countess	.
“	是的	;	在	至少	我	思考	它	是	一个	伯爵夫人	.

“是的；至少我认为她是一位伯爵夫人。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][hɜːr; hər]

I	will	have	her	name	in	full	,	however	,	before	we	go	to	the	ship	after	her
我	将要	有	她	姓名	在	满的	,	然而	,	前	我们	去	到	这	船	后	她

.

:
.

不过，在我们上船之前，我会知道她的全名。

” ['mɪstər] . ['liːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'gæn]

”	Mr	.	Lee's	eyes	were	twinkling	,	and	Betty	,	after	one	look	at	him	began
”	先生	.	李氏	眼睛	是	闪烁	,	和	贝蒂	,	后	一	看	在	他	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

“李先生的眼睛闪闪发光，贝蒂看了他一眼就笑了起来。”

“ [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'griːz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	breaking	it	to	me	by	degrees	,	aren't	you	?
“	你是	打破	它	到	我	经过	学位	,	不是	你	?

“你是在一点一点地告诉我，对吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	guess	I	can	stand	it	.
出色地	,	我	猜测	我	能	站立	它	.

嗯，我想我还能忍受。

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [raɪt] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

I'm	awfully	hungry	right	now	,	aren't	you	?
我是	非常	饥饿的	正确的	现在	,	不是	你	?

我现在饿极了，你不饿吗?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Seems	to	me	the	sermon	was	longer	than	usual	.
似乎	到	我	这	讲道	曾是	更长	比	通常	.

我觉得这次的讲道比平时要长。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ! ”

Wait	till	I	put	on	the	potatoes	and	then	please	tell	me	everything	!	”
等待	直到	我	放	在	这	土豆	和	然后	请	告诉	我	一切	!	”

等我把土豆放进锅里，你再跟我说吧!

" [aɪ] [wɪl] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	will	,	child	,	and	I'll	not	tease	you	a	bit	.
"	我	将要	,	孩子	,	和	患病的	不是	逗	你	一个	少量	.

"我会的，孩子，我一点也不会戏弄你。"

[aɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] .

I'll	help	you	with	the	dinner	.
患病的	帮助	你	和	这	晚餐	.

我来帮你准备晚餐。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [tiː] - [boʊn] - [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

Didn't	you	say	you	had	a	'	T	-	bone	'	steak	for	the	two	of	us	?
没有	你	说	你	有	一个	-	T	-	骨	-	牛排	为了	这	二	的	我们	?

你不是说你给我们俩准备了一份T骨牛排吗?

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [brɔɪl] [ðæt] [steɪk] ! "

Just	watch	me	broil	that	steak	!	"
只是	手表	我	烤	那	牛排	!	"

看着我把牛排烤熟吧!

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

"哦，太好了！"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

We'll	have	a	lot	of	fun	.
出色地	有	一个	很多	的	乐趣	.

我们会玩得很开心。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hiːt] [sʌm; səm] [kænd] [ə'spærəgəs] [tɪps][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] - ,

I'm	going	to	heat	some	canned	asparagus	tips	for	our	other	veg'table	,
我是	去	到	热	一些	罐装	芦笋	尖端	为了	我们的	其他	-	,

我打算加热一些罐装芦笋尖，放到我们另一个蔬菜桌上。

[ænd; ənd] [θroʊ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fruːt] ['sæləd] , [ɑːn] [hed] ['letɪs] ,

and	throw	together	a	fruit	salad	,	on	head	lettuce	,
和	扔	一起	一个	水果	沙拉	,	在	头	莴苣	,

然后把水果沙拉放在生菜上，拌在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][grænd][paɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['jestərdeɪ] .

and	I	bought	a	grand	pie	at	the	exchange	yesterday	.
和	我	买	一个	盛大	馅饼	在	这	交换	昨天	.

昨天我在交易所买了一个大馅饼。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "

Will	that	be	enough	?	"
将要	那	是	足够的	?	"

这样就足够了吗?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [ɪn] [θriː] ['kauntiz] .

"	Indeed	it	will	,	and	I	have	the	dearest	little	cook	in	three	counties	.
"	的确	它	将要	,	和	我	有	这	亲爱的	小的	厨师	在	三	县	.

"的确如此，而且我拥有三县里最可爱的小厨娘。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juːl] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [haʊ'evər] ;

I	presume	you'll	have	bread	and	butter	,	however	;
我	怙	你会	有	面包	和	黄油	,	然而	;

我想你肯定会有面包和黄油吧;

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːfi] . "

and	suppose	we	have	an	iced	drink	instead	of	coffee	.	"
和	认为	我们	有	一个	冰镇	喝	反而	的	咖啡	.	"

假设我们用冰饮代替咖啡呢?

“ [oʊ] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ Oh , yes , by all means .
“ 哦 , 是的 , 经过 全部 方法 .

“哦，当然可以。”

[juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][aɪs] , ['dædi] , [ænd; ənd] [aɪl] [skwiːz] [ə'baʊt] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [tuː] ['lɛmənz] ,
You fix the ice , Daddy , and I'll squeeze about two oranges and two lemons ,
你 使固定 这 冰 , 爸爸 , 和 患病的 挤 关于 二 橙子 和 二 柠檬 ,
[aɪ] [θɪŋk] — [raɪt] [ə'weɪ] ,
I think — right away ,
我 思考 — 正确的 离开 ,

爸爸，你去弄冰块，我马上就去榨两个橙子和两个柠檬汁。

[soʊ] ['itl] [biː; bi][koʊld] !
so it'll be cold !
所以 它将 是 寒冷的 !

所以会很冷！

” [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['fɑːðər] , [huː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,
” A happy girl worked with a capable father , who took off his coat ,
” 一个 快乐的 女孩 工作 和 一个 有能力的 父亲 , WHO 采取 离开 他的 外套 ,

“一个快乐的女孩和一位能干的父亲一起工作，父亲脱下了外套，

[taɪd][æn; ən]['eɪprən][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] ['beti] ,
tied an apron around his waist and had as much fun as Betty ,
系 一个 围裙 大约 他的 腰部 和 有 作为 很多 乐趣 作为 贝蒂 ,

他系上围裙，玩得和贝蒂一样开心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [steɪk] .
especially when the time came to cook the steak .
尤其 什么时候 这 时间 来了 到 厨师 这 牛排 .

尤其是在煎牛排的时候。

['æpɪtaɪt] [dɪd][nɑːt] [læk] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɔːt]
Appetite did not lack when dinner was ready and before there was any thought
食欲 做过 不是 缺少 什么时候 晚餐 曾是 准备好 和 前 那里 曾是 任何 想法
[ʌv; əv] [dɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] ,
of dish washing ,
的 盘子 洗涤 ,

晚餐准备好后，我胃口很好，甚至还没来得及想到洗碗。

['mɪstər] . [liː] [sent] ['beti] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər]['oʊvər] - [naɪt] [bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mr . Lee sent Betty to hunt up her over - night bag and looked up his own
先生 . 李 发送 贝蒂 到 打猎 向上 她 超过 - 夜晚 包 和 看起来 向上 他的 自己的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

李先生派贝蒂去找她的过夜包，然后自己去查了一下自己的握力。

“ [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['beti] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Put in a dress that you can wear to dinner in a hotel , Betty , ” said he ,
“ 放 在 一个 裙子 那 你 能 穿 到 晚餐 在 一个 酒店 , 贝蒂 , ” 说 他 ,

“贝蒂，穿条适合去酒店吃晚饭的裙子吧，”他说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz] . ”
“ and don't forget the fixings . ”
“ 和 不 忘记 这 固定装置 . ”

“别忘了配菜。”

“ [oʊ] , ['dædi] ,
“ Oh , Daddy ,
“ 哦 , 爸爸 ,

“哦，爸爸，

[maɪ] [ʃɪˈfɑːn] [dres] [wəʊnt] [mʌs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [fərˈget] [maɪ] [ʃuːz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

my	**chiffon**	**dress**	**won't**	**muss**	**a**	**bit**	**and**	**I**	**mustn't**	**forget**	**my**	**shoes**	**that**	**go**	**with**
我的	薄纱	裙子	惯于	混乱	一个	少量	和	我	不得	忘记	我的	鞋	那	去	和

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	**!**
它	!

我的雪纺连衣裙一点儿也不会弄脏，而且我也不能忘记搭配它的鞋子！

〃 ['beti] [fərˈgɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

〃 Betty	**forgot**	**all**	**of**	**her**	**duties**	**as**	**a**	**housekeeper**	**,**
〃 贝蒂	忘了	全部	的	她	职责	作为	一个	管家	,

贝蒂完全忘记了她作为管家的所有职责。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	**she**	**laid**	**out**	**on**	**the**	**bed**	**the**	**array**	**of**	**what**	**she**	**wanted**	**to**	**take**	**with**	**her**
作为	她	铺设	出去	在	这	床	这	大批	的	什么	她	通缉	到	拿	和	她

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [nuː] [jɔːk] !

to	**New**	**York**	**—**	**New**	**York**	**!**
到	新的	约克	—	新的	约克	!

她把想带去纽约的东西都摊在床上——纽约！

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , ['fɑːðər] ?

“ How	**long**	**are**	**we**	**going**	**to**	**stay**	**,**	**Father**	**?**
“ 如何	长的	是	我们	去	到	停留	,	父亲	?

“神父，我们要待多久？”

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

〃 she	**called**	**from**	**her**	**bedroom**	**.**
〃 她	称为	从	她	卧室	.

她从卧室里喊道。

“ [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [miːt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ Just	**two**	**or**	**three**	**days**	**—**	**have**	**to**	**be**	**back**	**to**	**meet**	**Mother**	**and**	**the**
“ 只是	二	或者	三	天	—	有	到	是	后退	到	见面	母亲	和	这

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . 〃

children	**,**	**you**	**know**	**.**	**〃**
孩子们	,	你	知道	.	〃

“就两三天——我得回去见妈妈和孩子们，你知道的。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? 〃

“ How	**long**	**does**	**it**	**take**	**to**	**get**	**there**	**?**	**〃**
“ 如何	长的	做	它	拿	到	得到	那里	?	〃

“到那里需要多长时间？”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , 〃 [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [liː] ,

“ About	**a**	**night**	**and**	**half**	**a**	**day**	**,**	**〃 replied**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**
“ 关于	一个	夜晚	和	一半	一个	天	,	〃 回复	先生	.	李	,

“大约一夜半的时间，”李先生回答说。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈnʌðər] [smɔːl] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] ['beti] .

who	**was**	**preparing**	**another**	**small**	**surprise**	**for**	**Betty**	**.**
WHO	曾是	准备	其他	小的	惊喜	为了	贝蒂	.

谁在为贝蒂准备另一个小惊喜？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [taɪm] [fluː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː]

She	was	so	absorbed	that	she	did	not	realize	how	time	flew	until	she	ran	back	into
她	曾是	所以	吸收	那	她	做过	不是	意识到	如何	时间	飞翔	直到	她	跑	后退	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

the	dining	room	and	found	that	her	father	had	cleared	the	table	and
这	用餐	房间	和	成立	那	她	父亲	有	已清除	这	桌子	和

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [dɪʃ] .

was	washing	the	last	dish	.
曾是	洗涤	这	最后的	盘子	.

她全神贯注，没有意识到时间过得有多快，直到她跑回餐厅，发现父亲已经收拾好桌子，正在洗最后一个盘子。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	How	awful	!
”	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

['fɑːðər] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] !

Father	,	I'm	just	as	sorry	as	I	can	be	!
父亲	,	我是	只是	作为	对不起	作为	我	能	是	!

父亲，我真的非常抱歉！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ! ”

I	never	saw	you	washing	dishes	before	!	”
我	绝不	锯	你	洗涤	菜肴	前	!	”

我以前从没见过你洗碗！

“ [aɪ][hæv; həv] , ['dɔːtər] , [ɪn]['daɪər] [iˈməːdʒənsiz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fʌn] .

“	I	have	,	daughter	,	in	dire	emergencies	,	but	this	time	it	was	for	fun	.
”	我	有	,	女儿	,	在	可怕的	紧急情况	,	但	这	时间	它	曾是	为了	乐趣	.

“女儿，在紧急情况下我确实有，但这次是为了好玩。”

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [guː] - [gɔː] , [ɔːr]['duː] - [dædz] , ['redi] ? ”

Are	all	the	gew	-	gaws	,	or	doo	-	dads	,	ready	?	”
是	全部	这	格尤	-	大嘴巴	,	或者	嘟	-	爸爸们	,	准备好	?	”

所有的小玩意儿都准备好了吗？

“ [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sɛpt] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [sɪlk]

“	I've	got	everything	I	ought	to	have	,	I	think	,	'	cept	washing	out	some	silk
”	我已经	得到	一切	我	应该	到	有	,	我	思考	,	-	除外	洗涤	出去	一些	丝绸

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“我想我应该拥有的东西都拥有了，除了洗几双丝袜。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪf] [aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ? ”

Do	you	think	it	would	be	wicked	if	I'd	do	it	tonight	?	”
做	你	思考	它	会	是	邪恶	如果	ID	做	它	今晚	?	”

你觉得我今晚这么做是不是很邪恶？

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [grɪnd] ['mɪstər] . [liː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɪk] .

“	That	is	,	indeed	,	a	serious	matter	,	”	grinned	Mr	.	Lee	,	looking	like	Dick	.
”	那	是	,	的确	,	一个	严肃的	事情	,	”	咧嘴一笑	先生	.	李	,	寻找	喜欢	迪克	.

“这的确是一件严肃的事情，”李先生咧嘴一笑，看起来像迪克。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] ,

“	But	since	it	is	my	fault	and	not	yours	,
”	但	自从	它	是	我的	过错	和	不是	你的	,

“但既然这是我的错而不是你的错，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][draɪ][tuː; tə][biː; bi] [pækt] , [wiː; wi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	have	to	get	dry	to	be	packed	,	we	might	consider	it	.
和	他们	将要	有	到	得到	干燥	到	是	包装	,	我们	可能	考虑	它	.

它们必须晾干才能打包，我们可以考虑一下。

[ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

And	**matters**	**of**	**necessity**	**are**	**different**	**,**
和	事情	的	必要性	是	不同的	,

而必要性方面的情况则有所不同。

[ðoʊ] [wiːd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɑːn][ðə; ði]

though	**we'd**	**not**	**make**	**a**	**point**	**of**	**saving**	**our**	**stockings**	**to**	**be**	**washed**	**on**	**the**
尽管	我们会	不是	制作	一个	观点	的	保存	我们的	长筒袜	到	是	洗过	在	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	**,**
安息日	,

虽然我们不会特意把袜子留到安息日洗，

[wʊd] [wiː; wi] ? ”

would	**we**	**?**	**”**
会	我们	?	”

会吗?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**Father**	**,**	**you**	**are**	**just**	**killing**	**!**
”	哦	,	父亲	,	你	是	只是	杀	!

“哦，父亲，你简直是在杀人！”

[wʌt] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

What	**time**	**tomorrow**	**do**	**we**	**start**	**?**	**”**
什么	时间	明天	做	我们	开始	?	”

我们明天几点开始?

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

“	**Not**	**until**	**night**	**.**
”	不是	直到	夜晚	.

直到晚上。

[wiː; wi][get] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

We	**get**	**right**	**on**	**the**	**sleeper**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**”**
我们	得到	正确的	在	这	轨枕	和	去	到	床	.	”

我们直接躺到卧铺上去睡觉。

“ [hə'rɑː] .

“	**Hurrah**	**.**
”	欢呼	.

“欢呼。

[ðen] [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

Then	**I've**	**plenty**	**of**	**time**	**.**	**”**
然后	我已经	很多	的	时间	.	”

那我时间很充裕。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtɪd] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm]

“	**And**	**the**	**muted**	**question**	**can**	**be**	**put**	**off**	**for**	**decision**	**until**	**some**	**other**	**time**
”	和	这	静音	问题	能	是	放	离开	为了	决定	直到	一些	其他	时间

? ”

?	**”**
?	”

“那么，这个被搁置的问题可以推迟到以后再做决定吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['mʌðər] [sez] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [du:] ['wi:kdeɪ] [θɪŋz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]

Mother	says	if	we	begin	to	do	weekday	things	on	Sunday	,	we're	likely	to	keep	on
母亲	说道	如果	我们	开始	到	做	工作日	事物	在	星期日	,	是	可能	到	保持	在

. ”

: ”

.

母亲说，如果我们周日开始做工作日要做的事情，我们很可能会一直这样做下去。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

“	Your	mother	is	always	right	,	and	the	oldest	daughter	has	to	be	an
”	你的	母亲	是	总是	正确的	,	和	这	最老	女儿	有	到	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] . ”

example	.	”
例子	.	”

“你妈妈总是对的，作为长女，你必须以身作则。”

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] !

“	I	never	can	tell	when	you	are	joking	and	when	you	aren't	!
”	我	绝不	能	告诉	什么时候	你	是	开玩笑	和	什么时候	你	不是	!

“我永远也分不清你什么时候是在开玩笑，什么时候不是！”

[aɪm] [noʊ] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɑ:ðər] !

I'm	no	example	,	Father	!
我是	不	例子	,	父亲	!

父亲，我不是榜样！

[oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] ['ɔ:lmoʊst] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Oh	,	I'm	just	almost	crazy	with	delight	.
哦	,	我是	只是	几乎	疯狂的	和	喜	.

哦，我简直高兴得快疯了。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ʌp] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['pegi] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]

Wait	till	I	call	up	Kathryn	and	Carolyn	and	Peggy	to	tell	them	what	the
等待	直到	我	称呼	向上	凯瑟琳	和	卡罗琳	和	佩吉	到	告诉	他们	什么	这

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] !

surprise	was	!
惊喜	曾是	!

等我打电话给凯瑟琳、卡罗琳和佩吉，告诉她们惊喜是什么！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] !

And	,	oh	,	I	have	to	leave	the	house	in	order	!
和	,	哦	,	我	有	到	离开	这	房子	在	命令	!

哦，对了，我出门前还得把家里收拾好！

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] .

”	In	such	a	fashion	the	great	surprise	was	inaugurated	.
”	在	这样的	一个	时尚	这	伟大的	惊喜	曾是	就职典礼	.

“就这样，巨大的惊喜拉开了帷幕。”

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz]

A	very	demure	and	well	-	mannered	young	girl	of	nearly	sixteen	years
一个	非常	端庄	和	出色地	-	有礼貌的	年轻的	女孩	的	几乎	十六	年

[ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [waɪd] - [ə'weɪk] ['bɪznəs] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

accompanied	a	dignified	but	wide	-	awake	business	man	to	the	train	Monday
伴随	一个	凝重	但	宽的	-	醒	商业	男人	到	这	火车	周一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

周一晚上，一位举止文雅、近十六岁的年轻女孩陪同一位仪态端庄但精神抖擞的商人前往火车站。

['beti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd]

Betty	was	concerned	with	the	mysteries	of	a	berth	in	a	sleeping	car	and
贝蒂	曾是	担心的	和	这	谜团	的	一个	泊位	在	一个	睡眠	车	和

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [klɪr] [də'rekʃ(ə)nz] .

was	glad	of	her	father's	clear	directions	.
曾是	高兴的	的	她	父亲的	清除	方向	.

贝蒂对卧铺车厢里的床位感到好奇，很高兴父亲给了她明确的指示。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] “ [wɜ:rld] ” [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

She	would	not	for	“	worlds	”	appear	ignorant	of	what	to	do	,
她	会	不是	为了	“	世界	”	出现	无知	的	什么	到	做	,

她绝不会为了“世人”而显得对该做什么一无所知，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] .

though	she	might	well	be	excused	for	not	knowing	.
尽管	她	可能	出色地	是	已原谅	为了	不是	会心	.

虽然她不知情也情有可原。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑ:pər][ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

But	Betty	was	sensitive	,	quick	to	learn	what	was	proper	and	polite	,
但	贝蒂	曾是	敏感的	,	快的	到	学习	什么	曾是	恰当的	和	有礼貌的	,

但贝蒂很敏感，很快就能学会什么是得体和礼貌的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [praʊd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'du:li] ['mɔ:tifaid] [æt; ət] ['eni] [mis'teik] .

and	a	little	too	proud	not	to	be	unduly	mortified	at	any	mistake	.
和	一个	小的	也	自豪的	不是	到	是	过度	羞愧难当	在	任何	错误	.

而且他有点自尊心太强，以至于犯任何错误都会感到格外羞愧。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['mɜ:rtʃɪsən] [met] [ðem; ðəm] ,

At	the	station	Mr	.	Murchison	met	them	,
在	这	车站	先生	.	默奇森	遇见	他们	,

默奇森先生在车站接见了他们。

['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [li:] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['beti] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

talking	for	a	little	with	Mr	.	Lee	about	business	which	Betty	did	not	understand	,
说	为了	一个	小的	和	先生	.	李	关于	商业	哪个	贝蒂	做过	不是	理解	,

和李先生谈了一会儿生意上的事，贝蒂听不懂。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

and	in	which	she	was	only	slightly	interested	.
和	在	哪个	她	曾是	仅有的	轻微地	感兴趣的	.

她对此只是略感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] ['beti] ['kɜ:rtiəsli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

He	had	met	Betty	courteously	but	was	preoccupied	with	plans	with	her
他	有	遇见	贝蒂	礼貌地	但	曾是	心事重重	和	计划	和	她

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

他礼貌地见了贝蒂，但当时正忙着和她父亲商量安排事情。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['beti] .

As	the	train	was	called	,	however	,	he	turned	to	Betty	.
作为	这	火车	曾是	称为	,	然而	,	他	转向	到	贝蒂	.

然而，当火车鸣笛时，他转向了贝蒂。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ni:s] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

“	You	are	just	about	the	age	of	my	niece	,	I	judge	.
”	你	是	只是	关于	这	年龄	的	我的	侄女	,	我	法官	.

“我估计你和我侄女的年纪差不多。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [niːs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]

Her	mother	is	to	make	the	experiment	of	placing	my	niece	in	the	public	schools
她	母亲	是	到	制作	这	实验	的	放置	我的	侄女	在	这	民众	学校

.

:

.

她母亲打算做个实验，把我侄女送到公立学校去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

It	may	be	that	you	will	be	in	the	same	school	.
它	可能	是	那	你	将要	是	在	这	相同的	学校	.

你们或许会在同一所学校。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ] ,

If	so	,	I	shall	be	glad	to	have	her	know	you	,
如果	所以	,	我	将	是	高兴的	到	有	她	知道	你	,

如果真是这样，我很高兴她能认识你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['daʊtləs] .

for	you	can	be	of	great	help	to	her	,	doubtless	.
为了	你	能	是	的	伟大的	帮助	到	她	,	毫无疑问	.

毫无疑问，你一定能帮到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

It	is	unfortunate	that	she	does	not	want	to	come	to	America	.	”
它	是	不幸	那	她	做	不是	想	到	来	到	美国	.	”

很遗憾她不想来美国。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːs] ,

“	I	shall	be	very	glad	if	I	can	be	of	any	service	to	your	niece	,
“	我	将	是	非常	高兴的	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你的	侄女	,

“如果我能为您的侄女提供任何帮助，我将非常高兴。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɜ˞ːtʃɪsənz] [kiːn] [aɪz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

”	returned	Betty	,	a	bit	stiffly	,	for	Mr	.	Murchison's	keen	eyes	rather	disconcerted
”	返回	贝蒂	,	一个	少量	僵硬地	,	为了	先生	.	默奇森	敏锐的	眼睛	相当	不安

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“贝蒂有些僵硬地回答道，因为默奇森先生敏锐的目光让她感到有些不安。”

['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ][bɪt] .

Betty	was	not	sure	that	she	liked	him	“	a	bit	.
贝蒂	曾是	不是	当然	那	她	喜欢	他	“	一个	少量	.

贝蒂不太确定自己是否“有点”喜欢他。

” [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ˞z] [seɪk] .

”	But	of	course	she	had	to	,	for	her	father's	sake	.
”	但	的	课程	她	有	到	,	为了	她	父亲的	清酒	.

“但她当然必须这么做，为了她父亲。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

Who	was	that	foolish	girl	that	didn't	want	to	come	to	America	?
WHO	曾是	那	愚蠢	女孩	那	没有	想	到	来	到	美国	?

那个傻女孩是谁？她为什么不愿意来美国？

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [mɜ˞ːtʃɪsənz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'merɪkən] ['gɜ˞ːlz] [huː] [hæd; həd]

Of	course	Mr	.	Murchison's	sister	was	one	of	those	American	girls	who	had
的	课程	先生	.	默奇森	姐姐	曾是	一	的	那些	美国人	女孩们	WHO	有

['mærid] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['fɔːrənər] .

married	a	titled	foreigner	.
已婚	一个	标题	外国人	.

当然，默奇森先生的妹妹就是那些嫁给有爵位的外国人的美国女孩之一。

[soʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

So	her	father	had	said	.
所以	她	父亲	有	说	.

她父亲是这么说的。

[bʌt; bət] ['beti] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [sed] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

But	Betty	smiled	at	Mr	.	Murchison	and	prettily	said	her	farewell	.
但	贝蒂	微笑	在	先生	.	默奇森	和	漂亮	说	她	告别	.

但贝蒂微笑着向默奇森先生道别，语气甜美。

[haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['pʊlmən] [lʊkt] , [ɔːl] [griːn] ['kɜːtənz] [ɔːl'redi] [daʊn] , [bɜːθs] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

How	funny	the	Pullman	looked	,	all	green	curtains	already	down	,	berths	all	made	up	.
如何	有趣的	这	普尔曼	看起来	,	全部	绿色的	窗帘	已经	向下	,	泊位	全部	制成	向上	.

普尔曼车厢看起来真滑稽，绿色的窗帘都拉下来了，卧铺也都铺好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [koʊld] , ['bɛtiːz] ['fɑːðər] [æskt] [ðə; ði] ['potər] [fɔːr; fər]['ekstrə]

As	it	had	suddenly	turned	cold	,	Betty's	father	asked	the	porter	for	extra
作为	它	有	突然	转向	寒冷的	,	贝蒂的	父亲	问	这	搬运工	为了	额外的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

由于天气骤然转冷，贝蒂的父亲向搬运工要了一些额外的毯子。

[ʃoʊd] ['beti] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ]

showed	Betty	where	to	put	her	things	and	advised	her	to	know	which
显示	贝蒂	在哪里	到	放	她	事物	和	建议	她	到	知道	哪个

[bɜːrθ] [wʌz; wəz][hɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

berth	was	hers	when	she	came	back	from	the	dressing	room	.
泊位	曾是	她的	什么时候	她	来了	后退	从	这	敷料	房间	.

告诉贝蒂她的东西应该放在哪里，并叮嘱她从更衣室回来后要知道哪个铺位是她的。

[bʌt; bət] ['beti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɜːrz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

But	Betty	decided	to	mark	hers	in	some	way	and	finally	tucked	up	the	curtain
但	贝蒂	决定	到	标记	她的	在	一些	方式	和	最后	塞进去	向上	这	窗帘

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

in	a	certain	fashion	before	she	explored	the	dressing	room	.
在	一个	肯定	时尚	前	她	探索	这	敷料	房间	.

但贝蒂决定以某种方式标记自己的更衣室，最后她以某种方式把帘子掖好，然后才开始探索更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['praɪvət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

It	was	more	private	,	she	decided	,	to	undress	in	her	berth	.
它	曾是	更多的	私人的	,	她	决定	,	到	脱衣服	在	她	泊位	.

她觉得在自己的铺位上脱衣服更私密一些。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [hɜːr; hər] [sɪlk] [kɪmoʊnə] [ɔːl] [naɪt] !

Also	,	she	would	wear	her	silk	kimona	all	night	!
还	,	她	会	穿	她	丝绸	和服	全部	夜晚	!

而且，她整晚都会穿着她的丝绸和服！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] .

It	was	cold	enough	.
它	曾是	寒冷的	足够的	.

天气很冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

For	a	long	time	Betty	could	not	sleep	,
为了	一个	长的	时间	贝蒂	可以	不是	睡觉	,

很长一段时间，贝蒂都无法入睡。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'keɪm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nəːvs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

but	finally	Nature	overcame	unaccustomed	nerves	and	she	fell	into	a	sound	sleep	,
但	最后	自然	克服	不习惯	神经	和	她	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,

但最终，大自然克服了不习惯的紧张，她沉沉睡去。

[nɑːt][tuː; tə]['weɪkən] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

not	**to**	**waken**	**till**	**her**	**father**	**called**	**her**	**.**
不是	到	唤醒	直到	她	父亲	称为	她	.

直到父亲呼唤她，她才醒来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['daɪnər] ” ['ɔːf(ə)n] ,

She	**decided**	**that**	**she**	**liked**	**traveling**	**and**	**would**	**like**	**to**	**go**	**into**	**a**	**“**	**diner**	**”**	**often**	**,**
她	决定	那	她	喜欢	旅行	和	会	喜欢	到	去	进入	一个	“	餐馆	”	经常	,

她发现自己喜欢旅行，并且想经常去餐馆吃饭。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pænkeɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][ɪn] ['kʌvərd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

to	**eat**	**the**	**sort**	**of**	**pancakes**	**that**	**were**	**brought**	**on**	**in**	**covered**	**silver**	**dishes**	**,**
到	吃	这	种类	的	煎饼	那	是	带来	在	在	涵盖	银	菜肴	,

吃那种用带盖银盘盛装的煎饼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	**to**	**help**	**her**	**father**	**decide**	**what**	**would**	**make**	**a**	**good**	**breakfast**	**.**
和	到	帮助	她	父亲	决定	什么	会	制作	一个	好的	早餐	.

并帮助她父亲决定什么样的早餐才算丰盛。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**scenery**	**was**	**interesting**	**.**
这	风景	曾是	有趣的	.

风景很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

It	**was**	**new**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**different**	**states**	**.**
它	曾是	新的	到	经过	通过	这	不同的	各州	.

穿越不同的州对我来说是全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**would**	**never**	**forget**	**it**	**.**
她	会	绝不	忘记	它	.

她永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] !

And	**New**	**York**	**!**
和	新的	约克	!

还有纽约!

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] ['beti] [liː] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] ?

Was	**this**	**really**	**Betty**	**Lee**	**,**	**riding**	**in**	**a**	**taxi**	**up**	**Broadway**	**and**	**along**	**Fifth**	**Avenue**	**?**
曾是	这	真的	贝蒂	李	,	骑术	在	一个	出租车	向上	百老汇	和	沿着	第五	大街	?

真的是贝蒂·李吗？她当时正乘坐出租车沿着百老汇大街和第五大道行驶?

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['dɪfrənt] ['erəndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['tæksi][fɔːr; fər]

Owing	**to**	**her**	**father's**	**different**	**errands**	**,**	**which**	**he**	**accomplished**	**by**	**taxi**	**for**
欠款	到	她	父亲的	不同的	跑腿	,	哪个	他	完成	经过	出租车	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	**most**	**part**	**,**
这	最多	部分	,

由于她父亲经常外出办事，而且大部分时候都是乘出租车去的，

[tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] , ['beti] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

to	**expedite**	**matters**	**,**	**Betty**	**was**	**taken**	**to**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**	**even**	**to**
到	加快	事情	,	贝蒂	曾是	已采取	到	各种各样的	部分	的	这	城市	,	甚至	到

[ðə; ði] [dɑːks] .

the	**docks**	**.**
这	码头	.

为了加快处理速度，贝蒂被带到了城市的各个地方，甚至包括码头。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæksi] .

They	crossed	the	Hudson	on	a	ferry	boat	without	getting	out	of	their	taxi	.
他们	交叉	这	哈德逊	在	一个	渡船	船	没有	获得	出去	的	他们的	出租车	.

他们乘坐渡轮横渡了哈德逊河，全程没有下出租车。

[bɜːrdz] [fluː] [ə'baʊt] .

Birds	flew	about	.
鸟类	飞翔	关于	.

鸟儿在周围飞翔。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][kræfts] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Different	kinds	of	crafts	floated	upon	the	river	.
不同的	种类	的	工艺	漂浮	之上	这	河	.

河面上漂浮着各种各样的船只。

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['pɪrz] .

A	great	liner	was	just	entering	a	space	between	piers	.
一个	伟大的	衬垫	曾是	只是	进入	一个	空间	之间	码头	.

一艘大型邮轮正驶入码头之间的空地。

“ [wɪl] ['mɪstər] . [mɝːtʃɪsənz] ['sɪstər] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] ['beti] .

“	Will	Mr	.	Murchison's	sister	come	in	on	a	boat	like	that	?	”	asked	Betty	.
“	将要	先生	.	默奇森	姐姐	来	在	在	一个	船	喜欢	那	?	”	问	贝蒂	.

“默奇森先生的妹妹会乘那样的船过来吗？”贝蒂问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [liː] .

“	Something	like	that	,	”	answered	Mr	.	Lee	.
“	某物	喜欢	那	,	”	回答	先生	.	李	.

“差不多吧。”李先生回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [saɪt] - ['siːɪŋ] ? ”

“	How	do	you	like	this	incidental	sight	-	seeing	?	”
“	如何	做	你	喜欢	这	偶然的	视线	-	看到	?	”

“你觉得这种顺便观光怎么样？”

“ ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæp] .

“	Ever	so	much	,	especially	since	you	bought	me	the	map	.
“	曾经	所以	很多	,	尤其	自从	你	买	我	这	地图	.

“非常感谢，尤其是你给我买了那张地图之后。”

[aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [striːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

I	look	it	all	up	,	and	I'm	glad	to	go	over	the	same	streets	more	than	once
我	看	它	全部	向上	,	和	我是	高兴的	到	去	超过	这	相同的	街道	更多的	比	一次

,

,

,

我把所有信息都查了一遍，而且我很乐意多次走过同一条街道。

[ɪ'speʃəli] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .

especially	Fifth	Avenue	and	Broadway	.
尤其	第五	大街	和	百老汇	.

尤其是第五大道和百老汇。

[aɪ] [noʊ] ['mædɪsn] [skwer] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [skwer] [ɔːl'redi] .

I	know	Madison	Square	Park	and	the	City	Hall	Square	already	.
我	知道	麦迪逊	正方形	公园	和	这	城市	大厅	正方形	已经	.

我之前就去过麦迪逊广场公园和市政厅广场。

" ['beti] [hæd; həd][wʌn] ['ræðər] ['loʊnsəm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	Betty	had	one	rather	lonesome	day	at	the	hotel	when	her	father	could	not
"	贝蒂	有	一	相当	寂寞	天	在	这	酒店	什么时候	她	父亲	可以	不是

[let][hɜːr; hər] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

let	her	accompany	him	,
让	她	陪伴	他	,

“贝蒂在酒店里度过了相当孤独的一天，因为她父亲不能让她陪他一起去。”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn]['regjələr] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪps] ,

but	after	that	he	took	her	on	regular	sight	-	seeing	trips	,
但	后	那	他	采取	她	在	常规的	视线	-	看到	旅行	,

但那之后，他经常带她去观光旅行。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][st'reɪndʒəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

during	which	she	saw	more	than	most	strangers	because	of	her	father's
期间	哪个	她	锯	更多的	比	最多	陌生人	因为	的	她	父亲的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] .

familiarity	with	the	city	.
熟悉	和	这	城市	.

由于父亲对这座城市很熟悉，她比大多数陌生人见识得更多。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ][hɜːr'self] ,

She	decided	that	she	could	find	her	way	by	herself	,
她	决定	那	她	可以	寻找	她	方式	经过	她自己	,

她决定自己想办法。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'tempt] ['eni] “ ['soʊloʊ] [flaɪts] , ”

but	her	father	preferred	not	to	have	her	attempt	any	“	solo	flights	,	”
但	她	父亲	首选	不是	到	有	她	试图	任何	“	独奏	航班	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

但他表示，她的父亲并不想让她尝试任何“单人飞行”。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

Business	was	completed	in	comparatively	short	order	.
商业	曾是	完全的	在	比较	短的	命令	.

交易在相对较短的时间内完成。

['mɪstər] . [liː] [sent] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] , [æz; əz] ['beti] ,

Mr	.	Lee	sent	telegrams	to	his	firm	;	but	then	they	were	held	,	as	Betty	,
先生	.	李	发送	电报	到	他的	公司	;	但	然后	他们	是	握住	,	作为	贝蒂	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

李先生给他的公司发了电报；但后来这些电报被扣留了，至少贝蒂是这么认为的。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'gret] , [baɪ][ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

could	not	regret	,	by	the	non	-	arrival	of	the	expected	countess	.
可以	不是	后悔	,	经过	这	非	-	到达	的	这	预期的	伯爵夫人	.

伯爵夫人未到，这让他感到遗憾。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] .

Day	by	day	the	reports	of	the	incoming	ships	were	changed	somewhat	.
天	经过	天	这	报告	的	这	即将到来	船舶	是	已更改	有些	.

每天，有关进港船只的报告都略有变化。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [fɑːg] .

There	had	been	storms	and	fog	.
那里	有	到过	暴风雨	和	多雾路段	.

当时刮了暴风雨，还起了雾。

[siː] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] , [sed] ['beti] ,

Sea	traffic	was	held	up	,	said	Betty	,
海	交通	曾是	握住	向上	,	说	贝蒂	,

贝蒂说，海上交通受阻了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ['seɪfli] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] .

and	her	father	said	that	if	the	ships	all	came	in	safely	they	would	do	well	.
和	她	父亲	说	那	如果	这	船舶	全部	来了	在	安全	他们	会	做	出色地	.

她父亲说，如果所有船只都能安全抵达，他们就会一切顺利。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['restləs] .

At	the	same	time	,	he	was	rather	restless	.
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	相当	不安	.

与此同时，他却感到有些焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [plænz] .

It	did	not	look	as	if	they	would	be	able	to	carry	out	their	plans	.
它	做过	不是	看	作为	如果	他们	会	是	有能力的	到	携带	出去	他们的	计划	.

看起来他们似乎无法实施他们的计划。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] ?

“	Oh	,	what	if	we	can't	get	there	before	Mother	?
”	哦	,	什么	如果	我们	不能	得到	那里	前	母亲	?

“哦，如果我们在母亲之前赶不上怎么办？”

” ['beti] [æskt] .

”	Betty	asked	.
”	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] .

“	In	that	case	,	I	shall	merely	telegraph	her	.
”	在	那	案件	,	我	将	仅仅	电报	她	.

“既然如此，我就直接给她发个电报吧。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌp'sterz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	key	is	with	the	people	upstairs	,	you	know	.
这	钥匙	是	和	这	人们	楼上	,	你	知道	.

关键在于楼上那些人，你知道的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Your	mother	will	understand	.
你的	母亲	将要	理解	.

你妈妈会理解的。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [miːt] [maɪ] [oʊn] [waɪf] [ðæn; ðən] ['eni] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ! ”

But	I'd	rather	meet	my	own	wife	than	any	countess	!	”
但	ID	相当	见面	我的	自己的	妻子	比	任何	伯爵夫人	!	”

但我宁愿见到自己的妻子，也不愿见到任何伯爵夫人！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊts] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

“	And	I'll	be	a	day	late	at	school	,	if	the	ship	puts	off	coming	in	much	longer
”	和	患病的	是	一个	天	晚的	在	学校	,	如果	这	船	放置	离开	未来	在	很多	更长

!

!

!

“如果这艘船再拖延一段时间才到港，那我上学就要迟到一天了！”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

But	Father	,	I	can't	be	sorry	to	have	these	great	days	in	New	York	.
但	父亲	,	我	不能	是	对不起	到	有	这些	伟大的	天	在	新的	约克	.

但是父亲，我并不后悔在纽约度过这些美好的日子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [təˈdeɪ] ? ”

What	shall	we	do	today	?	”
什么	将	我们	做	今天	?	”

我们今天要做什么?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	We	shall	see	.
”	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [əˈgen] .

Wait	till	I	telephone	the	steamship	company	at	the	pier	again	.
等待	直到	我	电话	这	轮船	公司	在	这	码头	再次	.

等我再给码头的轮船公司打电话。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

”	Then	came	a	telegram	from	home	.
”	然后	来了	一个	电报	从	家	.

“然后，家里发来了一封电报。”

[ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər]

A	cablegram	had	been	received	stating	that	the	countess	and	her
一个	电报	有	到过	已收到	声明	那	这	伯爵夫人	和	她

[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]

daughter	had	sailed	on	a	different	ship	from	the	one	she	had	written
女儿	有	航行	在	一个	不同的	船	从	这	一	她	有	书面

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [miːt] .

her	brother	to	meet	.
她	兄弟	到	见面	.

收到一份电报，称伯爵夫人和她的女儿乘坐的船只与她写信给哥哥约好的船只不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stætɛndæm] , [ˈhɑːlənd] - [əˈmerɪkən] [laɪn] , [duː] [ˈsætərdeɪ] .

It	was	the	Statendam	,	Holland	-	American	line	,	due	Saturday	.
它	曾是	这	斯塔滕丹	,	荷兰	-	美国人	线	,	到期的	周六	.

这是荷美航运公司的斯塔滕丹号，预计周六到港。

[ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [met] .

Mother	could	not	be	met	.
母亲	可以	不是	是	遇见	.

未能见到母亲。

[ˈmɪstər] . [liː] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɜːtʃɪsən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [stætɛndæm] .

Mr	.	Lee	telegraphed	to	Mr	.	Murchison	that	he	would	meet	the	Statendam	.
先生	.	李	电报	到	先生	.	默奇森	那	他	会	见面	这	斯塔滕丹	.

李先生发电报告诉默奇森先生，他将前往斯塔滕丹号。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

To	the	farm	and	to	the	home	,	in	case	there	was	some	delay	in	the	country	,
到	这	农场	和	到	这	家	,	在	案件	那里	曾是	一些	延迟	在	这	国家	,

前往农场和家中，以防国内出现延误。

[wɜːrd] [went] [ðæt] [ˈmɪstər] . [liː] [ænd; ənd] [ˈbetiˈ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [diˈteind] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

word	went	that	Mr	.	Lee	and	Betty	were	unavoidably	detained	in	New	York	.
单词	去	那	先生	.	李	和	贝蒂	是	不可避免的	被拘留	在	新的	约克	.

有消息称，李先生和贝蒂先生因故被滞留在纽约。

['beti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ,

Betty	**was**	**rather**	**worried**	**about**	**missing**	**school**	**Monday**	**,**	**as**	**was**	**most**	**likely**	**,**
贝蒂	曾是	相当	担心	关于	丢失的	学校	周一	,	作为	曾是	最多	可能	,

贝蒂很担心周一会缺课，这很可能就是大多数人的担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ekspɪ'dɪʃnz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

but	**she**	**enjoyed**	**the**	**excitement**	**and**	**the**	**extra**	**expeditions**	**due**	**to**	**the**	**delay**	**.**
但	她	享受	这	激动	和	这	额外的	探险	到期的	到	这	延迟	.

但她很享受延误带来的刺激和额外的探险机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] ['dɪdnt] [bloʊ] ['enibɑːdi] ['eni] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

It	**was**	**an**	**ill**	**wind**	**that**	**didn't**	**blow**	**anybody**	**any**	**good**	**,**	**she**	**remarked**	**.**
它	曾是	一个	患病的	风	那	没有	吹	任何人	任何	好的	,	她	评论	.

她评论说，这是一场对谁都没好处的厄运。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] ? ”

“	**Can**	**we**	**leave**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**ship**	**comes**	**?**	**”**
“	能	我们	离开	作为	很快	作为	这	船	来	?	”

“船一到我们就能走了吗？”

“ [ðæt] , ['beti] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , ” [smaɪld] ['mɪstər]

“	**That**	**,**	**Betty**	**,**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**very**	**uncertain**	**woman**	**,**	**I**	**judge**	**,**	**”**	**smiled**	**Mr**
“	那	,	贝蒂	,	是	在	这	双手	的	一个	非常	不确定	女士	,	我	法官	,	”	微笑	先生

. [liː] .

.	**Lee**	**.**
.	李	.

“贝蒂，我认为这件事掌握在一个非常没有把握的女人手中，”李先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]

“	**It**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**do**	**whatever**	**Mr**	**.**	**Murchison**	**himself**	**would**	**be**	**obliged**
“	它	将要	是	必要的	到	做	任何	先生	.	默奇森	他自己	会	是	有义务

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

“我们将不得不去做默奇森先生本人有义务去做的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

I	**shall**	**handle**	**the**	**matter**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**.**	**”**
我	将	处理	这	事情	作为	出色地	作为	我	能	.	”

我会尽我所能妥善处理此事。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ? ”

“	**Are**	**you**	**scared**	**because**	**she**	**is**	**a**	**countess**	**?**	**”**
“	是	你	害怕的	因为	她	是	一个	伯爵夫人	?	”

“你害怕是因为她是伯爵夫人吗？”

“ ['skersli] .

“	**Scarcely**	**.**
“	几乎	.

几乎没有。

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['beti] .

But	**be**	**as**	**polite**	**and**	**helpful**	**as**	**you**	**can**	**,**	**Betty**	**.**
但	是	作为	有礼貌的	和	有帮助	作为	你	能	,	贝蒂	.

但贝蒂，请尽可能礼貌待人，乐于助人。

['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iziə] , [aɪ] [θɪŋk] .

Having	**you**	**will**	**make**	**it**	**all**	**easier**	**,**	**I**	**think**	**.**
拥有	你	将要	制作	它	全部	更轻松	,	我	思考	.

我觉得有你在，一切都会变得更容易。

['praɪvətli] , ['beti] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [mɪs] ['mɜːtʃɪsən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [spɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

Privately	**,**	**Betty**	**,**	**I**	**gathered**	**that**	**Miss**	**Murchison**	**was**	**very**	**badly**	**spoiled**	**as**	**a**	**girl**
私下	,	贝蒂	,	我	聚集	那	错过	默奇森	曾是	非常	糟糕	被宠坏了	作为	一个	女孩

.

:

.

贝蒂，我私下里听说默奇森小姐小时候被宠坏了。

['piːp(ə)l] [ɪg'zɪst][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

People	**exist**	**to**	**do**	**her**	**pleasure**	**.**
人们	存在	到	做	她	乐趣	.

人存在的意义就是取悦她。

[siː] ? ″

See	**?**	**″**
看	?	″

看？ ″

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	**And**	**we**	**pretend**	**that**	**we**	**like**	**it**	**?**	**”**
“	和	我们	假装	那	我们	喜欢	它	?	″

“然后我们还要假装喜欢它？ ″

“ [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] .

“	**No**	**—**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**pretend**	**anything**	**.**
“	不	—	它	是	不是	必要的	到	假装	任何事物	.

“不，没必要假装什么。”

[wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ? ″

We	**really**	**want**	**to**	**help**	**them**	**,**	**do**	**we**	**not**	**?**	**”**
我们	真的	想	到	帮助	他们	,	做	我们	不是	?	″

我们真的很想帮助他们，对吗？

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [diː] - [spaɪz] ['biːɪŋ] ['pætrənaizd] . ″

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**I**	**dee**	**-**	**spise**	**being**	**patronized**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	;	但	我	迪	-	香料	存在	受惠	.	″

“哦，是的；但我极其厌恶被人居高临下地对待。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

A	**true**	**lady**	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**show**	**it**	**—**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**
一个	真的	女士	,	然而	,	做	不是	展示	它	—	的确	,	它	是	几乎	不可能的	到

['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] . ″

patronize	**a**	**true**	**lady**	**.**	**”**
惠顾	一个	真的	女士	.	″

然而，真正的淑女不会表现出来——事实上，几乎不可能对真正的淑女表现出居高临下的态度。”

“ [hʌm] .

“	**Hum**	**.**
“	哼	.

“哼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['θiːəri] , [maɪ] ['preʃəs] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] — [wel] ,

That	**is**	**all**	**very**	**well**	**in**	**theory**	**,**	**my**	**precious**	**father**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
那	是	全部	非常	出色地	在	理论	,	我的	宝贵的	父亲	,	但	—	出色地	,

理论上这当然很好，我亲爱的父亲，但是——唉，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi][ˌɪn'saɪd] !

I	suppose	I'm	not	a	true	lady	inside	!
我	认为	我是	不是	一个	真的	女士	里面	！

看来我内心深处并不是个真正的淑女！

〞 [ðə; ði] [stætɛndæm] ， [duː] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ， [ə'raɪvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ， [ænd; ənd] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

〞	The	Statendam	,	due	on	Saturday	,	arrived	on	Sunday	,	and	Betty	with	her
〞	这	斯塔滕丹	，到期的		在	周六	，	到达的	在	星期日	，	和	贝蒂	和	她

['fɑːðər] ，

father	,
父亲	，

“原定于周六抵达的斯塔滕丹号，周日就到了，贝蒂和她的父亲也到了。”

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ，

was	somewhat	annoyed	as	they	crossed	on	the	ferry	,
曾是	有些	恼怒	作为	他们	交叉	在	这	渡船	，

他们乘渡轮过河时，他有些恼火。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [smoʊk] [stæks] [ænd; ənd] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

to	see	the	tall	smoke	stacks	and	funnels	of	the	liner	already	at	the	pier	.
到	看	这	高的	抽烟	堆栈	和	漏斗	的	这	衬垫	已经	在	这	码头	.

可以看到邮轮高耸的烟囱和烟道已经停靠在码头。

“ [stɑːrz] ! 〞 [kraɪd] ['beti] .

“	Stars	!	〞	cried	Betty	.
“	星星	！	〞	哭	贝蒂	.

“星星！”贝蒂喊道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] !

“	Now	we're	late	,	and	no	knowing	what	has	happened	to	the	countess	!
“	现在	是	晚的	，	和	不	会心	什么	有	发生	到	这	伯爵夫人	！

“现在我们迟到了，而且也不知道伯爵夫人发生了什么事！”

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['beti] [miːts] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

〞	CHAPTER	IV	:	BETTY	MEETS	THE	COUNTESS
〞	章	第四	:	贝蒂	满足	这	伯爵夫人

第四章：贝蒂遇见伯爵夫人

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] ， ['beti] .

“	We	shall	not	worry	about	being	late	,	Betty	.
“	我们	将	不是	担心	关于	存在	晚的	，	贝蒂	.

“我们不用担心会迟到，贝蒂。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] ['kʌstəmz] [fɜːrst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

They	have	to	get	through	customs	first	and	it	is	doubtful	if	all	the	baggage
他们	有	到	得到	通过	海关	第一的	和	它	是	疑	如果全部		这	行李

[ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [jet] .

is	off	the	vessel	as	yet	.
是	离开	这	血管	作为	然而	.

他们必须先通过海关，目前还不确定所有行李是否都已从船上卸下。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] .

It	can	not	have	been	in	long	.
它	能	不是	有	到过	在	长的	.

应该没过多久。

〞 [ˌnevərðə'les] ['beti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

〞	Nevertheless	Betty	could	see	that	her	father	was	uneasy	.
〞	尽管如此	贝蒂	可以	看	那	她	父亲	曾是	不安	.

然而，贝蒂看得出父亲很不安。

[ðə; ðɪ]['tæksɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['spi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['feri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɪr] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt]

The	taxi	lost	no	time	in	speeding	from	the	ferry	to	the	pier	where	the	great
这	出租车	丢失的	不	时间	在	超速	从	这	渡船	到	这	码头	在哪里	这	伟大的

[ʃɪp] [stʊd] .

ship	stood	.
船	站立	.

出租车毫不耽搁地从渡轮码头飞驰到停泊着巨轮的码头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd] ['bʌsɪz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Such	a	coming	and	going	of	cars	and	buses	,	in	and	out	of	a	great
这样的	一个	未来	和	去	的	汽车	和	公交车	,	在	和	出去	的	一个	伟大的

['entrəns] !

entrance	!
入口	!

汽车和公共汽车来来往往，进出这个宏伟的入口！

['ʌðər] [kɑ:rz][ænd; ənd]['tæksiz] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tɜ:rn] [ˌaʊt'saɪd] .

Other	cars	and	taxies	waited	their	turn	outside	.
其他	汽车	和	出租车	等待	他们的	转动	外部	.

其他车辆和出租车都在外面等候。

[ðer; ðər]['tæksi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ɪts] ['pæsndʒɚ] ,

Their	taxi	found	a	place	to	stop	and	deliver	its	passengers	,
他们的	出租车	成立	一个	地方	到	停止	和	递送	它是	乘客	,

他们的出租车找到地方停下来，把乘客送到目的地。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [li:] [hæd; həd][tu:; tə] [stɪr] ['beti] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

but	Mr	.	Lee	had	to	steer	Betty	carefully	through	the	throng	of	people
但	先生	.	李	有	到	转向	贝蒂	小心	通过	这	人群	的	人们

[ænd; ənd][kɑ:rz] .

and	cars	.
和	汽车	.

但李先生不得不小心翼翼地驾驶着贝蒂穿过拥挤的人群和车辆。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .

Next	came	the	art	of	finding	their	friends	.
下一个	来了	这	艺术	的	寻找	他们的	朋友们	.

接下来，他们面临的挑战是如何找到朋友。

['mɪstər] . [li:] [hæd; həd][kɑ:rdz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] ['kʌstəmz] .

Mr	.	Lee	had	cards	which	entitled	them	to	enter	customs	.
先生	.	李	有	牌	哪个	标题	他们	到	进入	海关	.

李先生持有允许他们进入海关的证件。

“ [maɪ] , [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ! ” [sed] ['beti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .

“	My	,	I	hope	we	find	them	!	”	said	Betty	for	the	third	or	fourth	time	.
“	我的	,	我	希望	我们	寻找	他们	!	”	说	贝蒂	为了	这	第三	或者	第四	时间	.

“哎呀，但愿我们能找到他们！”贝蒂第三次或第四次说道。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ?

“	And	oh	,	how	do	you	speak	to	a	countess	?
“	和	哦	,	如何	做	你	说话	到	一个	伯爵夫人	?

“哦，该如何与伯爵夫人交谈呢？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [lɑ:] - - ?

Shall	we	call	her	'	La	Countessa	'	?
将	我们	称呼	她	-	拉	-	-	?

我们该称她为“伯爵夫人”吗？

[ɔ:r][dʒʌst]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'letɪ] ?

or	just	Countess	Coletti	?
或者	只是	伯爵夫人	科莱蒂	?

或者就叫科莱蒂伯爵夫人？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kɔːld] — ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

And	what	is	the	daughter	of	a	countess	called	—	anything	at	all	?
和	什么	是	这	女儿	的	一个	伯爵夫人	称为	—	任何事物	在	全部	?

伯爵夫人的女儿该叫什么呢？——到底该不该叫什么？

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - [ˌsiːnjə'riːnə] ? - ?

Or	could	I	call	her	'	Signorina	?	'	?
或者	可以	我	称呼	她	-	西尼奥里纳	?	-	?

或者我可以叫她“小姐”吗？

" ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['stɔːri] .

"	Betty	had	been	reading	an	Italian	story	.
"	贝蒂	有	到过	阅读	一个	意大利语	故事	.

贝蒂当时正在读一个意大利故事。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['beti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kiːp]

“	I'm	sure	I	don't	know	,	Betty	,	but	it	would	be	sensible	,	I	think	,	to	keep
“	我是	当然	我	不	知道	,	贝蒂	,	但	它	会	是	明智的	,	我	思考	,	到	保持

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	English	,
到	英语	,

“我当然不知道，贝蒂，但我认为，坚持使用英语是明智的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

especially	as	the	countess	is	an	American	.
尤其	作为	这	伯爵夫人	是	一个	美国人	.

尤其因为伯爵夫人是美国人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] - [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

I	shall	not	get	away	from	'	Countess	Coletti	'	and	perhaps	we	shall	not
我	将	不是	得到	离开	从	-	伯爵夫人	科莱蒂	-	和	也许	我们	将	不是

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['dɔːtər] [pər'tɪkjələrli] .

have	to	address	the	daughter	particularly	.
有	到	地址	这	女儿	特别	.

我摆脱不了“科莱蒂伯爵夫人”这个称呼，或许我们也不必特别提及她的女儿。

- [mɪs] [koʊ'lɛti] - [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Miss	Coletti	'	does	sound	like	a	funny	combination	,	doesn't	it	!
-	错过	科莱蒂	-	做	声音	喜欢	一个	有趣的	组合	,	不	它	!

“科莱蒂小姐”这个名字听起来确实有点滑稽，不是吗！

[traɪ] [aʊt] - [lɑː] [ˌsiːnjə'riːnə] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Try	out	'	la	signorina	'	if	you	like	.
尝试	出去	-	拉	西尼奥里纳	-	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以试试《la signorina》。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['eniweɪ] .

I	don't	know	that	we	are	of	any	special	importance	anyway	.
我	不	知道	那	我们	是	的	任何	特别的	重要性	反正	.

我觉得我们其实也没什么特别重要的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [naʊ] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	were	climbing	the	stairs	now	and	Betty's	father	gave	her	arm	a	little
"	他们	是	攀登	这	楼梯	现在	和	贝蒂的	父亲	给予	她	手臂	一个	小的

[skwiːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

squeeze	as	he	spoke	,
挤	作为	他	辐	,

“他们正往楼梯上走，贝蒂的父亲一边说话一边轻轻捏了捏她的胳膊。”

['lʊkɪŋ] ['læfɪŋli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

looking	laughingly	down	into	her	face	.
寻找	笑着	向下	进入	她	脸	.

他笑着低头看着她的脸。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['beti] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] !

“	Yes	,	we	are	,	”	said	Betty	,	“	and	we	can	learn	how	to	do	it	properly	!
”	是的	,	我们	是	,	”	说	贝蒂	,	“	和	我们	能	学习	如何	到	做	它	适当地	!

“是的，我们是，”贝蒂说，“而且我们可以学习如何正确地做这件事！”

” ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

”	Fortunately	the	countess	and	her	daughter	had	not	yet	finished	with
”	幸运的是	这	伯爵夫人	和	她	女儿	有	不是	然而	完成的	和

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

“幸好伯爵夫人和她的女儿还没有办完海关手续。”

[wen] ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] ['beti] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	Mr	.	Lee	and	Betty	found	the	proper	place	and	stood	looking	about	,
什么时候	先生	.	李	和	贝蒂	成立	这	恰当的	地方	和	站立	寻找	关于	,

李先生和贝蒂找到合适的地方，站在那里环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

they	had	little	difficulty	in	selecting	the	two	whom	they	thought	were	the
他们	有	小的	困难	在	选择	这	二	谁	他们	想法	是	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

countess	and	her	daughter	.
伯爵夫人	和	她	女儿	.

他们毫不费力地就选出了他们认为是伯爵夫人和她女儿的两个人。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [gɑːr'diːniə][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

“	We	ought	to	have	arranged	to	wear	a	red	rose	or	a	white	gardenia	or	something	,
“	我们	应该	到	有	安排	到	穿	一个	红色的	玫瑰	或者	一个	白色的	栀子花	或者	某物	,

“我们本应该安排佩戴一朵红玫瑰或一朵白栀子花之类的东西，

” [sed] ['beti] .

”	said	Betty	.
”	说	贝蒂	.

“贝蒂说道。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	But	that	is	the	countess	,	I'm	sure	.
”	但	那	是	这	伯爵夫人	,	我是	当然	.

“但我可以肯定，那就是伯爵夫人。”

[lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

Look	,	she	has	a	maid	with	a	lot	of	little	baggage	,
看	,	她	有	一个	女佣	和	一个	很多	的	小的	行李	,

你看，她家有个女佣，女佣身上带着不少小行李。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	everybody	is	doing	things	for	her	.
和	大家	是	正在做	事物	为了	她	.

每个人都在为她做事。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dædi] .

Wait	a	minute	,	Daddy	.
等待	一个	分钟	,	爸爸	.

等一下，爸爸。

[ʃiːz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [ges] — ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She's	having	an	argument	with	the	customs	officer	,	I	guess	—	isn't	she	?
她是	拥有	一个	争论	和	这	海关	官	,	我	猜测	—	不是	她	?

我猜她正在和海关官员争论，对吧?

" ['mɪstər] . [liː] [dɪd] [weɪt] .

"	Mr	.	Lee	did	wait	.
"	先生	.	李	做过	等待	.

李先生确实等了。

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['leɪdi] ,

Though	anxious	to	serve	the	lady	,
尽管	焦虑的	到	服务	这	女士	,

虽然很想为这位女士服务，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['spɑːnsər][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['duːti]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

he	did	not	care	to	sponsor	her	declaration	in	regard	to	duty	payable	to	Uncle	Sam	,
他	做过	不是	关心	到	赞助	她	宣言	在	看待	到	责任	应付账款	到	叔叔	山姆	,

他并不在意为她申报应向美国国税局缴纳的税款提供担保。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

and	it	must	be	said	that	the	countess	looked	perfectly	able	to	take	care	of	her	own	interests	.
和	它	必须	是	说	那	这	伯爵夫人	看起来	完美	有能力的	到	拿	关心	的	她	自己的	兴趣	.

必须指出的是，伯爵夫人看起来完全有能力维护自己的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ['æmɪkəbli] .

But	the	affair	seemed	to	be	adjusted	amicably	.
但	这	事务	似乎	到	是	调整	友好地	.

但这件事似乎已经友好地解决了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] ,

A	great	quantity	of	baggage	,	it	seemed	,	was	hastily	examined	,
一个	伟大的	数量	的	行李	,	它	似乎	,	曾是	草草	检查	,

似乎有大量行李被匆匆检查了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [liː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['beti] .

and	as	Mr	.	Lee	saw	that	they	would	soon	be	ready	for	departure	,	he	approached	,	with	Betty	.
和	作为	先生	.	李	锯	那	他们	会	很快	是	准备好	为了	离开	,	他	接近	,	和	贝蒂	.

李先生见他们很快就要准备出发了，便带着贝蒂走了过去。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] ?

“	Is	this	the	Countess	Coletti	?
"	是	这	这	伯爵夫人	科莱蒂	?

“这位是科莱蒂伯爵夫人吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .

"	he	inquired	politely	,	though	by	this	time	he	had	noted	the	name	upon	one	of	the	trunks	.
"	他	询问	礼貌地	,	尽管	经过	这	时间	他	有	著名的	这	姓名	之上	一	的	这	树干	.

他礼貌地问道，尽管此时他已经注意到其中一个箱子上的名字。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] — — ”

“	Your	brother	,	Mr	.	Murchison	—	—	”
”	你的	兄弟	,	先生	.	默奇森	—	—	”

“你的兄弟，默奇森先生——”

“ [oʊ] , [dɪd] [lem] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	did	Lem	send	you	to	meet	me	?
”	哦	,	做过	引理	发送	你	到	见面	我	?

“哦，是莱姆派你来见我的吗？”

” [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

”	vivaciously	the	countess	interrupted	,	“	That	is	good	.
”	活泼地	这	伯爵夫人	中断	,	“	那	是	好的	.

伯爵夫人活泼地打断道：“那很好。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	was	just	wondering	if	any	one	was	here	.
我	曾是	只是	好奇	如果	任何	一	曾是	这里	.

我只是想问问这里有没有人。

['wɛrz, 'hwɛrz] [lem] ?

Where's	Lem	?
在哪里?	引理	?

莱姆在哪儿?

” ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

”	Mr	.	Lee	had	had	no	opportunity	to	mention	who	he	was	,
”	先生	.	李	有	有	不	机会	到	提到	WHO	他	曾是	,

李先生根本没有机会表明自己的身份。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	explained	that	her	brother	was	not	able	to	leave	affairs	and	that
但	他	解释	那	她	兄弟	曾是	不是	有能力的	到	离开	事务	和	那

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

he	would	make	any	arrangements	for	her	and	her	daughter	.
他	会	制作	任何	安排	为了	她	和	她	女儿	.

但他解释说，她的哥哥无法摆脱这些事务，他会为她和她的女儿做出一切安排。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] , ['beti] . ”

“	My	name	is	Lee	,	Countess	Coletti	,	and	this	is	my	daughter	,	Betty	.	”
”	我的	姓名	是	李	,	伯爵夫人	科莱蒂	,	和	这	是	我的	女儿	,	贝蒂	.	”

“我叫李，科莱蒂伯爵夫人，这是我的女儿，贝蒂。”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['braɪtli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [met] [juː; jʊ]

“	Oh	,	yes	,	”	brightly	answered	the	countess	,	“	I	am	very	happy	to	met	you
”	哦	,	是的	,	”	明亮地	回答	这	伯爵夫人	,	“	我	是	非常	快乐的	到	遇见	你

— [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] .

—	and	Miss	Betty	.
—	和	错过	贝蒂	.

“哦，是的，”伯爵夫人兴高采烈地回答道，“我很高兴见到你——还有贝蒂小姐。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ['luːsjə] , ['mɪstər] . [liː] — [ænd; ənd] [mɪs] [liː] .

This	is	my	daughter	Lucia	,	Mr	.	Lee	—	and	Miss	Lee	.
这	是	我的	女儿	露西亚	,	先生	.	李	—	和	错过	李	.

这是我的女儿露西亚，李先生——还有李小姐。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ['bægɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n] [maɪ]

Now	if	we	can	arrange	to	have	all	this	baggage	sent	to	whatever	station	my
现在	如果	我们	能	安排	到	有	全部	这	行李	发送	到	任何	车站	我的

['brʌðər] [sed] ,

brother	said	,
兄弟	说	,

现在，如果我们能安排把所有这些行李送到我哥哥所说的那个车站就好了。

[ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

and	get	us	to	a	hotel	for	the	night	,	I	shall	be	very	much	obliged	.
和	得到	我们	到	一个	酒店	为了	这	夜晚	,	我	将	是	非常	很多	有义务	.

如果能帮我们安排一晚酒店住宿，我将不胜感激。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [tə'mɑːroʊ] ;

I	want	to	go	right	on	through	tomorrow	;
我	想	到	去	正确的	在	通过	明天	;

我想一直工作到明天；

[bʌt; bət] ['luːsjə] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

but	Lucia	is	very	much	upset	and	so	am	I	,	for	that	matter	.
但	露西亚	是	非常	很多	沮丧的	和	所以	是	我	,	为了	那	事情	.

但露西亚非常难过，事实上，我也很难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [rʌf] ['pæsɪdʒ] .

It	was	a	horribly	rough	passage	.
它	曾是	一个	糟糕透了	粗糙的	通道	.

这是一段极其艰难的航程。

[ðɪs] ['kʌstəmz] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['traɪɪŋ] ! ”

This	customs	business	is	always	so	trying	!	”
这	海关	商业	是	总是	所以	尝试	!	”

海关手续总是那么麻烦！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] ,

“	I	am	sorry	to	have	been	late	,	”	said	Mr	.	Lee	,
“	我	是	对不起	到	有	到过	晚的	,	”	说	先生	.	李	,

李先生说：“很抱歉我迟到了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] . ”

“	but	the	hour	told	me	over	the	telephone	was	much	later	.	”
“	但	这	小时	讲述	我	超过	这	电话	曾是	很多	之后	.	”

“但电话里告诉我的时间要晚得多。”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	wouldn't	have	made	any	difference	.
它	不会	有	制成	任何	不同之处	.

那不会有任何区别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɔːf] ['ɜːrli] ,

They	were	very	good	about	getting	all	my	baggage	off	early	,
他们	是	非常	好的	关于	获得	全部	我的	行李	离开	早期的	,

他们做得很好，提前帮我把所有行李都卸了下来。

[æz; əz] [aɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	made	quite	a	point	of	it	.
作为	我	制成	相当	一个	观点	的	它	.

我对此非常重视。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɑːbz] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] , [frʌm; frəm] [fɜːrst] [klæs] [daʊn] .

There	were	mobs	on	this	boat	,	from	first	class	down	.
那里	是	怪物	在	这	船	,	从	第一的	班级	向下	.

船上到处都是暴徒，从头等舱到下等舱都是。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

Suppose	**we**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**	**”**
认为	我们	得到	出去	的	这里	.	”

假设我们能离开这里。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] ,

“	**I**	**have**	**a**	**taxi**	**waiting**	**,**	**Madam**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**
”	我	有	一个	出租车	等待	,	女士	,	”	说	先生	.	李	,

“夫人，我已经叫了出租车，”李先生说。

[ˈstaːtiŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['tæksi]['draɪvər][hæd; həd] [sed]

starting	**to**	**escort**	**the**	**countess**	**down**	**to**	**where**	**his**	**taxi**	**driver**	**had**	**said**
开始	到	护送	这	伯爵夫人	向下	到	在哪里	他的	出租车	司机	有	说

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

he	**would**	**be**	**waiting**	**inside**	**.**
他	会	是	等待	里面	.

他开始护送伯爵夫人下楼，前往出租车司机所说的他会在里面等候的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] .

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**very**	**likely**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**enter**	**.**
经过	这	时间	它	曾是	非常	可能	那	他	有	到过	有能力的	到	进入	.

到那时，他很可能已经进入了。

['beti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haɪt] [ænd; ənd][eɪdʒ]

Betty	**and**	**a**	**very**	**unresponsive**	**girl**	**of**	**about**	**her**	**own**	**height**	**and**	**age**
贝蒂	和	一个	非常	无反应	女孩	的	关于	她	自己的	高度	和	年龄

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

贝蒂和一个反应迟钝、身高年龄与她相仿的女孩跟在后面。

[maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['prɪti] !

My	**,**	**but**	**the**	**countess**	**was**	**pretty**	**!**
我的	,	但	这	伯爵夫人	曾是	漂亮的	!

我的天，这位伯爵夫人真漂亮！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['fɔːrən] ['ɛrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And	**if**	**she**	**had**	**any**	**foreign**	**airs**	**they**	**were**	**laid**	**aside**	**for**	**the**	**present**	**.**
和	如果	她	有	任何	外国的	播出	他们	是	铺设	旁边	为了	这	展示	.

如果她有任何异国情调，目前也都被抛诸脑后了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'laɪt] ,

But	**the**	**daughter**	**was**	**cool**	**,**	**and**	**though**	**polite**	**,**
但	这	女儿	曾是	凉爽的	,	和	尽管	有礼貌的	,

但女儿态度冷静，虽然有礼貌，

[moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][met] .

most	**uninterested**	**in**	**the**	**two**	**people**	**whom**	**she**	**had**	**just**	**met**	**.**
最多	不感兴趣	在	这	二	人们	谁	她	有	只是	遇见	.

她对刚刚认识的两个人完全不感兴趣。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [θɔːt] ['beti] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][hæf] [sɪk] ;

“	**Poor**	**thing**	**,**	**”**	**thought**	**Betty**	**,**	**“**	**she**	**is**	**worn**	**out**	**and**	**half**	**sick**	**;**
”	贫穷的	事物	,	”	想法	贝蒂	,	“	她	是	磨损	出去	和	一半	生病的	;

“可怜的姑娘，”贝蒂心想，“她筋疲力尽，而且病怏怏的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	**I**	**wish**	**I'd**	**had**	**her**	**chance**	**of**	**crossing**	**the**	**ocean**	**,**	**even**	**if**	**it**	**was**
但	我	希望	ID	有	她	机会	的	过境	这	海洋	,	甚至	如果	它	曾是

[soʊ] [rʌf] .

so	**rough**	**.**
所以	粗糙的	.

但我希望我也有她那样的机会去横渡大洋，即使海况非常恶劣。

" [bəuθ][ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['suːtəbli] [drest]
" **Both the countess and her daughter were quietly and suitably dressed**
" 两个都 这 伯爵夫人 和 她 女儿 是 悄悄 和 适当地 穿着
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for the occasion of leaving the ship .
为了 这 场合 的 离开 这 船 .

"伯爵夫人和她的女儿都安静而得体地穿着，准备离开这艘船。"

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['evɪdəntli] [ɪk'spensɪv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
But oh , how evidently expensive everything they wore must have been .
但 哦 , 如何 显然 昂贵的 一切 他们 穿着 必须 有 到过 .

但是，他们身上穿的衣服肯定都非常昂贵。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [koʊts] ,
The maids were carrying two beautiful warm coats ,
这 女佣 是 携带 二 美丽的 温暖的 外套 ,

女仆们拿着两件漂亮的保暖外套，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [dʒʌst] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði][koʊld] [siː] ['briːzɪz] [wɜːr; wər][pæst]
which had obviously just been laid aside when the cold sea breezes were past
哪个 有 明显地 只是 到过 铺设 旁边 什么时候 这 寒冷的 海 微风 是 过去的
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] .
and they were no longer necessary .
和 他们 是 不 更长 必要的 .

显然，当寒冷的海风过去，不再需要它们的时候，这些物品就被随意地放在一边了。

" [send] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tæksi] , [pliːz] , " [də'rektɪd]
" **Send the maids and the personal baggage in a separate taxi , please , " directed**
" 发送 这 女佣 和 这 个人的 行李 在 一个 分离 出租车 , 请 , " 指导
[ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntes] .
the countess .
这 伯爵夫人 .

"请让女佣和个人行李乘坐另一辆出租车，"伯爵夫人指示道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
" **We want to be alone .**
" 我们 想 到 是 独自的 .

我们想独处。

" ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][fɔːr; fər]['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] ['beti] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
" **Whether that was a hint for Mr . Lee and Betty not to accompany**
" 无论 那 曾是 一个 暗示 为了 先生 . 李 和 贝蒂 不是 到 陪伴
[ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,
them or not ,
他们 或者 不是 ,

"这是否是在暗示李先生和贝蒂不要陪同他们，目前尚不得而知。"

['mɪstər] . [liː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mr . Lee did not know , but as he had had no least intention to
先生 . 李 做过 不是 知道 , 但 作为 他 有 有 不 至少 意图 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,
陪伴 他们 ,

李先生并不知情，但他原本就没有丝毫打算陪同他们前往的打算。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .
it did not matter .
它 做过 不是 事情 .

这无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

He	had	expected	,	however	,	that	the	maids	might	be	wanted	.
他	有	预期的	,	然而	,	那	这	女佣	可能	是	通缉	.

但他原本以为女佣们可能会被需要。

['plezntli] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] , [wʌn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts] [suː'pɪriər] [ə'pɪrəns] ,

Pleasantly	he	assisted	the	two	ladies	into	the	taxi	,	one	chosen	for	its	superior	appearance	,
愉快	他	协助	这	二	女士们	进入	这	出租车	,	一	选定	为了	它是	优越的	外貌	,

他愉快地扶两位女士上了出租车，这辆车是特意挑选的，因为它的外观比较好。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði][hoʊ'tel][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪstər] ['mɝːtʃɪsən] ,

and	directed	the	driver	to	the	hotel	,	the	hotel	selected	by	Mr	.	Murchison	,
和	指导	这	司机	到	这	酒店	,	这	酒店	已选	经过	先生	.	默奇森	,

然后指引司机前往酒店，也就是默奇森先生选定的酒店。

[huː] [ri'kwestid] [ðæt] ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] ['beti] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

who	requested	that	Mr	.	Lee	and	Betty	stay	at	the	same	one	.
WHO	请求	那	先生	.	李	和	贝蒂	停留	在	这	相同的	一	.

有人要求李先生和贝蒂住在同一间宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['tæksi][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] ,

It	was	not	hard	to	find	a	second	taxi	for	the	maids	,
它	曾是	不是	难的	到	寻找	一个	第二	出租车	为了	这	女佣	,

为女佣们找到第二辆出租车并不难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['empti] ['tæksɪs; 'tæksiz] [huːz] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['pæsndʒɚ] .

from	the	numbers	of	empty	taxis	whose	drivers	were	anxious	for	remunerative	passengers	.
从	这	数字	的	空的	出租车	谁	司机	是	焦虑的	为了	有报酬的	乘客	.

从大量空车司机渴望载到高收入乘客的情况来看，情况就是如此。

“ [naʊ] , ['beti] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

“	Now	,	Betty	,	”	said	Mr	.	Lee	,	“	for	the	baggage	.
“	现在	,	贝蒂	,	”	说	先生	.	李	,	“	为了	这	行李	.

“现在，贝蒂，”李先生说，“去拿行李。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][wʌn][spɑːt] , [raɪt] [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ,

You	stay	in	one	spot	,	right	here	,	where	I	can	find	you	,
你	停留	在	一	点	,	正确的	这里	,	在哪里	我	能	寻找	你	,

你待在这里，让我能找到你。

[waɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [lɑːt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

while	I	see	about	having	that	lot	sent	to	the	station	.
尽管	我	看	关于	拥有	那	很多	发送	到	这	车站	.

我正在想办法把那批货送到车站。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɪst] !

Let	us	hope	that	nothing	is	missed	!
让	我们	希望	那	没有什么	是	错过	!

但愿不会有任何遗漏！

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] , [ɔ:l] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

But	the	countess	told	me	the	number	of	pieces	,	all	marked	with	her
但	这	伯爵夫人	讲述	我	这	数字	的	件	,	全部	标记	和	她

[neɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] . ”

name	,	she	said	.	”
姓名	,	她	说	.	”

但伯爵夫人告诉我数量，她说，所有物品上都标有她的名字。

“ [oʊ] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] !

“	Oh	,	please	let	me	come	with	you	,	Father	!
”	哦	,	请	让	我	来	和	你	,	父亲	!

“哦，父亲，请让我跟您一起去吧！”

[its] ['skeri] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

It's	scary	here	,	and	it's	such	fun	to	go	around	.
它是	可怕的	这里	,	和	它是	这样的	乐趣	到	去	大约	.

这里很吓人，但四处逛逛又很有趣。

[aɪ] [si:] [wer] ['lʌ] - ['tʃi:] - [ə; eɪ]

I	see	where	Lu	-	chee	-	a
我	看	在哪里	鲁	-	芝	-	一个

我看到 Lu-chee-a

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [frendz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

and	I	become	intimate	friends	,	don't	you	?
和	我	变得	亲密的	朋友们	,	不	你	?

我们成了亲密的朋友，对吧?

” ['mɪstər] . [li:] [læft] .

”	Mr	.	Lee	laughed	.
”	先生	.	李	笑了	.

李先生笑了。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['si:sɪk] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	The	poor	child	has	been	seasick	,	”	he	replied	.
”	这	贫穷的	孩子	有	到过	晕船	,	”	他	回复	.

“这孩子晕船了，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] ['maɪgrənt] [ðɪs] [taɪm] .

“	But	I	fancy	that	she	has	been	a	very	unwilling	migrant	this	time	.
”	但	我	想要	那	她	有	到过	一个	非常	不情愿	移民	这	时间	.

“但我猜想，她这次是非常不情愿的移民。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nɑ:t]['oʊnli] [sɪk] [bʌt; bət] [krɔ:s] . ”

She	looked	not	only	sick	but	cross	.	”
她	看起来	不是	仅有的	生病的	但	叉	.	”

她看起来不仅病怏怏的，而且还很生气。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ?

“	Did	you	notice	it	,	too	?
”	做过	你	注意	它	,	也	?

你也注意到了吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ri:əl] [pə'laɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['di:snt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	she	was	real	polite	to	you	,	Father	,	and	decent	to	me	.
但	她	曾是	真实的	有礼貌的	到	你	,	父亲	,	和	体面的	到	我	.

但是她对您很有礼貌，父亲，对我也很客气。

[ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	isn't	as	good	-	looking	as	her	mother	.
她	不是	作为	好的	-	寻找	作为	她	母亲	.

她不如她母亲漂亮。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [kaʊnt] [koʊ'lɛti] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	don't	blame	Count	Coletti	for	falling	in	love	with	her	.
我	不	责备	数数	科莱蒂	为了	坠落	在	爱	和	她	.

我不怪科莱蒂伯爵爱上她。

['prɑːbəbli] ['luːsjə] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

Probably	Lucia	looks	like	her	father	.	”
大概	露西亚	看起来	喜欢	她	父亲	.	”

露西亚可能长得像她父亲。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [liː] .

“	He	is	a	very	handsome	man	,	I	understand	,	”	returned	Mr	.	Lee	.
“	他	是	一个	非常	英俊的	男人	,	我	理解	,	”	返回	先生	.	李	.

“我听说他长得非常英俊，”李先生回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] ['ræðər] [ə'træktɪv] . ”

“	I	thought	Lucia	Coletti	rather	attractive	.	”
“	我	想法	露西亚	科莱蒂	相当	吸引人的	.	”

“我觉得露西亚·科莱蒂相当有魅力。”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	but	not	as	much	so	as	her	mother	.
“	是的	,	但	不是	作为	很多	所以	作为	她	母亲	.

“是的，但不如她母亲那么严重。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [tə'naɪt] ! ”

Still	,	it	may	be	just	her	disposition	that	was	sticking	out	tonight	!	”
仍然	,	它	可能	是	只是	她	处置	那	曾是	粘性	出去	今晚	!	”

不过，也许今晚真正引人注目的只是她的情绪吧！

“ [waɪ] , ['beti] !

“	Why	,	Betty	!
“	为什么	,	贝蒂	!

“哎呀，贝蒂！”

[ðæt] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

That	isn't	like	you	.	”
那	不是	喜欢	你	.	”

这不像你。

“ [aɪ] [ges] [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] , [tuː] .

“	I	guess	I'm	tired	and	cross	,	too	.
“	我	猜测	我是	疲劳的	和	叉	,	也	.

“我想我也很累，也很生气。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [sterz] .

I	will	wait	for	you	,	right	here	by	the	stairs	.
我	将要	等待	为了	你	,	正确的	这里	经过	这	楼梯	.

我会在楼梯旁等你。

” ['beti] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Betty	had	quite	a	wait	of	it	,
”	贝蒂	有	相当	一个	等待	的	它	,

贝蒂等了很久才等到这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

but	at	last	her	father	appeared	and	they	took	a	taxi	back	to	the	hotel
但	在	最后的	她	父亲	出现	和	他们	采取	一个	出租车	后退	到	这	酒店

.

:

.

但最后她父亲出现了，他们乘出租车返回了酒店。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

There	her	father	inquired	if	the	countess	,
那里	她	父亲	询问	如果	这	伯爵夫人	,

在那里，她的父亲询问伯爵夫人是否.....

['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'zɜːrvd]

daughter	and	maids	had	arrived	and	were	occupying	the	suite	reserved
女儿	和	女佣	有	到达的	和	是	占领	这	套房	预订的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

女儿和女佣们已经到达，并入住了为她们预留的套房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [hæd; həd]

They	had	arrived	,	found	everything	to	their	satisfaction	,	and	dinner	had
他们	有	到达的	,	成立	一切	到	他们的	满意	,	和	晚餐	有

[bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

been	sent	up	to	them	.
到过	发送	向上	到	他们	.

他们到达后，对一切都很满意，晚餐也已经送到了他们面前。

['beti] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Betty	thought	that	a	little	more	respect	for	her	father	was	in	the	voice	of
贝蒂	想法	那	一个	小的	更多的	尊重	为了	她	父亲	曾是	在	这	嗓音	的

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

the	man	at	the	desk	since	the	arrival	of	the	countess	,
这	男人	在	这	桌子	自从	这	到达	的	这	伯爵夫人	,

自从伯爵夫人到来后，贝蒂觉得坐在办公桌前的那个男人对她父亲的尊重多了些。

[fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmfərt] ['mɪstər] . [liː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	whose	comfort	Mr	.	Lee	appeared	to	be	responsible	.
为了	谁	舒适	先生	.	李	出现	到	是	负责任的	.

李先生似乎要为他的舒适负责。

[glæd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Glad	that	everything	had	gone	successfully	for	her	father	,
高兴的	那	一切	有	已消失	成功地	为了	她	父亲	,

她很高兴父亲一切顺利。

['beti] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Betty	took	the	elevator	to	her	room	to	dress	for	dinner	at	the	hotel	.
贝蒂	采取	这	电梯	到	她	房间	到	裙子	为了	晚餐	在	这	酒店	.

贝蒂乘电梯回房间，准备换衣服去酒店吃晚餐。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [daɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʊd] ['tə'naɪt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

They	did	not	always	dine	there	,	but	would	tonight	,	her	father	said	.
他们	做过	不是	总是	用餐	那里	,	但	会	今晚	,	她	父亲	说	.

她父亲说，他们以前不常在那里吃饭，但今晚会去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] “ [weɪst] ” [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	a	pity	to	“	waste	”	their	last	night	in	New	York	by	staying	in	the
它	似乎	一个	遗憾	到	“	浪费	”	他们的	最后的	夜晚	在	新的	约克	经过	入住	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

待在酒店里，把他们在纽约的最后一晚“浪费”掉，似乎有点可惜。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [li:] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['pʊlmən] [ˌrezər'veʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]

but	Mr	.	Lee	had	to	arrange	for	Pullman	reservations	as	well	as	he
但	先生	.	李	有	到	安排	为了	普尔曼	预订	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

could	at	the	last	minute	,
可以	在	这	最后的	分钟	,

但李先生只能在最后一刻尽力安排普尔曼车厢的预订。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd]

for	he	had	not	had	the	slightest	notion	whether	the	countess	would
为了	他	有	不是	有	这	丝毫	概念	无论	这	伯爵夫人	会

[wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,

want	to	stay	several	days	in	New	York	—	or	a	month	—	so	far	as	he	knew	,
想	到	停留	一些	天	在	新的	约克	—	或者	一个	月	—	所以	远的	作为	他	知道	,

因为他丝毫没有意识到伯爵夫人是想在纽约待几天，还是一个月——至少据他所知是这样。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [hoʊm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

or	whether	she	would	want	to	go	on	home	,	to	her	people	.
或者	无论	她	会	想	到	去	在	家	,	到	她	人们	.

或者她是否想回家，回到她的人民身边。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

He	thought	,	however	,	that	very	likely	the	decision	would	be	for	home	.
他	想法	,	然而	,	那	非常	可能	这	决定	会	是	为了	家	.

但他认为，最终的决定很可能是回家。

['mɪstər] . ['mɜ˞:tʃɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɪntɪmətɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Mr	.	Murchison	had	not	intimated	any	trouble	,
先生	.	默奇森	有	不是	暗示	任何	麻烦	,

默奇森先生并未暗示会有任何麻烦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [li:] ['veri] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	Mr	.	Lee	very	strongly	suspected	that	there	was	some	likelihood	of	a
但	先生	.	李	非常	强烈	怀疑	那	那里	曾是	一些	可能性	的	一个

[ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

disagreement	between	the	countess	and	her	husband	and	a	possible
分歧	之间	这	伯爵夫人	和	她	丈夫	和	一个	可能的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

但李先生强烈怀疑伯爵夫人和她的丈夫之间可能会出现分歧，甚至可能分居。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['beti] .

This	he	did	not	express	to	Betty	.
这	他	做过	不是	表达	到	贝蒂	.

他没有把这件事告诉贝蒂。

['fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] . [li:] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌrezər'veʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hu:z]

Fortunately	Mr	.	Lee	had	no	trouble	in	obtaining	reservations	on	the	train	whose
幸运的是	先生	.	李	有	不	麻烦	在	获得	预订	在	这	火车	谁

[taɪm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] [si:md] [moʊst]['su:təb(ə)l] .

time	of	leaving	and	of	arrival	seemed	most	suitable	.
时间	的	离开	和	的	到达	似乎	最多	合适的	.

幸运的是，李先生很轻松地就订到了出发和到达时间都非常合适的火车票。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [bɜ:θs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	drawing	room	for	the	countess	and	her	daughter	,	berths	for	the
一个	绘画	房间	为了	这	伯爵夫人	和	她	女儿	,	泊位	为了	这

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

一间供伯爵夫人和她女儿使用的客厅，以及女仆们的铺位。

[ænd; ənd] [bɜːθs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,

and	berths	for	himself	and	Betty	were	soon	engaged	by	telephone	,
和	泊位	为了	他自己	和	贝蒂	是	很快	已订婚的	经过	电话	,

他和贝蒂很快就通过电话预定了床位。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [liː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	on	Monday	morning	Mr	.	Lee	went	to	the	station	to	see	that
和	在	周一	早晨	先生	.	李	去	到	这	车站	到	看	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪt] .

everything	was	straight	.
一切	曾是	直的	.

星期一早上，李先生去了车站查看一切是否正常。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['beti] ,

This	was	all	very	interesting	to	Betty	,
这	曾是	全部	非常	有趣的	到	贝蒂	,

这一切对贝蒂来说都非常有趣。

[huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['heɪzi] .

whose	ideas	of	how	to	manage	these	matters	had	been	very	hazy	.
谁	想法	的	如何	到	管理	这些	事情	有	到过	非常	朦胧	.

他们对于如何处理这些事情的想法一直很模糊。

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	reservation	for	Mr	.	Lee	and	Betty	were	in	another	car	,	which	was
这	预订	为了	先生	.	李	和	贝蒂	是	在	其他	车	,	哪个	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	as	well	,
只是	作为	出色地	,

李先生和贝蒂的预订车位在另一辆车里，这真是太好了。

['beti] [θɔːt] , [ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] , [θɔːt]

Betty	thought	,	though	if	the	younger	countess	—	that	is	,	if	she	is	one	,	thought
贝蒂	想法	,	尽管	如果	这	年轻	伯爵夫人	—	那	是	,	如果	她	是	一	,	想法

['beti] — [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] ,

Betty	—	had	been	friendly	,
贝蒂	—	有	到过	友好的	,

贝蒂心想，如果那位年轻的伯爵夫人——也就是说，如果她真是伯爵夫人的话，贝蒂心想——待人友善的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] [ɪn] ['swɪtsərlənd]

it	would	have	been	fun	to	talk	with	her	about	her	school	in	Switzerland
它	会	有	到过	乐趣	到	讲话	和	她	关于	她	学校	在	瑞士

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	what	she	studied	and	all	.
和	什么	她	研究	和	全部	.

和她聊聊她在瑞士的学校、她学的专业等等，应该会很有趣。

[ðə; ði][trɪp] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['beti] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	trip	home	,	however	,	proved	more	interesting	than	Betty	anticipated	.
这	旅行	家	,	然而	,	已证实	更多的	有趣的	比	贝蒂	预期	.

然而，回家的旅程却比贝蒂预想的更有趣。

[pər'hæps]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

Perhaps	Countess	Coletti	had	suggested	to	her	daughter	that	she	ought	to
也许	伯爵夫人	科莱蒂	有	建议	到	她	女儿	那	她	应该	到

[peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] ,

pay	a	little	attention	to	Betty	,
支付	一个	小的	注意力	到	贝蒂	,

或许科莱蒂伯爵夫人曾暗示女儿应该多关心一下贝蒂。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd]

who	**did**	**not**	**see**	**either**	**of**	**them**	**on**	**Monday**	**until**	**the**	**uniformed**	**and**
WHO	做过	不是	看	任何一个	的	他们	在	周一	直到	这	制服	和

[mə'tɪkjələs] “ [dɔːr] - ['kiːpər] ” [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

meticulous	**“**	**door**	**-**	**keeper**	**”**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
细致	“	门	-	守门员	”	的	这	酒店	,

直到周一，酒店那位身穿制服、一丝不苟的“门卫”才见到他们两人。

[æz; əz] ['beti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['seprət] ['tæksɪs; 'tæksiz][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	**Betty**	**called**	**him**	**,**	**put**	**them**	**all**	**into**	**their**	**separate**	**taxis**	**for**	**the**
作为	贝蒂	称为	他	,	放	他们	全部	进入	他们的	分离	出租车	为了	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

正如贝蒂称呼他的那样，把他们分别送上各自的出租车去车站。

['luːsjə] ['feɪvərd] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] ['beti] [rɪ'tɜːrnd] ;

Lucia	**favored**	**Betty**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**which**	**Betty**	**returned**	**;**
露西亚	受青睐	贝蒂	和	一个	微笑	,	哪个	贝蒂	返回	;

露西亚对贝蒂报以微笑，贝蒂也回以微笑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

and	**when**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**train**	**to**	**be**	**called**	**,**
和	什么时候	他们	等待	为了	这	火车	到	是	称为	,

当他们等待火车鸣笛时，

['luːsjə] [æskt] ['beti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Lucia	**asked**	**Betty**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**for**	**a**	**visit**	**with**	**her**	**on**	**the**	**way**	**.**
露西亚	问	贝蒂	到	是	当然	到	来	为了	一个	访问	和	她	在	这	方式	.

露西亚嘱咐贝蒂一定要顺路过来和她一起看看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	**It**	**will**	**be**	**so**	**stupid**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**said**	**Lucia**	**.**
“	它	将要	是	所以	愚蠢的	这	下午	,	”	说	露西亚	.

“今天下午肯定会很愚蠢，”露西亚说。

“ [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [riːd] .

“	**I'm**	**too**	**tired**	**to**	**read**	**.**
“	我是	也	疲劳的	到	读	.

“我太累了，没力气看书。”

” ['beti] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['luːsjə] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

”	**Betty**	**promised**	**,**	**but**	**she**	**waited**	**until**	**she**	**thought**	**Lucia**	**might**	**have**	**reached**	**the**
”	贝蒂	承诺	,	但	她	等待	直到	她	想法	露西亚	可能	有	达到	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] .

state	**of**	**being**	**bored**	**.**
状态	的	存在	无聊的	.

贝蒂答应了，但她等到露西亚可能感到无聊的时候才答应。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][hɜːr; hər] ,

So	**far**	**as**	**Betty**	**was**	**concerned**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**tire**	**her**	**,**
所以	远的	作为	贝蒂	曾是	担心的	,	那里	曾是	没有什么	到	胎	她	,

在贝蒂看来，没有什么能让她感到疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ; ['gesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] , ['æskɪŋ]

and	**the**	**scenery**	**was**	**too**	**interesting**	**;**	**guessing**	**what**	**the**	**rivers**	**were**	**,**	**asking**
和	这	风景	曾是	也	有趣的	;	猜测	什么	这	河流	是	,	问

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

沿途的风景太有趣了；她猜想那些河流叫什么名字，就问她父亲。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði]['stɑːps][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['fɜːrnɪʃt]

noting	the	stops	and	admiring	the	suburbs	of	Philadelphia	in	particular	,	furnished
注意到	这	停止	和	钦佩	这	郊区	的	费城	在	特别的	,	提供

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

her	with	considerable	entertainment	.
她	和	大量	娱乐	.

沿途的停靠站，尤其是费城郊区的景色，给她带来了极大的乐趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	think	Pennsylvania	is	the	loveliest	yet	,	"	she	confided	to	her	father	.
"	我	思考	宾夕法尼亚州	是	这	最可爱的	然而	,	"	她	坦白	到	她	父亲	.

"我觉得宾夕法尼亚州是最美的，"她悄悄地对父亲说。

" [lets] [muːv] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ! "

"	Let's	move	to	Philadelphia	some	time	!	"
"	我们来吧	移动	到	费城	一些	时间	!	"

"我们找个时间搬去费城吧！"

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [ɔːl'redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [liː] .

"	Haven't	you	had	enough	of	a	move	already	?	"	asked	Mr	.	Lee	.
"	还没有	你	有	足够的	的	一个	移动	已经	?	"	问	先生	.	李	.

李先生问道："你搬家还没够吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [əd'ventʃər] , ['fɑːðər] , " ['braɪtli] ['ænsər] ['beti] .

"	I	think	I	like	adventure	,	Father	,	"	brightly	answered	Betty	.
"	我	思考	我	喜欢	冒险	,	父亲	,	"	明亮地	回答	贝蒂	.

"爸爸，我想我喜欢冒险，"贝蒂兴高采烈地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ræðər] ['wɪrəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] .

"	I	suppose	so	,	"	rather	wearily	her	father	remarked	.
"	我	认为	所以	,	"	相当	疲劳	她	父亲	评论	.

"我想也是，"她父亲有些疲惫地说道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [maɪ] [læs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['seɪfti] [ɪn] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] .

"	But	remember	,	my	lass	,	that	there	is	a	certain	safety	in	being	located	.
"	但	记住	,	我的	小姐	,	那	那里	是	一个	肯定	安全	在	存在	位于	.

"但是记住，姑娘，身处某个位置是有一定的安全保障的。"

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['jʌŋgər] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ?

Did	you	say	that	the	'	younger	countess	'	asked	you	to	call	?
做过	你	说	那	这	-	年轻	伯爵夫人	-	问	你	到	称呼	?

你说"年轻的伯爵夫人"让你打电话?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] . "

I	think	I	should	do	it	,	Betty	.	"
我	思考	我	应该	做	它	,	贝蒂	.	"

我觉得我应该这么做，贝蒂。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .

"	All	right	,	I	will	.
"	全部	正确的	,	我	将要	.

"好的，我会的。"

[haʊ] [duː][aɪ] [get] [ðer; ðər] ? "

How	do	I	get	there	?	"
如何	做	我	得到	那里	?	"

我该怎么去那里?

" [ðer; ðər][kɑːr][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	Their	car	is	only	one	or	two	in	front	of	ours	.
"	他们的	车	是	仅有的	一	或者	二	在	正面	的	我们的	.

"他们的车只比我们的车快一两辆车。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ? ″
Shall I take you ? ″
将 我 拿 你 ? ″

我带你走吧?

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
″ 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər]['æftər] ['skɪpɪŋ] [θruː] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][ɑːn]
I can get there after skipping through so many to get to the dining car on
我 能 得到 那里 后 跳过 通过 所以 许多 到 得到 到 这 用餐 车 在
[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
the way to New York .
这 方式 到 新的 约克 .

在前往纽约的途中，我可以跳过很多车厢到达餐车。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] [kwaɪt][ə; eɪ]['trævələr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your daughter considers herself quite a traveler by this time .
你的 女儿 考虑 她自己 相当 一个 游客 经过 这 时间 .

你女儿现在觉得自己已经是个旅行达人了。

″ [soʊ] ['beti] , ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] , [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plezntli]
″ So Betty , rather dreading the coming interview , departed to be pleasantly
″ 所以 贝蒂 , 相当 恐惧 这 未来 面试 , 已离开 到 是 愉快
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“所以，贝蒂虽然很害怕即将到来的面试，但还是出发了，结果却惊喜地发现面试结果出乎意料的好。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]
She had no trouble in finding her new acquaintances and discovered that they
她 有 不 麻烦 在 寻找 她 新的 熟人 和 发现 那 他们
[wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['beti] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [skuːl] .
were really quite interested in finding out all Betty could tell them about school .
是 真的 相当 感兴趣的 在 寻找 出去 全部 贝蒂 可以 告诉 他们 关于 学校 .

她很轻松地就结识了新朋友，并且发现他们对贝蒂讲述学校里的一切都非常感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['luːsjə] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'tæliən]['æksent]
“ I am going to hate it , ″ said Lucia , who spoke with a decided Italian accent
“ 我 是 去 到 恨 它 , ″ 说 露西亚 , WHO 辐 和 一个 决定 意大利语 口音
,
,
,

“我会讨厌它的，”露西亚说，她说话带着明显的意大利口音。

[bʌt; bət] [juːst] ['meni] [ə'merɪkənɪzəm] , ['prɑːbəbli] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
but used many Americanisms , probably caught from her mother .
但 用过的 许多 美国俚语 , 大概 捕捉 从 她 母亲 .

但她使用了许多美式俚语，可能是从她母亲那里学来的。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ;
“ But just the same , if I have to , I have to ;
″ 但 只是 这 相同的 , 如果 我 有 到 , 我 有 到 ;

“但是，如果非做不可，我就必须这么做；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ? ″
and will you help me when I come out to the school the first time ? ″
和 将要 你 帮助 我 什么时候 我 来 出去 到 这 学校 这 第一的 时间 ? ″

我第一次来学校的时候，你会帮助我吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .
“ Certainly I will .
” 当然 我 将要 .

“我当然会。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['laɪən] [haɪ] ? ”
But are you sure that you will come to Lyon High ? ”
但 是 你 当然 那 你 将要 来 到 里昂 高的 ? ”

但你确定你会来里昂高中吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” ['kerləsli] [rɪ'tɜːrnd] ['luːsjə] ,
“ Oh , that can be arranged , ” carelessly returned Lucia ,
” 哦 , 那 能 是 安排 , ” 粗心大意 返回 露西亚 ,

“哦，那可以安排，”露西亚漫不经心地回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] “ [ə'reɪndʒd] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who was used to having things “ arranged ” for her .
WHO 曾是 用过的 到 拥有 事物 “ 安排 ” 为了 她 .

她习惯了别人为她“安排好一切”。

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
“ I've heard so much about that high school and if I have to go ,
” 我已经 听到 所以 很多 关于 那 高的 学校 和 如果 我 有 到 去 ,

“我听说过很多关于那所高中的事，如果我必须去那里，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
I want to go there .
我 想 到 去 那里 .

我想去那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][ɪn][maɪ] [skuːl] [ɪn] [loʊ'zæn] ,
There were some American girls in my school in Lausanne ,
那里 是 一些 美国人 女孩们 在 我的 学校 在 洛桑 ,

我在洛桑的学校里有一些美国女孩。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [duː] .
so I know a little bit about how they do .
所以 我 知道 一个 小的 少量 关于 如何 他们 做 .

所以我对他们的运作方式略知一二。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you like it ? ”
做 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢它? ”

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
” 非常 很多 .

“非常。

[aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ðoʊ] .
I'd love to hear you tell about the school in Switzerland , though .
ID 爱 到 听到 你 告诉 关于 这 学校 在 瑞士 , 尽管 .

我很想听你讲讲你在瑞士的学校。

” ['luːsjə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [muːd] .
” Lucia was in a favorable mood .
” 露西亚 曾是 在 一个 有利 情绪 .

露西亚心情很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [tɔːkt] ,
For the next hour she and Betty talked ,
为了 这 下一个 小时 她 和 贝蒂 谈话 ,

接下来的一个小时，她和贝蒂聊了起来。

[waɪl] ['beti] [hɜːrd] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [wʌt] ['luːsjə] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn]

while	Betty	heard	about	life	in	foreign	countries	and	what	Lucia	had	studied	in
尽管	贝蒂	听到	关于	生活	在	外国的	国家	和	什么	露西亚	有	研究	在

[hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ðer; ðər] .

her	different	schools	there	.
她	不同的	学校	那里	.

贝蒂听人讲述了外国的生活以及露西亚在国外不同学校学习的内容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪnz] , ['beti] [faʊnd] , [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ,

She	was	advanced	in	some	lines	,	Betty	found	,	behind	in	others	,
她	曾是	先进的	在	一些	线条	,	贝蒂	成立	,	在后面	在	其他的	,

贝蒂发现，她在某些方面很厉害，在另一些方面却很落后。

[bʌt; bət] ['beti] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] .

but	Betty	told	her	that	it	all	sounded	as	if	she	would	be	a	sophomore	.
但	贝蒂	讲述	她	那	它	全部	听起来	作为	如果	她	会	是	一个	大二学生	.

但贝蒂告诉她，听起来她好像要上大二了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] ['eni] ['taɪt(ə)l] ?

“	Will	you	use	any	title	?
”	将要	你	使用	任何	标题	?

“你会使用任何头衔吗？”

” ['beti] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [æskt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['luːsjə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['kaʊntəsˌkaʊntes]

”	Betty	rather	timidly	asked	,	for	she	thought	that	if	Lucia	was	a	“	countess
”	贝蒂	相当	胆怯地	问	,	为了	她	想法	那	如果	露西亚	曾是	一个	”	伯爵夫人

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ” [hɜːr'self] ,

or	something	”	herself	,
或者	某物	”	她自己	,

贝蒂有些怯生生地问道，因为她觉得如果露西亚本人也是个“伯爵夫人之类的”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [wel] [ɪn] [skuːl] .

it	would	not	go	so	well	in	school	.
它	会	不是	去	所以	出色地	在	学校	.

这在学校里可就不好办了。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [hɜːr'self] .

Countess	Coletti	heard	the	question	and	replied	herself	.
伯爵夫人	科莱蒂	听到	这	问题	和	回复	她自己	.

科莱蒂伯爵夫人听到了这个问题，并亲自回答了它。

“ ['luːsjə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['beti] [liː] .

“	Lucia	is	going	to	try	democracy	,	Betty	Lee	.
”	露西亚	是	去	到	尝试	民主	,	贝蒂	李	.

“露西亚要尝试民主，贝蒂·李。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] [ɔːr] [mɪs] [koʊ'lɛti] ['evriwer] .

She	will	be	called	Lucia	Coletti	or	Miss	Coletti	everywhere	.
她	将要	是	称为	露西亚	科莱蒂	或者	错过	科莱蒂	到处	.

她到处都会被称为露西亚·科莱蒂或科莱蒂小姐。

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['treɪnɪŋ] .

I	want	her	to	have	a	little	American	training	.
我	想	她	到	有	一个	小的	美国人	训练	.

我想让她接受一些美式教育。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] ['praɪvət] [skuːlz] [maɪ'self] ,

To	be	sure	,	I	was	taught	in	private	schools	myself	,
到	是	当然	,	我	曾是	教授	在	私人的	学校	我	,

没错，我本人也是在私立学校接受教育的。

[ænd; ənd] ['luːsjə] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Lucia	may	in	time	return	to	them	.
和	露西亚	可能	在	时间	返回	到	他们	.

露西亚或许有一天会回到他们身边。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [haɪ] [skuːl] .

But	not	until	she	has	done	some	good	work	in	high	school	.
但	不是	直到	她	有	完毕	一些	好的	工作	在	高的	学校	.

但前提是她在高中期间要取得一些好成绩。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊnz] ['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	What	was	back	of	Countess	Coletti's	determined	tones	Betty	did	not	know	.
"	什么	曾是	后退	的	伯爵夫人	-	决定	音调	贝蒂	做过	不是	知道	.

"科莱蒂伯爵夫人坚定的语气背后究竟隐藏着什么，贝蒂并不知道。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

But	there	was	some	strong	feeling	there	;	that	was	certain	.
但	那里	曾是	一些	强的	感觉	那里	;	那	曾是	肯定	.

但那里确实存在一些强烈的情感；这一点是肯定的。

['luːsjə] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Lucia	did	not	speak	of	her	father	,
露西亚	做过	不是	说话	的	她	父亲	,

露西娅从未提起过她的父亲。

[bʌt; bət] [wen] ['beti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [æskt]

but	when	Betty	said	that	it	was	all	fascinating	to	hear	about	and	asked
但	什么时候	贝蒂	说	那	它	曾是	全部	迷人	到	听到	关于	和	问

[hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['riːəl] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ,

her	where	her	real	home	had	been	,
她	在哪里	她	真实的	家	有	到过	,

但当贝蒂说这一切都让她觉得非常有趣，并问她真正的家在哪里时，

['luːsjə] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Lucia	after	a	slight	hesitation	,
露西亚	后	一个	轻微	犹豫	,

露西亚略微犹豫了一下，然后说道：

[wækst] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlə] [wer] [ʃiː; ʃi] " [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] " [best] .

waxed	almost	enthusiastic	over	an	Italian	villa	where	she	"	loved	to	live	"	best	.
打蜡	几乎	热情的	超过	一个	意大利语	别墅	在哪里	她	"	喜爱	到	居住	"	最好的	.

她对一栋她"最喜欢居住"的意大利别墅赞不绝口。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['luːsjə] [wʊd] [juːz][æn; ən][ɪ'tæliən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['beti] [θɔːt] ['veri] [ɪm'presɪv] ,

Every	now	and	then	Lucia	would	use	an	Italian	expression	,	which	Betty	thought	very	impressive	,
每一个	现在	和	然后	露西亚	会	使用	一个	意大利语	表达	,	哪个	贝蒂	想法	非常	感人的	,

露西亚偶尔会说一些意大利语表达，贝蒂觉得这很了不起。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'tæliən]['gɝːlz][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['luːsjə] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm] ,

though	she	could	not	help	thinking	of	some	less	fortunate	Italian	girls	in	school	and	she	wondered	how	Lucia	would	treat	them	,
尽管	她	可以	不是	帮助	思维	的	一些	较少的	幸运	意大利语	女孩们	在	学校	和	她	想知道	如何	露西亚	会	对待	他们	,

虽然她忍不住想起学校里一些境遇较差的意大利女孩，她也想知道露西亚会如何对待她们。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	case	she	were	thrown	into	classes	with	them	.
在	案件	她	是	抛掷	进入	课程	和	他们	.

万一她被分到和他们一起的班级呢。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

But	here	came	Father	with	the	suggestion	that	it	was	an
但	这里	来了	父亲	和	这	建议	那	它	曾是	一个

[ə'proʊpriət] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

appropriate	time	to	go	for	dinner	.
合适的	时间	到	去	为了	晚餐	.

这时，父亲提议说，现在是去吃晚饭的合适时间了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd]

Accordingly	,	he	escorted	the	countess	through	the	cars	,	while	Betty	and
因此	,	他	护送	这	伯爵夫人	通过	这	汽车	,	尽管	贝蒂	和

['luːsjə] ['fɑːloʊd] .

Lucia	followed	.
露西亚	随后	.

于是，他护送伯爵夫人穿过汽车，贝蒂和露西亚则跟在后面。

['beti] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] , ['wʌndɚd] [ə'baʊt]

Betty	,	who	always	declared	that	she	thought	of	too	many	funny	things	,	wondered	about
贝蒂	,	WHO	总是	声明	那	她	想法	的	也	许多	有趣的	事物	,	想知道	关于

[ðə; ði] [meɪdz] .

the	maids	.
这	女佣	.

贝蒂总是说自己会想到很多有趣的事情，她对女佣们感到好奇。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

But	when	they	were	all	established	at	a	table	,
但	什么时候	他们	是	全部	已确立的	在	一个	桌子	,

但当他们都围坐在桌旁时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['weɪtər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][fɜːrst] ,

with	an	obsequious	waiter	taking	the	order	from	the	countess	first	,
和	一个	低三下四	服务员	采取	这	命令	从	这	伯爵夫人	第一的	,

谄媚的侍者先向伯爵夫人点餐，

['beti] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['teɪbl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Betty	saw	the	two	maids	at	an	inconspicuous	table	some	distance	from
贝蒂	锯	这	二	女佣	在	一个	不显眼	桌子	一些	距离	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

贝蒂看到两个女佣坐在离她们不远的一张不起眼的桌子旁。

['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	her	father	had	arranged	it	.
大概	她	父亲	有	安排	它	.

很可能是她父亲安排的。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] “ ['skrʌmpʃəs] ” [miːl] , [baɪ] ['bɛtiːz] [rɪ'pɔːrt][æt; ət] [hoʊm] .

Then	they	had	a	most	“	scrumptious	”	meal	,	by	Betty's	report	at	home	.
然后	他们	有	一个	最多	“	美味的	”	一顿饭	,	经过	贝蒂的	报告	在	家	.

据贝蒂在家说，他们随后享用了一顿“非常美味”的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrdər]

She	gave	her	father	an	inquiring	glance	before	she	decided	upon	her	own	order
她	给予	她	父亲	一个	查询	瞥一眼	前	她	决定	之上	她	自己的	命令

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

and	he	smiled	upon	her	;
和	他	微笑	之上	她	;

她决定自己点什么菜之前，先探性地看了父亲一眼，父亲对她笑了笑；

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ,

suggesting	that	she	order	a	good	meal	,
建议	那	她	命令	一个	好的	一顿饭	,

建议她点一份好吃的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brekfəst] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

for	the	dining	car	would	be	taken	off	and	their	breakfast	would	be	delayed	.
为了	这	用餐	车	会	是	已采取	离开	和	他们的	早餐	会	是	延迟	.

餐车将被撤走，他们的早餐也会被耽搁。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , ['brekfəst] [æt; ət] [hoʊm] .

“	We	shall	probably	,	all	of	us	,	breakfast	at	home	.
”	我们	将	大概	,	全部	的	我们	,	早餐	在	家	.

“我们可能都会在家吃早餐。”

['mɪstər] . ['mɜ:tʃɪsən] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['beti] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi]

Mr	.	Murchison	will	meet	the	countess	,	Betty	,	and	we	shall	take	a	taxi
先生	.	默奇森	将要	见面	这	伯爵夫人	,	贝蒂	,	和	我们	将	拿	一个	出租车

[streɪt] [hoʊm] .

straight	home	.
直的	家	.

默奇森先生将与伯爵夫人贝蒂见面，然后我们将直接乘出租车回家。

” [soʊ] ['beti] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['wɔznt] “ ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] ,

”	So	Betty	grasped	the	fact	that	her	father	wasn't	“	caring	for	expenses	,
”	所以	贝蒂	抓住	这	事实	那	她	父亲	不是	“	关怀	为了	开支	,

所以贝蒂明白了她父亲没有“顾及开销”的事实。

” [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['rekləsnəs] , [ænd; ənd] ['mɔdld]

”	as	the	girls	were	accustomed	to	express	such	recklessness	,	and	modeled
”	作为	这	女孩们	是	习惯	到	表达	这样的	鲁莽	,	和	建模

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:rdər]['æftər] ['lu:siəz] .

her	own	order	after	Lucia's	.
她	自己的	命令	后	露西亚的	.

“因为女孩们习惯于表达这种鲁莽的行为，她也效仿露西亚的风格，建立了自己的秩序。”

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] ,

Comfortably	filled	,
舒适地	已填	,

饱满舒适，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [li:v] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən]

she	watched	her	father	pay	the	bill	and	leave	what	seemed	to	her	an
她	观看	她	父亲	支付	这	账单	和	离开	什么	似乎	到	她	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [tɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] .

enormous	tip	for	the	waiter	.
巨大的	提示	为了	这	服务员	.

她看着父亲付账，并给服务员留下了在她看来数额巨大的小费。

[bʌt; bət] [seiks] [ə'laɪv] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?

But	sakes	alive	,	weren't	they	dining	with	a	countess	?
但	清酒	活	,	不是	他们	用餐	和	一个	伯爵夫人	?

我的天哪，他们当时不是在和一位伯爵夫人共进晚餐吗?

['tʃæptər] [vi:] : [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɑ:fəmɔ:r]

CHAPTER	V	:	A	REAL	SOPHOMORE
章	V	:	一个	真实的	大二学生

第五章：真正的大学二年级学生

[æt; ət] [læst]

AT	LAST
在	最后的

终于

“ [həˈloʊ] , ['beti] [liː] !
“ Hello , Betty Lee !
” 你好 , 贝蒂 李 !

“你好，贝蒂·李！”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where in the world have you been ?
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去过世界上的哪些地方?

” ['beti] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ ['saɪnɪŋ] [ʌp] ”
” Betty was just coming from the office where she had been “ signing up ”
” 贝蒂 曾是 只是 未来 从 这 办公室 在哪里 她 有 到过 “ 签名 向上 ”
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːfəmɔːr] ['jɪrz] [wɜːrk][ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,
for her sophomore year's work and obtaining her schedule of studies ,
为了 她 大二学生 年 工作 和 获得 她 日程 的 研究 ,

贝蒂刚从办公室出来，她在那里“登记”了她大二的课程安排并领取了学习计划表。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ruːm] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
her home room assignment and various points of information .
她 家 房间 任务 和 各种各样的 积分 的 信息 .

她的班级分配和各种信息要点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['tiːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'saɪt] ,
She was very much interested in seeing to what teachers she would recite ,
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 看到 到 什么 教师 她 会 背诵 ,

她非常想知道自己会向哪些老师背诵课文。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
but looked up smiling at the boy who addressed her .
但 看起来 向上 微笑 在 这 男生 WHO 已解决 她 .

但她抬起头，微笑着看向跟她说话的男孩。

['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɪriəd] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi]
Classes were passing for the fifth period , the one before lunch , she
课程 是 通过 为了 这 第五 时期 , 这 一 前 午餐 , 她
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed .
据称 .

她猜想，现在是第五节课，也就是午饭前的那一节课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] ,
It was Tuesday ,
它 曾是 周二 ,

那天是星期二。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['tæksi][raɪd] [hoʊm]
but Betty had not been able to get to school till after the taxi ride home
但 贝蒂 有 不是 到过 有能力的 到 得到 到 学校 直到 后 这 出租车 骑 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

但贝蒂直到和父亲一起乘出租车回家后才赶到学校。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [diˈleiz] .
the exciting reunion of the family , the good breakfast and many little delays .
这 激动人心 团圆 的 这 家庭 , 这 好的 早餐 和 许多 小的 延误 .

激动人心的家庭团聚、丰盛的早餐以及许多小小的延误。

[dɪk] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [taɪm] ;
Dick and Doris had gone to school on time ;
迪克 和 多丽丝 有 已消失 到 学校 在 时间 ;

迪克和多丽丝准时去上学了；

[bʌt; bət] ['beti] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ]

but	Betty	tarried	with	her	mother	and	could	scarcely	stop	talking	long
但	贝蒂	滞留	和	她	母亲	和	可以	几乎	停止	说	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skrʌb] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ['su:təbli] [fɔ:r; fər] [sku:l] .

enough	to	scrub	up	and	dress	suitably	for	school	.
足够的	到	擦洗	向上	和	裙子	适当地	为了	学校	.

但贝蒂一直陪着妈妈，几乎停不下来，根本没时间好好洗漱打扮去上学。

" [waɪ] , ['tʃɔ:nsi] ['ælən] , ['haʊdi] !

"	Why	,	Chauncey	Allen	,	howdy	!
"	为什么	,	昌西	艾伦	,	你好	!

"你好啊，昌西·艾伦！"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sʌmər] !

I	haven't	seen	you	all	summer	!
我	还没有	已见	你	全部	夏天	!

整个夏天我都没见到你!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæθrɪn] ? "

Where's	Kathryn	?	"
在哪里?	凯瑟琳	?	"

凯瑟琳在哪儿?

" ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət] [sku:l] ['jestərdeɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	Wondering	why	you	didn't	show	up	at	school	yesterday	,	I	imagine	.
"	好奇	为什么	你	没有	展示	向上	在	学校	昨天	,	我	想象	.

"我猜你一定很纳闷自己昨天为什么没来上学吧。"

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [els] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] . "

We	heard	nothing	else	last	night	at	dinner	.	"
我们	听到	没有什么	别的	最后的	夜晚	在	晚餐	.	"

昨晚吃饭时我们没听到其他消息。

" ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ɪf] [ʃi:d] ['telifəund] .

"	Mother	could	have	told	if	she'd	telephoned	.
"	母亲	可以	有	讲述	如果	棚	电话	.

"如果母亲打电话来，她就能知道了。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [di'teind] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stætɛndæm] ['dɪdnt] [get][ɪn][ɑ:n]

We	were	just	detained	at	New	York	because	the	Statendam	didn't	get	in	on
我们	是	只是	被拘留	在	新的	约克	因为	这	斯塔滕丹	没有	得到	在	在

[taɪm] — [dʒʌst][gɑ:t] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm] . "

time	—	just	got	home	this	morning	about	breakfast	time	.	"
时间	—	只是	得到	家	这	早晨	关于	早餐	时间	.	"

我们刚才在纽约被耽搁了，因为"斯塔滕丹号"邮轮没能按时抵达——今天早上吃早饭的时候才到家。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

"	Have	a	good	time	?	"
"	有	一个	好的	时间	?	"

"玩的很开心? "

" [grænd] ! "

"	Grand	!	"
"	盛大	!	"

"太棒了！"

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?

"	How	was	the	countess	?
"	如何	曾是	这	伯爵夫人	?

伯爵夫人怎么样?

" ['tʃɔ:nsi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [naʊ] .
" **Chauncey** **was** **grinning** **widely** **now** **.**
" 昌西 曾是 咧嘴笑 广泛 现在 .

"昌西现在咧嘴大笑了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [smaɪld] ['beti] .
" **All** **right** **,** " **smiled** **Betty** **.**
" 全部 正确的 , " 微笑 贝蒂 .

"好的，"贝蒂笑着说。

[bʌt; bət] ['tʃɔ:nsi] , ['si:ɪŋ] ['sevrəl] ['gɝ:lz] ['hedɪd] [ɪn] ['bɛti:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]
But **Chauncey** **,** **seeing** **several** **girls** **headed** **in** **Betty's** **direction** **,** **threw** **up** **his**
但 昌西 , 看到 一些 女孩们 标题 在 贝蒂的 方向 , 扔 向上 他的
[hændz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
hands **as** **if** **to** **say** **,**
双手 作为 如果 到 说 ,

但昌西看到几个女孩朝贝蒂的方向走去，便举起双手，仿佛在说：

" [help] , [si:] [hu:z] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,
" **Help** **,** **see** **who's** **coming** **,** " **and** **with** **a** **comical** **glance** **at** **Betty** **,**
" 帮助 , 看 谁是 未来 , " 和 和 一个 滑稽 瞥一眼 在 贝蒂 ,

"帮忙，看看是谁来了，"说着，他滑稽地瞥了贝蒂一眼，

['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
hurried **off** **to** **join** **another** **boy** **.**
慌忙 离开 到 加入 其他 男生 .

匆匆跑去和另一个男孩会合。

" [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" **Oh** **,** **here** **you** **are** **!**
" 哦 , 这里 你 是 !

"哦，你在这儿啊！"

" [ɪk'skleɪmd] ['pegi] ['pɑ:lərd] , ['kɪsɪŋ] ['beti] ['wɔ:rmli] ,
" **exclaimed** **Peggy** **Pollard** **,** **kissing** **Betty** **warmly** **,**
" 惊呼 佩吉 波拉德 , 接吻 贝蒂 热情地 ,

"佩吉·波拉德惊呼道，热情地亲吻了贝蒂，"

[waɪl] ['beti] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] ['selmə] - [ænd; ənd] ['dɑ:ti] ['brædʃɔ:] .
while **Betty** **held** **out** **her** **hands** **to** **Selma** **Rardon** **and** **Dotty** **Bradshaw** **.**
尽管 贝蒂 握住 出去 她 双手 到 塞尔玛 - 和 多蒂 布拉德肖 .

贝蒂向塞尔玛·拉登和多蒂·布拉德肖伸出了手。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [bi:; bi] [mɪst] , " [sed] ['beti] ,
" **I** **didn't** **think** **I'd** **be** **missed** **,** " **said** **Betty** **,**
" 我 没有 思考 ID 是 错过 , " 说 贝蒂 ,

"我没想到大家会想念我，"贝蒂说。

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['bɪzi] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [tɔ:k] [naʊ] ,
" **for** **you** **all** **would** **be** **so** **busy** **on** **opening** **day** **;** **but** **we** **can't** **talk** **now** **,**
" 为了 你 全部 会 是 所以 忙碌的 在 开幕 天 ; 但 我们 不能 讲话 现在 ,

"开幕当天你们肯定都很忙；但我们现在没空谈这个，

[kæn; kən] [wi:; wi] ? "
can **we** **?** "
能 我们 ? "

可以吗?

" [noʊ] ; [kʌm] [ɑ:n] .
" **No** **;** **come** **on** **.**
" 不 ; 来 在 .

"不，别这样。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪs] ['hiːθs] [klæs] ? ″

Are	**you**	**signed**	**up**	**for**	**Miss**	**Heath's**	**class**	**?**	**″**
是	你	签名	向上	为了	错过	希思	班级	?	″

你报名参加希思老师的课了吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
″	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][get] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] . ″

I	**was**	**so**	**scared**	**for**	**fear**	**I'd**	**get**	**put**	**in**	**another**	**section**	**.**	**″**
我	曾是	所以	害怕的	为了	害怕	ID	得到	放	在	其他	部分	.	″

我当时非常害怕，生怕被分到另一个区。

“ [gʊd] ; [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] , [ðen] .

“	**Good**	**;**	**we'll**	**all**	**be**	**together**	**,**	**then**	**.**
″	好的	;	出色地	全部	是	一起	,	然后	.

“好，那我们就能聚在一起了。”

″ ['skæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]

″	**Scampering**	**down**	**the**	**halls**	**in**	**order**	**to**	**be**	**on**	**time**	**to**	**class**	**in**	**the**	**limited**	**time**
″	四处奔跑	向下	这	大厅	在	命令	到	是	在	时间	到	班级	在	这	有限的	时间

[bɪ'twiːn] ['klæsɪz] ,

between	**classes**	**,**
之间	课程	,

“在课间有限的时间里，为了准时上课，他们一路小跑穿过走廊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'raɪvd] ['breθləs] ,

the	girls	arrived	breathless	,
这	女孩们	到达的	喘不过气	,

女孩们气喘吁吁地赶到了。

['beti] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nɑ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ]

Betty	to	exchange	nods	and	smiles	with	girls	and	boys	who	were	slipping
贝蒂	到	交换	点头	和	微笑	和	女孩们	和	男孩们	WHO	是	滑倒

['ɪntu:] [klæs] [ru:m] [si:ts] ,

into	class	room	seats	,
进入	班级	房间	座位	,

贝蒂和正陆续坐进教室座位上的男孩女孩们交换着点头和微笑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [mɪs] [hi:θ] , [hu:] ['prez(ə)ntli] , [ɪn]

and	to	catch	a	pleasant	,	welcoming	smile	from	Miss	Heath	,	who	presently	,	in
和	到	抓住	一个	令人愉快的	,	欢迎	微笑	从	错过	希思	,	WHO	目前	,	在

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊl] ,

attending	to	the	roll	,
参加	到	这	卷	,

并得到了希思小姐亲切友好的微笑，她当时正在点名。

[geɪv] ['beti] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][kɑ:rd] .

gave	Betty	a	chance	to	present	her	card	.
给予	贝蒂	一个	机会	到	展示	她	卡片	.

给了贝蒂一个递上名片的机会。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] !

How	different	it	was	from	the	year	before	!
如何	不同的	它	曾是	从	这	年	前	!

与去年相比，真是天壤之别!

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪr]

Now	she	knew	what	to	do	and	she	began	the	year	with	a	group	of	dear
现在	她	知道	什么	到	做	和	她	开始	这	年	和	一个	团体	的	亲爱的

[frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,

friends	among	the	girls	,
朋友们	之中	这	女孩们	,

现在她知道该怎么做了，于是她和一群亲密的朋友一起开始了新的一年。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] [bɔɪz] .

to	say	nothing	of	the	jolly	boys	.
到	说	没有什么	的	这	快乐的	男孩们	.

更别提那些快乐的男孩们了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ru:m] [ɑ:n] [ði:z] [fɜ:rst] [deɪz] ,

There	was	no	lunch	in	the	lunch	room	on	these	first	days	,
那里	曾是	不	午餐	在	这	午餐	房间	在	这些	第一的	天	,

头几天，餐厅里没有午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɜ:rli] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə'kɜ:rd] .

but	the	usual	early	dismissal	occurred	.
但	这	通常	早期的	解雇	发生	.

但照例提前下课了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [frendz] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
a group of Betty's friends sat for a little while in a grassy spot on the
一个 团体 的 贝蒂的 朋友们 卫星 为了 一个 小的 尽管 在 一个 草丛 点 在 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

贝蒂的一群朋友在草坪上坐了一会儿。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['beti] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to discuss important affairs , as well as to see Betty and each other .
到 讨论 重要的 事务 , 作为 出色地 作为 到 看 贝蒂 和 每个 其他 .

讨论重要事务，以及见见贝蒂和彼此。

“ [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] , ” [sed] ['selmə] , “ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ?
“ I hated to leave camp , ” said Selma , “ but isn't it good to be back ?
“ 我 憎恨 到 离开 营 , ” 说 塞尔玛 , “ 但 不是 它 好的 到 是 后退 ?

“我舍不得离开营地，”塞尔玛说，“但是回来真好啊！”

[seɪ] , ['beti] , [traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] .
Say , Betty , try out for the hockey team .
说 , 贝蒂 , 尝试 出去 为了 这 曲棍球 团队 .

贝蒂，你去试试加入冰球队吧。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst][ðə; ði] ['regjələr] [tiːm] . ”
We need a lot of good material besides just the regular team . ”
我们 需要 一个 很多 的 好的 材料 除了 只是 这 常规的 团队 . ”

除了常规阵容之外，我们还需要很多优秀的人才。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['beti] .
“ Maybe , ” said Betty .
“ 或许 , ” 说 贝蒂 .

“也许吧，”贝蒂说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['beti] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɑːti] ['brædʃɔː] , [kjuːt] ['lɪt(ə)l]
“ Tell us what you saw in New York , Betty , ” suggested Dotty Bradshaw , cute little
“ 告诉 我们 什么 你 锯 在 新的 约克 , 贝蒂 , ” 建议 多蒂 布拉德肖 , 可爱的 小的
['dɑːti] ,
Dotty ,
多蒂 ,

“贝蒂，跟我们说说你在纽约都看到了什么吧，”可爱的小多蒂·布拉德肖建议道。

[æz; əz] “ [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
as “ big as a minute ” and so serious about some things .
作为 “ 大的 作为 一个 分钟 ” 和 所以 严肃的 关于 一些 事物 .

“像一分钟那么长”，而且对某些事情非常认真。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] .
“ It would take too long , ” replied Betty .
“ 它 会 拿 也 长的 , ” 回复 贝蒂 .

“那要花太长时间，”贝蒂回答说。

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ”
“ Oh , just mention a few things . ”
“ 哦 , 只是 提到 一个 很少 事物 . ”

“哦，你就简单提几句吧。”

“ [laɪk] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
“ Like Fifth Avenue and Broadway , for instance ?
“ 喜欢 第五 大街 和 百老汇 , 为了 实例 ?

“比如第五大道和百老汇？”

[wel] , [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] - [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]
Well , the parks and the Tombs with the ' Bridge of Sighs ' across from
出色地 , 这 公园 和 这 陵墓 和 这 - 桥 的 叹息 - 穿过 从
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] — —
the Criminal Court — —
这 刑事 法庭 — —

嗯，公园、陵墓，还有刑事法院对面的“叹息桥”——

” ['beti] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] — “ [ænd; ənd]
” Betty adopted a hollow tone here , but went on more cheerfully — “ and
” 贝蒂 已采用 一个 空洞的 语气 这里 , 但 去 在 更多的 愉快地 — “ 和
['tæməni] [hɔːl] , [ə'nʌðər] ['wɪkɪd] [pleɪs] ,
Tammany Hall , another wicked place ,
坦慕尼 大厅 , 其他 邪恶 地方 ,

贝蒂的语气变得空洞，但接着又兴高采烈地说：“还有坦慕尼协会，另一个邪恶的地方，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪˌskreɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]
and the skyscrapers and the Hudson River and of course the statue of
和 这 摩天大楼 和 这 哈德逊 河 和 的 课程 这 雕像 的
- ['lɪbərti] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
' Liberty Enlightening the World .
- 自由 启发性的 这 世界 .

还有摩天大楼、哈德逊河，当然还有“自由照耀世界”的雕像。

- [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['feriz] ,
' We took a little trip up the Hudson and crossed on the ferries ,
- 我们 采取 一个 小的 旅行 向上 这 哈德逊 和 交叉 在 这 渡轮 ,

“我们沿着哈德逊河进行了一次短途旅行，然后乘渡轮过河。”

[ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔːl]
and rode out Riverside Drive , and went into the big stores , and I spent all
和 骑 出去 河边 驾驶 , 和 去 进入 这 大的 商店 , 和 我 花费 全部
[maɪ] ['mʌni] ,
my money ,
我的 钱 ,

然后我沿着河滨大道骑行，走进几家大商店，把所有的钱都花光了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
of course ; and we had delicious things to eat at different places ,
的 课程 ; 和 我们 有 可口的 事物 到 吃 在 不同的 地方 ,

当然；我们在不同的地方吃到了美味的食物。

[ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][ɑːrt] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] .
and museums and art galleries and the Battery .
和 博物馆 和 艺术 画廊 和 这 电池 .

还有博物馆、美术馆和炮台公园。

['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Father gave me a good time .
父亲 给予 我 一个 好的 时间 .

父亲让我度过了一段美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	said	to	be	a	reward	of	virtue	for	keeping	house	for	him	.
它	曾是	说	到	是	一个	报酬	的	美德	为了	保持	房子	为了	他	.

据说这是对他持家美德的奖赏。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɔːl] ['sʌmər] . ”

But	I've	had	a	fine	time	all	summer	.	”
但	我已经	有	一个	美好的	时间	全部	夏天	.	”

但我整个夏天都过得很愉快。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːrt][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][dɪd][juː; jʊ] [iːt] , ['beti] ? ” [æskt] ['pegi] .

“	How	many	art	museums	did	you	eat	,	Betty	?	”	asked	Peggy	.
“	如何	许多	艺术	博物馆	做过	你	吃	,	贝蒂	?	”	问	佩吉	.

“贝蒂，你吃了多少座美术馆？”佩吉问道。

['beti] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [læft] .

Betty	looked	blank	for	a	moment	,	then	laughed	.
贝蒂	看起来	空白的	为了	一个	片刻	,	然后	笑了	.

贝蒂愣了一下，然后笑了。

“ [aɪ][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][ɑːrt] ['gæləriz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	I	did	mention	the	museums	and	art	galleries	along	with	things	to
“	我	做过	提到	这	博物馆	和	艺术	画廊	沿着	和	事物	到

[iːt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

eat	,	didn't	I	?
吃	,	没有	我	?

“我之前确实提到了博物馆、美术馆以及美食，对吧？”

[bʌt; bət][dəunt] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] , ['pegi] .

But	don't	begin	on	English	now	,	Peggy	.
但	不	开始	在	英语	现在	,	佩吉	.

但是佩吉，现在别开始学英语。

[aɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [suːn] . ”

I'll	get	enough	of	that	pretty	soon	.	”
患病的	得到	足够的	的	那	漂亮的	很快	.	”

我很快就会受够的。

“ [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pegi] ['pɑːlərd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [groʊn] .

“	So	will	we	all	,	”	returned	Peggy	Pollard	,	pretending	to	groan	.
“	所以	将要	我们	全部	,	”	返回	佩吉	波拉德	,	假装	到	呻吟	.

“我们都会这样，”佩吉·波拉德假装呻吟着回答道。

“ [ʃæl; ʃəl] , ['pegi] , ” [kə'rektɪd] ['kɛrəlɪn] ,

“	Shall	,	Peggy	,	”	corrected	Carolyn	,
“	将	,	佩吉	,	”	已更正	卡罗琳	,

“沙尔，佩吉，”卡罗琳纠正道。

[ænd; ənd] ['pegi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [twiːk] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɑːn][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'mʌŋ]

and	Peggy	reached	over	to	tweak	the	curve	on	an	ear	that	showed	among
和	佩吉	达到	超过	到	调整	这	曲线	在	一个	耳朵	那	显示	之中

['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] .

curling	locks	.
冰壶	锁	.

佩吉伸手去调整她卷曲的头发间露出的一只耳朵的弧度。

['kɛrəlɪn] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [her] ['dresɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Carolyn	had	acquired	a	new	style	of	hair	dressing	during	the	summer	,
卡罗琳	有	获得	一个	新的	风格	的	头发	敷料	期间	这	夏天	,

卡罗琳在夏天学会了一种新的发型。

[ænd; ənd] ['beti] ['praɪvətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .

and	Betty	privately	determined	to	copy	it	.
和	贝蒂	私下	决定	到	复制	它	.

贝蒂私下里决定要抄袭它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	becoming	to	Carolyn	and	she	thought	it	would	be	to	her	.
它	曾是	成为	到	卡罗琳	和	她	想法	它	会	是	到	她	.

这件衣服很适合卡罗琳，她觉得这件衣服也适合她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [siː] .

She	would	try	it	anyway	,	and	see	.
她	会	尝试	它	反正	,	和	看	.

她还是会试一试，看看效果如何。

“ [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [miːt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['beti] ?

“	Did	your	father	meet	the	countess	,	Betty	?
“	做过	你的	父亲	见面	这	伯爵夫人	,	贝蒂	?

贝蒂，你父亲见过伯爵夫人吗?

” ['kɛrəlɪn] [ɪn'kwaɪəd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['gɜːlz] ['sɔːntəd] [ʌp] .

”	Carolyn	inquired	;	but	just	then	two	girls	sauntered	up	.
”	卡罗琳	询问	;	但	只是	然后	二	女孩们	漫步	向上	.

卡罗琳问道；但就在这时，两个女孩悠闲地走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['ælən] .

They	were	Mathilde	Finn	and	Kathryn	Allen	.
他们	是	玛蒂尔德	芬恩	和	凯瑟琳	艾伦	.

她们是玛蒂尔德·芬恩和凯瑟琳·艾伦。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] [saɪnz] [tuː; tə] ['beti] [bɪ'haɪnd] [mə'tɪldəz] [bæk] , [bʌt; bət] ['pegi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][bəuθ] . “

Kathryn	was	making	funny	signs	to	Betty	behind	Mathilde's	back	,	but	Peggy	welcomed	them	both	.	“
凯瑟琳	曾是	制作	有趣的	标志	到	贝蒂	在后面	玛蒂尔德的	后退	,	但	佩吉	欢迎	他们	两个都	.	“

凯瑟琳背着玛蒂尔德向贝蒂打着滑稽的手势，但佩吉却热情地欢迎了她们俩。

- [loʊ] , ['fɪni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['oʊvər] - [stʌft] - ['fɜːrnɪtʃər] .

'	Lo	,	Finny	,	”	said	she	,	“	have	a	seat	on	the	'	over	-	stuffed	'	furniture	.
-	洛	,	芬尼	,	”	说	她	,	“	有	一个	座位	在	这	-	超过	-	填充	-	家具	.

“瞧，芬尼，”她说，“请坐到那张‘塞得满满的’家具上。”

[its] [bɪn] [soʊ][draɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [naʊ] .

It's	been	so	dry	that	we're	perfectly	safe	on	the	grass	now	.
它是	到过	所以	干燥	那	是	完美	安全的	在	这	草	现在	.

天气非常干燥，我们现在在草地上行走完全安全。

['haʊz] ['evriθɪŋ] ['saɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn] ? ”

How's	everything	signing	up	and	starting	in	?	”
怎么样	一切	签名	向上	和	开始	在	?	”

注册和开始都进行得如何?

“ ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['beti] .

“	Perfectly	terrible	,	”	returned	Mathilde	cheerfully	,	as	she	plumped	down	beside	Betty	.
“	完美	糟糕的	,	”	返回	玛蒂尔德	愉快地	,	作为	她	丰满的	向下	旁	贝蒂	.

“真是糟透了，”玛蒂尔德兴高采烈地回答道，然后一屁股坐在贝蒂旁边。

['kæθrɪn]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[ɪn]	[bɪ'saɪd]	['beti]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	,	"	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	['frendli]
Kathryn	**managed**	**to**	**squeeze**	**in**	**beside**	**Betty**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**You**	**see**	**how**	**friendly**
凯瑟琳	管理	到	挤	在	旁	贝蒂	和	低声说道	,	"	你	看	如何	友好的

['pegi]	[ænd; ənd]	['mæθɪld]	[mə'tɪld]	[ɑːr; ər]	?	"
Peggy	**and**	**Mathilde**		**are**	**?**	**"**
佩吉	和	玛蒂尔德		是	?	"

凯瑟琳挤到贝蒂旁边，低声说："你看佩吉和玛蒂尔德多友好啊！"

"	[em]	-	[ˌeɪtʃ 'em]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['beti]	,	[lɪŋkɪŋ]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	['kæθrɪn]	.
"	**M**	**-**	**hm**	**,**	**"**	**replied**	**Betty**	**,**	**linking**	**arms**	**with**	**Kathryn**	**.**
"	M	-	嗯	,	"	回复	贝蒂	,	链接	武器	和	凯瑟琳	.

"嗯，"贝蒂回答道，挽住了凯瑟琳的胳膊。

"	[juːl]	[slaɪd]	[daʊn]	[ðɪs]	[sloʊp]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	"
"	**You'll**	**slide**	**down**	**this**	**slope**	**the**	**first**	**thing**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	你会	滑动	向下	这	坡	这	第一的	事物	你	知道	.	"

"你很快就会从这个斜坡上滑下去。"

"	[huː]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	?	"	[æskt]	['selmə]	.
"	**Who**	**said**	**something**	**about**	**a**	**countess**	**?**	**"**	**asked**	**Selma**	**.**
"	WHO	说	某物	关于	一个	伯爵夫人	?	"	问	塞尔玛	.

"谁提到了伯爵夫人？"塞尔玛问道。

"	[aɪ]	[dɪd]	,	"	['ænsər]	['kɛrəlɪn]	.
"	**I**	**did**	**,**	**"**	**answered**	**Carolyn**	**.**
"	我	做过	,	"	回答	卡罗琳	.

"我做了，"卡罗琳回答道。

"	[aɪ]	[æskt]	['beti]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[met]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	.
"	**I**	**asked**	**Betty**	**if**	**her**	**father**	**met**	**the**	**countess**	**.**
"	我	问	贝蒂	如果	她	父亲	遇见	这	伯爵夫人	.

我问贝蒂，她父亲是否见过伯爵夫人。

"	['mæθɪld, mə'tɪld]	[geɪv]	['beti]	[ə; eɪ]	[glæns]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	.
"	**Mathilde**	**gave**	**Betty**	**a**	**glance**	**full**	**of**	**interest**	**.**
"	玛蒂尔德	给予	贝蒂	一个	瞥一眼	满的	的	兴趣	.

玛蒂尔德饶有兴致地看了贝蒂一眼。

"	[ˌɪntrə'duːs]	[ˌem 'iː]	,	['pegi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**Introduce**	**me**	**,**	**Peggy**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	介绍	我	,	佩吉	,	"	她	低声说道	.

"介绍一下，佩吉，"她低声说道。

"	[oʊ]	,	[jes]	.	['beti]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə; eɪ]	[nuː]	['sɑːfəmɔːr]	,	['mæθɪld, mə'tɪld]	[fɪn]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**	**Betty**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**a**	**new**	**sophomore**	**,**	**Mathilde**	**Finn**	**.**
"	哦	,	是的	.	贝蒂	,	我	想	你	到	见面	一个	新的	大二学生	,	玛蒂尔德	芬恩	.

"哦，是的。贝蒂，我想介绍一位新来的二年级学生，玛蒂尔德·芬恩。"

['mæθɪld, mə'tɪld]	,	[ðɪs]	[ɪz]	['beti]	[liː]	.
Mathilde	**,**	**this**	**is**	**Betty**	**Lee**	**.**
玛蒂尔德	,	这	是	贝蒂	李	.

玛蒂尔德，这位是贝蒂·李。

"	['beti]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nɑːd]	,
"	**Betty**	**smiled**	**and**	**acknowledged**	**the**	**introduction**	**with**	**a**	**little**	**nod**	**,**
"	贝蒂	微笑	和	已确认	这	介绍	和	一个	小的	点头	,

贝蒂微笑着点了点头，表示同意介绍。

[æz; əz]	['mæθɪld, mə'tɪld]	[ænd; ənd]	['pegi]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	.
as	**Mathilde**	**and**	**Peggy**	**were**	**some**	**little**	**distance**	**away**	**.**
作为	玛蒂尔德	和	佩吉	是	一些	小的	距离	离开	.

玛蒂尔德和佩吉当时离得有点远。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	you	will	enjoy	being	a	sophomore	,	”	she	said	.
”	我	希望	你	将要	享受	存在	一个	大二学生	,	”	她	说	.

“我希望你享受大二的时光，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [ə'nʌðər] [skuːl] , ” ['mæθɪld, mə'tɪld] [ri'mɑːkt] ['ræðər] ['erəli] .

“	I	have	been	one	at	another	school	,	”	Mathilde	remarked	rather	airily	.
”	我	有	到过	一	在	其他	学校	,	”	玛蒂尔德	评论	相当	轻盈地	.

“我在另一所学校当过学生，”玛蒂尔德漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɔːrsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	But	there	is	such	a	difference	in	courses	,	you	know	.
”	但	那里	是	这样的	一个	不同之处	在	课程	,	你	知道	.

“但是课程之间存在着很大的差异，你知道的。”

” ['kæθrɪn] [nʌdʒd] ['beti] , [huː] [kept] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

”	Kathryn	nudged	Betty	,	who	kept	countenance	and	acknowledged	that	there	was	,
”	凯瑟琳	轻推	贝蒂	,	WHO	保留	面容	和	已确认	那	那里	曾是	,

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

a	great	difference	.
一个	伟大的	不同之处	.

凯瑟琳碰了碰贝蒂，贝蒂保持着面无表情，承认确实存在很大的不同。

['beti] [ri'kɔːld] ['kærəlɪnz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les]

Betty	recalled	Carolyn's	question	,	but	thought	that	she	would	not	answer	it	unless
贝蒂	召回	卡罗琳的	问题	,	但	想法	那	她	会	不是	回答	它	除非

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] .

some	one	insisted	.
一些	一	坚持	.

贝蒂想起了卡罗琳的问题，但她觉得除非有人坚持，否则她不会回答。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .

Curiosity	,	however	,	had	been	aroused	.
好奇心	,	然而	,	有	到过	被唤醒	.

然而，好奇心已被激发。

“ [wel] , ” [sed] ['selmə] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kaʊntəsˌkaʊntes] , - ['beti] ? ”

“	Well	,	”	said	Selma	,	“	how	about	the	'	countess	,	'	Betty	?	”
”	出色地	,	”	说	塞尔玛	,	“	如何	关于	这	-	伯爵夫人	,	-	贝蒂	?	”

“嗯，”塞尔玛说，“那‘伯爵夫人’贝蒂怎么样？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['beti] .

“	Oh	,	”	said	Betty	.
”	哦	,	”	说	贝蒂	.

“哦，”贝蒂说。

“ ['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] [æskt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] , [ænd; ənd]

“	Mr	.	Murchison	asked	Father	to	meet	his	sister	,	Countess	Coletti	,	and
”	先生	.	默奇森	问	父亲	到	见面	他的	姐姐	,	伯爵夫人	科莱蒂	,	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

“默奇森先生请求父亲与他的妹妹科莱蒂伯爵夫人和她的女儿见面。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [stætɛndæm] .

They	came	over	on	the	Statendam	.
他们	来了	超过	在	这	斯塔滕丹	.

他们乘坐“斯塔滕丹”号轮船过来的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [tə'deɪ] .

That	was	why	I	couldn't	get	home	till	today	.
那	曾是	为什么	我	不能	得到	家	直到	今天	.

这就是我今天才回家的原因。

[fɜːrst][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn] — [ˈθɜːrzdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

First	the	ship	was	to	arrive	on	—	Thursday	,	I	think	.
第一的	这	船	曾是	到	到达	在	—	周四	,	我	思考	.

首先，这艘船应该在——我想——星期四到达。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [sed] [ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] .

Then	the	New	York	Times	said	Friday	and	the	next	day	it	was	Saturday	.
然后	这	新的	约克	《时代周刊》	说	星期五	和	这	下一个	天	它	曾是	周六	.

然后《纽约时报》说是星期五，第二天又改成了星期六。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	really	came	in	on	Sunday	;	so	,	of	course	,
它	真的	来了	在	在	星期日	;	所以	,	的	课程	,

它确实是周日才到的；所以，当然，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] . ”

we	had	to	wait	till	we	could	meet	them	.	”
我们	有	到	等待	直到	我们	可以	见面	他们	.	”

我们得等到能见到他们的时候才能见面。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] , [tuː] ? ” [æskt] [ˈselmə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛtiːz]

“	Did	you	meet	them	,	too	?	”	asked	Selma	,	a	little	impressed	with	Betty's
”	做过	你	见面	他们	,	也	?	”	问	塞尔玛	,	一个	小的	印象深刻	和	贝蒂的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“你也见到他们了吗？”塞尔玛问道，她对贝蒂的机会感到有些佩服。

“ [jes] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

“	Yes	,	I	went	with	Father	to	the	boat	.
”	是的	,	我	去	和	父亲	到	这	船	.

“是的，我和父亲一起去了船上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [sɪns] [mɪs] [koʊˈlɛti] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] . ”

He	thought	it	would	be	better	,	since	Miss	Coletti	was	coming	,	too	.	”
他	想法	它	会	是	更好的	,	自从	错过	科莱蒂	曾是	未来	,	也	.	”

他觉得这样更好，因为科莱蒂小姐也要来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] , [ˈbeti] ? ” [æskt] [ˈpegi] .

“	What	is	the	girl	called	,	Betty	?	”	asked	Peggy	.
”	什么	是	这	女孩	称为	,	贝蒂	?	”	问	佩吉	.

“贝蒂，那个女孩叫什么名字？”佩吉问道。

“ [ˈluːsjə] . ”

“	Lucia	.	”
”	露西亚	.	”

“露西亚。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .

“	I	didn't	mean	that	.
”	我	没有	意思是	那	.

我不是那个意思。

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l] , [tuː] ? ”

Hasn't	she	any	title	,	too	?	”
还没有	她	任何	标题	,	也	?	”

她难道就没有头衔吗？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ɪn] [ˈɪtəli] ,

“	I	don't	know	what	they	call	her	over	in	Italy	,
”	我	不	知道	什么	他们	称呼	她	超过	在	意大利	,

我不知道意大利人怎么称呼她，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪŋ] .

or	at	the	school	in	Switzerland	that	she	has	been	attending	.
或者	在	这	学校	在	瑞士	那	她	有	到过	参加	.

或者在她就读的瑞士学校。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['luːsjə] [koʊ'lɛti] , [ɔːr] [mɪs] [koʊ'lɛti] [æt; ət] [skuːl] .

But	her	mother	say	that	she	is	to	be	Lucia	Coletti	,	or	Miss	Coletti	at	school	.
但	她	母亲	说	那	她	是	到	是	露西亚	科莱蒂	,	或者	错过	科莱蒂	在	学校	.

但她母亲说，她在学校应该叫露西亚·科莱蒂，或者科莱蒂小姐。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['laɪən] [haɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wants	to	come	to	Lyon	High	;	but	I	don't	suppose	they	will	hurry	about	it	.
她	想要	到	来	到	里昂	高的	;	但	我	不	认为	他们	将要	匆忙	关于	它	.

〃

〃

〃

她想来里昂高中，但我估计他们不会急着办这件事。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] ?

“	Are	they	really	going	to	send	her	to	a	public	school	?
〃	是	他们	真的	去	到	发送	她	到	一个	民众	学校	?

“他们真的要送她去公立学校吗？”

〃 [æskt] ['mæθɪld, mə'tɪld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .

〃	asked	Mathilde	in	a	shocked	tone	.
〃	问	玛蒂尔德	在	一个	震惊	语气	.

“玛蒂尔德震惊地问道。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [skuːl] , ['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] , 〃 [sed]

“	That	shows	what	you	really	think	of	the	public	school	,	Mathilde	Finn	,	〃	said
〃	那	演出	什么	你	真的	思考	的	这	民众	学校	,	玛蒂尔德	芬恩	,	〃	说

['dɑːti] ,

Dotty	,
多蒂	,

“这充分说明了你对公立学校的真实看法，玛蒂尔德·芬恩，”多蒂说道。

[nɑːt] [ʌn'plezntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .

not	unpleasantly	,	but	with	firmness	.
不是	令人不快的	,	但	和	硬度	.

不是令人不快的，而是坚定的。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][duː] , 〃 [rɪ'tɜːrnd] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] ,

“	Suppose	I	do	,	〃	returned	Mathilde	,	a	question	in	her	tone	,
〃	认为	我	做	,	〃	返回	玛蒂尔德	,	一个	问题	在	她	语气	,

“假设我这么做，”玛蒂尔德回答道，语气中带着疑问。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

as	well	as	a	bit	of	resentment	.
作为	出色地	作为	一个	少量	的	怨恨	.

以及一丝怨恨。

“ [wel] , 〃 [sed] ['dɑːti] ,

“	Well	,	〃	said	Dotty	,
〃	出色地	,	〃	说	多蒂	,

“嗯，”多蒂说，

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['snɑːbɪʃ] ! 〃

“	all	I	have	to	say	is	that	there	are	some	who	would	call	that	snobbish	!	〃
〃	全部	我	有	到	说	是	那	那里	是	一些	WHO	会	称呼	那	势利	!	〃

我只想说，有些人会觉得这很势利眼！

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['dɑːti] ['brædʃɔː] , [θɪŋk] [ə'weɪ] !
“ All right , if you think that , Dotty Bradshaw , think away !
“ 全部 正确的 , 如果 你 思考 那 , 多蒂 布拉德肖 , 思考 离开 !

“好吧，如果你这么想，多蒂·布拉德肖，那就这么想吧！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['beti] [spoʊk] [ə'gen] .
” This was getting a little too warm for comfort and Betty spoke again .
” 这 曾是 获得 一个 小的 也 温暖的 为了 舒适 和 贝蒂 辐 再次 .

“天气有点太热了，让人不舒服。”贝蒂又开口说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][naɪs][tuː; tə]['luːsjə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
“ I think we must all be nice to Lucia , for she will not know what to do
” 我 思考 我们 必须 全部 是 好的 到 露西亚 , 为了 她 将要 不是 知道 什么 到 做
,
,
,

“我觉得我们都应该对露西亚好一点，因为她不知道该怎么办。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['hoʊmsɪk] .
she says , and besides , she will be terribly homesick .
她 说道 , 和 除了 , 她 将要 是 可怕 想家 .

她说，而且，她会非常想家。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['siːsɪk] , [ɔːr][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
When I first saw her she was both seasick , or just getting over it , and
什么时候 我 第一的 锯 她 她 曾是 两个都 晕船 , 或者 只是 获得 超过 它 , 和
['hoʊmsɪk] , [tuː] .
homesick , too .
想家 , 也 .

我第一次见到她时，她既晕船（或者刚好缓过来），又很想家。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sez] [ðæt] ['luːsjə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
But her mother says that Lucia is going to have a taste of American
但 她 母亲 说道 那 露西亚 是 去 到 有 一个 品尝 的 美国人
[dɪ'mɑːkrəsi] . ”
democracy . ”
民主 . ”

但她母亲说，露西亚将会体验到美国民主的滋味。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [sɑːr'kæstɪkli] [sed] ['mæθɪld, mə'tɪld] .
“ She will probably get all she wants of it here , ” sarcastically said Mathilde .
” 她 将要 大概 得到 全部 她 想要 的 它 这里 , ” 讽刺地 说 玛蒂尔德 .

“她在这里很可能会得到她想要的一切，”玛蒂尔德讽刺地说。

“ [bʌt; bət] ['beti] [liː] [ɪz] [raɪt] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['frendli] .
“ But Betty Lee is right — we must all be friendly .
” 但 贝蒂 李 是 正确的 — 我们 必须 全部 是 友好的 .

“但贝蒂·李说得对——我们都应该友好相处。”

” ['kæθrɪn] [nʌdʒd] ['beti] [ə'gen] .
” Kathryn nudged Betty again .
” 凯瑟琳 轻推 贝蒂 再次 .

凯瑟琳又轻轻推了推贝蒂。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['kæθrɪn] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][snɑːb] !
“ She will , all right , ” Kathryn whispered , “ the little snob !
” 她 将要 , 全部 正确的 , ” 凯瑟琳 低声说道 , ” 这 小的 势利眼 !

“她肯定会的，”凯瑟琳低声说，“这个小势利眼！”

” ['beti] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdˌweɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [tʌt] - [tʌt] !
” Betty gave a sideway smile at Kathryn and whispered , “ Tut - tut !
” 贝蒂 给予 一个 横向 微笑 在 凯瑟琳 和 低声说道 , “ 图坦卡蒙 - 教程 !

贝蒂斜睨了凯瑟琳一笑，低声说道：“啧啧！”

" [bʌt; bət] ['kæθrɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt]
" But Kathryn's eyes were twinkling and her expression not as unpleasant
" 但 凯瑟琳的 眼睛 是 闪烁 和 她 表达 不是 作为 令人不快的
[æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
as her words .
作为 她 字 .

“但凯瑟琳的眼睛闪闪发光，她的表情并不像她的话语那样令人不快。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɜːtʃɪsən] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mæθɪld, mə'tɪld]
“ My mother was at school with Miss Murchison , I think , " Mathilde
" 我的 母亲 曾是 在 学校 和 错过 默奇森 , 我 思考 , " 玛蒂尔德
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我想，我母亲和默奇森小姐是校友，”玛蒂尔德继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] . "
“ She will probably call upon the countess . "
" 她 将要 大概 称呼 之上 这 伯爵夫人 . "

“她很可能会去拜访伯爵夫人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , " ['wɪkɪdli] ['ædɪd] ['kæθrɪn] .
“ And you ought to go with her , Mathilde , " wickedly added Kathryn .
" 和 你 应该 到 去 和 她 , 玛蒂尔德 , " 邪恶地 额外 凯瑟琳 .

“你也应该和她一起去，玛蒂尔德，”凯瑟琳恶狠狠地补充道。

[æt; ət] [ðɪs] ['beti] [dʒʌmpt] [ʌp] .
At this Betty jumped up .
在 这 贝蒂 跳了起来 向上 .

贝蒂闻言跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It would be better not to say anything more about her trip with the
它 会 是 更好的 不是 到 说 任何事物 更多的 关于 她 旅行 和 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪdz] .
countess and her daughter and maids .
伯爵夫人 和 她 女儿 和 女佣 .

关于她与伯爵夫人、女儿和女仆们的旅行，最好不要再多说了。

['beti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['telɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ]
Betty had learned since coming to the city that telling all you know , with
贝蒂 有 学习 自从 未来 到 这 城市 那 讲述 全部 你 知道 , 和
['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] ,
perfect frankness ,
完美的 坦率 ,

贝蒂来到这座城市后就明白，要坦诚地把你知道的一切都说出来。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .
was not always wise .
曾是 不是 总是 明智的 .

并非总是明智之举。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]
There were some understanding people , but also many others who were
那里 是 一些 理解 人们 , 但 还 许多 其他的 WHO 是
['krɪtɪk(ə)l] ,
critical ,
批判的 ,

有些人表示理解，但也有很多人持批评态度。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈpriːʃətɪv] .

or	at	least	not	at	all	appreciative	.
或者	在	至少	不是	在	全部	欣赏的	.

或者至少完全不领情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [best] [nɑːt][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] [pleɪs] [jɔːrˈself] [ˈoʊpən][tuː; tə]

It	was	sometimes	best	not	to	satisfy	curiosity	or	place	yourself	open	to
它	曾是	有时	最好的	不是	到	满足	好奇心	或者	地方	你自己	打开	到

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

misunderstanding	or	criticism	.
误解	或者	批评	.

有时候，最好不要满足好奇心，也不要让自己容易受到误解或批评。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈbeti] [huː] [sed] [tuː; tə][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	a	courteous	Betty	who	said	to	Mathilde	that	she	hoped	she	would
它	曾是	一个	有礼貌	贝蒂	WHO	说	到	玛蒂尔德	那	她	希望	她	会

[ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

enjoy	being	a	sophomore	“	with	the	rest	of	us	,
享受	存在	一个	大二学生	“	和	这	休息	的	我们	,

彬彬有礼的贝蒂对玛蒂尔德说，她希望玛蒂尔德能“和我们其他人一样”享受大二的生活。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ]

”	and	to	the	rest	she	said	she	had	too	much	to	do	at	home	to	stay
”	和	到	这	休息	她	说	她	有	也	很多	到	做	在	家	到	停留

[ˈeni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

她对其他人说，她家里还有太多事情要做，不能再待下去了。

“ [aɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] , [ˈgɝːlz] , ” [dɪˈklerd] [ˈdɑːti] .

“	I'm	suffering	from	an	aching	void	,	girls	,	”	declared	Dotty	.
“	我是	痛苦	从	一个	疼痛	空白	,	女孩们	,	”	声明	多蒂	.

“姑娘们，我感到内心空虚难受，”多蒂说道。

“ [its] [pæst] [lʌntʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”

“	It's	past	lunch	time	for	me	!	”
“	它是	过去的	午餐	时间	为了	我	!	”

“对我来说，已经过了午饭时间了！”

“ [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈbeti] , ” [ˈbɛgd] [ˈkæθrɪn] .

“	Come	on	home	with	me	,	Betty	,	”	begged	Kathryn	.
“	来	在	家	和	我	,	贝蒂	,	”	乞求	凯瑟琳	.

“贝蒂，跟我回家吧，”凯瑟琳恳求道。

“ [noʊ] , [bəuθ][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkɛrəlɪn] .

“	No	,	both	you	come	with	me	,	”	said	Carolyn	.
“	不	,	两个都	你	来	和	我	,	”	说	卡罗琳	.

“不，你们两个都跟我一起去，”卡罗琳说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ]

“	I	have	an	arrangement	with	Cook	for	a	special	lunch	of	something	I
“	我	有	一个	安排	和	厨师	为了	一个	特别的	午餐	的	某物	我

[əˈdɔːr] . ”

adore	.	”
崇拜	.	”

“我已经和库克约定好，请他做一顿我特别喜欢的午餐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈgɝːlz] ; [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ,

“	Thank	you	,	girls	;	I	must	get	back	to	Mother	,
“	感谢	你	,	女孩们	;	我	必须	得到	后退	到	母亲	,

“谢谢你们，姑娘们；我得回去陪妈妈了。”

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .

besides	**having**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**to**	**see**	**to**	**.**
除了	拥有	一个	很多	的	事物	到	看	到	.

除了有很多事情要处理之外。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:l] ['sʌmər] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs]

Just	**think**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**my**	**mother**	**all**	**summer**	**,**	**except**	**just**	**a**	**little**	**while**	**this**
只是	思考	,	我	还没有	已见	我的	母亲	全部	夏天	,	除了	只是	一个	小的	尽管	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

想想看，整个夏天我都没见过我妈妈，除了今天早上短暂地见了一面。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] ,

I	**have**	**to**	**hear**	**all**	**about**	**how**	**my**	**grandmother**	**is**	**,**
我	有	到	听到	全部	关于	如何	我的	祖母	是	,

我必须听听我奶奶的近况，

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][hæv; həv] ['æktʃuəli] [groʊn] [ðɪs] ['sʌmər] .

and	**Dick**	**and**	**Doris**	**have**	**actually**	**grown**	**this**	**summer**	**.**
和	迪克	和	多丽丝	有	实际上	生长	这	夏天	.

迪克和多丽丝今年夏天都长大了。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eɪmi] [lu:] , [hu:] [ɪz] ['pi:tʃi] [ðæn; ðən]['evər] . ”

I	**can**	**see**	**it**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**Amy**	**Lou**	**,**	**who**	**is**	**peachier**	**than**	**ever**	**.**	**”**
我	能	看	它	,	到	说	没有什么	的	艾米	卢	,	WHO	是	更桃子	比	曾经	.	”

我能看出来，更不用说艾米·露了，她比以往任何时候都更加光彩照人。”

“ [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [jʊr; jər]['fæməli] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['beti] [li:] ? ” [sed] ['kɛrəlɪn] .

“	**You**	**do**	**love**	**your**	**family**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Betty**	**Lee**	**?**	**”**	**said**	**Carolyn**	**.**
“	你	做	爱	你的	家庭	,	不	你	,	贝蒂	李	?	”	说	卡罗琳	.

“你很爱你的家人，对吧，贝蒂·李？”卡罗琳说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! ”

“	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**	**”**
“	我	应该	思考	所以	!	”

“我也这么认为！”

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['kæθrɪn] .

“	**Well**	**,**	**come**	**along**	**,**	**Kathryn**	**.**
“	出色地	,	来	沿着	,	凯瑟琳	.

“好了，凯瑟琳，跟我来吧。”

[teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['vɪzɪt] [tə'geðər] .

Take	**pity**	**on**	**me**	**and**	**let's**	**have**	**a**	**good**	**old**	**visit**	**together**	**.**
拿	遗憾	在	我	和	我们来吧	有	一个	好的	老的	访问	一起	.

可怜可怜我吧，咱们好好聚聚吧。

['pegi] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] ?

Peggy	**,**	**can't**	**you**	**come**	**,**	**too**	**?**
佩吉	,	不能	你	来	,	也	?

佩吉，你也不能一起来吗?

” ['pegi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [geɪv] ['beti] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

”	**Peggy**	**accepted**	**,**	**and**	**Kathryn**	**gave**	**Betty**	**a**	**meaning**	**look**	**as**	**they**	**separated**	**,**
”	佩吉	公认	,	和	凯瑟琳	给予	贝蒂	一个	意义	看	作为	他们	分开	,

['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [kɑ:rz] .

taking	**different**	**cars**	**.**
采取	不同的	汽车	.

佩吉接受了，凯瑟琳意味深长地看了贝蒂一眼，然后两人分别乘不同的车离开。

“ ['meɪbi] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tə'naɪt] , ['beti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Maybe	I'll	call	you	up	tonight	,	Betty	,	”	she	said	.
”	或许	患病的	称呼	你	向上	今晚	,	贝蒂	,	”	她	说	.

“也许我今晚会给你打电话，贝蒂，”她说。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪpsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] .

“	Do	it	,	Gypsy	,	”	replied	Betty	.
”	做	它	,	吉普赛人	,	”	回复	贝蒂	.

“去做吧，吉普赛女郎，”贝蒂回答道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər] ['luːsjə]

CHAPTER	VI	:	DOING	HER	BEST	FOR	LUCIA
章	六年级	:	正在做	她	最好的	为了	露西亚

第六章：竭尽全力帮助露西亚

[noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] ,

No	message	came	from	Kathryn	,
不	信息	来了	从	凯瑟琳	,

没有收到凯瑟琳的消息。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weðər] “ ['dʒɪpsi] ” [hæd; həd][hæd; həd]

and	Betty	had	scarcely	time	to	think	of	whether	“	Gypsy	”	had	had
和	贝蒂	有	几乎	时间	到	思考	的	无论	“	吉普赛人	”	有	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] .

an	opportunity	to	find	out	anything	further	about	Peggy's	reported	speech	.
一个	机会	到	寻找	出去	任何事物	更远	关于	佩吉的	据报道	演讲	.

贝蒂几乎没有时间去想“吉普赛”是否有机会进一步了解佩吉所报道的演讲内容。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

How	wonderful	it	was	to	have	Mother	at	home	again	!
如何	精彩的	它	曾是	到	有	母亲	在	家	再次	!

妈妈回家真是太好了！

['beti] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

Betty	had	missed	her	presence	and	advice	and	help	so	many	times	,
贝蒂	有	错过	她	在场	和	建议	和	帮助	所以	许多	时代	,

贝蒂无数次地想念她的陪伴、建议和帮助。

[fʌn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [hɜːr'self] .

fun	though	it	was	to	take	the	helm	herself	.
乐趣	尽管	它	曾是	到	拿	这	舵	她自己	.

虽然亲自掌舵很有趣。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

Still	,	it	hadn't	always	been	so	much	fun	.
仍然	,	它	之前没有	总是	到过	所以	很多	乐趣	.

然而，并非一直都这么有趣。

[naʊ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] , [dɪ'sɪʒənz] ,

Now	clothes	for	school	,	countless	little	errands	,	decisions	,
现在	衣服	为了	学校	,	无数	小的	跑腿	,	决策	,

现在，上学要穿的衣服、数不清的小事、各种决定……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	work	of	settling	into	the	routine	again	engaged	Mrs	.	Lee	and	the
和	这	工作	的	安顿	进入	这	常规	再次	已订婚的	太太	.	李	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rest	of	them	.
休息	的	他们	.

于是，李太太和其他人又开始忙着重新适应日常生活了。

['dʒeli][ænd; ənd] [fruːt] [kænd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Jelly	and	fruit	canned	at	the	farm	was	a	great	asset	for	the	coming
果冻	和	水果	罐装	在	这	农场	曾是	一个	伟大的	资产	为了	这	未来

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

农场自制的果冻和水果罐头对即将到来的季节来说是一笔宝贵的财富。

['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ;

Grandma	was	ever	so	much	better	;
奶奶	曾是	曾经	所以	很多	更好的	;

奶奶的情况好多了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

but	a	good	stout	woman	was	now	installed	in	the	old	home	.
但	一个	好的	肥硕	女士	曾是	现在	已安装	在	这	老的	家	.

但现在，一位身材魁梧、体格健壮的妇人住进了那栋老房子。

[dɪk] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [help] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['meni]

Dick	had	really	been	of	great	help	and	Doris	had	learned	to	do	many
迪克	有	真的	到过	的	伟大的	帮助	和	多丽丝	有	学习	到	做	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

迪克帮了多大忙，多丽丝也学会了很多东西。

['eɪmi] [luː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [læm] ” [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] .

Amy	Lou	had	been	a	“	lamb	”	and	had	learned	to	read	with	Grandma	.
艾米	卢	有	到过	一个	“	羊肉	”	和	有	学习	到	读	和	奶奶	.

艾米·露从小就是个“乖宝宝”，她跟奶奶一起学会了读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪmər] !

She	was	“	five	years	old	and	reading	in	a	primer	!
她	曾是	“	五	年	老的	和	阅读	在	一个	底漆	!

她当时“五岁，就已经在读儿童启蒙读物了！”

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['beti] [θɔːt] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

”	To	tell	the	truth	,	Betty	thought	Doris	was	very	cross	at	present	,
”	到	告诉	这	真相	,	贝蒂	想法	多丽丝	曾是	非常	叉	在	展示	,

“说实话，贝蒂觉得多丽丝现在很生气。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fler] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

but	then	she	might	still	be	resentful	about	her	little	flare	-	up	at	the	last	of
但	然后	她	可能	仍然	是	不满	关于	她	小的	耀斑	-	向上	在	这	最后的	的

[hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

her	stay	with	Betty	.
她	停留	和	贝蒂	.

但她可能仍然对在贝蒂家最后那次小小的争吵耿耿于怀。

['beti] [hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Betty	had	apologized	for	her	own	share	in	it	,
贝蒂	有	道歉	为了	她	自己的	分享	在	它	,

贝蒂已经为自己在这件事中所占的份额道了歉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

but	the	fact	was	that	Doris	had	been	most	to	blame	.
但	这	事实	曾是	那	多丽丝	有	到过	最多	到	责备	.

但事实是，多丽丝才是最大的罪魁祸首。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frendz] ,

They	had	parted	friends	,
他们	有	分手了	朋友们	,

他们曾是告别的朋友，

[bʌt; bət] ['beti] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

but	Betty	felt	that	her	sister	had	certain	reserves	with	her	and	was
但	贝蒂	毛毡	那	她	姐姐	有	肯定	储备	和	她	和	曾是

[nɑːt] ['wɔːrmli] [ə'fekʃənət] ,

not	warmly	affectionate	,
不是	热情地	亲热	,

但贝蒂觉得姐姐对她有所保留，并不热情亲昵。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)l] .

though	she	had	seemed	glad	enough	to	see	her	on	first	arrival	.
尽管	她	有	似乎	高兴的	足够的	到	看	她	在	第一的	到达	.

虽然她初次见到她时似乎很高兴。

[haʊ'evər] , ['dɔːrɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	Doris	would	probably	get	over	it	.
然而	,	多丽丝	会	大概	得到	超过	它	.

不过，多丽丝大概会释怀的。

['beti] [θɔːt] [ðæt] [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ɔːr] [krɔːs]

Betty	thought	that	she'd	better	not	pay	any	attention	to	any	grumblings	or	cross
贝蒂	想法	那	棚	更好的	不是	支付	任何	注意力	到	任何	抱怨	或者	叉

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

贝蒂心想，她最好不要理会任何抱怨或争吵。

[dɪr] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['peɪʃ(ə)ns] ['oʊvər] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] .

Dear	me	—	it	was	hard	enough	to	keep	patience	over	things	at	times	.
亲爱的	我	—	它	曾是	难的	足够的	到	保持	耐心	超过	事物	在	时代	.

哎呀，有时候要保持耐心就已经够难的了。

[haʊ] [dɪd] ['mʌðər] ['evər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	Mother	ever	do	it	?
如何	做过	母亲	曾经	做	它	?

母亲究竟是怎么做到的?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [mə'ʃiːnəri]

She	must	put	most	of	her	time	and	thought	on	having	the	family	machinery
她	必须	放	最多	的	她	时间	和	想法	在	拥有	这	家庭	机械

[rʌn] ['smuːðli] .

run	smoothly	.
跑步	顺利	.

她必须把大部分时间和精力都放在如何让家庭运转顺畅上。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

And	Betty	was	quite	right	,
和	贝蒂	曾是	相当	正确的	,

贝蒂说得完全正确。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['tʃɪldrən] ['hɛlps] ['eni] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θruː] .

though	a	great	purpose	for	one's	children	helps	any	father	and	mother	through	.
尽管	一个	伟大的	目的	为了	一个人的	孩子们	帮助	任何	父亲	和	母亲	通过	.

虽然为人父母的伟大目标能够帮助任何父母度过难关。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [koʊ'leti] [tuː; tə] ['beti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn]

A	telephone	message	from	Countess	Coletti	to	Betty	that	evening	was	one
一个	电话	信息	从	伯爵夫人	科莱蒂	到	贝蒂	那	晚上	曾是	一

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

feature	of	affairs	.
特征	的	事务	.

当晚，科莱蒂伯爵夫人给贝蒂打的一条电话留言是其中一件趣事。

“ [hə'loʊ] — [oʊ] — [jɛzm] , [ðɪs] [ɪz] ['beti] .
“ Hello — oh — yes'm , this is Betty .
” 你好 — 哦 — 是的 , 这 是 贝蒂 .

“你好——哦——是的，我是贝蒂。”

” ['beti] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] “ [hə'loʊ] ” [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
” Betty was wishing that she had not said “ hello ” quite as if she were
” 贝蒂 曾是 祝 那 她 有 不是 说 ” 你好 ” 相当 作为 如果 她 是
['ænsər] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] ['kæθrɪn] .
answering a call from Kathryn .
回答 一个 称呼 从 凯瑟琳 .

贝蒂真希望自己当时没有像接凯瑟琳的电话那样说“你好”。

['beti] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm]
Betty flushed with embarrassment as she listened to the first few words from
贝蒂 酡 和 尴尬 作为 她 听着 到 这 第一的 很少 字 从
['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] .
Countess Coletti .
伯爵夫人 科莱蒂 .

贝蒂听着科莱蒂伯爵夫人说的前几句话，羞得满脸通红。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] , [mɪs] ['beti] , [ɪf] [wi:; wi][stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] [tə'mɑ:roʊ]
“ I am wondering , Miss Betty , if we stop for you with the car tomorrow
“ 我 是 好奇 , 错过 贝蒂 , 如果 我们 停止 为了 你 和 这 车 明天
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“贝蒂小姐，我想知道，如果我们明天早上开车停下来接您，怎么样？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['lu:sjə][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
you will be willing to go with Lucia and me to interview the principal
你 将要 是 愿意的 到 去 和 露西亚 和 我 到 面试 这 主要的
[ʌv; əv]['laɪən] [haɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [bɪ'gɪnz] .
of Lyon High a little before school begins .
的 里昂 高的 一个 小的 前 学校 开始 .

在开学前不久，你愿意和露西亚还有我一起去采访里昂高中的校长吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['lu:sjə][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get]
I should like to have you go around with Lucia and I think I could get
我 应该 喜欢 到 有 你 去 大约 和 露西亚 和 我 思考 我 可以 得到
[ju:; jʊ][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['klæsɪz] .
you excused from your classes .
你 已原谅 从 你的 课程 .

我希望你能陪着露西亚四处走走，而且我觉得我可以帮你弄到请假条。

” ['beti] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
” Betty had her doubts about that , but she did not express them .
” 贝蒂 有 她 疑虑 关于 那 , 但 她 做过 不是 表达 他们 .

“贝蒂对此有所怀疑，但她没有表达出来。”

[pər'hæps]['mɪstər] . [mɝ:tʃɪsənz] ['sɪstər][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [wɜ:r; wər]
Perhaps Mr . Murchison's sister could manage it , but the public schools were
也许 先生 . 默奇森 姐姐 可以 管理 它 , 但 这 民众 学校 是
[nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
not like that .
不是 喜欢 那 .

或许默奇森先生的妹妹能做到，但公立学校可不是那样。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
They went on regardless of countesses and influential people in general ,
他们 去 在 不管 的 伯爵夫人 和 有影响 人们 在 一般的 ,

他们全然不顾伯爵夫人和各界名流的阻挠，继续前行。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

so	far	as	the	daily	schedule	was	concerned	;
所以	远的	作为	这	日常的	日程	曾是	担心的	;

就日常日程安排而言；

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]

and	Betty	had	had	reason	to	know	how	particular	her	principal	was
和	贝蒂	有	有	原因	到	知道	如何	特别的	她	主要的	曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['regjələr] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt] .

about	the	regular	program	of	every	student	.
关于	这	常规的	程序	的	每一个	学生	.

贝蒂早就知道校长对每个学生的常规课程安排有多么讲究。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsjə] [ɪn]

Still	,	as	it	was	a	little	unusual	—	it	would	be	fun	to	take	Lucia	in
仍然	,	作为	它	曾是	一个	小的	异常	—	它	会	是	乐趣	到	拿	露西亚	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

不过，这有点不寻常——让露西亚负责应该会很有趣。

['beti] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [lɪft][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

Betty	could	imagine	how	eyebrows	would	lift	at	her	and	demure	glances	of
贝蒂	可以	想象	如何	眉毛	会	举起	在	她	和	端庄	眼神	的

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] .

her	friends	in	classes	of	her	own	would	meet	her	.
她	朋友们	在	课程	的	她	自己的	会	见面	她	.

贝蒂能想象到别人会如何挑眉，以及同班同学会如何用羞涩的目光注视着她。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['ræpɪdli] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['fɜːrðər]

All	these	thoughts	rapidly	ran	through	her	mind	as	she	listened	to	what	further
全部	这些	想法	快速	跑	通过	她	头脑	作为	她	听着	到	什么	更远

['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Countess	Coletti	had	to	say	.
伯爵夫人	科莱蒂	有	到	说	.

在她听着科莱蒂伯爵夫人接下来要说的话时，这些念头迅速地在她脑海中闪过。

[oʊ] , [ðen] ['luːsiəz] ['kredɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Oh	,	then	Lucia's	credits	were	already	in	the	hands	of	the	principal	.
哦	,	然后	露西亚的	学分	是	已经	在	这	双手	的	这	主要的	.

哦，那露西亚的学分就已经在校长手里了。

“ [aɪ] [siː] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] , ” ['bɛtiːz] [klɪr] [vɔɪs] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	I	see	,	Countess	Coletti	,	”	Betty's	clear	voice	made	reply	.
”	我	看	,	伯爵夫人	科莱蒂	,	”	贝蒂的	清除	嗓音	制成	回复	.

“我明白了，科莱蒂伯爵夫人，”贝蒂清澈的声音回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] — [oʊ] , [jes] ,

“	I	shall	be	very	glad	to	do	anything	—	oh	,	yes	,
”	我	将	是	非常	高兴的	到	做	任何事物	—	哦	,	是的	,

“我非常乐意做任何事——哦，是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɜːrli] .

I	shall	be	ready	to	go	with	you	early	.
我	将	是	准备好	到	去	和	你	早期的	.

我会提前做好准备和你一起出发。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [siː] ['luːsiəz] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər]

I'll	find	out	everything	as	soon	as	I	see	Lucia's	schedule	,	and	meet	her
患病的	寻找	出去	一切	作为	很快	作为	我	看	露西亚的	日程	,	和	见面	她

[æt; ət] [lʌntʃ]

at	lunch
在	午餐

我一看到露西亚的日程安排就会知道所有情况，然后和她一起吃午饭。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sez] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	—	oh	,	well	,	that	is	as	the	principal	says	,	I	suppose	.
和	—	哦	,	出色地	,	那	是	作为	这	主要的	说道	,	我	认为	.

哦，好吧，我想校长是这么说的。

[jes] , ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [koʊ'letɪ] .

Yes	,	Countess	Coletti	.
是的	,	伯爵夫人	科莱蒂	.

是的，科莱蒂伯爵夫人。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	bye	.	”
好的	-	再见	.	”

再见。”

“ [maɪ][ˌem 'iː] !

“	My	me	!
“	我的	我	!

“我的我！”

” ['betɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɪks] [grɪn] .

”	Betty	turned	from	the	telephone	to	see	Dick's	grin	.
”	贝蒂	转向	从	这	电话	到	看	迪克的	咧嘴笑	.

贝蒂从电话旁转过身，看到了迪克的笑容。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] , ['betɪ] , [ækt] [æz; əz] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	What	do	you	have	to	do	now	,	Betty	,	act	as	nursemaid	to	the
“	什么	做	你	有	到	做	现在	,	贝蒂	,	行为	作为	保姆	到	这

['kaʊntəs, 'kaʊntes] - ['dɔːtər] ? ”

countess	'	daughter	?	”
伯爵夫人	-	女儿	?	”

“贝蒂，你现在该做什么？去当伯爵夫人女儿的保姆吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , [dɪk] !

“	Just	about	,	Dick	!
“	只是	关于	,	迪克	!

“差不多了，迪克！”

[noʊ] , [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] , ['iːðər] .

No	,	I	needn't	say	that	,	either	.
不	,	我	不必	说	那	,	任何一个	.

不，我也不必这么说。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['luːsjə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [grɪt] [hɜːr'self] ; [ðoʊ] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

I	imagine	that	Lucia	has	a	lot	of	grit	herself	;	though	that	wasn't	my	first	impression	.
我	想象	那	露西亚	有	一个	很多	的	砂砾	她自己	;	尽管	那	不是	我的	第一的	印象	.

我想露西亚本人应该很有毅力；虽然这并不是我的第一印象。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [wʊd] [fiːl] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [skuːl] .

But	anybody	would	feel	lost	in	such	a	big	school	.
但	任何人	会	感觉	丢失的	在	这样的	一个	大的	学校	.

但任何人在这么大的学校里都会感到迷茫。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə]['praɪvət] [skuːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['iːðər] .

I	did	,	and	I	hadn't	been	to	private	school	all	my	life	,	either	.
我	做过	,	和	我	之前没有	到过	到	私人的	学校	全部	我的	生活	,	任何一个	.

确实如此，而且我也不是一直都上私立学校。

〞 ['beti] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi]

〞	Betty	went	on	into	the	living	room	and	dining	room	from	the	hall	where	she
〞	贝蒂	去	在	进入	这	活的	房间	和	用餐	房间	从	这	大厅	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

had	been	using	the	telephone	.
有	到过	使用	这	电话	.

“贝蒂从她刚才打电话的走廊走进了客厅和餐厅。”

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

Doris	was	busy	with	her	lessons	there	at	the	big	table	,
多丽丝	曾是	忙碌的	和	她	课程	那里	在	这	大的	桌子	,

多丽丝当时正坐在大桌子旁忙着上课。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

which	was	usually	cleared	of	anything	else	for	school	books	and	papers	.
哪个	曾是	通常	已清除	的	任何事物	别的	为了	学校	图书	和	文件	.

通常这里会清理干净，用来存放课本和试卷等其他物品。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] ['riːəl] ['praɪvəsi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr][den] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

Any	one	who	wanted	real	privacy	could	go	to	bedroom	or	den	,	as	the	case
任何	一	WHO	通缉	真实的	隐私	可以	去	到	卧室	或者	丹	,	作为	这	案件

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

任何想要真正隐私的人都可以去卧室或书房，视情况而定。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

Dick	had	a	small	set	of	shelves	in	his	den	,
迪克	有	一个	小的	放	的	货架	在	他的	丹	,

迪克的书房里有一套小型书架。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][set][ɪn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	the	girls	had	a	similar	set	in	their	bedroom	.
和	这	女孩们	有	一个	相似的	放	在	他们的	卧室	.

女孩们的卧室里也有一套类似的家具。

['dɔːrɪs][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] ['beti] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːmətri] ,

Doris	did	not	look	up	as	Betty	sat	down	by	her	and	took	up	her	geometry	,
多丽丝	做过	不是	看	向上	作为	贝蒂	卫星	向下	经过	她	和	采取	向上	她	几何学	,

贝蒂在她身边坐下，拿起几何课本时，多丽丝没有抬头看她一眼。

[ðoʊ] ['beti] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['bɛtiːz] [pɑːrt]

though	Betty	knew	that	she	must	have	heard	the	conversation	,	or	Betty's	part
尽管	贝蒂	知道	那	她	必须	有	听到	这	对话	,	或者	贝蒂的	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

尽管贝蒂知道她肯定听到了那段对话，或者至少听到了贝蒂参与的那部分对话，

[sɪns] [ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [bɪ'twiːn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

since	the	wide	doors	between	dining	room	and	the	front	room	were	open	,
自从	这	宽的	门	之间	用餐	房间	和	这	正面	房间	是	打开	,

由于餐厅和前厅之间的宽大门敞开着，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] ['entrəns] , ['nevər] [kloʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

as	well	as	the	hall	entrance	,	never	closed	,	for	the	good	reason	that	it
作为	出色地	作为	这	大厅	入口	,	绝不	关闭	,	为了	这	好的	原因	那	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

could	not	be	.
可以	不是	是	.

还有大厅入口，也从未关闭过，原因很简单，因为它根本就不能关闭。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

Dick	was	calling	up	one	of	the	boys	now	,	to	make	sure	of	an	assignment	.
迪克	曾是	呼叫	向上	一	的	这	男孩们	现在	,	到	制作	当然	的	一个	任务	.

迪克现在正给其中一个男孩打电话，确认任务是否已安排好。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Presently	he	,	too	,	was	back	at	the	table	.
目前	他	,	也	,	曾是	后退	在	这	桌子	.

这时，他也回到了桌边。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [naʊ] , ['dɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We're	in	high	society	now	,	Dorry	,	”	said	he	.
”	是	在	高的	社会	现在	,	多莉	,	”	说	他	.

“我们现在可是上流社会人士了，多莉，”他说。

“ ['dɪdʒə] [hɪr] ['beti] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ? ”

“	Didja	hear	Betty	talking	to	the	countess	?	”
”	迪贾	听到	贝蒂	说	到	这	伯爵夫人	?	”

你听到贝蒂和伯爵夫人说话了吗?

“ [jiː; ji] - [ɑː] , ” [drɔːld] ['dɔːrɪs] .

“	Ye	-	ah	,	”	drawled	Doris	.
”	叶	-	啊	,	”	拖长音	多丽丝	.

“是啊，”多丽丝慢吞吞地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [get] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	my	mother	is	better	than	any	countess	,	so	we	needn't	get	worked	up	about	it	.
”	我	思考	我的	母亲	是	更好的	比	任何	伯爵夫人	,	所以	我们	不必	得到	工作	向上	关于	它	.

“我认为我母亲比任何伯爵夫人都强，所以我们没必要为此激动。”

” ['beti] [druː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

”	Betty	drew	a	figure	on	her	sheet	of	paper	.
”	贝蒂	画	一个	数字	在	她	床单	的	纸	.

贝蒂在纸上画了一个图形。

['lɪt(ə)l] ['dɔːri] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] !

Little	Dory	was	jealous	!
小的	多莉	曾是	嫉妒的	!

小多莉吃醋了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	was	a	shame	.
它	曾是	一个	耻辱	.

真是可惜。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] !

Here	she	had	been	to	New	York	and	had	had	all	the	fun	!
这里	她	有	到过	到	新的	约克	和	有	有	全部	这	乐趣	!

她去过纽约，玩得很开心!

[bʌt; bət] ['beti] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][felt] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] .

But	Betty	need	not	have	felt	self	-	reproachful	.
但	贝蒂	需要	不是	有	毛毡	自己	-	责备的	.

但贝蒂其实不必感到自责。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər][trɪp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊn] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪt] ,

She	had	earned	her	trip	to	New	York	by	her	own	pleasant	spirit	,
她	有	获得	她	旅行	到	新的	约克	经过	她	自己的	令人愉快的	精神	,

她凭借自己和蔼可亲的性格赢得了这次纽约之旅。

[mʌtʃ] ['ri:əl] ['efərt] [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] ,

much	real	effort	that	to	some	girls	would	have	been	very	trying	,
很多	真实的	努力	那	到	一些	女孩们	会	有	到过	非常	尝试	,

这需要付出很多真正的努力，对一些女孩来说会非常艰难。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [sʌm; səm] ['loʊnlinəs] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

and	by	overcoming	some	loneliness	in	times	when	company	was	lacking	.
和	经过	克服	一些	孤独	在	时代	什么时候	公司	曾是	缺乏	.

在缺乏陪伴的时候，也能克服一些孤独感。

['dɔ:rɪs] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['fernəs] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

Doris	would	have	her	turn	,	in	a	family	where	fairness	was	characteristic	of
多丽丝	会	有	她	转动	,	在	一个	家庭	在哪里	公平	曾是	特征	的

[ɪts] ['perənts] .

its	parents	.
它是	父母	.

在父母以公平为特征的家庭里，多丽丝也会有属于自己的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] ['beti] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

But	it	was	just	as	well	for	Betty	to	be	thinking	about	her	sister
但	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	贝蒂	到	是	思维	关于	她	姐姐

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但对贝蒂来说，现在想想妹妹也算是件好事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

instead	of	herself	.
反而	的	她自己	.

而不是她自己。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] .

Morning	came	,	and	with	it	the	new	excitement	.
早晨	来了	,	和	和	它	这	新的	激动	.

清晨来临，随之而来的是新的兴奋。

[dɪk] , ['fræŋkli] ['ɪntrəstɪd] , [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:tʃɪsən] [kɑ:r] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

Dick	,	frankly	interested	,	kept	an	eye	out	for	the	Murchison	car	,	a	beautiful
迪克	,	坦率地说	感兴趣的	,	保留	一个	眼睛	出去	为了	这	默奇森	车	,	一个	美丽的

[θɪŋ] [ɪn][dɑ:rk][waɪn] - ['kʌlər] .

thing	in	dark	wine	-	color	.
事物	在	黑暗的	葡萄酒	-	颜色	.

迪克对此很感兴趣，一直留意着默奇森的汽车，那是一辆漂亮的深酒红色汽车。

“ [dʒi:] ！ ” [kraɪd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [dɪ'skri:tli] [loʊ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['bju:ti] ！

“	Gee	!	”	cried	Dick	in	a	tone	discreetly	low	,	“	that's	a	beauty	!
“	吉	！	”	哭	迪克	在	一个	语气	谨慎地	低的	,	“	那就是	一个	美丽	！

“哇！”迪克压低声音喊道，“真漂亮！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][deɪ] .

I'm	going	to	have	one	just	like	it	some	day	.
我是	去	到	有	一	只是	喜欢	它	一些	天	.

我将来也要拥有一个一模一样的。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['kʌlərd] [ʃoʊ'fɜːr] , [sɪs] , [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

There's	your	colored	chauffeur	,	Sis	,	in	uniform	.
有	你的	有色	司机	，妹妹	,	在	制服	.

姐姐，你的黑人司机穿着制服来了。

[seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ! ″

Say	,	I	didn't	know	that	Dad	was	hobnobbing	with	the	aristocrats	!	″
说	,	我	没有	知道	那	爸爸	曾是	社交	和	这	贵族	!	″

哎呀，我不知道爸爸竟然和那些贵族们交往甚密！

“ [hʌʃ] , [dɪk] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [ə'nɔɪd] .

“	Hush	,	Dick	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	annoyed	.
″	嘘	,	迪克	,	″	说	太太	.	李	,	恼怒	.

“嘘，迪克，”李太太不耐烦地说。

“ ['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

“	Mr	.	Murchison	is	a	very	wealthy	gentleman	and	lives	in	accordance	with
″	先生	.	默奇森	是	一个	非常	富裕	绅士	和	生活	在	根据	和

[hɪz; ɪz] [miːnz] .

his	means	.
他的	方法	.

“默奇森先生是一位非常富有的绅士，他的生活方式与其收入相符。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['beti] ?

Are	you	ready	,	Betty	?
是	你	准备好	,	贝蒂	?

贝蒂，你准备好了吗?

[pliːz] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [dɪk] .

Please	answer	the	bell	,	Dick	.
请	回答	这	钟	,	迪克	.

迪克，请去应门铃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] . ″

It	is	the	chauffeur	.	”
它	是	这	司机	.	″

是司机。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][kæp] , [mɑːm] , ″ [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪk] ,

“	Give	me	an	apron	and	cap	,	Mom	,	”	remarked	the	irrepressible	Dick	,
″	给	我	一个	围裙	和	帽	,	妈妈	,	″	评论	这	不可抑制的	迪克	,

“妈，给我围裙和帽子，”活泼好动的迪克说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] [mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] . ″

“	for	the	maid	must	answer	the	door	.	”
″	为了	这	女佣	必须	回答	这	门	.	″

“因为女佣必须去开门。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“	You're	wrong	.
″	你是	错误的	.

你错了。

[dɪk] , ″ [sed] ['dɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] .

Dick	,	”	said	Doris	,	who	was	gathering	up	her	books	.
迪克	,	″	说	多丽丝	,	WHO	曾是	采集	向上	她	图书	.

“迪克，”多丽丝一边收拾书本一边说道。

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	The	butler	should	be	at	the	door	.
″	这	管家	应该	是	在	这	门	.

“管家应该在门口。”

[siː] [haʊ] ['elɪgənt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ræðər] [jʌŋ] .

See	how	elegant	you	can	be	,	though	I'm	afraid	they	will	think	you	rather	young	.
看	如何	优雅的	你	能	是	,	尽管	我是	害怕的	他们	将要	思考	你	相当	年轻的	.

看看你能有多优雅，不过恐怕他们会觉得你太年轻了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] [ræn] ,

"	But	the	bell	had	rung	,	and	Dick	ran	,
"	但	这	钟	有	梯子	,	和	迪克	跑	,

“但是铃声响了，迪克跑了起来，

['ræðər] [tuː] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['bʌtlər] ,

rather	too	hurriedly	for	dignity	in	his	role	of	butler	,
相当	也	匆匆	为了	尊严	在	他的	角色	的	管家	,

他作为管家，举止过于匆忙，有失尊严。

[ɪf] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

if	that	suggestion	by	Doris	was	to	be	taken	seriously	.
如果	那	建议	经过	多丽丝	曾是	到	是	已采取	严重地	.

如果多丽丝的建议要被认真对待的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [dɪk] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

She	was	listening	as	Dick	threw	open	the	front	door	.
她	曾是	聆听	作为	迪克	扔	打开	这	正面	门	.

她正听着，迪克猛地推开了前门。

“ [ɪz][juː; jʊ] - [ɔːl] ['redi] [fɔː] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - - ? ”

“	Is	you	-	all	ready	foh	goin	'	to	school	with	Miss	Lucy	an	'	Loosha	?	”
"	是	你	-	全部	准备好	foh	去	-	到	学校	和	错过	露西	一个	-	-	?	"

“你们都准备好和露西老师还有卢莎一起去上学了吗？”

“ [aɪl] [kɔːl] ['beti] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'll	call	Betty	,	”	said	Dick	.
"	患病的	称呼	贝蒂	,	"	说	迪克	.

“我给贝蒂打电话，”迪克说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] .

“	Yes	,	she	is	ready	.
"	是的	,	她	是	准备好	.

“是的，她准备好了。”

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['beti] [kɔːld] “ ['lʌ] - ['tʃiː] - [ə; eɪ] , ” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kɔːld] “ - . ”

"	So	the	girl	Betty	called	“	Lu	-	chee	-	a	,	”	the	chauffeur	called	“	Loosha	.	”
"	所以	这	女孩	贝蒂	称为	“	鲁	-	芝	-	一个	,	"	这	司机	称为	"	-	.	"

“所以贝蒂称呼那个女孩为‘露琪亚’，司机称呼她为‘卢沙’。”

“ [mɪs] ['luːsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	Miss	Lucy	said	that	she	wanted	to	take	all	the	children	to	school	,
"	错过	露西	说	那	她	通缉	到	拿	全部	这	孩子们	到	学校	,

露西小姐说她想把所有孩子都送到学校去，

[fɔː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] [haɪ]

foh	she	thought	there	was	some	o	'	them	that	went	to	the	Junior	High
foh	她	想法	那里	曾是	一些	o	-	他们	那	去	到	这	初级	高的

[skuːl] . ”

School	.	”
学校	.	"

她以为他们当中有些人上了初中。

“ [pliːz] [θæŋk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz] ['prɑːpərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
“ Please thank the countess , ” said Dick , as properly as if it had been
“ 请 感谢 这 伯爵夫人 , ” 说 迪克 , 作为 适当地 作为 如果 它 有 到过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

“请代我向伯爵夫人道谢，”迪克说道，语气就像是在感谢他的父亲一样得体。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ We shall be very glad to come and we can be out as soon as
“ 我们 将 是 非常 高兴的 到 来 和 我们 能 是 出去 作为 很快 作为
[wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] .
we can gather up our books .
我们 能 收集 向上 我们的 图书 .

“我们非常乐意前来，只要我们收拾好书本就可以离开了。”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [waɪl] [dɪk] ['heɪstɪli] [kɔːld] ['beti] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ,
” The chauffeur went back to the car , while Dick hastily called Betty and Doris ,
” 这 司机 去 后退 到 这 车 , 尽管 迪克 草草 称为 贝蒂 和 多丽丝 ,

司机回到车里，迪克则匆忙给贝蒂和多丽丝打电话。

[ðoʊ] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
though Doris had been curious enough to stay within hearing , and if the truth
尽管 多丽丝 有 到过 好奇的 足够的 到 停留 之内 听力 , 和 如果 这 真相
[wɜːr; wər][toʊld] ,
were told ,
是 讲述 ,

虽然多丽丝出于好奇一直待在附近偷听，但如果实话实说的话……

['dɔːrɪs][hæd; həd]['teɪkən]['ekstrə] [ker] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Doris had taken extra care with her toilet that morning ,
多丽丝 有 已采取 额外的 关心 和 她 洗手间 那 早晨 ,

那天早上，多丽丝格外注意自己的如厕习惯。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] [ænd; ənd] ['luːsjə] , [hɜːr; hər]
in case she should happen within sight of Countess Coletti and Lucia , her
在 案件 她 应该 发生 之内 视线 的 伯爵夫人 科莱蒂 和 露西亚 , 她
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

万一她碰巧出现在科莱蒂伯爵夫人和她的女儿露西亚的视线范围内。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] , ['mʌðər] , ” [ɪk'saɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ She wants us all to come , Mother , ” excitedly she reported .
“ 她 想要 我们 全部 到 来 , 母亲 , ” 兴奋地 她 据报道 .

“妈妈，她想让我们都去，”她兴奋地报告说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”
“ Shall we ? ”
“ 将 我们 ? ”

“我们可以？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
It would be impolite to refuse .
它 会 是 不礼貌 到 拒绝 .

拒绝是不礼貌的。

[jes] , ['betər] [wer] [jʊr; jər] [koʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Yes	,	better	wear	your	coat	,	though	it	is	so	warm	this	morning	.	”
是的	,	更好的	穿	你的	外套	,	尽管	它	是	所以	温暖的	这	早晨	.	”

是的，虽然今天早上很暖和，但最好还是穿上外套。

“ [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['beti] ,

“	Shall	you	go	out	to	the	car	and	meet	them	,	Mother	?	”	asked	Betty	,
“	将	你	去	出去	到	这	车	和	见面	他们	,	母亲	?	”	问	贝蒂	,

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

“妈妈，您要出去到车里去接他们吗？”贝蒂犹豫地问道。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] , [ɪf] ['eni] [frend] [hæd; həd]

though	that	is	what	would	have	happened	in	their	old	home	,	if	any	friend	had
尽管	那	是	什么	会	有	发生	在	他们的	老的	家	,	如果	任何	朋友	有

['drɪvn] [ʌp] ,

driven	up	,
驱动	向上	,

虽然如果是在他们以前的房子里，如果有朋友开车过来，也会发生同样的事情，

[ɔːr] [st'reɪndʒəz] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	strangers	,	indeed	,	with	such	an	invitation	to	the	children	.
或者	陌生人	,	的确	,	和	这样的	一个	邀请	到	这	孩子们	.

对于陌生人来说，这样的邀请简直是荒谬至极，尤其对于孩子们而言。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	No	,	”	replied	Mrs	.	Lee	.
“	不	,	”	回复	太太	.	李	.

“不，”李太太回答道。

“ [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'pɪrd] , [ɔːr] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] ;

“	Had	the	countess	appeared	,	or	asked	to	see	me	,	I	might	;
“	有	这	伯爵夫人	出现	,	或者	问	到	看	我	,	我	可能	;

“如果伯爵夫人出现，或者要求见我，我或许会去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

but	they	are	all	in	a	hurry	.
但	他们	是	全部	在	一个	匆忙	.

但他们都很着急。

[dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Don't	waste	a	moment	.
不	浪费	一个	片刻	.

不要浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] , [dɪk] .

It	is	very	thoughtful	for	the	countess	to	include	you	and	Doris	,	Dick	.
它	是	非常	周到	为了	这	伯爵夫人	到	包括	你	和	多丽丝	,	迪克	.

迪克，伯爵夫人能把你和多丽丝都包括在内，真是太贴心了。

[dʒʌst] [biː; bi] [ə'priːʃətɪv] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

Just	be	appreciative	,	polite	and	quiet	.
只是	是	欣赏的	,	有礼貌的	和	安静的	.

保持感激、礼貌和安静。

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	can	trust	all	of	you	to	be	that	,	I'm	sure	.
我	能	相信	全部	的	你	到	是	那	,	我是	当然	.

我相信你们都会是那样的人，我确信如此。

" [bʌt; bət]['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl]

"	But	Countess	Coletti	might	be	trusted	also	,	to	make	the	children	feel
"	但	伯爵夫人	科莱蒂	可能	是	可信	还	,	到	制作	这	孩子们	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“但是，科莱蒂伯爵夫人也值得信任，她会让孩子们感到舒适。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'kʌmpənimənt] ,

She	was	smiling	at	the	three	with	their	books	,	a	necessary	accompaniment	,
她	曾是	微笑	在	这	三	和	他们的	图书	,	一个	必要的	伴奏	,

[ə'læs] , [æz; əz]['dɔːrɪs] [θɔːt] .

alas	,	as	Doris	thought	.
唉	,	作为	多丽丝	想法	.

她微笑着看着三个手捧书籍的人，唉，多丽丝认为，书籍是必不可少的陪伴。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['luːsjə] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['liːvɪŋ]

“	Good	morning	,	Betty	,	"	she	said	,	while	Lucia	smiled	and	nodded	,	leaving
"	好的	早晨	,	贝蒂	,	"	她	说	,	尽管	露西亚	微笑	和	点头	,	离开

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

conversation	to	her	mother	.
对话	到	她	母亲	.

“早上好，贝蒂，”她说，露西亚微笑着点了点头，把谈话留给了她的母亲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

“	You	are	good	not	to	keep	us	waiting	.
"	你	是	好的	不是	到	保持	我们	等待	.

“你做得很好，没有让我们久等。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [aɪm] [ʃʊr] .

These	are	your	brother	and	sister	,	I'm	sure	.
这些	是	你的	兄弟	和	姐姐	,	我是	当然	.

我敢肯定，他们是你的兄弟姐妹。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['luːsjə] [koʊ'lɛti] .

This	is	my	daughter	,	Lucia	Coletti	.
这	是	我的	女儿	,	露西亚	科莱蒂	.

这是我的女儿，露西亚·科莱蒂。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] , ['beti] , [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] , [tuː] .

Now	you	may	sit	here	,	Betty	,	your	sister	there	and	the	brother	,	too	.
现在	你	可能	坐	这里	,	贝蒂	,	你的	姐姐	那里	和	这	兄弟	,	也	.

现在你可以坐这儿，贝蒂，你妹妹坐在那儿，你弟弟也坐那儿。

['redi] , ['hɔːrəs] .

Ready	,	Horace	.
准备好	,	贺拉斯	.

准备好了，霍勒斯。

" ['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

"	Horace	did	not	look	around	,
"	贺拉斯	做过	不是	看	大约	,

霍勒斯没有环顾四周，

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt]

but	started	the	car	and	off	they	went	in	the	fresh	September	morning	,	bright
但	开始	这	车	和	离开	他们	去	在	这	新鲜的	九月	早晨	,	明亮的

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

他们发动了汽车，在九月清晨明媚晴朗的天气里出发了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪk] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] , ” [sed] ['beti] ,

“	It	is	Dick	and	Doris	,	Countess	Coletti	,	”	said	Betty	,
“	它	是	迪克	和	多丽丝	,	伯爵夫人	科莱蒂	,	”	说	贝蒂	,

“是迪克和多丽丝，科莱蒂伯爵夫人，”贝蒂说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

thinking	that	the	names	of	the	twins	should	be	mentioned	.
思维	那	这	姓名	的	这	双胞胎	应该	是	提及	.

认为应该提及这对双胞胎的名字。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [dɪ'skreʃ(ə)n] ” [dɪd][nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , ['ɔːlmoʊst]

The	term	“	discretion	”	did	not	do	justice	to	the	attitude	of	the	twins	,	almost
这	学期	“	审慎	”	做过	不是	做	正义	到	这	态度	的	这	双胞胎	,	几乎

[tuː] ['soʊbər] ,

too	sober	,
也	清醒	,

“谨慎”一词不足以形容这对双胞胎的态度，他们的态度几乎过于严肃了。

['beti] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

Betty	thought	,	but	they	were	dear	children	!
贝蒂	想法	,	但	他们	是	亲爱的	孩子们	!

贝蒂心想，但他们都是可爱的孩子啊！

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['kaʊntəsˌkaʊntes][led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['luːsiəz]

Yet	the	experienced	countess	led	the	conversation	,	telling	them	of	Lucia's
然而	这	经验丰富的	伯爵夫人	引领	这	对话	,	讲述	他们	的	露西亚的

['trʌblz] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['skedʒuːl] ,

troubles	in	arranging	her	schedule	,
麻烦	在	安排	她	日程	,

然而，经验丰富的伯爵夫人主导了谈话，向他们讲述了露西亚在安排行程方面遇到的困难。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

some	of	them	to	be	discussed	with	the	principal	that	morning	,
一些	的	他们	到	是	讨论	和	这	主要的	那	早晨	,

其中一些问题需要在当天上午与校长讨论。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['plezntli] ['luːsjə][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [oʊld]

and	chatting	of	how	pleasantly	Lucia	was	impressed	with	her	mother's	old
和	聊天	的	如何	愉快	露西亚	曾是	印象深刻	和	她	母亲的	老的

[hoʊm] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] “ [ðə; ði][oʊld] [taʊn] ” [lʊkt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æz; əz]

home	and	how	good	“	the	old	town	”	looked	to	one	who	had	been	away	as
家	和	如何	好的	“	这	老的	镇	”	看起来	到	一	WHO	有	到过	离开	作为

['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [pæst] [ə'brɔːd] .

many	years	as	she	herself	had	passed	abroad	.
许多	年	作为	她	她自己	有	通过了	国外	.

露西亚和露西亚聊起了她母亲的老房子，露西亚对老房子印象深刻，还说对于一个像她一样在国外待了那么多年的人来说，“老城区”看起来多么美好。

“ [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	We	never	could	seem	to	find	a	time	,	”	said	she	,	“	when	it	was
“	我们	绝不	可以	似乎	到	寻找	一个	时间	,	”	说	她	,	“	什么时候	它	曾是

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] ,

convenient	to	come	,
方便的	到	来	,

“我们似乎总是找不到一个方便过来的时间，”她说，“

[ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['oʊvər]['ɔːf(ə)n] .

though	my	brother	and	his	family	were	over	often	.
尽管	我的	兄弟	和	他的	家庭	是	超过	经常	.

虽然我哥哥一家经常过来。

〃 ['beti] ['wʌndɝd] [wʌt] ['fæməli]['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] [hæd; həd] .

〃	Betty	wondered	what	family	Mr	.	Murchison	had	.
〃	贝蒂	想知道	什么	家庭	先生	.	默奇森	有	.

贝蒂想知道默奇森先生有什么样的家庭。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	father	probably	did	not	know	or	he	would	have	mentioned	it	.
她	父亲	大概	做过	不是	知道	或者	他	会	有	提及	它	.

她父亲可能不知道，否则他一定会提起这件事。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'raɪvlz]

The	handsome	car	and	its	occupants	caused	some	notice	among	the	early	arrivals
这	英俊的	车	和	它是	居住者	导致	一些	注意	之中	这	早期的	到达

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

at	the	school	.
在	这	学校	.

这辆外形漂亮的汽车和车内人员引起了早到学校的学生们的注意。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [droʊv] [ɪn][ænd; ənd] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chauffeur	drove	in	and	parked	the	car	behind	the	building	on	one	of	the
这	司机	驾驶	在	和	停放	这	车	在后面	这	建筑	在	一	的	这

['draɪvz] [ðer; ðər] .

drives	there	.
驱动	那里	.

司机开车进来，把车停在建筑物后面的一条车道上。

['beti] [ʃoʊd] [ðə; ði]['pɑːrti] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['entrəns] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp]

Betty	showed	the	party	how	to	reach	the	nearest	entrance	and	led	them	up
贝蒂	显示	这	派对	如何	到	抵达	这	最近的	入口	和	引领	他们	向上

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	stairs	and	through	the	halls	to	the	office	of	the	principal	.
这	楼梯	和	通过	这	大厅	到	这	办公室	的	这	主要的	.

贝蒂向一行人指明了最近的入口，并带领他们上了楼梯，穿过走廊，来到了校长办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æfəb(ə)l][bʌt; bət] ['bɪznəs] - [laɪk] .

He	was	affable	but	business	-	like	.
他	曾是	和蔼可亲	但	商业	-	喜欢	.

他为人友善，但做事干练。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] ['kaʊntəs¦'kaʊntes] [koʊ'lɛti] [æskt] [ðæt] ['beti] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

He	hesitated	when	Countess	Coletti	asked	that	Betty	be	permitted	to
他	犹豫了一下	什么时候	伯爵夫人	科莱蒂	问	那	贝蒂	是	允许	到

[ʃoʊ] ['luːsjə] [ə'baʊt] ,

show	Lucia	about	,
展示	露西亚	关于	,

当科莱蒂伯爵夫人请求允许贝蒂带露西亚参观时，他犹豫了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [moʊst] ['prɪtɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

though	she	asked	most	prettily	and	with	no	assumption	that	it	must	be
尽管	她	问	最多	漂亮	和	和	不	假设	那	它	必须	是

[dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

done	for	her	.
完毕	为了	她	.

虽然她的请求非常客气，而且丝毫没有认为这件事必须由别人来做。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] , 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] ['beti] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	It	would	be	such	a	favor	,	〃	said	she	,	“	if	Betty	will	not	miss	anything	important
“	它	会	是	这样的	一个	偏爱	,	〃	说	她	,	“	如果	贝蒂	将要	不是	错过	任何事物	重要的

. 〃

: 〃

. 〃

“如果贝蒂不会错过任何重要的事情，那真是帮了我们一个大忙，”她说。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

“	Everything	is	important	,	Countess	Coletti	,	”	smiled	the	principal	,
”	一切	是	重要的	,	伯爵夫人	科莱蒂	,	”	微笑	这	主要的	,

“一切都很重要，科莱蒂伯爵夫人，”校长微笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

“	but	I	think	we	shall	arrange	it	for	your	daughter	not	to	be	lost	.
”	但	我	思考	我们	将	安排	它	为了	你的	女儿	不是	到	是	丢失的	.

但我认为我们会安排妥当，确保你的女儿不会走失。

[hɪr] , ['beti] , [ɪz][ðə; ði] ['skedʒu:l] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [mɪs] [koʊ'lɛti] .

Here	,	Betty	,	is	the	schedule	we	have	made	out	for	Miss	Coletti	.
这里	,	贝蒂	,	是	这	日程	我们	有	制成	出去	为了	错过	科莱蒂	.

贝蒂，这是我们为科莱蒂小姐制定的日程表。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['klæsɪz] [tə'geðər] ?

See	if	you	have	any	classes	together	?
看	如果	你	有	任何	课程	一起	?

看看你们有没有一起上的课?

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['beti] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['bɑ:di] [laɪk]

”	With	the	principal	,	Betty	,	feeling	rather	important	for	a	modest	body	like
”	和	这	主要的	,	贝蒂	,	感觉	相当	重要的	为了	一个	谦虚的	身体	喜欢

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“校长贝蒂觉得自己虽然身材娇小，却显得格外重要，”

[wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

worked	out	a	program	for	the	day	.
工作	出去	一个	程序	为了	这	天	.

制定了当天的计划。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['lu:sjə][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [klæs] , [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]

She	would	take	Lucia	to	her	first	class	,	introduce	her	to	the	teacher	and
她	会	拿	露西亚	到	她	第一的	班级	,	介绍	她	到	这	老师	和

[li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

leave	her	there	,
离开	她	那里	,

她会带露西亚去上第一节课，把她介绍给老师，然后把她留在那里。

['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

stopping	for	her	at	the	close	of	the	period	without	losing	much	time	,
停止	为了	她	在	这	关闭	的	这	时期	没有	输	很多	时间	,

在比赛即将结束时停下来让她休息，并没有耽误太多时间。

[sɪns] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ru:mz; rʊmz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] .

since	the	recitation	rooms	happened	to	be	near	.
自从	这	背诵	房间	发生	到	是	靠近	.

因为阅览室正好就在附近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [ru:m] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər]

They	had	the	same	home	room	,	which	made	it	easy	to	begin	the	day	together
他们	有	这	相同的	家	房间	,	哪个	制成	它	简单的	到	开始	这	天	一起

.

:
.

他们同在一个教室上课，这让他们很容易一起开始新的一天。

['beti] [hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Betty	herself	had	not	been	there	on	the	opening	morning	and	had	been
贝蒂	她自己	有	不是	到过	那里	在	这	开幕	早晨	和	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ruːm] ['tiːtʃər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

forced	to	see	her	home	room	teacher	later	in	the	day	,
强制	到	看	她	家	房间	老师	之后	在	这	天	,

贝蒂本人开学那天上午没到校，是当天晚些时候才被迫去见她的班主任。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] .

to	find	out	many	things	.
到	寻找	出去	许多	事物	.

去了解很多事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [noʊ] [resɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['eni] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər]

There	were	practically	no	recitations	of	any	length	,	and	periods	were
那里	是	几乎	不	朗诵	的	任何	长度	,	和	时期	是

['ʃɔːtnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sembli] .

shortened	for	an	assembly	.
缩短	为了	一个	集会	.

几乎没有任何长时间的朗诵，集会时间也缩短了。

[lʌntʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['deɪz]

Lunch	,	fortunately	,	would	be	prepared	in	the	lunch	rooms	and	the	full	day's
午餐	,	幸运的是	,	会	是	准备	在	这	午餐	房间	和	这	满的	天

['skedʒuːl] ['kærid] [aʊt] ,

schedule	carried	out	,
日程	携带	出去	,

幸运的是，午餐会在餐厅准备，而且一整天的日程安排都能照常进行。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [waɪ] , ['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

an	unusual	proceeding	even	for	the	third	day	,	why	,	Betty	did	not	know	.
一个	异常	进行中	甚至	为了	这	第三	天	,	为什么	,	贝蒂	做过	不是	知道	.

即使到了第三天，这仍然是一场不同寻常的诉讼，贝蒂不知道为什么。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mædəm] , [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] .

“	Your	daughter	,	Madam	,	need	not	worry	at	all	.
“	你的	女儿	,	女士	,	需要	不是	担心	在	全部	.

“夫人，您女儿完全不必担心。”

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [kən'fjuːzd] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

In	case	she	becomes	confused	,	there	is	always	the	office	.
在	案件	她	变成	使困惑	,	那里	是	总是	这	办公室	.

如果她感到困惑，随时可以去办公室。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː] ['eni]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɪn] [ðiːz] ['oʊpənɪŋ] [deɪz] .

We	are	ready	to	rescue	any	pupil	,	and	without	reproof	in	these	opening	days	.
我们	是	准备好	到	救援	任何	瞳孔	,	和	没有	责备	在	这些	开幕	天	.

我们随时准备解救任何学生，而且在开学初期不会责备他们。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['luːsjə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

I	hope	that	Miss	Lucia	will	enjoy	the	new	experience	.
我	希望	那	错过	露西亚	将要	享受	这	新的	经验	.

我希望露西亚小姐会喜欢这次新的体验。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [kloʊzd] .

”	With	this	the	interview	closed	.
”	和	这	这	面试	关闭	.

采访到此结束。

['beti] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][kɑ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

Betty	showed	the	countess	how	to	reach	her	car	,	but	with	the	ringing
贝蒂	显示	这	伯爵夫人	如何	到	抵达	她	车	,	但	和	这	铃声

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋz] ,

of	the	gongs	,
的	这	锣	,

贝蒂向伯爵夫人指明了如何走到她的车旁，但随着锣声响起，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['lu:sjə] [went] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [hoʊm] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .

she	and	Lucia	went	to	find	their	home	room	and	report	.
她	和	露西亚	去	到	寻找	他们的	家	房间	和	报告	.

她和露西亚去找她们的教室报到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ru:m] [ʌv; əv]['gɝ:lz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

It	was	a	home	room	of	girls	,	to	be	sure	,
它	曾是	一个	家	房间	的	女孩们	,	到	是	当然	,

那肯定是一间女生的教室。

[bʌt; bət] ['beti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['lu:sjə] [tu:; tə][ðə; ði] [desk]

but	Betty	felt	a	little	self	-	conscious	as	she	accompanied	Lucia	to	the	desk
但	贝蒂	毛毡	一个	小的	自己	-	有意识的	作为	她	伴随	露西亚	到	这	桌子

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ru:m] ['ti:tʃər] ,

and	introduced	her	to	their	home	room	teacher	,
和	介绍	她	到	他们的	家	房间	老师	,

但贝蒂陪着露西亚走到桌前，把她介绍给班主任时，感到有些不好意思。

[nɑ:t][ðə; ði] [dɪr] [mɪs] [hi:θ] ,

not	the	dear	Miss	Heath	,
不是	这	亲爱的	错过	希思	,

不是亲爱的希思小姐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] ['beti] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['freʃmən]

but	a	teacher	to	whom	Betty	had	not	happened	to	recite	in	her	freshman
但	一个	老师	到	谁	贝蒂	有	不是	发生	到	背诵	在	她	大一新生

[jɪr] .

year	.
年	.

但贝蒂在大一的时候并没有碰巧向这位老师背诵过课文。

[ki:n] [aɪz] [ə'preɪzd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['lu:sjə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'bærəst] .

Keen	eyes	appraised	her	and	Lucia	,	who	was	not	at	all	embarrassed	.
敏锐的	眼睛	已评估	她	和	露西亚	,	WHO	曾是	不是	在	全部	尴尬的	.

敏锐的目光打量着她和露西亚，露西亚丝毫没有感到尴尬。

['lu:sjə][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] .

Lucia	was	accustomed	to	being	stared	at	and	to	traveling	around	.
露西亚	曾是	习惯	到	存在	凝视	在	和	到	旅行	大约	.

露西亚早已习惯被人注视，也习惯了四处旅行。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['beti] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['du:tiz] , [ˌaɪ 'ti:]

As	long	as	Betty	kept	her	from	being	lost	about	places	and	duties	,	it
作为	长的	作为	贝蒂	保留	她	从	存在	丢失的	关于	地方	和	职责	,	它

[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

只要贝蒂不让她迷路，不让她搞不清事情，那就没问题。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ?

What	difference	did	it	make	to	her	what	impression	she	was	making	?
什么	不同之处	做过	它	制作	到	她	什么	印象	她	曾是	制作	?

她不在乎自己给别人留下什么印象？

“ ['luːsjə] [koʊ'lɛti] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'piːtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm]['luːsjə][ænd; ənd]

“	Lucia	Coletti	,	”	the	teacher	repeated	,	taking	the	card	from	Lucia	and
”	露西亚	科莱蒂	,	”	这	老师	重复	,	采取	这	卡片	从	露西亚	和

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] ,

pronouncing	the	name	correctly	,
发音	这	姓名	正确	,

“露西亚·科莱蒂，”老师重复道，从露西亚手中接过卡片，正确地念出了她的名字。

[æz; əz] ['beti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

as	Betty	had	given	it	.
作为	贝蒂	有	给定	它	.

就像贝蒂给的那样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][æt; ət][hænd] .

She	made	a	few	notes	on	a	paper	at	hand	.
她	制成	一个	很少	笔记	在	一个	纸	在	手	.

她在手边的纸上做了些笔记。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['beti] [liː] ? ”

“	Is	she	a	friend	of	yours	,	Betty	Lee	?	”
”	是	她	一个	朋友	的	你的	,	贝蒂	李	?	”

“贝蒂·李，她是你的朋友吗？”

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
”	是的	.

“是的，女士。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nuː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

That	is	,	I'm	showing	her	around	because	she	is	new	to	everything	.
那	是	,	我是	显示	她	大约	因为	她	是	新的	到	一切	.

也就是说，我带她四处看看，因为她对一切都很陌生。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [stætɛndæm] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

She	just	came	to	New	York	on	the	Statendam	and	has	been	to	school	in
她	只是	来了	到	新的	约克	在	这	斯塔滕丹	和	有	到过	到	学校	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

她刚乘坐“斯塔滕丹号”轮船抵达纽约，之前在瑞士上学。

” [mɪs] ['ɔrm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] ['meni] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skuːlz]

”	Miss	Orme	,	who	was	accustomed	to	meet	many	Italian	children	in	the	city	schools
”	错过	奥尔姆	,	WHO	曾是	习惯	到	见面	许多	意大利语	孩子们	在	这	城市	学校

,

,

,

“奥尔姆小姐经常在城里的学校里遇到很多意大利孩子，

[rɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

revised	her	first	impression	made	by	the	name	,
修改	她	第一的	印象	制成	经过	这	姓名	,

她修正了名字给她留下的第一印象，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['iːzəli] [pɔɪzd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]

and	looked	again	at	this	easily	poised	girl	who	had	been	to	school	in
和	看起来	再次	在	这	容易地	准备	女孩	WHO	有	到过	到	学校	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

他又看了看这个举止优雅、曾在瑞士上学的女孩。

['luːsjə] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

Lucia	met	her	gaze	without	interest	,	politely	waiting	directions	.
露西亚	遇见	她	目光	没有	兴趣	,	礼貌地	等待	方向	.

露西亚漫不经心地与她对视，礼貌地等待指示。

" ['luːsjə] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] — — "

"	Lucia	is	the	daughter	of	—	—	"
"	露西亚	是	这	女儿	的	—	—	"

"露西亚是——的女儿"

" [kaʊnt] [koʊ'lɛti] , [ʌv; əv][mɪ'læn] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['luːsjə] , [tuː; tə] ['bɛtiːz] [sər'praɪz] .

"	Count	Coletti	,	of	Milan	,	"	suddenly	said	Lucia	,	to	Betty's	surprise	.
"	数数	科莱蒂	,	的	米兰	,	"	突然	说	露西亚	,	到	贝蒂的	惊喜	.

"米兰的科莱蒂伯爵，"露西亚突然说道，这让贝蒂很惊讶。

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['luːsjə][wʌz; wəz] , [ðen] [θɔːt]

Betty	had	not	intended	to	tell	the	teacher	who	Lucia	was	,	then	thought
贝蒂	有	不是	故意的	到	告诉	这	老师	WHO	露西亚	曾是	,	然后	想法

[pər'hæps] [ʃiːd] ['betər] ,

perhaps	she'd	better	,
也许	棚	更好的	,

贝蒂原本没打算告诉老师露西亚是谁，但后来觉得或许最好还是告诉她。

[fɔːr; fər] ['luːsiəz] [seɪk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [ðə; ði] ,

for	Lucia's	sake	,	for	her	relatives	,	the	Murchisons	,
为了	露西亚的	清酒	,	为了	她	亲属	,	这	默奇森	,

为了露西亚，为了她的亲戚默奇森一家，

[wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [tuː] ,

were	well	-	known	in	the	city	and	it	would	be	better	,	too	,
是	出色地	-	已知	在	这	城市	和	它	会	是	更好的	,	也	,

在城里很有名，而且那样也更好。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ɔrm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

for	Miss	Orme	to	place	the	girl	at	once	in	her	mind	.
为了	错过	奥尔姆	到	地方	这	女孩	在	一次	在	她	头脑	.

奥姆小姐立刻就把这个女孩记在了脑海里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['luːsjə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] ?

But	why	did	Lucia	forestall	the	introduction	as	her	mother's	daughter	?
但	为什么	做过	露西亚	垄断	这	介绍	作为	她	母亲的	女儿	?

但露西亚为何要阻止别人介绍她是她母亲的女儿呢?

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	that	was	it	.
也许	那	曾是	它	.

或许就是这样。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [praʊd]

Was	there	some	idea	of	loyalty	to	her	father	,	or	was	she	just	proud
曾是	那里	一些	主意	的	忠诚	到	她	父亲	,	或者	曾是	她	只是	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

她对父亲有忠诚的想法吗？还是仅仅以此为荣?

" [oʊ] , [jes] , " [lə'kɑːnɪkli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɔrm] , [huː] [hæd; həd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	laconically	replied	Miss	Orme	,	who	had	,	unfortunately	,
"	哦	,	是的	,	"	简洁地	回复	错过	奥尔姆	,	WHO	有	,	很遗憾	,

"哦，是的，"奥姆小姐简短地回答道，不幸的是，她.....

[ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ðæt] ['mærid] ['fɔːrənərz] .

a	rooted	distaste	for	American	women	that	married	foreigners	.
一个	根	厌恶	为了	美国人	女性	那	已婚	外国人	.

对嫁给外国人的美国女性根深蒂固的厌恶。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	think	I	have	heard	of	your	mother	.
"	我	思考	我	有	听到	的	你的	母亲	.

“我想我听说过你母亲。”

['beti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] .

Betty	,	there	is	a	vacant	seat	across	from	you	on	the	back	row	.
贝蒂	,	那里	是	一个	空缺	座位	穿过	从	你	在	这	后退	排	.

贝蒂，后排你对面有个空位。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] [leɪt] ,

Too	bad	you	are	both	so	late	,
也	坏的	你	是	两个都	所以	晚的	,

真可惜你们俩都来晚了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ə'baʊt]

but	you	can	get	from	the	other	girls	what	has	already	been	said	about
但	你	能	得到	从	这	其他	女孩们	什么	有	已经	到过	说	关于

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

many	of	the	details	.
许多	的	这	细节	.

但你可以从其他女孩那里了解到很多细节，这些细节之前已经说过了。

[ʃoʊ] ['luːsjə][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['beti] .

Show	Lucia	to	her	seat	,	Betty	.
展示	露西亚	到	她	座位	,	贝蒂	.

贝蒂，请带露西亚去座位上。

" [æz; əz] ['beti] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'hed] [ʌv; əv]['luːsjə] , ['pegi] ['pɑːlərd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ]

"	As	Betty	went	down	the	aisle	ahead	of	Lucia	,	Peggy	Pollard	caught	her	eye
"	作为	贝蒂	去	向下	这	走道	前方	的	露西亚	,	佩吉	波拉德	捕捉	她	眼睛

[ænd; ənd] [kɔft] [dɪ'skriːtli] .

and	coughed	discreetly	.
和	咳嗽	谨慎地	.

“贝蒂走在露西亚前面，沿着过道走去时，佩吉·波拉德和她目光相接，不经意地咳嗽了一声。

['selmə] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['waidnd] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['pɜːrpəsli] .

Selma	grinned	up	at	her	and	Kathryn	widened	her	big	eyes	purposely	.
塞尔玛	咧嘴一笑	向上	在	她	和	凯瑟琳	扩大	她	大的	眼睛	故意	.

塞尔玛朝她咧嘴一笑，凯瑟琳故意睁大了她的大眼睛。

[ðɪs] [hoʊm] [ruːm] [ʌv; əv] ['sɑːfəmɔːr] ['gɜːrlz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

This	home	room	of	sophomore	girls	was	the	limit	!
这	家	房间	的	大二学生	女孩们	曾是	这	限制	!

这间高二女生的教室简直是极限了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] :

CHAPTER	VII	:
章	七	:

第七章：

['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənts]

LITTLE	ADJUSTMENTS
小的	调整

细微调整

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['selmə][dʒɔɪnd] ['beti] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

The	next	morning	Selma	joined	Betty	on	the	walk	from	the	street	-	car	to	the
这	下一个	早晨	塞尔玛	加入	贝蒂	在	这	走	从	这	街道	-	车	到	这

[skuːl] ['bɪldɪŋ] .

school	building	.
学校	建筑	.

第二天早上，塞尔玛陪着贝蒂从电车站走到学校大楼。

“ ['beti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] .

“	Betty	,	”	said	she	,	“	I'm	really	in	earnest	about	your	being	on	the	hockey	team	.
“	贝蒂	,	”	说	她	,	“	我是	真的	在	认真	关于	你的	存在	在	这	曲棍球	团队	.

“贝蒂，”她说，“我是真心希望你能加入曲棍球队。”

[aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

I'm	afraid	not	enough	of	the	girls	are	going	to	take	an	interest	.
我是	害怕的	不是	足够的	的	这	女孩们	是	去	到	拿	一个	兴趣	.

恐怕没有足够的女生会对此感兴趣。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['gɝːlz] [ðæt] [kaʊnt] .

I	mean	the	kind	of	girls	that	count	.
我	意思是	这	种类	的	女孩们	那	数数	.

我指的是那种重要的女孩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

You	are	so	quick	and	graceful	about	your	swimming	and	good	at	everything
你	是	所以	快的	和	优美	关于	你的	游泳	和	好的	在	一切

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

你游泳时动作敏捷优美，而且做什么都很出色。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [wʌns] [læst] [jɪr] . ”

and	I	saw	you	play	hockey	once	last	year	.	”
和	我	锯	你	玩	曲棍球	一次	最后的	年	.	”

我去年看过你打冰球。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['beti] , ['veri] ['soʊbərli] ,

“	I	haven't	a	quarter	about	me	,	I'm	afraid	,	”	said	Betty	,	very	soberly	,
“	我	还没有	一个	四分之一	关于	我	,	我是	害怕的	,	”	说	贝蒂	,	非常	清醒地	,

“恐怕我身上连个25美分硬币都没有，”贝蒂非常严肃地说。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [pɜːrs] .

looking	in	her	small	purse	.
寻找	在	她	小的	钱包	.

她翻看着自己的小钱包。

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['selmə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [senst] [wʌt] ['beti] [ment] .

“	A	quarter	—	what	for	?	”	asked	Selma	before	she	sensed	what	Betty	meant	.
“	一个	四分之一	—	什么	为了	?	”	问	塞尔玛	前	她	感觉到的	什么	贝蒂	意思是	.

“25美分——做什么用？”塞尔玛问道，随后才明白贝蒂的意思。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] ,

You	needn't	pay	me	for	the	compliments	,
你	不必	支付	我	为了	这	赞美	,

你不必为我的赞美付钱，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

and	I'm	not	saying	it	just	to	get	you	to	be	on	the	team	.
和	我是	不是	说	它	只是	到	得到	你	到	是	在	这	团队	.

我这么说并不是为了让你加入团队。

[mɪs] [fɑːks][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

Miss	Fox	has	charge	of	the	hockey	this	year	and	she	asked	me	to	keep
错过	狐狸	有	收费	的	这	曲棍球	这	年	和	她	问	我	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] [mə'tɪrɪəl] .

an	eye	out	for	good	material	.
一个	眼睛	出去	为了	好的	材料	.

今年福克斯小姐负责曲棍球项目，她让我留意一下有没有好的素材。

[ðə; ði] [tiːm] [ɪz] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn]

The	team	is	pretty	well	made	up	,	I	guess	,	and	she	says	that	I	should	be	captain
这	团队	是	漂亮的	出色地	制成	向上	,	我	猜测	,	和	她	说道	那	我	应该	是	队长

,

,

,

我觉得这支队伍的组成相当不错，她说我应该当队长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['beti] .

but	that	is	as	it	may	be	,	Betty	.
但	那	是	作为	它	可能	是	,	贝蒂	.

但事情就是这样，贝蒂。

[pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ″

Please	don't	mention	my	speaking	of	it	to	you	.	”
请	不	提到	我的	请讲	的	它	到	你	.	″

请不要把我跟你提起这件事。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sekənd] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

“	But	I	want	a	second	team	to	play	against	,	and	a	good	one	at	that	.
″	但	我	想	一个	第二	团队	到	玩	反对	,	和	一个	好的	一	在	那	.

“但我想要第二支球队来比赛，而且是一支强队。”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [æt; ət] ['hɑːkɪ] . ″

I'd	give	a	lot	for	the	sophomores	to	beat	the	other	classes	at	hockey	.	”
ID	给	一个	很多	为了	这	大二学生	到	打	这	其他	课程	在	曲棍球	.	″

我真希望二年级的学生能在冰球比赛中击败其他年级的学生。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , ″ [ri'mɑːkt] ['beti] .

“	Hurrah	for	the	sophomores	,	”	remarked	Betty	.
″	欢呼	为了	这	大二学生	,	″	评论	贝蒂	.

“为大二学生欢呼！”贝蒂说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['sɔfəmɔːz] , ['selmə] ,

“	I	can't	get	used	to	our	being	sophomores	,	Selma	,
″	我	不能	得到	用过的	到	我们的	存在	大二学生	,	塞尔玛	,

“我还是无法习惯我们已经是大二学生了，塞尔玛。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['freʃmən] ['eni] [lɔːŋgər] ? ″

but	isn't	it	nice	not	to	be	freshmen	any	longer	?	”
但	不是	它	好的	不是	到	是	大一新生	任何	更长	?	″

不再是大一新生，难道不是一件好事吗?

“ [jes] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [wʌnz] !

“	Yes	,	though	we	were	such	unusually	fine	ones	!
″	是的	,	尽管	我们	是	这样的	异常地	美好的	一个	!

“是的，尽管我们是如此优秀的人！”

" ['selmə] [tʃʌkld] .
" **Selma** **chuckled** **.**
" 塞尔玛 轻笑 .

塞尔玛轻笑了一声。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b] [jet] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] ['freʃmən] [bʌntʃ] .
" **We're** **a** **good** **deal** **of** **a** **mob** **yet** **,** **but** **not** **like** **the** **freshman** **bunch** **.**
" 是 一个 好的 交易 的 一个 暴民 然而 , 但 不是 喜欢 这 大一新生 束 .

"我们现在人数还不少，但跟新生那群人不一样。"

[wɜ:r; wər][wi:; wi] ['ri:əli] [laɪk] [ðæt] [læst] [jɪr] ? "
Were **we** **really** **like** **that** **last** **year** **?** **"**
是 我们 真的 喜欢 那 最后的 年 ? "

我们去年真的就是这样吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wel] , ['selmə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
Well **,** **Selma** **,** **I** **don't** **know** **what** **to** **say** **about** **the** **hockey** **proposition** **.**
出色地 , 塞尔玛 , 我 不 知道 什么 到 说 关于 这 曲棍球 主张 .

塞尔玛，关于冰球这个提议，我不知道该怎么说。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌðər] [θɪŋks] ['hɑ:kɪ] [tu:] [rʌf] .
I'm **pretty** **sure** **that** **Mother** **thinks** **hockey** **too** **rough** **.**
我是 漂亮的 当然 那 母亲 思考 曲棍球 也 粗糙的 .

我非常肯定妈妈认为冰球太激烈了。

[pər'hæps][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['i:ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [læst] [jɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Perhaps **not** **exactly** **that** **,** **either** **;** **and** **I** **did** **like** **to** **play** **last** **year** **occasionally** **,**
也许 不是 确切地 那 , 任何一个 ; 和 我 做过 喜欢 到 玩 最后的 年 偶尔 ,

或许也不完全是这样；而且我去年偶尔也喜欢玩。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
just **on** **the** **side** **.**
只是 在 这 边 .

就在旁边。

['pɑ:səbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t] , [aɪ] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
Possibly **,** **if** **it** **is** **just** **as** **a** **sort** **of** **substitute** **,** **I** **might** **do** **it** **.**
可能 , 如果 它 是 只是 作为 一个 种类 的 代替 , 我 可能 做 它 .

如果只是作为一种替代方案，我或许会去做。

[aɪm][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] ,
I'm **a** **full** **-** **fledged** **G** **.** **A** **.** **A** **.** **and** **ought** **to** **help** **out** **where** **I** **can** **,**
我是 一个 满的 - 羽翼丰满 G . 一个 . 一个 . 和 应该 到 帮助 出去 在哪里 我 能 ,
['ɔtnt] [aɪ] ? "
oughtn't **I** **?** **"**
不应该 我 ? "

我是一名正式的盖尔式运动协会（GAA）会员，应该尽我所能提供帮助，对吧?

" [its] [jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:fəmɔ:r] , [tu:] . "
" **It's** **your** **duty** **to** **be** **a** **good** **sophomore** **,** **too** **.** **"**
" 它是 你的 责任 到 是 一个 好的 大二学生 , 也 . "

"你也有责任做一个优秀的二年级学生。"

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɪriəsli] [aɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [læst] [jɪr] , ” [sed] ['beti] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
“ I remember how seriously I took everything last year , ” said Betty , “ and it
“ 我 记住 如何 严重地 我 采取 一切 最后的 年 , ” 说 贝蒂 , “ 和 它
[wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
was sensible .
曾是 明智的 .

“我记得去年我对待所有事情都非常认真，”贝蒂说，“这是明智的。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] ,
But I'm going to join anything I like this year ; and if it doesn't work ,
但 我是 去 到 加入 任何事物 我 喜欢 这 年 ; 和 如果 它 不 工作 ,

但我今年打算参加任何我喜欢的活动；如果不行，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp] . ”
all you have to do is to stop . ”
全部 你 有 到 做 是 到 停止 . ”

你只需要停下来就行了。

“ [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] , [ðoʊ] , ['beti] . ”
“ Not to break up a team , though , Betty . ”
“ 不是 到 休息 向上 一个 团队 , 尽管 , 贝蒂 . ”

“不过，我可不想拆散团队，贝蒂。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] ['θɜːrəli] , [tuː] .
I didn't mean that , and I like to do anything pretty thoroughly , too .
我 没有 意思是 那 , 和 我 喜欢 到 做 任何事物 漂亮的 彻底 , 也 .

我不是那个意思，而且我也喜欢把事情做得非常彻底。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
All right , I'll see about it . ” “
全部 正确的 , 患病的 看 关于 它 . ” “

好的，我会考虑的。

- [loʊ] , ['beti] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
' Lo , Betty , ” said some one else .
- 洛 , 贝蒂 , ” 说 一些 一 别的 .

“瞧，贝蒂，”另一个人说道。

['selmə][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [naʊ] , [nɪr] [ðə; ði]
Selma and Betty were mounting the steps of the school now , near the
塞尔玛 和 贝蒂 是 安装 这 步骤 的 这 学校 现在 , 靠近 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

塞尔玛和贝蒂正走上学校入口附近的台阶。

[wer] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʊd] [ə'baʊt] .
where pupils were going in and groups of others stood about .
在哪里 学生 是 去 在 和 团体 的 其他的 站立 关于 .

学生们正往里走，其他人三五成群地站在周围。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] ,
This was Mathilde Finn ,
这 曾是 玛蒂尔德 芬恩 ,

这是玛蒂尔德·芬恩。

[huː] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

who	detached	herself	from	one	of	the	groups	and	came	toward	the	two	girls	.
WHO	分离的	她自己	从	一	的	这	团体	和	来了	朝向	这	二	女孩们	.

她从其中一群人中脱离出来，走向那两个女孩。

“ [baɪ] , ” [ɪ'miːdiətli] [sed] ['selmə] ,

“	Bye	,	”	immediately	said	Selma	,
“	再见	,	”	立即地	说	塞尔玛	,

“再见，”塞尔玛立刻说道。

[hwiskɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [bɪ'fɔːr]

whisking	into	the	building	as	some	one	pushed	open	the	heavy	doors	before
搅拌	进入	这	建筑	作为	一些	一	推动	打开	这	重的	门	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她迅速走进大楼，有人推开了她面前的厚重大门。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] ? ” [æskt] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	Going	to	wait	for	Lucia	Coletti	?	”	asked	Mathilde	.
“	去	到	等待	为了	露西亚	科莱蒂	?	”	问	玛蒂尔德	.

“你要等露西亚·科莱蒂吗？”玛蒂尔德问道。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːm] [naʊ] , ” ['ænsər] ['beti] .

“	No	;	she	knows	how	to	get	to	the	home	room	now	,	”	answered	Betty	.
“	不	;	她	知道	如何	到	得到	到	这	家	房间	现在	,	”	回答	贝蒂	.

“不，她现在知道怎么去教室了，”贝蒂回答道。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Anything	I	can	do	for	you	?
“	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

” ['beti] [smaɪld] ['plezntli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

”	Betty	smiled	pleasantly	,	though	she	intended	to	be	a	little	reserved	with
”	贝蒂	微笑	愉快	,	尽管	她	故意的	到	是	一个	小的	预订的	和

['mæθɪld, mə'tɪld] .

Mathilde	.
玛蒂尔德	.

贝蒂露出了和蔼的笑容，尽管她打算对玛蒂尔德保持一些矜持。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mə'tɪldəz]

From	all	she	had	heard	,	she	did	not	have	the	greatest	confidence	in	Mathilde's
从	全部	她	有	听到	,	她	做过	不是	有	这	最	信心	在	玛蒂尔德的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

根据她所听到的一切，她对玛蒂尔德的诚意并没有十足的信心。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

But	Betty	was	always	glad	to	be	on	a	friendly	footing	with	other	girls	.
但	贝蒂	曾是	总是	高兴的	到	是	在	一个	友好的	立足点	和	其他	女孩们	.

但贝蒂总是很高兴能和其他女孩保持友好关系。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] “ [heɪt] ” [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ʌndəkʌrənts] , [ðoʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

She	did	“	hate	”	disagreeable	undercurrents	,	though	one	could	not	always	avoid	them	.
她	做过	“	恨	”	令人不快的	暗流	,	尽管	一	可以	不是	总是	避免	他们	.

她确实“讨厌”令人不快的暗流，尽管人们有时无法避免它们。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [nuː] [jɔːr'self] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	a	bit	new	yourself	,	aren't	you	?
“	你	是	一个	少量	新的	你自己	,	不是	你	?

“你自己也是个新人，对吧？”

" ['beti] [kən'tɪnjuːd] .
" **Betty** **continued** **.**
" 贝蒂 持续 .

贝蒂继续说道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] ['luːsjə] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]
" Oh , yes , but not like Lucia , and my work was all fixed up in plenty of
" 哦 , 是的 , 但 不是 喜欢 露西亚 , 和 我的 工作 曾是 全部 固定的 向上 在 很多 的
[taɪm] .
time .
时间 .

"哦，是的，但和露西亚不一样，而且我的工作也及时全部解决了。"

[aɪ][duː] [fiːl] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
I do feel strange in a public school and I can't say that I like it now ;
我 做 感觉 奇怪的 在 一个 民众 学校 和 我 不能 说 那 我 喜欢 它 现在 ;

在公立学校读书我感觉很奇怪，我现在也说不喜欢这里；

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːsjə][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
but if Lucia can stand it , I think I can .
但 如果 露西亚 能 站立 它 , 我 思考 我 能 .

但如果露西亚能忍受，我想我也能忍受。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You don't have to know everybody , of course .
你 不 有 到 知道 大家 , 的 课程 .

当然，你不需要认识所有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] — [fɔːr; fər][wɜːrdz] !
Some of the boys and girls are too common — for words !
一些 的 这 男孩们 和 女孩们 是 也 常见的 — 为了 字 !

有些男孩女孩简直太普通了——简直无法用语言形容！

" [ðæt] [spiːtʃ] ['greɪtɪd] [ɑːn] ['beti] .
" That speech grated on Betty .
" 那 演讲 磨碎的 在 贝蒂 .

"那番话让贝蒂很不高兴。"

" [pər'hæps][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
" Perhaps so , " she answered , " but a lot of them are as fine as
" 也许 所以 , " 她 回答 , " 但 一个 很多 的 他们 是 作为 美好的 作为
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

"也许是这样，"她回答说，"但它们中的很多都非常好。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [dəunt][wiː; wi] ?
Besides , we have to live in the world with everybody , don't we ?
除了 , 我们 有 到 居住 在 这 世界 和 大家 , 不 我们 ?

此外，我们不是要和所有人一起生活在这个世界上吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] [hɪr] [ðæt] ['wɔznt] [naɪs] — [wel] , ['hɑːrdli] .
And I haven't seen anybody here that wasn't nice — well , hardly .
和 我 还没有 已见 任何人 这里 那 不是 好的 — 出色地 , 几乎 .

而且我在这里几乎没见过不友善的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [get] [sent] [aʊt] . "
But the boys and girls that won't work or keep the rules get sent out . "
但 这 男孩们 和 女孩们 那 惯于 工作 或者 保持 这 规则 得到 发送 出去 . "

但那些不肯努力学习或遵守规则的男孩女孩会被开除。"

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈheɪv] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [ˈkerləsli] [rɪˈplaɪd] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] .

“	Oh	,	I	suppose	they	all	behave	well	enough	,	”	carelessly	replied	Mathilde	.
”	哦	,	我	认为	他们	全部	表现	出色地	足够的	,	”	粗心大意	回复	玛蒂尔德	.

“哦，我想他们都表现得还不错吧。”玛蒂尔德漫不经心地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	They	have	to	.
”	他们	有	到	.

他们必须这样做。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːk] ！ ”

But	look	at	their	clothes	,	and	the	way	they	talk	!	”
但	看	在	他们的	衣服	,	和	这	方式	他们	讲话	！	”

但看看他们的穿着打扮，还有他们的谈吐！

“ [aɪ] [ˈnevər] [dres] [ʌp] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [skuːl] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈbeti] ,

“	I	never	dress	up	much	for	school	myself	,	”	said	Betty	,
”	我	绝不	裙子	向上	很多	为了	学校	我	,	”	说	贝蒂	,

“我自己上学从来不怎么打扮，”贝蒂说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][wʌz; wəz] [əˈtætʃɪŋ] [hɜːrˈself]

who	had	a	sound	suspicion	that	the	reason	Mathilde	was	attaching	herself
WHO	有	一个	声音	怀疑	那	这	原因	玛蒂尔德	曾是	连接	她自己

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈluːsjə] [koʊˈlɛti] .

to	her	this	morning	was	her	relation	to	Lucia	Coletti	.
到	她	这	早晨	曾是	她	关系	到	露西亚	科莱蒂	.

她有充分的理由怀疑，玛蒂尔德今天早上缠着她的原因是她与露西亚·科莱蒂的关系。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	And	when	it	comes	to	language	,	do	you	know	,
”	和	什么时候	它	来	到	语言	,	做	你	知道	,

“说到语言，你知道吗，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈgɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈhoʊmz] .

some	of	the	worst	I've	heard	came	from	girls	out	of	wealthy	homes	.
一些	的	这	最差	我已经	听到	来了	从	女孩们	出去	的	富裕	房屋	.

我听过一些最糟糕的例子，竟然出自富裕家庭的女孩之口。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,

So	far	as	I'm	concerned	,	give	me	the	good	old	public	schools	,
所以	远的	作为	我是	担心的	,	给	我	这	好的	老的	民众	学校	,

就我而言，我还是更喜欢传统的公立学校。

[ðoʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	I'd	love	to	go	to	boarding	school	some	time	,	just	for	the	fun	of	it	.
尽管	ID	爱	到	去	到	登机	学校	一些	时间	,	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

虽然我很想有机会去寄宿学校体验一下，就当是图个乐子。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈluːsjə] [naʊ] ！

Why	,	there's	Lucia	now	!
为什么	,	有	露西亚	现在	！

瞧，露西亚也在呢！

” [ˈbeti] [ænd; ənd][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [æz; əz] [ˈluːsjə] [koʊˈlɛti]

”	Betty	and	Mathilde	stopped	in	the	middle	of	the	big	hall	as	Lucia	Coletti
”	贝蒂	和	玛蒂尔德	停止	在	这	中间	的	这	大的	大厅	作为	露西亚	科莱蒂

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɑːfɪs] .

came	out	of	the	principal's	office	.
来了	出去	的	这	校长	办公室	.

“贝蒂和玛蒂尔德停在大厅中央，这时露西亚·科莱蒂从校长办公室走了出来。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['beti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Her	face	lit up	as	she	saw	Betty	and	she	hurried	toward	the	girls	.
她	脸	点燃向上	作为	她	锯	贝蒂	和	她	慌忙	朝向	这	女孩们	.

她一看到贝蒂，脸上就绽放出笑容，并赶紧朝女孩们走去。

“ [ðɪs] [ɪz] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [lʌk] — ['beti] .

“	This	is	—	what	you	call	luck	—	Betty	.
”	这	是	—	什么	你	称呼	运气	—	贝蒂	.

“这就是——你所谓的运气——贝蒂。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['jestərdeɪ] , [mɪs] — — ? ”

Good	morning	—	and	I	think	I	met	you	,	yesterday	,	Miss	—	—	?	”
好的	早晨	—	和	我	思考	我	遇见	你	,	昨天	,	错过	—	—	?	”

早上好——我想我昨天见过您，小姐——?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] , ['luːsjə] , ” [sed] ['beti] , [æz; əz] ['luːsjə] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət]

“	It	is	Mathilde	Finn	,	Lucia	,	”	said	Betty	,	as	Lucia	looked	doubtfully	at
”	它	是	玛蒂尔德	芬恩	,	露西亚	,	”	说	贝蒂	,	作为	露西亚	看起来	怀疑地	在

['mæθɪld, mə'tɪld] .

Mathilde	.
玛蒂尔德	.

“是玛蒂尔德·芬恩，露西亚，”贝蒂说道，露西亚疑惑地看着玛蒂尔德。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] , [tuː] ,

“	She	has	been	at	a	private	school	,	too	,
”	她	有	到过	在	一个	私人的	学校	,	也	,

她也上过私立学校，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] — [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and	is	coming	back	to	us	now	—	a	sophomore	like	the	rest	of	us	.
和	是	未来	后退	到	我们	现在	—	一个	大二学生	喜欢	这	休息	的	我们	.

现在他又回来了——和我们其他人一样，他也是一名大二学生。

” ['beti] [spoʊk] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz] ['beti] [wʊd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

”	Betty	spoke	cordially	,	as	Betty	would	,	and	together	the	three	made	their	way
”	贝蒂	辐	诚挚地	,	作为	贝蒂	会	,	和	一起	这	三	制成	他们的	方式

[tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ruːm] .

to	their	home	room	.
到	他们的	家	房间	.

贝蒂像往常一样亲切地和他们说话，然后三人一起回到了教室。

[bʌt; bət] [mə'tɪldəz] ['mænər] [tuː; tə] ['luːsjə] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm]

But	Mathilde's	manner	to	Lucia	amused	her	and	when	lunch	time	came
但	玛蒂尔德的	方式	到	露西亚	觉得好笑	她	和	什么时候	午餐	时间	来了

[ænd; ənd] ['dɑːti] ['brædʃɔː] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	Dotty	Bradshaw	fell	in	with	her	,
和	多蒂	布拉德肖	跌倒	在	和	她	,

但玛蒂尔德对待露西亚的方式让她觉得很有趣，到了午餐时间，多蒂·布拉德肖也加入了进来。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['luːsjə] , [huːm] ['mæθɪld, mə'tɪld] [hæd; həd] [ɪn] [toʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

just	behind	Lucia	,	whom	Mathilde	had	in	tow	,	she	could	not	help	smiling	at
只是	在后面	露西亚	,	谁	玛蒂尔德	有	在	拖	,	她	可以	不是	帮助	微笑	在

[dɑːtiːz] ['kɑːments] .

Dotty's	comments	.
多蒂的	评论	.

紧随露西亚身后的玛蒂尔德，听到多蒂的话，忍不住笑了。

“ [hɑː] ! ” [sed] ['dɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['wɪspər] .

“	Ha	!	”	said	Dotty	in	a	dramatic	whisper	.
”	哈	!	”	说	多蒂	在	一个	戏剧性	耳语	.

“哈！”多蒂夸张地低声说道。

“ ['fɪni] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [aɪ] [siː] .
“ Finny is rushing the countess , I see .
“ 芬尼 是 匆忙 这 伯爵夫人 , 我 看 .

“我看到芬尼正急着去见伯爵夫人。”

[lʊk] [aʊt] , ['beti] .
Look out , Betty .
看 出去 , 贝蒂 .

小心，贝蒂。

[ʃiːl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] . ”
She'll cut you out with royalty . ”
壳 切 你 出去 和 皇室 . ”

她会把你从皇室成员的圈子里剔除出去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] , ['dɑːti] ? ” [læft] ['beti] .
“ Why should I mind , Dotty ? ” laughed Betty .
“ 为什么 应该 我 头脑 , 多蒂 ? ” 笑了 贝蒂 .

“我为什么要介意，多蒂？”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] [laɪk] ['luːsjə]
“ I like Lucia
“ 我 喜欢 露西亚

我喜欢露西亚

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [juːd] ['skersli] [ɪk'spekt]
and I think that she's going to take hold of things as you'd scarcely expect
和 我 思考 那 她是 去 到 拿 抓住 的 事物 作为 你会 几乎 预计
[ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
a girl that's been used to everything to do .
一个 女孩 那就是 到过 用过的 到 一切 到 做 .

我认为她会把事情处理得井井有条，这可不像一个习惯了一切的女孩会做的事。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['roʊmənz][ɪn][hɜːr; hər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
She's got a lot of those old Romans in her , I imagine ,
她是 得到 一个 很多 的 那些 老的 罗马书 在 她 , 我 想象 ,

我想，她身上应该有很多古罗马人的血统。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'merɪkən] [pep] , [ɪf] [nɑːt][soʊ][oʊld] !
to say nothing of what she gets of good American pep , if not so old !
到 说 没有什么 的 什么 她 获得 的 好的 美国人 活力 , 如果 不是 所以 老的 !

更不用说她能感受到多少美国式的活力了，即使她年纪不大！

[oʊ] , ['dɑːti] ,
Oh , Dotty ,
哦 , 多蒂 ,

哦，多蒂，

[aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] ['loʊdz] [tuː; tə] [duː] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['weðər] [aɪ] [get] [kʌt] [aʊt]
I've got such loads to do I haven't time to think about whether I get cut out
我已经 得到 这样的 负载 到 做 我 还没有 时间 到 思考 关于 无论 我 得到 切 出去
[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ! ”
with anybody ! ”
和 任何人 ! ”

我忙得不可开交，根本没时间考虑跟谁闹翻了！

“ ['lesnz; 'lesənz] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] ? ”
“ Lessons getting on your nerves ? ”
“ 课程 获得 在 你的 神经 ? ”

“上课让你心烦吗？”

“ ['sʌmˌwɒtli] ! ”
“ Somewhatly ! ”
“ 有点 ! ”

“有点儿！”

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
“ That's always the way at first .
“ 那就是 总是 这 方式 在 第一的 .

“一开始总是这样。”

[tʃɪr] [ʌp] .
Cheer up .
欢呼 向上 .

开心点。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , [ðen] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [sə'rɔːrəti] ? ”
You're not interested , then , in hearing about the new sorority ? ”
你是 不是 感兴趣的 , 然后 , 在 听力 关于 这 新的 姐妹会 ? ”

那你对了解新成立的姐妹会不感兴趣吗?

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
“ Well , I might have a little natural curiosity . ”
“ 出色地 , 我 可能 有 一个 小的 自然的 好奇心 . ”

“嗯，我可能天生有点好奇心。”

“ [aɪl] [seɪ] !
“ I'll say !
“ 患病的 说 !

“我同意！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .
I'll tell you everything I know at the first chance .
患病的 告诉 你 一切 我 知道 在 这 第一的 机会 .

我一有机会就会把我知道的一切都告诉你。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] .
” This was while the crowd was mounting the stairs to the lunch room .
” 这 曾是 尽管 这 人群 曾是 安装 这 楼梯 到 这 午餐 房间 .

“当时人群正登上通往餐厅的台阶。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['beti] [sɔː] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['ʌʃər] ['luːsjə] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ]
At the top of the stairs Betty saw Mathilde usher Lucia inside of the lunch
在 这 顶部 的 这 楼梯 贝蒂 锯 玛蒂尔德 引座员 露西亚 里面 的 这 午餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

贝蒂在楼梯顶端看到玛蒂尔德领着露西亚进了餐厅。

[ðoʊ] ['luːsjə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['beti] .
though Lucia turned and looked inquiringly at Betty .
尽管 露西亚 转向 和 看起来 询问地 在 贝蒂 .

露西亚转过身，疑惑地看着贝蒂。

['beti] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɪts] [ɔːl]
Betty smiled and waved her hand , nodding approvingly as if to say “ It's all
贝蒂 微笑 和 挥手 她 手 , 点头 赞许地 作为 如果 到 说 “ 它是 全部
[raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
right with me ,
正确的 和 我 ,

贝蒂笑着挥了挥手，赞许地点了点头，仿佛在说“我没意见”。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['kæθrɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][bɪ'haɪnd] ['beti] , ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ]
" and just then Kathryn appeared in the line behind Betty , having hurried to catch
" 和 只是 然后 凯瑟琳 出现 在 这 线 在后面 贝蒂 , 拥有 慌忙 到 抓住
[ʌp] .
up .
向上 .

就在这时，凯瑟琳出现在贝蒂身后的队伍里，她急忙追了上来。

['dɑːti] [wʌz; wəz][baɪ] ['sevrəl] ['gɜːlz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Dotty was by several girls beyond her in the line that was forming for the
多蒂 曾是 经过 一些 女孩们 超过 她 在 这 线 那 曾是 成型 为了 这
[ˌkæfə'tɪriə] [prə'seʃ(ə)n] ;
cafeteria procession ;
自助餐厅 游行 ;

在排队准备去食堂的队伍里，多蒂比她前面好几个女孩都远；

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ['hævɪŋ] ['bɛtiːz] [ɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Kathryn , having Betty's ear in spite of the rattle of dishes and the
和 凯瑟琳 , 拥有 贝蒂的 耳朵 在 尽管如此 的 这 嘎嘎作响 的 菜肴 和 这
[bʌz] ,
buzz ,
嗡嗡声 ,

尽管周围碗碟碰撞作响，人声嗡嗡，凯瑟琳还是设法从贝蒂那里听到了一些消息。

[ɔːr] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] " [rɔːr] " [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pɪtʃt] [ə'bʌv] ['ʌðər] [saʊndz] ,
or more appropriately " roar " of conversation , pitched above other sounds ,
或者 更多的 适当 " 吼 " 的 对话 , 投球 多于 其他 声音 ,

或者更确切地说，是盖过其他声音的"喧闹"的谈话声。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "
informed her that she had " a lot to tell her . "
知情的 她 那 她 有 " 一个 很多 到 告诉 她 . "

告诉她，她"有很多话要对她说"。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ɜːdʒd] ['beti] .
" Tell it now , " urged Betty .
" 告诉 它 现在 , " 敦促 贝蒂 .

"现在就说，"贝蒂催促道。

" [fæt] [tʃæns] , [æz; əz] ['tʃɔːnsi] [sez] .
" Fat chance , as Chauncey says .
" 胖的 机会 , 作为 昌西 说道 .

正如昌西所说，"机会渺茫"。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmwer] .
I'll see you somewhere .
患病的 看 你 某处 .

我们还会再见的。

[skɪp] [ə'lɔːŋ] , ['hʌni] .
Skip along , honey .
跳过 沿着 , 蜂蜜 .

宝贝，快点儿。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [left] .
I hope they've got plenty of good things left .
我 希望 他们有 得到 很多 的 好的 事物 左边 .

我希望他们还有很多美好的事物留存下来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][fɜːrst] [lʌntʃ] . "
I always prefer being called to first lunch . "
我 总是 更喜欢 存在 称为 到 第一的 午餐 . "

我总是更喜欢被叫去吃第一顿午餐。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ！ ” [læft] ['beti] .
“ How strange ! ” laughed Betty .
“ 如何 奇怪的 ！ ” 笑了 贝蒂 .

“真奇怪！”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][læst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best]
“ I certainly hate it when we are last to be called and all the best
“ 我 当然 恨 它 什么时候 我们 是 最后的 到 是 称为 和 全部 这 最好的
[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['sælədz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
desserts and salads are gone .
甜点 和 沙拉 是 已消失 .

“我最讨厌的就是我们最后才被叫到，结果所有最好的甜点和沙拉都被吃光了。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] ?
But can't you give me an idea ?
但 不能 你 给 我 一个 主意 ?

你就不能给我点建议吗?

” ['kæθrɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
” Kathryn shook her head in the negative ,
” 凯瑟琳 摇晃 她 头 在 这 消极的 ,

凯瑟琳摇了摇头，表示否定。

[kən'sɜːrnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
concerned now with looking ahead to choose what she would have for lunch .
担心的 现在 和 寻找 前方 到 选择 什么 她 会 有 为了 午餐 .

她现在正忙着考虑午饭吃什么。

['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [treɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['luːsjə][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Betty with a full tray looked around for Lucia and saw that she and
贝蒂 和 一个 满的 托盘 看起来 大约 为了 露西亚 和 锯 那 她 和
['mæθɪld, mə'tɪld][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
Mathilde were together at a table which was rapidly filling up .
玛蒂尔德 是 一起 在 一个 桌子 哪个 曾是 快速 填充 向上 .

贝蒂端着满满一托盘食物四处寻找露西亚，发现她和玛蒂尔德正坐在一张很快就坐满人的桌子旁。

['kɛrəlɪn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [weɪvd] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [huː] ['hɜːrid] [ðer; ðər][tuː; tə]
Carolyn at another table waved at Betty and Kathryn , who hurried there to
卡罗琳 在 其他 桌子 挥手 在 贝蒂 和 凯瑟琳 , WHO 慌忙 那里 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
join her .
加入 她 .

另一张桌子上的卡罗琳向贝蒂和凯瑟琳挥了挥手，贝蒂和凯瑟琳赶紧跑过去和她会合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['gɜːlz][wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]
But the hungry girls were most interested in the business at hand and
但 这 饥饿的 女孩们 是 最多 感兴趣的 在 这 商业 在 手 和
['kɛrəlɪn] ,
Carolyn ,
卡罗琳 ,

但饥肠辘辘的女孩们最感兴趣的是眼前的事情，而卡罗琳，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [æθ'letɪks] ,
after the first pangs of hunger was relieved , was started on athletics ,
后 这 第一的 疼痛 的 饥饿 曾是 松了口气 , 曾是 开始 在 竞技 ,

最初的饥饿感缓解后，他便开始从事体育运动。

[ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈfʊtbɔːl] [men] [ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [wʌt] [məˈtɪriəl] [ʃiː; ʃi]

lamenting	the	loss	of	the	senior	football	men	and	relating	what	material	she
哀叹	这	损失	的	这	高级的	足球	男人	和	相关	什么	材料	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tiːm] .

had	heard	was	available	for	the	year's	team	.
有	听到	曾是	可用的	为了	这	年	团队	.

她对老队员的离队表示惋惜，并讲述了她所听到的可供当年球队使用的资料。

[ˈbeti] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ted] [ˈdɔrəns] ,

Betty	saw	for	the	first	time	Ted	Dorrance	,
贝蒂	锯	为了	这	第一的	时间	泰德	多兰斯	,

贝蒂第一次见到了泰德·多兰斯。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

who	was	not	acting	at	all	as	a	senior	whose	heart	was	broken	should	act	.
WHO	曾是	不是	表演	在	全部	作为	一个	高级的	谁	心	曾是	破碎的	应该	行为	.

他完全没有像一个心碎的长者那样行事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsiːniər] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl]

With	a	group	of	senior	boys	he	was	laughing	and	talking	at	a	table
和	一个	团体	的	高级的	男孩们	他	曾是	笑	和	说	在	一个	桌子

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

他正和一群高年级男生在不远处的一张桌子旁有说有笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第4/9页

['beti] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Betty	**wondered**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**they**	**had**	**had**	**lunch**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
贝蒂	想知道	如何	它	发生	那	他们	有	有	午餐	在	这	相同的	时间	,

贝蒂很纳闷，他们怎么会同时吃午饭呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	**while**	**her**	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**,**
和	尽管	她	眼睛	是	转向	在	那	方向	,

当她的目光转向那个方向时，

[ted] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪ] [sə'luːt] .

Ted	**saw**	**her**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**gay**	**salute**	**.**
泰德	锯	她	和	给予	她	一个	同性恋	礼炮	.

泰德看到了她，并向她行了个同性恋礼。

[pʊr] [bɔɪ] ,

Poor	**boy**	**,**
贫穷的	男生	,

可怜的孩子，

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [fʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['terəb(ə)l]

perhaps	**he**	**was**	**just**	**putting**	**on**	**all**	**that**	**fun**	**and**	**was**	**really**	**feeling**	**terrible**
也许	他	曾是	只是	推杆	在	全部	那	乐趣	和	曾是	真的	感觉	糟糕的

[ə'baʊt] ['luːɪs] .

about	**Louise**	**.**
关于	路易丝	.

也许他只是装出一副开心的样子，其实心里很愧疚，因为路易丝的事让他很难过。

[noʊ] — [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] !

No	**—**	**perhaps**	**they**	**had**	**made**	**up**	**!**
不	—	也许	他们	有	制成	向上	!

不——也许他们已经和好了!

['lesnz; 'lesənz] , ['lesnz; 'lesənz] , ['lesnz; 'lesənz] !

Lessons	**,**	**lessons**	**,**	**lessons**	**!**
课程	,	课程	,	课程	!

教训，教训，教训!

[haʊ] [hɑːrd] [ðiːz] [fɜːrst] [ə'sainmənts] [siːmd] !

How	**hard**	**these**	**first**	**assignments**	**seemed**	**!**
如何	难的	这些	第一的	任务	似乎	!

最初的这些作业看起来好难啊!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] “ [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” [æz; əz] ['dɑːti] [sed] ,

Some	**of**	**their**	**teachers**	**“**	**had**	**a**	**heart**	**,**	**”**	**as**	**Dotty**	**said**	**,**
一些	的	他们的	教师	“	有	一个	心	,	”	作为	多蒂	说	,

正如多蒂所说，他们的一些老师“很有爱心”。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hædnt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][wʌn] .

and	**others**	**hadn't**	**the**	**sign**	**of**	**one**	**.**
和	其他的	之前没有	这	符号	的	一	.

而另一些人则没有这种标志。

[ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] [bʊks] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['lɔkəz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .

Again	**they**	**had**	**to**	**carry**	**all**	**their**	**books**	**around**	**until**	**lockers**	**were**	**assigned**	**.**
再次	他们	有	到	携带	全部	他们的	图书	大约	直到	储物柜	是	分配	.

他们又得背着所有的书到处走，直到分配到储物柜为止。

['mæθɪld, mə'tɪld] [kəm'pleɪnd] ['kɑːnstəntli] , ['beti] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['luːsjə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [briːf] -

Mathilde	complained	constantly	,	Betty	thought	;	but	Lucia	,	with	a	neat	brief	-
玛蒂尔德	抱怨	不断地	,	贝蒂	想法	;	但	露西亚	,	和	一个	整洁的	简短的	-

[keɪs] [ʌv; əv] ['leðər] ,

case	of	leather	,
案件	的	皮革	,

贝蒂心想，玛蒂尔德总是抱怨个不停；但露西亚却提着一个精致的皮质公文包，

[kept] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌpærəfər'neɪliə] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

kept	all	her	paraphernalia	together	and	carried	them	around	without	a	word	.
保留	全部	她	用具	一起	和	携带	他们	大约	没有	一个	单词	.

她把所有东西都放在一起，一言不发地随身携带。

“ ['luːsjə] [koʊ'lɛti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , ” [sed] ['dɑːti] ['brædʃɔː] .

“	Lucia	Coletti	is	a	good	sport	,	”	said	Dotty	Bradshaw	.
“	露西亚	科莱蒂	是	一个	好的	运动	,	”	说	多蒂	布拉德肖	.

“露西亚·科莱蒂是个很有风度的人，”多蒂·布拉德肖说道。

['faɪnəli] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['kæθrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][tɔːk]

Finally	,	toward	the	end	of	the	week	,	Kathryn	had	a	good	opportunity	to	talk
最后	,	朝向	这	结尾	的	这	星期	,	凯瑟琳	有	一个	好的	机会	到	讲话

[tuː; tə] ['beti] .

to	Betty	.
到	贝蒂	.

最后，临近周末的时候，凯瑟琳终于有机会和贝蒂好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] ,

It	was	on	the	street	-	car	,
它	曾是	在	这	街道	-	车	,

那是在有轨电车上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] [wɪ'ðaʊt]

but	they	had	a	back	seat	together	and	could	talk	in	ordinary	tones	without
但	他们	有	一个	后退	座位	一起	和	可以	讲话	在	普通的	音调	没有

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

being	overheard	.
存在	无意中听到	.

但他们坐在后排，可以用正常的音量交谈，不会被别人听到。

[bəuθ][hæd; həd] ['erəndz] [daʊn] [taʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Both	had	errands	down	town	,	as	it	happened	,
两个都	有	跑腿	向下	镇	,	作为	它	发生	,

碰巧他们俩都要去市中心办事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [raɪt] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

and	were	to	go	down	right	after	school	to	meet	their	mothers	.
和	是	到	去	向下	正确的	后	学校	到	见面	他们的	母亲们	.

放学后，她们要直接下楼去见她们的母亲。

“ [hɪr] [juːv] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] [ɔːl] [wiːk] , ['kæθrɪn] , ” ['beti] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Here	you've	kept	me	in	suspense	all	week	,	Kathryn	,	”	Betty	accused	her	friend	.
“	这里	你已经	保留	我	在	悬念	全部	星期	,	凯瑟琳	,	”	贝蒂	被告	她	朋友	.

“凯瑟琳，你让我整整一周都提心吊胆的，”贝蒂指责她的朋友。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [leɪd] [ə'weɪk] [naɪts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] . ”

“	I	suppose	you've	laid	awake	nights	over	it	,	Betty	.	”
“	我	认为	你已经	铺设	醒	夜晚	超过	它	,	贝蒂	.	”

“我想你肯定为此彻夜难眠了吧，贝蒂。”

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
“	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔ:r] [tu:] ! ”

My	dear	,	I	have	laid	awake	a	while	over	a	lesson	or	two	!	”
我的	亲爱的	,	我	有	铺设	醒	一个	尽管	超过	一个	课	或者	二	!	”

亲爱的，我为了学习一两堂课，已经辗转反侧好一会儿了！

“ [aɪv] [hæd; həd]['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ,

“	I've	had	reason	enough	to	,
”	我已经	有	原因	足够的	到	,

“我有足够的理由……”

[bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] . [wen] [maɪ] [hed] [straɪks] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['eniθɪŋ] ['mæθɪld, mə'tɪld][ɔ:r]

but	not	I	.	When	my	head	strikes	the	pillow	not	even	anything	Mathilde	or
但	不是	我	.	什么时候	我的	头	罢工	这	枕头	不是	甚至	任何事物	玛蒂尔德	或者

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

anybody	could	say	,
任何人	可以	说	,

但我却不是。当我的头撞到枕头上时，就连玛蒂尔德或者任何人说的话都无济于事。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] ['lesnz; 'lesənz] , [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] ! ”

to	say	nothing	of	mere	lessons	,	could	keep	me	awake	!	”
到	说	没有什么	的	仅仅	课程	,	可以	保持	我	醒	!	”

更别提那些枯燥的课程了，都能让我彻夜难眠！

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kloʊðz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['kæθrɪn] ? ”

“	By	the	way	,	is	it	clothes	you're	going	to	see	about	this	afternoon	,	Kathryn	?	”
”	经过	这	方式	,	是	它	衣服	你是	去	到	看	关于	这	下午	,	凯瑟琳	?	”

“对了，凯瑟琳，你今天下午是要去逛服装店吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][koʊts] . ”

I'm	going	to	get	a	hat	and	a	dress	,	and	look	at	coats	.	”
我是	去	到	得到	一个	帽子	和	一个	裙子	,	和	看	在	外套	.	”

我打算去买顶帽子和一条裙子，再看看外套。

“ [hɪr] , [tu:] , ['kæθrɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][koʊt] [tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][get] ,

“	Here	,	too	,	Kathryn	,	but	I'll	wait	to	buy	a	coat	till	I	see	what	you	get	,
”	这里	,	也	,	凯瑟琳	,	但	患病的	等待	到	买	一个	外套	直到	我	看	什么	你	得到	,

“凯瑟琳，这里也是，不过我得等看到你买了什么之后再买外套。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

” [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ]

”	Upon	this	there	followed	a	discussion	of	styles	and	materials	quite	interesting
”	之上	这	那里	随后	一个	讨论	的	风格	和	材料	相当	有趣的

[tu:; tə] ['beti] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

“随后，大家开始讨论各种款式和材料，贝蒂对此很感兴趣。”

[hu:] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][rest][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [soʊ][fɑ:r][ɪn]

who	did	want	to	look	like	the	rest	but	had	had	little	experience	so	far	in
WHO	做过	想	到	看	喜欢	这	休息	但	有	有	小的	经验	所以	远的	在

['sɪti] ['ʃɑ:pɪŋ] .

city	shopping	.
城市	购物	.

有些人想让自己看起来和其他人一样，但到目前为止，他们在城市购物方面经验很少。

['kæθrɪn] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,

Kathryn	**advised**	**her**	**a**	**little**	**about**	**the**	**best**	**places**	**to**	**shop**	**,**
凯瑟琳	建议	她	一个	小的	关于	这	最好的	地方	到	店铺	,

凯瑟琳给她推荐了一些购物的好去处，

[wer] “ [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] ” [ænd; ənd] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['vælju:z][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	**“**	**things**	**were**	**expensive**	**”**	**and**	**where**	**one**	**could**	**get**	**good**	**values**	**for**	**a**
在哪里	“	事物	是	昂贵的	”	和	在哪里	一	可以	得到	好的	值	为了	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm] .

reasonable	**sum**	**.**
合理的	和	.

那里“东西很贵”，但人们可以用合理的价格买到物有所值的东西。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌðərz] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] [stɔːr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

They	**concluded**	**to**	**get**	**the**	**mothers**	**together**	**at**	**some**	**store**	**and**	**arranged**	**the**
他们	结束	到	得到	这	母亲们	一起	在	一些	店铺	和	安排	这

['miːtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [skuːl] ['mætər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ə'gen] .

meeting	**place**	**before**	**any**	**school**	**matter**	**was**	**touched**	**upon**	**again**	**.**
会议	地方	前	任何	学校	事情	曾是	感动	之上	再次	.

她们决定把各位母亲召集到一家商店见面，并在再次提及学校相关事宜之前安排好会面地点。

[ðen] ['kæθrɪn] [bɪ'gæn] .

Then	**Kathryn**	**began**	**.**
然后	凯瑟琳	开始	.

然后凯瑟琳开始说话了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['pegi] ,

“	**I**	**could**	**have**	**told**	**you**	**that**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**about**	**Peggy**	**,**
“	我	可以	有	讲述	你	那	一切	是	全部	正确的	关于	佩吉	,

“我本来可以告诉你佩吉一切都很好，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

but	**some**	**way**	**I**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**good**	**chance**	**all**	**by**	**ourselves**	**before**	**I**	**did**	**.**
但	一些	方式	我	通缉	到	有	一个	好的	机会	全部	经过	我们自己	前	我	做过	.

但无论如何，在行动之前，我希望我们能有充分的机会单独相处。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kærəlɪnz] [ðæt] [taɪm] .

You	**know**	**how**	**we**	**went**	**out**	**to**	**Carolyn's**	**that**	**time**	**.**
你	知道	如何	我们	去	出去	到	卡罗琳的	那	时间	.

你知道我们那次是怎么去卡罗琳家的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər] [ðæt] [lʌntʃ] ,

We	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**over**	**that**	**lunch**	**,**
我们	有	一个	好的	交易	的	乐趣	超过	那	午餐	,

那顿午餐我们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['æktɪd] ['eni]

and	**Peggy**	**was**	**just**	**as**	**much**	**fun**	**as**	**she**	**always**	**is**	**and**	**I**	**never**	**acted**	**any**
和	佩吉	曾是	只是	作为	很多	乐趣	作为	她	总是	是	和	我	绝不	行动	任何

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

different	**from**	**the**	**way**	**I**	**always**	**do**	**.**
不同的	从	这	方式	我	总是	做	.

佩吉和往常一样有趣，我的表现也和往常一样。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] , [ɪf] ['pegi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	**just**	**thought**	**,**	**if**	**Peggy**	**didn't**	**like**	**me**	**and**	**talked**	**about**	**me**	**,**
我	只是	想法	,	如果	佩吉	没有	喜欢	我	和	谈话	关于	我	,

我当时就想，如果佩吉不喜欢我，还在背后说我坏话，

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['æktɪŋ] - [sɔːr] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**help**	**it**	**anyhow**	**and**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**acting**	**'**	**sore**	**'**	**about**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	无论如何	和	那里	曾是	不	使用	在	表演	-	疮	-	关于	它	.

我反正也无能为力，装作“耿耿于怀”也无济于事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] , ['beti] . ”
That is what my brother always says , Betty . ”
那 是 什么 我的 兄弟 总是 说道 , 贝蒂 . ”

“贝蒂，我哥哥总是这么说。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz] , ['dʒɪpsi] .
“ You needn't apologize , Gypsy .
“ 你 不必 道歉 , 吉普赛人 .

“吉普赛人，你不必道歉。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [tuː] .
I have a brother , too .
我 有 一个 兄弟 , 也 .

我也有个兄弟。

” ['kæθrɪn] [læft] .
” Kathryn laughed .
” 凯瑟琳 笑了 .

凯瑟琳笑了。

“ [its] ['veri] [kən'viːniənt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [slæŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
“ It's very convenient when you want to use slang to quote from your brother ,
“ 它是 非常 方便的 什么时候 你 想 到 使用 俚语 到 引用 从 你的 兄弟 ,
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

“想用俚语引用你哥哥的话时，这真是太方便了，不是吗？”

“ ['veri] . ”
“ Very . ”
“ 非常 . ”

“非常。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʒɪpsi] , [ðoʊ] [haʊ] [aɪ]
“ Well , it seems that Peggy had overheard you call me Gypsy , though how I
“ 出色地 , 它 似乎 那 佩吉 有 无意中听到 你 称呼 我 吉普赛人 , 尽管 如何 我
[dəunt] [noʊ] . ”
don't know . ”
不 知道 . ”

“嗯，看来佩吉无意中听到你叫我吉普赛人，不过我不知道她是怎么听到的。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , ['kæθrɪn] .
“ Oh , I'm sorry , Kathryn .
“ 哦 , 我是 对不起 , 凯瑟琳 .

“哦，对不起，凯瑟琳。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ! ”
I meant that for our little secret ! ”
我 意思是 那 为了 我们的 小的 秘密 ! ”

我的意思是，这是我们的小秘密！

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I know it , but really I don't care .
“ 我 知道 它 , 但 真的 我 不 关心 .

“我知道，但我真的不在乎。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I rather like it now .
我 相当 喜欢 它 现在 .

我现在还挺喜欢的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][toʊld] ['kɛrəlɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . ”

You	remember	that	we	told	Carolyn	about	it	,	at	your	house	.	”
你	记住	那	我们	讲述	卡罗琳	关于	它	,	在	你的	房子	.	”

你还记得我们当时在你家跟卡罗琳说过这件事吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['kɛrəlɪn] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

“	Carolyn	told	me	afterwards	that	she	had	it	in	mind	when	she	asked	us	for
”	卡罗琳	讲述	我	然后	那	她	有	它	在	头脑	什么时候	她	问	我们	为了

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

“卡罗琳后来告诉我，她邀请我们共进午餐时，心里就想着这件事；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['pegi] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['dʒɪpsi] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? ”

and	didn't	Peggy	call	me	'	Gypsy	'	as	she	passed	me	the	sandwiches	?	”
和	没有	佩吉	称呼	我	-	吉普赛人	-	作为	她	通过了	我	这	三明治	?	”

佩吉递给我三明治的时候，是不是叫我“吉普赛人”?

“ [noʊ] ! [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ? ”

“	No	!	Why	,	what	did	you	think	when	she	did	that	?	”
”	不	!	为什么	,	什么	做过	你	思考	什么时候	她	做过	那	?	”

“不！为什么？她那样做的时候你在想什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	was	startled	,	of	course	.
”	我	曾是	惊慌	,	的	课程	.

“我当然吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒɪpsi] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] !

She	said	,	'	Gypsy	,	have	another	sandwich	!
她	说	,	-	吉普赛人	,	有	其他	三明治	!

她说：“吉普赛人，再吃一个三明治吧！”

- [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ]

'	and	I	looked	up	at	her	in	amazement	,	though	not	a	bit	offended	,	you
-	和	我	看起来	向上	在	她	在	惊愕	,	尽管	不是	一个	少量	被冒犯了	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我惊讶地抬头看着她，虽然一点也不生气，你知道吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

and	she	laughed	.
和	她	笑了	.

她笑了。

- [huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

'	Who	started	that	name	for	you	?
-	WHO	开始	那	姓名	为了	你	?

谁给你起了这个名字?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

'	You're	looking	so	surprised	that	maybe	you	don't	like	it	,	'	she	went	on	.
-	你是	寻找	所以	惊讶	那	或许	你	不	喜欢	它	,	-	她	去	在	.

“你看上去很惊讶，也许你不喜欢这样，”她继续说道。

- [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] ['beti] [liː] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [taɪm]

'	I	just	heard	Betty	Lee	call	you	that	one	time
-	我	只是	听到	贝蒂	李	称呼	你	那	一	时间

“我刚才听到贝蒂·李给你打过电话。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kjuːt] .

and	I	thought	it	cute	.
和	我	想法	它	可爱的	.

我觉得它很可爱。

[aɪ][toʊld]['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [ɔːr]

I	told	Mathilde	Finn	just	the	other	day	that	you	looked	like	a	gypsy	queen	or
我	讲述	玛蒂尔德	芬恩	只是	这	其他	天	那	你	看起来	喜欢	一个	吉普赛人	女王	或者

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [roʊ'mæntɪk] . -

something	awfully	romantic	.	'
某物	非常	浪漫的	.	-

前几天我跟玛蒂尔德·芬恩说，你看起来像个吉普赛女王，或者是什么特别浪漫的人物。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['beti] ,

“	There	it	was	,	Betty	,
”	那里	它	曾是	,	贝蒂	,

“贝蒂，它就在那里。”

[dʒʌst][ðə; ði] [swiːt] [weɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ['mæθɪld, mə'tɪld][toʊld]

just	the	sweet	way	you	thought	about	it	and	not	the	way	Mathilde	told
只是	这	甜的	方式	你	想法	关于	它	和	不是	这	方式	玛蒂尔德	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你喜欢的那种美好想法，而不是玛蒂尔德告诉我的方式。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['pegi] ['pɑːlərd] [wʊd] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [wel]

I	don't	believe	Peggy	Pollard	would	say	mean	things	about	a	girl	she	knows	as	well
我	不	相信	佩吉	波拉德	会	说	意思是	事物	关于	一个	女孩	她	知道	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

as	she	does	me	,
作为	她	做	我	,

我不相信佩吉·波拉德会说一个她像了解我一样了解的女孩的坏话。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['trʌstfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

and	maybe	not	about	anybody	,	though	you	are	too	trustful	of	your	friends	,
和	或许	不是	关于	任何人	,	尽管	你	是	也	值得信赖的	的	你的	朋友们	,

['beti] ! ”

Betty	!	”
贝蒂	!	”

也许不是关于任何人，虽然你太容易相信你的朋友了，贝蒂！

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“	Am	I	?	”
”	是	我	?	”

“我是吗？”

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	I'm	afraid	so	;	but	I	think	it's	a	good	fault	and	I'm	going	to	cultivate	it	.
”	是的	,	我是	害怕的	所以	;	但	我	思考	它是	一个	好的	过错	和	我是	去	到	培育	它	.

“是的，恐怕是这样；但我认为这是个好缺点，我要好好利用它。”

” ['kæθrɪn] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [hænd] [θru:] ['bɛti:z] [ɑ:rm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

”	Kathryn	slipped	her	hand	through	Betty's	arm	as	she	spoke	.
”	凯瑟琳	滑倒了	她	手	通过	贝蒂的	手臂	作为	她	辐	.

凯瑟琳一边说话，一边把手伸进贝蒂的胳膊里。

“ [wel] , [dʒʌst] [ðen] ['kɛrəlɪn] [spoʊk] [ʌp] .

“	Well	,	just	then	Carolyn	spoke	up	.
”	出色地	,	只是	然后	卡罗琳	辐	向上	.

“就在这时，卡罗琳开口说话了。”

- ['mæθɪld, mə'tɪld] [fɪn] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kæθrɪn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] . ” “

-	Mathilde	Finn	didn't	say	it	that	way	when	she	repeated	it	to	Kathryn	,	-	she	said	.	”	“
-	玛蒂尔德	芬恩	没有	说	它	那	方式	什么时候	她	重复	它	到	凯瑟琳	,	-	她	说	.	”	“

“玛蒂尔德·芬恩在向凯瑟琳复述这件事时，并没有那样说，”她说。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['kɛrəlɪn] ?

-	What	do	you	mean	,	Carolyn	?
-	什么	做	你	意思是	,	卡罗琳	?

“卡罗琳，你这话是什么意思？”

- ['pegi] [æskt] .

-	Peggy	asked	.
-	佩吉	问	.

佩吉问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

She	looked	just	as	surprised	as	could	be	.
她	看起来	只是	作为	惊讶	作为	可以	是	.

她看起来非常惊讶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Then	she	whirled	around	to	me	.
然后	她	旋转	大约	到	我	.

然后她猛地转过身来看着我。

- ['kæθrɪn] , [wʌt] [dɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] [tel] [ju:; jʊ] ? -

-	Kathryn	,	what	did	Mathilde	tell	you	?	-
-	凯瑟琳	,	什么	做过	玛蒂尔德	告诉	你	?	-

“凯瑟琳，玛蒂尔德跟你说了什么？”

“ [aɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	I	sort	of	hesitated	,	you	know	.
”	我	种类	的	犹豫了一下	,	你	知道	.

“我当时有点犹豫，你知道的。”

[ə; eɪ] ['bɑ:di] [wʊd] .

A	body	would	.
一个	身体	会	.

一具尸体。

[ænd; ənd] ['pegi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	Peggy	asked	me	again	.
和	佩吉	问	我	再次	.

佩吉又问了我一遍。

- [frʌm; frəm] [wʌt] ['kɛrəlɪn] [sez] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] ,

'	From	what	Carolyn	says	,	I	imagine	that	Mathilde	has	said	something	horrid	,
-	从	什么	卡罗琳	说道	,	我	想象	那	玛蒂尔德	有	说	某物	可怕的	,

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

“从卡罗琳的话来看，我猜想玛蒂尔德说了些很可怕的话，”她说。

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['pegi] ,

“	Well	,	I	just	got	the	impression	,	Peggy	,
“	出色地	,	我	只是	得到	这	印象	,	佩吉	,

“嗯，我只是有这种感觉，佩吉，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪtɪˌsaɪz] [maɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][nɑːt] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

that	you	were	criticising	my	looks	and	while	I'm	not	posing	as	a	beauty	,
那	你	是	批评	我的	看起来	和	尽管	我是	不是	摆姿势	作为	一个	美丽	,

你批评我的外貌，虽然我并没有把自己塑造成美女，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːfli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld] [sed] [juː; jʊ]

it	wasn't	awfully	pleasant	to	think	that	you	would	say	what	Mathilde	said	you
它	不是	非常	令人愉快的	到	思考	那	你	会	说	什么	玛蒂尔德	说	你

[dɪd] . ” “

did	.	”	“
做过	.	”	“

想到你会说出玛蒂尔德所说的那些话，真是令人不快。

- ['kæθrɪn] !

'	Kathryn	!
-	凯瑟琳	!

“凯瑟琳！”

- ['pegi] [sed] .

'	Peggy	said	.
-	佩吉	说	.

佩吉说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['helpləs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	looked	sort	of	helpless	,	you	know	,
她	看起来	种类	的	无助	,	你	知道	,

她看起来有点无助，你知道吗？

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]

as	if	she	didn't	know	what	to	say	and	probably	thought	I	wouldn't	believe
作为	如果	她	没有	知道	什么	到	说	和	大概	想法	我	不会	相信

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

好像她不知道该说什么，而且可能觉得我不会相信她。

[ðen] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

Then	,	I	don't	remember	how	it	all	came	around	,
然后	,	我	不	记住	如何	它	全部	来了	大约	,

然后，我就不记得事情是怎么发展过来的了。

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [helpt] [aʊt] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] [wʌt] ['pegi] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ænd; ənd] [æskt]

but	Carolyn	helped	out	and	quoted	what	Peggy	had	just	said	and	asked
但	卡罗琳	帮助	出去	和	引	什么	佩吉	有	只是	说	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['pegi] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['pegi] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]

me	to	believe	Peggy	and	I	said	I	would	and	Peggy	said	a	lot	of	things
我	到	相信	佩吉	和	我	说	我	会	和	佩吉	说	一个	很多	的	事物

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['prɪti] [ænd; ənd]

and	I	hated	to	have	them	think	I	wanted	to	be	thought	pretty	and
和	我	憎恨	到	有	他们	思考	我	通缉	到	是	想法	漂亮的	和

[soʊ][aɪ] [sed] [soʊ][ænd; ənd][aɪ][toʊld][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['pegi]

so	I	said	so	and	I	told	just	exactly	what	Mathilde	had	said	and	Peggy
所以	我	说	所以	和	我	讲述	只是	确切地	什么	玛蒂尔德	有	说	和	佩吉

[toʊld][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

told	as	nearly	as	she	could	remember	just	exactly	what	she	had	said	,
讲述	作为	几乎	作为	她	可以	记住	只是	确切地	什么	她	有	说	,

但卡罗琳帮忙复述了佩吉刚才说的话，并请求我相信佩吉，我说我会相信。佩吉说了很多话，我讨厌他们觉得我想被人认为漂亮，所以我就这么说了，我原封不动地复述了玛蒂尔德说过的话，佩吉也尽可能地回忆起她说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] [ænd; ənd]

and	the	girls	all	said	that	they	didn't	think	me	sensitive	about	my	looks	and
和	这	女孩们	全部	说	那	他们	没有	思考	我	敏感的	关于	我的	看起来	和

[nuː] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [kɛəd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['pegi] [laɪk] [ˌem 'iː] .

knew	that	I	just	cared	about	having	Peggy	like	me	.
知道	那	我	只是	关心	关于	拥有	佩吉	喜欢	我	.

女孩们都说她们不认为我对自己外表很敏感，她们知道我只是在乎佩吉是否喜欢我。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]

So	it	turned	out	all	right
所以	它	转向	出去	全部	正确的

结果一切都还算顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛrəlɪn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

and	it	was	Carolyn	that	did	it	after	all	.
和	它	曾是	卡罗琳	那	做过	它	后	全部	.

原来是卡罗琳做的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] ['kɛrəlɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] , ['beti] !

You	can	like	Carolyn	better	than	me	any	time	,	Betty	!
你	能	喜欢	卡罗琳	更好的	比	我	任何	时间	,	贝蒂	!

贝蒂，你随时都可以更喜欢卡罗琳而不是我！

〞 ['beti] [læft] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] .

〞	Betty	laughed	and	squeezed	the	arm	in	hers	.
〞	贝蒂	笑了	和	挤压	这	手臂	在	她的	.

贝蒂笑着捏了捏对方的胳膊。

“ [haʊ] [wiː; wi][duː] [tʃeɪndʒ] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	How	we	do	change	,	〞	said	she	.
〞	如何	我们	做	改变	,	〞	说	她	.

“我们是如何改变的呢？”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] [frendz] .

“	But	I	told	you	all	about	how	I	feel	about	my	dear	friends	.
〞	但	我	讲述	你	全部	关于	如何	我	感觉	关于	我的	亲爱的	朋友们	.

但我已经把我对我的好朋友们的感受都告诉你们了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] .

And	you	said	'	all	the	girls	.
和	你	说	-	全部	这	女孩们	.

你说“所有的女孩”。

- [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] ? ”

'	Was	any	one	there	beside	you	and	Peggy	and	Carolyn	?	”
-	曾是	任何	一	那里	旁	你	和	佩吉	和	卡罗琳	?	”

“除了你、佩吉和卡罗琳之外，还有其他人在场吗？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Sure	enough	—	I	didn't	tell	you	.
”	当然	足够的	—	我	没有	告诉	你	.

“果然——我没告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kɛrəlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['pegi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] —

I	think	from	what	Carolyn	said	she	did	mean	to	have	just	Peggy	and	me	—
我	思考	从	什么	卡罗琳	说	她	做过	意思是	到	有	只是	佩吉	和	我	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

我觉得从卡罗琳的话里，她的意思确实是只想和佩吉、我还有你在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .

of	course	,	if	you	could	have	come	.
的	课程	, 如果		你	可以	有	来	.

当然，如果你能来的话。

[bʌt; bət] [ðen] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['pegi] ['æftər][ɔːl] ,

But	then	,	not	being	sure	about	Peggy	after	all	,
但	然后	,	不是	存在	当然	关于	佩吉	后	全部	,

但是，最终还是对佩吉不太确定。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps] [ʃiːd] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

she	thought	perhaps	she'd	ask	somebody	else	in	your	place	.
她	想法	也许	棚	问	某人	别的	在	你的	地方	.

她想或许可以找别人代替你。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɑːti] ['brædʃɔː] [ænd; ənd] ['meri] ['emə] ['rəʊlənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

So	on	the	car	there	were	Dotty	Bradshaw	and	Mary	Emma	Rowland	and	she
所以	在	这	车	那里	是	多蒂	布拉德肖	和	玛丽	艾玛	罗兰	和	她

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

asked	them	to	come	.
问	他们	到	来	.

当时车上有 Dotty Bradshaw 和 Mary Emma Rowland，她便请她们过来。

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

They	accepted	after	a	little	hesitation	on	account	of	being	expected	at	home	.
他们	公认	后	一个	小的	犹豫	在	帐户	的	存在	预期的	在	家	.

由于家里有人在等他们，他们犹豫了一下才答应下来。

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]

But	Carolyn	said	that	they	could	telephone	home	from	her	house	and	that
但	卡罗琳	说	那	他们	可以	电话	家	从	她	房子	和	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

she	would	herself	to	let	them	know	that	it	was	all	right	,
她	会	她自己	到	让	他们	知道	那	它	曾是	全部	正确的	,

但卡罗琳说，他们可以从她家打电话回家，她也会亲自打电话告诉他们一切都好。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

if	they	wanted	her	to	.
如果	他们	通缉	她	到	.

如果他们希望她这样做的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kɛrəlɪn] [ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lets] [hɜːr; hər][duː] [ðiːz] [θɪŋz]

You	know	how	hospitable	Carolyn	is	,	and	her	mother	lets	her	do	these	things
你	知道	如何	好客	卡罗琳	是	,	和	她	母亲	让我们	她	做	这些	事物

.

:

.

你知道卡罗琳有多热情好客，而且她妈妈也允许她做这些事。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

I	imagine	that	they	knew	it	was	the	first	of	school	and	she	would	be
我	想象	那	他们	知道	它	曾是	这	第一的	的	学校	和	她	会	是

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

wanting	to	see	some	of	us	.
想要	到	看	一些	的	我们	.

我想他们知道这是开学第一天，她肯定想见见我们。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] .

Anyhow	,	there	was	a	special	lunch	for	us	,	outdoors	on	the	big	porch	.
无论如何	,	那里	曾是	一个	特别的	午餐	为了	我们	,	户外	在	这	大的	门廊	.

总之，我们在户外的大门廊上享用了一顿特别的午餐。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	sorry	you	missed	it	.	”
我是	对不起	你	错过	它	.	”

很遗憾你错过了。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

“	So	am	I	.
”	所以	是	我	.

“我也是。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] ['kudnt] .

But	under	the	circumstances	I	couldn't	.
但	在下面	这	情况	我	不能	.

但在那种情况下，我做不到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

And	now	that	is	all	over	and	you	haven't	a	worry	have	you	?	”
和	现在	那	是	全部	超过	和	你	还没有	一个	担心	有	你	?	”

现在一切都过去了，你也不用再担心了吧?

“ [noʊ] . [aɪ'd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] ['dɑːti] ['hædnt] [hɜːrd] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	No	.	I'd	a	little	rather	Dotty	hadn't	heard	what	Mathilde	said	to	me	,
”	不	.	ID	一个	小的	相当	多蒂	之前没有	听到	什么	玛蒂尔德	说	到	我	,

“不，我倒希望多蒂没听到玛蒂尔德跟我说的话。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'spaɪzɪz] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['enihaʊ] .

for	she	almost	despises	Mathilde	anyhow	.
为了	她	几乎	鄙视	玛蒂尔德	无论如何	.

因为她几乎完全鄙视玛蒂尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]

But	it	can't	be	helped	and	everybody	said	they	wouldn't	say	a	word
但	它	不能	是	帮助	和	大家	说	他们	不会	说	一个	单词

[ænd; ənd] [wʊd] [triːt] ['mæθɪld, mə'tɪld] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

and	would	treat	Mathilde	'	the	same	as	ever	.
和	会	对待	玛蒂尔德	-	这	相同的	作为	曾经	.

但事情已经无法挽回，大家都说他们不会说一个字，会像以前一样对待玛蒂尔德。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [hɪr] ['dɑːti] , [wen] ['kɛrəlɪn] [juːst] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
' **And** **you** **would** **have** **laughed** **to** **hear** **Dotty** **,** **when** **Carolyn** **used** **that** **expression**
- 和 你 会 有 笑了 到 听到 多蒂 , 什么时候 卡罗琳 用过的 那 表达
. " "
: **" "**
. " "

“你要是听到多蒂说卡罗琳用那种说法，肯定会笑出声来。”

- [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ?
' **The** **same** **as** **ever** **?**
- 这 相同的 作为 曾经 ?

“和以前一样吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' **she** **asked** **.**
- 她 问 .

她问道。

- [ðen] [ðæt] ['dʌznt] [baɪnd][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] .
' **Then** **that** **doesn't** **bind** **me** **except** **about** **this** **little** **trick** **of** **hers** **.**
- 然后 那 不 绑定 我 除了 关于 这 小的 诡计 的 她的 .

“那么，除了她这个小伎俩之外，其他的都对我没有任何约束力。”

[ʃʊr] [aɪl] [triːt] ['mæθɪld, mə'tɪld][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ! -
Sure **I'll** **treat** **Mathilde** **the** **same** **as** **ever** **!** **'**
当然 患病的 对待 玛蒂尔德 这 相同的 作为 曾经 ! -

当然，我会像以前一样对待玛蒂尔德！

" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] .
" **Kathryn** **was** **laughing** **now** **.**
" 凯瑟琳 曾是 笑 现在 .

凯瑟琳笑了起来。

['beti] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['kæθrɪn] .
Betty **looked** **thoughtfully** **at** **Kathryn** **.**
贝蒂 看起来 深思熟虑 在 凯瑟琳 .

贝蒂若有所思地看着凯瑟琳。

“ ['dɑːti] [spiːks] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **Dotty** **speaks** **too** **quickly** **and** **sharply** **,** **I'm** **afraid** **.**
" 多蒂 说话 也 迅速地 和 尖锐地 , 我是 害怕的 .

“恐怕多蒂说话太快太尖锐了。”

[aɪ] [felt] ['riːəl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld]
I **felt** **real** **uncomfortable** **when** **she** **had** **that** **passage** **at** **arms** **with** **Mathilde**
我 毛毡 真实的 不舒服 什么时候 她 有 那 通道 在 武器 和 玛蒂尔德
[ðæt] [deɪ] .
that **day** **.**
那 天 .

那天她和玛蒂尔德发生争执时，我感到非常不舒服。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But **Dotty** **is** **a** **sincere** **person** **and** **she** **may** **have** **some** **reason** **of** **her**
但 多蒂 是 一个 真诚 人 和 她 可能 有 一些 原因 的 她
[oʊn] [ə'baʊt] ['mæθɪld, mə'tɪld] . "
own **about** **Mathilde** **.** **"**
自己的 关于 玛蒂尔德 . "

但多蒂是个真诚的人，她或许对玛蒂尔德有她自己的一些看法。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ **I** **haven't** **a** **doubt** **.**
" 我 还没有 一个 怀疑 .

“我毫不怀疑。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , ['beti] ,

But	I	thought	about	you	,	Betty	,
但	我	想法	关于	你	,	贝蒂	,

但我一直想着你，贝蒂。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][aɪd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	I	said	to	the	girls	I'd	rather	not	have	it	make	any	difference	with	the
什么时候	我	说	到	这	女孩们	ID	相当	不是	有	它	制作	任何	不同之处	和	这

[wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

way	they	treated	Mathilde	.
方式	他们	治疗	玛蒂尔德	.

当我跟女孩们说，我宁愿她们对待玛蒂尔德的方式不要有任何改变。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [fer] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] . ”

You're	always	so	fair	to	everybody	,	and	this	wasn't	so	much	after	all	.	”
你是	总是	所以	公平的	到	大家	,	和	这	不是	所以	很多	后	全部	.	”

你对每个人都那么公平，而且这件事其实也没那么严重。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɔːr][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn] ['pɛgiz] [pɑːrt] [ðæt]

“	It	was	the	spirit	it	showed	or	you	thought	it	showed	on	Peggy's	part	that
“	它	曾是	这	精神	它	显示	或者	你	想法	它	显示	在	佩吉的	部分	那

['wɜːrid] [juː; jʊ] ,

worried	you	,
担心	你	,

“让你担心的是佩吉所表现出的那种精神状态，或者你认为她所表现出的那种精神状态。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [frend] [laɪk] ['pegi] ;

and	that	is	important	when	it	comes	to	a	nice	friend	like	Peggy	;
和	那	是	重要的	什么时候	它	来	到	一个	好的	朋友	喜欢	佩吉	;

对于像佩吉这样一位好朋友来说，这一点尤其重要；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [naɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

but	I	think	you	were	wonderfully	nice	about	it	,	and	—	thank	you	for
但	我	思考	你	是	太棒了	好的	关于	它	,	和	—	感谢	你	为了

[jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

your	opinion	of	me	.
你的	观点	的	我	.

但我认为你的态度非常好，谢谢你对我的评价。

[ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ! ”

That's	another	thing	for	me	to	live	up	to	!	”
那就是	其他	事物	为了	我	到	居住	向上	到	!	”

这又给我增加了一项需要努力的目标！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['beti] [liː] .

“	I	don't	think	you	need	worry	about	that	,	Betty	Lee	.
“	我	不	思考	你	需要	担心	关于	那	,	贝蒂	李	.

“我觉得你不用担心，贝蒂·李。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	to	change	the	subject	,
但	到	改变	这	主题	,

但换个话题来说，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [haɪk][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm]['sætərdeɪ] , [ɑːnt]

you're	going	to	go	on	the	G	.	A	.	A	.	hike	a	week	from	Saturday	,	aren't
你是	去	到	去	在	这	G	.	一个	.	一个	.	远足	一个	星期	从	周六	,	不是

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你下周六要去参加盖尔运动协会的徒步旅行，对吧?

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kæθrɪn] .
“ Why , I don't know , Kathryn .
“ 为什么 , 我 不 知道 , 凯瑟琳 .

“为什么，我不知道，凯瑟琳。”

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
I hadn't thought about it much .
我 之前没有 想法 关于 它 很多 .

我之前没怎么想过这个问题。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ðer; ðər] ,
There's so much to do at home , and Saturday is the only day there ,
有 所以 很多 到 做 在 家 , 和 周六 是 这 仅有的 天 那里 ,

家里有很多事情要做，而星期六是唯一在家的日子。

[ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .
that I'm not sure I can .
那 我是 不是 当然 我 能 .

我不确定我能不能做到。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][help] ['mʌðər] ,
I ought to help Mother ,
我 应该 到 帮助 母亲 ,

我应该帮助母亲。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][fɔ:l][ænd; ənd]['wɪntər] [ɪn] [sku:l] ,
for with three of us to get ready for fall and winter in school ,
为了 和 三 的 我们 到 得到 准备好 为了 落下 和 冬天 在 学校 ,

我们三个人一起为学校的秋冬季做好准备，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eɪmi] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [mi:lz] [naʊ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
to say nothing of Amy Louise , and meals now for everybody ,
到 说 没有什么 的 艾米 路易丝 , 和 餐 现在 为了 大家 ,

更别提艾米·路易斯了，现在大家都有饭吃了。

['mʌðər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sku:l] . ”
Mother is just as rushed with work as we imagine we are in school . ”
母亲 是 只是 作为 匆忙 和 工作 作为 我们 想象 我们 是 在 学校 . ”

妈妈的工作量和我们想象中在学校里一样忙碌。

“ [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['kæθrɪn] .
“ We really are , ” insisted Kathryn .
“ 我们 真的 是 , ” 坚持 凯瑟琳 .

“我们确实是，”凯瑟琳坚持说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɑ:n]['sætədiz; -deiz] ,
“ I think your mother will want you to have some outdoors on Saturdays ,
“ 我 思考 你的 母亲 将要 想 你 到 有 一些 户外 在 星期六 ,

“我想你妈妈会希望你周六在户外活动。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [help] [sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .
and I know that you help some every day .
和 我 知道 那 你 帮助 一些 每一个 天 .

我知道你每天都在帮助一些人。

[soʊ][du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
So do you mind if I ask her about it ,
所以 做 你 头脑 如果 我 问 她 关于 它 ,

请问我可以问问她这件事吗?

[ɪf] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðərz] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [daʊn] [taʊn] ? ”
if we manage to have the mothers see each other down town ? ”
如果 我们 管理 到 有 这 母亲们 看 每个 其他 向下 镇 ? ”

如果我们能安排这些母亲在市中心见面呢?

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [haɪk] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

“	I	don't	mind	a	bit	,	and	I	think	the	G	.	A	.	A	.	hike	will	be	great	fun	.
”	我	不	头脑	一个	少量	,	和	我	思考	这	G	.	一个	.	一个	.	远足	将要	是	伟大的	乐趣	.

“我一点也不介意，而且我认为 GAA 徒步旅行会非常有趣。”

[sə'poʊz] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

Suppose	Lucia	Coletti	will	want	to	go	?
认为	露西亚	科莱蒂	将要	想	到	去	?

假设露西亚·科莱蒂想去呢?

” ['beti] [lʊkt] ['roʊgɪʃli] [æt; ət] ['kæθrɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	Betty	looked	roguishly	at	Kathryn	as	she	spoke	.
”	贝蒂	看起来	狡猾地	在	凯瑟琳	作为	她	辐	.

贝蒂说话时，狡黠地看了凯瑟琳一眼。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['luːsjə] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	And	if	Lucia	,	then	our	friend	Mathilde	,	to	be	sure	.
”	和	如果	露西亚	,	然后	我们的	朋友	玛蒂尔德	,	到	是	当然	.

“如果是露西亚，那肯定就是我们的朋友玛蒂尔德了。”

[wel] , ['enihaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk]['luːsjə] .

Well	,	anyhow	we	must	be	sure	to	ask	Lucia	.
出色地	,	无论如何	我们	必须	是	当然	到	问	露西亚	.

总之，我们一定要问问露西亚。

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪtəli] ,

She'll	probably	want	to	be	a	G	.	A	.	A	.	If	she	lives	in	Italy	,
壳	大概	想	到	是	一个	G	.	一个	.	一个	.	如果	她	生活	在	意大利	,

如果她住在意大利，她很可能会想成为一名盖尔式足球运动员。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [haɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn]

she	probably	will	know	how	to	swim	,	and	don't	they	walk	and	hike	a	lot	in
她	大概	将要	知道	如何	到	游泳	,	和	不	他们	走	和	远足	一个	很多	在

['swɪtsərlənd] ?

Switzerland	?
瑞士	?

她很可能懂得游泳，而且瑞士人不是经常散步和徒步旅行吗?

” ['beti] [æskt] ['kæθrɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['luːsjə][kʊd; kəd][swɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

”	Betty	asked	Kathryn	why	she	was	sure	Lucia	could	swim	if	she	lived	in	Italy	and
”	贝蒂	问	凯瑟琳	为什么	她	曾是	当然	露西亚	可以	游泳	如果	她	居住地	在	意大利	和

['kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Kathryn	replied	that	she	might	live	on	a	hill	-	top	for	all	she	knew	,
凯瑟琳	回复	那	她	可能	居住	在	一个	爬坡道	-	顶部	为了	全部	她	知道	,

贝蒂问凯瑟琳，如果露西亚住在意大利，她为什么确信露西亚会游泳。凯瑟琳回答说，就她所知，露西亚可能住在山顶上。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪtʃ] ['fɔːrənərz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , “ [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði]

but	that	rich	foreigners	always	took	trips	to	the	water	,	“	and	isn't	the
但	那	富有的	外国人	总是	采取	旅行	到	这	水	,	“	和	不是	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [raɪt] [ðer; ðər] ?

Mediterranean	right	there	?
地中海	正确的	那里	?

但富有的外国人总是去海边旅行，“地中海不就在那里吗？”

” ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

”	Betty	could	not	answer	that	it	was	not
”	贝蒂	可以	不是	回答	那	它	曾是	不是

贝蒂无法回答说并非如此。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðɪs] ['sʌbʤekt] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [haɪk][ɪn]

and	so	they	dropped	this	subject	,	not	forgetting	the	G	.	A	.	A	.	hike	in
和	所以	他们	掉落	这	主题	,	不是	遗忘	这	G	.	一个	.	一个	.	远足	在

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

于是他们放弃了这个话题，但并没有忘记即将到来的 GAA 涨价。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] :

CHAPTER	VIII	:
章	八	:

第八章:

[ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['brekfəst] [haɪk]

THE	G	.	A	.	A	.	BREAKFAST	HIKE
这	G	.	一个	.	一个	.	早餐	远足

GAA早餐徒步

[dɪr] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv]

Dear	me	—	the	hosts	of	things	to	be	decided	during	these	first	weeks	of
亲爱的	我	—	这	主持人	的	事物	到	是	决定	期间	这些	第一的	周	的

[skuːl] !

school	!
学校	!

天哪——开学头几周要决定的事情可真不少!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ?

But	wasn't	it	interesting	?
但	不是	它	有趣的	?

但这难道不有趣吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'rɔːrəti] .

There	was	talk	of	a	new	sorority	.
那里	曾是	讲话	的	一个	新的	姐妹会	.

有人在讨论成立一个新的姐妹会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [sʌb]['roʊzə] .

There	was	the	revelation	of	some	that	had	existed	before	,	sub	rosa	.
那里	曾是	这	启示	的	一些	那	有	存在	前	,	子	罗莎	.

有些事情之前就已存在，只是秘而不宣。

[ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [səb'stænʃəli] [ə'vɔɪdɪd]

Indeed	everything	was	secret	and	the	way	the	rules	were	substantially	avoided
的确	一切	曾是	秘密	和	这	方式	这	规则	是	实质性	避免

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] .

without	breaking	the	letter	of	the	law	was	another	astonishing	feature	.
没有	打破	这	信	的	这	法律	曾是	其他	惊人	特征	.

事实上，一切都是秘密进行的，而如何在不违反法律条文的情况下有效地规避规则，是另一个令人震惊的特点。

['beti] [liː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jet] .

Betty	Lee	did	not	quite	understand	that	yet	.
贝蒂	李	做过	不是	相当	理解	那	然而	.

贝蒂·李当时还不太明白这一点。

[ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['fiːvər] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [frendz] [ɪn]

The	sorority	fever	had	not	struck	the	little	group	of	her	especial	friends	in
这	姐妹会	发烧	有	不是	击	这	小的	团体	的	她	特别的	朋友们	在

[ðer; ðər] ['freʃmən] [jɪr] .

their	freshman	year	.
他们的	大一新生	年	.

在她和她那几个特别要好的朋友大一的时候，并没有感受到姐妹会的热潮。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði][rest] [kɔːld] “ ['snuːti] ”

There	had	been	some	of	the	girls	who	were	what	the	rest	called	“	snooty	”
那里	有	到过	一些	的	这	女孩们	WHO	是	什么	这	休息	称为	“	势利眼	”

[ɔːr] “ [haɪ] [hæt] ,

or	“	high	hat	,
或者	“	高的	帽子	,

有些女孩被其他人称为“傲慢自大”或“目中无人”。

” [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['snɑːbəri] .

”	the	terms	in	common	parlance	for	a	species	of	snobbery	.
”	这	条款	在	常见的	语言	为了	一个	物种	的	势利眼	.

“这是俗语中对某种势利行为的称呼。”

[bʌt; bət][æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] ['freʃmən] ” [ðer; ðər] [ə'sʌmpʃnz] [meɪd] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]

But	as	“	little	freshmen	”	their	assumptions	made	small	impression	on	their
但	作为	“	小的	大一新生	”	他们的	假设	制成	小的	印象	在	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] .

associates	of	the	freshman	class	.
同事	的	这	大一新生	班级	.

但作为“小新生”，他们的想法并没有给同班新生留下什么深刻印象。

['prɑːmɪnənt]['dʒuːniəs][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['luːsjə] [koʊ'lɛti] [ænd; ənd]

Prominent	juniors	had	been	paying	some	attention	to	Lucia	Coletti	and
著名的	青少年	有	到过	付费	一些	注意力	到	露西亚	科莱蒂	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] .

incidentally	to	Betty	and	Mathilde	and	Carolyn	.
顺便	到	贝蒂	和	玛蒂尔德	和	卡罗琳	.

一些杰出的低年级学生一直关注着露西亚·科莱蒂，顺便也关注着贝蒂、玛蒂尔德和卡罗琳。

['pegi] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

Peggy	and	Kathryn	seemed	to	be	left	out	.
佩吉	和	凯瑟琳	似乎	到	是	左边	出去	.

佩吉和凯瑟琳似乎被排除在外了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] ['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [noʊ] [daʊt] .

Nothing	had	been	said	so	far	,	but	notice	had	been	taken	,	no	doubt	.
没有什么	有	到过	说	所以	远的	,	但	注意	有	到过	已采取	,	不	怀疑	.

目前为止还没有人正式宣布此事，但毫无疑问，此事已经引起了注意。

['beti] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Betty	was	thoughtful	.
贝蒂	曾是	周到	.

贝蒂很体贴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['luːsjə][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

She	had	been	thrown	with	Lucia	first	because	she	could	be	of	service	to
她	有	到过	抛掷	和	露西亚	第一的	因为	她	可以	是	的	服务	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她最初被安排和露西亚待在一起，是因为她能帮上露西亚的忙。

[naʊ] [noʊ] ['delɪkət] [wɪð'drɔːəl] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['luːsjə] ,

Now	no	delicate	withdrawal	was	possible	because	Lucia	,
现在	不	精美的	退出	曾是	可能的	因为	露西亚	,

现在，由于露西亚的缘故，任何巧妙的撤退都不可能了。

['nætʃ(ə)rəli] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] ['beti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] ['beti] ['veri] [mʌtʃ] ,

naturally	depending	upon	Betty	for	much	information	and	liking	Betty	very	much	,
自然	取决于	之上	贝蒂	为了	很多	信息	和	喜欢	贝蒂	非常	很多	,

他自然而然地依赖贝蒂提供很多信息，而且非常喜欢贝蒂。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['beti] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] ,
a **fact** **that** **Betty** **did** **not** **realize** **,**
一个 事实 那 贝蒂 做过 不是 意识到 ,

贝蒂没有意识到这一点。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [wen'evər] [ðer; ðər][wɜːrk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
turned **to** **her** **for** **companionship** **whenever** **their** **work** **made** **it** **possible** **.**
转向 到 她 为了 友谊 每当 他们的 工作 制成 它 可能的 .

只要工作允许，他们就会找她作伴。

['beti] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['luːsjə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .
Betty **saw** **that** **her** **first** **impression** **of** **Lucia** **had** **not** **been** **entirely** **correct** **.**
贝蒂 锯 那 她 第一的 印象 的 露西亚 有 不是 到过 完全 正确的 .

贝蒂意识到她对露西亚的第一印象并不完全正确。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['luːsjə][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] ,
To **be** **sure** **,** **Lucia** **had** **been** **spoiled** **,**
到 是 当然 , 露西亚 有 到过 被宠坏了 ,

可以肯定的是，露西亚被宠坏了。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [wʊd] [vjuː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ,
as **an** **independent** **American** **girl** **would** **view** **her** **upon** **first** **acquaintance** **,**
作为 一个 独立的 美国人 女孩 会 看法 她 之上 第一的 熟人 ,

一个独立自主的美国女孩初次见到她时会怎么看待她?

['ædɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ræŋk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
adding **the** **feeling** **of** **rank** **to** **that** **of** **the** **superiority** **of** **wealth** **and**
添加 这 感觉 的 秩 到 那 的 这 优势 的 财富 和
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

在财富和机遇带来的优越感之外，又增添了一种地位感。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['luːsjə][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,
But **in** **some** **respects** **Lucia** **was** **timid** **,**
但 在 一些 尊重 露西亚 曾是 胆小 ,

但在某些方面，露西亚很胆怯。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [naʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [nuː]
and **Betty** **had** **some** **idea** **now** **of** **how** **she** **had** **dreaded** **the** **new**
和 贝蒂 有 一些 主意 现在 的 如何 她 有 令人恐惧的 这 新的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

贝蒂现在大概明白了她之前有多么害怕新环境。

['eni] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Any **timidity** **was** **hidden** **,** **however** **,**
任何 胆怯 曾是 隐 , 然而 ,

然而，他丝毫没有表现出怯懦。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['beti] [toʊld][hɜːr'self][wʌz; wəz]
behind **a** **reserve** **which** **had** **a** **little** **dignity** **and** **which** **Betty** **told** **herself** **was**
在后面 一个 预订 哪个 有 一个 小的 尊严 和 哪个 贝蒂 讲述 她自己 曾是
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [koʊ'lɛti] .
a **bit** **of** **the** **Count** **Coletti** **.**
一个 少量 的 这 数数 科莱蒂 .

在一丝尊严的掩护下，贝蒂告诉自己，这有点像科莱蒂伯爵的风格。

[ðen] [ə'gen] ['luːsjə] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [frendz]

Then	again	Lucia	would	be	impulsive	and	in	high	spirits	with	Betty's	friends
然后	再次	露西亚	会	是	冲动	和	在	高的	烈酒	和	贝蒂的	朋友们

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [skuːlz] [ə'brɔːd] ,

and	tell	them	little	things	about	her	old	schools	abroad	,
和	告诉	他们	小的	事物	关于	她	老的	学校	国外	,

不过，露西亚又会变得冲动，和贝蒂的朋友们在一起时兴高采烈，跟她们讲一些她在国外上学时的趣事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['træv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

for	she	had	been	in	several	,	owing	to	the	travel	of	her	parents	.
为了	她	有	到过	在	一些	,	欠款	到	这	旅行	的	她	父母	.

因为父母经常旅行，她去过好几个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv]['luːsjə] ,

This	was	all	very	interesting	and	Betty	was	becoming	fond	of	Lucia	,
这	曾是	全部	非常	有趣的	和	贝蒂	曾是	成为	喜爱	的	露西亚	,

这一切都很有趣，贝蒂也渐渐喜欢上了露西亚。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kɛrəlɪn] , ['kæθrɪn] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stænd][fɜːrst] .

though	she	was	sure	that	Carolyn	,	Kathryn	,	and	Peggy	would	always	stand	first	.
尽管	她	曾是	当然	那	卡罗琳	,	凯瑟琳	,	和	佩吉	会	总是	站立	第一的	.

但她确信卡罗琳、凯瑟琳和佩吉永远会名列前茅。

[bʌt; bət] ['beti] [laɪkt] “ [lɑːts][ʌv; əv] [frendz] .

But	Betty	liked	“	lots	of	friends	.
但	贝蒂	喜欢	“	很多	的	朋友们	.

但贝蒂喜欢“有很多朋友”。

” [haʊ] [haɪ] [skuːl] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [im'presɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['luːsjə] [koʊ'lɛti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ]

”	How	high	school	affairs	were	impressing	themselves	upon	Lucia	Coletti	she	did	not	say
”	如何	高的	学校	事务	是	令人印象深刻	他们自己	之上	露西亚	科莱蒂	她	做过	不是	说

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt][æsk] ,

and	the	girls	did	not	ask	,
和	这	女孩们	做过	不是	问	,

“露西亚·科莱蒂没有说高中生活给她留下了怎样的印象，女孩们也没有问。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

though	they	could	see	that	she	was	interested	.
尽管	他们	可以	看	那	她	曾是	感兴趣的	.

虽然他们看得出来她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['eksələnt] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪfrənt]

She	spoke	English	very	well	indeed	and	made	excellent	recitations	in	her	different
她	辐	英语	非常	出色地	的确	和	制成	出色的	朗诵	在	她	不同的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她的英语说得非常好，在不同的学习项目中都表现出色。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['beti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

To	every	one	she	was	uniformly	polite	,	but	not	even	Betty	was	invited	to
到	每一个	一	她	曾是	均匀地	有礼貌的	,	但	不是	甚至	贝蒂	曾是	受邀	到

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

her	confidence	,
她	信心	,

她对每个人都彬彬有礼，但就连贝蒂也从未被她邀请进入她的内心世界。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['beti] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

though	it	must	be	said	that	Betty	,	absorbed	in	putting	through	her	own	work	,
尽管	它	必须	是	说	那	贝蒂	,	吸收	在	推杆	通过	她	自己的	工作	,

不过必须指出的是，贝蒂当时一心扑在自己的工作上，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	notice	it	.
做过	不是	注意	它	.

没注意到。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [haɪk][wʌz; wəz]

Among	other	things	difficult	to	get	started	early	,	the	G	.	A	.	A	.	hike	was
之中	其他	事物	难的	到	得到	开始	早期的	,	这	G	.	一个	.	一个	.	远足	曾是

['nʌmbərd] .

numbered	.
编号	.

除了其他难以尽早开始的事情之外，GAA 徒步活动还有数量限制。

[ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wiːks] ['hindəd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

The	heavy	work	of	the	opening	weeks	hindered	the	teachers	who	were	in	charge
这	重的	工作	的	这	开幕	周	受阻	这	教师	WHO	是	在	收费

[ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

of	athletics	.
的	竞技	.

开学几周的繁重工作给负责体育训练的老师们带来了不小的麻烦。

[ðen] ['dʒuːpɪtər]['pluːviəs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['stedi]

Then	Jupiter	Pluvius	took	a	hand	and	there	was	a	week	of	almost	steady
然后	木星	普鲁维乌斯	采取	一个	手	和	那里	曾是	一个	星期	的	几乎	稳定的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

然后，雨神朱庇特出手干预，接下来的一周几乎一直都在下雨。

[bʌt; bət][wɔːrm] [deɪz] [ɪn][ɑːk'toʊbər][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði]

But	warm	days	in	October	with	bright	sunshine	came	along	and	at	nearly	the
但	温暖的	天	在	十月	和	明亮的	阳光	来了	沿着	和	在	几乎	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] “ ['æktʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] ,

end	of	the	month	the	day	was	“	actually	appointed	,
结尾	的	这	月	这	天	曾是	“	实际上	任命	,

但十月里阳光明媚，天气温暖，临近月底，这一天“终于定下来了”。

” [sed] ['pegi] .

”	said	Peggy	.
”	说	佩吉	.

佩吉说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs]

“	It's	a	shame	that	we	couldn't	have	had	it	when	it	was	so	nice
”	它是	一个	耻辱	那	我们	不能	有	有	它	什么时候	它	曾是	所以	好的

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

“真可惜，我们没能在天气这么温暖宜人的时候享受它。”

” [sed] ['mæθɪld, mə'tɪld] ,

”	said	Mathilde	,
”	说	玛蒂尔德	,

玛蒂尔德说道：“

[huː] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ['luːsjə][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

who	was	privately	intending	to	offer	Lucia	a	ride	to	the	spot	chosen	for
WHO	曾是	私下	意图	到	提供	露西亚	一个	骑	到	这	点	选定	为了

[ðə; ði] ['brekfəst] .

the	breakfast	.
这	早餐	.

他私下里打算开车送露西亚去选定的早餐地点。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪk] , ” ['ænsər] ['luːsjə] [hɜːr'self] ,

“	But	it	would	have	been	too	warm	for	the	hike	,	”	answered	Lucia	herself	,
”	但	它	会	有	到过	也	温暖的	为了	这	远足	,	”	回答	露西亚	她自己	,

“但是那样的话，徒步旅行就太热了，”露西亚回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

who	was	a	member	of	the	Girls	'	Athletic	Association	by	this	time	and
WHO	曾是	一个	成员	的	这	女孩们	-	运动	协会	经过	这	时间	和

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] .

on	one	of	the	committees	.
在	一	的	这	委员会	.

当时她已是女子体育协会的成员，并且是其中一个委员会的成员。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] . ”

“	I	think	that	I	shall	enjoy	that	.	”
”	我	思考	那	我	将	享受	那	.	”

“我想我会很享受的。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [wʌz; wəz]['leɪzi] ,

“	Won't	it	be	too	far	for	you	?	”	asked	Mathilde	,	who	was	lazy	,
”	惯于	它	是	也	远的	为了	你	?	”	问	玛蒂尔德	,	WHO	曾是	懒惰的	,

“对你来说会不会太远了？”懒散的玛蒂尔德问道。

[ænd; ənd]['oʊnli] “ ['goʊɪŋ][ɪn] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [æθ'letɪks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	only	“	going	in	”	for	the	easiest	form	of	athletics	she	could	find	,
和	仅有的	“	去	在	”	为了	这	最容易	形式	的	竞技	她	可以	寻找	,

她只“参与”了她能找到的最简单的体育运动项目。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [geɪmz] , [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

though	she	was	fond	of	games	,	which	saved	the	day	for	her	,
尽管	她	曾是	喜爱	的	游戏	,	哪个	已保存	这	天	为了	她	,

虽然她喜欢玩游戏，而游戏也确实帮她化险为夷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['dænsɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['greɪsf(ə)l] .

and	she	liked	the	interpretive	dancing	,	in	which	she	was	quite	graceful	.
和	她	喜欢	这	解释性的	跳舞	,	在	哪个	她	曾是	相当	优美	.

她喜欢即兴舞蹈，跳得非常优雅。

“ ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] ? ” [æskt] ['luːsjə] .

“	Only	five	miles	?	”	asked	Lucia	.
”	仅有的	五	英里	?	”	问	露西亚	.

“只有五英里？”露西亚问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] — —

“	Why	,	we	think	nothing	of	that	in	—	—
”	为什么	,	我们	思考	没有什么	的	那	在	—	—

“为什么，我们根本不把这当回事——”

” ['luːsjə] [broʊk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kəm'per]

”	Lucia	broke	off	,	for	her	mother	had	warned	her	not	to	compare
”	露西亚	打破	离开	,	为了	她	母亲	有	警告	她	不是	到	比较

['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] [ə'brɔːd] .

anything	to	her	life	abroad	.
任何事物	到	她	生活	国外	.

露西亚打断了她的话，因为她母亲曾警告她不要把任何事情与她在国外的生活作比较。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [fɑːks] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

She	made	an	excuse	of	speaking	to	Miss	Fox	,	who	had	this	expedition	in
她	制成	一个	原谅	的	请讲	到	错过	狐狸	,	WHO	有	这	远征	在

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

她找了个借口说要和这次探险队的负责人福克斯小姐谈谈。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

and	moved	away	from	Mathilde	quite	naturally	.
和	已搬	离开	从	玛蒂尔德	相当	自然	.

于是很自然地就疏远了玛蒂尔德。

[ˈluːsjə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈmæθɪld, məˈtɪld] .

Lucia	,	however	,	was	quite	friendly	with	Mathilde	.
露西亚	,	然而	,	曾是	相当	友好的	和	玛蒂尔德	.

然而，露西亚和玛蒂尔德关系却很友好。

[wʌt] [gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [əˈnʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈflætəriŋli] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	girl	would	not	like	another	who	was	flatteringly	attentive	and	evidently	impressed	with	her	?
什么	女孩	会	不是	喜欢	其他	WHO	曾是	奉承地	细心	和	显然	印象深刻	和	她	?

哪个女孩会不喜欢一个殷勤殷勤、明显对她印象深刻的男孩呢?

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmæθɪld, məˈtɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [ˈprɪtɪli] - [drest] [gɜːrl] , [əˈtræktɪv] [ɪˈnʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] .

Moreover	,	Mathilde	was	a	fair	,	prettily	-	dressed	girl	,	attractive	enough	when	she	chose	to	be	.
而且	,	玛蒂尔德	曾是	一个	公平的	,	漂亮	-	穿着	女孩	,	吸引人的	足够的	什么时候	她	选择	到	是	.

此外，玛蒂尔德是一位肤色白皙、衣着漂亮的女孩，如果她愿意，她也足够迷人。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfɪni] , ” [sed] [ˈdɑːti] [ˈbrædʃɔː] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈmæθɪld, məˈtɪld] .

“	Listen	,	Finny	,	”	said	Dotty	Bradshaw	,	coming	up	to	Mathilde	.
“	听	,	芬尼	,	”	说	多蒂	布拉德肖	,	未来	向上	到	玛蒂尔德	.

“听着，芬尼，”多蒂·布拉德肖走到玛蒂尔德身边说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [suːp] [kəˈmɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”

“	You	can	be	on	the	soup	committee	if	you	like	and	ride	out	with	us	.	”
“	你	能	是	在	这	汤	委员会	如果	你	喜欢	和	骑	出去	和	我们	.	”

“

“

”

“如果你愿意，可以加入汤料委员会，和我们一起出发。”

- [suːp] [kəˈmɪti] !

'	Soup	Committee	!
-	汤	委员会	!

汤委员会!

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [suːp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ! ”

'	I	hope	you	are	not	going	to	have	soup	for	breakfast	!	”
-	我	希望	你	是	不是	去	到	有	汤	为了	早餐	!	”

“我希望你早餐不会喝汤！”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['lɪtərəl] , ['fɪni] .

“	Don't	be	so	literal	,	Finny	.
”	不	是	所以	文字	,	芬尼	.

“别这么较真，芬尼。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [suːp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	we	are	not	going	to	have	soup	or	anything	like	it	.
的	课程	我们	是	不是	去	到	有	汤	或者	任何事物	喜欢	它	.

当然，我们不会喝汤之类的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ['wiːnɝz] ? ”

Can	you	cook	wieners	?	”
能	你	厨师	维也纳香肠	?	”

你会做维也纳香肠吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ I should say not !
” 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

” ['mæθɪld, mə'tɪld] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Mathilde started away in disgust .
” 玛蒂尔德 开始 离开 在 厌恶 .

玛蒂尔德厌恶地转身离开。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪk] [ænd; ənd] [get] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Besides , I want to take the hike and get credit for it . ”
” 除了 , 我 想 到 拿 这 远足 和 得到 信用 为了 它 . ”

“此外，我想去徒步旅行，并因此获得一些荣誉。”

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] , ” [sed] ['dɑːti] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] ['selmə] ,
“ Haw , haw , haw , ” said Dotty in low tones to her friend Selma ,
” 霍 , 霍 , 霍 , ” 说 多蒂 在 低的 音调 到 她 朋友 塞尔玛 ,

“哈哈哈哈，”多蒂低声对她的朋友塞尔玛说。

[huː] [nuː] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːti] [dɪd] .
who knew Mathilde almost as well as Dotty did .
WHO 知道 玛蒂尔德 几乎 作为 出色地 作为 多蒂 做过 .

她对玛蒂尔德的了解几乎和多蒂一样多。

“ [wen] [aɪ] [get] [ˌaʊt'dɔːrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] - - , - [aɪ] [θɪŋk] .
“ When I get outdoors I shall indulge in ' laffcher , ' I think .
” 什么时候 我 得到 户外 我 将 放纵 在 - - , - 我 思考 .

“我想，等我到了户外，我一定要好好享受一下‘笑声’。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
But wouldn't I have been sold if she had taken me up ?
但 不会 我 有 到过 卖 如果 她 有 已采取 我 向上 ?

但如果她收留了我，我岂不是就被卖掉了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ! ”
It would just about have spoiled the fun the committee is going to have ! ”
它 会 只是 关于 有 被宠坏了 这 乐趣 这 委员会 是 去 到 有 ! ”

这简直会毁了委员会即将享受的乐趣!

“ ['dɑːti] , ['dɑːti] , ['dɑːti] ! ” [rɪ'pruːvd] ['selmə] ;
“ Dotty , Dotty , Dotty ! ” reproved Selma ;
” 多蒂 , 多蒂 , 多蒂 ! ” 责备 塞尔玛 ;

“多蒂，多蒂，多蒂！”塞尔玛责备道;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
but a smile and dancing eyes showed that she did not blame the irrepressible
['dɑːti] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
Dotty too severely .
多蒂 也 严重 .

但她的笑容和闪亮的眼神表明，她并没有过分责怪那个活泼好动的多蒂。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'mitiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
This took place at a meeting of various committees on the Friday before the
['brekfəst] [haɪk] .
breakfast hike .
早餐 远足 .

这件事发生在早餐远足前一周的星期五，当时召开了各个委员会的会议。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] , [ðoʊ]

Betty	had	been	persuaded	to	be	on	the	committee	for	refreshments	,	though
贝蒂	有	到过	被说服	到	是	在	这	委员会	为了	茶点	,	尽管

[ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

she	,	too	,
她	,	也	,

贝蒂被说服加入了茶点委员会，尽管她自己也.....

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪk] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

would	have	liked	to	take	the	entire	hike	and	earn	the	points	for	it	.
会	有	喜欢	到	拿	这	全部的	远足	和	赚	这	积分	为了	它	.

我很想走完全程，并获得相应的积分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] .

But	it	would	be	fun	.
但	它	会	是	乐趣	.

但那会很有趣。

['kæθrɪn] [sed] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] ['eni] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Kathryn	said	that	any	girl	who	had	really	done	any	cooking	was	capable	of
凯瑟琳	说	那	任何	女孩	WHO	有	真的	完毕	任何	烹饪	曾是	有能力的	的

['bɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [ænd; ənd] [ɪf] ['beti] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

bossing	the	entire	affair	and	if	Betty	would	be	chairman	of	the	committee	,
老板	这	全部的	事务	和	如果	贝蒂	会	是	主席	的	这	委员会	,

凯瑟琳说，任何一个真正会做饭的女孩都有能力掌控整个活动，如果贝蒂担任委员会主席，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['væljuəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [haʊ]

she	would	impart	all	her	own	valuable	knowledge	of	what	to	cook	and	how
她	会	传授	全部	她	自己的	有价值的	知识	的	什么	到	厨师	和	如何

[ɑ:n] ['pikniks] .

on	picnics	.
在	野餐	.

她会把自己在野餐时烹饪什么食物以及如何烹饪的所有宝贵知识传授给大家。

“ ['kæθrɪn] ['ælən] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæv; həv] .

“	Kathryn	Allen	,	I've	never	been	to	a	camp	and	all	you	other	girls	have	.
“	凯瑟琳	艾伦	,	我已经	绝不	到过	到	一个	营	和	全部	你	其他	女孩们	有	.

“凯瑟琳·艾伦，我从来没去过夏令营，而你们其他女孩都去过。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['tʃermən] !

I	simply	can't	be	chairman	!
我	简单地	不能	是	主席	!

我绝对不能当主席！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['beti] ,

”	This	was	Betty	,
”	这	曾是	贝蒂	,

“这是贝蒂，

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

in	the	corner	of	the	big	room	where	the	refreshment	committee	was	getting
在	这	角落	的	这	大的	房间	在哪里	这	清爽	委员会	曾是	获得

[tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə'reɪndʒmənts] .

together	to	discuss	arrangements	.
一起	到	讨论	安排	.

在大房间的角落里，茶点委员会正在聚在一起商讨安排事宜。

“ ['lɪs(ə)n] , ['beti] .

“	Listen	,	Betty	.
“	听	,	贝蒂	.

“听着，贝蒂。”

[ðə; ði] ['tʃermən] [bɔsiz] [ðə; ði] [rest] .

The	chairman	bosses	the	rest	.
这	主席	老板	这	休息	.

董事长统领其他人。

[ðeɪ] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] !

They	do	the	work	!
他们	做	这	工作	!

他们负责干活!

" ['beti] [læft] .

"	Betty	laughed	.
"	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] , [ðen] , ['dʒɪpsi] , [aɪ][dəunt] [ker] ,

"	On	that	basis	,	then	,	Gypsy	,	I	don't	care	,
"	在	那	基础	,	然后	,	吉普赛人	,	我	不	关心	,

"那么，吉普赛人，我不在乎了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃermən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	think	one	of	you	ought	to	be	chairman	just	the	same	.
但	我	思考	一	的	你	应该	到	是	主席	只是	这	相同的	.

但我认为你们之中还是应该有一人担任主席。

[wɪl] [mɪs] [fɑːks] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ? "

Will	Miss	Fox	know	how	much	of	everything	we	ought	to	have	?	"
将要	错过	狐狸	知道	如何	很多	的	一切	我们	应该	到	有	?	"

福克斯小姐会知道我们应该拥有多少东西吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Of	course	she	will	.
"	的	课程	她	将要	.

她当然会。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [saɪnd] [ʌp][tuː; tə][goʊ] .

She's	got	the	names	of	everybody	that	signed	up	to	go	.
她是	得到	这	姓名	的	大家	那	签名	向上	到	去	.

她掌握了所有报名参加的人的姓名。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

I	don't	know	whether	we	ought	to	allow	for	girls	coming	at	the	last	minute	,
我	不	知道	无论	我们	应该	到	允许	为了	女孩们	未来	在	这	最后的	分钟	,

我不知道我们是否应该允许女生在最后一刻加入。

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɔːr] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪl] [goʊ][ænd; ənd]

or	bringing	company	,	or	allow	the	other	way	for	those	that	think	they'll	go	and
或者	带来	公司	,	或者	允许	这	其他	方式	为了	那些	那	思考	他们会	去	和

[wəʊnt] . "

won't	.	"
惯于	.	"

或者带上同伴，或者允许那些以为自己会去但实际上不会去的人走另一条路。"

" ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən][nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['beti] ,

"	Always	better	to	have	too	much	,	than	not	enough	,	"	said	Betty	,
"	总是	更好的	到	有	也	很多	,	比	不是	足够的	,	"	说	贝蒂	,

"宁可多一些，也不要不够用，"贝蒂说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [taɪt] [skwiːziz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

thinking	of	one	or	two	tight	squeezes	when	her	mother	had	had	the
思维	的	一	或者	二	紧的	挤压	什么时候	她	母亲	有	有	这

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

missionary	society	and	more	came	than	usual	.
传教士	社会	和	更多的	来了	比	通常	.

想起母亲参加传教协会时，来的人比平时多，导致她被挤来挤去的那几次。

" [jet] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['weɪstfl] , ['beti] . "

"	Yet	that	is	very	wasteful	,	Betty	.	"
"	然而	那	是	非常	浪费	,	贝蒂	.	"

"可是这样做太浪费了，贝蒂。"

" [jes] , ['dɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	Dotty	,	it	is	.
"	是的	,	多蒂	,	它	是	.

"是的，多蒂，确实如此。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃermən] . "

I	think	you	ought	to	be	chairman	.	"
我	思考	你	应该	到	是	主席	.	"

我认为你应该当主席。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['næroʊli] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['membər] [ɑːn] [ðɪs]

Some	time	I'll	tell	you	how	narrowly	we	escaped	having	another	member	on	this
一些	时间	患病的	告诉	你	如何	勉强	我们	逃脱	拥有	其他	成员	在	这

[kə'mɪti] . "

committee	.	"
委员会	.	"

以后有机会我会告诉你，我们是如何险些让委员会再多一位成员的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [keɪs] , ['dɑːti] ['brædʃɔː] .

"	You	are	a	case	,	Dotty	Bradshaw	.
"	你	是	一个	案件	,	多蒂	布拉德肖	.

"你真是个案子，多蒂·布拉德肖。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

What	have	you	been	doing	now	?	"
什么	有	你	到过	正在做	现在	?	"

你现在在做什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['kæθrɪn] .

"	Nothing	much	,	Kathryn	.
"	没有什么	很多	,	凯瑟琳	.

"没什么，凯瑟琳。"

['sʌmbɑːdi] [kɔːl] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] . "

Somebody	call	this	meeting	to	order	.	"
某人	称呼	这	会议	到	命令	.	"

"谁来宣布会议开始？"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

['beti] , [jʊə(r)] ['tʃermən] . ”

Betty	,	you're	chairman	.	”
贝蒂	,	你是	主席	.	”

贝蒂，你是主席。

“ ['ɑːnɪstli] , [aɪ] ['wɔznt] [neɪmd] ['tʃermən] , [gɜːrl] .

“	Honestly	,	I	wasn't	named	chairman	,	girl	.
”	诚实地	,	我	不是	命名	主席	,	女孩	.

“说实话，姑娘，我没被任命为主席。”

[æsk] [mɪs] [fɑːks] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃermən] — [pliːz] , ['dʒɪpsi] . ”

Ask	Miss	Fox	whom	she	intended	for	chairman	—	please	,	Gypsy	.	”
问	错过	狐狸	谁	她	故意的	为了	主席	—	请	,	吉普赛人	.	”

问问福克斯小姐她打算让谁当主席——拜托了，吉普赛人。

“ [ɔːl] [raɪt] — [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	—	to	settle	it	.
“	全部	正确的	—	到	定居	它	.

“好吧——就这么解决吧。”

” ['kæθrɪn] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Kathryn	dashed	across	the	room	,
”	凯瑟琳	虚线	穿过	这	房间	,

凯瑟琳飞快地穿过房间，

['stɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [fɑːks][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

stopping	behind	Miss	Fox	and	waiting	for	an	opportunity	to	speak	to
停止	在后面	错过	狐狸	和	等待	为了	一个	机会	到	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

停在福克斯小姐身后，等待机会和她说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] ['beti] [traɪ'ʌmfəntli]

There	was	a	brief	conference	and	Kathryn	returned	to	tell	Betty	triumphantly
那里	曾是	一个	简短的	会议	和	凯瑟琳	返回	到	告诉	贝蒂	凯旋而归

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃermən] .

that	she	was	chairman	.
那	她	曾是	主席	.

经过短暂的商议，凯瑟琳回来后得意洋洋地告诉贝蒂，她当选了主席。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .

“	Yes	,	of	course	,	”	returned	Betty	.
“	是的	,	的	课程	,	”	返回	贝蒂	.

“是的，当然，”贝蒂回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	I	saw	you	fix	it	up	with	her	.
“	我	锯	你	使固定	它	向上	和	她	.

“我看到你和她解决了这个问题。”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər]

Did	you	tell	her	that	I	would	be	deeply	disappointed	if	I	didn't	have	the	honor
做过	你	告诉	她	那	我	会	是	深	失望的	如果	我	没有	有	这	荣誉

? ”

?	”
?	”

你有没有告诉她，如果我没能获得这份荣誉，我会非常失望?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [læft] ['kæθrɪn] .

“	Something	like	that	,	”	laughed	Kathryn	.
”	某物	喜欢	那	,	”	笑了	凯瑟琳	.

“差不多吧，”凯瑟琳笑着说。

“ [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“	**Now**	**let's**	**get**	**down**	**to**	**business**	**.**
”	现在	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

“现在让我们进入正题。”

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]
”	**The**	**morning**	**of**	**the**	**hike**	**was**	**clear**	**and**	**sunny**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**finally**	**decided**
”	这	早晨	的	这	远足	曾是	清除	和	阳光明媚	,	什么时候	这	太阳	最后	决定

[tuː; tə] [get] [ʌp] .
to	**get**	**up**	**.**
到	得到	向上	.

“徒步旅行那天早晨阳光明媚，太阳终于升起来了。”

['fɪfti] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ʌp] [fɜːrst] , ['getɪŋ] ['redi] .
Fifty	**girls**	**were**	**up**	**first**	**,**	**getting**	**ready**	**.**
五十	女孩们	是	向上	第一的	,	获得	准备好	.

五十名女孩率先上台，开始准备。

[ðə; ði] “ [bʌntʃ] ” [huː] [haɪkt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,
The	**“**	**bunch**	**”**	**who**	**hiked**	**were**	**to**	**meet**	**at**	**the**	**school**	**,**
这	“	束	”	WHO	徒步旅行	是	到	见面	在	这	学校	,

参加徒步旅行的“那群人”将在学校集合。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [rɪ'freʃmənts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
but	**the**	**committee**	**on**	**refreshments**	**was**	**to**	**drive**	**with**	**their**	**supplies**	**.**
但	这	委员会	在	茶点	曾是	到	驾驶	和	他们的	补给品	.

但负责茶点的委员会要开车运送物资。

[mɪs] [fɑːks] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] ['brʌðər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ælən] [kɑːr] [aʊt]
Miss	**Fox**	**had**	**accepted**	**the**	**offer**	**of**	**Kathryn's**	**brother**	**to**	**drive**	**the**	**Allen**	**car**	**out**
错过	狐狸	有	公认	这	提供	的	凯瑟琳的	兄弟	到	驾驶	这	艾伦	车	出去

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp] .
for	**them**	**and**	**to**	**help**	**arrange**	**their**	**temporary**	**camp**	**.**
为了	他们	和	到	帮助	安排	他们的	暂时的	营	.

福克斯小姐接受了凯瑟琳哥哥的提议，帮他们开车送艾伦家的车，并帮忙安排他们的临时营地。

['luːsjə] [koʊ'lɛti] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] , [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər]
Lucia	**Coletti**	**,**	**interested**	**and**	**anxious**	**to**	**help**	**,**	**had**	**begged**	**her**	**uncle**	**for**
露西亚	科莱蒂	,	感兴趣的	和	焦虑的	到	帮助	,	有	乞求	她	叔叔	为了

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
the	**use**	**of**	**his**	**car**	**.**
这	使用	的	他的	车	.

露西亚·科莱蒂很感兴趣，也很想帮忙，于是恳求叔叔借给她一辆车。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“	**It**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**business**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	它	将要	是	准备好	为了	你	到	去	到	商业	,	”	她	说	,

“一切准备就绪，你可以开始营业了。”她说。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌgz] . ”
“	**for**	**it**	**is**	**only**	**to**	**take**	**out**	**boxes**	**of**	**food**	**and**	**perhaps**	**a**	**few**	**rugs**	**.**	**”**
”	为了	它	是	仅有的	到	拿	出去	盒子	的	食物	和	也许	一个	很少	地毯	.	”

“因为只是要运出几箱食物，也许还有几张地毯。”

“ [waɪ] [tɜːrn] [maɪ] [kɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ?
“	**Why**	**turn**	**my**	**car**	**into**	**a**	**grocery**	**delivery**	**wagon**	**?**
”	为什么	转动	我的	车	进入	一个	杂货店	送货	车皮	?

“为什么要把我的车变成杂货配送车？”

” ['tiːzɪŋli] ['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] [æskt] ['luːsjə] .
”	**teasingly**	**Mr**	**.**	**Murchison**	**asked**	**Lucia**	**.**
”	戏谑地	先生	.	默奇森	问	露西亚	.

“默奇森先生戏谑地问露西亚。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”

“	**Because**	**the**	**groceries**	**will**	**not**	**deliver**	**the**	**things**	**for**	**us**	**.**	**”**
”	因为	这	杂货	将要	不是	递送	这	事物	为了	我们	.	”

“因为超市不会给我们送货。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈluːsjə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] . ”

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**Lucia**	**,**	**if**	**you**	**can**	**make**	**your**	**peace**	**with**	**the**	**chauffeur**	**.**	**”**
”	非常	出色地	,	然后	,	露西亚	,	如果	你	能	制作	你的	和平	和	这	司机	.	”

“那么，露西亚，如果你能和司机和解的话，那就很好了。”

“ [oʊ] , [ˈhɔːrəs] !

“	**Oh**	**,**	**Horace**	**!**
”	哦	,	贺拉斯	!

“哦，霍勒斯!

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] !

He	**will**	**do**	**anything**	**!**
他	将要	做	任何事物	!

他什么都做得出来!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] . ”

But	**I**	**will**	**tell**	**him**	**to**	**come**	**back**	**immediately**	**.**	**”**
但	我	将要	告诉	他	到	来	后退	立即地	.	”

但我会让他立刻回来。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ? ”

“	**Will**	**there**	**be**	**no**	**one**	**to**	**come**	**back**	**,**	**nothing**	**to**	**bring**	**?**	**”**
”	将要	那里	是	不	一	到	来	后退	,	没有什么	到	带来	?	”

“难道没有人会回来，什么也带不回来吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [haɪk] [bæk] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

“	**Oh**	**,**	**no**	**—**	**no**	**—**	**no**	**,**	**we**	**all**	**hike**	**back**	**,**	**even**	**those**	**who**	**ride**	**out**	**to**	**do**	**the**
”	哦	,	不	—	不	—	不	,	我们	全部	远足	后退	,	甚至	那些	WHO	骑	出去	到	做	这

['brekfəst] . ”

breakfast	**.**	**”**
早餐	.	”

“哦，不——不——不，我们都要徒步回去，即使是那些骑马出去吃早餐的人也一样。”

“ [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .

“	**I**	**see**	**;**	**and**	**the**	**food**	**will**	**have**	**been**	**disposed**	**of**	**.**
”	我	看	;	和	这	食物	将要	有	到过	处置	的	.

“我明白了；食物应该已经被处理掉了。”

[siː] , [ˈluːsi] , [ˈsɪstər] , [haʊ] [əˈmerɪkən] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ?

See	**,**	**Lucy**	**,**	**sister**	**,**	**how**	**American**	**your**	**daughter**	**is**	**becoming**	**?**
看	,	露西	,	姐姐	,	如何	美国人	你的	女儿	是	成为	?

你看，露西，姐姐，你女儿越来越美国化了?

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] [haɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

She	**talks**	**of**	**hikes**	**and**	**things**	**.**	**”**
她	会谈	的	徒步旅行	和	事物	.	”

她经常谈论徒步旅行之类的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][pɑːrt] [əˈmerɪkən] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ˈluːsjə] , [ˈsoʊbərli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	**I**	**am**	**only**	**part**	**American**	**,**	**Uncle**	**,**	**”**	**said**	**Lucia**	**,**	**soberly**	**and**	**with**	**emphasis**	**.**
”	我	是	仅有的	部分	美国人	,	叔叔	,	”	说	露西亚	,	清醒地	和	和	强调	.

“叔叔，我只有一部分美国血统，”露西亚严肃而强调地说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [koʊˈlɛti] !

“	**I**	**am**	**also**	**the**	**daughter**	**of**	**Count**	**Coletti**	**!**
”	我	是	还	这	女儿	的	数数	科莱蒂	!

“我也是科莱蒂伯爵的女儿！”

" ['tʃɔ:nsi] ['ælən] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][kɑ:r]
" **Chauncey** **Allen** , **understanding** **that** **only** **Kathryn** **and** **Betty** **would** **be** **in** **their** **car**
" 昌西 艾伦 , 理解 那 仅有的 凯瑟琳 和 贝蒂 会 是 在 他们的 车
,
,
,

"昌西·艾伦知道车里只有凯瑟琳和贝蒂两个人，

[æskt] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
asked **two** **of** **his** **friends** **to** **accompany** **him** **.**
问 二 的 他的 朋友们 到 陪伴 他 .

他邀请了两个朋友陪同他。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ælən] [haʊs] ['kæθrɪn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] " [haʊ] [kʌm] ,
When **they** **appeared** **at** **the** **Allen** **house** **Kathryn** **wanted** **to** **know** **"** **how** **come** **,**
什么时候 他们 出现 在 这 艾伦 房子 凯瑟琳 通缉 到 知道 " 如何 来 ,

当他们出现在艾伦家时，凯瑟琳想知道"为什么"，

" [æz; əz] ['tʃɔ:nsi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['tʃɛt] ['dɔrəns] ['leɪtər][ɑ:n] .
" **as** **Chauncey** **reported** **to** **Chet** **Dorrance** **later** **on** **.**
" 作为 昌西 据报道 到 切特 多兰斯 之后 在 .

正如 Chauncey 后来向 Chet Dorrance 汇报的那样。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] , [dəunt][aɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l]
" **I** **have** **to** **have** **somebody** **,** **don't** **I** **,** **to** **keep** **me** **in** **countenance** **before** **all**
" 我 有 到 有 某人 , 不 我 , 到 保持 我 在 面容 前 全部
[ðoʊz] ['gɜ:lz] .
those **girls** **.**
那些 女孩们 .

"我总得找个人来帮我在那些女孩面前保持面子吧。"

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][wɑ:nt][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fairz] . "
Moreover **,** **I** **want** **help** **in** **making** **the** **fires** **.** **"**
而且 , 我 想 帮助 在 制作 这 火灾 . "

此外，我还需要人帮忙生火。

" [wi:; wi]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fairz] . "
" **We** **girls** **are** **perfectly** **capable** **of** **making** **the** **fires** **.** **"**
" 我们 女孩们 是 完美 有能力的 的 制作 这 火灾 . "

"我们女孩完全有能力生火。"

" ['ɑ:nɪstli] , [kɪt] , [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Honestly** **,** **Kit** **,** **don't** **you** **like** **it** **?** **"**
" 诚实地 , 成套工具 , 不 你 喜欢 它 ? "

"说真的，基特，你不喜欢吗？"

" [jes] , [aɪ] ['ri:əli] [du:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] ['prɑ:pər][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Yes** **,** **I** **really** **do** **,** **but** **I** **don't** **know** **whether** **it's** **proper** **or** **not** **,**
" 是的 , 我 真的 做 , 但 我 不 知道 无论 它是 恰当的 或者 不是 ,

"是的，我的确想这么做，但我不知道这样做是否合适。"

[ɔ:r] ['weðər] [mɪs] [fɑ:ks] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] . "
or **whether** **Miss** **Fox** **will** **like** **it** **or** **not** **.** **"**
或者 无论 错过 狐狸 将要 喜欢 它 或者 不是 . "

或者福克斯小姐是否会喜欢。"

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] , [dəunt][ʃi:; ʃi] ? "
" **She** **knows** **I'm** **going** **to** **drive** **,** **don't** **she** **?** **"**
" 她 知道 我是 去 到 驾驶 , 不 她 ? "

"她知道我要开车，对吧？"

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Doesn't she , you mean .
“ 不 她 , 你 意思是 .

“难道不是吗？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] . ”
Oh , I suppose it's all right , if we can get all the things in . ”
哦 , 我 认为 它是 全部 正确的 , 如果 我们 能 得到 全部 这 事物 在 . ”

哦，我想应该没问题，只要我们能把所有东西都放进去就行了。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [fɪks] - [ɪm] !
“ Wait till you see us fix ' em !
“ 等待 直到 你 看 我们 使固定 - 呃 !

“等着瞧我们把它们修好吧！”

” [ðʌs] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [θriː] ['ɛskɔrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
” Thus Kathryn and Betty had three escorts and a goodly amount of
” 因此 凯瑟琳 和 贝蒂 有 三 伴游 和 一个 很好 数量 的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

因此，凯瑟琳和贝蒂有三名护卫和相当数量的补给品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was cold riding in the early morning ,
它 曾是 寒冷的 骑术 在 这 早期的 早晨 ,

清晨骑行很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr] [wɔːrm] ['nɪkərz] [ænd; ənd] ['swetərz] [ænd; ənd] [druː] ['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkits]
but the girls wore warm knickers and sweaters and drew over the blankets
但 这 女孩们 穿着 温暖的 短裤 和 毛衣 和 画 超过 这 毯子
[wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] .
which the car was furnished .
哪个 这 车 曾是 提供 .

但女孩们穿着保暖的短裤和毛衣，盖上了车里提供的毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][raɪd] .
It was a jolly ride .
它 曾是 一个 快乐的 骑 .

这是一次愉快的旅程。

['beti] [hæd; həd] ['skersli] [siːn] [ɔːl] ['sʌmər] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Betty had scarcely seen all summer these boys with whom she had become
贝蒂 有 几乎 已见 全部 夏天 这些 男孩们 和 谁 她 有 变得
[ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃmən] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət]
acquainted at the freshman parties and other meetings of her first year at
熟人 在 这 大一新生 各方 和 其他 会议 的 她 第一的 年 在
['laɪən] [haɪ] .
Lyon High .
里昂 高的 .

整个夏天，贝蒂几乎没见过这些男孩，她是在里昂高中一年级新生聚会和其他聚会上认识他们的。

['kæθrɪnz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪz] - [kæmp] .
Kathryn's brother had been at a boys ' camp .
凯瑟琳的 兄弟 有 到过 在 一个 男孩们 - 营 .

凯瑟琳的哥哥之前在参加一个男孩夏令营。

['tʃɛt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ted] , [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

Chet	had	been	away	with	his	mother	and	brother	,	Ted	,	of	the	romantic
切特	有	到过	离开	和	他的	母亲	和	兄弟	,	泰德	,	的	这	浪漫的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

切特当时和他的母亲、弟弟泰德一起外出，错过了那场浪漫的灾难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] “ ['mɪki] ” ['kɑ:lin] , [hu:m] ['beti] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [soʊ] [wel] ;

The	other	boy	was	“	Mickey	”	Carlin	,	whom	Betty	did	not	know	so	well	;
这	其他	男生	曾是	“	米奇	”	卡林	,	谁	贝蒂	做过	不是	知道	所以	出色地	;

另一个男孩是“米奇”卡林，贝蒂对他不太熟悉；

[bʌt; bət] ['mɪki] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

but	Mickey	was	full	of	fun	and	contributed	his	share	of	life	to	the
但	米奇	曾是	满的	的	乐趣	和	贡献	他的	分享	的	生活	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但米奇充满活力，为这次活动增添了不少乐趣。

[ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [baɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz]

The	five	miles	were	quickly	covered	by	machine	and	as	the	spot	chosen	was
这	五	英里	是	迅速地	涵盖	经过	机器	和	作为	这	点	选定	曾是

[ə; eɪ]['pɪknɪk] [rɪ'zɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	picnic	resort	on	the	river	,
一个	野餐	采取	在	这	河	,

五英里的路程很快就由机器完成了，因为选定的地点是河边的一个野餐胜地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] .

it	was	not	difficult	to	dispose	of	the	supplies	which	they	had	brought	.
它	曾是	不是	难的	到	处置	的	这	补给品	哪个	他们	有	带来	.

处理他们带来的物资并不难。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [mɪs] [fɑ:ks][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	arrived	at	about	the	same	time	as	Miss	Fox	and	more	of	the
他们	到达的	在	关于	这	相同的	时间	作为	错过	狐狸	和	更多的	的	这

[kə'mɪti] [ɪn] [tu:] ['ʌðər] [kɑ:rz] ,

committee	in	two	other	cars	,
委员会	在	二	其他	汽车	,

他们与福克斯小姐和其他委员会成员乘坐另外两辆车几乎同时到达。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜ˞:tʃɪsən] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlərd]

and	while	they	were	unloading	,	here	came	the	Murchison	car	and	its	colored
和	尽管	他们	是	卸货	,	这里	来了	这	默奇森	车	和	它是	有色

[ʃoʊ'fɜ:r] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

chauffeur	in	uniform	.
司机	在	制服	.

他们正在卸货的时候，默奇森公司的汽车和身穿制服的黑人司机来了。

[mɪs] [fɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Miss	Fox	was	not	only	not	annoyed	at	the	presence	of	the	boys	but	was
错过	狐狸	曾是	不是	仅有的	不是	恼怒	在	这	在场	的	这	男孩们	但	曾是

[glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

glad	to	accept	their	services	.
高兴的	到	接受	他们的	服务	.

福克斯小姐不仅没有因为男孩们的出现而感到恼火，反而很高兴接受他们的服务。

“ [wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm][kæmp] - [bɔɪz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] .

“	We	need	some	camp	-	boys	,	”	said	she	laughingly	.
“	我们	需要	一些	营	-	男孩们	,	”	说	她	笑着	.

“我们需要一些营地男孩，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['haikəz] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [faɪv] [maɪlz] ,

“	It	isn't	going	to	take	our	hikers	so	long	to	cover	five	miles	,
〃	它	不是	去	到	拿	我们的	徒步旅行者	所以	长的	到	覆盖	五	英里	,

“我们的徒步者不会花那么长时间走完五英里路程，

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

though	I	told	them	to	take	their	time	and	see	whatever	there	was	to
尽管	我	讲述	他们	到	拿	他们的	时间	和	看	任何	那里	曾是	到

[siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”

see	on	the	way	.	”
看	在	这	方式	.	〃

虽然我告诉他们慢慢来，沿途看看风景。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , [mɪs] [fɑːks] , ” [sed] ['tʃɔːnsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Don't	worry	,	Miss	Fox	,	”	said	Chauncey	with	a	chuckle	.
〃	不	担心	,	错过	狐狸	,	〃	说	昌西	和	一个	轻笑	.

“别担心，福克斯小姐，”昌西笑着说。

“ [ðeɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [haɪk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,

“	They'll	wait	till	they	hike	back	to	see	things	,
〃	他们会	等待	直到	他们	远足	后退	到	看	事物	,

“他们会等到徒步返回的时候再去看风景。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðeɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ! ”

and	believe	me	they'll	have	an	appetite	for	breakfast	!	”
和	相信	我	他们会	有	一个	食欲	为了	早餐	!	〃

相信我，他们早餐肯定会吃得很开心！

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɔːnsi] .

“	All	right	,	Chauncey	.
〃	全部	正确的	,	昌西	.

“好的，昌西。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .

I	shouldn't	be	surprised	but	you're	right	.
我	不应该	是	惊讶	但	你是	正确的	.

我不该感到惊讶，但你说得对。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

By	the	way	,	you	are	invited	for	breakfast	with	the	other	boys	,
经过	这	方式	,	你	是	受邀	为了	早餐	和	这	其他	男孩们	,

对了，我们邀请你和其他男生一起吃早餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [kə'mɪti] .

and	you	might	just	consider	yourselves	added	to	the	refreshment	committee	.
和	你	可能	只是	考虑	你们自己	额外	到	这	清爽	委员会	.

你们不妨考虑加入茶点委员会。

[jes] , ['gɝːlz] ,

Yes	,	girls	,
是的	,	女孩们	,

是的，女孩们。

[ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɪknɪk] [teiblz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

all	the	milk	and	stuff	can	be	carried	to	those	picnic	tables	under	the	shelter
全部	这	牛奶	和	东西	能	是	携带	到	那些	野餐	表格	在下面	这	庇护所

[haʊs] .

house	.
房子	.

牛奶之类的东西都可以拿到凉亭下的野餐桌旁去。

[wiːl] [mɪks][ðə; ði]['koʊkoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][bʌnz] .

We'll	mix	the	cocoa	there	and	open	up	the	buns	.
出色地	混合	这	可可	那里	和	打开	向上	这	面包	.

我们将在那里混合可可粉，然后打开面包。

['kerf(ə)l] [tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd][pʊt] ['pepərz] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] , ['gɝːlz] .

Careful	to	wipe	off	the	tables	and	put	papers	under	everything	,	girls	.
小心	到	擦拭	离开	这	表格	和	放	文件	在下面	一切	,	女孩们	.

姑娘们，注意擦干净桌子，并在所有东西下面垫上纸。

[ɪf] [wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [pek] [oʊ] - [dɜːrt] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒəːmz] , [aɪ][hoʊp] .

If	we	eat	our	peck	o	'	dirt	we'll	do	it	without	germs	,	I	hope	.
如果	我们	吃	我们的	啄	o	-	污垢	出色地	做	它	没有	细菌	,	我	希望	.

如果我们吃掉那一斗泥土，我希望不会感染细菌。

" [pænz] , [stæks] [ʌv; əv] [bʌnz] , ['peɪpər] [pleɪts] , ['pɪkəlz] ([soʊ] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] ,

"	Pans	,	stacks	of	buns	,	paper	plates	,	pickles	(	so	appropriate	for	a	breakfast	,
"	平底锅	,	堆栈	的	面包	,	纸	盘子	,	泡菜	(	所以	合适的	为了	一个	早餐	,

['dɑːti] [sed]) ,

Dotty	said	)	,
多蒂	说	)	,

“平底锅、一摞摞的小圆面包、纸盘子、腌黄瓜（多蒂说，这很适合做早餐），”

[egz] [tuː; tə][biː; bi] ['skræmbld] , ['beɪkən][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] ,

eggs	to	be	scrambled	,	bacon	to	be	cooked	,
鸡蛋	到	是	打乱	,	熏肉	到	是	煮熟	,

鸡蛋要炒熟，培根要煎熟。

[ænd; ənd] [greɪt] [sæks] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][bə'nænəz][wɜːr; wər]['sɔːrtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər]

and	great	sacks	of	apples	and	bananas	were	sorted	and	arranged	under
和	伟大的	麻袋	的	苹果	和	香蕉	是	已排序	和	安排	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['beti] ,

the	direction	of	Betty	,
这	方向	的	贝蒂	,

在贝蒂的指导下，一大袋袋苹果和香蕉被分拣整理好。

[huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [fɑːks][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

who	sprang	to	the	fore	when	she	saw	that	Miss	Fox	was	going	to	leave	it
WHO	弹簧	到	这	前	什么时候	她	锯	那	错过	狐狸	曾是	去	到	离开	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

当她看到福克斯小姐要把事情留给她时，她立刻跳了出来。

['beti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sʌmər] [ðæt] ['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]

Betty	had	learned	that	summer	that	orderly	arrangement	was	half	the	battle	in
贝蒂	有	学习	那	夏天	那	秩序	安排	曾是	一半	这	战斗	在

['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

getting	a	meal	.
获得	一个	一顿饭	.

那年夏天，贝蒂明白了，要想吃顿饭，井然有序的安排就成功了一半。

['kwɪkli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊk] ,

Quickly	,	from	her	little	note	-	book	,
迅速地	,	从	她	小的	笔记	-	书	,

她迅速从自己的小笔记本上翻出：

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	she	had	carefully	written	the	names	of	the	committee	assigned	to	the
在	哪个	她	有	小心	书面	这	姓名	的	这	委员会	分配	到	这

['veriəs] ['tæsks] ,

various	tasks	,
各种各样的	任务	,

她仔细地写下了负责各项任务的委员会成员名单，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [iːtʃ] [wʌn][hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

she	told	each	one	her	duty	and	divided	the	supplies	accordingly	.
她	讲述	每个	一	她	责任	和	分割	这	补给品	因此	.

她告诉每个人自己的职责，并据此分配了物资。

[fʌn] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

Fun	was	held	in	abeyance	for	a	little	,	till	things	were	fairly	started	.
乐趣	曾是	握住	在	中止	为了	一个	小的	,	直到	事物	是	相当	开始	.

乐趣暂时搁置了一段时间，直到事情真正开始。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['beti] [toʊld][hɜːr'self] .

Oh	,	it	would	work	out	all	right	,	Betty	told	herself	.
哦	,	它	会	工作	出去	全部	正确的	,	贝蒂	讲述	她自己	.

“哦，一切都会好起来的，”贝蒂对自己说。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [sɪ'lekt] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd]['vɪzɪt] “ [iːtʃ] [pɑːt][ænd; ənd][pæn] , ” [ɪn] [duː]

The	girls	would	select	each	a	plate	and	visit	“	each	pot	and	pan	,	”	in	due
这	女孩们	会	选择	每个	一个	盘子	和	访问	“	每个	锅	和	平底锅	,	”	在	到期的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

女孩们会各自挑选一个盘子，然后按顺序“依次参观每个锅碗瓢盆”。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɑːt] [nɪr] [ðə; ði][fairz] , [bʌt; bət] ['swetərz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	sun	was	up	and	it	grew	hot	near	the	fires	,	but	sweaters	could	be
这	太阳	曾是	向上	和	它	生长	热的	靠近	这	火灾	,	但	毛衣	可以	是

[θroʊn] [ə'saɪd] .

thrown	aside	.
抛掷	旁边	.

太阳升起来了，火堆附近变得很热，但毛衣可以脱掉了。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [ə; eɪ] .

The	cooks	were	adorned	with	a	pointed	head	-	dress	of	white	with	G	.	A	.
这	厨师	是	装饰	和	一个	尖	头	-	裙子	的	白色的	和	G	.	一个	.

[ə; eɪ] . [ɪn] [bluː] ['letərz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	.	in	blue	letters	printed	upon	it	.
一个	.	在	蓝色的	信件	打印	之上	它	.

厨师们头戴白色尖顶帽，上面印有蓝色的 GAA 字样。

['dɑːti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [kraʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wʌn] [ə'raʊnd] ['bɛtiːz] ['lɑːks] ,

Dotty	called	it	the	G	.	A	.	A	.	crown	and	fastened	one	around	Betty's	locks	,
多蒂	称为	它	这	G	.	一个	.	一个	.	王冠	和	系紧	一	大约	贝蒂的	锁	,

多蒂称之为GAA皇冠，并把它戴在了贝蒂的头发上。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - ['wɑːʃər] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]

saying	that	she	was	chief	cook	and	bottle	-	washer	and	must	have	one
说	那	她	曾是	首席	厨师	和	瓶子	-	垫圈	和	必须	有	一

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊkt] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she	really	cooked	or	not	.
无论	她	真的	煮熟	或者	不是	.

她说自己是主厨兼洗碗工，不管她到底会不会做饭，都必须得有一个。

“ [aɪm] [flɔːr] - ['wɔːkər] , ['dɑːti] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['skræmbld] [eg] ['bɪznəs] ,

“	I'm	floor	-	walker	,	Dotty	,	but	I'm	going	to	oversee	the	scrambled	egg	business	,
”	我是	地面	-	沃克	,	多蒂	,	但	我是	去	到	监督	这	打乱	蛋	商业	,

“我是负责巡场的，多蒂，但我会负责炒鸡蛋的生意。”

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

because	if	we	have	'	em	at	all	they	want	to	be	good	.
因为	如果	我们	有	-	呃	在	全部	他们	想	到	是	好的	.

因为如果我们有孩子，他们就想做好事。

[aɪv] ['præktɪst] [æt; ət][hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] ['ʌndər] ['mʌðər] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɪksɪŋ]

I've	practiced	at	home	several	days	under	Mother	,	so	I'm	going	to	do	the	mixing
我已经	练习	在	家	一些	天	在下面	母亲	,	所以	我是	去	到	做	这	混合

[ʌp] .

up	.
向上	.

我已经在家跟着妈妈练习了好几天了，所以我要开始调酒了。

['greɪʃəs] , [dɪd][wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] !

Gracious	,	did	we	bring	the	salt	!
亲切	,	做过	我们	带来	这	盐	!

天哪，我们带盐了！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['beti] [lʊkt] [blæŋk] ,

”	For	a	minute	Betty	looked	blank	,
”	为了	一个	分钟	贝蒂	看起来	空白的	,

贝蒂愣了一下，眼神空洞。

[waɪl] ['dɑːti] [kən'soʊlɪŋli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːlti] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .

while	Dotty	consolingly	remarked	that	the	bacon	would	be	salty	enough	anyhow	.
尽管	多蒂	令人欣慰的是	评论	那	这	熏肉	会	是	咸	足够的	无论如何	.

多蒂安慰地说，反正培根肯定够咸了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	salt	was	discovered	in	one	of	the	cars	,	a	whole	container	of	it	,
但	这	盐	曾是	发现	在	一	的	这	汽车	,	一个	所有的	容器	的	它	,

但在其中一辆车里发现了整整一罐盐。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	Betty's	moment	of	panic	was	over	.
和	贝蒂的	片刻	的	恐慌	曾是	超过	.

贝蒂的恐慌过后就结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['brekfəst] , ['dɑːti] [dɪ'klerd] ,

This	was	to	be	a	real	breakfast	,	Dotty	declared	,
这	曾是	到	是	一个	真实的	早餐	,	多蒂	声明	,

“这才是真正的早餐，”多蒂宣布道。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs]

and	several	little	squirrels	dashing	up	and	down	the	trees	nearby	were	doubtless
和	一些	小的	松鼠	帅气	向上	和	向下	这	树木	附近	是	毫无疑问

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

hoping	that	they	would	be	invited	.
希望	那	他们	会	是	受邀	.

附近树上跑来跑去的几只小松鼠无疑也希望自己能被邀请。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] : [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld]

CHAPTER	IX	:	WITH	LUCIA	AND	MATHILDE
章	第九章	:	和	露西亚	和	玛蒂尔德

第九章：与露西亚和玛蒂尔德

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['haikəz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	**the**	**hikers**	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**of**	**it**	**.**
同时	这	徒步旅行者	是	拥有	一个	好的	时间	的	它	.

与此同时，徒步旅行者们玩得很开心。

['skætərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ,

Scattered	**in**	**little**	**groups**	**of**	**two**	**or**	**three**	**or**	**more**	**,**
疏散	在	小的	团体	的	二	或者	三	或者	更多的	,

零星散布着，两三个一组，或者更多一组。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

they	**were**	**steadily**	**advancing**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**in**	**the**	**beautiful**	**country**
他们	是	稳步	前进	超过	爬坡道	和	戴尔	在	这	美丽的	国家

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

surrounding	**the**	**city**	**,**
周围	这	城市	,

他们稳步前进，翻越环绕这座城市的美丽乡村中的山丘和山谷。

['straɪkɪŋ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] ['sʌbəːb] ,

striking	**through**	**in**	**a**	**direction**	**not**	**so**	**closely**	**built**	**up**	**in**	**suburbs**	**,**
引人注目	通过	在	一个	方向	不是	所以	密切	建造	向上	在	郊区	,

朝着郊区不太密集的城区方向前进，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb] ,

for	**the**	**high**	**school**	**was**	**one**	**in**	**an**	**outlying**	**suburb**	**,**
为了	这	高的	学校	曾是	一	在	一个	边远	市郊	,

那所高中位于郊区。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [pæst]

where	**beautiful**	**homes**	**and**	**large**	**estates**	**were**	**the**	**rule**	**as**	**soon**	**as**	**one**	**passed**
在哪里	美丽的	房屋	和	大的	庄园	是	这	规则	作为	很快	作为	一	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['sentər] .

beyond	**its**	**center**	**.**
超过	它是	中心	.

只要过了市中心，到处都是漂亮的房子和大庄园。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['hæns(ə)m] [fɔːl] [ə'taɪər] .

The	**country**	**was**	**in**	**its**	**handsomest**	**fall**	**attire**	**.**
这	国家	曾是	在	它是	最英俊的	落下	服装	.

这个国家披上了最美丽的秋装。

[liːvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

Leaves	**of**	**all**	**colors**	**attracted**	**the**	**girls**	**who**	**were**	**interested**	**in**	**trees**	**and**	**learning**
树叶	的	全部	颜色	吸引	这	女孩们	WHO	是	感兴趣的	在	树木	和	学习

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [liːvz] ,

to	**know**	**them**	**by**	**their**	**leaves**	**,**
到	知道	他们	经过	他们的	树叶	,

五彩缤纷的树叶吸引了那些对树木感兴趣、想要通过树叶来认识树木的女孩们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][æt; ət][ɔːl] ,

as	**well**	**as**	**those**	**who**	**,**	**with**	**no**	**knowledge**	**of**	**this**	**sort**	**at**	**all**	**,**
作为	出色地	作为	那些	WHO	,	和	不	知识	的	这	种类	在	全部	,

以及那些对此类事情完全一无所知的人，

[kʊd; kəd] [stɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

could	**still**	**appreciate**	**the**	**beauty**	**of**	**color**	**with**	**which**	**the**	**woods**	**were**	**alive**	**.**
可以	仍然	欣赏	这	美丽	的	颜色	和	哪个	这	树林	是	活	.

仍然能够欣赏到森林中生机勃勃的色彩之美。

[ðɪs] [haɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sɔfəmɔːz] ,

This	**hike**	**,**	**naturally**	**,**	**was**	**not**	**confined**	**to**	**sophomores**	**,**
这	远足	,	自然	,	曾是	不是	受限	到	大二学生	,

当然，这次徒步旅行并非仅限于大二学生。

[ðoʊ] [ðæt] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðɪs]

though	that	class	had	been	charged	with	the	duty	of	serving	the	breakfast	this
尽管	那	班级	有	到过	带电	和	这	责任	的	服务	这	早餐	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

虽然这次负责准备早餐的是那个班级；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

and	a	good	breakfast	it	should	be	,	thought	the	sophomores	.
和	一个	好的	早餐	它	应该	是	,	想法	这	大二学生	.

“这应该是一顿丰盛的早餐，”大二学生们心想。

['luːsjə] [koʊ'lɛti] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɛrəlɪn] ['gwɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt]

Lucia	Coletti	had	fallen	into	conversation	with	Carolyn	Gwynn	before	the	start
露西亚	科莱蒂	有	倒下	进入	对话	和	卡罗琳	格温	前	这	开始

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pegi] ['pɑːlərd] ,

and	asked	if	she	might	walk	along	with	her	and	Peggy	Pollard	,
和	问	如果	她	可能	走	沿着	和	她	和	佩吉	波拉德	,

比赛开始前，露西亚·科莱蒂和卡罗琳·格温攀谈起来，并问她是否可以和卡罗琳以及佩吉·波拉德一起走。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kɛrəlɪn] .

who	was	with	Carolyn	.
WHO	曾是	和	卡罗琳	.

当时和卡罗琳在一起的人。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['kɔːrdʒəl] ['kɛrəlɪn] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['luːsjə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

“	Indeed	you	may	,	”	said	cordial	Carolyn	,	looking	admiringly	at	Lucia	,	for	she
“	的确	你	可能	,	”	说	亲切	卡罗琳	,	寻找	钦佩地	在	露西亚	,	为了	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ,

was	a	slender	,
曾是	一个	苗条	,

“当然可以，”热情洋溢的卡罗琳说道，同时赞赏地看着露西亚，因为她身材苗条。

['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [juːz][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

pretty	figure	in	a	costume	that	had	seen	use	in	Switzerland	,	it	was	evident	,
漂亮的	数字	在	一个	戏服	那	有	已见	使用	在	瑞士	,	它	曾是	明显	,

一位身材姣好的女子身穿一套曾在瑞士使用过的服装，这一点显而易见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt]

and	was	different	from	what	the	other	girls	wore	in	the	style	of	its	short
和	曾是	不同的	从	什么	这	其他	女孩们	穿着	在	这	风格	的	它是	短的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

她的短外套款式与其他女孩的穿着不同。

[ðə; ði] ['nɪkərz] , ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃuːz] .

the	knickers	,	stockings	and	strong	shoes	.
这	短裤	,	长筒袜	和	强的	鞋	.

灯笼裤、长筒袜和结实的鞋子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] ['ælpənˌstɑːk] ,

She	carried	,	moreover	,	an	alpenstock	,
她	携带	,	而且	,	一个	登山杖	,

此外，她还带着一根登山杖。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] .

for	which	she	apologized	when	she	saw	that	the	other	girls	did	not	carry	them	.
为了	哪个	她	道歉	什么时候	她	锯	那	这	其他	女孩们	做过	不是	携带	他们	.

当她看到其他女孩没有帮她们背东西时，她为此道歉了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['veri] ['sɪriəs] .

“	I	should	not	have	brought	this	,	I	think	,	”	she	said	,	her	dark	eyes	very	serious	.
”	我	应该	不是	有	带来	这	,	我	思考	,	”	她	说	,	她	黑暗的	眼睛	非常	严肃的	.

“我想我不应该带这个来的，”她说，深邃的眼睛里满是严肃。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['kɛrəlɪn] .

“	Why	not	?	”	asked	Carolyn	.
”	为什么	不是	?	”	问	卡罗琳	.

“为什么不呢？”卡罗琳问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [greɪt] . ”

“	I	think	that's	great	.	”
”	我	思考	那就是	伟大的	.	”

“我觉得这太好了。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [duː] [nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] .

“	But	you	girls	do	not	carry	them	.
”	但	你	女孩们	做	不是	携带	他们	.

“但是你们女孩子不带它们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [stiːp] ,

I	suppose	the	hills	are	not	very	steep	,
我	认为	这	丘陵	是	不是	非常	陡	,

我想这些山坡应该不是很陡峭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɪli] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”

but	it	seemed	hilly	when	we	were	driving	with	my	uncle	.	”
但	它	似乎	丘陵	什么时候	我们	是	驾驶	和	我的	叔叔	.	”

但当我和叔叔开车时，感觉路面很崎岖。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['gɝːlz] [kʌt] [stɪks] [tuː; tə] [juːz] [ɑːn] [haɪk] [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Sometimes	we	girls	cut	sticks	to	use	on	hikes	or	when	we	are	camping	in	the
有时	我们	女孩们	切	棍子	到	使用	在	徒步旅行	或者	什么时候	我们	是	野营	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

有时我们女生会砍些树枝，以便在徒步旅行或在山里露营时使用。

['mʌðər] ['juːzɪz] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

Mother	uses	one	all	the	time	in	the	summer	at	our	camp	.
母亲	用途	一	全部	这	时间	在	这	夏天	在	我们的	营	.

夏天在我们夏令营的时候，妈妈一直都在用它。

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We	go	to	the	mountains	,	you	know	.	”
我们	去	到	这	山脉	,	你	知道	.	”

我们去山区，你知道的。

“ [soʊ] [duː] [wiː; wi] , ” [sed] ['luːsjə] , [ə'pærəntli] [rɪ'liːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] .

“	So	do	we	,	”	said	Lucia	,	apparently	relieved	over	the	idea	of	being	different	.
”	所以	做	我们	,	”	说	露西亚	,	显然	松了口气	超过	这	主意	的	存在	不同的	.

“我们也是，”露西亚说道，显然对与众不同的想法感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [naʊ] .

She	was	beginning	to	care	now	.
她	曾是	开始	到	关心	现在	.

她现在开始在意了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faɪn] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

These	were	fine	girls	and	this	was	a	good	school	.
这些	是	美好的	女孩们	和	这	曾是	一个	好的	学校	.

她们都是优秀的女孩，这所学校也很好。

['mæθɪld, mə'tɪld] , [leɪt] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər]

Mathilde	,	late	,	came	hurrying	up	from	a	car	which	had	deposited	her
玛蒂尔德	,	晚的	,	来了	匆忙	向上	从	一个	车	哪个	有	已存	她

[æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

at	the	school	.
在	这	学校	.

玛蒂尔德迟到了，她匆匆从车里出来，车把她送到了学校。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['luːsjə] .

“	Oh	,	here	you	are	,	Lucia	.
“	哦	,	这里	你	是	,	露西亚	.

“哦，露西亚，你在这儿呢。”

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] !

How	charming	you	look	!
如何	迷人	你	看	!

你看起来真迷人!

[duː] [juː; jʊ] [duː] ['eni] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] ? ”

Do	you	do	any	mountain	climbing	in	the	Alps	?	”
做	你	做	任何	山	攀登	在	这	阿尔卑斯山	?	”

你会在阿尔卑斯山登山吗?

“ [sʌm; səm] , ” ['ænsər] ['luːsjə] , [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

“	Some	,	”	answered	Lucia	,	more	annoyed	than	pleased	with	the	compliment	.
“	一些	,	”	回答	露西亚	,	更多的	恼怒	比	高兴	和	这	赞扬	.

“有些，”露西亚回答道，她对这句赞美更多的是感到恼火而不是高兴。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [ðiːz] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

Already	she	sensed	that	these	girls	were	not	warmly	attached	to	Mathilde	.
已经	她	感觉到的	那	这些	女孩们	是	不是	热情地	随附的	到	玛蒂尔德	.

她已经感觉到这些女孩对玛蒂尔德并没有很深的感情。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['mæθɪld, mə'tɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

It	must	be	that	Mathilde	was	too	proud	with	them	.
它	必须	是	那	玛蒂尔德	曾是	也	自豪的	和	他们	.

一定是玛蒂尔德在他们面前太骄傲了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] .

She	herself	must	not	be	so	.
她	她自己	必须	不是	是	所以	.

她本人一定不是那样的人。

['ʌðər] ['gɝːlz] ['noʊtɪst] ['luːsjə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Other	girls	noticed	Lucia	,	though	she	was	not	known	to	them	.
其他	女孩们	注意到	露西亚	,	尽管	她	曾是	不是	已知	到	他们	.

其他女孩也注意到了露西亚，尽管她们并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trɪps] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]

She	swung	along	gracefully	and	easily	,	accustomed	to	such	trips	,	that	is	,	to
她	摇摆	沿着	优雅地	和	容易地	,	习惯	到	这样的	旅行	,	那	是	,	到

[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] .

walking	and	climbing	.
步行	和	攀登	.

她身姿轻盈，步伐矫健，早已习惯了这样的旅行，也就是步行和攀爬。

[hɜːr; hər] [ˈælpənˌstɑːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [liːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪli]

Her	alpenstock	was	brought	into	play	in	more	than	one	little	leap	over	the	hilly
她	登山杖	曾是	带来	进入	玩	在	更多的	比	一	小的	飞跃	超过	这	丘陵

[wei] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rəˈviːnz] ,

way	with	its	ravines	,
方式	和	它是	峡谷	,

她用登山杖多次跨越了这条丘陵起伏、沟壑纵横的小路。

[naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dæmp] [liːvz] .

now	more	or	less	slippery	with	its	damp	leaves	.
现在	更多的	或者	较少的	滑	和	它是	潮湿	树叶	.

现在地面湿滑，落叶湿漉漉的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈluːsjə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋ] ,

The	other	girls	who	had	thought	to	take	Lucia	more	or	less	under	their	wing	,
这	其他	女孩们	WHO	有	想法	到	拿	露西亚	更多的	或者	较少的	在下面	他们的	翼	,

其他一些女孩，她们或多或少都想照顾露西亚，

[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɛrəlɪn] [ˈfræŋkli] [læft] [ˈoʊvər]

were	put	to	it	to	keep	up	with	her	,	and	Carolyn	frankly	laughed	over
是	放	到	它	到	保持	向上	和	她	,	和	卡罗琳	坦率地说	笑了	超过

[ðæt] [fækt] ,

that	fact	,
那	事实	,

为了跟上她的步伐，他们不得不这样做，而卡罗琳对此却坦率地笑了。

[wen] [ˈluːsjə] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [haɪ] [hɪl] .

when	Lucia	waited	for	them	at	the	top	of	one	high	hill	.
什么时候	露西亚	等待	为了	他们	在	这	顶部	的	一	高的	爬坡道	.

露西亚在山顶上等着他们。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈluːsjə] ,

“	We	thought	that	we'd	be	so	good	to	you	,	Lucia	,
“	我们	想法	那	我们会	是	所以	好的	到	你	,	露西亚	,

“我们以为我们会对你很好，露西亚，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpleɪsɪz] .

and	show	the	stranger	the	way	and	help	her	over	the	worst	places	.
和	展示	这	陌生人	这	方式	和	帮助	她	超过	这	最差	地方	.

为陌生人指路，并帮助她度过最艰难的路段。

[naʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈʧæmpiən] [ˈhaɪkər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɔːl] ! ”

Now	here	you	are	the	champion	hiker	of	us	all	!	”
现在	这里	你	是	这	冠军	徒步旅行者	的	我们	全部	!	”

现在，你才是我们所有人中最棒的徒步旅行者！

“ [oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] !

“	Oh	,	I	ought	not	to	do	it	,	I	think	!
“	哦	,	我	应该	不是	到	做	它	,	我	思考	!

“哦，我想我不应该这样做！”

[duː] [juː; jʊ] [ker] ?

Do	you	care	?
做	你	关心	?

你关心吗?

[aɪ] [fər'get] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] . ”

I	forget	,	and	I	like	to	see	how	quickly	I	can	reach	a	certain	place	.	”
我	忘记	,	和	我	喜欢	到	看	如何	迅速地	我	能	抵达	一个	肯定	地方	.	”

我会忘记，而且我喜欢看看自己能多快到达某个地方。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] !

“	Of	course	we	do	not	care	!
“	的	课程	我们	做	不是	关心	!

“我们当然不在乎！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [dɪd] .

”	But	there	was	one	who	did	.
”	但	那里	曾是	一	WHO	做过	.

但确实有一个人这么做了。

[pʊr] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [baɪ]['lu:sjə][ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪk] [æd'væns] .

Poor	Mathilde	had	been	quite	forgotten	by	Lucia	in	her	quick	advance	.
贫穷的	玛蒂尔德	有	到过	相当	被遗忘的	经过	露西亚	在	她	快的	进步	.

可怜的玛蒂尔德在露西亚迅速晋升的过程中完全被她遗忘了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Now	,	as	the	girls	sat	down	to	rest	for	five	minutes	or	more	,
现在	,	作为	这	女孩们	卫星	向下	到	休息	为了	五	分钟	或者	更多的	,

现在，女孩们坐下来休息了五分钟或更长时间，

['mæθɪld, mə'tɪld] [keɪm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Mathilde	came	toiling	up	the	hill	,	almost	exhausted	.
玛蒂尔德	来了	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,	几乎	筋疲力尽的	.

玛蒂尔德艰难地爬上山坡，几乎筋疲力尽。

[wɪ'ðɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['lu:sjə] [ɪn'klu:dɪd] .

Within	she	was	cross	at	the	girls	,	Lucia	included	.
之内	她	曾是	叉	在	这	女孩们	,	露西亚	包括	.

她内心对这些女孩很生气，包括露西亚在内。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] !

It	certainly	wasn't	nice	of	them	to	leave	her	behind	!
它	当然	不是	好的	的	他们	到	离开	她	在后面	!

他们把她丢下真是太不厚道了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'fens] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

And	the	girls	were	unconscious	of	offense	,	for	they	had	started	in	a
和	这	女孩们	是	无意识	的	罪行	,	为了	他们	有	开始	在	一个

[lɑ:rdʒ] [gru:p] ,

large	group	,
大的	团体	,

女孩们没有意识到自己的冒犯行为，因为她们一开始是一大群人。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd][ɔ:r] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ri:tʃ]

many	of	whom	had	fallen	behind	or	gone	in	a	different	direction	to	reach
许多	的	谁	有	倒下	在后面	或者	已消失	在	一个	不同的	方向	到	抵达

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

a	given	point	.
一个	给定	观点	.

他们中的许多人要么落后了，要么走了不同的道路才达到目标。

“ [aɪm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ['wɔ:kɪŋ] , ” [gɑ:spt] ['mæθɪld, mə'tɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]

“	I'm	all	out	of	practice	walking	,	”	gasped	Mathilde	as	she	threw	herself	on	the
“	我是	全部	出去	的	实践	步行	,	”	倒吸一口气	玛蒂尔德	作为	她	扔	她自己	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“我走路都走不稳了，”玛蒂尔德喘着气说着，瘫倒在地。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːst] [raɪt] [hɪr] .

"	and	I'm	a	little	lost	right	here	.
"	和	我是	一个	小的	丢失的	正确的	这里	.

"我现在有点迷路了。"

[aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	so	used	to	the	car	,	you	know	.
我是	所以	用过的	到	这	车	,	你	知道	.

你知道，我已经非常习惯开车了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] [naʊ] . "

I	suppose	we	must	be	nearly	there	now	.	"
我	认为	我们	必须	是	几乎	那里	现在	.	"

我想我们应该快到了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pegi] ,

"	No	,	indeed	,	"	said	Peggy	,
"	不	,	的确	,	"	说	佩吉	,

"不，的确如此，"佩吉说道。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]

who	had	her	opinion	of	Mathilde	but	was	sorry	for	her	at	this
WHO	有	她	观点	的	玛蒂尔德	但	曾是	对不起	为了	她	在	这

['dʒʌŋktʃər] .

juncture	.
契机	.

她对玛蒂尔德原本有自己的看法，但此刻却为她感到难过。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [hæf] [wei] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iziə] [wei] ,

"	We	have	come	about	half	way	,	Mathilde	;	but	there	is	an	easier	way	,
"	我们	有	来	关于	一半	方式	,	玛蒂尔德	;	但	那里	是	一个	更轻松	方式	,

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] ,

without	so	much	climbing	,
没有	所以	很多	攀登	,

"我们已经走了一半的路程了，玛蒂尔德；但还有一条更轻松的路，不用爬那么多山。"

[ɪf] [juːd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you'd	rather	take	it	.
如果	你会	相当	拿	它	.

如果你愿意的话。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɜːrt][roʊd] [daʊn] [ðer; ðər] ?

See	that	little	dirt	road	down	there	?
看	那	小的	污垢	路	向下	那里	?

看到那边那条土路了吗?

[wel] , [ɪf] [juːl] ['fɑːloʊ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][skəːts][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .

Well	,	if	you'll	follow	that	,	it	skirts	the	hills	and	you	can't	miss	the	way	.
出色地	,	如果	你会	跟随	那	,	它	裙子	这	丘陵	和	你	不能	错过	这	方式	.

如果你沿着这条路走，它会绕过山丘，你肯定不会迷路。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['gɝːlz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [kɑːnt]

there	were	several	girls	that	wanted	to	come	that	haven't	been	well	and	can't
那里	是	一些	女孩们	那	通缉	到	来	那	还没有	到过	出色地	和	不能

[klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

climb	the	hills	or	aren't	supposed	to	.
爬	这	丘陵	或者	不是	据称	到	.

有几个女孩想来，但她们身体不舒服，爬不了山，或者她们不应该爬山。

[juːl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] ,

You'll	have	company	,	I'm	sure	,	for	it	is	a	bit	longer	,
你会	有	公司	,	我是	当然	,	为了	它	是	一个	少量	更长	,

我敢肯定你会有人陪伴，因为路程还比较长。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	I	think	they	would	walk	more	slowly	.
和	我	思考	他们	会	走	更多的	缓慢地	.

我觉得他们会走得更慢一些。

〞 ['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]

〞	Mathilde	,	who	had	groaned	aloud	at	the	statement	that	they	were	only
〞	玛蒂尔德	,	WHO	有	呻吟	大声	在	这	陈述	那	他们	是	仅有的

[hæf] [weɪ] [ðer; ðər] ,

half	way	there	,
一半	方式	那里	,

听到他们只走了一半的路程，玛蒂尔德忍不住呻吟出声。

[naʊ] [glɑːnst] [wer] ['pegi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli]

now	glanced	where	Peggy	pointed	and	felt	that	it	was	probably	the	only
现在	瞥了一眼	在哪里	佩吉	尖	和	毛毡	那	它	曾是	大概	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

possible	thing	to	do	.
可能的	事物	到	做	.

他顺着佩吉指的方向望去，觉得这可能是唯一可行的办法了。

[pər'hæps][sʌm; səm][kɑːr] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɜːrt][roʊd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Perhaps	some	car	would	come	along	,	dirt	road	though	it	was	.
也许	一些	车	会	来	沿着	,	污垢	路	尽管	它	曾是	.

或许会有车经过，尽管这是一条土路。

['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	with	a	Ford	would	live	on	it	.
某人	和	一个	福特	会	居住	在	它	.

开福特车的人会靠它生活。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] !

Her	feet	were	nearly	killing	her	and	she	knew	they	were	blistered	!
她	脚	是	几乎	杀	她	和	她	知道	他们	是	起泡的	!

她的脚疼得厉害，她知道脚上起了水泡！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['luːsjə] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [vjuː] , [ʌn'ɪntrəstɪd]

She	looked	at	Lucia	,	to	find	her	looking	off	at	the	pretty	view	,	uninterested
她	看起来	在	露西亚	,	到	寻找	她	寻找	离开	在	这	漂亮的	看法	,	不感兴趣

[ɪn] [mə'tɪldəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

in	Mathilde's	decision	.
在	玛蒂尔德的	决定	.

她看向露西亚，发现露西亚正望着美丽的景色，对玛蒂尔德的决定漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mæθɪld, mə'tɪld]['kaɪndli] .

But	now	she	turned	her	head	and	looked	at	Mathilde	kindly	.
但	现在	她	转向	她	头	和	看起来	在	玛蒂尔德	亲切地	.

但现在她转过头，和蔼地看着玛蒂尔德。

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	I	would	,	if	I	were	you	,	Mathilde	.
“	我	会	,	如果	我	是	你	,	玛蒂尔德	.

“如果我是你，我会这么做，玛蒂尔德。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['sʌfərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] .

There's	no	use	suffering	when	you	haven't	been	walking	much	.
有	不	使用	痛苦	什么时候	你	还没有	到过	步行	很多	.

如果你平时走路不多，那么感到痛苦也无济于事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['grædʒuəli] .

You	ought	to	take	it	more	gradually	.
你	应该	到	拿	它	更多的	逐步地	.

你应该循序渐进地进行。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɪndʒər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvər'duː] .

You	might	injure	yourself	if	you	overdo	.
你	可能	损伤	你自己	如果	你	过度	.

过度劳累可能会受伤。

" ['mæθɪld, mə'tɪld] [felt] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [spiːtʃ] .

"	Mathilde	felt	better	at	that	speech	.
"	玛蒂尔德	毛毡	更好的	在	那	演讲	.

"玛蒂尔德听了那番演讲后感觉好多了。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['luːsjə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] .

"	You	ought	to	know	,	Lucia	,	with	all	your	experience	in	mountain	climbing	.
"	你	应该	到	知道	,	露西亚	,	和	全部	你的	经验	在	山	攀登	.

"露西亚，你登山经验丰富，应该知道这一点。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] .

I	will	take	your	advice	,	I	think	,	and	see	you	at	the	breakfast	.
我	将要	拿	你的	建议	,	我	思考	,	和	看	你	在	这	早餐	.

我想我会听从你的建议，早餐时见。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['stɪfli] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

"	With	this	Mathilde	stiffly	rose	and	looked	at	the	thickets	between	her
"	和	这	玛蒂尔德	僵硬地	玫瑰	和	看起来	在	这	灌木丛	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [bɪ'loʊ] .

and	the	little	road	which	wound	below	.
和	这	小的	路	哪个	伤口	以下	.

"说完，玛蒂尔德僵硬地站起身，望着她和下方蜿蜒小路之间的灌木丛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['pegi] .

"	Can	you	make	it	,	do	you	think	?	"	asked	Peggy	.
"	能	你	制作	它	,	做	你	思考	?	"	问	佩吉	.

"你觉得你能做到吗？"佩吉问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

"	Take	it	on	the	bias	,	Mathilde	.
"	拿	它	在	这	偏见	,	玛蒂尔德	.

"玛蒂尔德，请你以偏概全。"

[dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [daʊn] . "

Don't	try	to	go	straight	down	.	"
不	尝试	到	去	直的	向下	.	"

不要试图直接往下掉。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [gʊd] [treɪl] , ['pegi] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [wiːv] [bɪn]

"	There	isn't	any	good	trail	,	Peggy	,	but	it's	no	worse	than	some	we've	been
"	那里	不是	任何	好的	踪迹	,	佩吉	,	但	它是	不	更糟	比	一些	我们已经	到过

[θruː] [ɔːl'redi] .

through	already	.
通过	已经	.

"佩吉，这里没有什么好路，但也不比我们之前走过的某些路更糟。"

['goʊɪŋ] [ɑːn] [jɔːr'self] [naʊ] ?

Going	on	yourself	now	?
去	在	你自己	现在	?

现在你自己去吗?

" ['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:rt][fɜ:rst] .

"	Mathilde	was	thinking	that	she	would	not	start	first	.
"	玛蒂尔德	曾是	思维	那	她	会	不是	开始	第一的	.

“玛蒂尔德当时想，她不会第一个出发。”

[ðeid] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][goʊ] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They'd	watch	her	go	down	,	of	course	.
他们会	手表	她	去	向下	,	的	课程	.

他们当然会眼睁睁地看着她倒下。

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

We	might	as	well	.
我们	可能	作为	出色地	.

我们不妨也这么做。

" ['kɛrəlɪn] ['ænsər] ['mæθɪld, mə'tɪld] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ]

"	Carolyn	answered	Mathilde	,	rising	as	she	spoke	,	though	without	the	effort	which
"	卡罗琳	回答	玛蒂尔德	,	上升	作为	她	辐	,	尽管	没有	这	努力	哪个

[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [mə'tɪldəz] ['mu:vmənt] .

had	characterized	Mathilde's	movement	.
有	特征化的	玛蒂尔德的	移动	.

卡罗琳回答玛蒂尔德，一边说话一边站了起来，但她的动作不像玛蒂尔德那样费力。

['kɛrəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [treɪlz] [ðæt] ['sʌmər] ,

Carolyn	had	been	in	many	trails	that	summer	,
卡罗琳	有	到过	在	许多	小径	那	夏天	,

那年夏天，卡罗琳走过很多条徒步路线。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

though	that	was	because	of	opportunity	as	well	as	because	of	her
尽管	那	曾是	因为	的	机会	作为	出色地	作为	因为	的	她

[oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

own	volition	.
自己的	意志	.

这既是机遇使然，也是她自身意愿使然。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	Come	on	,	Mathilde	.
"	来	在	,	玛蒂尔德	.

“来吧，玛蒂尔德。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [hæf] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'll	go	down	half	way	with	you	.
患病的	去	向下	一半	方式	和	你	.

我愿意陪你下山一半的路程。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][stɑ:rt]['æftər][ə; eɪ]['bɑ:di]['hæznt] [bɪn] ['haɪkɪŋ] .

I	know	how	hard	it	is	to	start	after	a	body	hasn't	been	hiking	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	开始	后	一个	身体	还没有	到过	远足	.

我知道一个人很久没徒步旅行后，重新开始有多难。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [læst] ['sʌmər] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ] [mi:n] ,

After	I	was	sick	a	while	last	summer	—	a	year	ago	,	I	mean	,
后	我	曾是	生病的	一个	尽管	最后的	夏天	—	一个	年	前	,	我	意思是	,

去年夏天——我是说一年前——我生病了一段时间之后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['nevər] [get] ['limbə] [ʌp] . ”

I	thought	I'd	never	get	limbered	up	.	”
我	想法	ID	绝不	得到	灵活的	向上	.	”

我以为我永远也热身不起来。

“ [θæŋks] , ['kɛrəlɪn] , ” ['erəli] [rɪ'plaɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	Thanks	,	Carolyn	,	”	airily	replied	Mathilde	.
”	谢谢	,	卡罗琳	,	”	轻盈地	回复	玛蒂尔德	.

“谢谢你，卡罗琳，”玛蒂尔德轻描淡写地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第5/9页

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [hɪl] , [æt; ət] [liːst] !
“ I think I can go down hill , at least !
” 我 思考 我 能 去 向下 爬坡道 , 在 至少 !

“我觉得我至少还能下坡！”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ruːt] [ænd; ənd] [fɔːl]
” And off she started , to be tripped by a treacherous root and fall
” 和 离开 她 开始 , 到 是 绊倒了 经过 一个 奸诈 根 和 落下
[ɹɪgnə'mɪniəsli] ,
ignominiously ,
耻辱地 ,

于是她出发了，却被一根危险的树根绊倒，狼狈地摔了下来。

['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [tʃekt] ['fɜːrðər] [dɪ'sent] .
rolling into some bushes which checked further descent .
滚动 进入 一些 灌木丛 哪个 已检查 更远 下降 .

滚进了灌木丛，阻碍了进一步下降。

“ ['mɜːrsi] , [haʊ] [ʃiːl] [heɪt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] ['mæθɪld, mə'tɪld][wɪð; wɪθ]
“ Mercy , how she'll hate that ! ” exclaimed Peggy , starting toward Mathilde with
” 怜悯 , 如何 壳 恨 那 ! ” 惊呼 佩吉 , 开始 朝向 玛蒂尔德 和
[bəuθ] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['luːsjə] .
both Carolyn and Lucia .
两个都 卡罗琳 和 露西亚 .

“天哪，她肯定会恨死这个的！”佩吉惊呼道，然后带着卡罗琳和露西亚朝玛蒂尔德走去。

['luːsjə] [riːtʃt] ['mæθɪld, mə'tɪld][fɜːrst][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['mæθɪld, mə'tɪld]
Lucia reached Mathilde first and reached a hand to her as Mathilde
露西亚 达到 玛蒂尔德 第一的 和 达到 一个 手 到 她 作为 玛蒂尔德
, [flʌʃt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ,
, flushed and annoyed ,
, 酡 和 恼怒 ,

露西亚先走到玛蒂尔德跟前，向她伸出手。玛蒂尔德脸红了，有些恼火。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
sat up and brushed away leaves and dirt from hands and face .
卫星 向上 和 刷过 离开 树叶 和 污垢 从 双手 和 脸 .

坐起身来，拂去手上和脸上的树叶和泥土。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [bruːz] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['luːsiəz] ['kwestʃən] .
“ No , I didn't bruise my face at all , ” she said in answer to Lucia's question .
” 不 , 我 没有 挫伤 我的 脸 在 全部 , ” 她 说 在 回答 到 露西亚的 问题 .

“不，我的脸一点都没受伤，”她回答露西亚的问题时说道。

“ [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ My foot caught in a trailing vine , I think .
” 我的 脚 捕捉 在 一个 尾随 藤 , 我 思考 .

“我想我的脚被藤蔓绊住了。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] . ”
That's what it felt like . ”
那就是 什么 它 毛毡 喜欢 . ”

感觉就是这样。

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	I'll	just	go	down	with	you	,	”	said	Lucia	.
”	患病的	只是	去	向下	和	你	,	”	说	露西亚	.

“我就陪你下去吧，”露西亚说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [maɪ][oʊld] [stɑːk] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	You	need	my	old	stock	,	Mathilde	.
”	你	需要	我的	老的	库存	,	玛蒂尔德	.

“你需要我的旧库存，玛蒂尔德。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][bæd]['pleɪsɪz] .

It	will	swing	us	over	bad	places	.
它	将要	摇摆	我们	超过	坏的	地方	.

它会把我们带到糟糕的地方。

[goʊ] [ə'hed] , ['gɝːlz] , [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [hɪl] .

Go	ahead	,	girls	,	I'll	join	you	around	the	next	hill	.
去	前方	,	女孩们	,	患病的	加入	你	大约	这	下一个	爬坡道	.

姑娘们，你们先走吧，我一会儿就到下一个山坡跟上。

[juː; jʊ] [sed] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	said	over	there	,	didn't	you	?
你	说	超过	那里	,	没有	你	?

你刚才说的是在那边，对吧?

” ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	Lucia	was	pointing	as	she	spoke	.
”	露西亚	曾是	指向	作为	她	辐	.

露西亚一边说话一边指着前方。

“ [jes] , ['luːsjə] , ” ['ænsər] ['kɛrəlɪn] , [noʊtɪŋ] [haʊ] [mə'tɪldəz] [feɪs] ['braɪtnd] .

“	Yes	,	Lucia	,	”	answered	Carolyn	,	noting	how	Mathilde's	face	brightened	.
”	是的	,	露西亚	,	”	回答	卡罗琳	,	注意到	如何	玛蒂尔德的	脸	明亮	.

“是的，露西亚，”卡罗琳回答道，同时注意到玛蒂尔德的脸色明亮了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
”	全部	正确的	,

“好的，

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər]

you	go	down	with	Mathilde	and	see	if	some	of	the	other	girls	are
你	去	向下	和	玛蒂尔德	和	看	如果	一些	的	这	其他	女孩们	是

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

你和玛蒂尔德一起下去，看看其他女孩是否也一起来。

[dəunt] [get] [lɔːst] [jɔːr'self] , [ðoʊ] .

Don't	get	lost	yourself	,	though	.
不	得到	丢失的	你自己	,	尽管	.

不过，你自己可别迷路了。

[wiːl] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [wʊdz] [tuː; tə][get] [θruː] ['oʊvər][ðer; ðər]

We'll	saunter	along	and	you	won't	have	much	woods	to	get	through	over	there
出色地	溜达	沿着	和	你	惯于	有	很多	树林	到	得到	通过	超过	那里

.

:
.

我们将悠闲地漫步，你们那边也不会遇到太多树林。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɑ:tʃt] ['lu:sjə][ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [ɪ'tæliən][gɜ:rl] [tʊk]

"	The	girls	watched	Lucia	and	Mathilde	as	the	light	-	footed	Italian	girl	took
"	这	女孩们	观看	露西亚	和	玛蒂尔德	作为	这	光	-	有脚的	意大利语	女孩	采取

[mə'tɪldəz] [ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [hɪl] ,

Mathilde's	arm	and	with	a	laugh	started	down	hill	,
玛蒂尔德的	手臂	和	和	一个	笑	开始	向下	爬坡道	,

"女孩们看着露西亚和玛蒂尔德，只见那个身姿轻盈的意大利女孩挽着玛蒂尔德的胳膊，笑着走下山坡。"

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [dɪ'sent] .

instinctively	choosing	the	easiest	descent	.
本能地	选择	这	最容易	下降	.

凭本能选择最容易的下坡路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [hɪl] , ['kɛrəlɪn] , " [sed] ['pegi] ,

"	This	was	a	mean	hill	,	Carolyn	,	"	said	Peggy	,
"	这	曾是	一个	意思是	爬坡道	,	卡罗琳	,	"	说	佩吉	,

"卡罗琳，这座山坡可不好爬，"佩吉说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['mæθɪld, mə'tɪld] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪn] ['eni] [wei] .

"	but	how	Mathilde	hates	it	not	to	appear	'	it	'	in	any	way	.
"	但	如何	玛蒂尔德	讨厌	它	不是	到	出现	-	它	-	在	任何	方式	.

"但是玛蒂尔德多么讨厌自己以任何方式不以'它'的身份出现。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʃi:z] ['ri:əli] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz]

Have	you	noticed	how	she's	really	studying	some	and	getting	her	lessons
有	你	注意到	如何	她是	真的	学习	一些	和	获得	她	课程

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

你有没有注意到她现在真的在认真学习，认真上课了？

" [jes] , " ['θɔ:tfəli] [rɪ'plaɪd] ['kɛrəlɪn] .

"	Yes	,	"	thoughtfully	replied	Carolyn	.
"	是的	,	"	深思熟虑	回复	卡罗琳	.

"是的，"卡罗琳若有所思地回答道。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dʌz] [laɪk] ['lu:sjə]

"	Maybe	she	really	does	like	Lucia
"	或许	她	真的	做	喜欢	露西亚

"也许她真的喜欢露西亚。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

and	it	isn't	just	wanting	to	stand	in	with	a	title	.
和	它	不是	只是	想要	到	站立	在	和	一个	标题	.

这不仅仅是想占据一个头衔而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] ['lu:sjə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	was	good	of	Lucia	,	wasn't	it	?
那	曾是	好的	的	露西亚	,	不是	它	?

露西亚这样做很好，不是吗？

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] . "

She	seemed	so	indifferent	at	first	,	but	now	she's	interested	in	things	.	"
她	似乎	所以	冷漠	在	第一的	,	但	现在	她是	感兴趣的	在	事物	.	"

她起初看起来漠不关心，但现在她对很多事情都感兴趣了。

" ['mæθɪld, mə'tɪld] ['dʌznt] - ['ri:əli] [laɪk] - ['lu:sjə] [mʌtʃ] , ['kɛrəlɪn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [naʊ] .

"	Mathilde	doesn't	'	really	like	'	Lucia	much	,	Carolyn	;	but	she	ought	to	now	.
"	玛蒂尔德	不	-	真的	喜欢	-	露西亚	很多	,	卡罗琳	;	但	她	应该	到	现在	.

"玛蒂尔德其实不太喜欢露西亚，卡罗琳；但她现在应该喜欢她了。"

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] ?

Isn't	this	the	prettiest	part	of	the	trail	—	don't	you	think	,	so	wild	and	lovely	?
不是	这	这	最漂亮的	部分	的	这	踪迹	—	不	你	思考	,	所以	荒野	和	迷人的	?

这难道不是这条步道上最美的一段吗？——你不觉得吗？如此原始而美丽？

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	can't	even	see	a	house	from	here	.
你	不能	甚至	看	一个	房子	从	这里	.

从这里连房子都看不到。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] .

Look	at	those	girls	across	there	.
看	在	那些	女孩们	穿过	那里	.

看看对面那些女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

This	was	the	best	way	to	come	.
这	曾是	这	最好的	方式	到	来	.

这是最好的到达方式。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .

They're	having	a	great	time	getting	across	that	little	branch	of	the	run	.
它们是	拥有	一个	伟大的	时间	获得	穿过	那	小的	分支	的	这	跑步	.

他们玩得很开心，顺利地穿过了那条小支流。

['meɪbi] [ðə; ði] [reɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ðæt] [bɪg][lɔːg][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] .

Maybe	the	rain	carried	away	that	big	log	we	used	to	cross	on	.
或许	这	雨	携带	离开	那	大的	日志	我们	用过的	到	叉	在	.

也许雨水把我们以前用来过马路的那根大圆木冲走了。

" ['luːsjə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['ælpənˌstɑːk] .

"	Lucia	appeared	at	the	appointed	place	without	her	alpenstock	.
"	露西亚	出现	在	这	任命	地方	没有	她	登山杖	.

“露西亚出现在指定地点时，没有带登山杖。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

She	had	a	few	blossoms	to	show	the	girls	and	asked	them	what	they	were	.
她	有	一个	很少	花朵	到	展示	这	女孩们	和	问	他们	什么	他们	是	.

她拿出几朵花给女孩们看，问她们这是什么花。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	have	ever	so	many	of	the	same	trees	and	flowers	that	you	do	,	"	she	said	,
“	我们	有	曾经	所以	许多	的	这	相同的	树木	和	花朵	那	你	做	,	"	她	说	,

“我们这里有很多和你们一样的树木和花卉，”她说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːl][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“	but	there	are	some	of	these	fall	wild	flowers	that	I	never	heard	of	.
“	但	那里	是	一些	的	这些	落下	荒野	花朵	那	我	绝不	听到	的	.

“但是，有些秋季野花我从未听说过。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] .

"	The	girls	discussed	the	flowers	and	then	asked	for	Mathilde	.
"	这	女孩们	讨论	这	花朵	和	然后	问	为了	玛蒂尔德	.

女孩们讨论着鲜花，然后问起了玛蒂尔德。

“ [oʊ] , [mə'tɪldəz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [naʊ] , ” [smaɪld] ['lu:sjə] .

“	Oh	,	Mathilde's	in	a	good	humor	now	,	”	smiled	Lucia	.
”	哦	,	玛蒂尔德的	在	一个	好的	幽默	现在	,	”	微笑	露西亚	.

“哦，玛蒂尔德现在心情不错，”露西亚笑着说。

“ [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['gɜ:lz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪr] .

“	A	truck	came	along	with	two	girls	sitting	behind	and	dangling	over	the	rear	.
”	一个	卡车	来了	沿着	和	二	女孩们	坐着	在后面	和	悬挂	超过	这	后部	.

“一辆卡车驶来，车后坐着两个女孩，她们的身体悬在车尾。”

[aɪ] [left] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [maɪ] [keɪn] ,

I	left	Mathilde	sitting	beside	them	,	but	as	she	seemed	to	like	my	cane	,
我	左边	玛蒂尔德	坐着	旁	他们	,	但	作为	她	似乎	到	喜欢	我的	甘蔗	,

我把玛蒂尔德留在他们旁边，但她似乎很喜欢我的拐杖，

[aɪ] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	let	her	take	it	.
我	让	她	拿	它	.

我让她拿走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'gen] .

It	will	help	her	when	she	walks	again	.
它	将要	帮助	她	什么时候	她	散步	再次	.

这将对她再次行走有所帮助。

[ðə; ðɪ] [trʌk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

The	truck	was	going	only	a	little	way	.
这	卡车	曾是	去	仅有的	一个	小的	方式	.

卡车只开了很短一段路。

[ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	girls	were	laughing	and	having	a	great	time	of	it	.
这	女孩们	是	笑	和	拥有	一个	伟大的	时间	的	它	.

女孩们笑个不停，玩得非常开心。

” [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θri:] ['gɜ:lz] ,

”	The	rest	of	the	trip	was	made	in	good	time	by	the	three	girls	,
”	这	休息	的	这	旅行	曾是	制成	在	好的	时间	经过	这	三	女孩们	,

“剩下的旅程由这三个女孩按时完成。”

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['tempəreri] [kæmp]

joined	by	others	at	different	points	;	and	when	they	came	into	the	temporary	camp
加入	经过	其他的	在	不同的	积分	;	和	什么时候	他们	来了	进入	这	暂时的	营

,

,

,

其他人陆续加入；当他们进入临时营地时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fairz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

with	its	fires	and	moving	figures	of	the	committee	and	boys	,
和	它是	火灾	和	移动	数据	的	这	委员会	和	男孩们	,

伴随着熊熊烈火和委员会成员及男孩们的动态身影，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [freʃ] [ə'raɪvlz] — [ðoʊ] ['kɛrəlɪn] , ['pegi] [ænd; ənd] ['lu:sjə] [wɜ:r; wər]

to	say	nothing	of	the	fresh	arrivals	—	though	Carolyn	,	Peggy	and	Lucia	were
到	说	没有什么	的	这	新鲜的	到达	—	尽管	卡罗琳	,	佩吉	和	露西亚	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ,

among	the	first	,
之中	这	第一的	,

更不用说那些新来的人了——尽管卡罗琳、佩吉和露西亚是最早一批来的，

[oʊ] , [wʌt] [ɪn'taɪsɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['beɪkən] ['fraɪɪŋ] [met] [ðem; ðəm] .

oh	,	what	enticing	odors	of	cocoa	and	of	bacon	frying	met	them	.
哦	,	什么	诱人的	气味	的	可可	和	的	熏肉	煎炸	遇见	他们	.

哦，可可和培根煎炸的香味多么诱人啊！

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

贝蒂，

['werɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] “ [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ” [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

wearing	her	cotton	crown	with	its	“	G	.	A	.	A	.	”	came	running	up	for	a
穿着	她	棉布	王冠	和	它是	“	G	.	一个	.	一个	.	”	来了	跑步	向上	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

moment	or	two	with	the	girls	,
片刻	或者	二	和	这	女孩们	,

她头戴印有“GAA”字样的棉质皇冠，和女孩们一起跑过来待了一会儿。

['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] , “ [oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['wʌndərfəli] .

answering	their	questions	with	,	“	Oh	,	everything	is	going	off	wonderfully	.
回答	他们的	问题	和	,	“	哦	,	一切	是	去	离开	太棒了	.

回答他们的问题时，他们说：“哦，一切都进行得非常顺利。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [get] [hɪr] [wiːl] ['skræmb(ə)l][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .

As	soon	as	the	girls	all	get	here	we'll	scramble	the	eggs	and	be	ready	.
作为	很快	作为	这	女孩们	全部	得到	这里	出色地	争夺	这	鸡蛋	和	是	准备好	.

等女孩们都到了，我们就赶紧把鸡蛋打散，准备开饭。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː] ,

No	,	there	isn't	a	thing	for	anybody	to	do	,
不	,	那里	不是	一个	事物	为了	任何人	到	做	,

不，任何人都不需要做什么。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][ɪz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][get] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

only	to	see	that	no	girl	is	too	timid	to	get	all	she	ought	to	have	to	eat	.
仅有的	到	看	那	不	女孩	是	也	胆小	到	得到	全部	她	应该	到	有	到	吃	.

结果发现，没有哪个女孩会因为胆怯而不敢吃饱。

['kɛrəlɪn] , [jʊə(r)] [greɪt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [kəm'pleks] , [soʊ][duː][jʊr; jər]

Carolyn	,	you're	great	on	looking	up	the	girls	with	a	timidity	complex	,	so	do	your
卡罗琳	,	你是	伟大的	在	寻找	向上	这	女孩们	和	一个	胆怯	复杂的	,	所以	做	你的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

卡罗琳，你很擅长帮那些有羞怯心理的女孩们寻找机会，所以继续加油吧！

[æz; əz] [dɪk] [wʊd] [seɪ] . ”

as	Dick	would	say	.	”
作为	迪克	会	说	.	”

正如迪克会说的那样。

“ [noʊt] [haʊ] ['beti] [kiːps] [ɑːn] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ” [læft] ['pegi] .

“	Note	how	Betty	keeps	on	quoting	from	her	brother	,	”	laughed	Peggy	.
”	笔记	如何	贝蒂	保持	在	引用	从	她	兄弟	,	”	笑了	佩吉	.

“注意贝蒂一直在引用她哥哥的话，”佩吉笑着说。

“ [its] ['veri] [kən'viːniənt] , ” [læft] ['beti] .

“	It's	very	convenient	,	”	laughed	Betty	.
”	它是	非常	方便的	,	”	笑了	贝蒂	.

“这太方便了，”贝蒂笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ?
“ By the way , have you seen our boys ?
“ 经过 这 方式 , 有 你 已见 我们的 男孩们 ?

对了，你看到我们的孩子们了吗?

[duː] [teɪk] ['luːsjə]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'proʊpriət] ,
Do take Lucia over to where they are sometime when it seems appropriate ,
做 拿 露西亚 超过 到 在哪里 他们 是 有时 什么时候 它 似乎 合适的 ,

找个合适的时间带露西亚去他们那里看看。

[ɔːr][dræg][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . ”
or drag them over to her , to meet her . ”
或者 拖 他们 超过 到 她 , 到 见面 她 . ”

或者把他们拖到她身边，让她见她。”

“ [soʊ][jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? ” ['kwiərid] ['luːsjə] ,
“ So your boys have to be dragged to meet me ? ” queried Lucia ,
“ 所以 你的 男孩们 有 到 是 拖拽 到 见面 我 ? ” 查询 露西亚 ,

“所以你的孩子们得被拖来拖去才能见到我？”露西亚问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] .
but with a smile and a comical lifting of her brows .
但 和 一个 微笑 和 一个 滑稽 举重 的 她 眉毛 .

但她脸上却带着微笑，滑稽地扬起了眉毛。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [sed] ['beti] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æt; ət]
“ I'm not so sure , ” said Betty , “ but they are keeping in the background at
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 说 贝蒂 , “ 但 他们 是 保持 在 这 背景 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“我不太确定，”贝蒂说，“但他们目前保持低调。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [mɪs] ['fɑːksəz][ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪl] [wæks] [kuːl] . ”
for fear that Miss Fox's cordiality will wax cool . ”
为了 害怕 那 错过 狐狸的 亲切 将要 蜡 凉爽的 . ”

担心福克斯小姐的热情会逐渐冷却。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] , ['beti] ,
Well , don't let us keep you , Betty ,
出色地 , 不 让 我们 保持 你 , 贝蒂 ,

好了，别让我们留住你，贝蒂。

[bʌt; bət][duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sed] ['luːsjə] .
but do come and sit by me when you eat your breakfast , ” said Lucia .
但 做 来 和 坐 经过 我 什么时候 你 吃 你的 早餐 , ” 说 露西亚 .

“不过，你吃早餐的时候一定要过来坐在我旁边，”露西亚说。

“ [ɪf] ['eni] , ” ['ædɪd] ['beti] .
“ If any , ” added Betty .
“ 如果 任何 , ” 额外 贝蒂 .

“如果有的话，”贝蒂补充道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ʌv; əv]['laɪən] [haɪ] [səːvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ I'm going to see that the great Sophomore Class of Lyon High serves enough to
” 我是 去 到 看 那 这 伟大的 大二学生 班级 的 里昂 高的 服务 足够的 到
[meɪk] [ðɪs] [haɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ！ ”
make this hike something to be remembered ! ”
制作 这 远足 某物 到 是 记得 ！ ”

“我要确保里昂高中的二年级学生们能够充分发挥潜力，让这次徒步旅行成为一段令人难忘的经历！”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] ['pegi] .
” cried Peggy .
” 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['beti] !
“ It smells like a million dollars , Betty !
” 它 气味 喜欢 一个 百万 美元 , 贝蒂 !

“闻起来像价值百万美元，贝蒂！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest]
” But it was not long before the fifty and a few more of the guest
” 但 它 曾是 不是 长的 前 这 五十 和 一个 很少 更多的 的 这 客人
['haikəz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [ɔːr]
hikers were seated here and there and everywhere it was convenient or
徒步旅行者 是 坐着 这里 和 那里 和 到处 它 曾是 方便的 或者
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

“但没过多久，五十多位游客和几位其他游客就随意地坐在了这里、那里，凡是方便或吸引人的地方都坐了下来。

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pleɪt] [raɪt] [nekst][tuː; tə]
Mathilde was in good humor as she sat with a full plate right next to
玛蒂尔德 曾是 在 好的 幽默 作为 她 卫星 和 一个 满的 盘子 正确的 下一个 到
['luːsjə] ,
Lucia ,
露西亚 ,

玛蒂尔德心情很好，她端着满满一盘食物坐在露西亚旁边。

['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [elk] - [skɪn] [ʃuːz] , [leɪst] [haɪ] , [ɪn]['kɑːntræst]
contemplating with satisfaction her own new elk - skin shoes , laced high , in contrast
沉思 和 满意 她 自己的 新的 麋鹿 - 皮肤 鞋 , 系带 高的 , 在 对比
[wɪð; wɪθ] ['luːsiəz] ['sɪmələr] ['futgiə] ,
with Lucia's similar footgear ,
和 露西亚的 相似的 鞋类 ,

她满意地打量着自己新买的麋鹿皮高跟鞋，鞋带系得很高，与露西亚类似的鞋子形成了鲜明的对比。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
much the worse for wear .
很多 这 更糟 为了 穿 .

破损严重。

['luːsjə] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
Lucia did look pretty and romantic , she thought ;
露西亚 做过 看 漂亮的 和 浪漫的 , 她 想法 ;

她心想，露西亚看起来确实很漂亮，很有浪漫气息；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] ,

but	her	own	outfit	was	much	more	in	the	latest	style	,
但	她	自己的	全套服装	曾是	很多	更多的	在	这	最新的	风格	,

但她自己的穿着则更符合当下的时尚潮流。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪ'tɪrɪən] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

which	for	Mathilde	was	the	criterion	of	worth	,	along	with	the	impression
哪个	为了	玛蒂尔德	曾是	这	标准	的	值得	,	沿着	和	这	印象

[ʌv; əv] [ɪk'spens] .

of	expense	.
的	费用	.

对玛蒂尔德来说，价值的标准就是价格高低，以及价格昂贵与否。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [haɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	it	wasn't	any	trouble	to	finish	the	hike	,	”	said	she	.
“	哦	,	它	不是	任何	麻烦	到	结束	这	远足	,	”	说	她	.

“哦，完成这次徒步旅行一点也不费劲，”她说。

“ [maɪ] [fɔːl] ['oʊnli][dʒəultid][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðæt] ['fʌni] [trʌk] [fɪkst] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

“	My	fall	only	jolted	me	and	the	rest	on	that	funny	truck	fixed	me	all	right	.
“	我的	落下	仅有的	猛然一震	我	和	这	休息	在	那	有趣的	卡车	固定的	我	全部	正确的	.

“我摔了一跤，只是被震了一下，剩下的就交给那辆滑稽的卡车来处理了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ælpənˌstɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , ['luːsjə] .

And	your	alpenstock	was	a	great	help	,	Lucia	.
和	你的	登山杖	曾是	一个	伟大的	帮助	,	露西亚	.

露西亚，你的登山杖帮了大忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'brɔːd] [nekst] ['sʌmər] . ”

I	shall	have	one	myself	if	we	go	abroad	next	summer	.	”
我	将	有	一	我	如果	我们	去	国外	下一个	夏天	.	”

如果明年夏天我们出国旅行，我自己也要买一个。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [get][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	You	could	probably	get	the	same	thing	in	this	country	,	”	said	Lucia	.
“	你	可以	大概	得到	这	相同的	事物	在	这	国家	,	”	说	露西亚	.

“你在这个国家可能也能买到同样的东西，”露西亚说。

[hæd; həd] ['pegi] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] ['kɛrəlɪn] , [pər'hæps] ,

Had	Peggy	been	there	she	would	have	rolled	her	eyes	at	Carolyn	,	perhaps	,
有	佩吉	到过	那里	她	会	有	滚动	她	眼睛	在	卡罗琳	,	也许	,

如果佩吉在场，她或许会对卡罗琳翻白眼。

[æt; ət] [mə'tɪldəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

at	Mathilde's	mention	of	going	abroad	,
在	玛蒂尔德的	提到	的	去	国外	,

玛蒂尔德提到要出国时，

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gruːp] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]

but	Peggy	was	at	some	distance	with	another	group	and	this	was	one
但	佩吉	曾是	在	一些	距离	和	其他	团体	和	这	曾是	一

[ʌv; əv]['oʊldər]['gɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

of	older	girls	for	the	most	part	,
的	老	女孩们	为了	这	最多	部分	,

但佩吉当时和另一群女孩待在较远的地方，而且这群女孩大多年纪较大。

['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn]['luːsjə][fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'rɔːrəti] .

girls	who	had	their	eye	on	Lucia	for	their	sorority	.
女孩们	WHO	有	他们的	眼睛	在	露西亚	为了	他们的	姐妹会	.

一些女生早就看中了露西亚，想让她加入自己的姐妹会。

[wen] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['pegi] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] , [ðeɪ]

When	Carolyn	and	Peggy	saw	the	move	on	the	part	of	the	older	girls	,	they
什么时候	卡罗琳	和	佩吉	锯	这	移动	在	这	部分	的	这	老	女孩们	,	他们

[wɪð'dru:] ,

withdrew	,
退出	,

卡罗琳和佩吉看到年长女孩们的举动，便退缩了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n]

though	it	might	not	have	been	necessary	,	and	were	sitting	on	an	uneven
尽管	它	可能	不是	有	到过	必要的	,	和	是	坐着	在	一个	不均匀

[lɔ:g][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ti] ['brædʃɔ:] ,

log	with	Dotty	Bradshaw	,
日志	和	多蒂	布拉德肖	,

虽然可能没有必要，而且当时我们正和多蒂·布拉德肖一起坐在不平整的圆木上，

['meri] ['emə] ['haʊlənd] [ænd; ənd]['selmə] - .

Mary	Emma	Howland	and	Selma	Rardon	.
玛丽	艾玛	豪兰	和	塞尔玛	-	.

玛丽·艾玛·豪兰和塞尔玛·拉登。

[ðeɪ] , [tu:] , ['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒu:niər]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd]['lu:sjə] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]

They	,	too	,	noted	the	junior	girls	with	Mathilde	and	Lucia	,	but	made	no
他们	,	也	,	著名的	这	初级	女孩们	和	玛蒂尔德	和	露西亚	,	但	制成	不

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

她们也注意到了和玛蒂尔德、露西亚在一起的低年级女生，但没有发表任何评论。

“ [seɪ] , ['kɛrəlɪn] , ” [sed] ['dɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	Say	,	Carolyn	,	”	said	Dotty	in	a	low	tone	,
“	说	,	卡罗琳	,	”	说	多蒂	在	一个	低的	语气	,

“卡罗琳，”多蒂低声说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ['lu:ɪs] ['mædɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	did	you	notice	Louise	Madison	and	a	lot	of	the	University	girls	at	the	little
“	做过	你	注意	路易丝	麦迪逊	和	一个	很多	的	这	大学	女孩们	在	这	小的

[skɪt][ænd; ənd][pep] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

skit	and	pep	meeting	of	the	Dramatic	Club	the	other	night	?
小品	和	活力	会议	的	这	戏剧性	俱乐部	这	其他	夜晚	?

“你有没有注意到路易丝·麦迪逊和很多大学女生在前几天晚上戏剧社的小短剧表演和动员大会上出现？”

[aɪ] [hɜ:rd] ['lu:ɪs] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][help] [ru:t] [fɔ:r; fər][oʊld]['laɪən] [haɪ] .

I	heard	Louise	say	they	came	over	to	help	root	for	old	Lyon	High	.
我	听到	路易丝	说	他们	来了	超过	到	帮助	根	为了	老的	里昂	高的	.

我听到路易丝说他们过来是为了给老里昂高中加油。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ted] ['dɔrəns] , [bɪg][æz; əz][laɪf] , ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]

And	there	was	Ted	Dorrance	,	big	as	life	,	joking	with	them	in	the	hall
和	那里	曾是	泰德	多兰斯	,	大的	作为	生活	,	开玩笑	和	他们	在	这	大厅

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

before	it	began	.
前	它	开始	.

还有泰德·多兰斯，他身材魁梧，在演出开始前在大厅里和他们开玩笑。

[hæv; həv][hi:; hi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [meɪd] [ʌp] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Have	he	and	Louise	made	up	,	do	you	think	?
有	他	和	路易丝	制成	向上	,	做	你	思考	?

你觉得他和路易丝和好了吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪk] - [ʌp] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

I	heard	that	they	had	a	terrible	break	-	up	this	summer	.	”
我	听到	那	他们	有	一个	糟糕的	休息	-	向上	这	夏天	.	”

我听说他们今年夏天分手分得很惨。

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [hɪr] - [moʊst] ['eniθɪŋ] , ['dɑːti] .

“	Oh	,	a	body	can	hear	'	most	anything	,	Dotty	.
”	哦	,	一个	身体	能	听到	-	最多	任何事物	,	多蒂	.

“哦，身体几乎可以听到任何声音，多蒂。”

[aɪm][glæd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haɪ] [skuːl] [deɪz] .

I'm	glad	Louise	and	the	other	girls	haven't	forgotten	high	school	days	.
我是	高兴的	路易丝	和	这	其他	女孩们	还没有	被遗忘的	高的	学校	天	.

我很高兴路易丝和其他女孩没有忘记高中时代。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət][ðə; ðiˈ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [æz; əz]

She's	only	a	freshman	at	the	University	,	of	course	;	and	that	isn't	as
她是	仅有的	一个	大一新生	在	这	大学	,	的	课程	;	和	那	不是	作为

['θrɪlɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

thrilling	,	I	imagine	,
惊险	,	我	想象	,

当然，她只是大学一年级新生；我想，这应该没什么令人兴奋的吧。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːniər] [æt; ət]['laɪən] [haɪ] . ”

as	being	a	senior	at	Lyon	High	.	”
作为	存在	一个	高级的	在	里昂	高的	.	”

作为里昂高中的一名高年级学生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['θɔːtfəli] [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] , [waɪl] ['pegi] ,

“	It	wouldn't	be	,	would	it	?	”	thoughtfully	returned	Dotty	,	while	Peggy	,
”	它	不会	是	,	会	它	?	”	深思熟虑	返回	多蒂	,	尽管	佩吉	,

“不会吧？”多蒂若有所思地回答道，而佩吉，

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt][ɪn][ted][ænd; ənd] ['luːɪs] , [kən'sɪdərd]

who	was	more	interested	than	she	would	admit	in	Ted	and	Louise	,	considered
WHO	曾是	更多的	感兴趣的	比	她	会	承认	在	泰德	和	路易丝	,	经过考虑的

[dɑːtiːz] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

Dotty's	bit	of	news	.
多蒂的	少量	的	消息	.

她对泰德和路易丝的兴趣远比她自己承认的要大，她仔细考虑了多蒂带来的消息。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪt] [paɪld] [fʊl] .

But	here	came	Betty	with	her	plate	piled	full	.
但	这里	来了	贝蒂	和	她	盘子	堆积	满的	.

这时，贝蒂端着满满一盘食物走了过来。

“ [ɪz][ðə; ðiˈ][læst] [eg] ['skræmbld] , ['beti] ? ” [æskt] ['dɑːti] .

“	Is	the	last	egg	scrambled	,	Betty	?	”	asked	Dotty	.
”	是	这	最后的	蛋	打乱	,	贝蒂	?	”	问	多蒂	.

“贝蒂，最后一个鸡蛋炒好了吗？”多蒂问道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [seɪvd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] .

“	Come	on	,	we've	saved	room	enough	for	you	on	this	log	.
”	来	在	,	我们已经	已保存	房间	足够的	为了	你	在	这	日志	.

“来吧，我们在这根木头上给你留了足够的位置。”

[wiː; wi] [spred] [aʊt] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

We	spread	out	,	kind	of	,	to	keep	it	.
我们	传播	出去	,	种类	的	,	到	保持	它	.

我们分散开来，以保持这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['iziə] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] .

It	isn't	as	soft	as	the	ground	,	but	easier	to	sit	on	with	a	plate	.
它	不是	作为	柔软的	作为	这	地面	,	但	更轻松	到	坐	在	和	一个	盘子	.

它不如地面柔软，但更容易坐着放盘子。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['getɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]

I	considered	getting	down	with	my	plate	and	a	cup	full	of	chocolate	and
我	经过考虑的	获得	向下	和	我的	盘子	和	一个	杯子	满的	的	巧克力	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

gave	it	up	.	”
给予	它	向上	.	”

我考虑过要不要把盘子和一杯巧克力都吃光，但最后还是放弃了。

“ [aɪ] [wɪl] , [tuː] , ” [ə'sentid] ['beti] ,

“	I	will	,	too	,	”	assented	Betty	,
”	我	将要	,	也	,	”	同意	贝蒂	,

“我也会的，”贝蒂同意道。

['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] [ænd; ənd]

carefully	balancing	her	plate	as	she	cautiously	sat	down	on	the	big	log	and
小心	平衡	她	盘子	作为	她	谨慎地	卫星	向下	在	这	大的	日志	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðer; ðər] [muːv] .

the	others	adjusted	themselves	after	their	move	.
这	其他的	调整	他们自己	后	他们的	移动	.

她小心翼翼地端着盘子，谨慎地坐在大圆木上，其他人也纷纷调整好姿势。

“ [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

“	I'm	lucky	to	have	such	a	good	place	.
”	我是	幸运的	到	有	这样的	一个	好的	地方	.

“我很幸运能拥有这么好的地方。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [siːt] ['ɜːrli] . ”

You	must	have	reserved	your	seat	early	.	”
你	必须	有	预订的	你的	座位	早期的	.	”

你肯定很早就预订了座位。

“ [wiː; wi] [dɪd] .

“	We	did	.
”	我们	做过	.

“我们做到了。”

[lʊk] [æt; ət] ['luːsjə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] , ['kɪdi] . ”

Look	at	Lucia	with	the	juniors	,	Kiddie	.	”
看	在	露西亚	和	这	青少年	,	儿童	.	”

“看看露西亚和低年级的孩子们在一起，小家伙。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] .

“	I	noticed	.
”	我	注意到	.

我注意到了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

I	looked	for	her	because	she	spoke	of	wanting	to	be	with	us	.
我	看起来	为了	她	因为	她	辐	的	想要	到	是	和	我们	.

我去找她是因为她曾说过想和我们在一起。

” ['beti] [sed] “ [ˌjuː 'es] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [ˌem 'iː] . ”

”	Betty	said	“	us	”	instead	of	“	me	.	”
”	贝蒂	说	“	我们	”	反而	的	“	我	.	”

贝蒂说的是“我们”，而不是“我”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['luːsjə][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ It is good for Lucia to get acquainted , ” she added ,
” 它 是 好的 为了 露西亚 到 得到 熟人 , ” 她 额外 ,

她补充说：“这对露西亚来说是件好事，让她有机会认识新朋友。”

[bʌt; bət] ['beti] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
but Betty pursed up her lips as she made that remark .
但 贝蒂 攥紧 向上 她 嘴唇 作为 她 制成 那 评论 .

但贝蒂说这话时抿了抿嘴唇。

“ [kjuː] . [iː] . [diː] . [sɜˈɔrətiːz] , ” [sed] ['pegi] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːmətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz]
“ Q . E . D . sororities , ” said Peggy apropos of the geometry which the sophomores
” 问 . E . D . 姐妹会 , ” 说 佩吉 恰好 的 这 几何学 哪个 这 大二学生
[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
were just beginning .
是 只是 开始 .

“QED 姐妹会，”佩吉说道，指的是大二学生刚刚开始学习的几何学。

“ [jes] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['betər] .
“ Yes , ” said Carolyn , “ but the less said about them right now the better .
” 是的 , ” 说 卡罗琳 , “ 但 这 较少的 说 关于 他们 正确的 现在 这 更好的 .

“是的，”卡罗琳说，“但现在关于他们的事情还是少说为妙。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['luːɪs] ['mædɪsn] [ɪz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæpə] — [oʊ] ,
By the way , Louise Madison is being rushed by the Kappa — oh ,
经过 这 方式 , 路易丝 麦迪逊 是 存在 匆忙 经过 这 卡帕 — 哦 ,

顺便说一句，路易丝·麦迪逊正被卡帕姐妹会的人围攻——哦，

[naʊ] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
now I've forgotten the rest of it , but it's one of the best in the University .
现在 我已经 被遗忘的 这 休息 的 它 , 但 它是 一 的 这 最好的 在 这 大学 .
”
”
”

现在我已经忘了剩下的内容了，但它是大学里最好的之一。

“ [wel] , [æsk] [wʌt] ['luːɪs] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sɜˈɔrətiːz] , ” [sed] ['beti] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] .
“ Well , ask what Louise thinks of sororities , ” said Betty , “ if you ever see her .
” 出色地 , 问 什么 路易丝 思考 的 姐妹会 , ” 说 贝蒂 , “ 如果 你 曾经 看 她 .

“嗯，如果你见到路易丝，就问问她对女大学生联谊会的看法，”贝蒂说。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['sɪstər] , ['kɛrəlɪn] ? ”
Doesn't she come to see your sister , Carolyn ? ”
不 她 来 到 看 你的 姐姐 , 卡罗琳 ? ”

她不是来看你妹妹卡罗琳吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd] ['luːɪs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [sə'rɔːrəti] , ['kɛrəlɪn] ? ” [æskt] ['dɑːti] .
“ Did Louise belong to a high school sorority , Carolyn ? ” asked Dotty .
” 做过 路易丝 属于 到 一个 高的 学校 姐妹会 , 卡罗琳 ? ” 问 多蒂 .

“卡罗琳，路易丝高中时参加过姐妹会吗？”多蒂问道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
“ No , she didn't
” 不 , 她 没有

不，她没有。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɛrd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] . ”

but	I	never	dared	ask	her	why	.	”
但	我	绝不	敢于	问	她	为什么	.	”

但我始终不敢问她为什么。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æskt] , ” [sed] ['beti] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['prɑːmɪnənt]

“	She	must	have	been	asked	,	”	said	Betty	,	“	because	she	was	so	prominent
“	她	必须	有	到过	问	,	”	说	贝蒂	,	“	因为	她	曾是	所以	著名的

[ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

in	everything	.	”
在	一切	.	”

“肯定有人邀请过她，”贝蒂说，“因为她在所有事情上都非常突出。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] .

“	That	isn't	a	sign	.
“	那	不是	一个	符号	.

“那不是征兆。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɪli] [roʊz] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [raɪt] [naʊ] .

Look	at	that	silly	Rose	—	I	can't	think	of	her	name	right	now	.
看	在	那	愚蠢的	玫瑰	—	我	不能	思考	的	她	姓名	正确的	现在	.

瞧瞧那个傻乎乎的罗斯——我现在想不起她叫什么名字了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ˌmo'gʌl][ɪn][hɜːr; hər][sə'rɔːrəti] . ”

She	wasn't	in	anything	,	but	she	was	the	High	Mogul	in	her	sorority	.	”
她	不是	在	任何事物	,	但	她	曾是	这	高的	大亨	在	她	姐妹会	.	”

她没参加任何社团，但她却是她所在姐妹会的“最高领导人”。

“ ['soʊʃ(ə)l] [stʌf] , ” [sed] ['pegi] ['pɑːlərd] .

“	Social	stuff	,	”	said	Peggy	Pollard	.
“	社会的	东西	,	”	说	佩吉	波拉德	.

“社交方面的事情，”佩吉·波拉德说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , ['beti] .

“	That	is	a	good	line	,	Betty	.
“	那	是	一个	好的	线	,	贝蒂	.

“贝蒂，这话说得真好。”

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .

Don't	think	that	scholarship	is	the	only	thing	.
不	思考	那	奖学金	是	这	仅有的	事物	.

不要以为奖学金是唯一的出路。

” ['beti] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ] ,

”	Betty	looked	at	Peggy	to	see	if	she	were	serious	or	joking	,
”	贝蒂	看起来	在	佩吉	到	看	如果	她	是	严肃的	或者	开玩笑	,

贝蒂看了看佩吉，想看看她是认真的还是开玩笑。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

but	saw	that	Peggy	was	serious	.
但	锯	那	佩吉	曾是	严肃的	.

但他看出佩吉是认真的。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['pegi] .

“	Maybe	you're	right	,	Peggy	.
“	或许	你是	正确的	,	佩吉	.

“也许你是对的，佩吉。”

[pər'hæps] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] [skuːl] ['iznt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .

Perhaps	doing	the	things	you	are	expected	to	do	in	school	isn't	all	there	is	.
也许	正在做	这	事物	你	是	预期的	到	做	在	学校	不是	全部	那里	是	.

或许，在学校里做那些别人期望你做的事情，并不是人生的全部。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

Still	,	I	have	a	prejudice	in	favor	of	getting	your	lessons	,
仍然	,	我	有	一个	偏见	在	偏爱	的	获得	你的	课程	,

不过，我还是很倾向于接受你的指导。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

or	rather	for	girls	that	do	it	or	do	something	else	at	any	rate	.	”
或者	相当	为了	女孩们	那	做	它	或者	做	某物	别的	在	任何	速度	.	”

或者更确切地说，是那些做这件事或者做其他事情的女孩。”

“ ['soʊʃ(ə)l] [stʌf] [kiːps] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] , ['beti] , ” [sed] ['pegi] , ['læfɪŋ] [naʊ] .

“	Social	stuff	keeps	them	very	busy	,	Betty	,	”	said	Peggy	,	laughing	now	.
“	社会的	东西	保持	他们	非常	忙碌的	,	贝蒂	,	”	说	佩吉	,	笑	现在	.

“社交活动让他们非常忙碌，贝蒂，”佩吉笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] — [wel] , [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“	And	if	you	want	to	get	married	—	well	,	just	watch	that	kind	of	a	girl	.	”
“	和	如果	你	想	到	得到	已婚	—	出色地	,	只是	手表	那	种类	的	一个	女孩	.	”

“如果你想结婚——那就得注意那种女孩。”

“ ['pɛgiz] ['getɪŋ] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] .

“	Peggy's	getting	too	sophisticated	,	”	said	Carolyn	.
“	佩吉的	获得	也	复杂的	,	”	说	卡罗琳	.

“佩吉变得越来越世故了，”卡罗琳说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['sɪstər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	what	my	sister	would	call	it	.
“	那	是	什么	我的	姐姐	会	称呼	它	.

“我姐姐会这么称呼它。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] - ['soʊʃ(ə)l] [laɪn] - [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] - ['duːɪŋ]

But	I'd	like	to	combine	the	'	social	line	'	with	good	sense	and	'	doing
但	ID	喜欢	到	结合	这	-	社会的	线	-	和	好的	感觉	和	-	正在做

['sʌmθɪŋ] - [æz; əz] ['beti] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

something	'	as	Betty	means	it	.
某物	-	作为	贝蒂	方法	它	.

但我希望将“社会规范”与良好的常识和“做点什么”（正如贝蒂所说的那样）结合起来。

[ə'baʊt] ['luːɪs] , [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sepʃənz] , [sɜ'ɔrətiːz] [ɑːr; ər] [nuː]

About	Louise	,	remember	that	with	possibly	one	or	two	exceptions	,	sororities	are	new
关于	路易丝	,	记住	那	和	可能	一	或者	二	例外情况	,	姐妹会	是	新的

[ɪn] ['laɪən] [haɪ] .

in	Lyon	High	.
在	里昂	高的	.

关于 Louise，请记住，除了可能有一两个例外，里昂高中的女生联谊会是新事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

I	don't	really	know	how	many	may	have	flourished	without	anybody's	knowing	a	thing
我	不	真的	知道	如何	许多	可能	有	繁荣	没有	任何人的	会心	一个	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我并不清楚有多少企业可能在无人知晓的情况下蓬勃发展。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [kliːks] , [aɪ] [ges] .

There	always	are	little	cliques	,	I	guess	.
那里	总是	是	小的	小团体	,	我	猜测	.

我想，总会有一些小团体吧。

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈhæləuˈiːn] .

But	let's	talk	about	Hallowe'en	.
但	我们来吧	讲话	关于	万圣节	.

但我们还是来聊聊万圣节吧。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] [ˈpɑːrti] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [ˈeniweɪ] ? ″

How	about	a	sophomore	party	that	night	,	or	a	smaller	one	anyway	?	″
如何	关于	一个	大二学生	派对	那	夜晚	, 或者		一个	较小的	一	反正	?	″

那天晚上办个大二学生派对怎么样？或者至少办个小一点的也行?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [ˈkɛrəlɪn] , ″ [sed] [ˈdɑːti] ,

“	That	would	be	great	,	Carolyn	,	″	said	Dotty	,
″	那	会	是	伟大的	,	卡罗琳	,	″	说	多蒂	,

“那太好了，卡罗琳，”多蒂说。

“ [ðoʊ] [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [klæs] [ˈpɑːrti] .

“	though	I'm	afraid	we	haven't	time	to	get	up	a	class	party	.
″	尽管	我是	害怕的	我们	还没有	时间	到	得到	向上	一个	班级	派对	.

“不过恐怕我们没有时间举办班级聚会了。”

[ˈbeti] , [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [bʌn] ? ″

Betty	,	can	I	get	you	another	bun	?	″
贝蒂	,	能	我	得到	你	其他	包子	?	″

贝蒂，我能再给你拿个小面包吗?

“ [noʊ] [θæŋks] .

“	No	thanks	.
″	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪv] [ˈiːtn] [tuː] . ″

I've	eaten	two	.	″
我已经	吃	二	.	″

我吃了两个。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

“	That	is	nothing	.
″	那	是	没有什么	.

“那算什么。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [θriː] .

The	rest	of	us	had	three	.
这	休息	的	我们	有	三	.

我们其他人每人三个。

[aɪ][ɪnˈsɪst] .

I	insist	.
我	坚持	.

我坚持。

[hænd][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pleɪt] , [pliːz] .

Hand	me	your	plate	,	please	.
手	我	你的	盘子	,	请	.

请把你的盘子递给我。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [rɪˈfreʃmənt] [kəˈmɪti] [ˈdɪdnt]

No	one	shall	say	that	the	chairman	of	the	sophomore	refreshment	committee	didn't
不	一	将	说	那	这	主席	的	这	大二学生	清爽	委员会	没有

[hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

have	enough	to	eat	.
有	足够的	到	吃	.

谁都不能说二年级茶点委员会主席没吃饱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['loʊdz][left][ænd; ənd][aɪ][siː][ðæt]['tʃɛt]['dɔrəns][ɪz]['kʊkɪŋ][sʌm; səm][mɔːr]['beɪkən],

There	are	loads	left	and	I	see	that	Chet	Dorrance	is	cooking	some	more	bacon	,
那里	是	负载	左边	和	我	看	那	切特	多兰斯	是	烹饪	一些	更多的	熏肉	,

还剩很多，我看到切特·多兰斯还在煎培根。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər]['bɛtiːz][læst]['sænwɪtʃ]!

just	in	time	for	Betty's	last	sandwich	!
只是	在	时间	为了	贝蒂的	最后的	三明治	!

正好赶上贝蒂吃最后一个三明治！

" [wɪ'ðaʊt]['proʊtest]['beti]['hændɪd][hɜːr; hər][pleɪt][tuː; tə]['dɑːti].

"	Without	protest	Betty	handed	her	plate	to	Dotty	.
"	没有	反对	贝蒂	递交	她	盘子	到	多蒂	.

贝蒂没有抗议，把盘子递给了多蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]“ [ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][streŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪk][bæk],” [æz; əz]

She	was	tired	and	“	ought	to	have	strength	for	the	hike	back	,	”	as
她	曾是	疲劳的	和	“	应该	到	有	力量	为了	这	远足	后退	,	”	作为

['pegi][sə'dʒestɪd].

Peggy	suggested	.
佩吉	建议	.

她很累，正如佩吉建议的那样，“应该有力气走回去”。

[ænd; ənd][wen]['dɑːti][keɪm][bæk],['dɪdnt][ðə; ði][θriː][bɔɪz][kʌm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər],

And	when	Dotty	came	back	,	didn't	the	three	boys	come	with	her	,
和	什么时候	多蒂	来了	后退	,	没有	这	三	男孩们	来	和	她	,

多蒂回来的时候，那三个男孩不是也跟着她一起回来了吗?

[tuː; tə][stænd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][sə'dʒest][ə; eɪ]['sɑːfəmɔːr][klæs][jel]

to	stand	in	front	of	the	five	upon	the	log	and	suggest	a	sophomore	class	yell
到	站立	在	正面	的	这	五	之上	这	日志	和	建议	一个	大二学生	班级	叫喊

.

:
.

站在原木上的五个人面前，建议大二学生大声喊叫。

“ [its][tuː] [mʌtʃ] [mɪkst][ʌp], ['tʃɛt], ” [sed]['kɛrəlɪn],

“	It's	too	much	mixed	up	,	Chet	,	”	said	Carolyn	,
"	它是	也	很多	混合	向上	,	切特	,	"	说	卡罗琳	,

“事情太混乱了，切特，”卡罗琳说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [let][ðə; ði]['ʌðər] [tel] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['sɑːfəmɔːr] [kə'mɪti] [wʌz; wəz].

“	and	we'll	let	the	others	tell	how	good	the	sophomore	committee	was	.
"	和	出色地	让	这	其他的	告诉	如何	好的	这	大二学生	委员会	曾是	.

“至于二年级委员会的表现如何，就让其他人来评判吧。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən]['peɪpər], ['tʃɛt] ?

Aren't	you	a	reporter	for	the	Lyon	paper	,	Chet	?
不是	你	一个	记者	为了	这	里昂	纸	,	切特	?

切特，你不是里昂报社的记者吗?

[raɪt] [ʌp] ['beti] [æz; əz] ['tʃermən] . ”

Write	up	Betty	as	chairman	.	”
写	向上	贝蒂	作为	主席	.	”

将贝蒂列为董事长。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

['beti] , [meɪ] [aɪ] [haɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ? ”

Betty	**,**	**may**	**I**	**hike**	**home**	**with**	**the**	**chairman**	**and**	**her**	**friends**	**?**	**”**
贝蒂	,	可能	我	远足	家	和	这	主席	和	她	朋友们	?	”

贝蒂，我可以和主席还有她的朋友们一起徒步回家吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] ['tʃɔːnsi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] . ”

“	**Of**	**course**	**,**	**unless**	**Chauncey**	**wants**	**you**	**in**	**the**	**car**	**.**	**”**
“	的	课程	,	除非	昌西	想要	你	在	这	车	.	”

“当然，除非昌西想让你上车。”

“ [wʌt] ['tʃɔːnsi] ['wɒnts] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

“	**What**	**Chauncey**	**wants**	**is**	**not**	**the**	**question**	**,**	**ladies**	**,**	**and**	**there**	**are**	**almost**	**no**	**supplies**	**to**	**go**	**back**	**.**
“	什么	昌西	想要	是	不是	这	问题	,	女士们	,	和	那里	是	几乎	不	补给品	到	去	后退	.

“女士们，问题不在于昌西想要什么，而在于几乎没有物资可以回去。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɔːg] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] . ”

I	**speak**	**for**	**a**	**hot**	**dog**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**way**	**.**	**”**
我	说话	为了	一个	热的	狗	到	吃	在	这	方式	.	”

我只想在路上吃个热狗。

“ [meɪk] [æz; əz] ['meni] - [hɑːt] [dɔːgz] - [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['tʃɛt] , ” [læft] ['beti] ,

“	**Make**	**as**	**many**	**'**	**hot**	**dogs**	**'**	**as**	**you**	**want**	**,**	**Chet**	**,**	**”**	**laughed**	**Betty**	**,**
“	制作	作为	许多	-	热的	狗	-	作为	你	想	,	切特	,	”	笑了	贝蒂	,

“你想做多少‘热狗’就做多少吧，切特，”贝蒂笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sænwɪtʃ] [dʒʌst] [brɔːt] .

taking	**a**	**good**	**bite**	**from**	**her**	**own**	**sandwich**	**just**	**brought**	**.**
采取	一个	好的	咬	从	她	自己的	三明治	只是	带来	.

她狠狠地咬了一口自己刚带来的三明治。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

“	**You**	**boys**	**ought**	**to**	**have**	**all**	**you**	**want**	**for**	**helping**	**us**	**out**	**.**
“	你	男孩们	应该	到	有	全部	你	想	为了	帮助	我们	出去	.

“你们帮了我们这么多忙，应该得到你们想要的一切。”

[pliːz] [siː] [ðæt] [mɪs] [fɑːks] [ɪz] [lʊkt] ['æftər] . ”

Please	**see**	**that**	**Miss**	**Fox**	**is**	**looked**	**after**	**.**	**”**
请	看	那	错过	狐狸	是	看起来	后	.	”

请照顾好福克斯小姐。

“ [mɪs] [fɑːks] [hæz; həz] [hæd; həd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	**Miss**	**Fox**	**has**	**had**	**every**	**attention**	**,**
“	错过	狐狸	有	有	每一个	注意力	,

“福克斯小姐受到了所有人的关注，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [aʊst] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gɜːlz] . ”

and	**we**	**hope**	**that**	**this**	**is**	**not**	**the**	**last**	**time**	**we**	**go**	**on**	**a**	**oust**	**—**	**I**	**mean**	**a**	**picnic**	**—**	**with**	**the**	**G**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**girls**	**.**	**”**
和	我们	希望	那	这	是	不是	这	最后的	时间	我们	去	在	一个	驱逐	—	我	意思是	一个	野餐	—	和	这	G	.	一个	.	一个	.	女孩们	.	”

我们希望这不会是我们最后一次和盖尔式足球女孩们一起外出——我是说野餐。”

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [sed] ['dɑːti] , ['waɪdli] ['grɪnɪŋ] .

“	**Hear**	**,**	**hear**	**,**	**”**	**said**	**Dotty**	**,**	**widely**	**grinning**	**.**
“	听到	,	听到	,	”	说	多蒂	,	广泛	咧嘴笑	.

“说得好！”多蒂咧嘴笑着说。

['tʃæptər] [eks] : [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

CHAPTER	X	:	A	STARTLING	SITUATION
章	X	:	一个	令人震惊	情况

第十章：令人震惊的局面

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gɝːlz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]

In	a	number	of	G	.	A	.	A	.	girls	as	large	as	this	it	was	natural	that
在	一个	数字	的	G	.	一个	.	一个	.	女孩们	作为	大的	作为	这	它	曾是	自然的	那

['beti] [liː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

Betty	Lee	should	have	contact	with	a	good	many	outside	of	her	own	class	.
贝蒂	李	应该	有	接触	和	一个	好的	许多	外部	的	她	自己的	班级	.

在如此众多的 GAA 女子运动队中，贝蒂·李自然会与很多其他队员接触。

['luːsjə] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['sætəlaɪt] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

Lucia	looked	her	up	and	her	new	satellite	,	Mathilde	,	was	not	far
露西亚	看起来	她	向上	和	她	新的	卫星	,	玛蒂尔德	,	曾是	不是	远的

[frʌm; frəm] ['luːsjə] ;

from	Lucia	;
从	露西亚	;

露西亚找到了她，发现她的新卫星玛蒂尔德离露西亚不远；

[bʌt; bət][wʌn]['dʒuːniər][ænd; ənd][wʌn] ['siːniər] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['luːsiəz] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][ðə; ði]

but	one	junior	and	one	senior	girl	remained	in	Lucia's	neighborhood	at	the
但	一	初级	和	一	高级的	女孩	剩余	在	露西亚的	邻里	在	这

[stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [hoʊm] .

start	of	the	hike	home	.
开始	的	这	远足	家	.

但回家途中，露西亚家附近还留着一名高二女生和一名高三女生。

[mə'tɪldəz] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['beti] [waɪl]

Mathilde's	fall	and	incidents	of	the	hike	out	had	been	related	to	Betty	while
玛蒂尔德的	落下	和	事件	的	这	远足	出去	有	到过	有关的	到	贝蒂	尽管

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ] [dɑːtiːz] ['kɑːments] .

she	ate	her	luncheon	and	were	enlivened	by	Dotty's	comments	.
她	吃	她	午餐	和	是	活跃	经过	多蒂的	评论	.

玛蒂尔德摔倒以及徒步旅行途中发生的事情，贝蒂在吃午饭时都跟她讲过，多蒂的评论让这些故事更加生动有趣。

['beti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌndəkʌrənts] .

Betty	,	however	,	was	not	disturbed	by	any	of	the	little	undercurrents	.
贝蒂	,	然而	,	曾是	不是	不安	经过	任何	的	这	小的	暗流	.

然而，贝蒂并没有受到这些细微暗流的影响。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ['dɪdnt] [heɪt] ['enibɑːdi] ,

She	wasn't	jealous	of	anybody	,	didn't	hate	anybody	,
她	不是	嫉妒的	的	任何人	,	没有	恨	任何人	,

她不嫉妒任何人，也不憎恨任何人。

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

the	sophomore	part	of	the	hike	had	been	a	success	and	the	whole	thing
这	大二学生	部分	的	这	远足	有	到过	一个	成功	和	这	所有的	事物

[wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

was	great	fun	.
曾是	伟大的	乐趣	.

徒步旅行的第二部分非常成功，整个过程也充满乐趣。

['mæθɪld, mə'tɪld] [stɪl] ['kærid] ['luːsiəz] ['ælpənˌstɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Mathilde	still	carried	Lucia's	alpenstock	on	the	way	back	and	used	it	with
玛蒂尔德	仍然	携带	露西亚的	登山杖	在	这	方式	后退	和	用过的	它	和

[greɪt] [ɪ'fekt] .

great	effect	.
伟大的	影响	.

玛蒂尔德在返回的路上仍然带着露西亚的登山杖，并且使用得非常有效。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

She	seemed	in	a	happy	mood	and	the	only	remark	which	might	have	been
她	似乎	在	一个	快乐的	情绪	和	这	仅有的	评论	哪个	可能	有	到过

[kən'sɪdərd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [wen] ['beti] [wækst] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] ['oʊvər]

considered	to	carry	a	sting	was	one	made	when	Betty	waxed	enthusiastic	over
经过考虑的	到	携带	一个	蜇	曾是	一	制成	什么时候	贝蒂	打蜡	热情的	超过

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑːrk] .

hearing	a	meadow	lark	.
听力	一个	草地	云雀	.

她看起来心情很好，唯一一句可能带有讽刺意味的话是贝蒂听到云雀鸣叫时兴奋地说的。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Oh	,	listen	!
"	哦	,	听	!

"哦，听着！"

" [kraɪd] ['beti] .

"	cried	Betty	.
"	哭	贝蒂	.

"贝蒂喊道。"

" [ðə; ði][bɜːrdz] [ɑːnt] [ɔːl] [gɔːn] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

"	The	birds	aren't	all	gone	yet	by	any	means	,
"	这	鸟类	不是	全部	已消失	然而	经过	任何	方法	,

"鸟儿们远还没有全部离开。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['medoʊ] [lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

and	if	there	isn't	a	dear	old	meadow	lark	singing	in	the	sunshine	!
和	如果	那里	不是	一个	亲爱的	老的	草地	云雀	歌唱	在	这	阳光	!

如果阳光下没有一只可爱的老云雀在歌唱！

" ['luːsjə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['bɛtiːz] [glæns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːrd] .

"	Lucia	looked	interested	and	followed	Betty's	glance	,	trying	to	find	the	bird	.
"	露西亚	看起来	感兴趣的	和	随后	贝蒂的	瞥一眼	,	尝试	到	寻找	这	鸟	.

"露西亚看起来很感兴趣，顺着贝蒂的目光望去，想找到那只鸟。"

[bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld] [læft] .

But	Mathilde	laughed	.
但	玛蒂尔德	笑了	.

但玛蒂尔德笑了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

['beti] ['liːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][bɜːrdz] !

Betty	Lee's	from	the	country	and	knows	the	birds	!
贝蒂	李氏	从	这	国家	和	知道	这	鸟类	!

贝蒂·李来自乡下，她很了解鸟类！

" ['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒuːniər][gɜːrl] [riˈmɑːkt] , " [wel] , [ðen] ,

"	Betty	said	nothing	,	but	a	junior	girl	remarked	,	"	Well	,	then	,
"	贝蒂	说	没有什么	,	但	一个	初级	女孩	评论	,	"	出色地	,	然后	,

贝蒂什么也没说，但一个低年级的女生说道："好吧，那……"

[let][ˌem 'iː] [stɪk] [tuː; tə] ['beti] [ɑːn] [ðɪs] [haɪk] .

let	me	stick	to	Betty	on	this	hike	.
让	我	戳	到	贝蒂	在	这	远足	.

这次徒步旅行我就跟着贝蒂吧。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'zɜːrv] [kæmp] .

We	study	those	things	in	the	Girl	Reserve	camp	.
我们	学习	那些	事物	在	这	女孩	预订	营	.

我们在女童军预备役营地学习这些东西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [gɜːrl] [rɪ'zɜːrv] , - ['beti] ? ”

Are	you	a	'	Girl	Reserve	,	'	Betty	?	”
是	你	一个	-	女孩	预订	,	-	贝蒂	?	”

贝蒂，你是“预备役女兵”吗?

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][dʒɔɪnd] [læst] [jɪr] ,

I	joined	last	year	,
我	加入	最后的	年	,

我去年加入的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

but	I	don't	belong	to	the	same	group	in	high	school	that	you	do	,	of	course	.	”
但	我	不	属于	到	这	相同的	团体	在	高的	学校	那	你	做	,	的	课程	.	”

当然，我在高中时并不属于你所在的那个圈子。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][waɪld]

We've	been	watching	the	fall	migration	and	gathering	some	of	the	fall	wild
我们已经	到过	观看	这	落下	迁移	和	采集	一些	的	这	落下	荒野

['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['bɑːtəni] [klæs] ,

flowers	for	botany	class	,
花朵	为了	植物学	班级	,

我们一直在观察秋季迁徙，并为植物学课采集一些秋季野花。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	I'd	like	to	do	that	,	”	said	Lucia	.
”	ID	喜欢	到	做	那	,	”	说	露西亚	.

“我愿意这么做，”露西亚说。

['mæθɪld, mə'tɪld] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] ,

Mathilde	tossed	her	head	and	looked	disgusted	,
玛蒂尔德	抛掷	她	头	和	看起来	厌恶	,

玛蒂尔德甩了甩头，一脸厌恶。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [fæd][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ['stʌdi] . ”

saying	something	about	there	being	such	a	“	fad	for	nature	study	.	”
说	某物	关于	那里	存在	这样的	一个	“	时尚	为了	自然	学习	.	”

他说现在流行“自然研究”。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæd] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	It's	more	than	a	fad	,	”	said	Lucia	.
”	它是	更多的	比	一个	时尚	,	”	说	露西亚	.

“这不仅仅是一时的风潮，”露西亚说。

“ [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˌaʊtˈdɔːrz] [mɔːr] ,
“ It's good for you to get outdoors more ,
” 它是 好的 为了 你 到 得到 户外 更多的 ,

多到户外活动对你有好处，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] .
and then it helps your country to look after the birds and wild flowers .
和 然后 它 帮助 你的 国家 到 看 后 这 鸟类 和 荒野 花朵 .

这样也有助于你的国家保护鸟类和野花。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [bʌt; bət][aɪ]
I don't know much about your American birds and flowers and trees , but I
我 不 知道 很多 关于 你的 美国人 鸟类 和 花朵 和 树木 , 但 我
[kʊd; kəd] [lɜːrn] , [pərˈhæps] . ”
could learn , perhaps . ”
可以 学习 , 也许 . ”

我对你们美国的鸟类、花卉和树木了解不多，但我或许可以学学。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , [ˈluːsjə] !
“ Oh , that would be lovely , Lucia !
” 哦 , 那 会 是 迷人的 , 露西亚 !

“哦，那太好了，露西亚！”

” [kraɪd] [ˈbeti] .
” cried Betty .
” 哭 贝蒂 .

“贝蒂喊道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [haɪk] .
“ I don't know much , but I can tell you a little when we take the hikes .
” 我 不 知道 很多 , 但 我 能 告诉 你 一个 小的 什么时候 我们 拿 这 徒步旅行 .

“我懂得不多，不过我们徒步旅行的时候我可以跟你说说我的经历。”

[juːd] [suːn] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] . ”
You'd soon get ahead of my small knowledge , though . ”
你会 很快 得到 前方 的 我的 小的 知识 , 尽管 . ”

不过，你很快就会超越我那点可怜的知识了。

“ [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] ,
“ Girls , ” said the junior ,
” 女孩们 , ” 说 这 初级 ,

“女生们，”这位低年级学生说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈhæləu'iːn] [naɪt] [ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
“ I'm going to have a party Hallowe'en night and I'd love to have you
” 我是 去 到 有 一个 派对 万圣节 夜晚 和 ID 爱 到 有 你
[kʌm] .
come .
来 .

“我打算在万圣节之夜举办一个派对，非常希望你能来。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɑːfəmɔːr] [ˈgɜːlz] [ðæt] [aɪ]
I'm getting it up rather suddenly , but there are a few sophomore girls that I
我是 获得 它 向上 相当 突然 , 但 那里 是 一个 很少 大二学生 女孩们 那 我
[wɑːnt] .
want .
想 .

我突然来了兴致，不过有几个大二的女生我想追。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Will you be one of them ? ”
将要 你 是 一 的 他们 ? ”

你会成为他们中的一员吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsjə] .
“ **Thank you , ” said Lucia .**
” 感谢 你 , ” 说 露西亚 .

“谢谢，”露西亚说。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mʌðər] . ”
“ **I will ask Mother . ”**
” 我 将要 问 母亲 . ”

“我会问妈妈。”

“ [aɪˈd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [sed] ['mæθɪld, məˈtɪld] .
“ **I'd be delighted , ” said Mathilde .**
” ID 是 高兴极了 , ” 说 玛蒂尔德 .

“我会非常高兴的，”玛蒂尔德说。

“ [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['beti] .
“ **It's so good of you , ” smiled Betty .**
” 它是 所以 好的 的 你 , ” 微笑 贝蒂 .

“你真好，”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] .
“ **I think I can come .**
” 我 思考 我 能 来 .

“我想我可以来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] ['pɑːrti] ,
Some of the girls were talking about a sophomore party ,
一些 的 这 女孩们 是 说 关于 一个 大二学生 派对 ,

有些女生在谈论大二学生的派对，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [əˈfer] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . ”
but I don't see how we could get up such a big affair on short notice . ”
但 我 不 看 如何 我们 可以 得到 向上 这样的 一个 大的 事务 在 短的 注意 . ”

但我实在想不明白，这么短的时间内，我们怎么能筹办这么大型的活动。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ə; eɪ] [klæs] [əˈfer] , ” ['plezntli] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði]['dʒuːniər] .
“ **I wouldn't try a class affair , ” pleasantly advised the junior .**
” 我 不会 尝试 一个 班级 事务 , ” 愉快 建议 这 初级 .

“我不会尝试搞班级活动，”这位学弟愉快地建议道。

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ʌp] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ] [hoʊp] .
“ **I'll call you up , perhaps ; but if I don't you will understand , I hope .**
” 患病的 称呼 你 向上 , 也许 ; 但 如果 我 不 你 将要 理解 , 我 希望 .

“我或许会给你打电话；但如果我没有打，希望你能理解。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fʌni] [ˌɪnviˈteiʃənz] [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]
I'm sending out some funny invitations and suppose you just give me your
我是 发送 出去 一些 有趣的 邀请函 和 认为 你 只是 给 我 你的
[əˈdresiz] [naʊ] ,
addresses now ,
地址 现在 ,

我正在发出一些有趣的邀请函，你们现在就把地址给我吧。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
though I could look it up in the directory , of course .
尽管 我 可以 看 它 向上 在 这 目录 , 的 课程 .

当然，我也可以在目录中查找。

" [ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['skrɪbəld] [ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

" Addresses were scribbled on scraps of paper , which was all any of them

" 地址 是 潦草的 在 碎屑 的 纸 , 哪个 曾是 全部 任何 的 他们

[kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

could muster , it seemed .

可以 鼓起 , 它 似乎 .

"地址潦草地写在纸片上，似乎这就是他们所能找到的全部了。"

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] ,

The invited guests were naturally wondering what they would be expected to wear ,

这 受邀 客人 是 自然 好奇 什么 他们 会 是 预期的 到 穿 ,

受邀的宾客们自然都在猜测自己应该穿什么衣服。

[ðoʊ] ['hæləu'iːn] ['kʌstəmz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] .

though Hallowe'en customs gave them a pretty good idea .

尽管 万圣节 海关 给予 他们 一个 漂亮的 好的 主意 .

虽然万圣节习俗给了他们一个很好的灵感。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mæθɪld, mə'tɪld] , " [ə; eɪ]['kɑːstuːm] ['pɑːrti] ? "

" What sort of a party is it ? " asked Mathilde , " a costume party ? "

" 什么 种类 的 一个 派对 是 它 ? " 问 玛蒂尔德 , " 一个 戏服 派对 ? "

"这是什么类型的派对？"玛蒂尔德问道，"是化装舞会吗？"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[wer] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Wear anything you happen to have , and a mask , of course .

穿 任何事物 你 发生 到 有 , 和 一个 面具 , 的 课程 .

穿你手边有的任何衣服，当然，还要戴口罩。

[wiːl] [duː][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] , [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['friːzɪŋ] [koʊld][baɪ] [ðæt]

We'll do the usual things , indoors and out if it isn't too freezing cold by that

出色地 做 这 通常 事物 , 室内 和 出去 如果 它 不是 也 冷冻 寒冷的 经过 那

[taɪm] .

time .

时间 .

如果到时候天气不太冷，我们会做一些平常的事情，室内室外都会做。

[wiːv] [æn; ən] ['ætɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][bəuθ][fɔːr; fər] [stʌnts] . "

We've an attic and a basement and I'm going to use both for stunts . "

我们已经 一个 阁楼 和 一个 地下室 和 我是 去 到 使用 两个都 为了 特技 . "

我们家有阁楼和地下室，我打算把它们都用来做特技表演。

" [haʊ] ['dʒɑːli] !

" How jolly !

" 如何 快乐的 !

"真高兴！"

" ['bɛtiːz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] ,

" Betty's face brightened with her happiest enthusiasm , and the junior ,

" 贝蒂的 脸 明亮 和 她 最快乐 热情 , 和 这 初级 ,

[mɑːr'selə] [weit] ,

Marcella Waite ,

马塞拉 韦特 ,

贝蒂的脸上绽放出最灿烂的笑容，而大三学生马塞拉·韦特也.....

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] , ['praɪvətli] ['θɪŋkɪŋ] ['beti] [ə; eɪ] " [dɪr] .

was glad that she had invited her , privately thinking Betty a " dear .

曾是 高兴的 那 她 有 受邀 她 , 私下 思维 贝蒂 一个 " 亲爱的 .

很高兴她邀请了她，私下里觉得贝蒂是个"亲爱的"。

〃 ['beti] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɑ:r'selə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['lu:sjə] [ɪn] [ə; eɪ]

〃	Betty	was	wondering	if	Marcella	was	one	of	those	who	wanted	Lucia	in	a
	贝蒂	曾是	好奇	如果	马塞拉	曾是	一	的	那些	WHO	通缉	露西亚	在	一个

[sə'rɔ:rəti] ,

sorority	,
姐妹会	,

贝蒂想知道马塞拉是不是那些希望露西亚加入姐妹会的人之一。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['dɑ:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

according	to	the	ideas	of	Dotty	and	the	rest	.
根据	到	这	想法	的	多蒂	和	这	休息	.

根据多蒂和其他人的想法。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['wɔznt] [laɪf] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['mistəriz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

wasn't	life	nice	with	so	many	mysteries	and	good	friends	and	everything	and
不是	生活	好的	和	所以	许多	谜团	和	好的	朋友们	和	一切	和

['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] !

plenty	of	things	to	do	!
很多	的	事物	到	做	!

生活真美好，充满了谜团、好朋友，还有数不尽的事情可做！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [mi:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rti] .

She	would	probably	meet	a	number	of	the	older	girls	at	this	party	.
她	会	大概	见面	一个	数字	的	这	老	女孩们	在	这	派对	.

她可能会在这个聚会上遇到一些年纪稍大的女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hju:mən] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm]

It	would	have	been	more	than	human	not	to	be	pleased	at	notice	from
它	会	有	到过	更多的	比	人类	不是	到	是	高兴	在	注意	从

[ðə; ði] ['dʒu:niəs] .

the	juniors	.
这	青少年	.

收到后辈的表扬，要是不高兴，那才真是正常人了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lu:sjə] .

But	of	course	it	was	probably	on	account	of	Lucia	.
但	的	课程	它	曾是	大概	在	帐户	的	露西亚	.

当然，这很可能是因为露西亚的缘故。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [plu:m] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

She	needn't	plume	herself	upon	it	.
她	不必	羽	她自己	之上	它	.

她不必为此沾沾自喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [geɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [bæk] ,

They	had	played	a	few	games	before	starting	back	,
他们	有	玩	一个	很少	游戏	前	开始	后退	,

他们在重新开始比赛前已经打了几场比赛。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ,

but	to	walk	back	five	miles	and	arrive	in	time	for	lunch	,	even	a	late	one	,
但	到	走	后退	五	英里	和	到达	在	时间	为了	午餐	,	甚至	一个	晚的	一	,

但要走五英里路回去，还要赶上午饭，哪怕是晚一点的午饭，

[pri'klu:did] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] .

precluded	a	long	stay	at	the	picnic	grounds	.
排除	一个	长的	停留	在	这	野餐	理由	.

这使得在野餐场地长时间停留成为不可能。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪk] .

Besides	**this**	**was**	**a**	**hike**	**.**
除了	这	曾是	一个	远足	.

此外，这还是一次徒步旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] - [ˈθɜːrti] [wen] [ˈbeti] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**about**	**ten**	**-**	**thirty**	**when**	**Betty**	**received**	**her**	**invitation**	**.**
它	曾是	关于	十	-	三十	什么时候	贝蒂	已收到	她	邀请	.

贝蒂大约在十点半收到了邀请函。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˈeni] “ [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] ” [ɔːr] [nɑːt] .

The	**girls**	**strolled**	**along**	**,**	**not**	**caring**	**much**	**whether**	**they**	**made**	**any**	**“**	**record**	**time**	**”**	**or**	**not**	**.**
这	女孩们	漫步	沿着	,	不是	关怀	很多	无论	他们	制成	任何	“	记录	时间	”	或者	不是	.

女孩们悠闲地走着，并不太在意她们是否创造了什么“记录时间”。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [læst] [haɪk] , [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˈprɪti] .

This	**would**	**be**	**their**	**last**	**hike**	**,**	**they**	**supposed**	**,**	**while**	**the**	**country**	**was**	**still**	**so**	**pretty**	**.**
这	会	是	他们的	最后的	远足	,	他们	据称	,	尽管	这	国家	曾是	仍然	所以	漂亮的	.

他们想，这或许是他们最后一次徒步旅行了，趁着这片土地还如此美丽。

[ˈtʃɛt] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈsiːɪŋ] [ˈbeti] [hoʊm] ” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ,

Chet	**,**	**who**	**had**	**asked**	**the**	**privilege**	**of**	**“**	**seeing**	**Betty**	**home**	**”**	**with**	**much**	**fun**	**and**	**nonsense**	**,**
切特	,	WHO	有	问	这	特权	的	“	看到	贝蒂	家	”	和	很多	乐趣	和	废话	,

切特曾兴高采烈地请求“送贝蒂回家”的特权，他当时说了许多滑稽可笑的话。

[hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gruːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛrəlɪn] [ænd; ənd] [ˈpegi] .

had	**gotten**	**separated**	**from**	**her**	**group**	**and**	**was**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**with**	**Carolyn**	**and**	**Peggy**	**.**
有	获得	分开	从	她	团体	和	曾是	已见	在	这	距离	和	卡罗琳	和	佩吉	.

她与同伴走散了，有人看到她和卡罗琳、佩吉在远处。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Kathryn	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
凯瑟琳	曾是	无处	在	视线	.

凯瑟琳不见踪影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [waɪld] [stretʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrliː] [ˈhaɪkəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wer] [ˈkɛrəlɪn] ,

And	**now**	**they**	**had**	**reached**	**that**	**wild**	**stretch**	**through**	**which**	**the**	**early**	**hikers**	**had**	**come**	**and**	**where**	**Carolyn**	**,**
和	现在	他们	有	达到	那	荒野	拉紧	通过	哪个	这	早期的	徒步旅行者	有	来	和	在哪里	卡罗琳	,

现在，他们到达了早期徒步旅行者经过的那片荒野地带，也是卡罗琳曾经走过的地方。

[ˈpegi] , [ˈluːsjə][ænd; ənd][ˈmæθɪld, məˈtɪld][hæd; həd] [ˈrestɪd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Peggy	**,**	**Lucia**	**and**	**Mathilde**	**had**	**rested**	**,**	**on**	**one**	**of**	**the**	**hills**	**.**
佩吉	,	露西亚	和	玛蒂尔德	有	休息	,	在	一	的	这	丘陵	.

佩吉、露西亚和玛蒂尔德在其中一座小山上休息了。

[ðæt] [wʌn] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [bʌt; bət] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɑːn] [stoʊnz] ['riːs(ə)ntli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]

That	one	they	avoided	but	crossed	the	little	stream	on	stones	recently	provided	by
那	一	他们	避免	但	交叉	这	小的	溪流	在	石头	最近	假如	经过

[ðə; ði] ['haikəz] .

the	hikers	.
这	徒步旅行者	.

他们避开了那条小溪，而是踩着徒步旅行者最近提供的石头过了溪。

['laɪtli] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Lightly	they	jumped	from	one	to	the	other	,
轻轻	他们	跳了起来	从	一	到	这	其他	,

他们轻盈地从一个跳到另一个，

['bælənsɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] ['fɔːrmər] ['wɔːtərz] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪts]

balancing	uncertainly	on	the	log	which	was	left	by	former	waters	,	turned	from	its
平衡	不确定性	在	这	日志	哪个	曾是	左边	经过	以前的	水	,	转向	从	它是

['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

proper	position	,
恰当的	位置	,

在被先前的水流冲刷而来、偏离原位的原木上，忐忑不安地保持着平衡。

[æz; əz] [mɑːr'selə] [sed] .

as	Marcella	said	.
作为	马塞拉	说	.

正如马塞拉所说。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɜːrənt] [hɪr] , ” [sed] [mɑːr'selə] ,

“	There	must	have	been	a	big	current	here	,	”	said	Marcella	,
“	那里	必须	有	到过	一个	大的	当前的	这里	,	”	说	马塞拉	,

“这里当时肯定有一股很强的水流，”马塞拉说道。

“ [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ! ”

“	to	move	that	old	thing	that's	been	here	for	years	!	”
“	到	移动	那	老的	事物	那就是	到过	这里	为了	年	!	”

“把那件在这儿放了多年的老东西搬走！”

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ɔːt] [ðer; ðər] [nɑːt] ? ”

“	There	ought	to	be	some	flowers	along	the	little	stream	,	ought	there	not	?	”
“	那里	应该	到	是	一些	花朵	沿着	这	小的	溪流	,	应该	那里	不是	?	”

[æskt] ['luːsjə] ,

asked	Lucia	,
问	露西亚	,

“小溪边应该长些花吧？”露西亚问道。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɪt]['fɔːrm(ə)l] .

whose	English	was	often	a	bit	formal	.
谁	英语	曾是	经常	一个	少量	正式的	.

他的英语通常有点正式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [frɔsts] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd][ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , ['luːsjə] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːr'selə] .

“	I	think	those	frosts	were	pretty	bad	on	the	wild	flowers	,	Lucia	,	”	replied	Marcella	.
“	我	思考	那些	霜冻	是	漂亮的	坏的	在	这	荒野	花朵	,	露西亚	,	”	回复	马塞拉	.

“露西亚，我觉得那些霜冻对野花来说很严重，”马塞拉回答道。

[bʌt; bət] ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ʌp] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,

But	Lucia	was	strolling	up	stream	along	a	low	bank	lined	with	bushes	,
但	露西亚	曾是	漫步	向上	溪流	沿着	一个	低的	银行	衬里	和	灌木丛	,

但露西亚正沿着河岸边灌木丛生的低矮河岸向上游漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	the	other	girls	followed	her	.
和	这	其他	女孩们	随后	她	.

其他女孩也跟着她走了。

['beti] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] ['medoʊ] [lɑ:rk][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ]

Betty	**heard**	**another**	**meadow**	**lark**	**and**	**turned**	**to**	**follow**	**with**	**her**	**eyes**	**the**
贝蒂	听到	其他	草地	云雀	和	转向	到	跟随	和	她	眼睛	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæt] [flu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [tri:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:m] .

course	**of**	**a**	**hawk**	**that**	**flew**	**from**	**a**	**dead**	**tree**	**back**	**from**	**the**	**stream**	**.**
课程	的	一个	鹰	那	飞翔	从	一个	死的	树	后退	从	这	溪流	.

贝蒂又听到了一只草地云雀的叫声，便转过身，用目光追随着一只从枯树上飞回溪边的鹰的飞行轨迹。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [hɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lu:sjə] ,

"	**That's**	**a**	**marsh**	**hawk**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Lucia**	**,**
"	那就是	一个	沼泽	鹰	,	"	她	说	,	转弯	到	露西亚	,

"那是一只沼泽鹰，"她转过身对露西亚说。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] ['lu:sjə] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

only	**to**	**find**	**Lucia**	**rising**	**with**	**an**	**exclamation**	**from**	**where**	**she**	**had**	**been**
仅有的	到	寻找	露西亚	上升	和	一个	感叹	从	在哪里	她	有	到过

['stu:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] ['beti] .

stooping	**close**	**to**	**Betty**	**.**
弯腰	关闭	到	贝蒂	.

结果却发现露西亚突然从她刚才弯腰靠近贝蒂的地方惊呼着站了起来。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

She	**held**	**up**	**her**	**hand**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**.**
她	握住	向上	她	手	,	寻找	在	它	.

她举起手，看着它。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪtn] !

"	**I've**	**been**	**bitten**	**!**
"	我已经	到过	被咬	!

我被咬了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sneɪks] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['beti] ? "

"	**What**	**sort**	**of**	**snakes**	**do**	**you**	**have**	**here**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	蛇	做	你	有	这里	,	贝蒂	?	"

"贝蒂，你这儿养的是什么蛇？"

" [oʊ] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑ:rmləs] ! " [sed] ['beti] , ['stɑ:rtld] ,

"	**Oh**	**—**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**,**	**most**	**of**	**them**	**harmless**	**!**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**startled**	**,**
"	哦	—	一个	很多	的	他们	,	最多	的	他们	无害	!	"	说	贝蒂	,	惊慌	,

"哦——好多啊，不过大多数都无害！"贝蒂吓了一跳，说道。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lu:sjə] , [hu:] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

but	**not**	**wanting**	**to**	**frighten**	**Lucia**	**,**	**who**	**was**	**white**	**,**
但	不是	想要	到	吓唬	露西亚	,	WHO	曾是	白色的	,

但他不想吓到白人露西亚，

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] [prest] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [kən'troʊl] .

yet	**with**	**her**	**lips**	**pressed**	**together**	**in**	**perfect**	**self**	**-**	**control**	**.**
然而	和	她	嘴唇	按下	一起	在	完美的	自己	-	控制	.

然而，她却紧抿着嘴唇，表现得十分克制。

[ʃi:; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['heɪstɪli] .

She	**whipped**	**out**	**her**	**handkerchief**	**hastily**	**.**
她	鞭打	出去	她	手帕	草草	.

她慌忙掏出手帕。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] [æt; ət][wʌns] .
“ We must make a tourniquet at once .
” 我们 必须 制作 一个 止血带 在 一次 .

我们必须立即制作止血带。

[let] [ˌem 'iː][waɪp] [ðɪs] [ɔːf] — [ænd; ənd] [aɪl] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] , ['luːsjə] .
Let me wipe this off — and I'll suck out the poison , Lucia .
让 我 擦拭 这 离开 — 和 患病的 吸 出去 这 毒 , 露西亚 .

让我把这个擦掉——然后我会把毒液吸出来，露西亚。

[aɪ][dɪd][wʌns] [wen] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['bɪtn] .
I did once when Doris was bitten .
我 做过 一次 什么时候 多丽丝 曾是 被咬 .

我曾经这样做过一次，当时多丽丝被咬了。

” ['bɛtiːz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs] .
” Betty's memory went back to one awful experience alone in the woods with Doris .
” 贝蒂的 记忆 去 后退 到 一 可怕 经验 独自的 在 这 树林 和 多丽丝 .

贝蒂的记忆回到了她和多丽丝独自在树林里的一次可怕的经历。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” ['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] ['luːsjə] .
“ You will not , ” firmly replied Lucia .
“ 你 将要 不是 , ” 牢牢 回复 露西亚 .

“你不会的，”露西亚坚定地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['broʊkən][spɑːt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
“ It is dangerous for you might have some broken spot in your mouth .
“ 它 是 危险的 为了 你 可能 有 一些 破碎的 点 在 你的 嘴 .

“这很危险，因为你的嘴里可能有一块破损的地方。”

[riːtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['beti] .
Reach in my pocket , Betty .
抵达 在 我的 口袋 , 贝蒂 .

贝蒂，把手伸进我的口袋里。

[aɪ] ['kæri] [stʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I carry stuff for this sort of thing .
我 携带 东西 为了 这 种类 的 事物 .

我随身携带了这类东西。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother told me to bring it .
母亲 讲述 我 到 带来 它 .

妈妈让我把它带来。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['luːsjə] , [ðoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd]
” As she talked , Lucia , though white and trembling , was squeezing the wound
” 作为 她 谈话 , 露西亚 , 尽管 白色的 和 发抖 , 曾是 挤压 这 伤口
, [naʊ] ['bliːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
, now bleeding a little ,
, 现在 出血 一个 小的 ,

“她说话的时候，露西娅脸色苍白，浑身颤抖，一边按压着伤口，伤口已经开始渗血了。”

[waɪl] ['beti] ['ʃeɪkɪli] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] ['luːsiəz] [rɪst] ,
while Betty shakily was tying the handkerchief about Lucia's wrist ,
尽管 贝蒂 摇摇晃晃地 曾是 捆绑 这 手帕 关于 露西亚的 手腕 ,

当贝蒂颤抖着把手帕系在露西亚的手腕上时，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
just above the scars and stooped for a stick to draw it tightly .
只是 多于 这 疤痕 和 弯腰 为了 一个 戳 到 画 它 紧紧 .

就在伤疤上方，弯腰捡起一根棍子把它拉紧。

[mɑːr'selə] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn] ['luːsiəz]
Marcella , meantime , was at hand without a word and reached in Lucia's
马塞拉 , 与此同时 , 曾是 在 手 没有 一个 单词 和 达到 在 露西亚的
['pɑːkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beti] .
pocket instead of Betty .
口袋 反而 的 贝蒂 .

与此同时，马塞拉一言不发地走到露西亚身边，伸手去摸露西亚的口袋，而不是贝蒂的。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

” [kraɪd] ['luːsjə] [æz; əz] [wen] ['beti] [stuːpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
” cried Lucia as when Betty stooped there was a rustle in the grass and
” 哭 露西亚 作为 什么时候 贝蒂 弯腰 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 草 和
['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪkli] [laɪnd]
something long and slim darted across the little path between the thickly lined
某物 长的 和 苗条的 飞镖 穿过 这 小的 小路 之间 这 浓密 衬里
[striːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
stream and other bushes at this point .
溪流 和 其他 灌木丛 在 这 观点 .

“露西亚惊叫起来，贝蒂弯下腰时，草丛里传来一阵沙沙声，一个又长又细的东西嗖地一下穿过了小溪和灌木丛之间的小路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
It all happened almost too quickly to describe .
它 全部 发生 几乎 也 迅速地 到 描述 .

这一切发生得太快，几乎难以描述。

['beti] [rɪ'kɔɪld] ,
Betty recoiled ,
贝蒂 反冲 ,

贝蒂猛地后退了一步。

[mɑːr'selə] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][nɑːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]
Marcella snatching the little stick from her hand and not losing a minute in
马塞拉 抢夺 这 小的 戳 从 她 手 和 不是 输 一个 分钟 在
['taitniŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːr] ['tɜːrnəkət] .
tightening the bandage or tourniquet .
收紧 这 绷带 或者 止血带 .

马塞拉一把夺过她手中的小棍子，一刻不停地收紧绷带或止血带。

“ ['luːsjə] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Lucia — I saw it !
” 露西亚 — 我 锯 它 !

“露西亚——我看到了！”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] !
I think it's only a garter snake !
我 思考 它是 仅有的 一个 袜带 蛇 !

我觉得它只是一条束带蛇!

” ['beti] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['luːsjə] ,
” Betty gave one quick glance at Lucia ,
” 贝蒂 给予 一 快的 瞥一眼 在 露西亚 ,

贝蒂迅速瞥了露西亚一眼，

['siːɪŋ]	[ðæt]	['luːsjə]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	['pɔːrɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['vaɪəl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wuːnd]
seeing	**that**	**Lucia**	**herself**	**was**	**pouring**	**something**	**from**	**a**	**tiny**	**vial**	**into**	**the**	**wound**
看到	那	露西亚	她自己	曾是	浇注	某物	从	一个	微小的	小瓶	进入	这	伤口

.

:

.

看到露西亚正将一个小瓶子里的东西倒进伤口里。

[ðə; ði]	[sneɪk]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[liːvz]	,	['beti]	[θɔːt]	,
The	**snake**	**was**	**lying**	**under**	**the**	**fallen**	**leaves**	**,**	**Betty**	**thought**	**,**
这	蛇	曾是	说谎	在下面	这	倒下	树叶	,	贝蒂	想法	,

贝蒂心想，那条蛇就躺在落叶下面。

[wer]	[ə; eɪ]['meɪp(ə)l]	[triː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʃedɪŋ]	[ɪts]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	['foʊliɪdʒ]	.
where	**a**	**maple**	**tree**	**had**	**been**	**shedding**	**its**	**brown**	**and**	**golden**	**foliage**	**.**
在哪里	一个	枫	树	有	到过	脱落	它是	棕色的	和	金的	叶子	.

那里有一棵枫树正在落叶，树叶呈棕色和金色相间。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[saɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[ðɪs]
There	**was**	**a**	**stone**	**of**	**good**	**size**	**at**	**the**	**very**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**this**
那里	曾是	一个	石头	的	好的	尺寸	在	这	非常	脚	的	这	树	和	这

['beti]	[siːzd]	,
Betty	**seized**	**,**
贝蒂	查获	,

树根底下有一块不小的石头，贝蒂一把抓住了它。

['stændɪŋ]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	['loʊkeɪt]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
standing	**a**	**moment**	**to**	**locate**	**the**	**snake**	**if**	**she**	**could**	**.**
常设	一个	片刻	到	定位	这	蛇	如果	她	可以	.

她停下来片刻，看看能不能找到那条蛇。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['muːvmənt]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[liːvz]	[ænd; ənd]
She	**thought**	**that**	**she**	**detected**	**a**	**slight**	**movement**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**leaves**	**and**
她	想法	那	她	检测到	一个	轻微	移动	在下面	一个	桩	的	树叶	和

[lɔːntʃt]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,
launched	**the**	**stone**	**,**
发射	这	石头	,

她觉得在一堆落叶下感觉到了轻微的动静，于是扔出了石头。

['stepɪŋ]	[bæk]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[brəntʃ]	,	[θɪk]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	,	[ðæt]
stepping	**back**	**immediately**	**after**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**branch**	**,**	**thick**	**and**	**broken**	**,**	**that**
步进	后退	立即地	后	到	挑选	向上	一个	分支	,	厚的	和	破碎的	,	那

['ɔːlsoʊ]	[leɪ]	['ferli]	[nɪr]	.
also	**lay**	**fairly**	**near**	**.**
还	躺	相当	靠近	.

然后立即后退一步，捡起附近一根粗壮的断枝。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[stɪk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['niːdɪd]	[ðen]	.
But	**the**	**stick**	**was**	**not**	**needed**	**then**	**.**
但	这	戳	曾是	不是	需要	然后	.

但当时并不需要棍子。

[ðə; ði]	[stoʊn]	,	[tuː; tə]	['bɛtiːz]	[oʊn]	[sər'praɪz]	,	[hæd; həd]	[hɪt]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	.
The	**stone**	**,**	**to**	**Betty's**	**own**	**surprise**	**,**	**had**	**hit**	**the**	**mark**	**.**
这	石头	,	到	贝蒂的	自己的	惊喜	,	有	打	这	标记	.

令贝蒂自己都感到惊讶的是，那块石头竟然击中了目标。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['wɪpɪŋ]	[ʌv; əv]	[liːvz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	.
There	**was**	**a**	**great**	**whipping**	**of**	**leaves**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	鞭打	的	树叶	为了	一个	很少	时刻	.

一阵猛烈的拍打声过后，落叶纷飞了好一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [groʊθ] ['beti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In spite of weeds and other growth Betty could see the pattern on the little
在 尽管如此 的 杂草 和 其他 生长 贝蒂 可以 看 这 图案 在 这 小的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

尽管杂草丛生，贝蒂还是能看清小蛇身上的花纹。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] — [oʊ] , [θæŋks] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] !
not so long after all — oh , thanks be — it was a garter snake !
不是 所以 长的 后 全部 — 哦 , 谢谢 是 — 它 曾是 一个 袜带 蛇 !

没过多久——哦，谢天谢地——原来是一条束带蛇！

['beti] [hæd; həd] ['dredɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['rætlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] .
Betty had dreaded its being either a rattler or a copperhead .
贝蒂 有 令人恐惧的 它是 存在 任何一个 一个 响尾蛇 或者 一个 铜头蛇 .

贝蒂一直担心那东西要么是响尾蛇，要么是铜头蝮蛇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] ['vaɪpərz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
There were what the boys called vipers , too , she had heard .
那里 是 什么 这 男孩们 称为 蝰蛇 , 也 , 她 有 听到 .

她听说，那里还有男孩们口中的毒蛇。

[haʊ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['luːsjə][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [prɪ'perd] !
How sensible of Lucia to have come prepared !
如何 明智的 的 露西亚 到 有 来 准备 !

露西亚真是明智之举，她事先做好了准备！

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] , ” [sed] [mɑːr'selə] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ You've got it , Betty , ” said Marcella with excitement .
“ 你已经 得到 它 , 贝蒂 , ” 说 马塞拉 和 激动 .

“你做到了，贝蒂！”马塞拉兴奋地说。

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] , ['luːsjə] — [aɪm] [ʃʊr] .
“ It's only a garter snake , Lucia — I'm sure .
“ 它是 仅有的 一个 袜带 蛇 , 露西亚 — 我是 当然 .

“露西亚，那只是一条束带蛇——我敢肯定。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
How do you feel ? ”
如何 做 你 感觉 ? ”

你感觉如何？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['luːsjə] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ All right , ” said Lucia , though her pale face did not bear testimony to her
“ 全部 正确的 , ” 说 露西亚 , 尽管 她 苍白 脸 做过 不是 熊 见证 到 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“好吧，”露西娅说道，但她苍白的脸色却丝毫没有表现出这句话的意思。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [naɪf] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I ought to have used my knife to open up the place a little .
“ 我 应该 到 有 用过的 我的 刀 到 打开 向上 这 地方 一个 小的 .

“我应该用刀把那里弄开一点。”

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːr'selə] !
You do it , Marcella !
你 做 它 , 马塞拉 !

加油，马塞拉！

[noʊ] , [juːd] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

No	**,**	**you'd**	**hate**	**to**	**hurt**	**me**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
不	,	你会	恨	到	伤害	我	,	不会	你	?

不，你肯定不想伤害我，对吧?

〃 ['breɪsɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

〃	**Bracing**	**up**	**with**	**her**	**words**	**,**
〃	支撑	向上	和	她	字	,

“她用言语振作精神，

['luːsjə] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːrl] - ['hændəld] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli]

Lucia	**drew**	**a**	**little**	**pearl**	**-**	**handled**	**knife**	**from**	**her**	**other**	**pocket**	**and**	**carefully**
露西亚	画	一个	小的	珍珠	-	处理	刀	从	她	其他	口袋	和	小心

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sneɪk] .

enlarged	**the**	**punctures**	**made**	**by**	**the**	**snake**	**.**
放大	这	穿刺	制成	经过	这	蛇	.

露西亚从另一个口袋里掏出一把珍珠柄小刀，小心翼翼地扩大了蛇咬出的伤口。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] [ɔːr] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔːt]

She	**paid**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**attention**	**to**	**Betty**	**or**	**the**	**struggles**	**of**	**the**	**snake**	**caught**
她	有薪酬的	不是	一个	少量	的	注意力	到	贝蒂	或者	这	斗争	的	这	蛇	捕捉

[baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

by	**the**	**stone**	**.**
经过	这	石头	.

她丝毫没有注意到贝蒂，也没有注意到被石头困住的蛇的挣扎。

['beti] ,

Betty	**,**
贝蒂	,

贝蒂，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [dɪk] [kɪl] [sneɪks] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪk]

who	**had**	**seen**	**Dick**	**kill**	**snakes**	**but**	**had**	**always**	**felt**	**rather**	**sorry**	**for**	**the**	**snake**
WHO	有	已见	迪克	杀	蛇	但	有	总是	毛毡	相当	对不起	为了	这	蛇

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [wʌn] [hɜːr'self] ,

and	**had**	**never**	**killed**	**one**	**herself**	**,**
和	有	绝不	被杀	一	她自己	,

她曾亲眼目睹迪克杀死蛇，但她一直很同情蛇，自己也从未杀死过蛇。

[wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

was	**bracing**	**herself**	**to**	**finish**	**what**	**she**	**had**	**begun**	**.**
曾是	支撑	她自己	到	结束	什么	她	有	开始	.

她正准备完成自己已经开始的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

But	**when**	**she**	**cleared**	**away**	**the**	**leaves**	**with**	**her**	**stick**	**and**	**could**	**see**	**the**
但	什么时候	她	已清除	离开	这	树叶	和	她	戳	和	可以	看	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊ] ,

results	**of**	**her**	**throw**	**,**
结果	的	她	扔	,

但当她用棍子拨开落叶，看到投掷的结果时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'maɪz]

she	**saw**	**that**	**the**	**stone**	**had**	**crushed**	**the**	**snake's**	**head**	**and**	**that**	**the**	**demise**
她	锯	那	这	石头	有	碎	这	蛇的	头	和	那	这	死亡

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

would	**not**	**take**	**long**	**.**
会	不是	拿	长的	.

她看到石头已经砸碎了蛇的头，蛇很快就会死去。

['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[saɪt]	[tuː; tə]	['luːsjə]	,
Nothing	**more**	**was**	**necessary**	**and**	**she**	**turned**	**from**	**the**	**painful**	**sight**	**to**	**Lucia**	**,**
没有什么	更多的	曾是	必要的	和	她	转向	从	这	痛苦	视线	到	露西亚	,

无需再多说什么了，她转过身，不再看那令人痛苦的景象，走向露西亚。

[huː]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'temptɪd]	.
who	**had**	**succeeded**	**in**	**what**	**she**	**had**	**attempted**	**.**
WHO	有	成功了	在	什么	她	有	尝试过	.

她成功地完成了她所尝试的事情。

[maɪ]	,	[bʌt; bət]	['luːsjə]	[wʌz; wəz]	[breɪv]	!
My	**,**	**but**	**Lucia**	**was**	**brave**	**!**
我的	,	但	露西亚	曾是	勇敢的	!

我的天，露西亚真勇敢！

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	['gɝːlz]	,	[ðæt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[ðæt]	[bɪt]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['luːsjə]	,
“	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**,**	**girls**	**,**	**that**	**that**	**was**	**the**	**snake**	**that**	**bit**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Lucia**	**,**
“	我	不能	是	当然	,	女孩们	,	那	那	曾是	这	蛇	那	少量	我	,	”	说	露西亚	,

“姑娘们，我不能确定咬我的就是那条蛇，”露西亚说。

“	[soʊ]	[aɪl]	[dʒʌst][duː]	['evriθɪŋ]	,	[dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['pɔɪzənəs]	.
“	**so**	**I'll**	**just**	**do**	**everything**	**,**	**just**	**as**	**if**	**it**	**were**	**something**	**very**	**poisonous**	**.**
“	所以	患病的	只是	做	一切	,	只是	作为	如果	它	是	某物	非常	有毒	.

“所以我会像对待剧毒的东西一样，把所有事情都处理好。”

[ðer; ðər]	['iznt]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['venəm]	[ðæts]	['veri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː][jʊr; jər]	['sɪstəm]	,	[aɪ]	[ɪ'mædʒɪn]
There	**isn't**	**any**	**of**	**the**	**venom**	**that's**	**very**	**good**	**to**	**get**	**into**	**your**	**system**	**,**	**I**	**imagine**
那里	不是	任何	的	这	毒液	那就是	非常	好的	到	得到	进入	你的	系统	,	我	想象
.																
:																
.																

我想，这些毒液里应该没有什么成分适合进入人体。

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[sɪt]	[daʊn]	['sʌmwer]	?
Can	**we**	**sit**	**down**	**somewhere**	**?**
能	我们	坐	向下	某处	?

我们能找个地方坐下来吗?

”	[ðə; ði]['gɝːlz]	[helpt]	['luːsjə][tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[wer]	[ðə; ði]	[hɪl]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[raɪz]
”	**The**	**girls**	**helped**	**Lucia**	**to**	**a**	**spot**	**safe**	**and**	**clear**	**where**	**the**	**hill**	**began**	**to**	**rise**
”	这	女孩们	帮助	露西亚	到	一个	点	安全的	和	清除	在哪里	这	爬坡道	开始	到	上升
.																
:																
.																

“女孩们帮助露西亚来到一个安全开阔的地方，那里山坡开始向上延伸。”

[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːr; wər][ɪn]	[saɪt]	,
None	**of**	**the**	**others**	**were**	**in**	**sight**	**,**
没有任何	的	这	其他的	是	在	视线	,

其他人都不在视线范围内。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	['oʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]
though	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**since**	**they**	**had**	**separated**	**from**
尽管	它	有	到过	仅有的	一个	很少	分钟	自从	他们	有	分开	从

['sevrəl]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
several	**of**	**them**	**.**
一些	的	他们	.

虽然他们与其中几个人分开才仅仅几分钟。

['mæθɪld, mə'tɪld]	,	[tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊr]	,	[wʌz; wəz][ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	['juːsləs]	.
Mathilde	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**there**	**,**	**but**	**useless**	**.**
玛蒂尔德	,	到	是	当然	,	曾是	那里	,	但	无用	.

玛蒂尔德确实在那里，但却无济于事。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] ['wɑːbli] , [aɪ] [noʊ] , ['luːsjə] , ” [sed] ['beti] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['luːsjə] ,

“	You	feel	all	wobbly	,	I	know	,	Lucia	,	”	said	Betty	,	her	arm	around	Lucia	,
”	你	感觉	全部	摇摇晃晃	,	我	知道	,	露西亚	,	”	说	贝蒂	,	她	手臂	大约	露西亚	,

“我知道你现在浑身发抖，露西亚，”贝蒂说着，搂住了露西亚的肩膀。

[huː] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

who	sat	without	a	word	,	though	her	brows	were	drawn	together	in	a	frown	.
WHO	卫星	没有	一个	单词	,	尽管	她	眉毛	是	绘制	一起	在	一个	皱眉	.

她一言不发地坐在那里，眉头紧锁。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] .

It	is	painful	.
它	是	痛苦	.

这很痛苦。

['beti] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['tɜːrnəkət] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

Betty	,	you	could	loosen	the	tourniquet	now	,	I'm	sure	,
贝蒂	,	你	可以	松开	这	止血带	现在	,	我是	当然	,

贝蒂，你现在可以松开止血带了，我确定。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] . ”

and	suppose	you	tie	it	again	a	little	higher	up	.	”
和	认为	你	领带	它	再次	一个	小的	更高	向上	.	”

假设你把它再系得稍微高一点。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [sed] [mɑːr'selə] .

“	Oh	,	I	wish	we	had	some	way	of	getting	you	home	,	”	said	Marcella	.
”	哦	,	我	希望	我们	有	一些	方式	的	获得	你	家	,	”	说	马塞拉	.

“哦，我真希望我们能有办法送你回家，”马塞拉说。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][heɪl] ['sʌmbɑːdi] .

“	I'll	watch	and	hail	somebody	.
”	患病的	手表	和	冰雹	某人	.

“我会观察并向某人致敬。”

[liːn] ['oʊvər][ɑːn] ['beti] , ['luːsjə] .

Lean	over	on	Betty	,	Lucia	.
倾斜	超过	在	贝蒂	,	露西亚	.

露西亚，靠在贝蒂身上。

” [mɑːr'selə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

”	Marcella	was	afraid	that	Lucia	was	going	to	faint	.
”	马塞拉	曾是	害怕的	那	露西亚	曾是	去	到	头晕的	.

“马塞拉担心露西亚会晕倒。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] .

But	that	did	not	happen	.
但	那	做过	不是	发生	.

但这种情况并没有发生。

“ [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] , [mɑːr'selə] ,

“	I	do	feel	a	bit	sick	,	Marcella	,
”	我	做	感觉	一个	少量	生病的	,	马塞拉	,

“我感觉有点不舒服，马塞拉，”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][bɪ'gɪn] [naʊ] .

but	I	never	fainted	in	my	life	and	I'll	not	begin	now	.
但	我	绝不	昏厥	在	我的	生活	和	患病的	不是	开始	现在	.

但我这辈子从未晕倒过，现在也不会。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [hoʊm] .

I	can	walk	home	.
我	能	走	家	.

我可以走回家。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	isn't	so	much	,	but	not	being	sure	what	sort	of	a	bite	it	is	,
它	不是	所以	很多	,	但	不是	存在	当然	什么	种类	的	一个	咬	它	是	,

倒也不是说有多严重，只是不太确定这是哪种类型的咬伤。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][maɪˈself] [mɔːr] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	had	to	hurt	myself	more	,	you	see	.
我已经	有	到	伤害	我	更多的	,	你	看	.

你看，我不得不让自己承受更多伤害。

[aɪˈd] ['ræðər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , ['beti] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [sneɪks] .

I'd	rather	look	for	flowers	and	birds	,	Betty	,	than	for	snakes	.
ID	相当	看	为了	花朵	和	鸟类	,	贝蒂	,	比	为了	蛇	.

贝蒂，我宁愿去看花和鸟，也不愿去看蛇。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [liːvz] [ænd; ənd] [stuːpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]

I	thought	I	saw	a	flower	under	the	leaves	and	stooped	for	it	—	and
我	想法	我	锯	一个	花	在下面	这	树叶	和	弯腰	为了	它	—	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪnˈsted] ! ”

found	a	snake	instead	!	”
成立	一个	蛇	反而	!	”

我以为在叶子底下看到了一朵花，就弯下腰去摘——结果却发现了一条蛇！

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] — [jʊr; jər][fɜːrst] [haɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

“	Oh	,	it's	just	too	bad	—	your	first	hike	and	everything	!
”	哦	,	它是	只是	也	坏的	—	你的	第一的	远足	和	一切	!

“哦，真是太可惜了——这可是你的第一次徒步旅行啊！”

” ['beti] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɜːrnəkət] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ə'gen] .

”	Betty	was	loosening	the	tourniquet	and	making	ready	to	put	it	on	again	.
”	贝蒂	曾是	松动	这	止血带	和	制作	准备好	到	放	它	在	再次	.

贝蒂正在松开止血带，准备再次系上。

[mɑːr'selə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [hɪl] .

Marcella	had	run	around	the	hill	.
马塞拉	有	跑步	大约	这	爬坡道	.

马塞拉绕着山坡跑了一圈。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [mɑːr'selə] [keɪm] [bæk] .

Presently	two	girls	made	their	appearance	and	Marcella	came	back	.
目前	二	女孩们	制成	他们的	外貌	和	马塞拉	来了	后退	.

这时，两个女孩出现了，马塞拉也回来了。

“ [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] [roʊd] , ['luːsjə] .

“	We'll	make	our	way	over	to	the	road	,	Lucia	.
”	出色地	制作	我们的	方式	超过	到	这	路	,	露西亚	.

“我们这就去路上去，露西亚。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

I've	got	a	guard	stationed	to	stop	any	automobile	that	looks	as	if	it	were
我已经	得到	一个	警卫	驻	到	停止	任何	汽车	那	看起来	作为	如果	它	是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] ['enibɑːdi] [seɪf] — ['noʊbɑːdi] [ðæt] [wʊd] ['kɪdnæp][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['rænsəm] ,

being	driven	by	anybody	safe	—	nobody	that	would	kidnap	us	for	ransom	,
存在	驱动	经过	任何人	安全的	—	无人	那	会	绑架	我们	为了	赎金	,

我安排了一名警卫，负责拦截任何看起来像是安全人驾驶的车辆——不会是那种会绑架我们勒索赎金的人。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] . ”

Come	on	,	if	you	think	you	can	walk	as	far	as	the	road	.	”
来	在	, 如果	你	思考	你	能	走	作为	远的	作为	这	路	.	”	

来吧，如果你觉得自己能走到路边的话。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [mɑːr'selə] , ” [sed] ['luːsjə] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

“	I	could	walk	all	the	way	home	,	Marcella	,	”	said	Lucia	,	smiling	for	the	first	time
”	我	可以	走	全部	这	方式	家	,	马塞拉	,	”	说	露西亚	,	微笑	为了	这	第一的	时间

.

:
.

“我可以一路走回家，马塞拉，”露西亚说着，第一次露出了笑容。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [sker] .

“	There	is	nothing	the	matter	with	me	but	a	scare	.
”	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	但	一个	吓	.

“我没什么大碍，只是有点害怕。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sneɪk] !

Wait	till	I	take	a	look	at	that	snake	!
等待	直到	我	拿	一个	看	在	那	蛇	!

等我仔细看看那条蛇！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [derd] [pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

”	By	this	time	Betty	dared	push	the	stone	off	the	snake's	head	,	and	they	all
”	经过	这	时间	贝蒂	敢于	推	这	石头	离开	这	蛇的	头	,	和	他们	全部

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

regarded	it	.
认为	它	.

这时，贝蒂鼓起勇气把石头从蛇头上推开，大家都看了看。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bɪg]['gɑːrtər] [sneɪk] ,

They	all	agreed	that	it	was	a	“	big	garter	snake	,
他们	全部	同意	那	它	曾是	一个	“	大的	袜带	蛇	,

他们一致认为那是一条“大束带蛇”。

” [ðoʊ] ['luːsjə] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['betər] [ə'baʊt] [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	though	Lucia	remarked	that	she	could	tell	better	about	its	belonging	to	the
”	尽管	露西亚	评论	那	她	可以	告诉	更好的	关于	它是	属于	到	这

['deɪndʒərəs] [gruːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

dangerous	group	if	she	could	have	seen	the	shape	of	the	head	.
危险的	团体	如果	她	可以	有	已见	这	形状	的	这	头	.

“不过露西亚说，如果她能看到头部的形状，就能更好地判断它是否属于危险组织了。”

“ [bʌt; bət] [its] ['ʃeɪpləs] [naʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['beti] .

“	But	it's	shapeless	now	,	poor	thing	,	”	said	Betty	.
”	但	它是	无形	现在	, 贫穷的	事物	,	”	说	贝蒂	.	

“可可它现在形状都乱了，可怜的小家伙，”贝蒂说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['sneiki] , [wen] [juː; jʊ][bɪt] ['luːsjə] ! ”

“	You	did	a	bad	thing	for	yourself	,	snakey	,	when	you	bit	Lucia	!	”
”	你	做过	一个	坏的	事物	为了	你自己	,	蛇形	, 什么时候		你	少量	露西亚	!	”

“你这条蛇咬了露西亚，真是害了自己！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self] , ” [sed] ['luːsjə] .

“	It	was	only	protecting	itself	,	”	said	Lucia	.
”	它	曾是	仅有的	保护	本身	,	”	说	露西亚	.

“它只是在保护自己，”露西亚说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['medɪs(ə)n] , ['luːsjə] ? ”

“	**What**	**was**	**that**	**medicine**	**,**	**Lucia**	**?**	**”**
”	什么	曾是	那	药品	,	露西亚	?	”

“露西亚，那是什么药？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['mʌðər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**Mother**	**fixed**	**it**	**,**
”	我	不	知道	如何	母亲	固定的	它	,

我不知道母亲是怎么修好的，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['eni] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ['krɪstl] ,

but	**I**	**heard**	**her**	**ask**	**Uncle**	**if**	**he**	**kept**	**any**	**permanganate**	**of**	**potash**	**crystals**	**,**
但	我	听到	她	问	叔叔	如果	他	保留	任何	高锰酸钾	的	钾肥	晶体	,

但我听到她问叔叔是否还留有高锰酸钾晶体。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] .

and	**when**	**he**	**said**	**no**	**,**	**she**	**sent**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**.**
和	什么时候	他	说	不	,	她	发送	到	这	药品	店铺	.

当他拒绝时，她就派人去药店。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ɪn]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**wrapped**	**this**	**bottle**	**in**	**cotton**	**and**	**told**	**me**	**not**	**to**	**lose**	**it**	**.**
她	包装	这	瓶子	在	棉布	和	讲述	我	不是	到	失去	它	.

她用棉花把这个瓶子包起来，告诉我不要弄丢了。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] — ['rætlər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**had**	**full**	**instructions**	**what**	**to**	**do**	**if**	**I**	**got**	**bitten**	**by**	**a**	**—**	**rattler**	**,**	**I**	**believe**	**.**
我	有	满的	指示	什么	到	做	如果	我	得到	被咬	经过	一个	—	响尾蛇	,	我	相信	.

我事先得到了完整的指导，如果我被——我想应该是响尾蛇——咬伤该怎么办。

['mʌðər] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

Mother	**makes**	**a**	**lot**	**of**	**fuss**	**over**	**me**	**!**
母亲	制作	一个	很多	的	大惊小怪	超过	我	!

妈妈对我格外宠爱！

” ['luːsjə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ['rædər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][fɑːr]

”	**Lucia**	**closed**	**her**	**remark**	**rather**	**apologetically**	**,**	**but**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**far**
”	露西亚	关闭	她	评论	相当	带着歉意地	,	但	这	其他	女孩们	是	远的

[frʌm; frəm] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .

from	**any**	**critical**	**thought**	**.**
从	任何	批判的	想法	.

露西亚带着歉意结束了她的话，但其他女孩却完全没有进行任何批判性思考。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [hæd; həd] “ [fʌst] ” [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ðɪs] [taɪm] .

The	**Countess**	**Coletti**	**had**	**“**	**fussed**	**”**	**to**	**some**	**purpose**	**this**	**time**	**.**
这	伯爵夫人	科莱蒂	有	“	烦躁不安	”	到	一些	目的	这	时间	.

科莱蒂伯爵夫人这次“大惊小怪”是有目的的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [bækt] ['rætlsneɪk] !

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**diamond**	**-**	**backed**	**rattlesnake**	**!**
如果	它	有	到过	一个	钻石	-	支持的	响尾蛇	!

如果那是一条菱背响尾蛇就好了！

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] ['luːsjə] .

And	**perhaps**	**it**	**wasn't**	**the**	**garter**	**snake**	**that**	**had**	**bitten**	**Lucia**	**.**
和	也许	它	不是	这	袜带	蛇	那	有	被咬	露西亚	.

或许咬伤露西亚的并不是那条束带蛇。

['mæθɪld, mə'tɪld] [naʊ] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ri'ma:ks] [laɪk] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Mathilde	**now**	**kept**	**bringing**	**that**	**up**	**with**	**little**	**sympathetic**	**remarks**	**like**	**,**	**"**	**It**	**is**
玛蒂尔德	现在	保留	带来	那	向上	和	小的	交感神经	评论	喜欢	,	"	它	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['lu:sjə] !

such	**a**	**shame**	**,**	**Lucia**	**!**
这样的	一个	耻辱	,	露西亚	!

玛蒂尔德现在总是提起这件事，还带着一些同情的语气说："露西亚，真是太可惜了！"

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

I	**do**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**nothing**	**serious**	**.**
我	做	希望	那	它	将要	证明	到	是	没有什么	严肃的	.

我真心希望这没什么大碍。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [du:][ju:; jʊ] , ['beti] ?

I	**don't**	**think**	**that**	**it**	**could**	**have**	**been**	**a**	**rattlesnake**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Betty**	**?**
我	不	思考	那	它	可以	有	到过	一个	响尾蛇	,	做	你	,	贝蒂	?

我觉得不可能是响尾蛇，你觉得呢，贝蒂?

" ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [skri:md] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt]

"	**Mathilde**	**had**	**screamed**	**and**	**run**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**before**	**she**	**knew**	**what**
"	玛蒂尔德	有	尖叫	和	跑步	到	一个	安全的	距离	前	她	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

it	**was**	**all**	**about**	**.**
它	曾是	全部	关于	.

"玛蒂尔德尖叫着跑到安全距离之外，还没弄明白发生了什么事。"

['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ræn] [ə'gen]

Cautiously	**she**	**had**	**approached**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**and**	**ran**	**again**
谨慎地	她	有	接近	到	看	什么	有	发生	和	跑	再次

[æz; əz] ['beti] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ðə; ði] [sneɪk] .

as	**Betty**	**started**	**after**	**the**	**snake**	**.**
作为	贝蒂	开始	后	这	蛇	.

她小心翼翼地走近查看发生了什么事，然后看到贝蒂追着蛇跑，便又跑开了。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Again	**she**	**had**	**tried**	**to**	**come**	**up**	**and**	**be**	**sympathetic**	**,**
再次	她	有	尝试	到	来	向上	和	是	交感神经	,

她再次试图上前表示同情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wu:nd] .

but	**could**	**not**	**stand**	**it**	**to**	**see**	**the**	**wound**	**.**
但	可以	不是	站立	它	到	看	这	伤口	.

但他实在不忍心看到伤口。

" [aɪ] [feɪnt] [soʊ] ['i:zəli] , ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['wi:kli] , [wen] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [aʊt] .

"	**I**	**faint**	**so**	**easily**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**she**	**had**	**said**	**,**	**weakly**	**,**	**when**	**the**	**knife**	**came**	**out**	**.**
"	我	头晕的	所以	容易地	,	女孩们	,	"	她	有	说	,	弱	,	什么时候	这	刀	来了	出去	.

"我很容易晕倒，姑娘们，"当刀子拔出来时，她虚弱地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**away**	**.**	**"**
"	患病的	有	到	去	离开	.	"

"我得走了。"

" [wel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [mɑ:r'selə] [hæd; həd] [sed] , " [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:]

"	**Well**	**if**	**there's**	**any**	**fainting**	**to**	**be**	**done**	**,**	**"**	**Marcella**	**had**	**said**	**,**	**"**	**don't**	**do**	**it**
"	出色地	如果	有	任何	昏厥	到	是	完毕	,	"	马塞拉	有	说	,	"	不	做	它

[hɪr] !

here	**!**
这里	!

"如果非要晕倒的话，"马塞拉说，"千万别在这里晕倒！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər]

"	But	the	girls	scarcely	thought	of	Mathilde	at	all	until	it	was	all	over
"	但	这	女孩们	几乎	想法	的	玛蒂尔德	在	全部	直到	它	曾是	全部	超过

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]['lu:sjə][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	she	sat	down	by	Lucia	on	the	hillside	.
和	她	卫星	向下	经过	露西亚	在	这	山坡	.

"但直到一切结束，玛蒂尔德坐在露西亚身边的山坡上时，女孩们才想起她。

[ə'læs][fɔ:r; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'rɔ:rəti][tu:; tə] [wɪtʃ]

Alas	for	Mathilde	,	and	she	had	wanted	to	join	the	sorority	to	which
唉	为了	玛蒂尔德	,	和	她	有	通缉	到	加入	这	姐妹会	到	哪个

[mɑ:r'selə] [bɪ'lɔ:ŋd] !

Marcella	belonged	!
马塞拉	属于	!

真可惜，玛蒂尔德原本想加入马塞拉所在的那个姐妹会！

[jet] ['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] ['helpflnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]

Yet	Mathilde	had	not	been	trained	to	courage	or	helpfulness	and	was	not
然而	玛蒂尔德	有	不是	到过	受过训练	到	勇气	或者	乐于助人	和	曾是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

altogether	to	blame	for	her	inefficiency	on	this	occasion	.
共	到	责备	为了	她	效率低下	在	这	场合	.

然而，玛蒂尔德并没有接受过勇敢或乐于助人的训练，因此她这次的失职不能完全归咎于她自己。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	had	been	a	difficult	situation	,
它	有	到过	一个	难的	情况	,

情况一直很棘手。

[wen] [spi:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'nʌðər] .

when	speed	was	a	necessary	element	and	knowing	what	to	do	another	.
什么时候	速度	曾是	一个	必要的	元素	和	会心	什么	到	做	其他	.

速度是必要条件，知道该怎么做则是另一个条件。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] , " [sed] ['mæθɪld, mə'tɪld] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ælpənˌstɑ:k] [tu:; tə]['lu:sjə]

"	I	looked	out	for	the	stick	,	"	said	Mathilde	,	handing	the	alpenstock	to	Lucia
"	我	看起来	出去	为了	这	戳	,	"	说	玛蒂尔德	,	处理	这	登山杖	到	露西亚

,

,

,

"我一直在找那根登山杖，"玛蒂尔德说着，把登山杖递给了露西亚。

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

who	took	it	with	a	smile	.
WHO	采取	它	和	一个	微笑	.

他面带微笑地接受了它。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtiəsli] .

"	I'm	glad	you	did	,	"	she	replied	courteously	.
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	她	回复	礼貌地	.

"我很高兴你这么做了，"她礼貌地回答道。

" [noʊ] , ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪl] [ni:d] [noʊ] [help] .

"	No	,	Betty	,	with	this	I'll	need	no	help	.
"	不	,	贝蒂	,	和	这	患病的	需要	不	帮助	.

"不，贝蒂，有了这个我就不需要帮忙了。"

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['feɪməsli] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] [fi:l] [sɪk] ['eni] [mɔ:r] .

I'm	getting	along	famously	now	and	don't	feel	sick	any	more	.
我是	获得	沿着	众所周知	现在	和	不	感觉	生病的	任何	更多的	.

我现在一切都很好，也不觉得不舒服了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɜːrt][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] ,
" They made their way to the little dirt road and walked slowly toward the city ,
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 小的 污垢 路 和 步行 缓慢地 朝向 这 城市 ,

他们沿着土路缓缓向城里走去。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz] [mɑːr'selə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
relieving the guard , as Marcella put it .
缓解 这 警卫 , 作为 马塞拉 放 它 .

正如马塞拉所说，这是在减轻守卫的负担。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send] [bæk] ['eni] [kən'veɪəns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
The other girls hurried on , promising to send back any conveyance that they might
这 其他 女孩们 慌忙 在 , 有前途 到 发送 后退 任何 输送 那 他们 可能
[kʌm] [ə'krɔːs] ,
come across ,
来 穿过 ,

其他女孩赶紧上路，并承诺会把遇到的任何交通工具送回去。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
provided it were possible to engage it .
假如 它 是 可能的 到 从事 它 .

前提是能够与之互动。

“ [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['ɝːdʒd] ['luːsjə] .
“ Don't take the trouble , " urged Lucia .
“ 不 拿 这 麻烦 , " 敦促 露西亚 .

“别费劲了，”露西亚劝道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ,
But when they had walked about a mile further ,
但 什么时候 他们 有 步行 关于 一个 英里 更远 ,

但当他们又走了大约一英里后，

['luːsjə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['ælən] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːnsi] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [keɪm]
Lucia was not sorry when the Allen car with Chauncey and Kathryn came
露西亚 曾是 不是 对不起 什么时候 这 艾伦 车 和 昌西 和 凯瑟琳 来了
['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
speeding toward them .
超速 朝向 他们 .

当艾伦一家乘坐的汽车，载着昌西和凯瑟琳，飞速向他们驶来时，露西亚并没有感到后悔。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['luːsjə] [klaɪmd] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['welkəm] .
Without a word Lucia climbed in , smiling her welcome .
没有 一个 单词 露西亚 攀登 在 , 微笑 她 欢迎 .

露西亚一言不发地爬了进来，面带微笑地表示欢迎。

[mɑːr'selə] , ['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd] ['beti] ['fɑːloʊd] , ['beti] ['æskɪŋ] ['kæθrɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Marcella , Mathilde and Betty followed , Betty asking Kathryn how it happened .
马塞拉 , 玛蒂尔德 和 贝蒂 随后 , 贝蒂 问 凯瑟琳 如何 它 发生 .

玛塞拉、玛蒂尔德和贝蒂跟了上来，贝蒂问凯瑟琳事情是怎么发生的。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['telifəund] , " [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] .
“ One of the girls went to a house and telephoned , " replied Kathryn .
“ 一 的 这 女孩们 去 到 一个 房子 和 电话 , " 回复 凯瑟琳 .

“其中一个女孩去了一户人家，打了个电话，”凯瑟琳回答说。

“ ['tʃɔ:nsi] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑ:tn] [hoʊm]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] [fɑ:ks]['wɑ:ntɪd] [brɔ:t]
“ Chauncey had just gotten home after taking the things Miss Fox wanted brought
“ 昌西 有 只是 获得 家 后 采取 这 事物 错过 狐狸 通缉 带来
[bæk] [tu:; tə] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] - [ɪm] .
back to wherever she wanted ' em .
后退 到 无论 她 通缉 - 呃 .

“昌西刚把福克斯小姐要的东西带回家，送到她想去的任何地方。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] ,
He picked me up on the way — some of us were just getting into town ,
他 挑选 我 向上 在 这 方式 — 一些 的 我们 是 只是 获得 进入 镇 ,

他顺路接上我——我们当中有些人刚进城。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .
and so we're here .
和 所以 是 这里 .

所以我们就在这里了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , ['lu:sjə] ? ”
Now tell me , are you all right , Lucia ? ”
现在 告诉 我 , 是 你 全部 正确的 , 露西亚 ? ”

露西亚，你还好吗?

“ [jes] ; [dʒʌst]['taɪərd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [skerd] .
“ Yes ; just tired from being scared .
“ 是的 ; 只是 疲劳的 从 存在 害怕的 .

“是的，只是害怕得累了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] . ”
I wonder why the girl didn't telephone for our car . ”
我 想知道 为什么 这 女孩 没有 电话 为了 我们的 车 . ”

我纳闷为什么那女孩没打电话来叫我们的车。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ” ['kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] .
“ Afraid of scaring your mother , she said , ” Kathryn replied .
“ 害怕的 的 吓人 你的 母亲 , 她 说 , ” 凯瑟琳 回复 .

“她说，她怕吓到你妈妈。”凯瑟琳回答道。

“ [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [hoʊm] . ”
“ We'll take you right up home . ”
“ 出色地 拿 你 正确的 向上 家 . ”

“我们会直接送你回家。”

“ [aɪ][wɑ:nt] ['beti] , [tu:] , [pli:z] , ” [sed] ['lu:sjə] .
“ I want Betty , too , please , ” said Lucia .
“ 我 想 贝蒂 , 也 , 请 , ” 说 露西亚 .

“我也想要贝蒂，拜托了，”露西亚说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
“ Will you come ? ”
“ 将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [kʌm] , ” [sed] ['beti] ,
“ Of course I'll come , ” said Betty ,
“ 的 课程 患病的 来 , ” 说 贝蒂 ,

“我当然会来，”贝蒂说。

[ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
though wondering how she would get a chance to telephone her mother .
尽管 好奇 如何 她 会 得到 一个 机会 到 电话 她 母亲 .

虽然她很想知道怎样才能有机会给妈妈打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [fɜːrst] [nɪr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɝːtʃɪsən] [pleɪs] [wen] ['tʃɔːnsi]

It	was	Betty's	first	near	look	at	the	beautiful	Murchison	place	when	Chauncey
它	曾是	贝蒂的	第一的	靠近	看	在	这	美丽的	默奇森	地方	什么时候	昌西

[droʊv] [ɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ɪts] [ɪm'presɪv] [frʌnt] ,

drove	in	and	stopped	at	its	impressive	front	,
驾驶	在	和	停止	在	它是	感人的	正面	,

那是贝蒂第一次近距离看到美丽的默奇森庄园，当时昌西开车进来，停在了它气派的门前。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Betty	had	other	thoughts	and	dreaded	the	coming	interview	with	the
但	贝蒂	有	其他	想法	和	令人恐惧的	这	未来	面试	和	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

但贝蒂却另有打算，她很害怕即将到来的与伯爵夫人的面谈。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

Perhaps	she	would	not	be	at	home	,	however	,	and	that	would	be	worse	.
也许	她	会	不是	是	在	家	,	然而	,	和	那	会	是	更糟	.

但也许她不在家，那就更糟了。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

A	butler	admitted	the	two	girls	,
一个	管家	承认	这	二	女孩们	,

一名管家接待了这两名女孩。

[ðoʊ] ['luːsjə][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

though	Lucia	did	not	ring	and	hurried	through	the	hall	and	up	the	stairs	.
尽管	露西亚	做过	不是	戒指	和	慌忙	通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	.

露西亚没有按铃，而是匆匆穿过大厅上了楼。

“ [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [əb'sɔrbər] , ” [sed] ['luːsjə][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] ,

“	I	need	you	as	a	shock	absorber	,	”	said	Lucia	in	a	low	tone	,
“	我	需要	你	作为	一个	震惊	吸收器	,	”	说	露西亚	在	一个	低的	语气	,

“我需要你来当减震器，”露西亚低声说道。

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'spɑːns] .

a	half	smile	twisting	her	lips	,	and	Betty	made	a	low	response	.
一个	一半	微笑	扭曲	她	嘴唇	,	和	贝蒂	制成	一个	低的	回复	.

她嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，贝蒂低声回应道。

[bʌt; bət] ['beti] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [əb'sɔrbər] [ænd; ənd] [felt] [nʌn]

But	Betty	thought	that	she	would	not	enjoy	being	a	shock	absorber	and	felt	none
但	贝蒂	想法	那	她	会	不是	享受	存在	一个	震惊	吸收器	和	毛毡	没有任何

[tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

too	comfortable	.
也	舒服的	.

但贝蒂觉得她不会喜欢当减震器，而且感觉很不自在。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['luːsjə]

Still	,	she	thought	to	herself	,	the	important	thing	was	to	make	sure	that	Lucia
仍然	,	她	想法	到	她自己	,	这	重要的	事物	曾是	到	制作	当然	那	露西亚

[wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] .

was	“	all	right	.
曾是	“	全部	正确的	.

不过，她心里想，最重要的是要确保露西亚“没事”。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['soʊbər] ['beti] [wen] ['luːsjə] ['entərd] [ə; eɪ]

〃	It	was	an	uncomfortable	few	minutes	for	sober	Betty	when	Lucia	entered	a
〃	它	曾是	一个	不舒服	很少	分钟	为了	清醒	贝蒂	什么时候	露西亚	进入	一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiˌ]['kaʊntəsˌkaʊntes]

large	and	beautifully	furnished	sitting	-	room	upstairs	and	found	the	countess
大的	和	非常漂亮	提供	坐着	-	房间	楼上	和	成立	这	伯爵夫人

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“当露西亚走进楼上那间宽敞、布置精美的客厅，发现伯爵夫人在那里时，清醒的贝蒂感到十分不自在。”

['briːfli] ['luːsjə] [toʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'leti] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Briefly	Lucia	told	Countess	Coletti	what	had	happened	and	said	that	she
简要地	露西亚	讲述	伯爵夫人	科莱蒂	什么	有	发生	和	说	那	她

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz] .

had	followed	directions	.
有	随后	方向	.

露西亚简要地向科莱蒂伯爵夫人讲述了事情经过，并说她是按照指示行事的。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['lʌvli] , ['mʌðər] ,

“	The	girls	were	lovely	,	Mother	,
〃	这	女孩们	是	迷人的	,	母亲	,

“妈妈，这些女孩很可爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] ['beti] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [haʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [lʊkt] .

and	I	brought	Betty	along	to	tell	you	better	how	the	snake	looked	.
和	我	带来	贝蒂	沿着	到	告诉	你	更好的	如何	这	蛇	看起来	.

我带了贝蒂来，这样她就能更清楚地告诉你那条蛇长什么样了。

〃 [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][roʊz][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ]

〃	The	countess	rose	in	some	excitement	and	went	directly	to	a	low
〃	这	伯爵夫人	玫瑰	在	一些	激动	和	去	直接地	到	一个	低的

['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [stʊd] .

table	on	which	the	telephone	apparatus	stood	.
桌子	在	哪个	这	电话	设备	站立	.

伯爵夫人有些激动地站起身，径直走到摆放着电话机的矮桌旁。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]

She	tapped	her	foot	impatiently	while	she	waited	for	the	operator	to	put	her
她	轻敲	她	脚	不耐烦地	尽管	她	等待	为了	这	操作员	到	放	她

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

in	touch	with	a	doctor	,
在	触碰	和	一个	医生	,

她焦躁地跺着脚，等待接线员帮她联系医生。

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈkwestid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] .

whose	presence	was	requested	and	the	reason	told	him	.
谁	在场	曾是	请求	和	这	原因	讲述	他	.

他被要求到场，并被告知了原因。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['luːsjə] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɔːr]

Then	there	followed	a	busy	few	minutes	of	directions	to	Lucia	and	maids	or
然后	那里	随后	一个	忙碌的	很少	分钟	的	方向	到	露西亚	和	女佣	或者

['pɝːsənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

persons	of	some	sort	,
人	的	一些	种类	,

接下来几分钟里，他们忙着给露西亚和女仆或其他什么人指路。

[ænd; ənd] [wen] ['luːsjə][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['beti] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]

and	when	Lucia	was	ordered	to	her	room	,	Betty	rose	from	her	chair
和	什么时候	露西亚	曾是	订购	到	她	房间	,	贝蒂	玫瑰	从	她	椅子

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

当露西亚被命令回房间时，贝蒂从椅子上站起来要走。

“ ['mʌðər] , [kɑːnt] ['beti] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['luːsjə] , [prəu'test, 'prəu-] .

“	Mother	,	can't	Betty	stay	to	lunch	with	me	?	”	asked	Lucia	,	protesting	.
“	母亲	,	不能	贝蒂	停留	到	午餐	和	我	?	”	问	露西亚	,	抗议	.

“妈妈，贝蒂不能和我一起吃午饭吗？”露西亚抗议道。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] . ”

“	I	asked	her	to	.	”
“	我	问	她	到	.	”

“是我请求她的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [bɪ'gæn] ['beti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	Oh	,	but	,	”	began	Betty	,	but	the	countess	turned	to	Betty	,	whom	she
“	哦	,	但	,	”	开始	贝蒂	,	但	这	伯爵夫人	转向	到	贝蒂	,	谁	她

[hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] ,

had	scarcely	noticed	,
有	几乎	注意到	,

“哦，可是，”贝蒂刚开口，伯爵夫人就转向了贝蒂，而她之前几乎没注意到贝蒂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

with	a	charming	smile	.
和	一个	迷人	微笑	.

带着迷人的微笑。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] , ['luːsjə] .

“	Another	time	,	Lucia	.
“	其他	时间	,	露西亚	.

“下次吧，露西亚。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['beti] [liː] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Thank	you	,	Betty	Lee	,	for	everything	.
感谢	你	,	贝蒂	李	,	为了	一切	.

谢谢你，贝蒂·李，谢谢你所做的一切。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]['luːsjə] , ” [ænd; ənd] ['beti] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Now	I	must	see	to	Lucia	,	”	And	Betty	understood	that	she	was	dismissed	.
现在	我	必须	看	到	露西亚	,	”	和	贝蒂	理解	那	她	曾是	解雇	.

现在我必须去照顾露西亚了。”贝蒂明白自己被解雇了。

[ðæt] [smaɪl] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [θɔːt] ['beti] ,

That	smile	would	make	everything	seem	all	right	,	thought	Betty	,
那	微笑	会	制作	一切	似乎	全部	正确的	,	想法	贝蒂	,

贝蒂心想，那笑容会让一切都变得美好起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [boʊd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['bʌtlər] .

as	she	was	courteously	bowed	out	by	a	solemn	butler	.
作为	她	曾是	礼貌地	鞠躬	出去	经过	一个	庄严	管家	.

她被一位神情庄重的管家礼貌地送出了门。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'letɪ] [traɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]

“	I	imagine	that	Countess	Coletti	tries	that	on	the	count	times	when	she	is	having
“	我	想象	那	伯爵夫人	科莱蒂	尝试	那	在	这	数数	时代	什么时候	她	是	拥有

[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] !

her	own	way	!
她	自己的	方式	!

“我猜想，当科莱蒂伯爵夫人随心所欲的时候，她肯定会在倒计时的时候尝试这样做！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋz] !

But	she	can	certainly	do	things	!
但	她	能	当然	做	事物	!

但她确实能做很多事！

〞 [soʊ][ræn] ['bɛtiːz] [θɔːts] , [fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['lɪt(ə)l]

〞	So	ran	Betty's	thoughts	,	for	Betty	was	learning	to	be	an	observing	little
〞	所以	跑	贝蒂的	想法	,	为了	贝蒂	曾是	学习	到	是	一个	观察	小的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

贝蒂的思绪就这样飞快地运转着，因为贝蒂正在学习如何成为一个善于观察的小家伙。

[ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ʌn'frendli] .

though	ashamed	of	herself	when	her	observations	were	the	least	unfriendly	.
尽管	羞愧	的	她自己	什么时候	她	观察	是	这	至少	不友好	.

即使她发表的言论最不具敌意，她也会为此感到羞愧。

[noʊ][kɑːr][bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['beti] ,

No	car	but	the	street	-	car	waited	for	Betty	,
不	车	但	这	街道	-	车	等待	为了	贝蒂	,

除了有轨电车，没有其他汽车等着贝蒂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn]['æftər][kwaɪt][ə; eɪ][wɔːk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	she	took	one	after	quite	a	walk	and	went	home	to	tell	her	mother
但	她	采取	一	后	相当	一个	走	和	去	家	到	告诉	她	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['leɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] ” [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'leɪd]

and	the	rest	all	about	the	“	latest	excitement	”	and	to	enjoy	a	delayed
和	这	休息	全部	关于	这	“	最新的	激动	”	和	到	享受	一个	延迟

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

但她走了一段路后，喝了一杯，然后回家告诉她的母亲和其他人“最近的趣事”，并享用了一顿迟来的午餐。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : ['hæləu'iːn] [sə'praiziz]

CHAPTER	XI	:	HALLOWE'EN	SURPRISES
章	十一	:	万圣节	惊喜

第十一章：万圣节惊喜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæləu'iːn] ,

It	was	Hallowe'en	,
它	曾是	万圣节	,

那天是万圣节，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pleɪs] [wɪtʃ] ['beti] [liː] ['fɔːrmərli]

so	much	more	thrilling	in	the	city	than	in	the	small	place	which	Betty	Lee	formerly
所以	很多	更多的	惊险	在	这	城市	比	在	这	小的	地方	哪个	贝蒂	李	以前

[kɔːld] [hoʊm] .

called	home	.
称为	家	.

城市生活比贝蒂·李以前居住的小镇精彩得多。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbəːb] , [laɪk] ['vɪlɪdʒəz] [ðəm'selvz] ,

In	the	different	suburbs	,	like	villages	themselves	,
在	这	不同的	郊区	,	喜欢	村庄	他们自己	,

在不同的郊区，就像村庄本身一样，

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]['mæsks] , [ɔːl'ðoʊ]

children	**were**	**already**	**appearing**	**on**	**the**	**street**	**in**	**costumes**	**and**	**masks**	**,**	**although**
孩子们	是	已经	出现	在	这	街道	在	服装	和	面具	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [dɑːrk] .

it	**was**	**scarcely**	**dark**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	.

虽然天色还未完全黑下来，但孩子们已经穿着戏服、戴着面具出现在街上了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['bæskəts] , [fɔːr; fər][ɪn] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,

Many	**of**	**them**	**carried**	**baskets**	**,**	**for**	**in**	**gypsy**	**fashion**	**,**	**perhaps**	**,**
许多	的	他们	携带	篮子	,	为了	在	吉普赛人	时尚	,	也许	,

他们中许多人都带着篮子，或许是出于吉普赛人的习俗吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːz] ['belz] [ðeɪ]

they	**were**	**accustomed**	**to**	**receive**	**contributions**	**from**	**the**	**persons**	**whose**	**bells**	**they**
他们	是	习惯	到	收到	贡献	从	这	人	谁	铃铛	他们

[ræŋ] .

rang	**.**
响铃	.

他们习惯于接受那些被他们敲响钟声的人的捐助。

['mɪsɪz] . [liː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [dɪk] [ɔːr]['dɔːrɪs][tuː; tə] " [beg] ,

Mrs	**.**	**Lee**	**did**	**not**	**like**	**the**	**custom**	**and**	**would**	**not**	**allow**	**Dick**	**or**	**Doris**	**to**	**"**	**beg**	**,**
太太	.	李	做过	不是	喜欢	这	风俗	和	会	不是	允许	迪克	或者	多丽丝	到	"	求	,

李太太不喜欢这种习俗，不允许迪克或多丽丝"乞讨"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**she**	**called**	**it**	**.**
"	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn]['kɑːstuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][dəunt][æsk][fɔːr; fər] ['tʃærəti] !

"	**Have**	**all**	**the**	**fun**	**you**	**want**	**in**	**costume**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**don't**	**ask**	**for**	**charity**	**!**
"	有	全部	这	乐趣	你	想	在	戏服	,	"	她	说	,	"	但	不	问	为了	慈善机构	!

"尽情享受你的戏服吧，"她说，"但不要乞讨施舍！"

" ['mɪstər] . [liː] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	**Mr**	**.**	**Lee**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**trail**	**the**	**children**
"	先生	.	李	制成	不	提到	的	这	事实	那	他	故意的	到	踪迹	这	孩子们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

a	**little**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**night**	**,**
一个	小的	到	看	那	他们	是	不是	携带	离开	经过	这	自由	的	这	夜晚	,

"李先生只字未提他打算尾随孩子们一会儿，看看他们是否被夜晚的自由冲昏了头脑。"

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [pə'liːsmən] ['lɪri] [wʊd] [biː; bi] " [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] " [ænd; ənd] [ðæt]

but	**he**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**Policeman**	**Leary**	**would**	**be**	**"**	**on**	**the**	**job**	**"**	**and**	**that**
但	他	讲述	他的	妻子	那	警察	利里	会	是	"	在	这	工作	"	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [soʊl] [wen] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

he	**was**	**an**	**easy**	**-**	**going**	**soul**	**when**	**children**	**were**	**concerned**	**.**
他	曾是	一个	简单的	-	去	灵魂	什么时候	孩子们	是	担心的	.

但他告诉妻子，利里警官会"尽职尽责"，而且在孩子的事情上，他是个随和的人。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [wʊd] [duː][ɑːn] ['hæləu'iːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Lee**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**easy**	**-**	**going**	**would**	**do**	**on**	**Hallowe'en**	**,**	**but**	**her**
太太	.	李	曾是	不是	所以	当然	那	简单的	-	去	会	做	在	万圣节	,	但	她

['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] .

husband	**explained**	**.**
丈夫	解释	.

李太太不太确定万圣节轻松随意的装扮是否合适，但她丈夫解释说。

“	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[stænd]	[fɔːr; fər]	['eni]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	['prɑːpərti]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]	[ðɪs]
“ He	**will**	**not**	**stand**	**for**	**any**	**destruction**	**of**	**property**	**,**	**particularly**	**in**	**this**	
〃 他	将要	不是	站立	为了	任何	破坏	的	财产	,	特别	在	这	

['neɪbərhʊd]	,
neighborhood	**,**
邻里	,

“他绝不会容忍任何破坏财产的行为，尤其是在这个社区。”

[bʌt; bət]	['hiːz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ə'rest]	['tʃɪldrən]	[ɔːr]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	.
but	**he's**	**not**	**likely**	**to**	**arrest**	**children**	**or**	**be**	**hard**	**on**	**them**	**.**
但	他是	不是	可能	到	逮捕	孩子们	或者	是	难的	在	他们	.

但他不太可能逮捕儿童或对他们严加管教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪk] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['beti] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

"	From	the	standpoint	of	Dick	,	Doris	and	Betty	,	everything	was	lovely	.
"	从	这	立场	的	迪克	,	多丽丝	和	贝蒂	,	一切	曾是	迷人的	.

"从迪克、多丽丝和贝蒂的角度来看，一切都很美好。"

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [luː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]

Even	little	Amy	Lou	was	permitted	to	dress	up	and	as	she	made	an
甚至	小的	艾米	卢	曾是	允许	到	裙子	向上	和	作为	她	制成	一个

[ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ,

adorable	little	gypsy	,
可爱的	小的	吉普赛人	,

就连小艾米·露也被允许打扮，她打扮成一个可爱的小吉普赛女郎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [mæsk] ['bæləns t] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] , ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [tuː; tə]

with	a	fetching	mask	balanced	on	her	small	nose	,	Doris	was	rather	proud	to
和	一个	获取	面具	均衡	在	她	小的	鼻子	,	多丽丝	曾是	相当	自豪的	到

[liːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

lead	her	forth	.
带领	她	前进	.

多丽丝小巧的鼻子上戴着一个漂亮的面具，她颇为自豪地领着她向前走去。

" [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['fʌsi] , [ðoʊ] , " [wɔːrnd] [dɪk] ,

"	We'll	bring	you	right	back	if	you	get	fussy	,	though	,	"	warned	Dick	,
"	出色地	带来	你	正确的	后退	如果	你	得到	挑剔的	,	尽管	,	"	警告	迪克	,

"不过，如果你闹脾气，我们会立刻把你送回去，"迪克警告说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɪti] [suːn] . "

"	and	I	have	to	go	with	the	boys	pretty	soon	.	"
"	和	我	有	到	去	和	这	男孩们	漂亮的	很快	.	"

"我很快就要和孩子们一起走了。"

" [oʊ] , ['diki] , [aɪ][wəʊnt] [fʌs] , ['ɑːnɪst] !

"	Oh	,	Dickie	,	I	won't	fuss	,	honest	!
"	哦	,	迪基	,	我	惯于	大惊小怪	,	诚实的	!

"哦，迪基，我不会抱怨的，真的！"

[ænd; ənd] ['dɔːri] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['dɔːri] ? "

And	Dorry	will	take	care	of	me	,	won't	you	Dorry	?	"
和	多莉	将要	拿	关心	的	我	,	惯于	你	多莉	?	"

多莉会照顾我的，对吗，多莉?

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

"	Yes	,	for	a	while	,	anyhow	,	as	long	as	you	ought	to	stay	out	.
"	是的	,	为了	一个	尽管	,	无论如何	,	作为	长的	作为	你	应该	到	停留	出去	.

"是的，至少暂时是这样，只要你还得待在外面。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] , ['beti] ! "

I	wish	you	were	going	to	be	at	home	,	Betty	!	"
我	希望	你	是	去	到	是	在	家	,	贝蒂	!	"

贝蒂，我真希望你能待在家里!

" [aɪ][dəunt] , " ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] ['beti] ,

"	I	don't	,	"	frankly	replied	Betty	,
"	我	不	,	"	坦率地说	回复	贝蒂	,

"我没有，"贝蒂坦率地回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [mæsk] ,

who	was	in	front	of	the	mirror	seeing	how	she	looked	in	the	small	black	mask	,
WHO	曾是	在	正面	的	这	镜子	看到	如何	她	看起来	在	这	小的	黑色的	面具	,

她站在镜子前，看着自己戴着黑色小面具的样子。

[frʌm; frəm] [huːz] ['oʊpənɪŋz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

from	whose	openings	her	eyes	twinkled	.
从	谁	开口	她	眼睛	闪烁	.

她的眼睛从她的眼缝中闪闪发光。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['eɪmi] [luː] [ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l]

“	But	you	will	have	lots	of	fun	,	and	if	you	give	Amy	Lou	a	grand	little
“	但	你	将要	有	很多	的	乐趣	,	和	如果	你	给	艾米	卢	一个	盛大	小的

['aʊtɪŋ] ,

outing	,
外出	,

“但你会玩得很开心，如果你带艾米·露出去玩一趟，

[ʃiːl] [biː; bi][æn'dʒelɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ;

she'll	be	angelic	when	she	comes	in	;
壳	是	天使般的	什么时候	她	来	在	;

她进来的时候会像天使一样；

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self]

for	Mother's	going	to	have	a	little	Hallowe'en	party	for	her	,	all	by	herself
为了	母亲的	去	到	有	一个	小的	万圣节	派对	为了	她	,	全部	经过	她自己

,

,

,

因为妈妈打算独自一人为她举办一个小型万圣节派对。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] !

with	a	great	surprise	!
和	一个	伟大的	惊喜	!

真是个大惊喜！

” [æz; əz] ['beti] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['dʒɪpsi] , ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

”	As	Betty	spoke	,	she	looked	down	at	the	tiny	gypsy	,	very	solemn	and
”	作为	贝蒂	辐	,	她	看起来	向下	在	这	微小的	吉普赛人	,	非常	庄严	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .

important	now	.
重要的	现在	.

“贝蒂说话的时候，低头看着那个娇小的吉普赛女人，此刻她神情庄重而重要。”

['eɪmi] [luː] [smaɪld] [ʌp] , [haʊ'evər] ,

Amy	Lou	smiled	up	,	however	,
艾米	卢	微笑	向上	,	然而	,

艾米·卢抬起头，露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

with	a	smile	much	like	that	with	which	her	older	sister	was	regarding	her
和	一个	微笑	很多	喜欢	那	和	哪个	她	老	姐姐	曾是	关于	她

.

:

.

她脸上带着和她姐姐看着她时一样的微笑。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] , ['beti] !

“	Give	me	a	name	,	Betty	!
“	给	我	一个	姓名	,	贝蒂	!

“给我一个名字，贝蒂！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [neɪm] !
Give **me** **a** **name** **!**
给 我 一个 姓名 !

给我一个名字！

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [neɪm] ! "
" **she** **demanded** **,** **"** **a** **gypsy** **name** **!** **"**
" 她 要求 , " 一个 吉普赛人 姓名 ! "

她要求道："一个吉普赛名字！"

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [məˈriːə] [səˈfaiə] [ˌkliːəˈpætrə] [ˈeɪmi] [luː]
" **Oh** **,** **you're** **the** **Queen** **of** **the** **gypsies** **,** **the** **Princess** **Maria** **Sophia** **Cleopatra** **Amy** **Lou**
" 哦 , 你是 这 女王 的 这 吉普赛人 , 这 公主 玛丽亚 索菲亚 克利奥帕特拉 艾米 卢
. "
: **"**
. "

"哦，你是吉普赛女王，玛丽亚·索菲亚·克利奥帕特拉·艾米·露公主。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃaʊtɪd] [ˈeɪmi] [luː] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdɔːrɪs] ,
" **All** **right** **,** **"** **shouted** **Amy** **Lou** **,** **running** **out** **of** **the** **bedroom** **to** **follow** **Doris** **,**
" 全部 正确的 , " 喊叫 艾米 卢 , 跑步 出去 的 这 卧室 到 跟随 多丽丝 ,

"好了！"艾米·卢喊道，然后跑出卧室去追多丽丝。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
who **was** **ready** **to** **start** **.**
WHO 曾是 准备好 到 开始 .

已经准备好开始了。

['bɛtiːz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][æz; əz] ['heɪstɪli] ['fæbrɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Betty's **costume** **was** **not** **one** **as** **hastily** **fabricated** **as** **those** **of** **the** **other**
贝蒂的 戏服 曾是 不是 一 作为 草草 制造 作为 那些 的 这 其他
['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
children **for** **her** **mother** **,**
孩子们 为了 她 母亲 ,

贝蒂的服装不像其他孩子那样是她妈妈匆忙赶制的。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi]
realizing **that** **she** **was** **to** **mingle** **with** **other** **boys** **and** **girls** **who** **would** **be**
意识到 那 她 曾是 到 交融 和 其他 男孩们 和 女孩们 WHO 会 是
[wel] ['kɑːstuːmd] ,
well **costumed** **,**
出色地 戏服 ,

她意识到自己将要和其他穿着考究的男孩女孩们一起玩耍，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] " ['prɪti] .
had **gone** **to** **considerable** **trouble** **to** **make** **her** **"** **little** **girl** **"** **pretty** **.**
有 已消失 到 大量 麻烦 到 制作 她 " 小的 女孩 " 漂亮的 .

她费了不少心思把她的"小女孩"打扮得漂漂亮亮的。

['beti] [wʌz; wəz][taiˈteiniə, ti-][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['erəli] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] "
Betty **was** **Titania** **of** **the** **fairies** **and** **was** **airily** **dressed** **in** **white** **with** **"**
贝蒂 曾是 提泰妮娅 的 这 仙女 和 曾是 轻盈地 穿着 在 白色的 和 "
['spæŋglz] " [əˈproʊpriətli] [əˈtætʃt] ,
spangles **"** **appropriately** **attached** **,**
亮片 " 适当 随附的 ,

贝蒂扮演仙女提泰妮娅，身着轻盈的白色长裙，裙上恰如其分地缀着亮片。

['roʊmən] [pɜːrlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [nek] ,
Roman **pearls** **around** **her** **young** **neck** **,**
罗马 珍珠 大约 她 年轻的 脖子 ,

她年轻的脖颈上戴着罗马珍珠项链，

['sevrəl] ['tɪŋklɪŋ] ['breɪsləts] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['sɪlvər] ['belz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd]

several	tinkling	bracelets	on	her	arms	and	a	few	tiny	silver	bells	so	disposed
一些	叮叮当当	手镯	在	她	武器	和	一个	很少	微小的	银	铃铛	所以	处置

[ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

that	they	sounded	a	little	as	she	walked	.
那	他们	听起来	一个	小的	作为	她	步行	.

她手臂上戴着几只叮当作响的手镯，还有几只小银铃，走起路来会发出轻微的响声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ræp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	her	mother	brought	a	warm	wrap	for	her	shoulders	and	the
和	现在	她	母亲	带来	一个	温暖的	裹	为了	她	肩膀	和	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

现在，她的母亲拿来一条温暖的披肩披在她肩上，还有长长的.....

['ʃraudiŋ] ['dɑːmɪnoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ɔːl] .

shrouding	domino	that	she	was	to	wear	over	all	.
裹尸布	骨牌	那	她	曾是	到	穿	超过	全部	.

她要穿在身上的那块遮蔽物。

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['mɪstər] . ['liːz] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [gʊd] -

There	followed	the	ride	to	the	party	in	Mr	.	Lee's	car	and	a	merry	good	-
那里	随后	这	骑	到	这	派对	在	先生	.	李氏	车	和	一个	欢乐	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['fʌnəli] ['kɑːstuːmd]

bye	to	him	as	she	joined	the	company	of	shrouded	figures	or	funnily	costumed
再见	到	他	作为	她	加入	这	公司	的	被遮蔽的	数据	或者	有趣的是	戏服

[wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːtəməbilz] ,

ones	that	were	descending	from	automobiles	,
一个	那	是	下降	从	汽车	,

随后，她乘坐李先生的车前往聚会地点，并愉快地向他道别，然后加入到一群从汽车里下来的、身披斗篷或穿着滑稽服装的人的队伍中。

[ɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

or	entering	the	gates	,	or	being	ushered	in	at	the	door	of	the	house	.
或者	进入	这	大门	, 或者		存在	引导	在	在	这	门	的	这	房子	.

或者进入大门，或者被迎进屋门口。

[maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,

My	,	it	was	going	to	be	a	large	party	,
我的	,	它	曾是	去	到	是	一个	大的	派对	,

我的天，那将会是一个盛大的派对!

[bʌt; bət] [mɑːr'selə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]

but	Marcella	had	told	her	at	school	that	she	had	decided	not	to
但	马塞拉	有	讲述	她	在	学校	那	她	有	决定	不是	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['dʒuːniəs][æt; ət][ɔːl] .

have	it	confined	to	juniors	at	all	.
有	它	受限	到	青少年	在	全部	.

但马塞拉在学校告诉她，她决定完全不将这项活动限制在低年级学生中。

" [aɪ] [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] —
" I owe such a lot of the girls , and so I'm going to have —
" 我 欠 这样的 一个 很多 的 这 女孩们 , 和 所以 我是 去 到 有 —
['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
everybody !
大家 !

"我欠这些女孩很多恩情，所以我要——每个人都！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" It was not quite that , to be sure ,
" 它 曾是 不是 相当 那 , 到 是 当然 ,

"当然，事情并不完全是这样。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [wer] [ræps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] .
but the upstairs rooms were full where wraps were being laid aside .
但 这 楼上 房间 是 满的 在哪里 卷饼 是 存在 铺设 旁边 .

但楼上的房间里挤满了人，他们都在摆放包装纸。

[haʊ] ['fʌni] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] !
How funny not to know a soul to speak to !
如何 有趣的 不是 到 知道 一个 灵魂 到 说话 到 !

真搞笑，居然一个说话的人都没有！

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But Carolyn had told her what her costume would be and she had
但 卡罗琳 有 讲述 她 什么 她 戏服 会 是 和 她 有
[kən'faidid] [wʌt] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] .
confided what hers would be .
坦白 什么 她的 会 是 .

但卡罗琳告诉了她自己的服装是什么，她也向她透露了自己的服装是什么。

[pər'hæps] ['kɛrəlɪn] [nuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Perhaps Carolyn knew about some of the others .
也许 卡罗琳 知道 关于 一些 的 这 其他的 .

或许卡罗琳知道其他一些人的情况。

" [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [swiːt] ! " [skwiːld] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ə'suːmd] [vɔɪs] .
" Oh , aren't you sweet ! " squealed somebody in a high , assumed voice .
" 哦 , 不是 你 甜的 ! " 尖叫 某人 在 一个 高的 , 假定 嗓音 .

"哦，你真可爱！"有人用一种高亢、做作的声音尖叫道。

" [lʊk] , ['gɝːlz] , [hɪəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
" Look , girls , here's the queen of the fairies .
" 看 , 女孩们 , 这里是 这 女王 的 这 仙女 .

"看，姑娘们，这就是仙女女王。"

[naʊ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Now , who is she ?
现在 , WHO 是 她 ?

她是谁?

[gɪlt] [her] , [kjuːt] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɔːr] [tuː] !
Gilt hair , cute chin and a dimple or two !
镀金 头发 , 可爱的 下巴 和 一个 酒窝 或者 二 !

金色的头发，可爱的下巴，还有一两个酒窝！

" ['beti] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" Betty laughed at the description .
" 贝蒂 笑了 在 这 描述 .

贝蒂被这段描述逗笑了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɪlt] [her] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

So	she	had	gilt	hair	,	had	she	?
所以	她	有	镀金	头发	,	有	她	?

所以她有一头金色的头发，是吗?

[ðæt] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

That	hair	had	been	arranged	as	she	never	wore	it	before	.
那	头发	有	到过	安排	作为	她	绝不	穿着	它	前	.

她的头发梳成了她以前从未梳过的发型。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] ;

She	did	hope	that	she	wouldn't	be	found	out	right	away	;
她	做过	希望	那	她	不会	是	成立	出去	正确的	离开	;

她确实希望自己的身份不会很快被发现;

[jet] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [wʌn][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] .

yet	this	girl	was	a	tall	one	and	nobody	she	knew	,	she	imagined	.
然而	这	女孩	曾是	一个	高的	一	和	无人	她	知道	,	她	想象	.

然而，这个女孩个子很高，而且她不认识这样的人，她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['feri] [wɑːnd] , [leɪd][ə'saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ræps] ,

But	she	picked	up	her	fairy	wand	,	laid	aside	while	she	removed	her	wraps	,
但	她	挑选	向上	她	仙女	魔杖	,	铺设	旁边	尽管	她	已移除	她	卷饼	,

但她拿起放在一旁的仙女棒，刚才她脱下裹布时把它放在一边。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːgəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

and	waved	it	regally	toward	the	speaker	.
和	挥手	它	皇家气派	朝向	这	扬声器	.

然后威严地朝演讲者挥了挥。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [traɪd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	,	too	,	tried	to	disguise	her	voice	as	she	said	,
她	,	也	,	尝试	到	伪装	她	嗓音	作为	她	说	,

她说话时也试图掩饰自己的声音:

“ [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [bi'stəuz] ['ɔnəz] [ænd; ənd][gɪfts][fɔːr; fər] [tə'naɪt] !

“	The	fairy	queen	bestows	honors	and	gifts	for	tonight	!
”	这	仙女	女王	授予	荣誉	和	礼物	为了	今晚	!

“仙后今晚将赐予荣誉和礼物！”

” [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] [ræn][ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

”	At	that	a	slim	little	person	in	a	gay	gypsy	costume	ran	up	,	holding	out	her
”	在	那	一个	苗条的	小的	人	在	一个	同性恋	吉普赛人	戏服	跑	向上	,	保持	出去	她

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

“这时，一个身材苗条、穿着吉普赛人服装的人跑了过来，伸出了手掌。

“ [krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [tai'teiniə, ti-] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

“	Cross	my	palm	with	a	nickel	,	Titania	,	and	I'll	tell	you	a	fortune	,
”	叉	我的	棕榈	和	一个	镍	,	提泰妮娅	,	和	患病的	告诉	你	一个	财富	,

“提泰妮娅，把一枚五分镍币放在我的手掌上，我给你算算命。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

for	even	the	fairies	don't	know	everything	!
为了	甚至	这	仙女	不	知道	一切	!

即使是仙女也不可能无所不知!

” [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ;

”	The	gypsy's	voice	was	pitched	low	and	rang	a	little	hollow	;
”	这	吉普赛人的	嗓音	曾是	投球	低的	和	响铃	一个	小的	空洞的	;

“吉普赛人的声音低沉，略带空洞感;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['beti] [nuː] [ðæt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

but	surely	Betty	knew	that	hand	and	arm	,	all	covered	with	rings	,
但	一定	贝蒂	知道	那	手	和	手臂	,	全部	涵盖	和	戒指	,

但贝蒂肯定认得那只手和胳膊，上面全是戒指。

[biːdz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [goʊld][ɔːr] [bræs] !

beads	and	glittering	gold	or	brass	!
珠子	和	闪闪发光	金子	或者	黄铜	!

珠子和闪闪发光的金子或黄铜!

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['dʒɪpsi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	it's	you	,	Gypsy	,	isn't	it	?
”	哦	,	它是	你	,	吉普赛人	,	不是	它	?

“哦，是你啊，吉普赛女郎，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɪr] .

”	she	whispered	in	the	gypsy's	ear	.
”	她	低声说道	在	这	吉普赛人的	耳朵	.

她对着吉普赛人的耳朵低语道。

“ [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi] [tə'naɪt] !

“	I	might	know	that	you	would	be	a	real	gypsy	tonight	!
”	我	可能	知道	那	你	会	是	一个	真实的	吉普赛人	今晚	!

“我或许知道你今晚会像个真正的吉普赛人一样！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['dɑːrlɪŋ] ! ”

You	look	darling	!	”
你	看	亲爱的	!	”

你看起来真可爱!

“ [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [fuːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

“	Then	I	didn't	fool	you	a	little	bit	!
”	然后	我	没有	傻子	你	一个	小的	少量	!

“看来我一点也没骗到你！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	hope	I	have	better	luck	with	other	people	.
我	希望	我	有	更好的	运气	和	其他	人们	.

我希望和其他人交往时能更顺利。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [vɔɪs] ? ”

Was	it	my	voice	?	”
曾是	它	我的	嗓音	?	”

那是我的声音吗?

“ [noʊ] , [jʊr; jər][hænd] , ['dʒɪpsi] .

“	No	,	your	hand	,	Gypsy	.
”	不	,	你的	手	,	吉普赛人	.

“不，你的手，吉普赛人。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] ? ”

And	did	you	know	me	right	off	?	”
和	做过	你	知道	我	正确的	离开	?	”

你一开始就认识我吗?

“ [noʊ] , ['hʌni] , [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [sed] - ['dʒɪpsi] - [dʒʌst] [naʊ] .

“	No	,	honey	,	not	till	you	said	'	Gypsy	'	just	now	.
”	不	,	蜂蜜	,	不是	直到	你	说	-	吉普赛人	-	只是	现在	.

“不，亲爱的，直到你刚才说‘吉普赛人’之前，我都没想过这个问题。”

['noʊbɑːdi] [els] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] — [jet] . ”

Nobody	else	calls	me	that	much	—	yet	.	”
无人	别的	呼叫	我	那	很多	—	然而	.	”

目前还没有其他人像我这样经常给我打电话。

“ [jet] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , ['kæθrɪn] .
“ Yet is a good word , Kathryn .
“ 然而 是 一个 好的 单词 , 凯瑟琳 .

“然而，凯瑟琳，这是一个好词。”

['æftər] [tə'naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] [mɔːr] .
After tonight you may be called that more .
后 今晚 你 可能 是 称为 那 更多的 .

今晚之后，你可能更容易被这样称呼了。

[lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] , [ðen] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ðæt] [ɪz] ,
Let's go around together , then , the Gypsy Queen and the Fairy Queen , that is ,
我们来吧 去 大约 一起 , 然后 , 这 吉普赛人 女王 和 这 仙女 女王 , 那 是 ,

那么，我们就一起去看看吉普赛女王和仙女女王吧。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
I'm supposed to be it .
我是 据称 到 是 它 .

我就是那个人。

” [tə'geðər] ['kæθrɪn] ['ælən] [ænd; ənd] ['beti] [liː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [sæŋk]
” Together Kathryn Allen and Betty Lee descended the stairs where their feet sank
” 一起 凯瑟琳 艾伦 和 贝蒂 李 下降 这 楼梯 在哪里 他们的 脚 沉没
['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] .
into a soft carpet .
进入 一个 柔软的 地毯 .

凯瑟琳·艾伦和贝蒂·李一起走下楼梯，她们的脚陷进了柔软的地毯里。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] [stretʃt] [aʊt] ,
Below , on either side of the hall , large rooms stretched out ,
以下 , 在 任何一个 边 的 这 大厅 , 大的 房间 拉伸 出去 ,

大厅下方两侧，是一排宽敞的房间。

['oʊpənɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [piləs] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] .
opening in to the hall with its pillars and draperies .
开幕 在 到 这 大厅 和 它是 柱子 和 窗帘 .

推开门，映入眼帘的是带有柱子和帷幔的大厅。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] , ” [sed] ['beti] .
“ What a lovely home , ” said Betty .
“ 什么 一个 迷人的 家 , ” 说 贝蒂 .

“多么漂亮的房子啊！”贝蒂说道。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , isn't it .
“ 是的 , 不是 它 .

“是啊，不是吗？”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
I've never been here before .
我已经 绝不 到过 这里 前 .

我以前从没来过这里。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðə; ði] ['hæləu'iːn] [dekə'reiʃəns] [kjuːt] ?
And aren't the Hallowe'en decorations cute ?
和 不是 这 万圣节 装饰 可爱的 ?

万圣节装饰是不是很可爱?

” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
” Arm in arm the girls entered at the right ,
” 手臂 在 手臂 这 女孩们 进入 在 这 正确的 ,

“女孩们手挽着手从右侧走了进来，

[wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

where	a	sort	of	receiving	line	seemed	to	be	.
在哪里	一个	种类	的	接收	线	似乎	到	是	.

那里似乎排着一条接待队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːr'selə] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][mæsk] , [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ]

And	there	was	Marcella	,	without	her	mask	,	yet	covered	with	a	domino
和	那里	曾是	马塞拉	,	没有	她	面具	,	然而	涵盖	和	一个	骨牌

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .

which	concealed	her	costume	.
哪个	暗	她	戏服	.

还有马塞拉，她没有戴面具，但身上盖着一块多米诺骨牌，遮住了她的服装。

“ [hə'loʊ] , ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	Hello	,	girls	,	”	she	greeted	them	.
“	你好	,	女孩们	,	”	她	问候	他们	.

“嗨，女孩们，”她向她们打招呼。

“ [aɪm] ['saːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪmz] ,

“	I'm	sorry	not	to	be	able	to	speak	your	names	,
“	我是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	说话	你的	姓名	,

很抱歉我不能说出你们的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

but	I	think	you	need	no	introduction	for	I	can	guess	what	you	are	without
但	我	思考	你	需要	不	介绍	为了	我	能	猜测	什么	你	是	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

但我认为你无需自我介绍，因为我一眼就能猜到你是什么人。

[tai'teiniə, ti-] , [g'riːtɪŋz] .

Titania	,	greetings	.
提泰妮娅	,	问候	.

提泰妮娅，你好。

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [frend] ? ”

By	what	name	shall	I	call	your	friend	?	”
经过	什么	姓名	将	我	称呼	你的	朋友	?	”

我该如何称呼你的朋友呢?

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] , [mɪs] [weit] , ” [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ] [mɑːk]

“	Allow	me	to	present	the	Gypsy	Queen	,	Miss	Waite	,	”	said	Betty	with	mock
“	允许	我	到	展示	这	吉普赛人	女王	,	错过	韦特	,	”	说	贝蒂	和	嘲笑

[fɔːr'mæləti] .

formality	.
正式	.

“请允许我介绍吉普赛女王，韦特小姐，”贝蒂故作正式地说。

“ ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	Happy	to	meet	you	.
“	快乐的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[tai'teiniə, ti-] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] .

Titania	,	let	me	introduce	the	Sultan	of	Turkey	and	the	Pirate	of	Penzance	.
提泰妮娅	,	让	我	介绍	这	苏丹	的	火鸡	和	这	海盗	的	彭赞斯	.

提泰妮娅，让我来介绍一下土耳其苏丹和彭赞斯海盗。

” [tuː] [tɔːl] [lædz] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [mɑːr'selə] .

”	Two	tall	lads	stood	just	beyond	Marcella	.
”	二	高的	小伙子们	站立	只是	超过	马塞拉	.

“两个高个小伙子就站在马塞拉身后。”

['beti]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rɪtʃli]	[drest]	“	['sʌltən]	”	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['waɪldli]	[ɪ'kwɪpt]	['paɪrət]	,
Betty	**shook**	**hands**	**with**	**a**	**richly**	**dressed**	**“**	**Sultan**	**”**	**and**	**a**	**wildly**	**equipped**	**pirate**	**,**
贝蒂	摇晃	双手	和	一个	丰富	穿着	“	苏丹	”	和	一个	疯狂地	配备	海盗	,

贝蒂分别与一位衣着华丽的“苏丹”和一位装备奇特的“海盗”握手。

[hu:]	[lʊkt]	['veri]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[bent]	['oʊvər]	['bɛti:z]	[hænd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ˌkævə'lɪr]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
who	**looked**	**very**	**handsome**	**and**	**bent**	**over**	**Betty's**	**hand**	**like**	**some**	**cavalier**	**of**	**old**	**.**
WHO	看起来	非常	英俊的	和	弯曲	超过	贝蒂的	手	喜欢	一些	骑士	的	老的	.

他看起来非常英俊，像个古代骑士一样弯下腰握住贝蒂的手。

['beti]	['wʌndɝd]	[ɪf]	[ðiːz]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[gests]	[ɔːr]	[dʒʌst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[kə'mɪti]
Betty	**wondered**	**if**	**these**	**boys**	**were**	**guests**	**or**	**just**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**receiving**	**committee**
贝蒂	想知道	如果	这些	男孩们	是	客人	或者	只是	在	一个	种类	的	接收	委员会

.

:

.

贝蒂心想，这些男孩是客人还是只是接待委员会的成员呢?

[ɪf]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[wɜːr; wər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪn]	[skuːl]	,
If	**the**	**pirate**	**were**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**school**	**,**
如果	这	海盗	是	一	的	这	男孩们	在	学校	,

如果海盗是学校里的某个男生，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['siːniər]	[ɔːr]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊldər]	['dʒuːniər]	[bɔɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	.
he	**must**	**be**	**a**	**senior**	**or**	**one**	**of**	**the**	**older**	**junior**	**boys**	**she**	**was**	**sure**	**.**
他	必须	是	一个	高级的	或者	一	的	这	老	初级	男孩们	她	曾是	当然	.

她确信他一定是高年级学生，或者是年纪较大的低年级男生之一。

[tuː]	[bɔɪz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tʃætɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	,
Two	**boys**	**,**	**who**	**had**	**been**	**chatting**	**with**	**some**	**others**	**,**
二	男孩们	,	WHO	有	到过	聊天	和	一些	其他的	,

两个男孩，之前一直在和其他男孩聊天，

[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	['beti]	[ænd; ənd]	['kæθrɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[ænd; ənd]	['beti]
turned	**back**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**Betty**	**and**	**Kathryn**	**by**	**the**	**pirate**	**and**	**Betty**
转向	后退	到	是	介绍	到	贝蒂	和	凯瑟琳	经过	这	海盗	和	贝蒂

[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	,
understood	**that**	**they**	**,**
理解	那	他们	,

转身回去后，海盗向她介绍了贝蒂和凯瑟琳，贝蒂明白了她们的意思。

[tuː]	,	['prɑːpərli]	[bɪ'lɔːŋd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvɪŋ]	[laɪn]	.
too	**,**	**properly**	**belonged**	**in**	**the**	**receiving**	**line**	**.**
也	,	适当地	属于	在	这	接收	线	.

也理应在接待队伍中。

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[mæskt]	[ɪk'sept]	[mɑːr'selə]	,	[huː]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[gests]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
All	**were**	**masked**	**except**	**Marcella**	**,**	**who**	**wanted**	**to**	**meet**	**her**	**guests**	**in**	**her**
全部	是	戴面具	除了	马塞拉	,	WHO	通缉	到	见面	她	客人	在	她

['prɑːpər]	['pɜːrs(ə)n]	.
proper	**person**	**.**
恰当的	人	.

除了马塞拉之外，所有人都戴着口罩，马塞拉想以真面目与客人见面。

“	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[nekst]	,	”	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	,
“	**The**	**thing**	**to**	**do**	**next**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**,**
“	这	事物	到	做	下一个	,	”	说	一	的	这	女孩们	,

“接下来该做什么呢？”其中一个女孩说道。

“	[ɪz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ruːmz; rʊmz]	,	[siː]	[ðə; ði]	[dekə'reiʃəns]	,
“	**is**	**to**	**go**	**through**	**the**	**main**	**rooms**	**,**	**see**	**the**	**decorations**	**,**
“	是	到	去	通过	这	主要的	房间	,	看	这	装饰	,

“是参观主要房间，欣赏装饰，

['vɪzɪt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] ,

visit	the	tent	and	have	your	fortune	told	,
访问	这	帐篷	和	有	你的	财富	讲述	,

去帐篷里算算命吧，

[goʊ] [ænd; ənd] [bɑːb] [fɔːr; fər] ['æplz] [ɔːr] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌnts] ,

go	and	bob	for	apples	or	do	some	of	the	other	stunts	,
去	和	鲍勃	为了	苹果	或者	做	一些	的	这	其他	特技	,

去玩咬苹果游戏或者做些其他特技表演吧，

[wət'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæskt] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

whatever	you	can	get	in	before	the	masked	dancing	begins	.
任何	你	能	得到	在	前	这	戴面具	跳舞	开始	.

在蒙面舞会开始前，你能进去的任何东西。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We're	going	to	have	the	old	-	fashioned	square	dances	just	as	soon	as
是	去	到	有	这	老的	-	造型	正方形	舞蹈	只是	作为	很快	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [hɪr] .

everybody	is	here	.
大家	是	这里	.

等大家都到齐了，我们就来跳老式的方块舞。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	of	course	,
但	的	课程	,

当然，

[jʊə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ]

you're	to	talk	to	the	other	girls	and	boys	and	try	to	find	out	who	they
你是	到	讲话	到	这	其他	女孩们	和	男孩们	和	尝试	到	寻找	出去	WHO	他们

[ɑːr; ər] — [oʊ] ,

are	—	oh	,
是	—	哦	,

你要和其他男生女生交谈，试着找出他们是谁——哦，

[juːl] [siː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

you'll	see	what	to	do	.
你会	看	什么	到	做	.

你很快就会知道该怎么做了。

[mɑːr'selə] [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Marcella	has	somebody	to	tell	you	.
马塞拉	有	某人	到	告诉	你	.

马塞拉有个人要告诉你。

" ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['beti] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['fɔːtʃənz] [jet] .

"	Kathryn	and	Betty	,	however	,	did	not	feel	like	fortunes	yet	.
"	凯瑟琳	和	贝蒂	,	然而	,	做过	不是	感觉	喜欢	财富	然而	.

然而，凯瑟琳和贝蒂却还没有觉得自己是幸运儿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['kɛrəlɪn] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] ,

They	looked	all	around	for	Carolyn	,	who	evidently	had	not	arrived	,
他们	看起来	全部	大约	为了	卡罗琳	,	WHO	显然	有	不是	到达的	,

他们四处寻找卡罗琳，但她显然还没有到。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [klaʊn] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt]

and	had	an	amusing	conversation	with	a	rollicking	clown	,	who	turned	out
和	有	一个	有趣	对话	和	一个	欢快的	小丑	,	WHO	转向	出去

[tuː; tə] [biː; bi] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ,

to	be	,	so	they	thought	,
到	是	,	所以	他们	想法	,

他们和一位滑稽的小丑进行了有趣的谈话，结果发现他竟然是——至少他们是这么认为的——

['tʃɛt] ['dɔrəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kæθrɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “
Chet **Dorrance** **;** **but** **he** **would** **not** **acknowledge** **it** **when** **Kathryn** **said** **that** **she** **“**
切特 多兰斯 ; 但 他 会 不是 承认 它 什么时候 凯瑟琳 说 那 她 “
[gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɛt] .
guessed **it** **was** **Chet** **.**
猜对了 它 曾是 切特 .

切特·多兰斯；但当凯瑟琳说她“猜是切特”时，他却不肯承认。

” ['beti] [hoʊpt] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjərz] .
” **Betty** **hoped** **that** **Ted** **was** **there** **among** **some** **of** **the** **tall** **figures** **.**
” 贝蒂 希望 那 泰德 曾是 那里 之中 一些 的 这 高的 数据 .

贝蒂希望泰德也在那群高个子身影之中。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [mɑːr'selə] .
He **probably** **knew** **Marcella** **.**
他 大概 知道 马塞拉 .

他可能认识马塞拉。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] - [dʒɪm] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **It's** **a** **good** **thing** **we've** **been** **having** **the** **funny** **old** **dances** **in** **'** **gym** **,** **'** **isn't** **it**
” 它是 一个 好的 事物 我们已经 到过 拥有 这 有趣的 老的 舞蹈 在 - 健身房 , - 不是 它
?
?
?

“幸好我们一直在体育课上跳那些有趣的旧舞蹈，不是吗？”

” [æskt] ['kæθrɪn] .
” **asked** **Kathryn** **.**
” 问 凯瑟琳 .

“凯瑟琳问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] - [ɪm] ? ”
“ **Do** **you** **suppose** **the** **boys** **know** **'** **em** **?** **”**
” 做 你 认为 这 男孩们 知道 - 呃 ? ”

你觉得那些男孩认识他们吗?

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] .
“ **They** **can** **learn** **.**
” 他们 能 学习 .

“他们可以学习。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **imagine** **we'll** **all** **be** **told** **what** **to** **do** **.**
我 想象 出色地 全部 是 讲述 什么 到 做 .

我想我们都会被安排去做某件事。

[bɪ'saɪdz] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] [dæns] [ðæt] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .
Besides **,** **nobody** **has** **to** **dance** **that** **doesn't** **want** **to** **.**
除了 , 无人 有 到 舞蹈 那 不 想 到 .

此外，没人必须跳自己不想跳的舞。

” ['kɛrəlɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kleɪmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]
” **Carolyn** **came** **and** **found** **the** **girls** **,** **though** **she** **was** **claimed** **almost** **immediately**
” 卡罗琳 来了 和 成立 这 女孩们 , 尽管 她 曾是 声称 几乎 立即地
[baɪ] [ə'nʌðər] [klaʊn] ,
by **another** **clown** **,**
经过 其他 小丑 ,

“卡罗琳找到了那几个女孩，但她几乎立刻就被另一个小丑认领了。”

['veri] ['spɑ:ti] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [su:t][ænd; ənd] ['werɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]

very	spotty	as	to	his	ruffled	and	bulging	suit	and	wearing	at	first	a
非常	斑驳的	作为	到	他的	褶皱的	和	凸起	套装	和	穿着	在	第一的	一个

[mæsk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [feɪs] ,

mask	which	covered	his	entire	face	,
面具	哪个	涵盖	他的	全部的	脸	,

他那件皱巴巴、鼓鼓囊囊的西装上满是斑点，而且一开始还戴着一个遮住整张脸的面具。

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vd] [tu:] [hɑ:t] .

but	that	proved	too	hot	.
但	那	已证实	也	热的	.

但温度实在太高了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæsk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi][toʊld] ['kɛrəlɪn] ,

He	had	an	ordinary	mask	in	his	pocket	,	he	told	Carolyn	,
他	有	一个	普通的	面具	在	他的	口袋	,	他	讲述	卡罗琳	,

他告诉卡罗琳，他口袋里有一个普通的口罩。

[hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

who	encouraged	him	to	put	it	on	.
WHO	鼓励	他	到	放	它	在	.

谁鼓励他穿上它。

“ [get]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [wɪsk] [ɔ:f] [ðæt] [hɑ:t][mæsk] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] .

“	Get	into	a	corner	and	whisk	off	that	hot	mask	,	”	she	advised	.
“	得到	进入	一个	角落	和	拂	离开	那	热的	面具	,	”	她	建议	.

“找个角落，赶紧把那热乎乎的面膜擦掉，”她建议道。

“ [aɪl] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hænd][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”

“	I'll	turn	my	back	to	you	and	hand	you	the	little	one	.	”
“	患病的	转动	我的	后退	到	你	和	手	你	这	小的	一	.	”

“我会背过身去，把孩子交给你。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ? ”

“	You	won't	give	me	away	if	you	happen	to	see	?	”
“	你	惯于	给	我	离开	如果	你	发生	到	看	?	”

“如果你碰巧看到我，不会把我出卖吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krət] [tɪl] [wi:; wi] [ˌʌn'mæsk] !

I	will	keep	your	secret	till	we	unmask	!
我	将要	保持	你的	秘密	直到	我们	揭开面具	!

我会替你保守秘密，直到我们揭开真相！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ɪ:fti] [toʊnz] , [ðen] ['gɪgld] .

”	she	added	,	in	lofty	tones	,	then	giggled	.
”	她	额外	,	在	高远	音调	,	然后	咯咯地笑	.

她用高傲的语气补充道，然后咯咯地笑了起来。

['mi:ntaɪm] , ['beti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [toʊld] .

Meantime	,	Betty	decided	that	she	would	have	her	fortune	told	.
与此同时	,	贝蒂	决定	那	她	会	有	她	财富	讲述	.

与此同时，贝蒂决定去算算命。

['kæθrɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [laɪk]

Kathryn	**said**	**that**	**she**	**would**	**do**	**it**	**,**	**too**	**,**	**and**	**see**	**what**	**the**	**other**	**gypsy**	**looked**	**like**
凯瑟琳	说	那	她	会	做	它	,	也	,	和	看	什么	这	其他	吉普赛人	看起来	喜欢

.

:

.

凯瑟琳说她也要去看看，看看另一个吉普赛人长什么样。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ə'fer] , [æz; əz][wʌn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʊd]

The	**tent**	**was**	**a**	**flimsy**	**affair**	**,**	**as**	**one**	**put**	**up**	**in**	**a**	**drawing**	**room**	**would**
这	帐篷	曾是	一个	脆弱的	事务	,	作为	一	放	向上	在	一个	绘画	房间	会

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] .

necessarily	**be**	**.**
一定	是	.

帐篷很简陋，就像在客厅里搭起的帐篷一样。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevərli] .

The	**fortune**	**-**	**teller**	**was**	**one**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**,**	**who**	**did**	**it**	**very**	**cleverly**	**.**
这	财富	-	出纳员	曾是	一	的	这	老	女孩们	,	WHO	做过	它	非常	巧妙地	.

算命的人是其中一个年纪较大的女孩，她算命的手法非常高明。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['kæθrɪnz] , [bʌt; bət] ['veri] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz]

Her	**costume**	**was**	**not**	**like**	**Kathryn's**	**,**	**but**	**very**	**gay**	**with**	**sashes**	**and**	**ribbons**
她	戏服	曾是	不是	喜欢	凯瑟琳的	,	但	非常	同性恋	和	腰带	和	丝带

,

,

,

她的服装和凯瑟琳的不一样，但很艳丽，有腰带和丝带。

[biːdz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

beads	**and**	**jewelry**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
珠子	和	珠宝	的	全部	排序	.

各种珠子和首饰。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['iəriŋz] ['glitəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [goʊld] ['breɪsləts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['dʒɪŋgld][æz; əz]

Her	**long**	**earrings**	**glittered**	**and**	**the**	**wide**	**gold**	**bracelets**	**that**	**she**	**wore**	**jingled**	**as**
她	长的	耳环	闪闪发光	和	这	宽的	金子	手镯	那	她	穿着	叮当作响	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['ʌðər] [luːs] ['nærəʊ] [wʌnz] .

they	**were**	**struck**	**by**	**other**	**loose**	**narrow**	**ones**	**.**
他们	是	击	经过	其他	松动的	狭窄的	一个	.

她长长的耳环闪闪发光，她戴着的宽金手镯与其他松散的窄手镯碰撞时发出叮当声。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['beti] ,

“	**I**	**see**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**make**	**a**	**great**	**choice**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Betty**	**,**
”	我	看	那	你	将要	有	到	制作	一个	伟大的	选择	,	”	她	说	到	贝蒂	,

“看来你必须做出一个艰难的选择，”她对贝蒂说。

[æz; əz] ['beti] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

as	**Betty**	**stretched**	**forth**	**her**	**capable**	**little**	**hand**	**and**	**the**	**gypsy**	**pored**	**over**	**it**
作为	贝蒂	拉伸	前进	她	有能力的	小的	手	和	这	吉普赛人	倾倒	超过	它

,

,

,

贝蒂伸出她那灵巧的小手，吉普赛人仔细端详着。

[ɔːr] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

or	**looked**	**at**	**as**	**much**	**of**	**Betty's**	**face**	**as**	**she**	**could**	**see**	**.**
或者	看起来	在	作为	很多	的	贝蒂的	脸	作为	她	可以	看	.

或者尽可能地看清贝蒂的脸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɪfts] .
“ You have gifts .
” 你 有 礼物 .

你很有天赋。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
You might have a career .
你 可能 有 一个 职业 .

你或许能拥有一份事业。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][laɪnz][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [tuː] .
You are musical and there are some practical lines in your hand , too .
你 是 音乐 和 那里 是 一些 实际的 线条 在 你的 手 , 也 .

你很有音乐天赋，而且手上也掌握了一些实用的乐谱。

[jʊr; jər][laɪf][laɪn][ɪz] [gʊd] — [jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your life line is good — yes , I see a long life for you .
你的 生活 线 是 好的 — 是的 , 我 看 一个 长的 生活 为了 你 .

你的生命线很好——是的，我看你会长寿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [kri'eɪtɪv] . ”
You are rather creative . ”
你 是 相当 有创造力的 . ”

你很有创意。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔɪs] ? ” [æskt] ['beti] .
“ What is the great choice ? ” asked Betty .
” 什么 是 这 伟大的 选择 ? ” 问 贝蒂 .

“最好的选择是什么？”贝蒂问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[its] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪr] . ”
It's the usual choice between marriage and a career . ”
它是 这 通常 选择 之间 婚姻 和 一个 职业 . ”

这是在婚姻和事业之间做出的常见选择。

“ ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] ? ”
“ Couldn't I have both ? ”
” 不能 我 有 两个都 ? ”

“难道我不能两者兼得吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , ” [læft] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][poʊz] .
“ It doesn't work , ” laughed the gypsy , forgetting her pose .
” 它 不 工作 , ” 笑了 这 吉普赛人 , 遗忘 她 姿势 .

“这招不管用，”吉普赛女郎笑着说，忘记了自己摆的姿势。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
“ I mean to say that you may have several serious love affairs and you may
” 我 意思是 到 说 那 你 可能 有 一些 严肃的 爱 事务 和 你 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] .
choose to marry .
选择 到 结婚 .

我的意思是，你可能会经历几段认真的恋爱关系，并且最终选择结婚。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mɪrər] [tə'naɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

When	you	take	your	mirror	tonight	and	your	candle	and	look	in	the	mirror	,
什么时候	你	拿	你的	镜子	今晚	和	你的	蜡烛	和	看	在	这	镜子	,

[rɪ'piːt] [ðɪs] [tʃɑːrm] ;

repeat	this	charm	;
重复	这	魅力	;

今晚当你拿起镜子和蜡烛，对着镜子念诵这句咒语时；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]

for	it	will	drive	away	the	goblins	and	witches	and	other	evil	spirits	and
为了	它	将要	驾驶	离开	这	哥布林	和	女巫	和	其他	邪恶的	烈酒	和

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [siː] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [best] !

you	may	really	see	the	one	you	are	to	love	best	!
你	可能	真的	看	这	一	你	是	到	爱	最好的	!

因为它能驱走妖精、女巫和其他邪灵，让你真正见到你最爱的人！

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['hændɪd] ['beti] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['hæləu'iːn] [strɪp]

"	The	gypsy	handed	Betty	a	piece	of	paper	,	cut	from	a	gay	Hallowe'en	strip
"	这	吉普赛人	递交	贝蒂	一个	片	的	纸	,	切	从	一个	同性恋	万圣节	条

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

吉普赛人递给贝蒂一张纸，是从某种同性恋万圣节漫画中剪下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]

It	was	folded	and	the	gypsy	warned	her	not	to	open	it	until	just
它	曾是	折叠	和	这	吉普赛人	警告	她	不是	到	打开	它	直到	只是

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] " [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [raɪt] . "

before	she	"	performed	the	fatal	rite	.	"
前	她	"	执行	这	致命的	仪式	.	"

它被折叠起来，吉普赛人警告她，在她"进行致命仪式"之前不要打开它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ɪts] ['paʊər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	will	lose	its	power	if	you	do	,	"	said	she	.
"	它	将要	失去	它是	力量	如果	你	做	,	"	说	她	.

"如果你这样做，它就会失去效力，"她说。

" [noʊ] , [frend] ['dʒɪpsi] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	No	,	friend	gypsy	,	let	me	see	what	the	fates	have	for	you	.
"	不	,	朋友	吉普赛人	,	让	我	看	什么	这	命运	有	为了	你	.

"不，吉普赛朋友，让我看看命运会给你安排什么。"

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][hænd] , [gʊd] [laɪnz] , [sʌm; səm] [men'tæləti] , [nɑːt][tuː] [mʌtʃ] , [sʌm; səm][gɪfts] ;

That's	a	nice	hand	,	good	lines	,	some	mentality	,	not	too	much	,	some	gifts	;
那就是	一个	好的	手	,	好的	线条	,	一些	心理	,	不是	也	很多	,	一些	礼物	;

这是一手好牌，牌型不错，有一定的心态，但又不至于太过火，还有一些天赋；

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['tʃɪldrən] ,

you	will	marry	and	there	will	be	several	,	one	,	two	,	three	children	,
你	将要	结婚	和	那里	将要	是	一些	,	一	,	二	,	三	孩子们	,

你们会结婚，然后会生几个孩子，一个、两个、三个。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] — [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ə; eɪ][dɑːrk]['wʊmən] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

a	long	life	—	but	beware	a	dark	woman	who	will	try	to	come	between	you
一个	长的	生活	—	但	提防	一个	黑暗的	女士	WHO	将要	尝试	到	来	之间	你

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ! ”

and	the	man	you	love	!	”
和	这	男人	你	爱	!	”

长寿——但要提防那些试图介入你和你所爱之人之间的阴险女人！

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] [gʊd] , ” [læft] ['kæθrɪn] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [left] [ðə; ði] [tent] ,

“	She	isn't	so	good	,	”	laughed	Kathryn	after	she	and	Betty	left	the	tent	,
”	她	不是	所以	好的	,	”	笑了	凯瑟琳	后	她	和	贝蒂	左边	这	帐篷	,

“她不太行，”凯瑟琳和贝蒂离开帐篷后，凯瑟琳笑着说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ɔːl] [raɪt] .

“	but	she	was	jolly	all	right	.
”	但	她	曾是	快乐的	全部	正确的	.

但她确实很开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][juː; jʊ] , ['beti] , [soʊ] [wiːl] [rɪ'meɪn] [frendz] , [aɪ] [siː]

If	it	is	a	dark	woman	,	it	can't	be	you	,	Betty	,	so	we'll	remain	friends	,	I	see
如果	它	是	一个	黑暗的	女士	,	它	不能	是	你	,	贝蒂	,	所以	出色地	保持	朋友们	,	我	看

. ”

:	”
.	”

如果是个黑人女人，那肯定不是你，贝蒂，看来我们还是朋友吧。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] [stʌnt] , ” [sed] ['beti] .

“	I	suppose	there's	some	arrangements	for	the	mirror	stunt	,	”	said	Betty	.
”	我	认为	有	一些	安排	为了	这	镜子	特技	,	”	说	贝蒂	.

“我想镜子特技表演应该已经安排好了，”贝蒂说。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [lets] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	there's	the	music	—	let's	see	where	it	is	.
”	哦	,	有	这	音乐	—	我们来吧	看	在哪里	它	是	.

“哦，音乐在那儿——我们看看它在哪里。”

[waɪ] , ['dʒɪpsi] , [mɑːr'selə] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːrkɪstrə] — [ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz]

Why	,	Gypsy	,	Marcella	has	a	real	orchestra	—	or	a	number	of	the	pieces
为什么	,	吉普赛人	,	马塞拉	有	一个	真实的	乐队	—	或者	一个	数字	的	这	件

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

哎呀，吉普赛人，马塞拉可是有真正的管弦乐队伴奏的——或者至少有好几首曲子是有的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðeə(r)] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] !

They're	tuning	up	!
它们是	调谐	向上	!

他们正在调音！

” [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dænsəz, 'dænsɪz][bɪ'gæn] .

”	The	fun	of	the	old	-	fashioned	dances	began	.
”	这	乐趣	的	这	老的	-	造型	舞蹈	开始	.

“老式舞蹈的乐趣开始了。”

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['beti] , [hu:] ['wʌndɝd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər]

The	Pirate	of	Penzance	made	straight	for	Betty	,	who	wondered	more	than	ever
这	海盗	的	彭赞斯	制成	直的	为了	贝蒂	,	WHO	想知道	更多的	比	曾经

[hu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .

who	he	could	be	.
WHO	他	可以	是	.

彭赞斯的海盗径直走向贝蒂，贝蒂比以往任何时候都更加好奇他究竟是谁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]

He	was	evidently	speaking	in	his	natural	voice	,	but	she	had	never	heard
他	曾是	显然	请讲	在	他的	自然的	嗓音	,	但	她	有	绝不	听到

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

it	before	,
它	前	,

他显然是用自己的原声说话，但她以前从未听过。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] .

at	least	it	was	not	at	all	familiar	.
在	至少	它	曾是	不是	在	全部	熟悉的	.

至少它对我来说完全陌生。

[mɑ:r'selə] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , ['beti] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Marcella	must	know	him	very	well	,	Betty	thought	,	for	she	noticed	a	private
马塞拉	必须	知道	他	非常	出色地	,	贝蒂	想法	,	为了	她	注意到	一个	私人的

['kɑ:nfæb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

confab	between	the	two	.
会议	之间	这	二	.

贝蒂心想，马塞拉一定很了解他，因为她注意到两人私下交谈过。

[hɜ:r; hər] ['paɪrət] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk]

Her	pirate	was	very	graceful	,	she	thought	,	and	his	costume	,	with	its	dark
她	海盗	曾是	非常	优美	,	她	想法	,	和	他的	戏服	,	和	它是	黑暗的

[red] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] ,

red	and	dark	blue	,
红色的	和	黑暗的	蓝色的	,

她心想，她的海盗装扮非常优雅，他的服装以深红色和深蓝色为主色调。

[ænd; ənd] [geɪ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [naɪvz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	gay	sash	with	its	array	of	knives	,	was	a	good	one	.
和	同性恋	窗扇	和	它是	大批	的	刀具	,	曾是	一个	好的	一	.

还有那条缀满刀具的同性恋腰带，真是个好东西。

[ðə; ði] [naɪvz] [hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

The	knives	he	laid	aside	for	the	dances	,
这	刀具	他	铺设	旁边	为了	这	舞蹈	,

他为跳舞而留下的刀子，

[bʌt; bət] [ə'su:md] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [naʊ]

but	assumed	them	again	when	it	was	announced	that	the	company	would	now
但	假定	他们	再次	什么时候	它	曾是	宣布	那	这	公司	会	现在

[proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl]

proceed	to	the	basement	where	witches	and	goblins	were	holding	their	annual
继续	到	这	地下室	在哪里	女巫	和	哥布林	是	保持	他们的	年度的

['frɑ:lɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

但当宣布公司接下来将前往地下室，那里是女巫和妖精举行一年一度的狂欢节的地方时，他们又重新相信了这些话。

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɪl]

“	Be	very	careful	,	”	announced	the	Pirate	of	Penzance	,	“	and	the	witches	will
“	是	非常	小心	,	”	宣布	这	海盗	的	彭赞斯	,	“	和	这	女巫	将要

[biː; bi] ['frendli] .

be	friendly	.
是	友好的	.

“务必小心，”彭赞斯的海盗宣布，“女巫们会很友好。”

” [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , [trɪpt] [ðə; ði]

”	Down	the	stairs	to	the	large	basement	with	its	concrete	floor	,	tripped	the
”	向下	这	楼梯	到	这	大的	地下室	和	它是	具体的	地面	,	绊倒了	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“沿着楼梯下到铺着水泥地面的大地下室，公司的人绊倒了。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

Except	for	the	part	devoted	to	the	furnaces	,
除了	为了	这	部分	奉献	到	这	熔炉	,

除了专门介绍熔炉的那部分之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

the	place	was	decorated	and	the	only	light	came	from	large	pumpkins	,
这	地方	曾是	装饰	和	这	仅有的	光	来了	从	大的	南瓜	,

这个地方装饰一新，唯一的照明来自几个大南瓜。

[ə'mjuːzɪŋli] [kʌt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kændlz] .

amusingly	cut	and	containing	the	customary	candles	.
有趣的是	切	和	包含	这	习惯	蜡烛	.

造型别致，内含传统蜡烛。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [vɔɪst] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]

A	hollow	-	voiced	witch	in	a	long	black	robe	stood	at	the	door	and	odd	little
一个	空洞的	-	配音	巫婆	在	一个	长的	黑色的	长袍	站立	在	这	门	和	奇怪的	小的

['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'proʊpriət] ['hæləu'iːn] ['fɪgjərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

goblins	and	black	cats	and	other	appropriate	Hallowe'en	figures	hung	from	the
哥布林	和	黑色的	猫	和	其他	合适的	万圣节	数据	悬挂	从	这

[loʊ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] .

low	ceiling	of	the	cellars	.
低的	天花板	的	这	地窖	.

一个声音空洞的女巫身穿黑色长袍站在门口，一些奇特的小妖精、黑猫和其他应景的万圣节人物形象悬挂在地窖的低矮天花板上。

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər] ['æplz] ,

Betty	had	not	seen	the	place	to	bob	for	apples	,
贝蒂	有	不是	已见	这	地方	到	鲍勃	为了	苹果	,

贝蒂没见过可以咬苹果的地方。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mentioned	by	the	girl	of	the	receiving	line	,	but	here	she	found	it	,
提及	经过	这	女孩	的	这	接收	线	,	但	这里	她	成立	它	,

接待队伍里的女孩提到过，但她在这里找到了。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['veriəs] ['hæləu'iːn]

and	groups	of	boys	and	girls	separated	to	perform	the	various	Hallowe'en
和	团体	的	男孩们	和	女孩们	分开	到	履行	这	各种各样的	万圣节

[stʌnts] [prə'vaɪdɪd] .

stunts	provided	.
特技	假如	.

男孩和女孩们被分成小组，分别表演各种万圣节特技。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] [hæd; həd] [held] ['bɛtiːz] [ɑːrm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

The	Pirate	of	Penzance	had	held	Betty's	arm	coming	down	stairs	,	but	now	,
这	海盗	的	彭赞斯	有	握住	贝蒂的	手臂	未来	向下	楼梯	,	但	现在	,

彭赞斯的海盗曾挽着贝蒂的胳膊下楼，但现在，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɑːr'selə] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — [hiː; hi] [wʌz; wəz]

with	the	girl	she	thought	was	Marcella	—	indeed	it	must	be	—	he	was
和	这	女孩	她	想法	曾是	马塞拉	—	的确	它	必须	是	—	他	曾是

['gaɪdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [fʌn] .

guiding	this	one	or	that	one	and	helping	to	start	the	fun	.
指导	这	一	或者	那	一	和	帮助	到	开始	这	乐趣	.

她以为是马塞拉的那个女孩——肯定就是她——他引导着这个女孩或那个女孩，帮助她们开始玩乐。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ted] ['dɔrəns] ?

Could	it	be	Ted	Dorrance	?
可以	它	是	泰德	多兰斯	?

会不会是泰德·多兰斯?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [noʊ] ;

He	was	tall	enough	,	but	no	;
他	曾是	高的	足够的	,	但	不	;

他个子够高，但是不行；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːmər]

he	was	good	-	looking	but	his	chin	was	different	and	his	mouth	firmer
他	曾是	好的	-	寻找	但	他的	下巴	曾是	不同的	和	他的	嘴	更坚固

[sʌm; səm] [weɪ] ;

some	way	;
一些	方式	;

他长相英俊，但下巴与众不同，嘴唇也更紧实一些；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['dɑːrkər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	if	it	were	Ted	,	he	had	stained	his	skin	darker	,	that	was	all	.
和	如果	它	是	泰德	,	他	有	染色	他的	皮肤	较暗	,	那	曾是	全部	.

如果那是泰德，那他只是把皮肤染黑了，仅此而已。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	Betty	had	little	time	to	think	.
但	贝蒂	有	小的	时间	到	思考	.

但贝蒂没有时间思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huːz] [aɪ'dentəti] [ʃiː; ʃi]

She	was	doing	things	with	the	rest	,	with	boys	and	girls	whose	identity	she
她	曾是	正在做	事物	和	这	休息	,	和	男孩们	和	女孩们	谁	身份	她

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

她和其他人一起做事情，和那些她不认识的男孩女孩一起。

['niːðər] ['kæθrɪn] [nɔːr] ['kɛrəlɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs]

Neither	Kathryn	nor	Carolyn	were	in	sight	,	though	the	light	was	dim	enough	in	this
两者都不	凯瑟琳	也不	卡罗琳	是	在	视线	,	尽管	这	光	曾是	暗淡	足够的	在	这

['spuːki] [pleɪs] ,

spooky	place	,
幽灵般的	地方	,

虽然这阴森森的地方光线昏暗，但凯瑟琳和卡罗琳都没出现在视线范围内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊnd] .

and	they	might	be	around	.
和	他们	可能	是	大约	.

他们可能就在附近。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	now	her	turn	came	to	go	into	the	“	hole	in	the	wall	,
和	现在	她	转动	来了	到	去	进入	这	“	洞	在	这	墙	,

现在轮到她进入“墙上的洞”了，

” [ə; eɪ] [dʒɑːg] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['meɪsənri] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [fel] .

”	a	jog	of	some	sort	in	the	solid	masonry	,	before	which	a	black	curtain	fell	.
”	一个	慢跑	的	一些	种类	在	这	坚硬的	石工	,	前	哪个	一个	黑色的	窗帘	跌倒	.

“坚固的砖石结构上出现了一个小小的凹陷，凹陷处垂下了一块黑色的帷幕。”

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['grɪnɪŋ] ['pʌmpkɪn] ['beti] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

By	the	light	from	a	widely	grinning	pumpkin	Betty	read	the	charm	which	was
经过	这	光	从	一个	广泛	咧嘴笑	南瓜	贝蒂	读	这	魅力	哪个	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['beɪlf(ə)l] ['influənsiz] :

supposed	to	keep	her	from	baleful	influences	:
据称	到	保持	她	从	有害的	影响	:

借着咧嘴大笑的南瓜灯的光芒，贝蒂读出了那句据说能让她远离邪恶影响的咒语：

“ [oʊ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

“	O	Witches	and	Goblins	,	by	this	little	light	,
”	哦	女巫	和	哥布林	,	经过	这	小的	光	,

“哦，女巫和妖精们，借着这微弱的灯光，

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] [tə'naɪt] ! ”

Please	send	me	the	face	of	my	true	love	tonight	!	”
请	发送	我	这	脸	的	我的	真的	爱	今晚	!	”

今晚请让我看到我真爱的脸庞！

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , ” ['prɑːmptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['beti] .

“	Say	it	out	loud	,	”	prompted	a	voice	behind	Betty	.
”	说	它	出去	大声	,	”	提示	一个	嗓音	在后面	贝蒂	.

“大声说出来，”贝蒂身后传来一个声音。

[ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .

The	black	witch	stood	there	.
这	黑色的	巫婆	站立	那里	.

黑女巫站在那里。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[duː] [aɪ] [laɪt] [maɪ] ['kænd(ə)l] [fɜːrst] ? ”

Do	I	light	my	candle	first	?	”
做	我	光	我的	蜡烛	第一的	?	”

我该先点燃蜡烛吗？

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ['oʊvər]

”	The	witch	,	who	wanted	to	laugh	herself	and	chuckled	a	little	now	over
”	这	巫婆	,	WHO	通缉	到	笑	她自己	和	轻笑	一个	小的	现在	超过

['sʌmθɪŋ] ['beti] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] ,

something	Betty	wondered	about	,
某物	贝蒂	想知道	关于	,

“女巫自己也想笑，她被贝蒂的疑问逗笑了，忍不住轻笑了一声。”

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

held	out	a	match	.
握住	出去	一个	匹配	.

进行了一场比赛。

['beti] [skrætʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənts] [bɪg] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

Betty	scratched	the	match	on	the	rough	stone	of	the	basement's	big	partition	.
贝蒂	刮痕	这	匹配	在	这	粗糙的	石头	的	这	地下室的	大的	分割	.

贝蒂用火柴在地下室大隔断粗糙的石头上划过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .

It	went	out	and	so	did	a	second	one	.
它	去	出去	和	所以	做过	一个	第二	一	.

它出去了，第二个也出去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːft] ['sʌmwer] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

There	was	a	little	draught	somewhere	,	that	made	the	curtain	shake	a	little	.
那里	曾是	一个	小的	草稿	某处	,	那	制成	这	窗帘	摇	一个	小的	.

某处有点风，吹得窗帘微微晃动。

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [goʊ] [aʊt] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	Don't	let	the	third	one	go	out	,	”	warned	the	witch	,
”	不	让	这	第三	一	去	出去	,	”	警告	这	巫婆	,

“别让第三个出去，”女巫警告道。

[naʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

now	solemn	and	speaking	with	a	deep	voice	.
现在	庄严	和	请讲	和	一个	深的	嗓音	.

现在神情严肃，声音低沉。

“ [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [feɪlz] , [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [heɪlz] ! ”

“	When	the	third	one	fails	,	the	bad	luck	hails	!	”
”	什么时候	这	第三	一	失败	,	这	坏的	运气	冰雹	!	”

“第三次失败，厄运就会降临！”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	How	awful	!
”	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

” [kraɪd] ['beti] , ['gɪglɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [θɜːrd] [mætʃ] .

”	cried	Betty	,	giggling	as	she	struck	the	third	match	.
”	哭	贝蒂	,	咯咯笑	作为	她	击	这	第三	匹配	.

“贝蒂一边咯咯笑着，一边划着第三根火柴，”她喊道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	she	held	her	hand	so	that	the	little	flame	was	sheltered	from	the
但	她	握住	她	手	所以	那	这	小的	火焰	曾是	避难所	从	这

[drɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] [lɪt] [sək'sesfəli] .

draught	and	the	candle	was	lit	successfully	.
草稿	和	这	蜡烛	曾是	点燃	成功地	.

但她用手遮挡住火焰，使烛火免受冷风侵袭，蜡烛最终被成功点燃。

“ ['betər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

“	Better	watch	the	flame	while	you	go	behind	the	curtain	,
”	更好的	手表	这	火焰	尽管	你	去	在后面	这	窗帘	,

“你走到幕后的时候最好看着火焰。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [toʊnz] , “ [ænd; ənd] [dəunt] [set] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['faɪər] .

”	suggested	the	witch	in	almost	human	tones	,	“	and	don't	set	anything	on	fire	.
”	建议	这	巫婆	在	几乎	人类	音调	,	“	和	不	放	任何事物	在	火	.

“女巫用近乎人类的语气建议道，‘不要放火烧任何东西。’”

[hɪəz] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Here's **the** **mirror** **.**
这里是 这 镜子 .

这是镜子。

〃 ['dɑːrknəs] [met] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
〃 **Darkness** **met** **Betty** **as** **she** **passed** **beyond** **the** **curtain** **.**
〃 黑暗 遇见 贝蒂 作为 她 通过了 超过 这 窗帘 .

“贝蒂穿过帷幕后，黑暗笼罩了她。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['sɔːftli] [kloʊz] .
She **felt** **like** **examining** **the** **place** **,** **especially** **when** **she** **heard** **a** **door** **softly** **close** **.**
她 毛毡 喜欢 检查 这 地方 , 尤其 什么时候 她 听到 一个 门 轻轻 关闭 .

她很想仔细查看一下这个地方，尤其是在听到门轻轻关上的声音之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] — [oʊ] , [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] !
It **seemed** **right** **by** **her** **—** **oh** **,** **her** **candle** **went** **out** **!**
它 似乎 正确的 经过 她 — 哦 , 她 蜡烛 去 出去 !

她似乎觉得一切都对——哦，她的蜡烛灭了！

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spuːki] .
Oh **,** **but** **it** **was** **spooky** **.**
哦 , 但 它 曾是 幽灵般的 .

哦，真是太诡异了。

[wel] , [ʃiːd] [breɪs] [ʌp] ,
Well **,** **she'd** **brace** **up** **,**
出色地 , 棚 支撑 向上 ,

她会振作起来的。

[seɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]
say **her** **little** **charm** **and** **pretend** **when** **she** **went** **out** **that** **it** **had** **been** **all**
说 她 小的 魅力 和 假装 什么时候 她 去 出去 那 它 有 到过 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

她耍了点小花招，出门时假装一切都很好。

“ [oʊ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
“ **O** **Witches** **and** **Goblins** **,** **by** **this** **little** **light** **,**
〃 哦 女巫 和 哥布林 , 经过 这 小的 光 ,

“哦，女巫和妖精们，借着这微弱的灯光，

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [tə'naɪt] !
Please **send** **me** **the** **face** **of** **my** **true** **love** **tonight** **!**
请 发送 我 这 脸 的 我的 真的 爱 今晚 !

今晚请让我看到我真爱的脸庞！

〃 ['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .
〃 **Betty's** **voice** **was** **a** **little** **unsteady** **.**
〃 贝蒂的 嗓音 曾是 一个 小的 不稳定 .

贝蒂的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [spɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It **wasn't** **any** **fun** **to** **be** **in** **this** **unknown** **spot** **all** **in** **the** **dark** **.**
它 不是 任何 乐趣 到 是 在 这 未知 点 全部 在 这 黑暗的 .

身处这个完全陌生、漆黑一片的地方，一点也不好玩。

[ðæt] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['dɪdnt] [let][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] .
That **thick** **curtain** **behind** **her** **didn't** **let** **in** **a** **bit** **of** **light** **.**
那 厚的 窗帘 在后面 她 没有 让 在 一个 少量 的 光 .

她身后的厚窗帘一丝光线也透不进来。

[ʃiːd] [weɪt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk]

She'd	wait	just	the	appropriate	moment	when	she	would	be	supposed	to	look
棚	等待	只是	这	合适的	片刻	什么时候	她	会	是	据称	到	看

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðen] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [skɪp] [aʊt] !

in	the	mirror	and	then	wouldn't	she	skip	out	!
在	这	镜子	和	然后	不会	她	跳过	出去	!

她会等到该照镜子的时候，趁机溜走！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mætʃ] [strʌk] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

But	in	that	little	moment	a	match	struck	close	by	her	and	while	she	could
但	在	那	小的	片刻	一个	匹配	击	关闭	经过	她	和	尽管	她	可以

[nɑːt] [help] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

not	help	a	low	exclamation	,
不是	帮助	一个	低的	感叹	,

但就在那一瞬间，她附近传来一声火柴划破空气的声音，她忍不住低声惊呼了一声。

[hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] [lɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [gʊd] [wɜːrk] .

her	candle	was	lit	for	her	and	a	voice	whispered	,	"	Good	work	.
她	蜡烛	曾是	点燃	为了	她	和	一个	嗓音	低声说道	,	"	好的	工作	.

有人为她点燃了蜡烛，一个声音低语道："干得好。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [skwiːl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

You	didn't	squeal	or	anything	.
你	没有	尖叫	或者	任何事物	.

你既没尖叫也没做任何反应。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [bloʊ] [jʊr; jər] ['kænd(ə)l] [aʊt] .

I	was	here	just	for	fun	,	but	I	didn't	blow	your	candle	out	.
我	曾是	这里	只是	为了	乐趣	,	但	我	没有	吹	你的	蜡烛	出去	.

我只是来玩玩，但我没有吹灭你的蜡烛。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['oʊpən] .

I	shut	the	door	that	had	sprung	open	.
我	关闭	这	门	那	有	弹簧	打开	.

我关上了那扇突然弹开的门。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？"

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [braʊn] [hændz] [ðæt] [lɪt] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] .

"	Oh	!	"	gasped	Betty	,	looking	at	the	brown	hands	that	lit	the	candle	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	寻找	在	这	棕色的	双手	那	点燃	这	蜡烛	.

"哦！"贝蒂倒吸一口凉气，看着点燃蜡烛的那双棕色的手。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmbɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] [lʌv] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs]

"	Now	you	shall	see	somebody	,	if	it	isn't	your	own	true	love	,	"	whispered	the	voice
"	现在	你	将	看	某人	,	如果	它	不是	你的	自己的	真的	爱	,	"	低声说道	这	嗓音

.

:
.

"现在你将会看到某个人，如果不是你的真爱的话，"那声音低语道。

" [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɪrər] , [tai'teiniə, ti-] !

"	Look	in	your	mirror	,	Titania	!
"	看	在	你的	镜子	,	提泰妮娅	!

"照照镜子吧，提泰妮娅！"

" ['betɪ] [lʊkt] .

"	Betty	looked	.
"	贝蒂	看起来	.

贝蒂看了看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] , [huːz] [ə'mjuːzd] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt]

She	saw	the	dark	costume	of	the	Pirate	of	Penzance	,	whose	amused	face	,	without
她	锯	这	黑暗的	戏服	的	这	海盗	的	彭赞斯	,	谁	觉得好笑	脸	,	没有

[ðə; ði][mæsk] ,

the	mask	,
这	面具	,

她看到了彭赞斯海盗的黑色装束，他脸上带着一丝戏谑，没有戴面具。

[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

smiled	at	her	from	the	mirror	.
微笑	在	她	从	这	镜子	.

他对着镜子笑了笑。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə'gen] .

”	she	gasped	again	.
”	她	倒吸一口气	再次	.

她又倒吸了一口气。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæsk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

“	Now	let	me	see	you	without	the	mask	,	”	whispered	the	lips	in	the	mirror	.
”	现在	让	我	看	你	没有	这	面具	,	”	低声说道	这	嘴唇	在	这	镜子	.

“现在让我看看你摘下面具的样子，”镜子里的嘴唇低语道。

['beti] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][mæsk] ,

Betty	handed	her	candle	to	the	pirate	and	obediently	took	off	her	mask	,
贝蒂	递交	她	蜡烛	到	这	海盗	和	顺从地	采取	离开	她	面具	,

贝蒂把蜡烛递给海盗，顺从地摘下了面具。

['smaɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [naɪs] [feɪs] ” [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['paɪrət]

smiling	up	with	confidence	into	the	“	nice	face	”	that	the	supposed	pirate
微笑	向上	和	信心	进入	这	“	好的	脸	”	那	这	据称	海盗

['kærid] .

carried	.
携带	.

她自信地抬起头，对着那个所谓的“海盗”那张“和善的脸”露出微笑。

“ [θæŋks] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gʊd] - [baɪ] .

“	Thanks	,	”	said	he	,	“	Good	-	bye	.
”	谢谢	,	”	说	他	,	“	好的	-	再见	.

“谢谢，”他说，“再见。”

” [ðə; ði]['paɪrət] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['beti] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [æt; ət]

”	The	pirate	blew	out	the	candle	this	time	and	Betty	heard	the	door	near	at
”	这	海盗	吹	出去	这	蜡烛	这	时间	和	贝蒂	听到	这	门	靠近	在

[hænd] ['sɔːftli] [kloʊz] .

hand	softly	close	.
手	轻轻	关闭	.

“这次海盗吹灭了蜡烛，贝蒂听到附近的门轻轻地关上了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['beti] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'piərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

He	had	gone	,	and	Betty	lost	no	time	in	appearing	beyond	the	curtain	.
他	有	已消失	,	和	贝蒂	丢失的	不	时间	在	出现	超过	这	窗帘	.

他走了，贝蒂立刻出现在帘子后面。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

The	witch	looked	suspiciously	at	her	and	Betty	was	glad	that	the	light
这	巫婆	看起来	可疑地	在	她	和	贝蒂	曾是	高兴的	那	这	光

[wʌz; wəz][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

was	dim	in	the	basement	.
曾是	暗淡	在	这	地下室	.

女巫狐疑地看着她，贝蒂庆幸地下室的光线昏暗。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

She	kept	away	from	the	rays	of	the	pumpkin	.
她	保留	离开	从	这	射线	的	这	南瓜	.

她避开了南瓜散发的光芒。

“ ['dɪdnt] [jʊr; jər] [laɪt] [goʊ] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	Didn't	your	light	go	out	?	”	asked	the	witch	.
“	没有	你的	光	去	出去	?	”	问	这	巫婆	.

“你的灯没灭吗？”女巫问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['mæskər][bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

“	I	was	talking	to	the	next	masker	but	I	saw	no	light	for	a	moment
“	我	曾是	说	到	这	下一个	遮蔽器	但	我	锯	不	光	为了	一个	片刻

[θruː] [ðə; ði] [kræk] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . ”

through	the	crack	by	the	curtain	.	”
通过	这	裂缝	经过	这	窗帘	.	”

“我当时正在和旁边的戴面具的人说话，但有一瞬间，我透过窗帘的缝隙看不到光线。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [ðer; ðər] — [soʊ][aɪ] — [wel] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

“	Yes	,	but	—	there	was	a	match	there	—	so	I	—	well	,	I	looked	in	the
“	是的	,	但	—	那里	曾是	一个	匹配	那里	—	所以	我	—	出色地	,	我	看起来	在	这

['mɪrər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ,

mirror	all	right	and	,
镜子	全部	正确的	和	,

“是的，但是——那里有一场比赛——所以我——嗯，我照了照镜子，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [truː] [lʌv] ! ”

of	course	,	I	saw	my	true	love	!	”
的	课程	,	我	锯	我的	真的	爱	!	”

当然，我看到了我的真爱！

“ [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [lʌk] [nekst] .

“	Fine	,	”	said	the	girl	to	test	her	luck	next	.
“	美好的	,	”	说	这	女孩	到	测试	她	运气	下一个	.

“好吧，”女孩说着，想试试自己的运气。

“ ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , [pliːz] .

“	Hurry	up	and	give	me	a	match	,	please	.
“	匆忙	向上	和	给	我	一个	匹配	,	请	.

“快点给我一场比赛吧。”

[ðæt] [hoʊl] [bʌntʃ] [ðæts] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [nekst] .

That	whole	bunch	that's	bobbing	for	apples	is	coming	here	next	.
那	所有的	束	那就是	上下摆动	为了	苹果	是	未来	这里	下一个	.

接下来，那群玩咬苹果游戏的人要过来了。

” ['beti] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] ,

”	Betty	was	glad	that	there	was	opportunity	for	no	more	questioning	,
”	贝蒂	曾是	高兴的	那	那里	曾是	机会	为了	不	更多的	提问	,

贝蒂很高兴终于没有机会再被盘问了。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [wer] [dɪd][ðə; ði] [mætʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

such	as	“	where	did	the	match	come	from	?
这样的	作为	“	在哪里	做过	这	匹配	来	从	?

例如“比赛是从哪里来的？”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm] !
" Why , what a funny time !
" 为什么 , 什么 一个 有趣的 时间 !

"哎呀，真是个有趣的时代！"

[ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The Pirate of Penzance was nobody she had ever seen before .
这 海盗 的 彭赞斯 曾是 无人 她 有 曾经 已见 前 .

彭赞斯的海盗是她以前从未见过的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [mɑːr'sɛləz] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
He must be some friend of Marcella's who knew all about the place ,
他 必须 是 一些 朋友 的 玛塞拉的 WHO 知道 全部 关于 这 地方 ,
['beɪsmənt] [ænd; ənd][ɔːl] .
basement and all .
地下室 和 全部 .

他一定是马塞拉的朋友，对这个地方的一切，包括地下室，都非常了解。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
And wasn't it nice of him to do that ?
和 不是 它 好的 的 他 到 做 那 ?

他这样做难道不是很好吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːr; hər] " [truː] [lʌv] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] ,
He was quite clear that he wasn't her " true love , " though he looked older ,
他 曾是 相当 清除 那 他 不是 她 " 真的 爱 , " 尽管 他 看起来 老 ,

他很明确地表示，尽管他看起来年纪更大，但他并不是她的"真爱"。

['oʊldər][ðæn; ðən][ted]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
older than Ted even , and perhaps he was engaged to somebody .
老 比 泰德 甚至 , 和 也许 他 曾是 已订婚的 到 某人 .

甚至比泰德年纪还大，而且他可能已经订婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['stuːd(ə)nt] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['siːniər] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] .
He was some University student , engaged to some senior who was here .
他 曾是 一些 大学 学生 , 已订婚的 到 一些 高级的 WHO 曾是 这里 .

他是一名大学生，与一位在场的学姐订婚了。

[noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
No , if she had been here ,
不 , 如果 她 有 到过 这里 ,

不，如果她在这里的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
he wouldn't have paid so much attention to Betty and danced with her
他 不会 有 有薪酬的 所以 很多 注意力 到 贝蒂 和 跳舞 和 她
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

他原本不会那么关注贝蒂，也不会和她跳那么多舞。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [mɑːr'selə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrti][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn]

he	**was**	**just**	**helping**	**Marcella**	**with**	**her**	**party**	**and**	**having**	**a**	**lot**	**of**	**fun**
他	曾是	只是	帮助	马塞拉	和	她	派对	和	拥有	一个	很多	的	乐趣

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

on	**the**	**side**	**.**
在	这	边	.

他只是在帮马塞拉筹备派对，顺便玩得很开心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

By	**this**	**time**	**Betty**	**was**	**used**	**to**	**mingling**	**with**	**the**	**unknown**	**,**
经过	这	时间	贝蒂	曾是	用过的	到	混杂	和	这	未知	,

这时贝蒂已经习惯了与陌生人打交道。

['gesɪŋ] [æt; ət] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

guessing	**at**	**who**	**they**	**were**	**and**	**joking**	**with**	**any**	**one**	**at**	**all**	**as**	**it**
猜测	在	WHO	他们	是	和	开玩笑	和	任何	一	在	全部	作为	它

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

当时大家一边猜测对方是谁，一边和任何人开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz]

She	**thought**	**she**	**knew**	**a**	**few**	**of**	**the**	**juniors**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**known**	**as**
她	想法	她	知道	一个	很少	的	这	青少年	,	谁	她	有	已知	作为

['sɔfəmɔːz] [læst] [jɪr] .

sophomores	**last**	**year**	**.**
大二学生	最后的	年	.

她觉得她认识几个大三的学生，因为她去年读大二的时候就认识他们了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ,

Then	**there**	**was**	**some**	**of**	**her**	**own**	**class**	**she**	**was**	**pretty**	**sure**	**,**
然后	那里	曾是	一些	的	她	自己的	班级	她	曾是	漂亮的	当然	,

然后，她很确定，班里还有一些她自己的同学。

[bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

boys	**that**	**would**	**be**	**invited**	**to**	**equalize**	**the**	**numbers**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
男孩们	那	会	是	受邀	到	均衡	这	数字	的	男孩们	和	女孩们	,

为了平衡男女生人数，我们会邀请一些男生参加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	**she**	**knew**	**what**	**girls**	**of**	**her**	**class**	**had**	**been**	**invited**	**.**
和	她	知道	什么	女孩们	的	她	班级	有	到过	受邀	.

她知道班上哪些女生被邀请了。

[saɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [help] ,

Size	**,**	**however**	**,**	**was**	**no**	**help**	**,**
尺寸	,	然而	,	曾是	不	帮助	,

然而，尺寸却无济于事。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒuːniəs][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] “

for	**even**	**if**	**juniors**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**older**	**and**	**to**	**be**	**still**	**“**
为了	甚至	如果	青少年	是	据称	到	是	老	和	到	是	仍然	“

['groʊɪŋ] ,

growing	**,**
生长	,

即使低年级学生应该年纪更大，并且仍在“成长”，

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

”	**some**	**of**	**the**	**juniors**	**were**	**shorter**	**than**	**some**	**of**	**the**	**sophomores**	**.**
”	一些	的	这	青少年	是	较短	比	一些	的	这	大二学生	.

有些大三学生比一些大二学生还矮。

['kɛrəlɪn] ['gwɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æz; əz] ['beti] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sterz] .

Carolyn	Gwynne	was	going	up	from	the	basement	as	Betty	reached	the	stairs	.
卡罗琳	格温妮	曾是	去	向上	从	这	地下室	作为	贝蒂	达到	这	楼梯	.

贝蒂走到楼梯口时，卡罗琳·格温正从地下室上来。

“ [oʊ] , ['beti] , [aɪ] [mi:n] [tai'teiniə, ti-] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

“	Oh	,	Betty	,	I	mean	Titania	,	”	she	cried	,	lowering	her	voice	.
“	哦	,	贝蒂	,	我	意思是	提泰妮娅	,	”	她	哭	,	降低	她	嗓音	.

“哦，贝蒂，我是说提泰妮娅，”她压低声音喊道。

“ [aɪ] [ges] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ðæt] .

“	I	guess	nobody	heard	that	.
“	我	猜测	无人	听到	那	.

“看来没人听到。”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] [ʌp] [ðen]

Did	you	go	in	to	look	in	the	mirror	and	did	they	have	the	big	mirror	up	then
做过	你	去	在	到	看	在	这	镜子	和	做过	他们	有	这	大的	镜子	向上	然后

? ”

?	”
?	”

你进去照镜子了吗？当时他们是不是挂着那面大镜子？

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [maɪ] [tru:] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

I	mean	I	went	in	to	see	my	true	love	in	a	glass	,
我	意思是	我	去	在	到	看	我的	真的	爱	在	一个	玻璃	,

我的意思是，我进去是为了在玻璃杯里见到我的真爱，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['mɪrər] . ”

but	I	was	given	a	little	hand	mirror	.	”
但	我	曾是	给定	一个	小的	手	镜子	.	”

但我得到了一面小手镜。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] ['mɪrər] [prɔpt] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt]

when	I	went	in	they	had	a	square	mirror	propped	on	a	sort	of	ledge	in	front
什么时候	我	去	在	他们	有	一个	正方形	镜子	支撑	在	一个	种类	的	壁架	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

我进去的时候，他们在我面前的架子上放了一面方形镜子。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

But	the	next	girl	had	just	gotten	inside	when	she	dropped	her	candle	and
但	这	下一个	女孩	有	只是	获得	里面	什么时候	她	掉落	她	蜡烛	和

[skwiːld] ['terəbli] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn]

squealed	terribly	and	I	suppose	she	reached	out	to	grab	something	and	down
尖叫	可怕	和	我	认为	她	达到	出去	到	抓住	某物	和	向下

[keɪm] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [smæʃt] [laɪk] ['evriθɪŋ] !

came	the	mirror	and	smashed	like	everything	!
来了	这	镜子	和	粉碎	喜欢	一切	!

但下一个女孩刚进门，就不小心把蜡烛掉在了地上，发出了一声凄厉的尖叫。我猜她伸手去抓什么东西，结果镜子掉了下来，摔得粉碎！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [skerd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

"	She	came	out	all	scared	to	pieces	and	the	witch	started	to	tell	her	it
"	她	来了	出去	全部	害怕的	到	件	和	这	巫婆	开始	到	告诉	她	它

[wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] ,

was	bad	luck	all	in	fun	,
曾是	坏的	运气	全部	在	乐趣	,

"她吓得魂飞魄散地跑了出来，女巫却开玩笑地告诉她这是厄运，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] [ænd; ənd] [mɑːr'selə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər]

but	the	girl	cried	and	Marcella	came	running	to	tell	her	that	the	mirror
但	这	女孩	哭	和	马塞拉	来了	跑步	到	告诉	她	那	这	镜子

['dɪdnt] ['mætər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ['riːəli] . "

didn't	matter	and	there	wasn't	any	such	thing	as	good	and	bad	luck	really	.	"
没有	事情	和	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	好的	和	坏的	运气	真的	.	"

但女孩哭了，马塞拉跑过来告诉她，镜子里的东西并不重要，根本没有什么好运和厄运这种说法。

" [wɪtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Which	girl	was	it	?	"
"	哪个	女孩	曾是	它	?	"

"是哪个女孩？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][mæsk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	She	took	off	her	mask	,	but	I	didn't	know	her	.
"	她	采取	离开	她	面具	,	但	我	没有	知道	她	.

"她摘下了口罩，但我并不认识她。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['dʒuːniər][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	was	some	junior	girl	,	I	think	.
它	曾是	一些	初级	女孩	,	我	思考	.

我想她应该是个低年级的女生。

[mɑːr'selə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

Marcella	took	her	upstairs	.
马塞拉	采取	她	楼上	.

马塞拉带她上了楼。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['kɑːstuːm] , ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] ['dɑːli] ['mædɪsn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Why	,	she	is	in	a	colonial	costume	,	Martha	Washington	or	Dolly	Madison	or	something
为什么	,	她	是	在	一个	殖民	戏服	,	玛莎	华盛顿	或者	多莉	麦迪逊	或者	某物

[laɪk] [ðæt] . "

like	that	.	"
喜欢	那	.	"

"她穿着殖民时期的服装，像玛莎·华盛顿或者多莉·麦迪逊之类的。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['dɑːli] [wʊd] [dres] [ə'laɪk] , ['kɛrəlɪn] , " [læft] ['beti] .

"	I	don't	believe	Martha	and	Dolly	would	dress	alike	,	Carolyn	,	"	laughed	Betty	.
"	我	不	相信	玛莎	和	多莉	会	裙子	同样	,	卡罗琳	,	"	笑了	贝蒂	.

"我不认为玛莎和多莉会穿一样的衣服，卡罗琳，"贝蒂笑着说。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] .
“ Let's go and sit down somewhere .
” 我们来吧 去 和 坐 向下 某处 .

“我们找个地方坐下来吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔrkəstrəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
I think the orchestra's going to play again .
我 思考 这 管弦乐队 去 到 玩 再次 .

我认为乐团还要再演奏一次。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] - - [naʊ] .
So many of the crowd have come up from ' witchdom ' now .
所以 许多 的 这 人群 有 来 向上 从 - 女巫 - 现在 .

现在人群中有很多都是从“巫术界”走出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['spuːki] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fʌn] . ”
It was sort of spooky downstairs , but such fun . ”
它 曾是 种类 的 幽灵般的 楼下 , 但 这样的 乐趣 . ”

楼下有点阴森森的，但是真的很有趣。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wasn't it .
” 不是 它 .

难道不是吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪrər] , ['beti] ? ”
Did you see anything in your mirror , Betty ? ”
做过 你 看 任何事物 在 你的 镜子 , 贝蒂 ? ”

贝蒂，你照镜子看到什么了吗?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] ['beti] , [huː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
“ Oh , of course , ” laughed Betty , who wasn't going to tell .
” 哦 , 的 课程 , ” 笑了 贝蒂 , WHO 不是 去 到 告诉 .

“哦，当然了，”贝蒂笑着说，她并不打算说出去。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɛrəlɪn] , [ɔːr] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn]
Not even Carolyn , or Kathryn were to know about that little interchange between
不是 甚至 卡罗琳 , 或者 凯瑟琳 是 到 知道 关于 那 小的 交汇处 之间
[tai'teiniə, ti-] ,
Titania ,
提泰妮娅 ,

就连卡罗琳和凯瑟琳都不知道提泰妮娅和凯瑟琳之间的那次小小的交流。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] !
queen of the fairies , and a Pirate of Penzance !
女王 的 这 仙女 , 和 一个 海盗 的 彭赞斯 !

仙女女王，彭赞斯的海盗!

['beti] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtər] ,
Betty was conscious of some inward excitement later ,
贝蒂 曾是 有意识的 的 一些 向内 激动 之后 ,

后来，贝蒂意识到自己内心有些激动。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tjuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
when the little orchestra played familiar and lively tunes and the invitation to
什么时候 这 小的 乐队 玩 熟悉的 和 热闹 曲调 和 这 邀请 到
['sʌpər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
supper was given .
晚餐 曾是 给定 .

当小型管弦乐队演奏起熟悉而欢快的曲调，并发出晚餐邀请时。

[wʌt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [skwi:lz] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['læftər] [ðer; ðər]

What	exclamations	and	little	squeals	and	giggles	and	happy	laughter	there
什么	感叹词	和	小的	尖叫	和	咯咯笑	和	快乐的	笑声	那里

[wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

were	when	the	unmasking	took	place	at	the	tables	.
是	什么时候	这	揭露真相	采取	地方	在	这	表格	.

当揭面仪式在餐桌上举行时，现场响起了一片惊叹声、尖叫声、咯咯笑声和欢快的笑声。

" [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ! "

"	I	knew	all	the	time	it	was	you	!	"
"	我	知道	全部	这	时间	它	曾是	你	!	"

"我一直都知道是你！"

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [fu:ld] [ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] !

"	Oh	,	you	fooled	me	perfectly	!
"	哦	,	你	被骗了	我	完美	!

"哦，你把我骗得团团转！"

[aɪ] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! "

I	hadn't	an	idea	!	"
我	之前没有	一个	主意	!	"

我完全没有头绪!

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,

"	I	thought	it	was	you	,
"	我	想法	它	曾是	你	,

我以为是你，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] . "

and	then	you	had	changed	your	voice	so	that	I	was	not	sure	.	"
和	然后	你	有	已更改	你的	嗓音	所以	那	我	曾是	不是	当然	.	"

然后你的声音变了，让我有点不确定。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðæt] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒi:n] .

"	You	gave	yourself	away	when	you	used	that	funny	expression	about	Jean	.
"	你	给予	你自己	离开	什么时候	你	用过的	那	有趣的	表达	关于	让	.

"你用那种关于Jean的滑稽说法暴露了自己。"

[aɪ'd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] . "

I'd	heard	you	say	that	before	.	"
ID	听到	你	说	那	前	.	"

我以前就听你说过这话。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] !

"	Yes	,	and	when	you	wrinkled	up	your	forehead	I	knew	you	!
"	是的	,	和	什么时候	你	皱	向上	你的	前额	我	知道	你	!

"是的，当你皱起眉头的时候，我就认出你了！"

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [ɪk'spreʃənz] .

"	Such	were	some	of	the	merry	expressions	.
"	这样的	是	一些	的	这	欢乐	表达式	.

以上便是当时一些令人愉悦的表达。

['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Betty	was	quite	impressed	;	but	she	looked	all	around	,	as	best	she	could
贝蒂	曾是	相当	印象深刻	;	但	她	看起来	全部	大约	,	作为	最好的	她	可以

[wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ,

without	seeming	to	look	,
没有	似乎	到	看	,

贝蒂印象深刻；但她环顾四周，尽量不让自己显得在看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] .

to	see	if	she	could	see	the	Pirate	of	Penzance	.
到	看	如果	她	可以	看	这	海盗	的	彭赞斯	.

看看她能不能见到彭赞斯的海盗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɪn'groʊst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

But	he	was	nowhere	to	be	seen	and	much	else	engrossed	her	attention
但	他	曾是	无处	到	是	已见	和	很多	别的	全神贯注	她	注意力

, [hɜːr; hər] ['prɪti] [pleɪs] [kɑːrd] ,

,	her	pretty	place	card	,
,	她	漂亮的	地方	卡片	,

但他却不见踪影，她的注意力也被其他事情分散了，比如她那张漂亮的座位卡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæləu'iːn] [ˌsuːvə'nɪr] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] , [ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər] , [laɪt] [bʌt; bət] ['seɪvəri] ,

the	little	Hallowe'en	souvenir	at	each	plate	,	the	good	supper	,	light	but	savory	,
这	小的	万圣节	纪念品	在	每个	盘子	,	这	好的	晚餐	,	光	但	美味的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːləti] .

and	the	general	jollity	.
和	这	一般的	欢乐	.

每盘菜上都有万圣节小纪念品，晚餐丰盛美味，清淡可口，气氛十分欢乐。

['beti] [hæd; həd] ['skersli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['luːsjə] ,

Betty	had	scarcely	given	a	thought	to	Lucia	,
贝蒂	有	几乎	给定	一个	想法	到	露西亚	,

贝蒂几乎没怎么想起露西亚。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['luːsjə] .

except	to	wonder	if	a	pretty	Italian	peasant	could	be	Lucia	.
除了	到	想知道	如果	一个	漂亮的	意大利语	农民	可以	是	露西亚	.

只是忍不住会想，这位漂亮的意大利农妇会不会是露西亚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] ,

But	she	found	herself	at	the	same	table	with	Lucia	,
但	她	成立	她自己	在	这	相同的	桌子	和	露西亚	,

但她发现自己和露西亚坐在同一张桌子上。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

who	was	in	a	beautiful	costume	as	the	Queen	of	Sheba	.
WHO	曾是	在	一个	美丽的	戏服	作为	这	女王	的	示巴	.

她身着华丽的示巴女王服饰。

['riːəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [flæʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['beti] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

Real	jewels	flashed	on	her	neck	and	arms	and	Betty	wondered	how	she
真实的	珠宝	闪光灯	在	她	脖子	和	武器	和	贝蒂	想知道	如何	她

[derd] [wer] [ðem; ðəm] .

dared	wear	them	.
敢于	穿	他们	.

她脖子和手臂上闪耀着真珠宝的光芒，贝蒂心想她怎么敢戴上它们。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [sneɪk] , ['luːsjə] ?

“	Are	you	all	over	your	being	bitten	by	the	snake	,	Lucia	?
”	是	你	全部	超过	你的	存在	被咬	经过	这	蛇	,	露西亚	?

“露西亚，你被蛇咬伤的事还好吗？”

” ['sʌmwʌn] [æskt] .

”	someone	asked	.
”	某人	问	.

有人问道。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	forget	it	.
我	想	到	忘记	它	.

我想忘记它。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

It	didn't	make	me	sick	at	all	,
它	没有	制作	我	生病的	在	全部	,

它一点也没让我感到恶心。

[ðoʊ] ['mʌðər] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

though	Mother	kept	me	at	home	from	school	for	several	days	.
尽管	母亲	保留	我	在	家	从	学校	为了	一些	天	.

虽然妈妈让我待在家里没去上学好几天。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	wasn't	sure	what	sort	of	a	snake	it	was	,	you	see	,
她	不是	当然	什么	种类	的	一个	蛇	它	曾是	,	你	看	,

她不确定那是什么种类的蛇，你知道的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] .

so	she	had	everything	attended	to	.
所以	她	有	一切	参加	到	.

所以她把一切都安排妥当了。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [haɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

I'm	going	on	hikes	and	everything	just	the	same	,
我是	去	在	徒步旅行	和	一切	只是	这	相同的	,

我照常去徒步旅行，做所有事情。

[ðoʊ] [aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

though	I'll	not	try	to	pick	a	flower	without	looking	.
尽管	患病的	不是	尝试	到	挑选	一个	花	没有	寻找	.

不过我不会不看就去摘花。

[ðæt] ['sɜːrpənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['wɔznt] . ”

That	serpent	ought	to	have	been	in	winter	quarters	and	wasn't	.	”
那	蛇	应该	到	有	到过	在	冬天	四分之一	和	不是	.	”

那条蛇本该待在冬眠的巢穴里，却不在。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ? ”

“	Are	you	going	in	for	athletics	?	”
”	是	你	去	在	为了	竞技	?	”

你打算参加田径队吗?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Some	of	it	.
”	一些	的	它	.

“一部分。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] , [laɪk] ['beti] [liː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][raɪd] ,

I'm	going	to	swim	,	like	Betty	Lee	,	and	then	I	ride	,
我是	去	到	游泳	,	喜欢	贝蒂	李	,	和	然后	我	骑	,

我要像贝蒂·李那样去游泳，然后骑马。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['entər] [ðer; ðər] [kɔːrs] [hɪr] .

though	I	may	not	enter	their	course	here	.
尽管	我	可能	不是	进入	他们的	课程	这里	.

虽然我可能不会在这里参加他们的课程。

[aɪ] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	play	hockey	on	the	ice	,	but	I	don't	know	about	it	here	.
我	玩	曲棍球	在	这	冰	,	但	我	不	知道	关于	它	这里	.

我在冰上打冰球，但我不知道这里的情况。

[juː; jʊ][hæv; həv]['regjələr] [klæs] [tiːmz] , [dəunt][juː; jʊ] ,

You	have	regular	class	teams	,	don't	you	,
你	有	常规的	班级	团队	,	不	你	,

你们班有固定的班级小组，对吧?

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][wʌn] ? ”

and	have	to	be	elected	in	some	way	before	you	can	be	on	one	?	”
和	有	到	是	当选	在	一些	方式	前	你	能	是	在	一	?	”

必须先通过某种方式当选才能加入吗?

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [jʊə(r)] ['tʃoʊzn] . ”

“	Yes	,	in	a	way	you're	chosen	.	”
”	是的	,	在	一个	方式	你是	选定	.	”

“是的，从某种意义上说，你是被选中的。”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	Well	,	I'm	not	an	applicant	for	anything	.
”	出色地	,	我是	不是	一个	申请人	为了	任何事物	.

“嗯，我没有申请任何职位。”

” ['luːsjə] [smaɪld] [bʌt; bət] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ,

”	Lucia	smiled	but	tossed	her	head	up	a	little	proudly	,
”	露西亚	微笑	但	抛掷	她	头	向上	一个	小的	自豪地	,

露西亚笑了笑，但略带骄傲地抬起了头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

and	a	look	was	exchanged	between	two	of	the	sophomores	.
和	一个	看	曾是	交换	之间	二	的	这	大二学生	.

两名大二学生交换了一个眼神。

[ɪf] ['luːsjə] [pleɪd] ['hɑːkɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

If	Lucia	played	hockey	in	Switzerland	,
如果	露西亚	玩	曲棍球	在	瑞士	,

如果露西亚在瑞士打冰球，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

she	might	not	be	a	bad	person	to	have	on	the	team	.
她	可能	不是	是	一个	坏的	人	到	有	在	这	团队	.

她或许不是个糟糕的团队成员。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] “ [traɪ] [aʊt] ” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	she	could	be	persuaded	to	“	try	out	”	for	it	.
也许	她	可以	是	被说服	到	“	尝试	出去	”	为了	它	.

或许可以劝她去“试一试”。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] “ [skrʌb] [tiːm] ” [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] .

They	would	get	her	to	play	on	a	“	scrub	team	”	some	time	for	fun	.
他们	会	得到	她	到	玩	在	一个	“	擦洗	团队	”	一些	时间	为了	乐趣	.

他们会让她偶尔去“替补队”打球，纯粹是为了好玩。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒuːniər] ['seɪɪŋ] ?

But	what	was	that	junior	saying	?
但	什么	曾是	那	初级	说	?

那位低年级学生刚才说了什么?

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['hɑːkɪ] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ?

“	What	is	a	mere	hockey	team	to	the	Queen	of	Sheba	?
”	什么	是	一个	仅仅	曲棍球	团队	到	这	女王	的	示巴	?

“区区一支冰球队，在示巴女王眼中算什么？”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniəs][wɪð; wɪθ] ['luːsjə]

”	CHAPTER	XII	:	BEATING	THE	JUNIORS	WITH	LUCIA
”	章	十二	:	殴打	这	青少年	和	露西亚

第十二章：与露西亚一起击败低年级学生

[laɪf] [went] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !
Life **went** **on** **in** **such** **a** **rush** **!**
生活 去 在 在 这样的 一个 匆忙 !

生活节奏如此之快!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [naʊ] , [ˈbeti] [θɔːt] .
It **always** **did** **,** **but** **that** **was** **half** **the** **fun** **now** **,** **Betty** **thought** **.**
它 总是 做过 , 但 那 曾是 一半 这 乐趣 现在 , 贝蒂 想法 .

一直都是这样，但贝蒂心想，现在这反而成了乐趣的一部分。

[æt; ət] [hoʊm] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːtiz] ,
At **home** **little** **was** **demanded** **of** **her** **except** **the** **regular** **little** **duties** **,**
在 家 小的 曾是 要求 的 她 除了 这 常规的 小的 职责 ,

在家，除了日常的琐事之外，她几乎不需要做什么。

[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən]
given **to** **each** **of** **the** **children** **and** **expected** **more** **by** **their** **father** **than**
给定 到 每个 的 这 孩子们 和 预期的 更多的 经过 他们的 父亲 比
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
their **mother** **,**
他们的 母亲 ,

每个孩子都得到了这些，而且父亲对他们的期望比母亲更高。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] .
though **for** **her** **benefit** **.**
尽管 为了 她 益处 .

虽然这对她有好处。

[æθˈletɪks] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [buːm] , [pep] [ˈmiːtiŋz] , [ðə; ði] [nuː] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ɑːn] [ðə; ði]
Athletics **started** **off** **with** **a** **boom** **,** **pep** **meetings** **,** **the** **new** **football** **team** **on** **the**
竞技 开始 离开 和 一个 繁荣 , 活力 会议 , 这 新的 足球 团队 在 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform **,**
平台 ,

体育运动开局蓬勃发展，动员大会热闹非凡，新的足球队也加入了进来。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] - [tiːmz] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [traɪ] - [aʊts] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
the **organization** **of** **the** **girls** **'** **teams** **,** **all** **sorts** **of** **try** **-** **outs** **and** **some**
这 组织 的 这 女孩们 - 团队 , 全部 排序 的 尝试 - 出局 和 一些
[ˈskiːmɪŋ] .
scheming **.**
心计 .

女子球队的组织、各种选拔赛和一些阴谋诡计。

[əˈlæs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[ðə; ði] [ˈsinjər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [læst] [ˈjɪrz] [ˈtʃæmpiən] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl]
the **seniors** **who** **had** **been** **on** **last** **year's** **champion** **football** **team** **left** **such** **a** **hole**
这 老年人 WHO 有 到过 在 最后的 年 冠军 足球 团队 左边 这样的 一个 洞
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [tiːm]
that **it** **was** **hard** **to** **fill** **with** **material** **good** **enough** **to** **make** **a** **winning** **team**
那 它 曾是 难的 到 充满 和 材料 好的 足够的 到 制作 一个 获胜 团队
.
:
.

去年夺冠足球队的几名高年级球员离队后，留下了很大的空缺，很难找到足够优秀的球员来填补这个空缺，从而组建一支获胜的球队。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'fiːts] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	sad	it	was	when	a	series	of	defeats	made	the	championship	out	of	the
如何	伤心	它	曾是	什么时候	一个	系列	的	失败	制成	这	锦标赛	出去	的	这

['kwestʃən] [fɔːr; fər]['laɪən] [haɪ] .

question	for	Lyon	High	.
问题	为了	里昂	高的	.

里昂高中遭遇一系列失利，最终无缘冠军，这真是令人难过。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði] ['iːgəlz] ,

At	least	they	must	beat	the	Eagles	,
在	至少	他们	必须	打	这	老鹰队	,

他们至少得打败老鹰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['faɪn(ə)l] [geɪm] .

and	the	coach	tried	to	prepare	them	for	that	almost	final	game	.
和	这	教练	尝试	到	准备	他们	为了	那	几乎	最终的	游戏	.

教练试图让他们为那场几乎是最后一场比赛做好准备。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

['beti] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['luːɪs] ['mædɪsn] ,

Betty	,	who	sat	beside	Louise	Madison	,
贝蒂	,	WHO	卫星	旁	路易丝	麦迪逊	,

坐在路易丝·麦迪逊旁边的贝蒂

['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [haɪ] [skuːl] ,

loyal	enough	to	see	the	great	game	of	the	year	by	her	beloved	high	school	,
忠诚	足够的	到	看	这	伟大的	游戏	的	这	年	经过	她	心爱	高的	学校	,

忠心耿耿，甚至不惜观看她心爱的高中举办的年度最佳比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [fɜːrst]

and	they	shook	their	heads	sadly	at	each	other	as	the	time	passed	first
和	他们	摇晃	他们的	头部	令人遗憾的是	在	每个	其他	作为	这	时间	通过了	第一的

[wɪð; wɪθ][noʊ] [skɔːr] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ,

with	no	score	at	all	on	either	side	for	the	first	half	,
和	不	分数	在	全部	在	任何一个	边	为了	这	第一的	一半	,

随着时间一分一秒地过去，上半场双方仍未得分，他们无奈地互相摇头叹息。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [hoʊld][ðem; ðəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] ['skɔːrɪŋ] [bəuθ][baɪ]

then	with	the	Lions	unable	to	“	hold	them	”	and	the	Eagles	scoring	both	by
然后	和	这	狮子	无法	到	“	抓住	他们	”	和	这	老鹰队	得分	两个都	经过

['fɔːrwərd] ['paːsiz][ænd; ənd] “ [streɪt] ['fʊtbɔːl] .

forward	passes	and	“	straight	football	.
向前	通过	和	“	直的	足球	.

然后，雄狮队无法“阻止他们”，老鹰队通过向前传球和“直接橄榄球”得分。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , ['luːɪs] [sed] , [bʌt; bət] “ ['meɪbi] [ðə; ði]['laɪənz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

”	It	was	awful	,	Louise	said	,	but	“	Maybe	the	Lions	have	it	coming	to
”	它	曾是	可怕	,	路易丝	说	,	但	“	或许	这	狮子	有	它	未来	到

[ðem; ðəm] , ” [sed] ['luːɪs] .

them	,	”	said	Louise	.
他们	,	”	说	路易丝	.

“太糟糕了，”路易丝说，“但也许雄狮队这是咎由自取，”路易丝说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə][get] [tuː] [ˈkɑːki] .

“	And	it	isn't	good	for	a	high	school	to	get	too	cocky	.
”	和	它	不是	好的	为了	一个	高的	学校	到	得到	也	自大	.

“高中生太自负可不是什么好事。”

[wiːv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kʌps] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [soʊ][let][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [skriːm] [ðɪs] [taɪm] !

We've	got	about	all	the	cups	there	are	—	so	let	the	Eagle	scream	this	time	!
我们已经	得到	关于	全部	这	杯子	那里	是	—	所以	让	这	鹰	尖叫	这	时间	!

我们已经收集齐了所有的杯子——所以这次就让雄鹰尽情呐喊吧!

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][roʊˈmæntɪk] !

”	It	was	so	romantic	!
”	它	曾是	所以	浪漫的	!

“真是太浪漫了！”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ted] [əˈgen] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] ,

Here	was	Ted	again	,	coming	around	to	talk	to	Louise	,	and	Louise	,
这里	曾是	泰德	再次	,	未来	大约	到	讲话	到	路易丝	,	和	路易丝	,

泰德又来了，过来和路易丝说话，路易丝说：

[mɔːr] [flɜːrˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [deɪz] ,

more	flirtatious	and	self	-	conscious	than	she	had	been	before	University	days	,
更多的	妖艳	和	自己	-	有意识的	比	她	有	到过	前	大学	天	,

她比大学时代以前更爱卖弄风情，也更缺乏自信。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

being	just	as	charming	as	she	could	.
存在	只是	作为	迷人	作为	她	可以	.

她依然魅力四射。

[bʌt; bət] [ted] [peɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbeti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈgælənt] [æz; əz]

But	Ted	paid	just	as	much	attention	to	Betty	and	was	as	gallant	as
但	泰德	有薪酬的	只是	作为	很多	注意力	到	贝蒂	和	曾是	作为	英勇	作为

[ˈevər] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

ever	to	both	of	the	girls	.
曾经	到	两个都	的	这	女孩们	.

但泰德对贝蒂也同样关照有加，对两个女孩都一如既往地彬彬有礼。

[ˈluːsjə] , [ˈɔːlsoʊ] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Lucia	,	also	,	came	in	for	her	share	of	attention	,
露西亚	,	还	,	来了	在	为了	她	分享	的	注意力	,

露西亚也获得了不少关注。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] [ˈbeti] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsteɪdiəm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ]

as	she	sat	next	to	Betty	in	the	big	stadium	and	heard	all	the	comments	with
作为	她	卫星	下一个	到	贝蒂	在	这	大的	体育场	和	听到	全部	这	评论	和

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

the	greatest	interest	or	amusement	as	the	case	may	be	.
这	最	兴趣	或者	娱乐	作为	这	案件	可能	是	.

她坐在大体育场里贝蒂旁边，饶有兴致地听着大家的各种评论，或觉得有趣，或觉得好笑。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [ˈfʊtbɔːl] [ɪz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	your	football	is	so	exciting	,	”	she	said	.
”	哦	,	你的	足球	是	所以	激动人心	,	”	她	说	.

“哦，你的足球踢得真精彩！”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [faɪts] [ɪn] [speɪn] ! ”

“	It	makes	me	think	of	the	bull	fights	in	Spain	!	”
”	它	制作	我	思考	的	这	公牛	战斗	在	西班牙	!	”

“这让我想起了西班牙的斗牛！”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [θʌmz] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['roʊmən] ['θiətəz] , [tuː] , ”

“	Yes	,	and	you	used	to	have	thumbs	down	in	your	Roman	theatres	,	too	,	”
”	是的	,	和	你	用过的	到	有	拇指	向下	在	你的	罗马	剧院	,	也	,	”

['mɪstʃɪvəsli] ['ædɪd] [ted] .

mischievously	added	Ted	.
顽皮地	额外	泰德	.

“是的，而且你们罗马剧院里以前也有竖起大拇指朝下的手势，”泰德调皮地补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][æt; ət][hoʊm] , ” [sed] ['pegi] , [bɪ'haɪnd]['luːsjə]

“	We	have	a	big	picture	of	the	Coliseum	at	home	,	”	said	Peggy	,	behind	Lucia
”	我们	有	一个	大的	图片	的	这	罗马斗兽场	在	家	,	”	说	佩吉	,	在后面	露西亚

,

,

,

“我们家挂着一幅罗马斗兽场的大幅画作，”佩吉站在露西亚身后说道。

[ænd; ənd]['luːsjə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

and	Lucia	turned	to	give	Peggy	a	glance	of	amusement	.
和	露西亚	转向	到	给	佩吉	一个	瞥一眼	的	娱乐	.

露西亚转过身，饶有兴味地看了佩吉一眼。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['laɪənz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	We	had	lions	,	then	,	”	she	added	.
”	我们	有	狮子	,	然后	,	”	她	额外	.

“那时候我们这里养过狮子，”她补充道。

“ ['laɪənz] , [rɑː] ! ” [sed] [ted] ['dɔrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪərsəm] [læst] [pleɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [naʊ] .

“	Lions	,	rah	!	”	said	Ted	Dorrance	,	but	the	tiresome	last	plays	were	on	now	.
”	狮子	,	拉	!	”	说	泰德	多兰斯	,	但	这	令人厌烦	最后的	演出	是	在	现在	.

“雄狮队加油！”泰德·多兰斯喊道，但令人疲惫的最后几场比赛已经开始了。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

Time	was	nearly	up	and	there	was	no	hope	for	the	Lions	,	even	if	they
时间	曾是	几乎	向上	和	那里	曾是	不	希望	为了	这	狮子	,	甚至	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] .

should	score	.
应该	分数	.

时间所剩无几，即使雄狮队得分，他们也毫无希望。

['laɪən] [haɪ] ['ruːtɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['wɪrəli] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [rʌgz] ,

Lyon	High	rooters	began	to	rise	,	wearily	,	and	gather	up	rugs	,
里昂	高的	根系	开始	到	上升	,	疲劳	,	和	收集	向上	地毯	,

里昂高中的球迷们开始疲惫地起身，收拾起地毯。

['kuʃənz] [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

cushions	or	newspapers	to	take	their	departure	.
靠垫	或者	报纸	到	拿	他们的	离开	.

准备一些靠垫或报纸供他们离开时使用。

[ðɪs] [geɪm] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hɑːkɪ] [mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	game	took	place	just	a	week	before	the	final	hockey	matches	between	the
这	游戏	采取	地方	只是	一个	星期	前	这	最终的	曲棍球	比赛	之间	这

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

这场比赛是在各班级最终曲棍球比赛前一周举行的。

['luːsjə][ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] “ [meɪd] ” [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] .

Lucia	and	Mathilde	had	“	made	”	the	hockey	team	.
露西亚	和	玛蒂尔德	有	“	制成	”	这	曲棍球	团队	.

露西亚和玛蒂尔德“入选”了冰球队。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] ,

Betty	had	been	hurt	a	little	in	the	try	-	out	,
贝蒂	有	到过	伤害	一个	小的	在	这	尝试	-	出去	,

贝蒂在试训中受了点轻伤。

[ænd; ənd] ['pegi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mæθɪld, mə'tɪld][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

and	Peggy	insisted	that	Mathilde	did	it	on	purpose	,
和	佩吉	坚持	那	玛蒂尔德	做过	它	在	目的	,

佩吉坚称玛蒂尔德是故意这么做的。

[bʌt; bət] ['beti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪd] ['hæpɪli] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ]

but	Betty	refused	to	believe	it	and	played	happily	on	what	they
但	贝蒂	拒绝	到	相信	它	和	玩	快乐地	在	什么	他们

[ðəm'selvz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [skrʌb] [tiːm] ,

themselves	called	the	“	scrub	team	,
他们自己	称为	这	“	擦洗	团队	,

但贝蒂拒绝相信这一点，她快乐地在他们自己所谓的“替补队”里打球。

” [ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [tiːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] ,

”	the	team	which	played	with	its	own	team	to	prepare	them	for	the	contest	,
”	这	团队	哪个	玩	和	它是自己的		团队	到	准备	他们	为了	这	竞赛	,

“这支队伍与队内其他队员进行对抗训练，为比赛做准备。”

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv]['eɪb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɔːr][best][tuː; tə][pʊt]

also	to	have	able	material	on	hand	in	case	it	was	necessary	or	best	to	put
还	到	有	有能力的	材料	在	手	在	案件	它	曾是	必要的	或者	最好的	到	放

[ɪn] ['sʌbstitjuːts] .

in	substitutes	.
在	替代品	.

同时，也要备好合适的材料，以防万一需要或最好使用替代品。

['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kiːn] [ə'baʊt] [wət'evər] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

Betty	was	always	keen	about	whatever	game	she	played	,
贝蒂	曾是	总是	敏锐的	关于	任何	游戏	她	玩	,

贝蒂对她玩的任何游戏都充满热情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eksələns] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [sens] ['oʊnli][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

but	she	really	cared	for	excellence	in	its	proper	sense	only	in	swimming	.
但	她	真的	关心	为了	卓越	在	它是	恰当的	感觉	仅有的	在	游泳	.

但她真正追求卓越，仅限于游泳这项运动。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['kæθrɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] .

“	Don't	worry	,	Kathryn	,	”	she	said	to	Gypsy	.
“	不	担心	,	凯瑟琳	,	”	她	说	到	吉普赛人	.

“别担心，凯瑟琳，”她对吉普赛说。

“ ['weðər] ['mæθɪld, mə'tɪld] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ['dʌznt] ['mætər] ,

“	Whether	Mathilde	intended	that	or	not	doesn't	matter	,
“	无论	玛蒂尔德	故意的	那	或者	不是	不	事情	,

“玛蒂尔德是否出于这个目的并不重要，

[aɪl] [wɑːtʃ] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] ,

I'll	watch	after	this	and	somebody	has	to	be	on	the	second	team	,
患病的	手表	后	这	和	某人	有	到	是	在	这	第二	团队	,

我之后会继续关注，而且二队肯定得有人入选。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] ?

so	why	shouldn't	it	be	I	?
所以	为什么	不应该	它	是	我	?

那为什么不能是我呢?

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['hɑːkɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

Moreover	**,**	**I**	**had**	**everything**	**to**	**learn**	**about**	**hockey**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**I**	**think**
而且	,	我	有	一切	到	学习	关于	曲棍球	,	后	全部	,	和	我	思考

['mæθɪld, mə'tɪld][hæz; həz] [pleɪd] . ”

Mathilde	**has**	**played**	**.**	**”**
玛蒂尔德	有	玩	.	”

此外，毕竟我对冰球还有很多东西要学，而且我认为玛蒂尔德打过冰球。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**She**	**said**	**she**	**has**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**
”	她	说	她	有	,	但	我	不	相信	它	.

“她说她有，但我并不相信。”

[ðeəz; ðəz]['feivəritizəm] .

There's	**favoritism**	**.**
有	偏爱	.

存在偏袒现象。

['mæθɪld, mə'tɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [stændz][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['tiːtʃərz]

Mathilde	**for**	**some**	**reason**	**stands**	**in**	**with**	**one**	**of**	**the**	**athletic**	**teachers**
玛蒂尔德	为了	一些	原因	站立	在	和	一	的	这	运动	教师

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [deɪ] .

and	**I**	**saw**	**her**	**talking**	**with**	**the**	**others**	**that**	**day**	**.**
和	我	锯	她	说	和	这	其他的	那	天	.

不知何故，玛蒂尔德代替一位体育老师工作，那天我看到她和其他人说话。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðoʊ] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**who**	**she**	**is**	**,**	**though**	**.**
我是	不是	去	到	告诉	你	WHO	她	是	,	尽管	.

但我不会告诉你她是谁。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? ”

Do	**you**	**mind**	**?**	**”**
做	你	头脑	?	”

你介意吗？ ”

“ [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['kjʊriəs] .

“	**I'd**	**rather**	**not**	**know**	**,**	**though**	**of**	**course**	**I'm**	**curious**	**.**
”	ID	相当	不是	知道	,	尽管	的	课程	我是	好奇的	.

“我宁愿不知道，虽然我当然很好奇。”

[tel] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [mætʃ] !

Tell	**me**	**after**	**the**	**match**	**!**
告诉	我	后	这	匹配	!

比赛结束后再告诉我！

” [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wel] .

”	**But**	**all**	**things**	**considered**	**,**	**Betty**	**began**	**to**	**want**	**to**	**do**	**well**	**.**
”	但	全部	事物	经过考虑的	,	贝蒂	开始	到	想	到	做	出色地	.

但总的来说，贝蒂开始想要有所成就。

“ [lets] [biːt] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] , ['gɜːlz] ,

“	**Let's**	**beat**	**the**	**first**	**team**	**,**	**girls**	**,**
”	我们来吧	打	这	第一的	团队	,	女孩们	,

“姑娘们，让我们打败第一队吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːlz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['præktɪs] [geɪm] ,

”	**she**	**said**	**to**	**her**	**girls**	**just**	**before**	**the**	**last**	**practice**	**game**	**,**
”	她	说	到	她	女孩们	只是	前	这	最后的	实践	游戏	,

“她在最后一场练习赛前对她的女孩们说，”

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [skəuldid][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	beat	the	first	team	they	did	,	though	scolded	for	it	.
和	打	这	第一的	团队	他们	做过	,	尽管	责骂	为了	它	.

他们击败了他们遇到的第一支球队，虽然因此受到了责骂。

" [naʊ] [dəunt][let][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] [biːt] [juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	Now	don't	let	the	fact	that	the	second	team	beat	you	discourage	you	at	all	,
"	现在	不	让	这	事实	那	这	第二	团队	打	你	阻碍	你	在	全部	,

"但是，千万不要因为输给了第二支球队就气馁。"

['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] .

girls	,	"	said	the	athletic	teacher	who	had	watched	the	game	.
女孩们	,	"	说	这	运动	老师	WHO	有	观看	这	游戏	.

"是女生，"观看过比赛的体育老师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [geɪm] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'genst]

"	It	was	a	close	game	and	let	it	make	you	all	the	more	careful	against
"	它	曾是	一个	关闭	游戏	和	让	它	制作	你	全部	这	更多的	小心	反对

[ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] ['kɑːntest] .

the	other	teams	in	your	class	contest	.
这	其他	团队	在	你的	班级	竞赛	.

"这是一场势均力敌的比赛，也让你们在与班级其他队伍的比赛中更加谨慎。"

[aɪm][nɑːt] ['feivəriŋ] [wʌn] [tiːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

I'm	not	favoring	one	team	more	than	another	;
我是	不是	偏爱	一	团队	更多的	比	其他	;

我并没有偏袒任何一支球队；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː][ɪts] ['veri] [best] . "

but	I	want	to	encourage	every	one	to	do	its	very	best	.	"
但	我	想	到	鼓励	每一个	一	到	做	它是	非常	最好的	.	"

但我鼓励每个人都尽力做到最好。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] ['hæznt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] , " [sed] ['kɛrəlɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [bɪ'fɔːr]

"	The	freshman	team	hasn't	had	enough	practice	,	"	said	Carolyn	in	the	gym	before
"	这	大一新生	团队	还没有	有	足够的	实践	,	"	说	卡罗琳	在	这	健身房	前

[ðə; ði] [geɪmz] .

the	games	.
这	游戏	.

"新生队训练不够充分，"卡罗琳在赛前体育馆里说道。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['dɔniŋ] ['swetərz] ,

The	girls	were	putting	on	their	customary	equipment	and	donning	sweaters	,
这	女孩们	是	推杆	在	他们的	习惯	设备	和	穿戴	毛衣	,

女孩们穿戴好她们的日常装备，套上毛衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ðoʊ] [klɪr] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] , [jet] [friː] [frʌm; frəm]

for	it	was	cold	though	clear	outside	,	with	the	ground	hard	,	yet	free	from
为了	它	曾是	寒冷的	尽管	清除	外部	,	和	这	地面	难的	,	然而	自由的	从

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

外面虽然晴朗，但很冷，地面很硬，但没有积雪。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

Unless	it	rained	,
除非	它	下雨了	,

除非下雨，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪən] [haɪ] [ri'dʒɔist] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tɪl]

the	climate	in	which	Lyon	High	rejoiced	was	good	for	outdoor	sports	almost	until
这	气候	在	哪个	里昂	高的	欣喜若狂	曾是	好的	为了	户外的	运动的	几乎	直到

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

里昂高中所处的气候非常宜人，几乎一直到圣诞节都适合户外运动。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd]

“	So	I	think	that	the	freshmen	will	be	out	of	it	and	the	juniors	and
”	所以	我	思考	那	这	大一新生	将要	是	出去	的	它	和	这	青少年	和

['sɔfəmɔːz] [pleɪ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

sophomores	play	against	each	other	at	the	last	.
大二学生	玩	反对	每个	其他	在	这	最后的	.

所以我认为大一新生会被淘汰，大二和大三学生会在最后进行比赛。

[ðə; ði] ['sinjər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wiːk] [mə'tɪriəl] .

The	seniors	are	too	sure	and	they	have	some	weak	material	.
这	老年人	是	也	当然	和	他们	有	一些	虚弱的	材料	.

前辈们过于自信，而且他们的一些资料也很薄弱。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['præktɪs] [geɪmz] .

I've	been	watching	their	practice	games	.
我已经	到过	观看	他们的	实践	游戏	.

我一直在观看他们的练习赛。

” ['kɛrəlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] “ ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	Carolyn	was	not	playing	,	but	“	terribly	interested	,	”	she	said	.
”	卡罗琳	曾是	不是	玩耍	,	但	“	可怕	感兴趣的	,	”	她	说	.

“卡罗琳没有参加比赛，但她说她‘非常感兴趣’。”

['meni] ['sɑːfəmɔːr] ['ruːtɝz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

Many	sophomore	rooters	were	on	hand	when	the	games	were	played	,	and	sure
许多	大二学生	根系	是	在	手	什么时候	这	游戏	是	玩	,	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

比赛进行时，现场有很多大二的球迷，果然不出所料，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

it	was	the	juniors	against	the	sophomores	at	the	last	.
它	曾是	这	青少年	反对	这	大二学生	在	这	最后的	.

最后是高二学生对阵高一学生。

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [stɪks] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['beti]

Mathilde	was	hit	by	one	of	the	hockey	sticks	early	in	the	games	and	Betty
玛蒂尔德	曾是	打	经过	一	的	这	曲棍球	棍子	早期的	在	这	游戏	和	贝蒂

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

took	her	place	,
采取	她	地方	,

比赛初期，玛蒂尔德被曲棍球棒击中，贝蒂顶替了她的位置。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [mə'tɪldəz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

much	to	Mathilde's	discomfiture	.
很多	到	玛蒂尔德的	沮丧	.

令玛蒂尔德十分尴尬。

[hɜːr; hər] “ [heitid] ['raɪv(ə)l] ” [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Her	“	hated	rival	”	played	along	with	the	daughter	of	a	countess	,
她	“	憎恨	竞争对手	”	玩	沿着	和	这	女儿	的	一个	伯爵夫人	,

她“痛恨的对手”与一位伯爵夫人的女儿沆瀣一气，

[huːz] ['frendʃɪp] ['mæθɪld, mə'tɪld][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['oʊnli]
whose 谁 **friendship** 友谊 **Mathilde** 玛蒂尔德 **so** 所以 **much** 很多 **wanted** 通缉 **to** 到 **have** 有 **for** 为了 **herself** 她自己 **,** , **and** 和 **only** 仅有的
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for 为了 **herself** 她自己 **.** .

玛蒂尔德非常渴望拥有这份友谊，而且只属于她自己。

" [gʊd] , ['beti] , " [sed] ['luːsjə] , [wen] ['beti] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] .
" " **Good** 好的 **,** , **Betty** 贝蒂 **,** , **"** " **said** 说 **Lucia** 露西亚 **,** , **when** 什么时候 **Betty** 贝蒂 **was** 曾是 **put** 放 **in** 在 **.** .

“好，贝蒂，”露西亚在贝蒂被放进去时说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [soʊ] ['meni] [waɪld] [pleɪz] [ænd; ənd] ['iznt] [kwɪk]
" " **I'm** 我是 **sorry** 对不起 **for** 为了 **Mathilde** 玛蒂尔德 **,** , **but** 但 **she** 她 **makes** 制作 **so** 所以 **many** 许多 **wild** 荒野 **plays** 演出 **and** 和 **isn't** 不是 **quick** 快的
[ɪ'nʌf] .
enough 足够的 **.** .

“我为玛蒂尔德感到难过，但她做了很多冒险的举动，而且速度不够快。”

[naʊ] [lets] [biːt] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz] [seɪ] !
Now 现在 **let's** 我们来吧 **beat** 打 **the** 这 **juniors** 青少年 **all** 全部 **to** 到 **pieces** 件 **,** , **as** 作为 **you** 你 **girls** 女孩们 **say** 说 **!** !

现在让我们像你们女孩子说的那样，把这些低年级的家伙们打得落花流水！

" [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [went] [ðə; ði] [geɪm] .
" " **Fast** 快速地 **and** 和 **furiously** 愤怒地 **went** 去 **the** 这 **game** 游戏 **.** .

比赛进行得又快又激烈。

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['teɪkən] [ˌʌnə'wer] .
The 这 **juniors** 青少年 **expected** 预期的 **to** 到 **win** 赢 **,** , **yet** 然而 **they** 他们 **were** 是 **never** 绝不 **taken** 已采取 **unaware** 不知情 **.** .

低年级的选手们原本期望获胜，但他们始终保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['eksələnt] [geɪm] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **fair** 公平的 **and** 和 **excellent** 出色的 **game** 游戏 **,** , **the** 这 **athletic** 运动 **directors** 导演
[sed] ,
said 说 **,** ,

体育主管们表示，这是一场公平而精彩的比赛。

[jet] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [dɪd] [wɪn] [ænd; ənd] ['luːsjə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['beti] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
yet 然而 **the** 这 **sophomores** 大二学生 **did** 做过 **win** 赢 **and** 和 **Lucia** 露西亚 **threw** 扔 **her** 她 **arms** 武器 **around** 大约 **Betty** 贝蒂 **after** 后 **it** 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was 曾是 **over** 超过 **.** .

然而，二年级学生最终还是赢了，比赛结束后，露西亚一把抱住了贝蒂。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] , ['beti] !
" " **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **tell** 告诉 **my** 我的 **uncle** 叔叔 **how** 如何 **you** 你 **played** 玩 **,** , **Betty** 贝蒂 **!** !

“我要告诉我叔叔你打得怎么样，贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" " **she** 她 **exclaimed** 惊呼 **.** .

“她惊呼道。”

“ [aɪ]['wɑːntɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

“	**I**	**wanted**	**Mother**	**to**	**come**	**and**	**see**	**me**	**do**	**something**	**,**	**but**	**she**	**wouldn't**	**.**	
”	我	通缉	母亲	到	来	和	看	我	做	某物	,	但	她	不会	.	

“我希望妈妈能来看我做点什么，但她不愿意。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [hɜːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [haɪk] !

She	**only**	**hoped**	**I**	**wouldn't**	**get**	**hurt**	**and**	**it**	**wouldn't**	**turn**	**out**	**like**	**the**	**hike**	**!**
她	仅有的	希望	我	不会	得到	伤害	和	它	不会	转动	出去	喜欢	这	远足	!

她只希望我不会受伤，也希望事情不要像那次徒步旅行一样糟糕！

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən]

How's	**that**	**for**	**a**	**mother**	**that**	**came**	**over**	**here**	**on**	**purpose**	**to**	**make**	**an**	**American**	
怎么样	那	为了	一个	母亲	那	来了	超过	这里	在	目的	到	制作	一个	美国人	

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

out	**of**	**me**	**?**	**”**
出去	的	我	?	”

这就是我母亲的作风，她特意来到这里，就是为了让我成为一个美国人。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['ɑːnɪstli] , ['luːsjə] , ” [æskt] ['beti] , [hʌgɪŋ] ['luːsjə] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	**Did**	**she**	**,**	**honestly**	**,**	**Lucia**	**,**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**
”	做过	她	,	诚实地	,	露西亚	,	”	问	贝蒂	,

hugging	**Lucia**	**in**	**return**	**.**							
拥抱	露西亚	在	返回	.							

“她真的这么做了吗，露西亚？”贝蒂问道，同时拥抱了露西亚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː]

“	**Of**	**course**	**she**	**did**	**and**	**I**	**like**	**it**	**now**	**,**	**only**	**I**	**shall**	**always**	**want**	**my**	**father**	**,**	**too**
”	的	课程	她	做过	和	我	喜欢	它	现在	,	仅有的	我	将	总是	想	我的	父亲	,	也

. ”

.	**”**
.	”

“她当然这么做了，我现在也很喜欢这样，只是我永远也想要我的父亲。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [ðə; ði]['nəublist]['roʊmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , -

“	**Well**	**,**	**you**	**write**	**him**	**that**	**you**	**were**	**'**	**the**	**noblest**	**Roman**	**of**	**them**	**all**	**,**	**'**	
”	出色地	,	你	写	他	那	你	是	-	这	最高贵	罗马	的	他们	全部	,	-	

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

according	**to**	**me**	**,**
根据	到	我	,

“嗯，你可以写信告诉他，在我看来，你是‘所有罗马人中最崇高的’。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ! ”

and	**I**	**know**	**!**	**”**
和	我	知道	!	”

我知道！

“ [aɪ] [wɪl] , ['beti] , ” [ænd; ənd] ['luːsiəz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

“	**I**	**will**	**,**	**Betty**	**,**	**”**	**and**	**Lucia's**	**smile**	**was**	**a**
”	我	将要	,	贝蒂	,	”	和	露西亚的	微笑	曾是	一个

happy	**one**	**.**
快乐的	一	.

“我会的，贝蒂。”露西亚露出了幸福的笑容。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lets] [goʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [pʊr] ['mæθɪld, məˈtɪld] . ”

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**let's**	**go**	**and**	**comfort**	**poor**
”	来	在	,	”	说	她	,	“	我们来吧	去	和	舒适	贫穷的

Mathilde	**.**	**”**
玛蒂尔德	.	”

“走吧，”她说，“我们去安慰可怜的玛蒂尔德。”

“ [ðæt] [ɪz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['luːsjə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ,

“	**That**	**is**	**dear**	**of**	**you**	**,**	**Lucia**	**,**	**and**	**I**	**would**
”	那	是	亲爱的	的	你	,	露西亚	,	和	我	会

,
,

“露西亚，你真是太好了，我愿意……”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [krəuɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ɪn]

only	it	would	look	too	much	like	crowing	over	her	because	I	was	put	in	in
仅有的	它	会	看	也	很多	喜欢	鸣叫	超过	她	因为	我	曾是	放	在	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

只是这样看起来太像是在嘲笑她，因为我取代了她的位置。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ['eniweɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [baɪ] [jɔːr'self] .

Besides	,	she'd	be	happier	anyway	for	you	to	think	of	her	—	by	yourself	.
除了	,	棚	是	更快乐	反正	为了	你	到	思考	的	她	—	经过	你自己	.

此外，就算你只是独自想着她，她也会更开心。

" ['luːsiəz] [dɑːrk] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] ['beti] ['θɔːtfəli] .

"	Lucia's	dark	eyes	surveyed	Betty	thoughtfully	.
"	露西亚的	黑暗的	眼睛	调查	贝蒂	深思熟虑	.

露西亚深邃的眼睛若有所思地打量着贝蒂。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['beti] .

"	You	always	think	of	everything	,	Betty	.
"	你	总是	思考	的	一切	,	贝蒂	.

"贝蒂，你总是想得那么周到。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	do	it	?
如何	做	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['beti] [liː] !

I	like	you	,	Betty	Lee	!
我	喜欢	你	,	贝蒂	李	!

我喜欢你，贝蒂·李!

" [ænd; ənd] ['luːsjə] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	Lucia	turned	to	find	Mathilde	,	who	was	limping	away	with	a
"	和	露西亚	转向	到	寻找	玛蒂尔德	,	WHO	曾是	跛行	离开	和	一个

[smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɔfəmɔːz] .

small	group	of	sophomores	.
小的	团体	的	大二学生	.

露西亚转身寻找玛蒂尔德，发现她正一瘸一拐地带着一小群大二学生离开。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [naɪs] , [jɔːr'self] , ['luːsjə] , " ['beti] [sent] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [weɪvd] [ə; eɪ]

"	You're	pretty	nice	,	yourself	,	Lucia	,	"	Betty	sent	after	her	,	and	Lucia	waved	a
"	你是	漂亮的	好的	,	你自己	,	露西亚	,	"	贝蒂	发送	后	她	,	和	露西亚	挥手	一个

['deprɪkətɔːri] [hænd] .

deprecatory	hand	.
贬义的	手	.

"露西亚，你人也挺好的，"贝蒂在她身后说道，露西亚不屑地挥了挥手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] ['kwestʃən]

CHAPTER	XIII	:	LIGHT	ON	THE	SORORITY	QUESTION
章	十三	:	光	在	这	姐妹会	问题

第十三章：揭开姐妹会问题的面纱

['beti] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] " [sɜˈˈɔrətiːz] .

Betty	had	to	decide	what	she	would	do	about	"	sororities	.
贝蒂	有	到	决定	什么	她	会	做	关于	"	姐妹会	.

贝蒂必须决定她将如何处理"姐妹会"的问题。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː]

"	She	had	discussed	them	frankly	with	a	few	of	the	girls	,	those	she	knew
"	她	有	讨论	他们	坦率地说	和	一个	很少	的	这	女孩们	,	那些	她	知道

[wel] ,

well	,
出色地	,

她曾与几个她比较熟悉的女孩坦诚地讨论过这些事，

['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] ['gɝːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] .

perfectly	sincere	girls	and	her	good	friends	.
完美	真诚	女孩们	和	她	好的	朋友们	.

非常真诚的女孩们和她的好朋友们。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Outside	of	that	little	circle	she	had	been	careful	what	she	said	.
外部	的	那	小的	圆圈	她	有	到过	小心	什么	她	说	.

在那个小圈子之外，她说话一直很谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ,

She	had	been	included	with	Lucia	,	Mathilde	,
她	有	到过	包括	和	露西亚	,	玛蒂尔德	,

她曾与露西亚、玛蒂尔德一起被列入名单。

['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['pegi] [ɪn] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] .

Carolyn	and	Peggy	in	attentions	from	the	juniors	of	the	Kappa	Upsilons	.
卡罗琳	和	佩吉	在	注意	从	这	青少年	的	这	卡帕	上行	.

Carolyn 和 Peggy 受到了 Kappa Upsilons 姐妹会低年级学生的关注。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] " ['tʃæptər] " [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]

That	there	was	a	small	addition	to	that	"	chapter	"	in	process	of	being	made
那	那里	曾是	一个	小的	添加	到	那	"	章	"	在	过程	的	存在	制成

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

among	the	sophomores	she	knew	.
之中	这	大二学生	她	知道	.

在她认识的大二学生中，正在为这段“历史篇章”增添一小段新的篇章。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [dʒɔɪnd] , [ɪ'speʃəli] ['kɛrəlɪn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]

If	the	other	girls	joined	,	especially	Carolyn	,	would	it	make	a	difference	in	their
如果	这	其他	女孩们	加入	,	尤其	卡罗琳	,	会	它	制作	一个	不同之处	在	他们的

['frendʃɪp] ?

friendship	?
友谊	?

如果其他女孩也加入，特别是卡罗琳，这会对她们的友谊产生影响吗?

[jet] ['kæθrɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [mɑːr'sɛləz] ['pɑːrti] , [ðæt] ['glɔːriəs] ['hæləu'iːn]

Yet	Kathryn	,	while	she	had	been	invited	to	Marcella's	party	,	that	glorious	Hallowe'en
然而	凯瑟琳	,	尽管	她	有	到过	受邀	到	玛塞拉的	派对	,	那	辉煌	万圣节

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

然而，尽管凯瑟琳受邀参加了马塞拉举办的盛大万圣节派对，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	received	no	further	attention	.
有	已收到	不	更远	注意力	.

未受到进一步关注。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

Perhaps	it	was	a	matter	of	numbers	.
也许	它	曾是	一个	事情	的	数字	.

或许这只是数字问题。

[naʊ] [mɑːr'selə] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæpə]

Now	**Marcella**	**had**	**come**	**right**	**out**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**thought**	**of**	**Kappa**
现在	马塞拉	有	来	正确的	出去	和	问	她	什么	她	想法	的	卡帕

['ʊpsɪlɑːn] [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [sə'rɔːrəti] [ðæt] “

Upsilon	**and**	**whether**	**she**	**had**	**any**	**objection**	**to**	**a**	**high**	**school**	**sorority**	**that**	**“**
普西隆	和	无论	她	有	任何	异议	到	一个	高的	学校	姐妹会	那	“

['riːəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] [juː; jʊ] [noʊ] .

really	**complied**	**with**	**the**	**rules**	**you**	**know**	**.**
真的	遵命	和	这	规则	你	知道	.

现在，马塞拉直接问她对 Kappa Upsilon 的看法，以及她是否反对一个“真正遵守规则”的高中女生联谊会。

” ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [wen] ['beti] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

“	**Fortunately**	**the**	**question**	**came**	**at**	**the**	**close**	**of**	**school**	**when**	**Betty**	**was**	**rushing**
”	幸运的是	这	问题	来了	在	这	关闭	的	学校	什么时候	贝蒂	曾是	匆忙

[hoʊm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [goʊ] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmi] ['luːɪs] .

home	**to**	**let**	**her**	**mother**	**go**	**somewhere**	**without**	**Amy**	**Louise**	**.**
家	到	让	她	母亲	去	某处	没有	艾米	路易丝	.

“幸运的是，这个问题是在放学后出现的，当时贝蒂正急着回家，好让妈妈独自去某个地方，而艾米·路易丝没有同行。”

['beti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

Betty	**was**	**going**	**to**	**get**	**the**	**dinner**	**that**	**night**	**.**
贝蒂	曾是	去	到	得到	这	晚餐	那	夜晚	.

那天晚上，贝蒂要去买晚餐。

“ [waɪ] , [mɑːr'selə] , [aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl]

“	**Why**	**,**	**Marcella**	**,**	**I**	**think**	**anything**	**that**	**you**	**belong**	**to**	**would**	**have**	**to**	**be**	**all**
“	为什么	,	马塞拉	,	我	思考	任何事物	那	你	属于	到	会	有	到	是	全部

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

“马塞拉，我觉得只要是你所属的群体，就一定会没问题的。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**she**	**answered**	**.**
”	她	回答	.

她回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌʃ] , [mɑːr'selə] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [kɑːr] !

“	**I've**	**got**	**to**	**rush**	**,**	**Marcella**	**,**	**to**	**catch**	**that**	**car**	**!**
”	我已经	得到	到	匆忙	,	马塞拉	,	到	抓住	那	车	!

“我得赶紧去追那辆车，马塞拉！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第7/9页

" [ænd; ənd] ['beti] ['skæmpəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [noʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑ:r'sɛləz] [smaɪl]
" **and** **Betty** **scampered** **as** **fast** **as** **she** **could** **,** **noting** **from** **Marcella's** **smile**
" 和 贝蒂 四处逃窜 作为 快速地 作为 她 可以 , 注意到 从 玛塞拉的 微笑
[ænd; ənd][nɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
and **nod** **that** **she** **understood** **.**
和 点头 那 她 理解 .

贝蒂飞快地跑开了，她从马塞拉的微笑和点头中看出她明白了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn]
More **than** **one** **important** **conversation** **was** **sometimes** **interrupted** **because** **one**
更多的 比 一 重要的 对话 曾是 有时 中断 因为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['ɔ:rkɪstrə] ['præktɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [klʌb]
of **the** **participants** **had** **to** **hurry** **to** **orchestra** **practice** **or** **a** **Dramatic** **Club**
的 这 参与者 有 到 匆忙 到 乐队 实践 或者 一个 戏剧性 俱乐部
['mi:tɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] - [rɔ:r] [ri'pɔ:təz] [ɔ:r] ['editəz] ,
meeting **or** **a** **meeting** **of** **the** **Lions** **'** **Roar** **reporters** **or** **editors** **,**
会议 或者 一个 会议 的 这 狮子 - 吼 记者 或者 编辑 ,

有时，不止一次重要的谈话会被打断，因为参与者中有人不得不赶去参加管弦乐队排练、戏剧社会议或《狮吼报》记者或编辑的会议。

[ɔ:r] ['mɪrli] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kɑ:r] [hoʊm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
or **merely** **to** **catch** **a** **car** **home** **,** **as** **in** **the** **present** **instance** **.**
或者 仅仅 到 抓住 一个 车 家 , 作为 在 这 展示 实例 .

或者仅仅是为了搭车回家，就像现在这样。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
All **the** **way** **home** **,**
全部 这 方式 家 ,

一路回家，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] ['beti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [skwi:zd] [ɪn]
the **people** **in** **the** **car** **were** **as** **shadows** **to** **Betty** **as** **she** **sat** **squeezed** **in**
这 人们 在 这 车 是 作为 阴影 到 贝蒂 作为 她 卫星 挤压 在
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['gɜ:lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
between **a** **fat** **lady** **and** **one** **of** **the** **senior** **girls** **until** **the** **car** **reached** **her**
之间 一个 胖的 女士 和 一 的 这 高级的 女孩们 直到 这 车 达到 她
[stɑ:p] .
stop **.**
停止 .

贝蒂坐在一个胖女人和一个高年级女生中间，车里的人对她来说就像影子一样，直到车子到达她的目的地。

[ʃi:; ʃi] ['veɪgli] [ri'kɔ:ld] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ri'mɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:niər] [gɜ:rl] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd]
She **vaguely** **recalled** **answering** **a** **few** **remarks** **from** **the** **senior** **girl** **,** **whom** **she** **did**
她 依稀 召回 回答 一个 很少 评论 从 这 高级的 女孩 , 谁 她 做过
[nɑ:t] [noʊ] ,
not **know** **,**
不是 知道 ,

她隐约记得自己回答了那位她不认识的高年级女生的一些话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
but **her** **mind** **was** **chiefly** **concerned** **about** **what** **she** **should** **do** **.**
但 她 头脑 曾是 主要 担心的 关于 什么 她 应该 做 .

但她满脑子想的都是自己应该做什么。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [pʊt] ['ʃʊgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tetoz] [wen] [ʃiː; ʃi] [mæʃt] [ðem; ðəm] ,

She	**nearly**	**put**	**sugar**	**instead**	**of**	**salt**	**into**	**the**	**potatoes**	**when**	**she**	**mashed**	**them**	**,**
她	几乎	放	糖	反而	的	盐	进入	这	土豆	什么时候	她	捣碎	他们	,

她捣土豆泥的时候差点把糖当成盐放进去了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] ,

and	**when**	**she**	**finally**	**took**	**up**	**the**	**supper**	**and**	**was**	**sitting**	**in**	**her**	**mother's**	**place**	**,**
和	什么时候	她	最后	采取	向上	这	晚餐	和	曾是	坐着	在	她	母亲的	地方	,

当她终于拿起晚餐，坐在她母亲的位置上时，

['fɪksɪŋ] ['eɪmi] ['luːz] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk] ,

fixing	**Amy**	**Lou's**	**milk**	**,**	**she**	**answered**	**a**	**question**	**from**	**her**	**father**	**,**	**with**	**such**	**a**	**blank**	**,**
定影	艾米	lou's	牛奶	,	她	回答	一个	问题	从	她	父亲	,	和	这样的	一个	空白的	,

她一边给艾米·露冲牛奶，一边茫然地回答父亲的问题。

“ [wʌt] , [sɜːr] ? ” [ðæt] [dɪk] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['ruːdli] , “ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ['beti] ?

“	**What**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**that**	**Dick**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**plate**	**to**	**say**	**rudely**	**,**	**“**	**What's**	**eating**	**you**	**Betty**	**?**
“	什么	,	先生	?	”	那	迪克	看起来	向上	从	他的	盘子	到	说	粗鲁地	,	“	是什么	吃	你	贝蒂	?

“什么事，先生？”迪克从盘子里抬起头，粗鲁地问道：“贝蒂，你怎么了？”

” [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sed] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][æt; ət] ['enibɑːdi] ?

”	**and**	**Doris**	**said**	**“**	**Are**	**you**	**mad**	**at**	**anybody**	**?**
”	和	多丽丝	说	“	是	你	疯狂的	在	任何人	?

多丽丝说：“你生谁的气了吗？”

” ['beti] [weɪkt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] .

”	**Betty**	**waked**	**up**	**immediately**	**and**	**came**	**back**	**to**	**the**	**present**	**scene**	**.**
”	贝蒂	醒来	向上	立即地	和	来了	后退	到	这	展示	场景	.

贝蒂立刻醒了过来，回到了眼前的场景。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['dɔːrɪs] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Doris**	**!**
“	哦	,	不	,	多丽丝	!

“哦，不，多丽丝！”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

I've	**just**	**been**	**thinking**	**about**	**something**	**.**	**”**
我已经	只是	到过	思维	关于	某物	.	”

我一直在想一件事。

“ ['beti] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	**Betty**	**has**	**great**	**powers**	**of**	**concentration**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
“	贝蒂	有	伟大的	权力	的	专注	,	”	说	先生	.	李	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“贝蒂的注意力非常集中，”李先生说着，眼中闪过一丝光芒。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] ; [its] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] . ”

“	**but**	**look**	**out**	**;**	**it's**	**dangerously**	**near**	**absent**	**-**	**mindedness**	**.**	**”**
“	但	看	出去	;	它是	危险地	靠近	缺席的	-	心智	.	”

“但要注意；这很容易导致心不在焉。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['dædi] .
“ So it is , Daddy .
“ 所以 它 是 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] , [ðæts] [ɔːl] .
I've got a funny little problem to solve , that's all .
我已经 得到 一个 有趣的 小的 问题 到 解决 , 那就是 全部 .

我有个挺有意思的小问题要解决，仅此而已。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] .
I'm sorry I was so absorbed .
我是 对不起 我 曾是 所以 吸收 .

抱歉，我当时太专注了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] ['enihaʊ] — — ”
But the twins were telling you all about their affairs anyhow — — ”
但 这 双胞胎 是 讲述 你 全部 关于 他们的 事务 无论如何 — — ”

但那对双胞胎反正都会把他们的私事告诉你们的——”

“ [wen] [læst] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , ” [læft] [dɪk] .
“ When last you heard anything , ” laughed Dick .
“ 什么时候 最后的 你 听到 任何事物 , ” 笑了 迪克 .

“你上次听到消息是什么时候？”迪克笑着说。

“ [wiː; wi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ! ”
“ We hadn't said a word for at least a full minute and a half ! ”
“ 我们 之前没有 说 一个 单词 为了 在 至少 一个 满的 分钟 和 一个 一半 ! ”

“我们至少有一分半钟没说话了！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪmi] [luː] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .
“ It was Amy Lou , then , ” suggested Betty .
“ 它 曾是 艾米 卢 , 然后 , ” 建议 贝蒂 .

“那一定是艾米·卢，”贝蒂猜测道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['eɪmi] [luː] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æn; ən]['ɪndʒərd] [lɪp] .
“ I didn't do anything , ” said Amy Lou , getting ready to put up an injured lip .
“ 我 没有 做 任何事物 , ” 说 艾米 卢 , 获得 准备好 到 放 向上 一个 受伤 唇 .

“我什么都没做，”艾米·卢说着，准备遮住受伤的嘴唇。

“ ['mɜːrsi] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ Mercy no , darling .
“ 怜悯 不 , 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

[ɪts] [oʊld] ['beti] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['sʌbstɪtuːt] .
It's old Betty that isn't much good as a mother substitute .
它是 老的 贝蒂 那 不是 很多 好的 作为 一个 母亲 代替 .

老贝蒂不太适合扮演母亲的角色。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

〞 [bʌt; bət]['eɪmi] [luː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][mɪlk] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]

〞	But	Amy	Lou	was	drinking	her	milk	now	and	when	she	put	down	her
〞	但	艾米	卢	曾是	喝	她	牛奶	现在	和	什么时候	她	放	向下	她

['tʌmblər] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

tumbler	she	said	,
不倒翁	她	说	,

“但艾米·露正在喝牛奶，她放下杯子时说，

['ræðər] ['gæspɪŋli] , “ [aɪ] [lʌv] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['beti] , [tuː] .

rather	gaspingly	,	“	I	love	Mother	and	I	love	Betty	,	too	.
相当	喘息着	,	〞	我	爱	母亲	和	我	爱	贝蒂	,	也	.

她气喘吁吁地说：“我爱妈妈，我也爱贝蒂。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [dʒʌst][laɪk] ['grænmɑː] .

She	made	the	dessert	just	like	Grandma	.
她	制成	这	甜点	只是	喜欢	奶奶	.

她做的甜点和奶奶做的一模一样。

〞 ['æftər] ['dɪnər] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [baɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] ['beti]

〞	After	dinner	Doris	and	Dick	did	the	dishes	,	by	previous	arrangement	,	and	Betty
〞	后	晚餐	多丽丝	和	迪克	做过	这	菜肴	,	经过	以前的	安排	,	和	贝蒂

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

went	to	her	lessons	,
去	到	她	课程	,

“晚饭后，多丽丝和迪克按照事先约定洗碗，贝蒂则去上课了。”

[waɪl] ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr]

while	Mr	.	Lee	had	his	customary	little	visit	with	his	youngest	daughter	before
尽管	先生	.	李	有	他的	习惯	小的	访问	和	他的	最小的	女儿	前

[hɜːr; hər] ['bedtaɪm] .

her	bedtime	.
她	就寝时间	.

李先生像往常一样在小女儿睡前和她进行了短暂的交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [taɪm] .

That	was	to	be	a	little	later	than	usual	this	time	.
那	曾是	到	是	一个	小的	之后	比	通常	这	时间	.

这次会比平时晚一些。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] ['veri] [wel] .

But	Betty	could	not	study	very	well	.
但	贝蒂	可以	不是	学习	非常	出色地	.

但贝蒂学习成绩不太好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [wen] ['eɪmi] ['luːz] ['fɑːðər]

It	was	hard	to	settle	to	anything	someway	and	when	Amy	Lou's	father
它	曾是	难的	到	定居	到	任何事物	以某种方式	和	什么时候	艾米	lou's	父亲

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

was	putting	her	to	bed	,
曾是	推杆	她	到	床	,

无论如何，她都很难安定下来。当艾米·露的父亲哄她上床睡觉时，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

the	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[dɪk] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] ['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]

Dick	answered	it	and	called	Betty	,	who	had	been	alone	back	in	her
迪克	回答	它	和	称为	贝蒂	,	WHO	有	到过	独自的	后退	在	她

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

迪克接起电话，给贝蒂打了电话，当时贝蒂独自一人在卧室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛrəlɪn] ['gwɪn] . "

It	was	Carolyn	Gwynne	.	"
它	曾是	卡罗琳	格温妮	.	"

是卡罗琳·格温。

- [loʊ] , ['beti] .

'	Lo	,	Betty	.
-	洛	,	贝蒂	.

"你好，贝蒂。"

['beti] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] . "

Betty	I've	got	a	problem	I	can't	answer	.	"
贝蒂	我已经	得到	一个	问题	我	不能	回答	.	"

贝蒂，我遇到一个我无法解答的问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	,	what	is	it	?	"
"	有	你	,	什么	是	它	?	"

"你有吗？那是什么？"

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [tuː]

"	I	had	an	invitation	this	afternoon	and	I	sort	of	suspect	you	had	,	too
"	我	有	一个	邀请	这	下午	和	我	种类	的	怀疑	你	有	,	也

.

:
.

"我今天下午收到了一份邀请，我猜你也收到了。"

[dɪd][juː; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

真的吗?

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Why	—	I	don't	know	.
"	为什么	—	我	不	知道	.

"为什么——我不知道。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I'm	not	sure	just	what	you	mean	.
我是	不是	当然	只是	什么	你	意思是	.

我不太明白你的意思。

[pər'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr]

Perhaps	I	would	have	had	one	if	I	hadn't	had	to	rush	for	a	car
也许	我	会	有	有	一	如果	我	之前没有	有	到	匆忙	为了	一个	车

[ænd; ənd][get] [hoʊm] .

and	get	home	.
和	得到	家	.

如果不是急着开车回家，也许我会买一个。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] ['aʊərz] . "

Mother	was	invited	out	for	dinner	and	I	cooked	ours	.	"
母亲	曾是	受邀	出去	为了	晚餐	和	我	煮熟	我们的	.	"

母亲被邀请外出吃饭，我做了我们家的饭菜。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , did you ?
〃 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] !
I wish I knew how !
我 希望 我 知道 如何 !

我真希望我知道怎么做!

[wel] , [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wei] .
Well , I just have to see you some way .
出色地 , 我 只是 有 到 看 你 一些 方式 .

好吧，我总得想办法见你一面。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [aɪ] [droʊv] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! 〃
Could you leave for just a little while if I drove over for you ! ”
可以 你 离开 为了 只是 一个 小的 尽管 如果 我 驾驶 超过 为了 你 ! 〃

如果我开车过去，你能暂时离开一会儿吗?

“ [aɪl] [æsk] .
“ I'll ask .
〃 患病的 问 .

“我会问问。”

[aɪv] ['lesnz; 'lesənz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I've lessons well enough up , I suppose .
我已经 课程 出色地 足够的 向上 , 我 认为 .

我想，我的课程安排应该差不多了。

[aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
I got most of them at school , and if you're thinking of the same thing
我 得到 最多 的 他们 在 学校 , 和 如果 你是 思维 的 这 相同的 事物
[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我大部分都是在学校里得到的，如果你也想到了同样的事情，

[aɪ'd] ['ʃʊrli] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'd surely like to talk it over with you .
ID 一定 喜欢 到 讲话 它 超过 和 你 .

我当然很乐意和你好好谈谈。

[hoʊld][ðə; ði]['waɪər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Hold the wire a moment .
抓住 这 金属丝 一个 片刻 .

先把电线按住一会儿。

〃 ['beti] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] ,
〃 Betty tiptoed back ,
〃 贝蒂 踮着脚尖 后退 ,

贝蒂踮着脚尖往后退了一步，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['eɪmi] [luː] ['hædnt] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt][tuː; tə] [raʊz]
hoping that Amy Lou hadn't gotten to the stage when it was best not to rouse
希望 那 艾米 卢 之前没有 获得 到 这 阶段 什么时候 它 曾是 最好的 不是 到 唤醒
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sliːpinəs] .
her from her sleepiness .
她 从 她 困倦 .

希望艾米·露还没到那种最好不要吵醒她的地步。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [went] [nɪr] [ðə; ði]

But	she	heard	her	childish	conversation	with	her	father	and	went	near	the
但	她	听到	她	幼稚	对话	和	她	父亲	和	去	靠近	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

但她听到了她和父亲的幼稚对话，便走到了门口。

" ['fɑ:ðər] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

"	Father	,	excuse	me	,
"	父亲	,	原谅	我	,

"神父，请原谅我……"

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz]

but	Carolyn	wants	to	know	if	I	can	drive	over	with	her	if	she	comes
但	卡罗琳	想要	到	知道	如果	我	能	驾驶	超过	和	她	如果	她	来

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

但卡罗琳想知道，如果她来接我，我能不能开车跟她一起过去。

[wi:; wi][hæv; həv] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [its] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

We	have	—	something	to	decide	and	it's	—	important	.	"
我们	有	—	某物	到	决定	和	它是	—	重要的	.	"

我们有件事需要决定，而且这件事很重要。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['draɪvɪŋ] , [ðɪs] [leɪt] ? "

"	Is	she	driving	,	this	late	?	"
"	是	她	驾驶	,	这	晚的	?	"

"这么晚了，她还在开车吗？"

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] .

She	wouldn't	be	allowed	.
她	不会	是	允许	.

她不会被允许。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] . "

She	will	be	driven	.	"
她	将要	是	驱动	.	"

她会被驱赶。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [steɪ] [leɪt] . "

"	Very	well	,	then	,	but	do	not	stay	late	.	"
"	非常	出色地	,	然后	,	但	做	不是	停留	晚的	.	"

"好吧，但不要待到很晚。"

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['prɪti] [wel] , ['fɑ:ðər] .

"	No	.	I	have	my	lessons	pretty	well	,	Father	.
"	不	.	我	有	我的	课程	漂亮的	出色地	,	父亲	.

"不，父亲，我的功课学得很好。"

" ['beti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

"	Betty	reported	the	favorable	answer	and	it	was	not	long	before	she	and
"	贝蒂	据报道	这	有利	回答	和	它	曾是	不是	长的	前	她	和

['kɛrəlɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] ['si:krət] ['kɑ:nfərəns] [ɪn] ['kærəlɪnz] ['prɪti] [ru:m] .

Carolyn	were	in	secret	conference	in	Carolyn's	pretty	room	.
卡罗琳	是	在	秘密	会议	在	卡罗琳的	漂亮的	房间	.

贝蒂报告了有利的答复，不久之后，她和卡罗琳就在卡罗琳漂亮的房间里秘密会面了。

['kɛrəlɪn] [pʊt] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ʃeɪz] [laʊndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Carolyn	put	Betty	in	the	gay	chaise	lounge	that	was	her	own	,
卡罗琳	放	贝蒂	在	这	同性恋	躺椅	休息室	那	曾是	她	自己的	,

卡罗琳把贝蒂安置在她自己的同性恋躺椅上。

[druː] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [end] ['teɪbl] " [bɪ'twiːn]

drew	up	a	big	chair	for	herself	and	established	a	little	"	end	table	"	between
画	向上	一个	大的	椅子	为了	她自己	和	已确立的	一个	小的	"	结尾	桌子	"	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她给自己搬来一把大椅子，并在两人之间放了一张小"边桌"。

[ɑːn] [ðɪs] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tæfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .

On	this	reposed	a	box	of	taffies	and	a	plate	of	apples	.
在	这	安息	一个	盒子	的	太妃糖	和	一个	盘子	的	苹果	.

上面放着一盒太妃糖和一盘苹果。

" [maɪ] , [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ! " [læft] ['beti] .

"	My	,	such	preparations	!	"	laughed	Betty	.
"	我的	,	这样的	准备工作	!	"	笑了	贝蒂	.

"哇，准备得真充分！"贝蒂笑着说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] ? " ['twɪŋkəld] ['kɛrəlɪn] .

"	Don't	you	like	'	em	?	"	twinkled	Carolyn	.
"	不	你	喜欢	-	呃	?	"	闪烁	卡罗琳	.

"你不喜欢它们吗？"卡罗琳眨着眼睛问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

"我的确如此！"

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] ['stʌdi] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

I'm	so	thankful	to	be	invited	over	,	for	I	couldn't	study	or	do	anything	else	,
我是	所以	感恩	到	是	受邀	超过	,	为了	我	不能	学习	或者	做	任何事物	别的	,

我非常感谢你们的邀请，因为我没法学习也没法做其他事。

" [ænd; ənd] ['beti] [geɪv] ['kɛrəlɪn] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

"	and	Betty	gave	Carolyn	a	history	of	her	preoccupation	while	she	tried
"	和	贝蒂	给予	卡罗琳	一个	历史	的	她	专注	尽管	她	尝试

[tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cook	dinner	and	serve	it	.
到	厨师	晚餐	和	服务	它	.

贝蒂向卡罗琳讲述了她在准备和上菜晚餐时一直心事重重的经历。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pri'ɑːkjupaɪd] , ['beti] , " ['ɝːdʒd] ['kɛrəlɪn] .

"	Tell	me	why	you	were	preoccupied	,	Betty	,	"	urged	Carolyn	.
"	告诉	我	为什么	你	是	心事重重	,	贝蒂	,	"	敦促	卡罗琳	.

"告诉我你为什么心事重重，贝蒂，"卡罗琳催促道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] . "

"	Oh	,	you	tell	what	your	problem	is	.	"
"	哦	,	你	告诉	什么	你的	问题	是	.	"

"哦，你倒是说说你的问题吧。"

" [pliːz] , " [sed] ['kɛrəlɪn] , [ænd; ənd] ['beti] " ['wiːkli] ['jiːldɪd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔːr]

"	Please	,	"	said	Carolyn	,	and	Betty	"	weakly	yielded	,	"	as	she	announced	before
"	请	,	"	说	卡罗琳	,	和	贝蒂	"	弱	产生	,	"	作为	她	宣布	前

[ʃiː; ʃi][toʊld] .

she	told	.
她	讲述	.

"请，"卡罗琳说，贝蒂"无力地屈服了"，正如她在说之前宣布的那样。

“ [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ It's just because you're nicer than I am , ” said Carolyn , “ but I have a
” 它是 只是 因为 你是 更漂亮 比 我 是 , ” 说 卡罗琳 , ” 但 我 有 一个
['riːz(ə)n] . ”
reason . ”
原因 . ”

“那是因为你比我好，”卡罗琳说，“但我有我的理由。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [mʌtʃ] ,
“ You may not think what I have to tell you is much ,
” 你 可能 不是 思考 什么 我 有 到 告诉 你 是 很多 ,

你或许觉得我要告诉你的事没什么大不了的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːr'sɛləz] ['mænər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but it was Marcella's manner and I saw that she wanted to talk to me
但 它 曾是 玛塞拉的 方式 和 我 锯 那 她 通缉 到 讲话 到 我
,
,
,

但从马塞拉的举止来看，我看出她想和我说话。

” [sed] ['beti] , [huː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [mɑːr'selə] [hæd; həd] [sed] .
” said Betty , who went on to give an account of what Marcella had said .
” 说 贝蒂 , WHO 去 在 到 给 一个 帐户 的 什么 马塞拉 有 说 .

贝蒂说道，然后她继续讲述了马塞拉说过的话。

['kɛrəlɪn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Carolyn listened with interest .
卡罗琳 听着 和 兴趣 .

卡罗琳饶有兴致地听着。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that was it .
” 是的 , 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
It was one of the other girls that talked to me , though .
它 曾是 一 的 这 其他 女孩们 那 谈话 到 我 , 尽管 .

不过，跟我说话的是另一个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] ,
But she told me that some of my special friends were being asked ,
但 她 讲述 我 那 一些 的 我的 特别的 朋友们 是 存在 问 ,

但她告诉我，我的一些好朋友被要求……

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] .
or would be asked to join the Kappa Upsilons .
或者 会 是 问 到 加入 这 卡帕 上行 .

或者会被邀请加入 Kappa Upsilons 兄弟会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ['beti] ! ”
It would be fun , Betty ! ”
它 会 是 乐趣 , 贝蒂 ! ”

“那一定很有趣，贝蒂！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
“ Yes , it would ; but there's a lot of things to be considered .
” 是的 , 它 会 ; 但 有 一个 很多 的 事物 到 是 经过考虑的 .

“是的，确实如此；但有很多事情需要考虑。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] , [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [sə'rɔːrəti] .

In	the	first	place	it	is	,	really	,	a	high	school	sorority	.
在	这	第一的	地方	它	是	,	真的	,	一个	高的	学校	姐妹会	.

首先，它实际上是一个高中女生联谊会。

[ðə; ði]['gɜːlz][dəunt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ɔːr] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	girls	don't	even	pretend	that	it	isn't	,	or	practically	the	same	thing	.
这	女孩们	不	甚至	假装	那	它	不是	,	或者	几乎	这	相同的	事物	.

女孩们甚至都不假装这不是同一件事，或者实际上是同一件事。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɛrəlɪn] ? ″

How	do	they	get	around	it	,	Carolyn	?	″
如何	做	他们	得到	大约	它	,	卡罗琳	?	″

卡罗琳，他们是怎么绕过这个规定的?

“ [baɪ] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	By	having	people	outside	of	high	school	belong	to	it	and	claiming	that	it	is
″	经过	拥有	人们	外部	的	高的	学校	属于	到	它	和	声称	那	它	是

[dʒʌst][ə; eɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ə'fer] . ″

just	a	society	and	not	a	high	school	affair	.	”
只是	一个	社会	和	不是	一个	高的	学校	事务	.	″

“通过让高中以外的人参与其中，并声称这只是一个社团，而不是高中里的事情。”

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
″	我	看	.

“我懂了。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːn] [haɪ] [skuːl] [sɜ'ːɔrətiːz] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən]

I've	been	trying	out	Mother	and	Father	on	high	school	sororities	and	all	I	can
我已经	到过	尝试	出去	母亲	和	父亲	在	高的	学校	姐妹会	和	全部	我	能

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

get	out	of	them	is	surprise	that	I	should	mention	it	at	all	.
得到	出去	的	他们	是	惊喜	那	我	应该	提到	它	在	全部	.

我一直在高中女生联谊会里试用“母亲”和“父亲”这两个词，但她们的反应总是很惊讶我竟然会提到这个词。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ'ːɔrətiːz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] ? - [æsks][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ! ″

'	How	can	they	have	sororities	if	they	are	forbidden	?	'	asks	my	dear	mother	!	”
-	如何	能	他们	有	姐妹会	如果	他们	是	禁止	?	-	问	我的	亲爱的	母亲	!	″

“既然禁止，她们怎么还能有姐妹会呢？”我亲爱的母亲问道！

“ [jes] — [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət] ['mʌðər] [noʊz] .

“	Yes	—	my	father	the	same	—	but	Mother	knows	.
″	是的	—	我的	父亲	这	相同的	—	但	母亲	知道	.

“是的——我父亲也一样——但母亲知道。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːfs] .

She	just	laughs	.
她	只是	笑声	.

她只是笑了笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ'd] [bɪn] [bɪd] [tə'deɪ] .

I	didn't	tell	her	I'd	been	bid	today	.
我	没有	告诉	她	ID	到过	出价	今天	.

我没告诉她我今天被竞标了。

[wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['beti] .

Well	,	now	,	listen	,	Betty	.
出色地	,	现在	,	听	,	贝蒂	.

好了，贝蒂，听我说。

[wiː; wi] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

We	agree	that	it	would	be	fun	.
我们	同意	那	它	会	是	乐趣	.

我们都觉得这会很有趣。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

So	it	would	.
所以	它	会	.

确实如此。

[ðæts] [ðæt] .

That's	that	.
那就是	那	.

就这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkæpə] [ˈʊpsɪlɑːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [əˈraʊnd] [ɪf] [wiː; wi]

It	sounds	well	to	be	a	Kappa	Upsilon	and	we	can	go	around	if	we
它	声音	出色地	到	是	一个	卡帕	普西隆	和	我们	能	去	大约	如果	我们

[laɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsnuːti] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

like	and	be	as	snooty	as	any	of	them	.
喜欢	和	是	作为	势利眼	作为	任何	的	他们	.

加入 Kappa Upsilon 听起来不错，我们可以随心所欲地到处走走，像他们中的任何一个一样傲慢自大。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [drɑːpt] [ˈkæθrɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

But	they've	dropped	Kathryn	since	the	party	,	for	one	thing	.
但	他们有	掉落	凯瑟琳	自从	这	派对	,	为了	一	事物	.

但有一点可以肯定，自从那次聚会之后，他们就和凯瑟琳断绝了关系。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	did	not	mention	it	,	though	of	course	she	has	noticed	it	,
她	做过	不是	提到	它	,	尽管	的	课程	她	有	注意到	它	,

她没有提起这件事，但她当然注意到了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ]

but	when	I	asked	her	about	something	that	I	was	in	on	she	didn't	know	a
但	什么时候	我	问	她	关于	某物	那	我	曾是	在	在	她	没有	知道	一个

[θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈfʌni] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪs]

thing	about	it	and	looked	at	me	as	funny	—	I	don't	think	it	was	nice
事物	关于	它	和	看起来	在	我	作为	有趣的	—	我	不	思考	它	曾是	好的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但是当我问她一些我参与其中的事情时，她却一无所知，还用奇怪的眼神看着我——我觉得他们这样做很不友好。

[tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [keɪk] . ”

to	pay	attention	and	then	drop	a	person	like	a	hot	cake	.	”
到	支付	注意力	和	然后	降低	一个	人	喜欢	一个	热的	蛋糕	.	”

先留心观察，然后像扔热蛋糕一样甩掉对方。

“ [noʊ] . [ðæt] [ˈiznt] [laɪk] [mɑːrˈselə] [weit] , [ðoʊ] . ”

“	No	.	That	isn't	like	Marcella	Waite	,	though	.	”
“	不	.	那	不是	喜欢	马塞拉	韦特	,	尽管	.	”

“不，那不像马塞拉·韦特。”

“ [mɑːrˈselə] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .

“	Marcella	is	a	fine	girl	,	but	there	are	two	or	three	that	are	different	.
“	马塞拉	是	一个	美好的	女孩	,	但	那里	是	二	或者	三	那	是	不同的	.

“马塞拉是个好女孩，但其中有两三个女孩与众不同。”

[oʊ] , [ðeə(r)] [naɪs] [ɪˈnʌf] .

Oh	,	they're	nice	enough	.
哦	,	它们是	好的	足够的	.

哦，他们人还不错。

[ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

A	body	could	have	them	for	friends	,	but	they	take	up	little	things	.
一个	身体	可以	有	他们	为了	朋友们	,	但	他们	拿	向上	小的	事物	.

身体可以把它们当作朋友，但它们会占据一些小东西。

['kæθrɪn] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] .

Kathryn	may	have	said	something	that	wasn't	according	to	their	notion	.
凯瑟琳	可能	有	说	某物	那	不是	根据	到	他们的	概念	.

凯瑟琳可能说了些与他们预想不符的话。

['kæθrɪn] [ɪz] ['prɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Kathryn	is	pretty	independent	,	you	know	.	”
凯瑟琳	是	漂亮的	独立的	,	你	知道	.	”

你知道，凯瑟琳挺独立的。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['beti] .

“	So	am	I	,	”	said	Betty	.
“	所以	是	我	,	”	说	贝蒂	.

“我也是，”贝蒂说。

“ [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt] [naʊ] [ɪn]

“	Yes	,	but	with	a	little	difference	,	and	then	you	are	prominent	now	in
“	是的	,	但	和	一个	小的	不同之处	,	和	然后	你	是	著名的	现在	在

[æθ'letɪks] .

athletics	.
竞技	.

“是的，但稍有不同，然后你现在在田径界就出类拔萃了。”

[ðeɪ] [ɔːl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - ['swɪmɪŋ] [miːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

They	all	expect	you	to	win	something	in	the	girls	'	swimming	meet	and	you	are
他们	全部	预计	你	到	赢	某物	在	这	女孩们	-	游泳	见面	和	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] . ”

going	to	make	the	basketball	team	.	”
去	到	制作	这	篮球	团队	.	”

他们都希望你能在女子游泳比赛中取得好成绩，而且你肯定能入选篮球队。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [læft] ['beti] , “ [haʊ] [naɪs] !

“	Am	I	?	”	laughed	Betty	,	“	how	nice	!
“	是	我	?	”	笑了	贝蒂	,	“	如何	好的	!

“是吗？”贝蒂笑着说，“真好！”

” ['kɛrəlɪn] [læft] [tuː] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] .

”	Carolyn	laughed	too	,	but	went	on	.
”	卡罗琳	笑了	也	,	但	去	在	.

卡罗琳也笑了，但还是继续说了下去。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æskt] , ['beti] .

“	So	you	are	as	good	as	asked	,	Betty	.
“	所以	你	是	作为	好的	作为	问	,	贝蒂	.

“所以你做得和要求的一样好，贝蒂。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	the	question	is	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?
现在	这	问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

现在的问题是，我们打算怎么做?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	want	to
我	想	到

我想要

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] — [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['lu:ɪs] ['mædɪsn] [sez]

and	I	don't	want	to	—	and	oh	,	I	must	tell	you	what	Louise	Madison	says
和	我	不	想	到	—	和	哦	,	我	必须	告诉	你	什么	路易丝	麦迪逊	说道

.

:

.

我不想——哦，我必须告诉你路易丝·麦迪逊说了什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊvər] [hɪr] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

She	is	over	here	once	in	a	while	,	you	know	,
她	是	超过	这里	一次	在	一个	尽管	,	你	知道	,

她偶尔会过来，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'baʊt] [sɜ'ɔrətiːz] .

and	I	was	talking	to	her	about	sororities	.
和	我	曾是	说	到	她	关于	姐妹会	.

我当时正在和她谈论大学女生联谊会。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	She	said	,
”	她	说	,

她说，

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][dʒɔɪn][sʌm; səm] [sɜ'ɔrətiːz]

'	Why	don't	you	wait	till	you	go	to	the	University	and	join	some	sororities
-	为什么	不	你	等待	直到	你	去	到	这	大学	和	加入	一些	姐妹会

[ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ri:əl] [sɜ'ɔrətiːz] ,

that	amount	to	something	and	are	real	sororities	,
那	数量	到	某物	和	是	真实的	姐妹会	,

“为什么不等到上大学再加入一些真正有影响力、名副其实的姐妹会呢？”

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ? -

national	and	all	that	?	'
国家的	和	全部	那	?	-

国家什么的?

“ [ðen] [maɪ]['sɪstər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][get][bɪd][tu:; tə][wʌn]

“	Then	my	sister	said	that	the	girls	were	afraid	that	they	might	not	get	bid	to	one
”	然后	我的	姐姐	说	那	这	女孩们	是	害怕的	那	他们	可能	不是	得到	出价	到	一

[ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

in	the	University	,
在	这	大学	,

“然后我姐姐说，那些女孩担心她们可能考不上大学，

[ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

that	a	bird	in	the	hand	was	worth	two	in	the	bush	and	that	some	of
那	一个	鸟	在	这	手	曾是	值得	二	在	这	衬套	和	那	一些	的

[ðem; ðəm] [θɔ:t] [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'nɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði]

them	thought	a	girl	was	more	likely	to	be	asked	into	a	sonority	in	the
他们	想法	一个	女孩	曾是	更多的	可能	到	是	问	进入	一个	音响	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [sə'rɔ:rəti] . ”

University	if	she	had	belonged	to	a	high	school	sorority	.	”
大学	如果	她	有	属于	到	一个	高的	学校	姐妹会	.	”

他们说，一鸟在手胜过二鸟在林，而且有些人认为，如果一个女孩高中时参加过姐妹会，那么她更有可能被邀请加入大学里的姐妹会。

“ [dʌz] ['lu:ɪs] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'rɔ:rəti]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

“	Does	Louise	belong	to	a	sorority	over	there	?	”
”	做	路易丝	属于	到	一个	姐妹会	超过	那里	?	”

“路易丝是那边某个姐妹会的成员吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , [tuː] ,
“ Yes , and my sister , too ,
“ 是的 , 和 我的 姐姐 , 也 ,

“是的，还有我妹妹。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [ɪn][ænd; ənd]
but they were talking about some of their friends that didn't get in and
但 他们 是 说 关于 一些 的 他们的 朋友们 那 没有 得到 在 和
[haʊ] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
how unhappy they were .
如何 不开心 他们 是 .

但他们却在谈论一些没被录取的朋友，以及他们有多么不开心。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the worst of it .
那就是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][maɪ] ['sɪstɚz] [sə'rɔːrəti] . ”
Louise was asked by my sister's sorority . ”
路易丝 曾是 问 经过 我的 姐妹 姐妹会 . ”

路易丝是被我姐姐的姐妹会邀请的。

“ [wʌz; wəz] ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [sə'rɔːrəti] ? ”
“ Was Louise in a high school sorority ? ”
“ 曾是 路易丝 在 一个 高的 学校 姐妹会 ? ”

“路易丝高中时参加过女生联谊会吗？”

“ [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] .
“ No — she said that she wouldn't be .
“ 不 — 她 说 那 她 不会 是 .

“不——她说她不会。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən]
There wasn't any one started that she wanted to join when she was a freshman
那里 不是 任何 一 开始 那 她 通缉 到 加入 什么时候 她 曾是 一个 大一新生
[ɔːr] ['sɑːfəmɔːr]
or sophomore
或者 大二学生

在她上大一或大二的时候，没有她想加入的任何社团。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [kɛəd]
and then she got into so much responsibility in the G . A . A . and cared
和 然后 她 得到 进入 所以 很多 责任 在 这 G . 一个 . 一个 . 和 关心
[fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
for athletics so much more ,
为了 竞技 所以 很多 更多的 ,

后来她在盖尔运动协会承担了很多责任，也更加关心田径运动了。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
But Louise didn't say a word about herself .
但 路易丝 没有 说 一个 单词 关于 她自己 .

但路易丝只字未提自己。

[aɪ][gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θruː] ['leti] .
I got all about her through Letty .
我 得到 全部 关于 她 通过 莱蒂 .

我都是通过莱蒂才了解到她的。

[lɪ'tɪʃə] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [mʌtʃ] .

Letitia	didn't	go	to	high	school	much	.
莱蒂西亚	没有	去	到	高的	学校	很多	.

莱蒂西亚高中上课的时间并不多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [sʌm; səm]

She	was	sick	some
她	曾是	生病的	一些

她生病了一段时间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] .

and	it	was	better	for	her	to	go	to	private	school	.
和	它	曾是	更好的	为了	她	到	去	到	私人的	学校	.

对她来说，去私立学校更好。

[maɪ]['dædz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['laɪən] [haɪ] . ”

My	Dad's	the	one	that	insisted	on	my	going	to	Lyon	High	.	”
我的	爸爸的	这	一	那	坚持	在	我的	去	到	里昂	高的	.	”

我爸坚持要我去里昂高中。

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I'm	certainly	glad	that	you	did	,	”	said	Betty	,	with	emphasis	.
“	我是	当然	高兴的	那	你	做过	,	”	说	贝蒂	,	和	强调	.

“我当然很高兴你这么做了，”贝蒂强调道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , ['kɛrəlɪn] , [ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [aɪ'diːə] .

“	I'm	glad	to	hear	all	this	,	Carolyn	,	and	Louise's	idea	.
“	我是	高兴的	到	听到	全部	这	,	卡罗琳	,	和	路易丝的	主意	.

“我很高兴听到这些，卡罗琳，还有路易丝的想法。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

There's	another	thing	.
有	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] - ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	can't	see	that	it	makes	much	difference	on	our	'	social	position	,
我	不能	看	那	它	制作	很多	不同之处	在	我们的	-	社会的	位置	,

我认为这不会对我们的“社会地位”产生太大影响。

- [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['gɜːlz] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] , [laɪk] [mɑːr'selə] ,

'	outside	of	just	a	few	girls	that	we	like	,	like	Marcella	,
-	外部	的	只是	一个	很少	女孩们	那	我们	喜欢	,	喜欢	马塞拉	,

除了我们喜欢的几个女孩，比如马塞拉之外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][foʊks][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haɪ] [skuːl] .

because	there's	such	a	mob	of	folks	in	this	big	high	school	.
因为	有	这样的	一个	暴民	的	各位	在	这	大的	高的	学校	.

因为这所大型高中里人太多了。

[ðə; ði] [sɜ'ɔrətiːz] [kɑːnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

The	sororities	can't	have	so	much	influence	,	outside	of	their	own	little	group	,
这	姐妹会	不能	有	所以	很多	影响	,	外部	的	他们的	自己的	小的	团体	,

除了她们自己的小团体之外，姐妹会不可能有那么大的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] .

and	we	could	just	as	easily	have	our	own	friends	.
和	我们	可以	只是	作为	容易地	有	我们的	自己的	朋友们	.

我们完全可以拥有自己的朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [naɪs] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'zɜːrvz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	such	loads	of	nice	girls	in	the	Girl	Reserves	,	for	instance	,
那里	是	这样的	负载	的	好的	女孩们	在	这	女孩	储备	,	为了	实例	,

例如，女兵预备役里就有很多漂亮的女孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [huː] ['kɛrz] [wʌt] [sə'rɔːrəti][ə; eɪ][gɜːrl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ,

and	in	the	swimming	and	games	who	cares	what	sorority	a	girl	belongs	to	,
和	在	这	游泳	和	游戏	WHO	关心	什么	姐妹会	一个	女孩	属于	到	,

[ɔːr] [noʊz] ,

or	knows	,
或者	知道	,

在游泳和比赛中，谁会在意一个女孩属于哪个姐妹会，或者她是否知道呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ! ”

for	that	matter	!	”
为了	那	事情	!	”

确实如此!

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] , ['beti] .

“	Oh	,	they	work	for	their	own	,	Betty	.
“	哦	,	他们	工作	为了	他们的	自己的	,	贝蒂	.

“哦，他们为自己工作，贝蒂。”

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [duː][tuː; tə][biː; bi]

You'd	be	surprised	at	the	things	some	of	the	girls	will	do	to	be
你会	是	惊讶	在	这	事物	一些	的	这	女孩们	将要	做	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['prɑːmɪnənt] [ə'ferz] . ”

represented	in	prominent	affairs	.	”
代表	在	著名的	事务	.	”

你会惊讶于有些女孩为了在重要场合获得代表权会做出什么事。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðem; ðəm] ['eniwer] ? ”

“	Does	it	get	them	anywhere	?	”
“	做	它	得到	他们	任何地方	?	”

“这样做对他们有什么帮助吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] .

“	Sometimes	.
“	有时	.

“有时。

” ['beti] ['θɔːtfəli] [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

”	Betty	thoughtfully	tapped	her	fingers	on	the	arms	of	the	chaise	lounge	and
”	贝蒂	深思熟虑	轻敲	她	手指	在	这	武器	的	这	躺椅	休息室	和

['kɛrəlɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['tæfi] .

Carolyn	offered	the	box	of	taffies	.
卡罗琳	提供	这	盒子	的	太妃糖	.

贝蒂若有所思地用手指轻敲着躺椅的扶手，卡罗琳递上了那盒太妃糖。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] ? ” [æskt] ['beti] ,

“	Do	you	know	who	are	going	in	with	the	Kappa	Upsilons	?	”	asked	Betty	,
“	做	你	知道	WHO	是	去	在	和	这	卡帕	上行	?	”	问	贝蒂	,

“你知道谁要和卡帕·尤普西隆兄弟会一起去吗？”贝蒂问道。

['tɔːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kændi] .

talking	off	the	oiled	paper	from	her	candy	.
说	离开	这	涂油	纸	从	她	糖果	.

把她糖果上的油纸擦掉。

“ ['kɛrəlɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] , “ [ɪf] [aɪ] [iːt] [ðɪs] ,

“	Carolyn	,	”	she	said	,	by	way	of	parenthesis	,	“	if	I	eat	this	,
“	卡罗琳	,	”	她	说	,	经过	方式	的	插入语	,	“	如果	我	吃	这	,

“卡罗琳，”她插话道，“如果我吃了这个，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ! ”

I'll	not	be	able	to	talk	!	”
患病的	不是	是	有能力的	到	讲话	!	”

我没法说话了!

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːs] .

“	That's	all	right	,	”	said	Carolyn	,	removing	the	paper	from	her	piece	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	卡罗琳	,	移除	这	纸	从	她	片	.

“没关系，”卡罗琳说着，从她的作品中取出那张纸。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ! ”

“	Perhaps	we	need	to	do	some	thinking	!	”
”	也许	我们	需要	到	做	一些	思维	!	”

“或许我们需要好好想想！”

“ [jes] — [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

“	Yes	—	but	I've	thought	and	thought	.
”	是的	—	但	我已经	想法	和	想法	.

“是的——但我已经反复思考过了。”

[wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] . ”

What	I	need	to	do	is	deciding	.	”
什么	我	需要	到	做	是	决定	.	”

我需要做的就是做出决定。

“ [help] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] , [tuː] . ”

“	Help	me	decide	,	too	.	”
”	帮助	我	决定	,	也	.	”

“也请你帮我做决定。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] . ”

“	I	wouldn't	dare	take	the	responsibility	.	”
”	我	不会	敢	拿	这	责任	.	”

“我不敢承担这个责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['beti] .

“	It	makes	a	lot	of	difference	what	you	do	,	Betty	.
”	它	制作	一个	很多	的	不同之处	什么	你	做	,	贝蒂	.

“贝蒂，你做的事情意义重大。”

[aɪl] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

I'll	not	care	so	much	to	be	in	it	unless	you	are	.	”
患病的	不是	关心	所以	很多	到	是	在	它	除非	你	是	.	”

除非你参演，否则我不会太在意自己是否参演。

“ [oʊ] , ['kɛrəlɪn] ! ”

“	Oh	,	Carolyn	!	”
”	哦	,	卡罗琳	!	”

“哦，卡罗琳！”

“ [its] [soʊ] , ['beti] [liː] !

“	It's	so	,	Betty	Lee	!
”	它是	所以	,	贝蒂	李	!

“这太像贝蒂·李了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] ,

But	you	asked	me	who	were	being	asked	or	who	were	going	in	,
但	你	问	我	WHO	是	存在	问	或者	WHO	是	去	在	,

但你问我谁被邀请了，或者谁要进去，

[wɪtʃ] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	isn't	quite	the	same	thing	.
哪个	不是	相当	这	相同的	事物	.

但这和那件事并不完全一样。

[aɪ] [θɪŋk] ['pegi] ['pɑːlərd] [wɪl] , [ænd; ənd]['luːsjə][hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	think	Peggy	Pollard	will	,	and	Lucia	has	said	she	would	.
我	思考	佩吉	波拉德	将要	,	和	露西亚	有	说	她	会	.

我认为佩吉·波拉德会的，露西亚也说过她会的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kreɪzi][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]

They	are	crazy	to	get	her	into	it	—	the	daughter	of	a	count	and
他们	是	疯狂的	到	得到	她	进入	它	—	这	女儿	的	一个	数数	和

['kaʊntəs,'kaʊntes] ! ”

countess	!	”
伯爵夫人	!	”

他们真是疯了，竟然让她参与其中——她可是伯爵和伯爵夫人的女儿啊！

“ [jes] , [bʌt; bət]['luːsjə][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

“	Yes	,	but	Lucia	is	good	enough	to	be	asked	on	her	own	account	,
”	是的	,	但	露西亚	是	好的	足够的	到	是	问	在	她	自己的	帐户	,

“是的，但露西亚的实力足以让她凭借自身实力获得这份工作。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] - ['snuːti] - [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] . ”

and	she	can	be	pardoned	,	perhaps	,	for	being	'	snooty	'	in	social	matters	.	”
和	她	能	是	赦免	,	也许	,	为了	存在	-	势利眼	-	在	社会的	事情	.	”

或许，她在社交方面表现得“傲慢”是可以被原谅的。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ! ”

“	I	don't	see	why	!	”
”	我	不	看	为什么	!	”

“我不明白为什么！”

“ [aɪ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

“	I	mean	because	of	the	way	she	has	been	brought	up	.
”	我	意思是	因为	的	这	方式	她	有	到过	带来	向上	.

“我的意思是，因为她从小受到的教育。”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd]['fæməli][ænd; ənd] [welθ] [drɪld] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]

Don't	you	suppose	if	you'd	had	family	and	wealth	drilled	into	you	and	all
不	你	认为	如果	你会	有	家庭	和	财富	钻孔	进入	你	和	全部

[ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? ”

that	way	of	living	it	would	make	you	different	?	”
那	方式	的	活的	它	会	制作	你	不同的	?	”

你不觉得，如果你从小就被灌输家庭和财富的观念，过着那样的生活，你会变得不一样吗?

“ [jes] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Yes	—	I	imagine	it	would	.
”	是的	—	我	想象	它	会	.

“是的——我想应该是这样。”

['luːsiəz] [bɪn] ['evriwer] .

Lucia's	been	everywhere	.
露西亚的	到过	到处	.

露西亚去过很多地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['tæfi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [mɔːr]

”	It	was	,	indeed	,	difficult	to	talk	now	,	since	the	taffies	were	being	more
”	它	曾是	,	的确	,	难的	到	讲话	现在	,	自从	这	太妃糖	是	存在	更多的

[ðæn; ðən]['saːmpld] .

than	sampled	.
比	抽样	.

“现在确实很难说话，因为大家都在品尝太妃糖。”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɔːts] [ɑːn] [sɜˈɔrətiːz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

But	by	degrees	a	few	more	thoughts	on	sororities	were	exchanged	.
但	经过	学位	一个	很少	更多的	想法	在	姐妹会	是	交换	.

但渐渐地，大家又开始交流一些关于姐妹会的想法。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

“	Suppose	we	sleep	over	it	,	”	suggested	Betty	.
”	认为	我们	睡觉	超过	它	,	”	建议	贝蒂	.

“不如我们睡一觉再考虑吧，”贝蒂建议道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] .

“	I've	got	to	make	a	list	,	I	think	,	of	arguments	for	and	against	.
“	我已经	得到	到	制作	一个	列表	,	我	思考	,	的	论点	为了	和	反对	.

“我想我得列个清单，把赞成和反对的理由都列出来。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɪz] [mɑːr'selə] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	biggest	argument	for	is	Marcella	and	how	good	it	is	of	them	to
这	最大	争论	为了	是	马塞拉	和	如何	好的	它	是	的	他们	到

[wɑːnt][juː 'es] .

want	us	.
想	我们	.

最大的理由是马塞拉，以及他们想要我们是多么好的一件事。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [heɪts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['biːɪŋ] [æskt] .

A	person	hates	to	refuse	and	seem	not	to	appreciate	being	asked	.
一个	人	讨厌	到	拒绝	和	似乎	不是	到	欣赏	存在	问	.

一个人不喜欢拒绝别人，而且似乎并不领情。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'frendlinəs] , [tuː] . ”

And	then	you	run	the	chance	of	their	unfriendliness	,	too	.	”
和	然后	你	跑步	这	机会	的	他们的	不友好	,	也	.	”

而且，你还可能面临他们不友好的情况。”

“ [jes] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mɑːr'selə] [weit] [wʊd]

“	Yes	,	”	said	Carolyn	,	with	a	frown	;	“	but	I	don't	believe	Marcella	Waite	would
“	是的	,	”	说	卡罗琳	,	和	一个	皱眉	;	“	但	我	不	相信	马塞拉	韦特	会

[biː; bi] [ðæt] [wei] .

be	that	way	.
是	那	方式	.

“是的，”卡罗琳皱着眉头说；“但我认为马塞拉·韦特不会是那样的人。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Do	you	think	so	?	”
做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːrti] ! ”

I	had	the	best	time	at	her	party	!	”
我	有	这	最好的	时间	在	她	派对	!	”

我在她的派对上玩得最开心!

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

“	So	did	I	.	Oh	,	by	the	way	,
“	所以	做过	我	.	哦	,	经过	这	方式	,

“我也是。哦，对了，

['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ək'septɪŋ] .

Mathilde	is	invited	and	there	isn't	any	chance	of	her	not	accepting	.
玛蒂尔德	是	受邀	和	那里	不是	任何	机会	的	她	不是	接受	.

玛蒂尔德受到了邀请，她不可能拒绝。

['dʒuːliə] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] — ['dʒuːliə] ['hɪkɑːk] [sed] [ðæt]

Julia	—	I	may	as	well	tell	you	who	asked	me	—	Julia	Hickok	said	that
朱莉娅	—	我	可能	作为	出色地	告诉	你	WHO	问	我	—	朱莉娅	希科克	说	那

['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['luːsjə] [koʊ'lɛti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ,

Mathilde	is	so	fond	of	Lucia	Coletti	and	that	they	think	she	,
玛蒂尔德	是	所以	喜爱	的	露西亚	科莱蒂	和	那	他们	思考	她	,

朱莉娅——我不妨告诉你是谁问我的——朱莉娅·希科克说玛蒂尔德非常喜欢露西亚·科莱蒂，而且她们认为她，

['mæθɪld, mə'tɪld] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [sə'rɔːrəti] ['sɪstər] .

Mathilde	**,**	**will**	**make**	**a**	**very**	**loyal**	**sorority**	**sister**	**.**
玛蒂尔德	,	将要	制作	一个	非常	忠诚	姐妹会	姐姐	.

玛蒂尔德会成为一名非常忠诚的姐妹会成员。

" ['beti] [geɪv] ['kɛrəlɪn] [ə; eɪ]['soʊbər] [glæns] .

"	**Betty**	**gave**	**Carolyn**	**a**	**sober**	**glance**	**.**
"	贝蒂	给予	卡罗琳	一个	清醒	瞥一眼	.

贝蒂严肃地看了卡罗琳一眼。

" ['luːsjə] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['mæθɪld, mə'tɪld] , [ɪf] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Lucia**	**could**	**handle**	**Mathilde**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	露西亚	可以	处理	玛蒂尔德	,	如果	必要的	,	"	她	回复	.

"如有必要，露西亚可以对付玛蒂尔德，"她回答说。

" ['luːsjə] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrs] , ['fɑːðər] [sez] .

"	**Lucia**	**is**	**a**	**girl**	**of**	**some**	**force**	**,**	**Father**	**says**	**.**
"	露西亚	是	一个	女孩	的	一些	力量	,	父亲	说道	.

"露西亚是个很有魄力的女孩，"父亲说。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt]

But	**on**	**which**	**side**	**of**	**the**	**arguments**	**for**	**and**	**against**	**shall**	**we**	**put**
但	在	哪个	边	的	这	论点	为了	和	反对	将	我们	放

[mə'tɪldəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'rɔːrəti] ?

Mathilde's	**being**	**in**	**the**	**sorority**	**?**
玛蒂尔德的	存在	在	这	姐妹会	?

但是，我们应该把玛蒂尔德加入姐妹会这件事放在支持还是反对的论点哪一边呢?

" ['kɛrəlɪn] [smaɪld] .

"	**Carolyn**	**smiled**	**.**
"	卡罗琳	微笑	.

卡罗琳笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**It**	**wouldn't**	**make**	**so**	**much**	**difference**	**to**	**me**	**.**
"	它	不会	制作	所以	很多	不同之处	到	我	.

"对我来说，这没什么区别。"

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['fɪni] - — [aɪm][nɑːt][laɪk] ['dɑːti] . "

I	**could**	**get**	**along**	**with**	**'**	**Finney**	**'**	**—**	**I'm**	**not**	**like**	**Dotty**	**.**	**"**
我	可以	得到	沿着	和	-	芬尼	-	—	我是	不是	喜欢	多蒂	.	"

我能和"芬尼"相处融洽——我和多蒂不一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , ['kɛrəlɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .

"	**I**	**think**	**you**	**could**	**get**	**along**	**with**	**anybody**	**,**	**Carolyn**	**,**	**you**	**are**	**such**	**a**	**dear**	**.**
"	我	思考	你	可以	得到	沿着	和	任何人	,	卡罗琳	,	你	是	这样的	一个	亲爱的	.

"我觉得你和任何人都能相处融洽，卡罗琳，你真是个可爱的人。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	**there**	**it**	**is**	**.**
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[aɪ] [θɪŋk] - ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [wɪð; wɪθ][sə'rɔːrəti] ['sɪstər] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət]

I	**think**	**'**	**getting**	**along**	**'**	**with**	**sorority**	**sisters**	**that**	**one**	**did**	**not**	**choose**	**for**	**intimate**
我	思考	-	获得	沿着	-	和	姐妹会	姐妹	那	一	做过	不是	选择	为了	亲密的

[frendz] [wʊd] ['hɪndər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - [greɪt] [æm'bɪʃənz] - [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] .

friends	**would**	**hinder**	**me**	**in**	**my**	**'**	**great**	**ambitions**	**'**	**in**	**other**	**lines**	**.**
朋友们	会	阻碍	我	在	我的	-	伟大的	抱负	-	在	其他	线条	.

我认为，与自己没有选择成为亲密朋友的大学姐妹"相处融洽"会阻碍我在其他领域的"远大抱负"。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɛrəlɪn] . ”

But	I've	simply	got	to	sleep	on	it	,	Carolyn	.	”
但	我已经	简单地	得到	到	睡觉	在	它	,	卡罗琳	.	”

但我得好好想想，卡罗琳。

“ ['prɑːbəbli] [aɪ'd] ['betər] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['beti] .

“	Probably	I'd	better	,	too	,	but	we	haven't	much	time	,	Betty	.
”	大概	ID	更好的	,	也	,	但	我们	还没有	很多	时间	,	贝蒂	.

“我可能也最好如此，但是我们时间不多了，贝蒂。”

[aɪ][toʊld]['dʒuːliə][aɪ'd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	told	Julia	I'd	tell	her	in	the	morning	.
我	讲述	朱莉娅	ID	告诉	她	在	这	早晨	.

我告诉朱莉娅，我明天早上再告诉她。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [wʌt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt] .

I	had	to	ask	what	Mother	and	Father	thought	.
我	有	到	问	什么	母亲	和	父亲	想法	.

我不得不问问父母的想法。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] , [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðæt] [æn; ən]

She	laughed	at	me	for	a	goose	,	then	told	me	that	I	mustn't	make	that	an
她	笑了	在	我	为了	一个	鹅	,	然后	讲述	我	那	我	不得	制作	那	一个

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

她因为我像只鹅而嘲笑我，然后告诉我我不能以此为借口。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

I	told	her	that	I	thought	they	would	let	me	do	what	I	wanted	to	do	,
我	讲述	她	那	我	想法	他们	会	让	我	做	什么	我	通缉	到	做	,

我告诉她，我觉得他们会让我做我想做的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

but	that	I	ought	to	tell	them	at	least	.
但	那	我	应该	到	告诉	他们	在	至少	.

但我至少应该告诉他们这件事。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

I	hope	that	she	didn't	take	that	as	a	promise	.
我	希望	那	她	没有	拿	那	作为	一个	承诺	.

我希望她没有把那当作承诺。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒuːliə][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][nɑːt][soʊ]

Away	from	Julia	and	talking	it	over	with	you	makes	me	not	so
离开	从	朱莉娅	和	说	它	超过	和	你	制作	我	不是	所以

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

离开茱莉亚，跟你讨论这件事，让我没那么热情了。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['beti] , [ɪf] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

Call	me	up	in	the	morning	,	Betty	,	if	you've	decided	before	you	go	to	school	.	”
称呼	我	向上	在	这	早晨	,	贝蒂	,	如果	你已经	决定	前	你	去	到	学校	.	”

贝蒂，如果你在上学前决定好了，明天早上给我打电话。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['beti] .

“	I	will	have	decided	all	right	,	”	said	Betty	.
”	我	将要	有	决定	全部	正确的	,	”	说	贝蒂	.

“我会做出决定的，”贝蒂说。

“ [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ɔːf] .
“ It's a thing you can't put off .
“ 它是 一个 事物 你 不能 放 离开 .

这是你不能拖延的事情。

[aɪl] [dɪ'saɪd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [kʌts] !
I'll decide , if I have to draw cuts !
患病的 决定 , 如果 我 有 到 画 削减 !

如果需要裁员，我会自己决定！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] : [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
” CHAPTER XIV : THE DECISION
” 章 十四 : 这 决定

第十四章：决定

['kɛrəlɪn] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gwɪn] [kɑːr][wɪð; wɪθ] ['beti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]
Carolyn rode home in the Gwynne car with Betty , but they talked of other things
卡罗琳 骑 家 在 这 格温妮 车 和 贝蒂 , 但 他们 谈话 的 其他 事物
,
,
,

卡罗琳和贝蒂一起坐格温家的车回家，但她们聊的是其他事情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] .
especially the coming season of basketball .
尤其 这 未来 季节 的 篮球 .

尤其是即将到来的篮球赛季。

['beti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]
Betty declared that she did not play a good game and Carolyn said that she played
贝蒂 声明 那 她 做过 不是 玩 一个 好的 游戏 和 卡罗琳 说 那 她 玩
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔfəmɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd]
as well as the other sophomores and that moreover she was swift and
作为 出色地 作为 这 其他 大二学生 和 那 而且 她 曾是 迅速 和
['greɪsf(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] .
graceful about everything just as she was in swimming .
优美 关于 一切 只是 作为 她 曾是 在 游泳 .

贝蒂宣称她打得不好，而卡罗琳则说她和其他二年级学生一样打得很好，而且她做任何事都很敏捷优雅，就像她在游泳时一样。

“ [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ; [pliːz] [duː] . ”
“ Go in for it , Betty ; please do . ”
“ 去 在 为了 它 , 贝蒂 ; 请 做 . ”

“放手去做吧，贝蒂；求你了。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['beti] .
“ I'll think about it , ” promised Betty .
“ 患病的 思考 关于 它 , ” 承诺 贝蒂 .

“我会考虑一下的，”贝蒂答应道。

“ [its] [soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːkɪ] [tiːm] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['bæskɪtbɔːl] , [tuː] .
“ It's so that most of our hockey team want to play basketball , too .
“ 它是 所以 那 最多 的 我们的 曲棍球 团队 想 到 玩 篮球 , 也 .

“这样一来，我们冰球队的大多数队员也想打篮球了。”

” ['tæfi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tuːθsəm] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd]
” Taffies , no matter how toothsome , are not the best preparation for a sound
” 太妃糖 , 不 事情 如何 美味的 , 是 不是 这 最好的 准备 为了 一个 声音
['naɪts] [sliːp] ;
night's sleep ;
夜晚 睡觉 ;

“太妃糖无论多么美味，都不是保证一夜安眠的最佳选择；

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [gɪv] [sɜˈɔrətiːz] ['eni] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

but	Betty	was	too	sleepy	to	give	sororities	any	further	thought	that	night	and
但	贝蒂	曾是	也	困	到	给	姐妹会	任何	更远	想法	那	夜晚	和

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæfi] [wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

the	only	effect	of	the	taffy	was	in	giving	her	a	dream	in	which	she	and
这	仅有的	影响	的	这	太妃糖	曾是	在	给予	她	一个	梦	在	哪个	她	和

['kɛrəlɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] ,

Carolyn	were	being	initiated	into	Kappa	Upsilon	,
卡罗琳	是	存在	启动	进入	卡帕	普西隆	,

但贝蒂当晚太困了，根本没心思再去想姐妹会的事，太妃糖唯一的作用就是让她做了一个梦，梦里她和卡罗琳正在接受卡帕·尤普西隆姐妹会的入会仪式。

[waɪl] ['kæθrɪn] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	Kathryn	stood	by	watching	them	.
尽管	凯瑟琳	站立	经过	观看	他们	.

凯瑟琳站在一旁看着他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

In	the	morning	she	woke	with	a	pretty	good	idea	of	what	she	was	going	to
在	这	早晨	她	觉醒	和	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	她	曾是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

早上醒来时，她已经大致想好了要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] .

It	was	not	necessary	to	marshal	the	arguments	for	and	against	.
它	曾是	不是	必要的	到	元帅	这	论点	为了	和	反对	.

没有必要列举正反双方的论点。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [liːvz] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] [frendz] ,

“	I'm	not	going	into	a	thing	that	leaves	out	a	lot	of	my	special	friends	,
“	我是	不是	去	进入	一个	事物	那	树叶	出去	一个	很多	的	我的	特别的	朋友们	,

“我不想参与一件会忽略我很多好朋友的事情，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] .

”	she	said	to	herself	as	she	dressed	.
”	她	说	到	她自己	作为	她	穿着	.

她一边穿衣服一边自言自语道。

“ ['laɪən] [haɪ] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Lyon	High	is	too	big	for	it	to	make	any	difference	to	me	.
“	里昂	高的	是	也	大的	为了	它	到	制作	任何	不同之处	到	我	.

“里昂高中规模太大了，这对我来说没有任何影响。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sɜˈɔrətiːz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [weɪt] .

The	question	of	sororities	in	college	can	wait	.
这	问题	的	姐妹会	在	大学	能	等待	.

关于大学女生联谊会的问题可以稍后再讨论。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hɪr] .

I	may	go	away	to	school	or	be	in	the	University	here	.
我	可能	去	离开	到	学校	或者	是	在	这	大学	这里	.

我可能会去外地上学，也可能留在本地的大学读书。

['kærəlɪnz] [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Carolyn's	so	sweet	it	won't	make	any	difference	if	she	does	go	into	it	;
卡罗琳的	所以	甜的	它	惯于	制作	任何	不同之处	如果	她	做	去	进入	它	;

卡罗琳人很好，就算她参加也不会有什么影响；

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['kæθrɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pegi] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	like	Kathryn	so	much	;	and	if	Peggy	changes	,	I	can't	help	it	.
和	我	喜欢	凯瑟琳	所以	很多	;	和	如果	佩吉	变化	,	我	不能	帮助	它	.

我非常喜欢凯瑟琳；如果佩吉变了，我也没办法。

" ['pegi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pʊl] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][sə'rɔ:rəti][fɔ:r; fər] ['kɛrəlɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .

"	Peggy	,	however	,	was	a	big	pull	toward	the	sorority	for	Carolyn	,	she	knew	.
"	佩吉	,	然而	,	曾是	一个	大的	拉	朝向	这	姐妹会	为了	卡罗琳	,	她	知道	.

“然而，佩吉对卡罗琳来说，是加入姐妹会的巨大吸引力，她知道。”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] ['kɛrəlɪn] .

She	almost	wished	she	did	not	have	to	call	up	Carolyn	.
她	几乎	希望	她	做过	不是	有	到	称呼	向上	卡罗琳	.

她几乎希望自己不必给卡罗琳打电话。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	didn't	want	to	use	any	influence	with	her	.
她	没有	想	到	使用	任何	影响	和	她	.

她不想对她施加任何影响。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] .

It	wouldn't	be	fair	.
它	不会	是	公平的	.

这不公平。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɛrəlɪn] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:fli] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd]

Perhaps	by	this	time	Carolyn	wanted	awfully	to	do	it	and	her	decision	would
也许	经过	这	时间	卡罗琳	通缉	非常	到	做	它	和	她	决定	会

[bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wet] ['blæŋkɪt] .

be	a	sort	of	wet	blanket	.
是	一个	种类	的	湿的	毯子	.

或许此时卡罗琳非常想这么做，而她的决定反而会让人感到扫兴。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

Still	,	she	had	promised	to	tell	her	before	they	went	to	school	.
仍然	,	她	有	承诺	到	告诉	她	前	他们	去	到	学校	.

不过，她答应过要在上学前告诉她。

['beti] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] , ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl]

Betty	hurried	with	her	dressing	and	breakfast	,	helping	a	little	as	usual
贝蒂	慌忙	和	她	敷料	和	早餐	,	帮助	一个	小的	作为	通常

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] ,

and	to	her	relief	,
和	到	她	宽慰	,

贝蒂匆匆穿好衣服，吃完早餐，像往常一样帮了点忙，这让她松了一口气。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

while	she	was	still	at	the	table	,	the	telephone	rang	.
尽管	她	曾是	仍然	在	这	桌子	,	这	电话	响铃	.

她还在桌边时，电话响了。

['kɛrəlɪn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Carolyn	was	calling	her	,	she	thought	.
卡罗琳	曾是	呼叫	她	,	她	想法	.

她心想，是卡罗琳在给她打电话。

['dɔ:rɪs] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['beti] .

Doris	answered	it	this	time	,	but	she	called	Betty	.
多丽丝	回答	它	这	时间	,	但	她	称为	贝蒂	.

这次是多丽丝接的电话，但她打给了贝蒂。

“ [its] ['kɛrəlɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It's Carolyn , ” she said .
“ 它是 卡罗琳 , ” 她 说 .

“是卡罗琳，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst]
“ It must be something important for her to call you at breakfast
“ 它 必须 是 某物 重要的 为了 她 到 称呼 你 在 早餐
[taɪm] .
time .
时间 .

“她肯定有重要的事情才会在早餐时间给你打电话。”

” ['beti] ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
” Betty only smiled as she hopped up and ran to the front hall .
” 贝蒂 仅有的 微笑 作为 她 跳跃 向上 和 跑 到 这 正面 大厅 .

贝蒂只是笑着跳起来，跑向前厅。

“ [jes] , ['kɛrəlɪn] ? ”
“ Yes , Carolyn ? ”
“ 是的 , 卡罗琳 ? ”

“是的，卡罗琳？”

“ ['beti] ,
“ Betty ,
“ 贝蒂 ,

“贝蒂，

['pegi] [kɔ:ld] [ʌp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][ɪz]['kreɪzi][tu:; tə][hæv; həv]
Peggy called up last night and she is going to join and is crazy to have
佩吉 称为 向上 最后的 夜晚 和 她 是 去 到 加入 和 是 疯狂的 到 有
[ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] ! ”
me do it ! ”
我 做 它 ! ”

佩吉昨晚打电话来说她要加入，她简直不敢相信我会这么做！

“ [wel] , ['kɛrəlɪn] , [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ? ”
“ Well , Carolyn , why not , if you want to ? ”
“ 出色地 , 卡罗琳 , 为什么 不是 , 如果 你 想 到 ? ”

“卡罗琳，如果你想的话，为什么不呢？”

“ [aɪ][toʊld][oʊld] ['pegi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]
“ I told old Peggy that I was trying to make up my mind
“ 我 讲述 老的 佩吉 那 我 曾是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑

我告诉老佩吉，我正在犹豫不决。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
but I didn't mention you at all .
但 我 没有 提到 你 在 全部 .

但我根本没提到你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['ræðər] [nɑ:t] .
I thought you'd rather not .
我 想法 你会 相当 不是 .

我以为你不想去。

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
She did , though , and said they wanted to have you .
她 做过 , 尽管 , 和 说 他们 通缉 到 有 你 .

不过她确实这么做了，她说他们想要你。

['luːsjə] , [tuː] , [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] ,

Lucia	**,**	**too**	**,**	**had**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**had**	**asked**	**you**	**,**
露西亚	,	也	,	有	问	他们	如果	他们	有	问	你	,

露西亚也问过他们是否问过你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ! ”

with	**the**	**idea**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**lot**	**more**	**attractive**	**to**	**her**	**if**	**they**	**did**	**!**	**”**
和	这	主意	那	它	会	是	一个	很多	更多的	吸引人的	到	她	如果	他们	做过	!	”

她觉得如果他们那样做，对她来说会更有吸引力!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] ['luːsjə] . ”

“	**That**	**was**	**very**	**nice**	**of**	**Lucia**	**.**	**”**
“	那	曾是	非常	好的	的	露西亚	.	”

“露西亚真是太好了。”

“ [wel] , ['beti] — [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ? ”

“	**Well**	**,**	**Betty**	**—**	**have**	**you**	**decided**	**?**	**”**
“	出色地	,	贝蒂	—	有	你	决定	?	”

“贝蒂，你决定好了吗？”

“ [jes] , ['kɛrəlɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**Carolyn**	**.**	**”**
“	是的	,	卡罗琳	.	”

“是的，卡罗琳。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**doesn't**	**sound**	**as**	**if**	**you**	**were**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	那	不	声音	作为	如果	你	是	去	到	做	它	.

“听起来你好像并不打算这么做。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['pegi] [ænd; ənd]

If	**I**	**know**	**you**	**,**	**you**	**would**	**have**	**said**	**something**	**enthusiastic**	**about**	**Peggy**	**and**
如果	我	知道	你	,	你	会	有	说	某物	热情的	关于	佩吉	和

['luːsjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

如果我了解你，你一定会热情地谈论佩吉和露西亚的。

[der] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ?

Dare	**I**	**ask**	**you**	**what**	**you**	**have**	**decided**	**?**
敢	我	问	你	什么	你	有	决定	?

我能否问问您，您已经决定了什么?

” ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə] ['kɛrəlɪn] .

”	**Betty's**	**little**	**chuckle**	**went**	**over**	**the**	**wires**	**to**	**Carolyn**	**.**
”	贝蒂的	小的	轻笑	去	超过	这	电线	到	卡罗琳	.

贝蒂的轻笑声通过电线传到了卡罗琳耳中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	**I**	**am**	**putting**	**off**	**telling**	**you**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**you**	**see**	**,**
“	我	是	推杆	离开	讲述	你	直到	这	最后的	分钟	,	你	看	,

“你知道，我一直拖到最后一刻才告诉你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['pegi] [ænd; ənd]['luːsjə][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ]

because	**of**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**about**	**Peggy**	**and**	**Lucia**	**and**	**how**	**you**	**may**
因为	的	什么	你	是	说	关于	佩吉	和	露西亚	和	如何	你	可能

[fiːl] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	**yourself**	**about**	**it**	**.**
感觉	你自己	关于	它	.

因为你说的关于佩吉和露西亚的话，以及你自己的感受。

[pliːz] [dəunt][biː; bi] ['influənst] [baɪ] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr][dəunt][duː] .

Please	don't	be	influenced	by	what	I	do	or	don't	do	.
请	不	是	影响	经过	什么	我	做	或者	不	做	.

请不要受我的行为或不作为的影响。

[ðæt] [saʊndz] [kən'siːtɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	sounds	conceited	,	doesn't	it	?
那	声音	自负	,	不	它	?

听起来有点自大，不是吗?

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	really	I'm	not	a	bit	about	it	.
但	真的	我是	不是	一个	少量	关于	它	.

但说实话，我一点也不喜欢这样。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

You	just	consulted	me	and	seemed	to	care	what	I	thought	about	it	,	you
你	只是	咨询	我	和	似乎	到	关心	什么	我	想法	关于	它	,	你

[noʊ] ! ”

know	!	”
知道	!	”

你刚才征求了我的意见，而且似乎很在意我的想法，你知道吗!

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['beti] , [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] !

“	For	pity's	sake	,	Betty	,	don't	apologize	!
“	为了	可惜	清酒	,	贝蒂	,	不	道歉	!

“看在上帝的份上，贝蒂，别道歉了！”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [noʊ] ! ”

And	I	can't	wait	a	minute	longer	to	know	!	”
和	我	不能	等待	一个	分钟	更长	到	知道	!	”

我一刻也等不及了，只想知道答案!

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

“	All	right	,	then	,	”	said	Betty	,	with	no	chuckle	this	time	.
“	全部	正确的	,	然后	,	”	说	贝蒂	,	和	不	轻笑	这	时间	.

“好吧，”贝蒂说，这次没有笑。

“ [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

“	I	knew	when	I	woke	up	that	I	wasn't	going	to	join	.
“	我	知道	什么时候	我	觉醒	向上	那	我	不是	去	到	加入	.

“我醒来时就知道我不会加入。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪn] , ['kɛrəlɪn] . ”

All	the	reasons	against	it	win	,	Carolyn	.	”
全部	这	原因	反对	它	赢	,	卡罗琳	.	”

反对的理由都成立，卡罗琳。

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'saɪd] .

“	Well	,	I	just	about	knew	how	you	would	decide	.
“	出色地	,	我	只是	关于	知道	如何	你	会	决定	.

“嗯，我大概知道你会怎么决定。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə] [skuːl] .

I've	got	to	think	it	over	between	now	and	the	time	I	get	to	school	.
我已经	得到	到	思考	它	超过	之间	现在	和	这	时间	我	得到	到	学校	.

我得在到学校之前好好想想这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	at	all	when	I	woke	up	what	I	was	going	to	do	.
我	没有	知道	在	全部	什么时候	我	觉醒	向上	什么	我	曾是	去	到	做	.

我醒来时完全不知道自己要做什么。

['pɛgiz]	[ɪn'θuːziæzəm]	[læst]	[naɪt]	[ʃʊk]	[ˌem 'iː]	.	”
Peggy's	**enthusiasm**	**last**	**night**	**shook**	**me**	**.**	**”**
佩吉的	热情	最后的	夜晚	摇晃	我	.	”

佩吉昨晚的热情让我深受震撼。

“	[waɪ]	['ʃʊdənt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Why**	**shouldn't**	**it**	**?**
”	为什么	不应该	它	?

为什么不应该呢?

[juːv]	[noʊn]	['pegi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
You've	**known**	**Peggy**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
你已经	已知	佩吉	为了	一个	长的	时间	.

你认识佩吉很久了。

[ænd; ənd]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	['eni]	[sə'rɔːrəti]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	['eni]	[les]
And	**don't**	**think**	**that**	**your**	**belonging**	**to**	**any**	**sorority**	**will**	**make**	**me**	**think**	**any**	**less**
和	不	思考	那	你的	属于	到	任何	姐妹会	将要	制作	我	思考	任何	较少的

[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
of	**you**	**.**
的	你	.

别以为你加入了哪个姐妹会就会让我看不起你。

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːnt]	[ɪn]	[tə'geðər]	.
That	**will**	**be**	**just**	**one**	**little**	**organization**	**that**	**we**	**aren't**	**in**	**together**	**.**
那	将要	是	只是	一	小的	组织	那	我们	不是	在	一起	.

那将是我们唯一没有共同加入的小组织。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['plenti]	[ʌv; əv]	[sə'saiətiz]	[ɪn]	['laɪən]	[haɪ]	,	['kɛrəlɪn]	.	”
There	**are**	**plenty**	**of**	**societies**	**in**	**Lyon**	**High**	**,**	**Carolyn**	**.**	**”**
那里	是	很多	的	社会	在	里昂	高的	,	卡罗琳	.	”

卡罗琳，里昂高中有很多社团。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ɔːl]	[raɪt]	,	['beti]	.
All	**right**	**,**	**Betty**	**.**
全部	正确的	,	贝蒂	.

好的，贝蒂。

[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[maɪ'self]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
I've	**got**	**to**	**think**	**it**	**out**	**myself**	**,**	**just**	**like**	**you**	**.**
我已经	得到	到	思考	它	出去	我	,	只是	喜欢	你	.

我得自己好好想想，就像你一样。

[siː]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[lʌntʃ]	.
See	**you**	**at**	**lunch**	**.**
看	你	在	午餐	.

午餐见。

”	[rɪ'siːvəz]	[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[ʌp]	.
”	**Receivers**	**were**	**hung**	**up**	**.**
”	接收器	是	悬挂	向上	.

电话挂断了。

[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
The	**discussion**	**was**	**over**	**.**
这	讨论	曾是	超过	.

讨论结束了。

[naʊ] ['beti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɜːlz] ,

Now	Betty	was	to	think	of	her	own	relation	to	these	girls	,
现在	贝蒂	曾是	到	思考	的	她	自己的	关系	到	这些	女孩们	,

现在贝蒂该想想自己和这些女孩之间的关系了。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [mɑːr'selə] .

particularly	of	what	she	should	say	to	Marcella	.
特别	的	什么	她	应该	说	到	马塞拉	.

尤其是她应该对马塞拉说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['kɛrəlɪn] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	not	likely	that	Carolyn	would	mention	her	knowledge	of	Betty's	decision	.
它	曾是	不是	可能	那	卡罗琳	会	提到	她	知识	的	贝蒂的	决定	.

卡罗琳不太可能提及她知道贝蒂的决定。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði]['iːv(ə)l]['aʊər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['kæθrɪn] [æz; əz]

But	Betty	was	glad	to	put	off	the	evil	hour	and	when	she	met	Kathryn	as
但	贝蒂	曾是	高兴的	到	放	离开	这	邪恶的	小时	和	什么时候	她	遇见	凯瑟琳	作为

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['entrəns]

she	descended	from	the	street	car	and	walked	up	to	the	school	entrance
她	下降	从	这	街道	车	和	步行	向上	到	这	学校	入口

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但贝蒂很高兴能推迟那邪恶的时刻，当她和凯瑟琳一起从电车上下来，一起走向学校门口时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɑːr'selə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

she	knew	that	she	was	safe	,	though	she	saw	Marcella	in	the	hall	,
她	知道	那	她	曾是	安全的	,	尽管	她	锯	马塞拉	在	这	大厅	,

她知道自己很安全，尽管她在走廊里看到了马塞拉。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sɔː] [mɑːr'selə] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

gave	her	a	smiling	bow	and	saw	Marcella	thoughtfully	regard	her	and
给予	她	一个	微笑	弓	和	锯	马塞拉	深思熟虑	看待	她	和

['kæθrɪn] .

Kathryn	.
凯瑟琳	.

她微笑着向她鞠了一躬，看到马塞拉若有所思地看着她和凯瑟琳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ [pledʒz] .

But	the	Kappa	Upsilons	were	having	quite	a	time	with	their	“	pledges	.
但	这	卡帕	上行	是	拥有	相当	一个	时间	和	他们的	“	承诺	.

但 Kappa Upsilons 兄弟会的“誓词”却让他们玩得不亦乐乎。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

”	It	wasn't	possible	to	invite	all	of	any	little	group	of	friends	.
”	它	不是	可能的	到	邀请	全部	的	任何	小的	团体	的	朋友们	.

“不可能邀请任何一小群朋友中的所有人。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['bɛtiːz] [θɔːts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər]

It	must	be	said	that	Betty's	thoughts	outside	of	lessons	that	day	were
它	必须	是	说	那	贝蒂的	想法	外部	的	课程	那	天	是

[mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪtbɔːl] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [sə'rɔːrəti] .

more	concerned	with	basketball	than	with	sorority	.
更多的	担心的	和	篮球	比	和	姐妹会	.

必须指出的是，那天贝蒂在课余时间里更多地想着篮球，而不是姐妹会的事情。

['kærəlɪnz] [aɪ'diːəz] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Carolyn's	ideas	started	that	line	of	thought	.
卡罗琳的	想法	开始	那	线	的	想法	.

卡罗琳的想法开启了这种思路。

[bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld] [wʊd] [wɜːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [oʊ] [wel] , [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz]

But	Mathilde	would	work	against	her	—	oh	well	,	things	would	turn	out	as
但	玛蒂尔德	会	工作	反对	她	—	哦	出色地	,	事物	会	转动	出去	作为

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

但玛蒂尔德会与她作对——唉，事情总会发生这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [skuːl] [wen] [mɑːr'selə] [weit] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['beti] .

It	was	after	school	when	Marcella	Waite	spoke	again	to	Betty	.
它	曾是	后	学校	什么时候	马塞拉	韦特	辐	再次	到	贝蒂	.

放学后，马塞拉·韦特再次和贝蒂说话。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beti] [liː] .

“	Just	a	minute	,	Betty	Lee	.
”	只是	一个	分钟	,	贝蒂	李	.

“稍等一下，贝蒂·李。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kɑːr] [ðɪs] [taɪm] ? ”

Are	you	rushing	off	to	catch	a	car	this	time	?	”
是	你	匆忙	离开	到	抓住	一个	车	这	时间	?	”

这次你是急着赶车吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ðɪs]

I've	all	the	time	in	the	world	—	not	even	anything	of	the	G	.	A	.	A	.	this
我已经全部	这	时间	在	这	世界	—	不是	甚至	任何事物	的	这	G	.	一个	.	一个	.	这

[ˌæftər'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

我时间充裕——今天下午甚至连盖尔运动协会（GAA）的比赛都没时间参加。

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Then	perhaps	you	can	come	along	with	me	and	some	of	the	other
”	然后	也许	你	能	来	沿着	和	我	和	一些	的	这	其他

['gɜːlz][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [daʊn] [taʊn] .

girls	and	have	dinner	down	town	.
女孩们	和	有	晚餐	向下	镇	.

“那么或许你可以和我以及其他一些女孩一起去市中心吃晚饭。”

['luːsjə][ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['pegi] . ”

Lucia	is	going	,	and	perhaps	we	can	get	Carolyn	and	Peggy	.	”
露西亚	是	去	,	和	也许	我们	能	得到	卡罗琳	和	佩吉	.	”

露西亚要走了，或许我们可以把卡罗琳和佩吉也接过来。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ðæt] , [mɑːr'selə] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	couldn't	do	that	,	Marcella	,	but	thank	you	so	much	for	asking	me	.
”	我	不能	做	那	,	马塞拉	,	但	感谢	你	所以	很多	为了	问	我	.

“我做不到，马塞拉，但非常感谢你的邀请。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

I	have	to	go	home	.	”
我	有	到	去	家	.	”

我得回家了。

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] .

“	Oh	,	I	could	take	you	home	to	dress	.
”	哦	,	我	可以	拿	你	家	到	裙子	.

“哦，我可以带你回家换衣服。”

[ðə; ði][kɑːr][ɪz][aʊt] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] .

The	car	is	out	here	this	time	.
这	车	是	出去	这里	这	时间	.

这次车子停在这里了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

But	I'll	not	urge	you	if	you	have	other	things	on	hand	for	tonight	.
但	患病的	不是	敦促	你	如果	你	有	其他	事物	在	手	为了	今晚	.

但如果你今晚另有安排，我就不会劝你了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	think	you	know	what	I	want	to	see	you	about	.
我	思考	你	知道	什么	我	想	到	看	你	关于	.

我想你应该知道我想见你做什么。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ə'baʊt] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] ['jestərdeɪ] ,

You	said	something	sweet	about	Kappa	Upsilon	yesterday	,
你	说	某物	甜的	关于	卡帕	普西隆	昨天	,

你昨天说了些关于Kappa Upsilon的好话，

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [juː 'es] .

so	I've	been	hoping	that	you	would	be	quite	ready	to	say	yes	about	joining	us	.
所以	我已经	到过	希望	那	你	会	是	相当	准备好	到	说	是的	关于	加入	我们	.

所以我一直希望你能欣然答应加入我们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] ? ”

“	Do	you	mean	that	you	are	asking	me	to	join	?	”
”	做	你	意思是	那	你	是	问	我	到	加入	?	”

“你是说你要我加入吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] . ”

“	Just	that	.	”
”	只是	那	.	”

“就是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɑːr'selə] .

“	It	is	so	good	of	you	,	Marcella	.
”	它	是	所以	好的	的	你	,	马塞拉	.

“你真是太好了，马塞拉。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə]

I	did	think	about	it	for	I	thought	that	you	would	scarcely	have	said	that	to
我	做过	思考	关于	它	为了	我	想法	那	你	会	几乎	有	说	那	到

[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

me	if	you	hadn't	meant	something	of	the	kind	.
我	如果	你	之前没有	意思是	某物	的	这	种类	.

我确实考虑过这个问题，因为我觉得如果你不是那个意思，你不太可能跟我说那样的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

And	it	would	look	so	good	to	be	in	anything	that	you	are	in	.
和	它	会	看	所以	好的	到	是	在	任何事物	那	你	是	在	.

无论你出演什么角色，看起来都会很棒。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

I've	enjoyed	knowing	you	so	much	!
我已经	享受	会心	你	所以	很多	!

认识你真是太好了！

" ['beti] [wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Betty was sober and earnest , with her eyes somewhat troubled as she
" 贝蒂 曾是 清醒 和 认真 , 和 她 眼睛 有些 麻烦 作为 她
[lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [mɑːr'selə] ,
looked straight at Marcella ,
看起来 直的 在 马塞拉 ,

贝蒂神情严肃认真，目光直直地盯着马塞拉，眼神中带着一丝忧虑。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .
standing aside from the walk a little , away from the hurrying pupils .
常设 旁边 从 这 走 一个 小的 , 离开 从 这 匆忙 学生 .

稍微站在一边，远离匆匆赶路的学生们。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] [haɪ] [skuːl] [sə'rɔːrəti][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
" But when it comes to joining any high school sorority you know that there
" 但 什么时候 它 来 到 加入 任何 高的 学校 姐妹会 你 知道 那 那里
[ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
are a lot of things to think about . "
是 一个 很多 的 事物 到 思考 关于 . "

"但是，说到加入任何高中女生联谊会，你就知道有很多事情需要考虑。"

" [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Not so important as you think .
" 不是 所以 重要的 作为 你 思考 .

"没有你想象的那么重要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] . "
It is just a lot of fun for the most part . "
它 是 只是 一个 很多 的 乐趣 为了 这 最多 部分 . "

大部分时间都非常有趣。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
" I know , and that part of it is lovely .
" 我 知道 , 和 那 部分 的 它 是 迷人的 .

"我知道，而且那部分很美好。"

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [best] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [baɪ]
But I decided this morning that it wasn't best and if I should be asked by
但 我 决定 这 早晨 那 它 不是 最好的 和 如果 我 应该 是 问 经过
['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
any of them not to do it . "
任何 的 他们 不是 到 做 它 . "

但我今天早上决定，这样做并不好，如果他们中有人要求我不要这样做，我就不会去做。

" [ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [ðen] ? " [æskt] [mɑːr'selə] , [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] .
" That is final , then ? " asked Marcella , more business - like than offended .
" 那 是 最终的 , 然后 ? " 问 马塞拉 , 更多的 商业 - 喜欢 比 被冒犯了 .

"那就最终决定了吗？"马塞拉问道，语气与其说是生气，不如说是公事公办。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,
It has to be ,
它 有 到 是 ,

一定是这样。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈʊpsɪlɑːn] .

though	I	can't	tell	you	how	I	appreciate	it	to	be	chosen	by	the	Kappa	Upsilons	.
尽管	我	不能	告诉	你	如何	我	欣赏	它	到	是	选定	经过	这	卡帕	上行	.

〃

〃

〃

虽然我无法用言语表达我对被Kappa Upsilons兄弟会选中的感激之情。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['beti] [liː] .

“	That	is	all	right	,	Betty	Lee	.
〃	那	是	全部	正确的	,	贝蒂	李	.

“没关系，贝蒂·李。”

[aɪm] ['sɑːri] , [ðoʊ] ,

I'm	sorry	,	though	,
我是	对不起	,	尽管	,

不过，我很抱歉。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret]

and	I	think	you'll	regret	it	—	not	that	we'll	do	anything	to	make	you	regret
和	我	思考	你会	后悔	它	—	不是	那	出色地	做	任何事物	到	制作	你	后悔

[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . 〃

it	,	you	understand	.	〃
它	,	你	理解	.	〃

我想你会后悔的——当然，我们不会做任何让你后悔的事，你明白的。

“ [maɪ] , [noʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [miːn] , [mɑːr'selə] . 〃

“	My	,	no	!	I	can't	imagine	your	doing	anything	mean	,	Marcella	.	〃
〃	我的	,	不	!	我	不能	想象	你的	正在做	任何事物	意思是	,	马塞拉	.	〃

“我的天哪！我无法想象你会做出什么坏事，马塞拉。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .

“	Thanks	for	your	good	opinion	.
〃	谢谢	为了	你的	好的	观点	.

谢谢你的宝贵意见。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

my	brother	was	home	the	other	day	and	asked	what	had	become	of	the
我的	兄弟	曾是	家	这	其他	天	和	问	什么	有	变得	的	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tai'teiniə, ti-] [æt; ət] [maɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] . 〃

little	girl	that	was	Titania	at	my	Hallowe'en	party	.	〃
小的	女孩	那	曾是	提泰妮娅	在	我的	万圣节	派对	.	〃

前几天我哥哥回家，问我万圣节派对上扮演提泰妮娅的小女孩现在怎么样了。

“ [dɪd] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	I	meet	him	?
〃	做过	我	见面	他	?

我见过他吗?

[jʊr; jər] ['brʌðər] ? 〃

Your	brother	?	〃
你的	兄弟	?	〃

你哥哥?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [ðæts] [soʊ] — [pər'hæps] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

“	Why	,	of	course	,	but	—	that's	so	—	perhaps	you	didn't	know	who	he	was	.
〃	为什么	,	的	课程	,	但	—	那就是	所以	—	也许	你	没有	知道	WHO	他	曾是	.

“当然，但是——确实如此——也许你不知道他是谁。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

He	had	to	make	a	train	and	could	not	stay	for	the	unmasking	or	the
他	有	到	制作	一个	火车	和	可以	不是	停留	为了	这	揭露真相	或者	这

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

他得赶火车，所以不能留下来参加揭面仪式和享用茶点。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

except	to	eat	something	back	in	the	kitchen	!
除了	到	吃	某物	后退	在	这	厨房	!

除了回厨房吃点东西!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] . - ”

He	was	the	'	Pirate	of	Penzance	.	'	”
他	曾是	这	-	海盗	的	彭赞斯	.	-	”

他就是“彭赞斯海盗”。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] , ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Betty	,	rather	overwhelmed	.
“	哦	!	”	惊呼	贝蒂	,	相当	不堪重负	.

“哦！”贝蒂惊呼道，显得有些不知所措。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] “ ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] !

She	certainly	did	remember	the	“	Pirate	of	Penzance	!
她	当然	做过	记住	这	“	海盗	的	彭赞斯	!

她当然记得“彭赞斯的海盗”!

” [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] !

”	What	a	pity	that	she	had	not	known	before	!
”	什么	一个	遗憾	那	她	有	不是	已知	前	!

“真可惜她之前不知道！”

[noʊ] , [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] !

No	,	her	decision	would	have	been	the	same	!
不	,	她	决定	会	有	到过	这	相同的	!

不，她的决定还是会一样!

“ ['dʌznt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ?

“	Doesn't	your	brother	live	at	home	?
“	不	你的	兄弟	居住	在	家	?

你哥哥不住在家里吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

“	Oh	yes	;	but	he	is	at	college	in	the	East	.
“	哦	是的	;	但	他	是	在	大学	在	这	东方	.

“哦，是的；但他现在在东部上大学。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

He	just	happened	to	be	at	home	,	unexpectedly	,
他	只是	发生	到	是	在	家	,	不料	,

他碰巧在家，真是出乎意料。

[soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [help] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['splendɪd] [ɪn] [ðæt]

so	I	worked	him	in	to	help	out	and	I	thought	he	looked	splendid	in	that
所以	我	工作	他	在	到	帮助	出去	和	我	想法	他	看起来	灿烂	在	那

['kɑːstuːm] [aɪ][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

costume	I	got	up	for	him	.	”
戏服	我	得到	向上	为了	他	.	”

所以我让他来帮忙，我觉得他穿上我给他准备的那套服装看起来棒极了。”

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd] . ”

“	He	surely	did	.	”
”	他	一定	做过	.	”

“他确实这么做了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'mæskt] , [ðoʊ] .

“	It	was	a	pity	you	shouldn't	have	seen	him	unmasked	,	though	.
”	它	曾是	一个	遗憾	你	不应该	有	已见	他	揭开面纱	,	尽管	.

“可惜你没能看到他摘下面具的样子。”

['hiːz] [kwaɪt] ['hænsəm] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] [aɪm] ['prɑːbəbli] ['predʒədɪst] . ”

He's	quite	handsome	at	times	,	though	I'm	probably	prejudiced	.	”
他是	相当	英俊的	在	时代	,	尽管	我是	大概	有偏见的	.	”

他有时确实挺帅的，不过我可能有点偏见。

“ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .

“	I	don't	think	you	should	say	that	.
”	我	不	思考	你	应该	说	那	.

“我觉得你不应该这么说。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . ”

Besides	,	it's	a	good	thing	to	be	proud	of	your	brothers	and	sisters	.	”
除了	,	它是	一个	好的	事物	到	是	自豪的	的	你的	兄弟	和	姐妹	.	”

此外，为自己的兄弟姐妹感到骄傲也是一件好事。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] , ” [sed] [mɑːr'selə] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] .

“	I	have	two	brothers	,	”	said	Marcella	,	“	and	this	one	is	the	younger	one	.
”	我	有	二	兄弟	,	”	说	马塞拉	,	“	和	这	一	是	这	年轻	一	.

“我有两个兄弟，”马塞拉说，“这是弟弟。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [ðɪs] [jɪr] .

He's	a	sophomore	this	year	.
他是	一个	大二学生	这	年	.

他今年读大二。

[wel] , ['beti] , [aɪm] ['sɑːri] .

Well	,	Betty	,	I'm	sorry	.
出色地	,	贝蒂	,	我是	对不起	.

贝蒂，对不起。

[bʌt; bət][daʊnt] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	feel	uncomfortable	about	it	.
但	不	感觉	不舒服	关于	它	.

但不要因此感到不自在。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [sɜ˞'ɔrətiːz] [daʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] , ['iːðər] .

I	see	that	you	do	,	and	sororities	don't	like	to	be	turned	down	,	either	.
我	看	那	你	做	,	和	姐妹会	不	喜欢	到	是	转向	向下	,	任何一个	.

我知道你的确很想加入，而且姐妹会也不喜欢被拒绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [haɪ] [skuːl] [sɜ˞'ɔrətiːz] .

But	it	isn't	so	bad	if	you	have	just	decided	against	high	school	sororities	.
但	它	不是	所以	坏的	如果	你	有	只是	决定	反对	高的	学校	姐妹会	.

但如果你只是决定不加入高中女生联谊会，那倒也没什么大不了的。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][moʊst] ['laɪkli] —
I **suppose** **your** **parents** **have** **had** **some** **influence** **against** **them** **most** **likely** **—**
我 认为 你的 父母 有 有 一些 影响 反对 他们 最多 可能 —
[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] !
I **must** **run** **!**
我 必须 跑步 !

我猜想你的父母很可能对他们施加了一些影响——我得走了!

〃 [mɑːr'selə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['bɛtiːz] [rɪ'liːf] [ðɪs] [taɪm] .
〃 **Marcella** **hurried** **away** **,** **to** **Betty's** **relief** **this** **time** **.**
〃 马塞拉 慌忙 离开 , 到 贝蒂的 宽慰 这 时间 .

这一次，玛塞拉匆匆离开了，贝蒂松了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['beti] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz]
She **had** **meant** **to** **make** **it** **easy** **for** **Betty** **,** **though** **,** **and** **Betty** **was**
她 有 意思是 到 制作 它 简单的 为了 贝蒂 , 尽管 , 和 贝蒂 曾是
['greɪtf(ə)l] .
grateful **.**
感激的 .

她本意是想让贝蒂轻松些，贝蒂对此很感激。

[mɑːr'selə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] .
Marcella **was** **a** **fine** **girl** **.**
马塞拉 曾是 一个 美好的 女孩 .

马塞拉是个好女孩。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] , [huːz] ['meməriz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['glæmər] [ʌv; əv]
And **oh** **,** **the** **Pirate** **of** **Penzance** **,** **whose** **memories** **had** **some** **glamour** **of**
和 哦 , 这 海盗 的 彭赞斯 , 谁 回忆 有 一些 魅力 的
['roʊmæns] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] !
romance **,** **was** **her** **brother** **!**
浪漫 , 曾是 她 兄弟 !

哦，还有，那位有着浪漫情怀的彭赞斯海盗，竟然是她的哥哥!

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .
How **silly** **it** **had** **been** **of** **her** **not** **to** **find** **that** **out** **before** **.**
如何 愚蠢的 它 有 到过 的 她 不是 到 寻找 那 出去 前 .

她之前竟然没发现这一点，真是太傻了。

[bʌt; bət] ['beti] [liː] , [waɪl] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
But **Betty** **Lee** **,** **while** **not** **lacking** **in** **initiative** **,** **was** **timid** **about** **some** **things** **.**
但 贝蒂 李 , 尽管 不是 缺乏 在 倡议 , 曾是 胆小 关于 一些 事物 .

但贝蒂·李虽然不乏进取心，但在某些方面却很胆怯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːm] ['kjʊriəs] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [bɔɪ] .
She **had** **not** **wanted** **to** **seem** **curious** **or** **too** **much** **interested** **in** **any** **boy** **.**
她 有 不是 通缉 到 似乎 好奇的 或者 也 很多 感兴趣的 在 任何 男生 .

她不想显得对任何男孩都好奇或过于感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['kɛrəlɪn] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] [kʊd; kəd]
She **had** **asked** **,** **indeed** **,** **if** **Carolyn** **knew** **who** **the** **Pirate** **of** **Penzance** **could**
她 有 问 , 的确 , 如果 卡罗琳 知道 WHO 这 海盗 的 彭赞斯 可以
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

她确实问过卡罗琳，她是否知道彭赞斯海盗是谁。

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] .
but **Carolyn** **had** **not** **known** **.**
但 卡罗琳 有 不是 已知 .

但卡罗琳对此并不知情。

['kæθrɪn] [hæd; həd][dʒoʊkt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,

Kathryn	**had**	**joked**	**her**	**about**	**his**	**choosing**	**her**	**for**	**a**	**partner**	**,**
凯瑟琳	有	开玩笑	她	关于	他的	选择	她	为了	一个	伙伴	,

凯瑟琳曾跟她开玩笑说，是他选择了她做伴侣。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	**Kathryn**	**had**	**wondered**	**who**	**he**	**was**	**,**
但	凯瑟琳	有	想知道	WHO	他	曾是	,

但凯瑟琳一直想知道他是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [mɑːr'selə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['beti] [wʊd] [nɑːt][duː] .

and	**to**	**ask**	**Marcella**	**was**	**a**	**thing**	**Betty**	**would**	**not**	**do**	**.**
和	到	问	马塞拉	曾是	一个	事物	贝蒂	会	不是	做	.

而贝蒂绝不会去问马塞拉这个问题。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

So	**it**	**happened**	**that**	**until**	**this**	**moment**	**Betty**	**had**	**no**	**least**	**idea**	**of**	**whom**	**she**
所以	它	发生	那	直到	这	片刻	贝蒂	有	不	至少	主意	的	谁	她

[hæd; həd] [met] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] “ [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

had	**met**	**in**	**that**	**dark**	**“**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
有	遇见	在	那	黑暗的	“	洞	在	这	墙	.

事情就是这样，直到此刻，贝蒂都丝毫不知道她在那个黑暗的“墙洞”里遇到了谁。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'mæskt] ?

”	**So**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**that**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**unmasked**	**?**
”	所以	它	曾是	一个	遗憾	那	她	有	不是	已见	他	揭开面纱	?

“所以，她没能看到他摘下面具的样子，真是太可惜了？”

['veri] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [lɪt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪm]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Very	**vividly**	**that**	**smiling**	**face**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**lit**	**only**	**by**	**the**	**dim**	**candle**	**-**	**light**	**,**
非常	生动地	那	微笑	脸	在	这	镜子	,	点燃	仅有的	经过	这	暗淡	蜡烛	-	光	,

镜子里那张笑脸在昏暗的烛光下显得格外清晰。

[kept] ['beti] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

kept	**Betty**	**company**	**in**	**her**	**thoughts**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
保留	贝蒂	公司	在	她	想法	在	这	方式	家	.

在回家的路上，贝蒂的思绪一直陪伴着她。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] .

Evening	**was**	**not**	**quite**	**so**	**good**	**a**	**time**	**for**	**courage**	**as**	**morning**	**.**
晚上	曾是	不是	相当	所以	好的	一个	时间	为了	勇气	作为	早晨	.

夜晚不如清晨那样适合鼓起勇气。

['beti] ['sʌfərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['defɪnətli] [kʌt] [ɔːf] ['eni]

Betty	**suffered**	**the**	**natural**	**reaction**	**from**	**a**	**decision**	**which**	**definitely**	**cut**	**off**	**any**
贝蒂	遭受	这	自然的	反应	从	一个	决定	哪个	确实	切	离开	任何

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['temptɪŋ] [sə'rɔːrəti] ['ætməsfɪr] ,

prospect	**of**	**being**	**in**	**tempting**	**sorority**	**atmosphere**	**,**
前景	的	存在	在	诱人的	姐妹会	气氛	,

贝蒂对这个决定产生了自然而然的反应，这个决定彻底断绝了她进入充满诱惑的姐妹会的任何可能性。

[soʊ] ['herəldid] [baɪ]['gɜːlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [skuːlz] ; [ænd; ənd] ['eni] ['siːkrət] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

so	**heralded**	**by**	**girls**	**of**	**some**	**schools**	**;**	**and**	**any**	**secret**	**society**	**has**	**fascinations**
所以	被预言	经过	女孩们	的	一些	学校	;	和	任何	秘密	社会	有	魅力

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	**its**	**own**	**.**
的	它是	自己的	.

一些学校的女生如此宣扬；任何秘密社团都有其自身的魅力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**had**	**been**	**sensible**	**,**
她	知道	那	她	有	到过	明智的	,

她知道自己的做法很明智。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

but	she	had	no	word	from	Carolyn	and	felt	a	sinking	at	her	heart
但	她	有	不	单词	从	卡罗琳	和	毛毡	一个	下沉	在	她	心

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['kɛrəlɪn] ,

when	she	thought	that	Carolyn	,
什么时候	她	想法	那	卡罗琳	,

但她一直没有收到卡罗琳的消息，想到卡罗琳可能已经去世，她的心就一阵难过。

['influənst] [baɪ] ['pɛgiz] ['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:r'selə] ,

influenced	by	Peggy's	joining	and	the	sweet	urging	of	Marcella	,
影响	经过	佩吉的	加入	和	这	甜的	敦促	的	马塞拉	,

受佩吉的加入和马塞拉的温柔劝说的影响，

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑ:n] [sə'rɔ:rəti] .

had	probably	gone	into	the	Kappa	Upsilon	sorority	.
有	大概	已消失	进入	这	卡帕	普西隆	姐妹会	.

她很可能加入了卡帕·尤普西隆姐妹会。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] .

When	she	thought	of	Mathilde	,	however	,	she	had	a	different	feeling	.
什么时候	她	想法	的	玛蒂尔德	,	然而	,	她	有	一个	不同的	感觉	.

然而，当她想到玛蒂尔德时，她却有了不同的感觉。

[ɪ'mædʒɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] !

Imagine	being	intimate	with	a	girl	like	that	!
想象	存在	亲密的	和	一个	女孩	喜欢	那	!

想象一下和那样的女孩亲密接触！

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [spɔɪld] [bʌt; bət] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , ['fɪzɪkli] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Mathilde	was	not	only	spoiled	but	rough	at	times	,	physically	,	if	not	in	language	,
玛蒂尔德	曾是	不是	仅有的	被宠坏了	但	粗糙的	在	时代	,	身体	,	如果	不是	在	语言	,

玛蒂尔德不仅被宠坏了，有时还很粗鲁，即使言语上没有，身体上也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ə'sʌmpʃnz] .

in	spite	of	all	her	airs	and	superior	assumptions	.
在	尽管如此	的	全部	她	播出	和	优越的	假设	.

尽管她摆出一副高人一等的姿态。

[bʌt; bət] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑ:n] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

But	Kappa	Upsilons	might	not	find	that	out	.
但	卡帕	上行	可能	不是	寻找	那	出去	.

但 Kappa Upsilons 可能不会发现这一点。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'baʊt] ['kɛrəlɪn] ,

It	did	make	more	of	a	difference	than	she	thought	it	would	about	Carolyn	,
它	做过	制作	更多的	的	一个	不同之处	比	她	想法	它	会	关于	卡罗琳	,

这件事对卡罗琳的影响比她预想的要大得多。

[bʌt; bət] — [oʊ] [wel] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	—	oh	well	—	it	was	done	.
但	—	哦	出色地	—	它	曾是	完毕	.

但是——唉——事情已经发生了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

She	would	probably	do	the	same	thing	if	she	still	had	to	decide	.
她	会	大概	做	这	相同的	事物	如果	她	仍然	有	到	决定	.

如果她现在还要做决定，她可能也会做出同样的选择。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meləɾi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

Her	father	asked	her	to	play	with	Doris	a	simple	melody	arranged	for
她	父亲	问	她	到	玩	和	多丽丝	一个	简单的	旋律	安排	为了

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

the	violin	,
这	小提琴	,

她父亲让她和多丽丝一起演奏一首为小提琴改编的简单旋律。

[huːz] [piˈænoʊ] [əˈkʌmpənimənt] ['dɔːrɪs] ['mænɪdʒd] ['veri] ['naɪsli] , ['beti] [θɔːt] ;

whose	piano	accompaniment	Doris	managed	very	nicely	,	Betty	thought	;
谁	钢琴	伴奏	多丽丝	管理	非常	很好	,	贝蒂	想法	;

贝蒂心想，多丽丝的钢琴伴奏做得非常好；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətid] .

and	with	the	violin	tucked	under	her	chin	she	felt	comforted	.
和	和	这	小提琴	塞进去	在下面	她	下巴	她	毛毡	安慰	.

她把小提琴夹在下巴底下，感到很安心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [lɑːts][ʌv; əv] ['hæpi] [taɪmz] ” [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [skuːl] [ɔːr]

There	were	“	lots	of	happy	times	”	that	had	nothing	to	do	with	school	or
那里	是	“	很多	的	快乐的	时代	”	那	有	没有什么	到	做	和	学校	或者

[sɝˈɔrətiːz] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɑːn] [tiːmz] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl] — ['iːv(ə)n] !

sororities	or	being	on	teams	or	keeping	on	the	honor	roll	—	even	!
姐妹会	或者	存在	在	团队	或者	保持	在	这	荣誉	卷	—	甚至	!

有很多快乐的时光与学校、姐妹会、参加团队或保持优异成绩都无关——甚至与此也无关！

[bʌt; bət]['dɔːrɪs] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [haɪ] ['gɝːlz] ,

But	Doris	,	who	,	like	the	rest	of	the	junior	high	girls	,
但	多丽丝	,	WHO	,	喜欢	这	休息	的	这	初级	高的	女孩们	,

但是多丽丝，和其他初中女生一样，

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['laɪən] [haɪ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [sə'rɔːrəti]

was	interested	in	Lyon	High	doings	and	heard	plenty	of	gossip	about	sorority
曾是	感兴趣的	在	里昂	高的	行为	和	听到	很多	的	闲话	关于	姐妹会

[əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] ,

affairs	and	the	rushing	recently	done	,
事务	和	这	匆忙	最近	完毕	,

我对里昂高中的动态很感兴趣，也听到了很多关于女生联谊会事务和最近招新活动的传闻。

[æskt] ['beti] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɝˈɔrətiːz] .

asked	Betty	outright	if	she	had	been	asked	to	join	any	of	the	sororities	.
问	贝蒂	直接	如果	她	有	到过	问	到	加入	任何	的	这	姐妹会	.

直接问贝蒂是否有人邀请她加入任何姐妹会。

['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm] [ʃiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pʊt]

Betty	hesitated	,	as	she	looked	through	some	sheet	music	and	put
贝蒂	犹豫了一下	,	作为	她	看起来	通过	一些	床单	音乐	和	放

['sʌmθɪŋ] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrɪs][tuː; tə][traɪ] .

something	new	before	Doris	to	try	.
某物	新的	前	多丽丝	到	尝试	.

贝蒂犹豫了一下，翻看着一些乐谱，然后拿出一些新的乐谱让多丽丝尝试。

“ [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['dɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	don't	talk	about	those	things	,	Doris	,	”	she	said	.
“	我们	不	讲话	关于	那些	事物	,	多丽丝	,	”	她	说	.

“我们不谈那些事，多丽丝，”她说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

" [dʒʌst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" Just — because . "
" 只是 — 因为 . "

"只是——因为。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . "
" You could tell at home , if you'd been asked and were going to join . "
" 你 可以 告诉 在 家 , 如果 你会 到过 问 和 是 去 到 加入 . "

"在家你就能感觉到，如果有人邀请你并且你会加入。"

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] , " [rɪ'piːtɪd] ['beti] , ['soʊbərli] .
" If I were going to join , " repeated Betty , soberly .
" 如果 我 是 去 到 加入 , " 重复 贝蒂 , 清醒地 .

"如果我要加入的话，"贝蒂严肃地重复道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" What is this ? " asked their father .
" 什么 是 这 ? " 问 他们的 父亲 .

"这是什么？"他们的父亲问道。

" [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɝ'ɔrətiːz] , ['dɔːrɪs] . "
" The high school students are not allowed to have sororities , Doris . "
" 这 高的 学校 学生 是 不是 允许 到 有 姐妹会 , 多丽丝 . "

"多丽丝，高中生不允许成立女生联谊会。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːpə] .
" They have ' em just the same , Papa .
" 他们 有 - 呃 只是 这 相同的 , 爸爸 .

"他们也都有，爸爸。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][get] [æskt] . "
I'm going to join one , that is if I get asked . "
我是 去 到 加入 一 , 那 是 如果 我 得到 问 . "

如果有人邀请我，我会加入的。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" and Mr . Lee lifted his brows .
" 和 先生 . 李 抬起 他的 眉毛 .

李先生扬了扬眉毛。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , " [sed] ['beti] ,
" You're not likely to be asked , " said Betty ,
" 你是 不是 可能 到 是 问 , " 说 贝蒂 ,

"你不太可能会被问到这个问题，"贝蒂说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [fræŋk] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
" if you're that frank about wanting to get in .
" 如果 你是 那 坦率 关于 想要 到 得到 在 .

"如果你真的那么坦率地表示想要加入的话。"

" ['dɔːrɪs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Doris paid no attention to Betty's remark , but addressed her father .
" 多丽丝 有薪酬的 不 注意力 到 贝蒂的 评论 , 但 已解决 她 父亲 .

多丽丝没有理会贝蒂的话，而是和她父亲说话。

" [oʊ] , [naʊ] , ['pɑːpə] , [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !
" Oh , now , Papa , they get around it all right !
" 哦 , 现在 , 爸爸 , 他们 得到 大约 它 全部 正确的 !

"哦，爸爸，他们总能想办法解决的！"

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've heard all about it . ”
我已经 听到 全部 关于 它 . ”

我听说了这件事。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['dɔːrɪs] , ” [sed] ['betɪ] .
“ How you know more than I did is a wonder , Doris , ” said Betty .
” 如何 你 知道 更多的 比 我 做过 是 一个 想知道 , 多丽丝 , ” 说 贝蒂 .

“多丽丝，你竟然比我知道的还多，真是不可思议，”贝蒂说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛˈnɛs][ænd; ənd]
“ There must be some one of your friends that knows the ins and
” 那里 必须 是 一些 一 的 你的 朋友们 那 知道 这 保险 和
[aʊts] . ”
outs . ”
出局 . ”

“你的朋友里肯定有人了解其中的来龙去脉。”

“ [ðer; ðər][ɪz] .
“ There is .
” 那里 是 .

“有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['siːniər] . ”
She has a sister who is a senior . ”
她 有 一个 姐姐 WHO 是 一个 高级的 . ”

她有个姐姐，是高年级学生。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [liː] , ['ɪntrəstɪd] .
“ How about it , Betty ? ” asked Mr . Lee , interested .
” 如何 关于 它 , 贝蒂 ? ” 问 先生 . 李 , 感兴趣的 .

“怎么样，贝蒂？”李先生饶有兴趣地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ”
“ Have you been approached on the subject ? ”
” 有 你 到过 接近 在 这 主题 ? ”

“有人就此事联系过你吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [naɪs]['gɜːlz]
I was asked to join a good one , nice girls
我 曾是 问 到 加入 一个 好的 一 , 好的 女孩们

我受邀加入一个不错的组织，里面都是很棒的女孩。

['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] .
but I decided not to go into any .
但 我 决定 不是 到 去 进入 任何 .

但我决定不去任何一家。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get]['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
I'll wait till I get into college , if I go , and if anybody wants me .
患病的 等待 直到 我 得到 进入 大学 , 如果 我 去 , 和 如果 任何人 想要 我 .

我会等到我考上大学（如果我能上大学的话），并且有人想要我的时候再说。

" ['mɪstər] . [liː] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Mr	.	Lee	gave	a	nod	of	satisfaction	and	turned	back	to	his	book	.
"	先生	.	李	给予	一个	点头	的	满意	和	转向	后退	到	他的	书	.

李先生满意地点了点头，然后继续看书。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sɜ'ɔrətiːz] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	is	a	reason	for	there	being	no	sororities	in	high	schools	,	"	said	he	.
"	那里	是	一个	原因	为了	那里	存在	不	姐妹会	在	高的	学校	,	"	说	他	.

他说："高中里没有女生联谊会是有原因的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [skuːlz] [pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] .

"	In	the	smaller	schools	particularly	it	makes	trouble	.
"	在	这	较小的	学校	特别	它	制作	麻烦	.

"尤其是在规模较小的学校里，这会造成很多麻烦。"

" [bʌt; bət]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	But	Doris	was	at	once	alive	with	interest	.
"	但	多丽丝	曾是	在	一次	活	和	兴趣	.

但多丽丝立刻来了兴致。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['beti] !

"	Tell	me	,	Betty	!
"	告诉	我	,	贝蒂	!

"告诉我，贝蒂！"

[wɪtʃ] [wʌn] ? "

Which	one	?	"
哪个	一	?	"

哪一个?

" ['riːəli] , ['dɔːri] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	Really	,	Dorry	,	I'd	like	to	tell	you	;	but	it	wouldn't	be	nice	to	do	it	now
"	真的	,	多莉	,	ID	喜欢	到	告诉	你	;	但	它	不会	是	好的	到	做	它	现在

.

:
.

"多莉，我真的想告诉你；但现在说出来不太合适。"

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	forget	and	say	something	about	it	.
你	可能	忘记	和	说	某物	关于	它	.

你可能会忘记这件事，然后说些什么。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ? "

Will	you	be	satisfied	if	I	say	that	I	will	tell	you	some	time	?	"
将要	你	是	使满意	如果	我	说	那	我	将要	告诉	你	一些	时间	?	"

如果我说我会找个时间告诉你，你会满意吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "

"	I	suppose	I'll	have	to	be	.	"
"	我	认为	患病的	有	到	是	.	"

"我想我必须这么做。"

" [ɔː] , [ʃiːd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] , - [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ'ɔrətiːz] ! -

"	Aw	,	she'd	be	saying	,	'	My	sister	was	asked	to	join	one	of	the	sororities	!	'
"	啊	,	棚	是	说	,	-	我的	姐姐	曾是	问	到	加入	一	的	这	姐妹会	!	-

"啊，她会说，'我姐姐被邀请加入一个姐妹会了！'"

" ['dɪks] [toʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɝ:lz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Dick's tone was as much like a girl's as a boy whose voice was beginning
" 迪克的 语气 曾是 作为 很多 喜欢 一个 女孩们 作为 一个 男生 谁 嗓音 曾是 开始
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
to change could manage .
到 改变 可以 管理 .

"迪克的声音听起来像个女孩，但对于一个声音开始变声的男孩来说，这已经是他所能做到的极限了。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

"我不会！"

" ['vi:əməntli] ['dɔ:rɪs] [ə'sɜ:rtɪd] .
" vehemently Doris asserted .
" 强烈地 多丽丝 断言 .

"多丽丝断然说道。"

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] .
" That will do , children , " said Mrs . Lee .
" 那 将要 做 , 孩子们 , " 说 太太 . 李 .

"这样就可以了，孩子们，"李太太说。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɛti:z] [ə'fer] .
" This is Betty's affair .
" 这 是 贝蒂的 事务 .

这是贝蒂的婚外情。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [fi:lz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
She probably feels uncomfortable enough to refuse an attractive invitation .
她 大概 感觉 不舒服 足够的 到 拒绝 一个 吸引人的 邀请 .

她可能感到很不自在，所以才会拒绝如此诱人的邀请。

" ['mʌðər] [nu:] , [bles] [hɜ:r; hər] !
" Mother knew , bless her !
" 母亲 知道 , 保佑 她 !

"母亲早已知晓，愿她安息！"

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Perhaps she had been through the same thing .
也许 她 有 到过 通过 这 相同的 事物 .

或许她也经历过同样的事情。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['beti] [flu:] .
Then there came a ring at the telephone and Betty flew .
然后 那里 来了 一个 戒指 在 这 电话 和 贝蒂 飞翔 .

这时电话铃响了，贝蒂飞奔过去。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['beti] ! " [sed] ['dɔ:rɪs] , ['ræðər] ['petɪʃli] ,
" Somebody's calling up Betty ! " said Doris , rather pettishly ,
" 某人的 呼叫 向上 贝蒂 ! " 说 多丽丝 , 相当 斤斤计较 ,

"有人在给贝蒂打电话！"多丽丝有些恼火地说。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] ['bɛti:z] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
though she did not close her ears to Betty's side of the conversation .
尽管 她 做过 不是 关闭 她 耳朵 到 贝蒂的 边 的 这 对话 .

但她并没有对贝蒂的谈话充耳不闻。

“ [oʊ] , ['kɛrəlɪn] ! ” [sed] ['beti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]
“ Oh , Carolyn ! ” said Betty , and then there was a silence on her part
” 哦 , 卡罗琳 ! ” 说 贝蒂 , 和 然后 那里 曾是 一个 沉默 在 她 部分
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
for a little .
为了 一个 小的 .

“哦，卡罗琳！”贝蒂说道，然后她沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ] - ['ɔːlmoʊst][dɪd] ?
“ You ' almost did ?
” 你 - 几乎 做过 ?

你差点就做到了?

- ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɛrəlɪn] .
' Maybe you should have done it , Carolyn .
- 或许 你 应该 有 完毕 它 , 卡罗琳 .

“或许你应该那么做，卡罗琳。”

[ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?
Sure you'll be happy over it ?
当然 你会 是 快乐的 超过 它 ?

你确定你会为此感到高兴吗?

” [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns][ɑːn] ['bɛtiːz] [pɑːrt] .
” Another long silence on Betty's part .
” 其他 长的 沉默 在 贝蒂的 部分 .

贝蒂又是一阵长时间的沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It is good of you to tell me all about it .
” 它 是 好的 的 你 到 告诉 我 全部 关于 它 .

“你把一切都告诉我，真是太好了。”

[jes] , [mɑːr'selə] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .
Yes , Marcella is the greatest attraction .
是的 , 马塞拉 是 这 最 景点 .

是的，马塞拉是最吸引人的。

[aɪ][hoʊp] — [wʌt] [ɪz][ðæt] ?
I hope — what is that ?
我 希望 — 什么 是 那 ?

我希望——那是什么?

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [mɑːr'selə] [weit] , [dɪk] , ” [sed] ['dɔːrɪs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Marcella Waite , Dick , ” said Doris in a low tone .
” 马塞拉 韦特 , 迪克 , ” 说 多丽丝 在 一个 低的 语气 .

“马塞拉·韦特，迪克，”多丽丝低声说道。

“ [its] [ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] !
“ It's the Kappa Upsilons !
” 它是 这 卡帕 上行 !

“是 Kappa Upsilons！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I knew it ! ”
我 知道 它 ! ”

我就知道！ ”

“ ['dɔːrɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , ['plezntli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] , “ [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔːr] [ges] ,
“ Doris , ” said Mrs . Lee , pleasantly but firmly , “ whatever you may know or guess ,
“ 多丽丝 , ” 说 太太 . 李 , 愉快 但 牢牢 , “ 任何 你 可能 知道 或者 猜测 ,

“多丽丝，”李太太语气温和但坚定地说，“无论你知道或猜到什么，

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”
I trust your sense of what is fitting to keep your ideas to yourself . ”
我 相信 你的 感觉 的 什么 是 配件 到 保持 你的 想法 到 你自己 . ”

我相信你懂得把想法藏在心里。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”
“ All right , Mamma — but I can't help hearing what the other kids talk about . ”
“ 全部 正确的 , 妈妈 — 但 我 不能 帮助 听力 什么 这 其他 孩子们 讲话 关于 . ”

“好的，妈妈——可是我忍不住会听到其他孩子在说什么。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ The other children , you mean . ”
“ 这 其他 孩子们 , 你 意思是 . ”

“你是说其他孩子吧。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

” ['mɪsɪz] . [liː] [said] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['mendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
” Mrs . Lee sighed , laying aside some mending for a magazine .
” 太太 . 李 叹了口气 , 躺下 旁边 一些 修补 为了 一个 杂志 .

李太太叹了口气，把一些缝补的工作放在一边，准备交给杂志社。

[ðɪs] [skuːl] - [graʊndz] ['læŋgwɪdʒ] !
This school - grounds language !
这 学校 - 理由 语言 !

这是校园里的粗俗语言！

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [spiːtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]
But perhaps , if they heard correct and cultured speech at home it would do
但 也许 , 如果 他们 听到 正确的 和 有文化的 演讲 在 家 它 会 做
[sʌm; səm] [gʊd] .
some good .
一些 好的 .

但或许，如果他们在家能听到正确、有教养的言语，会对他们有所帮助。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] : [klæs] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz]
CHAPTER XV : CLASS CHAMPIONSHIP GAMES
章 十五 : 班级 锦标赛 游戏

第十五章：班级冠军赛

[skuːl] [went] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
School went on the next day much as usual .
学校 去 在 这 下一个 天 很多 作为 通常 .

第二天学校照常上课。

['beti] [met] [mɑːr'selə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , [ðoʊ] [mɑːr'selə]
Betty met Marcella in the hall and received a friendly smile , though Marcella
贝蒂 遇见 马塞拉 在 这 大厅 和 已收到 一个 友好的 微笑 , 尽管 马塞拉
[wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] .
was preoccupied .
曾是 心事重重 .

贝蒂在走廊里遇到了马塞拉，马塞拉友好地笑了笑，尽管马塞拉当时心不在焉。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [went] [baɪ] , ['beti] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [sə'rɔːrəti]

As	the	next	few	weeks	went	by	,	Betty	almost	forgot	how	important	the	sorority
作为	这	下一个	很少	周	去	经过	,	贝蒂	几乎	忘了	如何	重要的	这	姐妹会

['mætər] [hæd; həd] [siːmd] .

matter	had	seemed	.
事情	有	似乎	.

接下来的几周时间里，贝蒂几乎忘记了姐妹会的事情当初看起来有多么重要。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pegi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

They	did	not	see	as	much	of	Peggy	,	that	was	all	.
他们	做过	不是	看	作为	很多	的	佩吉	,	那	曾是	全部	.

他们没怎么见到佩吉，仅此而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['beti] [dɪd][nɑːt] [kən'faɪd] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət]

And	it	was	probable	that	Carolyn	and	Betty	did	not	confide	such	intimate
和	它	曾是	可能	那	卡罗琳	和	贝蒂	做过	不是	信任	这样的	亲密的

[ə'ferz] [tuː; tə] ['pegi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

affairs	to	Peggy	as	before	.
事务	到	佩吉	作为	前	.

卡罗琳和贝蒂很可能不再像以前那样向佩吉倾诉这些私密的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm]

It	made	a	difference	to	feel	things	might	be	passed	on	to	others	with	whom
它	制成	一个	不同之处	到	感觉	事物	可能	是	通过了	在	到	其他的	和	谁

['pegi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪntɪmət] .

Peggy	was	now	intimate	.
佩吉	曾是	现在	亲密的	.

佩吉意识到，有些事情可能会传染给与她关系亲密的人，这让她感到很不一样。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] “ [stʊd] ” ['mæθɪld, mə'tɪld] , [bʌt; bət] ['pegi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]

The	girls	wondered	how	she	“	stood	”	Mathilde	,	but	Peggy	never	mentioned
这	女孩们	想知道	如何	她	“	站立	”	玛蒂尔德	,	但	佩吉	绝不	提及

['mæθɪld, mə'tɪld] .

Mathilde	.
玛蒂尔德	.

女孩们都很好奇她是如何“忍受”玛蒂尔德的，但佩吉从未提起过玛蒂尔德。

[ðə; ði] [wiːks] [sped] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] .

The	weeks	sped	on	with	the	customary	tests	and	the	welcome	Holiday	season	.
这	周	加速	在	和	这	习惯	测试	和	这	欢迎	假期	季节	.

几周时间飞逝，例行考试接踵而至，令人欣喜的假期也随之而来。

['beti] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , ['dʒænit][ænd; ənd] [suː] ,

Betty	did	not	see	anything	of	her	old	friends	,	Janet	and	Sue	,
贝蒂	做过	不是	看	任何事物	的	她	老的	朋友们	,	珍妮特	和	起诉	,

贝蒂没有见到她的老朋友珍妮特和苏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第8/9页

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət]['eni] [taɪm] [sə'dʒestɪd] .

who	could	not	visit	her	at	any	time	suggested	.
WHO	可以	不是	访问	她	在	任何	时间	建议	.

有人建议说，他当时无法随时去看望她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] ['krɪsməs] ,

But	they	all	went	to	the	farm	on	Christmas	,
但	他们	全部	去	到	这	农场	在	圣诞节	,

但圣诞节他们都去了农场。

[fɔːr; fər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] .

for	Grandma	was	well	and	longing	for	them	to	come	once	more	.
为了	奶奶	曾是	出色地	和	渴望	为了	他们	到	来	一次	更多的	.

因为奶奶身体很好，盼望着他们再次光临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['sledɪŋ] .

There	was	plenty	of	snow	there	and	hills	for	sledding	.
那里	曾是	很多	的	雪	那里	和	丘陵	为了	雪橇	.

那里积雪很厚，还有适合滑雪橇的小山坡。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][skiːz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] , [bʌt; bət]['dɔːrɪs][ænd; ənd]

Dick	tried	to	make	some	skis	,	without	remarkable	success	,	but	Doris	and
迪克	尝试	到	制作	一些	滑雪板	,	没有	卓越	成功	,	但	多丽丝	和

['beti] [ɪn'dʒɔɪd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Betty	enjoyed	trying	them	.
贝蒂	享受	尝试	他们	.

迪克尝试制作滑雪板，但并不成功，不过多丽丝和贝蒂很喜欢试用。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [waɪt] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [fiːldz] ,

The	spread	of	white	,	snow	-	covered	fields	,
这	传播	的	白色的	,	雪	-	涵盖	字段	,

一片片白雪皑皑的田野，

[ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən][fairz][ʌv; əv]

the	freedom	from	the	city's	noise	and	traffic	and	the	great	open	fires	of
这	自由	从	这	城市的	噪音	和	交通	和	这	伟大的	打开	火灾	的

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

the	old	farmhouse	were	a	joy	to	everybody	.
这	老的	农家	是	一个	喜悦	到	大家	.

远离城市的喧嚣和交通，以及老农舍里温暖的炉火，让每个人都感到无比快乐。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [liː] [meɪd] [plænz] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər]

But	Mr	.	Lee	made	plans	about	how	a	furnace	could	be	put	in	for
但	先生	.	李	制成	计划	关于	如何	一个	炉	可以	是	放	在	为了

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

但李先生已经计划好如何为祖母安装一台暖气炉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪs] .

since	she	refused	to	leave	the	home	place	.
自从	她	拒绝	到	离开	这	家	地方	.

因为她拒绝离开家。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] .

That	should	be	done	before	another	winter	.
那	应该	是	完毕	前	其他	冬天	.

这件事应该在下一个冬天到来之前完成。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [æskt]

The	children	had	brought	their	various	reports	to	show	Grandmother	,	who	asked
这	孩子们	有	带来	他们的	各种各样的	报告	到	展示	祖母	,	WHO	问

[ˈbeti] ,

Betty	,
贝蒂	,

孩子们带来了各自的报告给奶奶看，奶奶问贝蒂：

“ [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [roʊl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] ? ”

“	Still	on	the	honor	roll	in	spite	of	athletics	?	”
“	仍然	在	这	荣誉	卷	在	尽管如此	的	竞技	?	”

“尽管是体育特长生，还能继续名列优等生榜单吗？”

“ [jɛzm] , ” [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

“	Yes'm	,	”	said	Betty	,	with	an	engaging	smile	.
“	是的	,	”	说	贝蒂	,	和	一个	引人入胜	微笑	.

“是的，女士，”贝蒂笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [haɪk] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [geɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

“	You	see	,	hikes	and	swimming	and	practice	games	are	in	the	nature	of
“	你	看	,	徒步旅行	和	游泳	和	实践	游戏	是	在	这	自然	的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

“你看，远足、游泳和练习赛都属于休闲娱乐的范畴。”

[aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [gʊd] [miːlz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ]

I	go	home	and	rest	and	eat	good	meals	and	then	I	can	get	my
我	去	家	和	休息	和	吃	好的	餐	和	然后	我	能	得到	我的

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ɔːl] [raɪt] . ”

lessons	all	right	.	”
课程	全部	正确的	.	”

我回家休息，吃顿好的，然后就能好好上课了。

“ [ɔː] , [ˈbeti] [ɪz][dʒʌst][smɑːrt] , [ˈgrænmɑː] , ” [sed] [dɪk] .

“	Aw	,	Betty	is	just	smart	,	Grandma	,	”	said	Dick	.
“	啊	,	贝蒂	是	只是	聪明的	,	奶奶	,	”	说	迪克	.

“哎呀，贝蒂真是聪明啊，奶奶，”迪克说。

“ [ˈkudnt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Couldn't	all	of	them	do	it	.
“	不能	全部	的	他们	做	它	.

“难道他们所有人都不能做到吗？”

” [ænd; ənd] [ˈbeti] , [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbrʌðərli] [ˈtrɪbjuːt] , [meɪd] [dɪk] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] .

”	And	Betty	,	surprised	at	this	brotherly	tribute	,	made	Dick	a	sweeping	bow	.
”	和	贝蒂	,	惊讶	在	这	兄弟般的	贡	,	制成	迪克	一个	扫荡	弓	.

“贝蒂对哥哥的这份情谊感到惊讶，向迪克深深鞠了一躬。”

[ˈbeti] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [klæs] [ˈbæskɪtbɔːl] [tiːm] [naʊ] .

Betty	was	on	the	regular	class	basketball	team	now	.
贝蒂	曾是	在	这	常规的	班级	篮球	团队	现在	.

贝蒂现在是班级篮球队的正式队员了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] “ [gɔːn] [aʊt] ” [fɔːr; fər] [ˈbæskɪtbɔːl] [ɑːn]

There	were	about	two	hundred	girls	who	had	“	gone	out	”	for	basketball	on
那里	是	关于	二	百	女孩们	WHO	有	“	已消失	出去	”	为了	篮球	在

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [klæs] [ˈkɑːntest] [tiːmz] ,

the	call	for	the	inter	-	class	contest	teams	,
这	称呼	为了	这	间	-	班级	竞赛	团队	,

大约有两百名女生响应班级间篮球比赛的号召而“报名”参加比赛。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [ʌnˈtɪl] [ˈfebrueri] .

though	the	contest	would	not	start	until	February	.
尽管	这	竞赛	会	不是	开始	直到	二月	.

虽然比赛要到二月份才开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər][ˈɔːrgənaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn]

But	the	teams	were	organized	before	Christmas	and	Betty	was	chosen	captain
但	这	团队	是	组织	前	圣诞节	和	贝蒂	曾是	选定	队长

.

:

.

但球队在圣诞节前就已经组建完毕，贝蒂被选为队长。

[haʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzd] ,

How	that	had	happened	she	claimed	not	to	know	and	was	really	surprised	,
如何	那	有	发生	她	声称	不是	到	知道	和	曾是	真的	惊讶	,

她声称不知道事情是怎么发生的，并对此感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ]

for	she	thought	that	one	of	the	athletic	teachers	had	been	influenced	by
为了	她	想法	那	一	的	这	运动	教师	有	到过	影响	经过

[ˈmæθɪld, məˈtɪld][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

Mathilde	and	did	not	like	her	.
玛蒂尔德	和	做过	不是	喜欢	她	.

因为她认为其中一位体育老师受到了玛蒂尔德的影响，不喜欢她。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [hæd; həd] [pleɪd] [gʊd] [ˈhɑːkɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbæskɪtbɔːl] [ˈpræktɪs] [geɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	Betty	had	played	good	hockey	and	in	basketball	practice	games	she	was
但	贝蒂	有	玩	好的	曲棍球	和	在	篮球	实践	游戏	她	曾是

[laɪt] , [ˈæktɪv] ,

light	,	active	,
光	,	积极的	,

但贝蒂冰球打得很好，在篮球练习赛中她身轻如燕，活力十足。

[ʃoʊd] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbæskəts] , [æn; ən]

showed	powers	of	leadership	,	and	best	of	all	,	could	make	baskets	,	an
显示	权力	的	领导	,	和	最好的	的	全部	,	可以	制作	篮子	,	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈbæskɪtbɔːl] ,

important	ability	in	basketball	,
重要的	能力	在	篮球	,

他展现出了领导才能，最重要的是，他还能投篮，这在篮球运动中是一项重要的技能。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] !

it	would	seem	!
它	会	似乎	!

看来确实如此！

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] ,

In	consequence	she	found	herself	in	command	of	the	Sophomore	Jumping	-	Jacks	,
在	结果	她	成立	她自己	在	命令	的	这	大二学生	跳	-	杰克	,

因此，她成为了二年级跳跃队（Jumping-Jacks）的队长。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

a	name	for	which	Betty	was	not	responsible	.
一个	姓名	为了	哪个	贝蒂	曾是	不是	负责任的	.

贝蒂并没有参与起这个名字。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

But	some	one	had	watched	them	and	declared	that	several	of	the	girls
但	一些	一	有	观看	他们	和	声明	那	一些	的	这	女孩们

[wɜːr; wər] “ ['regjələr] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd]

were	“	regular	jumping	-	jacks	”	when	it	came	to	lifting	the	ball	to	and
是	“	常规的	跳	-	杰克	”	什么时候	它	来了	到	举重	这	球	到	和

[θruː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

through	a	basket	.
通过	一个	篮子	.

但有人观察过她们，并宣称其中几个女孩在将球投进篮筐时，动作非常迅捷。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk]

Some	one	who	overheard	called	them	the	Jumping	-	Jacks	and	the	name	stuck
一些	一	WHO	无意中听到	称为	他们	这	跳	-	杰克	和	这	姓名	卡住

[tɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] “ [kjuːt] ” [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

till	the	girls	considered	it	“	cute	”	enough	to	be	adopted	.
直到	这	女孩们	经过考虑的	它	“	可爱的	”	足够的	到	是	已采用	.

有人无意中听到她们的对话，便称她们为“跳跃杰克”，这个名字就一直沿用下来，直到女孩们觉得这个名字“足够可爱”，便将其正式采用。

[ðə; ði] “ [skwɑːd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	“	squad	”	was	a	large	one	,
这	“	队	”	曾是	一个	大的	一	,

这个“小队”规模很大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [pleɪd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]

with	a	number	of	girls	who	played	nearly	as	well	as	those	on	what	was
和	一个	数字	的	女孩们	WHO	玩	几乎	作为	出色地	作为	那些	在	什么	曾是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] “ [tiːm] .

considered	the	“	team	.
经过考虑的	这	“	团队	.

其中有不少女孩的表现几乎和被认为是“球队”的队员一样出色。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒeləsiːz] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] , [æz; əz] ['beti] [wel] [nuː] .

”	There	were	a	few	jealousies	to	be	handled	,	as	Betty	well	knew	.
”	那里	是	一个	很少	嫉妒	到	是	处理	,	作为	贝蒂	出色地	知道	.

“贝蒂很清楚，有些嫉妒的事情需要处理。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [jet] .

How	she	had	made	the	position	of	captain	she	scarcely	knew	yet	.
如何	她	有	制成	这	位置	的	队长	她	几乎	知道	然而	.

她自己也几乎不清楚自己是如何当上队长的。

['kɛrəlɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [dɑːrk] [hɔːrs] ,

Carolyn	told	her	that	she	was	the	“	dark	horse	,
卡罗琳	讲述	她	那	她	曾是	这	“	黑暗的	马	,

卡罗琳告诉她，她是一匹“黑马”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɑːlətɪks] .

”	as	she	said	her	father	called	it	in	politics	.
”	作为	她	说	她	父亲	称为	它	在	政治	.

正如她父亲在政治上所说的那样。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ? ” ['kwiərid] ['beti] ,

“	Sort	of	a	compromise	?	”	queried	Betty	,
“	种类	的	一个	妥协	?	”	查询	贝蒂	,

“算是某种妥协方案吗？”贝蒂问道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	not	even	sought	to	be	captain	and	dreaded	it	.
WHO	有	不是	甚至	寻求	到	是	队长	和	令人恐惧的	它	.

他甚至从未想过要当船长，而且非常害怕当船长。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðɪs]

Everybody	knew	you	weren't	after	it	,	and	there	was	such	a	mess	this
大家	知道	你	不是	后	它	,	和	那里	曾是	这样的	一个	混乱	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

大家都知道你不是冲着它来的，而且这次事情闹得一团糟。

['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [tiːm] .

sorting	out	for	the	first	and	second	team	.
排序	出去	为了	这	第一的	和	第二	团队	.

区分一队和二队。

[soʊ] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

So	you're	it	.
所以	你是	它	.

原来是你。

[naʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Now	see	that	we	beat	everybody	.
现在	看	那	我们	打	大家	.

现在看看我们能不能打败所有人。

[aɪm]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , ['beti] . ”

I'm	only	playing	basketball	on	your	account	,	Betty	.	”
我是	仅有的	玩耍	篮球	在	你的	帐户	,	贝蒂	.	”

我只是用你的账号打篮球，贝蒂。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Don't	you	really	like	it	?	”
”	不	你	真的	喜欢	它	?	”

你难道不喜欢它吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][bɪg]['kɑːntest] .

“	Yes	,	but	I	don't	enjoy	a	big	contest	.
”	是的	,	但	我	不	享受	一个	大的	竞赛	.

“是的，但我并不喜欢大型比赛。”

[aɪl] [duː][maɪ][best] , [ðoʊ] ,

I'll	do	my	best	,	though	,
患病的	做	我的	最好的	,	尽管	,

我会尽力而为。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪl] [get] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][help] [aʊt]

to	make	my	part	of	the	second	team	so	good	that	I'll	get	called	in	to	help	out
到	制作	我的	部分	的	这	第二	团队	所以	好的	那	患病的	得到	称为	在	到	帮助	出去

[ðə; ði][fɜːrst][skwɑːd] . ”

the	first	squad	.	”
这	第一的	队	.	”

我要努力提升自己在二队的表现，争取被召入一队帮忙。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Good for you .
“ 好的 为了 你 .

“对你有好处。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [juːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
If I have anything to say , you'll get a chance to play with me !
如果 我 有 任何事物 到 说 , 你会 得到 一个 机会 到 玩 和 我 !

如果我有什么安排，你就有机会和我一起玩！

” ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] .
” Kathryn was on the first team and a good player .
” 凯瑟琳 曾是 在 这 第一的 团队 和 一个 好的 玩家 .

“凯瑟琳是球队一线队成员，而且是一名优秀的球员。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['beti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
She was as quick as Betty and with her practiced on the floor to
她 曾是 作为 快的 作为 贝蒂 和 和 她 练习 在 这 地面 到
[meɪk] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
make long shots from different angles .
制作 长的 镜头 从 不同的 角度 .

她和贝蒂一样敏捷，并和她一起在地板上练习从不同角度进行远距离投篮。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [seɪvz] [ðə; ði] [deɪ] ['beti] , ” [sed] ['kæθrɪn] .
“ It sometimes saves the day Betty , ” said Kathryn .
“ 它 有时 保存 这 天 贝蒂 , ” 说 凯瑟琳 .

“贝蒂，有时候它能帮上忙，”凯瑟琳说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] [haʊ] ['frɛdi] ['fɪʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl]
“ Do you remember last year how Freddy Fisher had a chance to put the ball
“ 做 你 记住 最后的 年 如何 弗雷迪 费舍尔 有 一个 机会 到 放 这 球
[θruː] [ðæt] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] !
through that basket from - way across the floor !
通过 那 篮子 从 - 方式 穿过 这 地面 !

“你还记得去年弗雷迪·费舍尔有机会从球场另一端投篮得分吗！”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [mɪst] ['frɛdi] [ðɪs] [jɪr] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We certainly have missed Freddy this year , haven't we ?
我们 当然 有 错过 弗雷迪 这 年 , 还没有 我们 ?

今年我们确实很想念弗雷迪，不是吗?

[bʌt; bət] [ted] ['dɔrəns] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] . ”
But Ted Dorrance is playing basketball and he's good . ”
但 泰德 多兰斯 是 玩耍 篮球 和 他是 好的 . ”

但泰德·多兰斯在打篮球，而且打得很好。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɑːd] . ”
He wasn't on the football squad . ”
他 不是 在 这 足球 队 . ”

他不在足球队里。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɔ:z] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,

His	mother	draws	a	line	on	football	and	said	she'd	take	him	out	of	school	,
他的	母亲	平局	一个	线	在	足球	和	说	棚	拿	他	出去	的	学校	,

他的母亲坚决反对他踢足球，并表示会让他退学。

[ɔ:r] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] .

or	send	him	away	somewhere	to	school	if	he	played	.
或者	发送	他	离开	某处	到	学校	如果	他	玩	.

如果他打球，就把他送到别的地方去上学。

[bʌt; bət] ['hi:z] [grænd] [ɪn] ['bæskɪtbɔ:l] .

But	he's	grand	in	basketball	.
但	他是	盛大	在	篮球	.

但他打篮球很厉害。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [raɪt] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:r] [læst] [wi:k] ? ”

Didn't	you	see	that	write	-	up	of	him	in	the	Roar	last	week	?	”
没有	你	看	那	写	-	向上	的	他	在	这	吼	最后的	星期	?	”

你上周没看到《咆哮报》上关于他的报道吗?

“ [aɪ] [mɪst] ['getɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] , ['kæθrɪn] .

“	I	missed	getting	that	number	,	Kathryn	.
”	我	错过	获得	那	数字	,	凯瑟琳	.

“我错过了要到那个号码的机会，凯瑟琳。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] ? ”

Have	you	a	copy	?	”
有	你	一个	复制	?	”

你有副本吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

I'll	show	it	to	you	.	”
患病的	展示	它	到	你	.	”

我会给你看的。

“ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'ælәti] ? ” [æskt] ['beti] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [soʊ]

“	What	is	his	speciality	?	”	asked	Betty	,	thinking	of	the	tall	boy	she	admired	so
”	什么	是	他的	专业	?	”	问	贝蒂	,	思维	的	这	高的	男生	她	钦佩	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“他的特长是什么？”贝蒂问道，脑海中浮现出她非常崇拜的那个高个男孩的身影。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [geɪm] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

in	the	first	game	he	made	some	under	the	basket	shots	that	were	just	in	time
在	这	第一的	游戏	他	制成	一些	在下面	这	篮子	镜头	那	是	只是	在	时间

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɔ:r] .

to	make	the	score	.
到	制作	这	分数	.

在第一场比赛中，他投进了一些篮下球，这些球都恰好在得分前命中。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] .

It	beat	the	other	team	.
它	打	这	其他	团队	.

它击败了对方球队。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

It's	a	shame	you	didn't	see	the	account	of	the	game	.
它是	一个	耻辱	你	没有	看	这	帐户	的	这	游戏	.

很遗憾你没看到那场比赛的报道。

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

It's	all	in	the	paper	.	”
它是	全部	在	这	纸	.	”

一切都在报纸上。

“ [ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] , ” [sed] ['beti] .

“	All	I	knew	was	that	we	beat	,	”	said	Betty	.
“	全部	我	知道	曾是	那	我们	打	,	”	说	贝蒂	.

“我只知道我们赢了，”贝蒂说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][æt; ət] [hoʊm] .

“	I	didn't	even	see	the	evening	paper	at	home	.
“	我	没有	甚至	看	这	晚上	纸	在	家	.

“我甚至都没在家看晚报。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ænd; ənd][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

That	was	the	night	I	was	studying	for	a	test	and	forgot	everything	else	.
那	曾是	这	夜晚	我	曾是	学习	为了	一个	测试	和	忘了	一切	别的	.

那天晚上我正在复习考试，结果把其他事情都忘了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] . ”

It	was	my	only	chance	,	for	we	were	doing	things	all	day	Saturday	.	”
它	曾是	我的	仅有的	机会	,	为了	我们	是	正在做	事物	全部	天	周六	.	”

这是我唯一的机会，因为我们星期六一整天都有安排。

“ [ted] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] , ['beti] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	Ted	has	a	new	girl	,	Betty	,	they	say	.	”
“	泰德	有	一个	新的	女孩	,	贝蒂	,	他们	说	.	”

“据说泰德有了个新女友，名叫贝蒂。”

“ ['riːəli] — [huː] ? ”

“	Really	—	who	?	”
“	真的	—	WHO	?	”

“真的吗？是谁？”

“ [oʊ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['gɜːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

“	Oh	,	one	of	the	junior	girls	that	he	is	taking	all	around	to	the	parties	and
“	哦	,	一	的	这	初级	女孩们	那	他	是	采取	全部	大约	到	这	各方	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“哦，是他经常带去参加各种派对的其中一个低年级女生。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

He	had	her	out	here	at	the	school	for	the	minstrel	show	the	other	night
他	有	她	出去	这里	在	这	学校	为了	这	吟游诗人	展示	这	其他	夜晚

.

:
.

前几天晚上他带她来学校参加滑稽剧表演。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['fʌni] .

That	was	real	funny	.
那	曾是	真实的	有趣的	.

真是太搞笑了。

[dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”

Did	you	go	?	”
做过	你	去	?	”

你去了吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l]

“	No	.	I	can't	go	to	everything	and	I	just	have	to	go	to	the	musical
”	不	.	我	不能	去	到	一切	和	我	只是	有	到	去	到	这	音乐

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不，我不可能参加所有活动，我只能参加音乐活动。”

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . ”

Mother	and	I	went	to	the	Symphony	Concert	the	last	time	.	”
母亲	和	我	去	到	这	交响乐	音乐会	这	最后的	时间	.	”

上次我和妈妈一起去听了交响乐音乐会。

“ [its] ['fʌni] ['tʃɛt] ['dɪdnt] [æsk] [juː; jʊ] .

“	It's	funny	Chet	didn't	ask	you	.
”	它是	有趣的	切特	没有	问	你	.

“真奇怪，切特竟然没问你。”

['hiːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , ['beti] .

He's	been	hanging	around	so	much	of	late	,	Betty	.
他是	到过	绞刑	大约	所以	很多	的	晚的	,	贝蒂	.

贝蒂，他最近老是待在你身边。

” ['kæθrɪn] [geɪv] ['beti] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst]

”	Kathryn	gave	Betty	a	roguish	glance	as	she	decided	that	they	had	practiced
”	凯瑟琳	给予	贝蒂	一个	调皮	瞥一眼	作为	她	决定	那	他们	有	练习

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

enough	and	sat	down	to	change	her	shoes	,
足够的	和	卫星	向下	到	改变	她	鞋	,

凯瑟琳调皮地看了贝蒂一眼，觉得练习得差不多了，便坐下来换鞋。

['dɔniŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] .

donning	the	ones	fit	for	the	street	.
穿戴	这	一个	合身	为了	这	街道	.

穿上适合上街的衣服。

['beti] , [tuː] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dʒɪm] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

Betty	,	too	,	took	off	her	gym	shoes	for	the	same	purpose	.
贝蒂	,	也	,	采取	离开	她	健身房	鞋	为了	这	相同的	目的	.

贝蒂也出于同样的原因脱掉了运动鞋。

[ðə; ði] [dʒɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .

The	gym	was	almost	empty	now	,	for	it	was	after	school	hours	.
这	健身房	曾是	几乎	空的	现在	,	为了	它	曾是	后	学校	小时	.

放学后，体育馆里几乎空无一人。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [jet] , ” ['ænsər]

“	Oh	,	Mother	wouldn't	let	me	go	out	at	night	with	the	boys	yet	,	”	answered
”	哦	,	母亲	不会	让	我	去	出去	在	夜晚	和	这	男孩们	然而	,	”	回答

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“哦，妈妈还不让我晚上和男孩子们出去呢，”贝蒂回答说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['pikniks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

“	It's	all	right	for	parties	and	picnics	and	things	like	that	,	it	seems	,
〃	它是	全部	正确的	为了	各方	和	野餐	和	事物	喜欢	那	,	它	似乎	,

“看起来很适合聚会、野餐之类的活动。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

but	not	for	shows	and	things	.
但	不是	为了	演出	和	事物	.

但不是为了演出之类的。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['fʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn]

Mothers	are	funny	;	but	I	have	a	very	nice	one
母亲们	是	有趣的	;	但	我	有	一个	非常	好的	一

母亲们很有趣；但我有一位非常好的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [noʊ] [əˈbaʊt]

and	I	suppose	she	knows	why	she	lets	me	do	some	things	and	says	no	about
和	我	认为	她	知道	为什么	她	让我们	我	做	一些	事物	和	说道	不	关于

['ʌðər] . ”

others	.	”
其他的	.	”

我想她知道为什么有些事她允许我做，有些事她却不让我做。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [əˈbaʊt]

“	My	mother	says	that	she	hasn't	the	least	idea	what	to	do	with	me	about
〃	我的	母亲	说道	那	她	还没有	这	至少	主意	什么	到	做	和	我	关于

['eniθɪŋ] [ɪn] - [ðiːz] [deɪz] ,

anything	in	'	these	days	,
任何事物	在	-	这些	天	,

“我母亲说，‘这些日子以来，她完全不知道该拿我怎么办’，

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] - [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . -

-	but	she	hopes	to	take	care	of	me	,	if	she	has	my	'	co	-	operation	.	'
-	但	她	希望	到	拿	关心	的	我	,	如果	她	有	我的	-	合作	-	手术	.	-

但她希望能够照顾我，前提是她能得到我的“配合”。

〃 ['beti] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Betty	laughed	at	this	.
〃	贝蒂	笑了	在	这	.

贝蒂听了这话笑了。

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðərz] !

“	Our	poor	mothers	!
〃	我们的	贫穷的	母亲们	!

“我们可怜的母亲们！ ”

[wel] , [aɪ] ['ræðər] [ges] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ðen] .

Well	,	I	rather	guess	it's	up	to	us	to	co	-	operate	then	.
出色地	,	我	相当	猜测	它是	向上	到	我们	到	合作	-	操作	然后	.

看来，这就要看我们能否合作了。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , ['tʃɛt] [dɪd][æsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Why	,	if	you	won't	tell	,	Chet	did	ask	me	and	I	couldn't	go	with	him	,
为什么	,	如果	你	惯于	告诉	,	切特	做过	问	我	和	我	不能	去	和	他	,

如果你不肯说的话，那就是切特确实问过我，但我不能跟他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][ɔːl] .

but	he	wasn't	mad	at	all	.
但	他	不是	疯狂的	在	全部	.

但他一点也不生气。

['mʌðər] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ][dɪd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ju:; jʊ]

Mother	**just**	**told**	**me**	**to**	**put**	**the**	**blame**	**on**	**her**	**,**	**so**	**I**	**did**	**,**	**explaining**	**,**	**you**
母亲	只是	讲述	我	到	放	这	责备	在	她	,	所以	我	做过	,	解释	,	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

母亲让我把责任推到她身上，所以我照做了，并解释说，你知道的。

[ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][maɪ'self] . ”

Then	**I**	**felt**	**as**	**I**	**told**	**you**	**about**	**choosing**	**the**	**things**	**I**	**can**	**go**	**to**	**myself**	**.**	**”**
然后	我	毛毡	作为	我	讲述	你	关于	选择	这	事物	我	能	去	到	我	.	”

然后，就像我跟你讲的那样，我感觉自己可以自己选择去哪些地方。

“ ['tʃɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	**Chet**	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**sort**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	切特	是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	男生	,	的	课程	.

“切特当然是个很不错的男孩。”

['tʃɔ:nsi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['beti] ,

Chauncey	**said**	**the**	**other**	**day**	**he**	**thought**	**he'd**	**cut**	**him**	**out**	**with**	**you**	**,**	**Betty**	**,**
昌西	说	这	其他	天	他	想法	他会	切	他	出去	和	你	,	贝蒂	,

前几天昌西说他觉得他应该把你和他断绝关系，贝蒂。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**do**	**it**	**.**
和	我	讲述	他	到	去	和	做	它	.

我让他去执行。

” ['kæθrɪn] [slɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃu:] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['læfɪŋ] .

”	**Kathryn**	**slipped**	**a**	**foot**	**into**	**a**	**shoe**	**and**	**stood**	**up**	**laughing**	**.**
”	凯瑟琳	滑倒了	一个	脚	进入	一个	鞋	和	站立	向上	笑	.

凯瑟琳把一只脚伸进鞋里，然后笑着站了起来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ri:əl] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

“	**I'd**	**like**	**you**	**real**	**well**	**as**	**a**	**sister**	**,**
”	ID	喜欢	你	真实的	出色地	作为	一个	姐姐	,

“我非常希望你能做我的妹妹。”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['tʃɔ:nsi] . ”

though	**I**	**didn't**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**to**	**Chauncey**	**.**	**”**
尽管	我	没有	去	所以	远的	作为	到	说	那	到	昌西	.	”

虽然我没跟昌西说过那样的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] ! ” [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	**I**	**should**	**hope**	**not**	**!**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
”	我	应该	希望	不是	!	”	说	贝蒂	,	和	强调	.

“但愿不是！”贝蒂强调道。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , ['kæθrɪn] ,

“	**It's**	**none**	**of**	**it**	**as**	**serious**	**as**	**all**	**that**	**,**	**Kathryn**	**,**
”	它是	没有任何	的	它	作为	严肃的	作为	全部	那	,	凯瑟琳	,

“事情并没有那么严重，凯瑟琳。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [laɪkt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

but	**I**	**don't**	**mind**	**being**	**liked**	**and**	**being**	**invited**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
但	我	不	头脑	存在	喜欢	和	存在	受邀	,	做	你	?	”

但我不介意被人喜欢和邀请，你呢?

“ [wʌt] [gɜ:rl] [dʌz] ?

“	**What**	**girl**	**does**	**?**
”	什么	女孩	做	?

哪个女孩会这样做?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl] - [keɪs] - [jet] . ”
But I don't want a real ' case ' yet . ”
但 我 不 想 一个 真实的 - 案件 - 然而 . ”

但我现在还不想正式立案。

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
” 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
And Mother says I mustn't accept invitations from boys that I don't know anything
和 母亲 说道 我 不得 接受 邀请函 从 男孩们 那 我 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

母亲说我不能接受我不认识的男孩的邀请。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [siːm] [hɪr] .
no matter how nice they seem here .
不 事情 如何 好的 他们 似乎 这里 .

无论他们在这里看起来多么和善。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [d'rɔːbæks] [tuː; tə] ['nʌmbərz] ['æftər][ɔːl] . ”
There are some drawbacks to numbers after all . ”
那里 是 一些 缺点 到 数字 后 全部 . ”

数字终究也有一些缺点。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [tuː] ,
“ Yes , but you can usually tell about boys and girls , too ,
” 是的 , 但 你 能 通常 告诉 关于 男孩们 和 女孩们 , 也 ,

“是的，但通常也能分辨出男孩和女孩。”

[ænd; ənd] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and it's easy enough to find out about them .
和 它是 简单的 足够的 到 寻找 出去 关于 他们 .

而且很容易就能找到相关信息。

[dæd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['soʊʃ(ə)l] ['deməkræt] ,
Dad says that he is a ' social democrat ,
爸爸 说道 那 他 是 一个 - 社会的 民主党人 ,

爸爸说他是“社会民主主义者”，

- [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] . ”
' but I notice that he is terribly particular about my company . ”
- 但 我 注意 那 他 是 可怕 特别的 关于 我的 公司 . ”

但我注意到他对我的陪伴对象非常挑剔。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
“ We have such a lot of things going on at school that it is easy enough
” 我们 有 这样的 一个 很多 的 事物 去 在 在 学校 那 它 是 简单的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]
to make friends and be with boys and girls you like without bothering
到 制作 朋友们 和 是 和 男孩们 和 女孩们 你 喜欢 没有 烦人
[ə'baʊt] [deɪts] ['eni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] - [bɔɪ] [frend] ,
about dates any more important than meeting your ' boy friend ,
关于 日期 任何 更多的 重要的 比 会议 你的 - 男生 朋友 ,

“学校里活动很多，很容易交到朋友，和自己喜欢的男生女生在一起，而不用像认识男朋友那样把约会看得比认识男朋友更重要。”

- [æz; əz] [dɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .

'	as	Dick	calls	it	,	at	the	picnic	or	at	the	ball	game	.
-	作为	迪克	呼叫	它	,	在	这	野餐	或者	在	这	球	游戏	.

正如迪克所说，在野餐或球赛上。

['kærəlɪnz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fʌn] .

Carolyn's	parties	are	always	such	fun	.
卡罗琳的	各方	是	总是	这样的	乐趣	.

卡罗琳的派对总是那么有趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

I	want	to	have	one	the	spring	vacation	,	though	that	seems	a	long	way	off	,
我	想	到	有	一	这	春天	假期	,	尽管	那	似乎	一个	长的	方式	离开	,

我希望能在春假期间去一次，虽然感觉春假还很遥远。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

doesn't	it	!	”
不	它	!	”

难道不是吗！

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn] [tuː] [wiːks] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['beti] , [soʊ] [seɪv] [ðæt] [deɪt] , [pliːz] .

“	I'm	having	one	in	two	weeks	,	on	Friday	night	,	Betty	,	so	save	that	date	,	please	.
”	我是	拥有	一	在	二	周	,	在	星期五	夜晚	,	贝蒂	,	所以	节省	那	日期	,	请	.

“贝蒂，我两周后的周五晚上要办一个婚礼，所以请你记下这个日期。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [skuːl] , [soʊ] [pliːz] [kʌm] ['ɜːrli]

I'll	have	a	time	getting	ready	for	it	during	school	,	so	please	come	early
患病的	有	一个	时间	获得	准备好	为了	它	期间	学校	,	所以	请	来	早期的

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

and	help	me	,
和	帮助	我	,

我上课期间需要一些时间来准备，所以请你们早点来帮我。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	Of	course	I	will	.
”	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .

It	will	be	fun	.
它	将要	是	乐趣	.

这会很有趣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	?	”

你想让我做什么？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	I'll	tell	you	in	plenty	of	time	.
”	患病的	告诉	你	在	很多	的	时间	.

“我会在适当的时候告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['pɑːrti][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['luːsjə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	want	it	a	real	party	and	I'm	going	to	invite	Lucia	,	of	course	,
我	想	它	一个	真实的	派对	和	我是	去	到	邀请	露西亚	,	的	课程	,

我想要办一场真正的派对，当然，我会邀请露西亚。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][noʊ'bɪləti]

so	it	must	make	a	good	impression	on	our	lady	from	the	Italian	nobility
所以	它	必须	制作	一个	好的	印象	在	我们的	女士	从	这	意大利语	贵族

. ”

. ”

. ”

所以这一定能给这位来自意大利贵族的女士留下好印象。”

“ ['luːsjə] [wəʊnt][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , ['kæθrɪn] .

“	Lucia	won't	be	critical	,	Kathryn	.
”	露西亚	惯于	是	批判的	,	凯瑟琳	.

“露西亚不会批评凯瑟琳。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] .

She	said	that	she	liked	you	.
她	说	那	她	喜欢	你	.

她说她喜欢你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] - [soʊ] [sɪn'sɪr] . - ”

You	were	'	so	sincere	.	'	”
你	是	-	所以	真诚	.	-	”

你当时“非常真诚”。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Did	she	?
”	做过	她	?

“她真的这么做了吗？”

[aɪ] [laɪk] ['luːsjə] , [tuː] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][æt; ət][fɜːrst] . ”

I	like	Lucia	,	too	,	though	some	things	made	me	a	little	tired	at	first	.	”
我	喜欢	露西亚	,	也	,	尽管	一些	事物	制成	我	一个	小的	疲劳的	在	第一的	.	”

我也很喜欢露西亚，虽然一开始有些事情让我有点厌倦。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændikæp] , ['kæθrɪn] , [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][æn; ən] [ə'merɪkən] !

“	Just	think	of	the	handicap	,	Kathryn	,	of	not	being	born	an	American	!
”	只是	思考	的	这	让分	,	凯瑟琳	,	的	不是	存在	出生	一个	美国人	!

“凯瑟琳，想想如果你不是生来就是美国人，那该有多不利啊！”

” ['beti] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,

”	Betty	was	grinning	,
”	贝蒂	曾是	咧嘴笑	,

贝蒂咧嘴笑着说

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ðæt] ['luːsjə][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ə; eɪ]

but	she	really	felt	that	Lucia	had	not	had	a	fair	chance	to	be	like	a
但	她	真的	毛毡	那	露西亚	有	不是	有	一个	公平的	机会	到	是	喜欢	一个

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .

girl	who	was	born	in	the	“	land	of	the	free	.
女孩	WHO	曾是	出生	在	这	“	土地	的	这	自由的	.

但她真心觉得露西亚没有得到公平的机会，像一个出生在“自由之地”的女孩那样生活。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['luːsjə][ə; eɪ][taɪm][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər]

”	This	was	a	phase	that	had	crept	out	with	Lucia	a	time	or	two	in	her
”	这	曾是	一个	阶段	那	有	悄悄地爬	出去	和	露西亚	一个	时间	或者	二	在	她

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd][ə'mjuːzd] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɝz] [æz; əz]

contact	with	other	girls	and	had	amused	that	daughter	of	the	Caesars	as
接触	和	其他	女孩们	和	有	觉得好笑	那	女儿	的	这	凯撒	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

much	as	a	few	of	her	ways	amused	the	American	girls	.
很多	作为	一个	很少	的	她	方式	觉得好笑	这	美国人	女孩们	.

“露西娅在与其他女孩接触时，曾一两次表现出这种性格，这让这位凯撒的女儿感到好笑，就像她的一些行为让美国女孩感到好笑一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

But	they	were	meeting	on	common	ground	in	the	school	room	and	in	the	case
但	他们	是	会议	在	常见的	地面	在	这	学校	房间	和	在	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['gɜːlz][ʌv; əv] [huːm] ['luːsjə][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːnd] ,

of	the	few	girls	of	whom	Lucia	was	becoming	fond	,
的	这	很少	女孩们	的	谁	露西亚	曾是	成为	喜爱	,

但在教室里，她们找到了共同话题；而露西亚渐渐喜欢上的那几个女孩，她们之间也产生了共鸣。

['frendli] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

friendly	adjustments	were	easy	to	make	.
友好的	调整	是	简单的	到	制作	.

友好的调整很容易做到。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ]

The	matter	of	being	acquainted	with	boys	was	natural	enough	in	a	large	high
这	事情	的	存在	熟人	和	男孩们	曾是	自然的	足够的	在	一个	大的	高的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

在一所大型高中里，认识男生是很自然的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['laɪən] [haɪ] [druː]

and	a	large	residence	district	as	good	as	that	from	which	Lyon	High	drew
和	一个	大的	住宅	区	作为	好的	作为	那	从	哪个	里昂	高的	画

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ə'tendəns] [sə'plaɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [best] ['sɪtəznz] .

most	of	its	attendance	supplied	children	of	some	of	the	city's	best	citizens	.
最多	的	它是	出席	供应	孩子们	的	一些	的	这	城市的	最好的	公民	.

里昂高中的大部分学生都来自一个像里昂高中所在的地区一样优质的大型住宅区，那里也为这座城市培养了一些最优秀公民的子女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [bɔɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt]

It	was	not	very	likely	that	boys	attracted	to	Betty	and	Kathryn	would	not
它	曾是	不是	非常	可能	那	男孩们	吸引	到	贝蒂	和	凯瑟琳	会	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] ,

have	a	good	background	,
有	一个	好的	背景	,

被贝蒂和凯瑟琳吸引的男孩不太可能出身不好。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] ['freʃmən] [jɪr] .

Many	of	them	they	had	known	all	through	their	freshman	year	.
许多	的	他们	他们	有	已知	全部	通过	他们的	大一新生	年	.

他们中的许多人从大一就开始认识了。

[wʌt] ['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɛt] ['dɔrəns] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

What	Betty	did	not	know	was	that	Chet	Dorrance	was	at	present	going	out	of
什么	贝蒂	做过	不是	知道	曾是	那	切特	多兰斯	曾是	在	展示	去	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

his	way	just	to	pass	Betty	in	the	hall	,
他的	方式	只是	到	经过	贝蒂	在	这	大厅	,

贝蒂不知道的是，切特·多兰斯此刻正特意绕路，就为了在走廊里与贝蒂擦肩而过。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	had	an	opportunity	to	speak	to	her	or	not	.
无论	他	有	一个	机会	到	说话	到	她	或者	不是	.

无论他是否有机会和她交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ri'saitid] , [hiː; hi] ['nevər] [stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] ,

In	a	class	or	two	in	which	both	recited	,	he	never	stared	directly	at	her	,
在	一个	班级	或者	二	在	哪个	两个都	背诵	,	他	绝不	凝视	直接地	在	她	,

在两人都参与朗诵的一两节课上，他从未直视过她。

[bʌt; bət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [nuː] [wer] ['beti] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

but	one	corner	of	his	eye	knew	where	Betty	was	and	what	she	was	doing
但	一	角落	的	他的	眼睛	知道	在哪里	贝蒂	曾是	和	什么	她	曾是	正在做

.

:

.

但他眼角的余光却知道贝蒂在哪里，在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['veri] [ə'kjuːt] , [ted] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

It	was	his	first	attack	and	very	acute	,	Ted	would	have	said	.
它	曾是	他的	第一的	攻击	和	非常	急性	,	泰德	会	有	说	.

泰德会说，这是他第一次发病，而且病情非常严重。

['tʃɛt] , [haʊ'evər] ,

Chet	,	however	,
切特	,	然而	,

然而，切特

[wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz]

was	good	at	concealing	his	feelings	and	would	not	have	had	the	boys
曾是	好的	在	隐藏	他的	情怀	和	会	不是	有	有	这	男孩们

[ges] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ['beti] .

guess	how	much	he	liked	Betty	.
猜测	如何	很多	他	喜欢	贝蒂	.

他很擅长隐藏自己的感情，不会让男孩们猜到他有多喜欢贝蒂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] “ ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [bʌt; bət] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ]

Of	course	,	they	teased	him	a	little	for	“	hanging	around	,	”	but	Chet	,	with
的	课程	,	他们	戏弄	他	一个	小的	为了	“	绞刑	大约	,	”	但	切特	,	和

[ə'pærənt] ['kændər] ,

apparent	candor	,
明显	坦率	,

当然，他们也稍微取笑了他一下，说他“整天闲逛”，但切特却坦率地说：

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] “ [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz] ” [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

said	that	he	liked	“	that	bunch	of	girls	”	and	didn't	care	who	knew	it	.
说	那	他	喜欢	“	那	束	的	女孩们	”	和	没有	关心	WHO	知道	它	.

他说他喜欢“那群女孩”，而且不在乎别人怎么知道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	have	to	have	a	little	social	life	,	”	said	he	.
“	你	有	到	有	一个	小的	社会的	生活	,	”	说	他	.

“你得有点社交生活，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːfəmɔːr] [ðæt] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

“	It's	a	poor	sophomore	that	can't	take	a	girl	out	once	in	a	while	.
“	它是	一个	贫穷的	大二学生	那	不能	拿	一个	女孩	出去	一次	在	一个	尽管	.

“那是一个穷大二学生，连偶尔带女孩出去玩都做不到。”

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ted] , [tʃɛts] ['brʌðər] , [naʊ] ,

”	If	it	had	been	Ted	,	Chet's	brother	,	now	,
”	如果	它	有	到过	泰德	,	切特的	兄弟	,	现在	,

“如果那是切特的兄弟泰德，现在……”

['beti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Betty	might	have	been	thrilled	a	little	at	the	frequent	meetings	and	all	the
贝蒂	可能	有	到过	激动不已	一个	小的	在	这	频繁	会议	和	全部	这

[iks'kjuːziz] [ðæt] ['tʃɛt] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

excuses	that	Chet	made	to	speak	to	her	about	this	or	that	.
借口	那	切特	制成	到	说话	到	她	关于	这	或者	那	.

贝蒂或许对频繁的会面以及切特找的各种借口和她谈论这谈论那的事情感到有些兴奋。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [dɪ'mjʊrli] [rɪ'spɑːnsɪv] , [ɔːr] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['tʃɛt] [hæd; həd]

But	Betty	was	demurely	responsive	,	or	pleasant	,	interested	in	what	Chet	had
但	贝蒂	曾是	端庄地	响应式设计	,	或者	令人愉快的	,	感兴趣的	在	什么	切特	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但贝蒂表现得矜持而友好，对切特所说的话很感兴趣。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

but	not	including	him	in	any	of	her	dreams	.
但	不是	包括	他	在	任何	的	她	梦境	.

但她的梦境中却没有他的身影。

['tʃɛt] ['wɔznt] [ðə; ði] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Chet	wasn't	the	Prince	Charming	by	any	means	.
切特	不是	这	王子	迷人	经过	任何	方法	.

切特绝不是什么白马王子。

[jet] ['tʃɛt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , ['daʊtləs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Yet	Chet	would	be	that	to	some	one	,	doubtless	,	one	of	these	days	.
然而	切特	会	是	那	到	一些	一	,	毫无疑问	,	一	的	这些	天	.

但毫无疑问，在不久的将来，切特对某些人来说会是这样的人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [skwɑːdz][wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

The	names	of	the	basketball	squads	were	posted	,
这	姓名	的	这	篮球	球队	是	发布	,

篮球队名单已经公布。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['ekstrəz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

that	of	the	freshmen	having	more	extras	than	those	of	the	other	classes	.
那	的	这	大一新生	拥有	更多的	额外	比	那些	的	这	其他	课程	.

大一新生比其他年级的学生拥有更多的课外活动。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] “ [tiːmz] .

The	sophomores	now	had	only	a	few	more	than	the	two	“	teams	.
这	大二学生	现在	有	仅有的	一个	很少	更多的	比	这	二	“	团队	.

现在，大二学生的人数只比那两个“队伍”多几个。

” ['beti] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

”	Betty	found	that	she	was	a	good	deal	more	excited	over	the	coming
”	贝蒂	成立	那	她	曾是	一个	好的	交易	更多的	兴奋的	超过	这	未来

['kɑːntests; kən'tests][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

contests	than	she	had	expected	to	be	,
比赛	比	她	有	预期的	到	是	,

贝蒂发现自己对即将到来的比赛比预想的要兴奋得多。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [tiːm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ['restɪd] [ə'pɑːn]

since	so	much	responsibility	for	whipping	the	sophomore	team	into	shape	rested	upon
自从	所以	很多	责任	为了	鞭打	这	大二学生	团队	进入	形状	休息	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为把二年级球队训练成一支强队的责任很大一部分都落在了她身上。

[deɪts] [ʌv; əv] [geɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɪm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['poʊstɪd] , [ə'nʌðər] [spɜːr]
Dates **of** **games** **to** **be** **played** **in** **the** **girls** **'** **gym** **were** **also** **posted** **,** **another** **spur**
日期 的 游戏 到 是 玩 在 这 女孩们 - 健身房 是 还 发布 , 其他 刺
[tuː; tə] ['eksələns] .
to **excellence** **.**
到 卓越 .

女生体育馆比赛的日期也已公布，这进一步激励了她们追求卓越。

['kæθrɪn] [poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['strenjuəs] ['præktɪs] ,
Kathryn **postponed** **her** **party** **because** **of** **the** **necessity** **for** **strenuous** **practice** **,**
凯瑟琳 推迟 她 派对 因为 的 这 必要性 为了 费力的 实践 ,

凯瑟琳因为需要进行高强度训练而推迟了她的派对。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] " [biːt] [ðə; ði]
but **said** **that** **she** **would** **have** **one** **to** **celebrate** **,** **when** **the** **sophomores** **"** **beat** **the**
但 说 那 她 会 有 一 到 庆祝 , 什么时候 这 大二学生 " 打 这
['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] .
championship **game** **.**
锦标赛 游戏 .

但她表示，当大二学生"赢得冠军赛"时，她会庆祝一番。

" ['beti] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [huː] - ['duː] ,
" **Betty** **told** **her** **that** **too** **much** **confidence** **was** **a** **"** **hoo** **-** **doo** **,**
" 贝蒂 讲述 她 那 也 很多 信心 曾是 一个 " 呼 - 嘟 ,

贝蒂告诉她，过于自信是一种"胡说八道"，

" [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **but** **Kathryn** **told** **her** **that** **determination** **to** **beat** **was** **"** **one** **of** **the**
" 但 凯瑟琳 讲述 她 那 决心 到 打 曾是 " 一 的 这
['gretɪst] ['æsets] " [ə; eɪ] [tiːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
greatest **assets** **"** **a** **team** **could** **have** **.**
最 资产 " 一个 团队 可以 有 .

但凯瑟琳告诉她，必胜的决心是团队所能拥有的"最宝贵的财富之一"。

['beti] , ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Betty **,** **Kathryn** **and** **Carolyn** **had** **a** **front** **seat** **at** **the** **first** **game** **of** **the**
贝蒂 , 凯瑟琳 和 卡罗琳 有 一个 正面 座位 在 这 第一的 游戏 的 这
['kɑːntest] ,
contest **,**
竞赛 ,

贝蒂、凯瑟琳和卡罗琳坐在比赛第一场的前排。

[pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sinjər] [ænd; ənd] ['freʃmən] .
played **between** **the** **seniors** **and** **freshmen** **.**
玩 之间 这 老年人 和 大一新生 .

由高年级学生和新生共同参与的比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,
It **would** **have** **been** **hard** **to** **say** **which** **were** **the** **more** **excited** **,**
它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 是 这 更多的 兴奋的 ,

很难说谁更兴奋。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['pleɪɜ-z] [ɔːr][ðə; ði] ['ruːtɜ-z] [huː] [wɜːr; wər]['gɜːlz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz]
the **busy** **players** **or** **the** **rooters** **who** **were** **girls** **expecting** **to** **meet** **the** **two** **classes**
这 忙碌的 玩家 或者 这 根系 WHO 是 女孩们 期待 到 见面 这 二 课程
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,
they **were** **watching** **,**
他们 是 观看 ,

忙碌的球员们或是那些期待见到她们正在观看的两支球队的女孩们，

[ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [geɪm] .
in a future game .
在 一个 未来 游戏 .

在未来的游戏中。

" [wɑ:tʃ] [ðæt] ['freʃmən] ['ga:diŋ] , ['beti] .
" Watch that freshman guarding , Betty .
" 手表 那 大一新生 守护 , 贝蒂 .

"注意那个防守的新生，贝蒂。"

[ʃi:z] [rʌf] .
She's rough .
她是 粗糙的 .

她很粗鲁。

[wi:l] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðæt] ['iznt] [si:n] !
We'll look out for her and see that nothing is done that isn't seen !
出色地 看 出去 为了 她 和 看 那 没有什么 是 完毕 那 不是 已见 !

我们会密切关注她，确保任何不为人知的事情都不会发生！

[seɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] !
Say — that was a good play !
说 — 那 曾是 一个 好的 玩 !

说真的——这出戏演得真不错！

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Did you see that ?
做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

" ['beti] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" Betty was watching too closely to say a word .
" 贝蒂 曾是 观看 也 密切 到 说 一个 单词 .

贝蒂看得太仔细了，一句话也没说。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['tæktɪks] , [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] ,
If she could get the tactics , provided there were any special ones ,
如果 她 可以 得到 这 策略 , 假如 那里 是 任何 特别的 一个 ,

如果她能弄到战术，前提是真的有特殊战术的话，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:niər] ['gɜ:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
or the important characteristics of the senior girls , it would help , she thought .
或者 这 重要的 特征 的 这 高级的 女孩们 , 它 会 帮助 , 她 想法 .

她心想，如果能指出高年级女生的重要特征，那就很有帮助了。

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:rli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['freʃmən] [æz; əz] [ə'poʊnənts] .
She early dismissed the freshmen as opponents .
她 早期的 解雇 这 大一新生 作为 对手 .

她很快就把这些新生视为对手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] .
They were playing a good game in the main , but not a winning game .
他们 是 玩耍 一个 好的 游戏 在 这 主要的 , 但 不是 一个 获胜 游戏 .

他们整体上打得不错，但最终没能赢球。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] " [ti:m] - [wɜ:rk] .
They needed practice and more " team - work .
他们 需要 实践 和 更多的 " 团队 - 工作 .

他们需要练习和更多的"团队合作"。

" [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər] [sku:l] .
" This game was on a Tuesday afternoon , after school .
" 这 游戏 曾是 在 一个 周二 下午 , 后 学校 .

"这场比赛是在星期二下午放学后进行的。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒuːniəs] ,

The	next	day	the	seniors	were	to	play	against	the	juniors	,
这	下一个	天	这	老年人	是	到	玩	反对	这	青少年	,

第二天，高年级学生将与低年级学生进行比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	girls	of	all	the	teams	,	as	far	as	possible	,
和	这	女孩们	的	全部	这	团队	,	作为	远的	作为	可能的	,

以及所有球队的女孩们，尽可能地，

[wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

were	urged	by	their	captains	to	be	present	.
是	敦促	经过	他们的	队长	到	是	展示	.

他们的队长敦促他们到场。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sinjər] ['vɜːrsəs] ['freʃmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

The	score	of	seniors	versus	freshmen	was	only	eleven	to	six	and	the
这	分数	的	老年人	相对	大一新生	曾是	仅有的	十一	到	六	和	这

['freʃmən] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['sinjər] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [æz; əz] ['hevɪli]

freshmen	were	jubilant	over	having	kept	the	seniors	from	scoring	as	heavily
大一新生	是	喜庆	超过	拥有	保留	这	老年人	从	得分	作为	重度

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	they	had	expected	.
作为	他们	有	预期的	.

高年级学生与新生学生的比分仅为 11 比 6，新生学生欣喜若狂，因为他们阻止了高年级学生像预期那样大比分获胜。

[bʌt; bət] ['beti] [sɔː] [ðæt] ['siːniər] [mɪ'steɪks] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

But	Betty	saw	that	senior	mistakes	would	be	corrected	.
但	贝蒂	锯	那	高级的	错误	会	是	已更正	.

但贝蒂认为，前辈们的错误终将被纠正。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['efərt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sinjər] .

She	still	thought	that	her	greatest	effort	would	be	in	the	game	against	the	seniors	.
她	仍然	想法	那	她	最	努力	会	是	在	这	游戏	反对	这	老年人	.

她仍然认为自己最大的努力会在与高年级学生的比赛中得到体现。

[stɪl] , [sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːniəs][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['eksələnt] [geɪmz] .

Still	,	some	had	said	that	the	juniors	were	playing	excellent	games	.
仍然	,	一些	有	说	那	这	青少年	是	玩耍	出色的	游戏	.

不过，也有人说青少年球员们打出了精彩的比赛。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['gɝːlz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər] [klæs]

On	Wednesday	the	gym	was	again	full	of	interested	girls	who	gave	their	class
在	周三	这	健身房	曾是	再次	满的	的	感兴趣的	女孩们	WHO	给予	他们的	班级

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

cheers	and	cheered	for	the	enemy	.
干杯	和	欢呼	为了	这	敌人	.

周三，体育馆里又挤满了兴致勃勃的女生，她们为各自的班级加油，也为敌方加油。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ['ruːtɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sinjər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

The	sophomores	rooted	chiefly	for	the	seniors	,	but	to	their	great	surprise	,
这	大二学生	根	主要	为了	这	老年人	,	但	到	他们的	伟大的	惊喜	,

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [wʌn] !

the	juniors	won	!
这	青少年	韩元	!

二年级学生主要支持高年级学生，但令他们大吃一惊的是，低年级学生赢了！

“ [wel] ！ ” [kraɪd] ['beti] .

“	Well	!	”	cried	Betty	.
“	出色地	！	”	哭	贝蒂	.

“哎呀！”贝蒂喊道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ! ”

“	**I'm**	**not**	**a**	**prophet**	**,**	**and**	**that**	**is**	**that**	**!**	**”**
”	我是	不是	一个	先知	,	和	那	是	那	!	”

“我不是先知，就是这样！”

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt] [miːt] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ɔːr] ['sinjər] [fɜːrst] , ” [sed] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] ,

“	**I'm**	**glad**	**we**	**don't**	**meet**	**the**	**juniors**	**or**	**seniors**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Lucia**	**Coletti**	**,**
”	我是	高兴的	我们	不	见面	这	青少年	或者	老年人	第一的	,	”	说	露西亚	科莱蒂	,

“我很高兴我们不用先见到低年级或高年级的学生，”露西亚·科莱蒂说道。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['beti] [ðɪs] [taɪm] .

who	**sat**	**next**	**to**	**Betty**	**this**	**time**	**.**
WHO	卫星	下一个	到	贝蒂	这	时间	.

这次坐在贝蒂旁边的是谁?

['luːsjə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔːl] ,

Lucia	**was**	**not**	**playing**	**basketball**	**,**
露西亚	曾是	不是	玩耍	篮球	,

露西亚没有打篮球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd]

but	**she**	**was**	**interested**	**sufficiently**	**to**	**identify**	**herself**	**with**	**her**	**class**	**and**
但	她	曾是	感兴趣的	足够	到	确认	她自己	和	她	班级	和

[ə'tend] [ðə; ði] [geɪmz] .

attend	**the**	**games**	**.**
出席	这	游戏	.

但她对比赛表现出了足够的兴趣，她认同自己的班级并参加了比赛。

“ [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['freʃmən] , [dəunt][wiː; wi] ?

“	**Tomorrow**	**we**	**play**	**against**	**the**	**freshmen**	**,**	**don't**	**we**	**?**
”	明天	我们	玩	反对	这	大一新生	,	不	我们	?

“明天我们要和新生队比赛，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['ɔrm] [duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [test] , [ə; eɪ] [læst] ['aʊər] [test] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**what**	**did**	**Miss**	**Orme**	**do**	**but**	**give**	**us**	**a**	**test**	**,**	**a**	**last**	**hour**	**test**	**,**
”	是的	,	和	什么	做过	错过	奥尔姆	做	但	给	我们	一个	测试	,	一个	最后的	小时	测试	,

“是的，奥姆小姐做了什么？她给我们安排了一次考试，一次最后一小时的考试。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] .

mind	**you**	**,**	**just**	**before**	**the**	**game**	**.**
头脑	你	,	只是	前	这	游戏	.

请注意，就在比赛开始前。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [dɪs'gʌst] .

I	**told**	**her**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**at**	**me**	**in**	**perfect**	**disgust**	**.**
我	讲述	她	,	但	她	看起来	在	我	在	完美的	厌恶	.

我告诉她了，但她却用极其厌恶的眼神看着我。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [skuːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ?

'	**Do**	**you**	**think**	**we**	**should**	**dismiss**	**school**	**on**	**account**	**of**	**the**	**games**	**?**
-	做	你	思考	我们	应该	解雇	学校	在	帐户	的	这	游戏	?

你认为我们应该因为比赛而停课吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	**she**	**asked**	**.**
-	她	问	.

她问道。

" ['beti] [said] .
" **Betty** **sighed** **.**
" 贝蒂 叹了口气 .

贝蒂叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , [juːl] [biː; bi] [les] [ɪk'saɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" **Oh** **,** **well** **,** **you'll** **be** **less** **excited** **for** **something** **else** **to** **think** **about** **.**
" 哦 , 出色地 , 你会 是 较少的 兴奋的 为了 某物 别的 到 思考 关于 .

"哦，好吧，这样你就不会那么兴奋了，可以去想点别的事情了。"

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] . "
Perhaps **it** **will** **not** **be** **hard** **.** **"**
也许 它 将要 不是 是 难的 . "

或许这并不难。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['luːsjə] .
" **And** **perhaps** **it** **will** **,** **Lucia** **.**
" 和 也许 它 将要 , 露西亚 .

"也许会的，露西亚。"

[biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæs] .
Be **glad** **you** **aren't** **in** **her** **class** **.**
是 高兴的 你 不是 在 她 班级 .

你应该庆幸自己没跟她同班。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But **that** **is** **a** **good** **idea** **about** **thinking** **of** **something** **else** **.**
但 那 是 一个 好的 主意 关于 思维 的 某物 别的 .

但想想别的事情确实是个好主意。

[aɪm] [gɔːn] [ɪf] [aɪ] ['wɜːri] .
I'm **gone** **if** **I** **worry** **.**
我是 已消失 如果 我 担心 .

如果我担心，我就走了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] [soʊ] [fɑːr] .
And **I've** **been** **getting** **that** **work** **so** **far** **.**
和 我已经 到过 获得 那 工作 所以 远的 .

到目前为止，我一直都能接到这类工作。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [spɔːrt] .
I'll **just** **take** **it** **all** **as** **sport** **.**
患病的 只是 拿 它 全部 作为 运动 .

我就把这一切都当成一场运动吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [maɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] . "
But **I** **do** **want** **my** **team** **to** **play** **well** **.** **"**
但 我 做 想 我的 团队 到 玩 出色地 . "

但我确实希望我的球队能发挥出色。"

" [ðeɪl] [biːt] [ðə; ði] ['freʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ðoʊz] ['freʃmən] [ɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
" **They'll** **beat** **the** **freshmen** **,** **I** **think** **,** **though** **those** **freshmen** **aren't** **to** **be** **despised** **.**
" 他们会 打 这 大一新生 , 我 思考 , 尽管 那些 大一新生 不是 到 是 被鄙视的 .
"
"

"我认为他们会打败那些新生，虽然那些新生也不可轻视。"

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːnt] .
" **Indeed** **they** **aren't** **.**
" 的确 他们 不是 .

"的确不是。"

〃 ['beti] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ki:d] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

〃	Betty	was	pretty	well	keyed	up	before	her	first	game	of	the	class	competition	,
〃	贝蒂	曾是	漂亮的	出色地	按键	向上	前	她	第一的	游戏	的	这	班级	竞赛	,

“贝蒂在班级比赛的第一场比赛前非常兴奋。”

[bʌt; bət] ['beti] ['nevər] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [self] - [kən'troʊl] .

but	Betty	never	lost	her	self	-	control	.
但	贝蒂	绝不	丢失的	她	自己	-	控制	.

但贝蒂始终保持着自制力。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['rɪt(ə)n] [test] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

She	set	her	lips	and	went	through	the	rather	difficult	written	test	as	well	as
她	放	她	嘴唇	和	去	通过	这	相当	难的	书面	测试	作为	出色地	作为

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

她抿紧嘴唇，尽力完成了那份相当难的笔试。

[ðə; ðɪ] [er] [gru:] [kloʊz] ,

The	air	grew	close	,
这	空气	生长	关闭	,

空气变得凝重起来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['beti] ['hɜ:rid]

and	it	was	with	a	thrill	of	actually	joyous	expectation	that	Betty	hurried
和	它	曾是	和	一个	刺激	的	实际上	欢乐	期待	那	贝蒂	慌忙

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'proʊtʃt] ,

to	the	gym	as	the	time	approached	,
到	这	健身房	作为	这	时间	接近	,

随着时间临近，贝蒂怀着激动而又喜悦的期待，匆匆赶往健身房。

[ænd; ənd] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['freʃmən] ['kæptɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	joked	with	the	freshman	captain	whom	she	met	on	the	way	.
和	开玩笑	和	这	大一新生	队长	谁	她	遇见	在	这	方式	.

她还和路上遇到的大学一年级队长开了个玩笑。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] !

She	could	breathe	in	the	gym	!
她	可以	呼吸	在	这	健身房	!

她在健身房里可以自由呼吸了！

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [lɪk] - [ðə; ðɪ] ['sɔfəmɔ:z] , 〃 ['dʒoʊviəli] [ðə; ðɪ] ['freʃmən] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rmd]

“	We're	going	to	'	lick	'	the	sophomores	,	〃	jovially	the	freshman	captain	informed
“	是	去	到	-	舔	-	这	大二学生	,	〃	兴高采烈地	这	大一新生	队长	知情的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我们要好好‘教训’一下二年级的学长们，”一年级队长兴高采烈地告诉她。

“ [dəunt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] .

“	Don't	be	too	sure	.
“	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[wɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] , 〃 ['tʃɪrəli] ['ænsər] ['beti] .

We're	out	to	win	,	〃	cheerily	answered	Betty	.
是	出去	到	赢	,	〃	兴高采烈地	回答	贝蒂	.

“我们一定要赢！”贝蒂兴高采烈地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	gathered	her	girls	together	and	told	them	of	some	points	she	had
她	聚集	她	女孩们	一起	和	讲述	他们	的	一些	积分	她	有

['noʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freʃmən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

noted	about	the	freshman	playing	and	they	entered	the	game	with	confidence	,
著名的	关于	这	大一新生	玩耍	和	他们	进入	这	游戏	和	信心	,

她把队员们召集起来，告诉她们她注意到的那位新生球员的一些问题，队员们信心满满地投入了比赛。

[ðoʊ] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

though	warned	not	to	be	too	sure	.
尽管	警告	不是	到	是	也	当然	.

不过也警告过不要太自信。

[ðə; ði] “ [rʌf] ” ['freʃmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt]['æftər][sʌm; səm] [tuː] [ə'pærənt] [faʊlz] [duː] [tuː; tə]

The	“	rough	”	freshman	was	taken	out	after	some	too	apparent	fouls	due	to
这	“	粗糙的	”	大一新生	曾是	已采取	出去	后	一些	也	明显	犯规	到期的	到

[hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] ,

her	performances	,
她	表演	,

这位“粗犷”的大一新生因为表现不佳，犯规过多而被换下场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [θriː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

and	the	final	score	was	eighteen	to	three	in	favor	of	the	sophomores	.
和	这	最终的	分数	曾是	十八	到	三	在	偏爱	的	这	大二学生	.

最终比分是二年级学生以 18 比 3 获胜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][fɜːrst] [geɪm] [æt; ət] [liːst] , ['beti] [sed] .

They	had	won	their	first	game	at	least	,	Betty	said	.
他们	有	韩元	他们的	第一的	游戏	在	至少	,	贝蒂	说	.

贝蒂说，他们至少赢了第一场比赛。

“ [naʊ] [send] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] , ['gɝːlz] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['evri] [geɪm] .

“	Now	send	up	the	score	,	girls	,	as	high	as	you	can	with	every	game	.
“	现在	发送	向上	这	分数	,	女孩们	,	作为	高的	作为	你	能	和	每一个	游戏	.

“姑娘们，现在要努力提高比分，每场比赛都要尽可能地提高比分。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] !

No	telling	what	we	can	do	if	we	try	!
不	讲述	什么	我们	能	做	如果	我们	尝试	!

谁知道如果我们尝试一下会取得怎样的成就呢！

” [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [klæs] [geɪmz] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

”	The	inter	-	class	games	continued	,	with	some	intervals	due	to	other	important
”	这	间	-	班级	游戏	持续	,	和	一些	间隔	到期的	到	其他	重要的

[skuːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

school	events	,	for	three	weeks	.
学校	活动	,	为了	三	周	.

“由于学校其他重要活动，班级间的比赛有几次中断，但比赛还是持续了三周。

['klæsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [skɔːr] [ə'genst] ['ʌðər]

Classes	were	given	more	than	one	opportunity	to	better	their	score	against	other
课程	是	给定	更多的	比	一	机会	到	更好的	他们的	分数	反对	其他

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

每个班级都有不止一次机会去提高自己相对于其他班级的成绩。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd]

But	finally	it	narrowed	down	to	a	contest	between	the	juniors	and
但	最后	它	范围缩小	向下	到	一个	竞赛	之间	这	青少年	和

['sɔfəmɔːz] ,

sophomores	,
大二学生	,

但最终比赛演变成高二学生和高三学生之间的较量。

['beti] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] “ ['feɪməs] , ” [æz; əz] ['kæθrɪn] [sed] .

Betty	finding	the	sophomore	record	making	her	“	famous	,	”	as	Kathryn	said	.
贝蒂	寻找	这	大二学生	记录	制作	她	“	著名的	,	”	作为	凯瑟琳	说	.

正如凯瑟琳所说，贝蒂凭借第二年的纪录一举成名。

['siːniər] [lʌk] [held] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['oʊnli] ,

Senior	luck	held	part	of	the	time	only	,
高级的	运气	握住	部分	的	这	时间	仅有的	,

老年人的运气只在部分时间里有效。

[bʌt; bət] [ðæt] [klæs] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['bæskɪtbɔːl] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['kɛrəlɪn]

but	that	class	never	had	done	as	well	in	basketball	as	in	other	things	,	Carolyn
但	那	班级	绝不	有	完毕	作为	出色地	在	篮球	作为	在	其他	事物	,	卡罗琳

[toʊld] ['beti] .

told	Betty	.
讲述	贝蒂	.

卡罗琳告诉贝蒂，但那个班级在篮球方面的表现一直不如其他方面。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	championship	game	was	to	be	played	in	the	boys	'	gym	,	which	was
这	锦标赛	游戏	曾是	到	是	玩	在	这	男孩们	-	健身房	,	哪个	曾是

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

冠军赛将在更大的男生体育馆举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	the	boys	were	allowed	to	attend	.
和	这	男孩们	是	允许	到	出席	.

男孩们被允许参加。

['beti] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] [luː]

Betty	,	her	cheeks	pink	from	excitement	,	saw	that	her	mother	with	Amy	Lou
贝蒂	,	她	脸颊	粉色的	从	激动	,	锯	那	她	母亲	和	艾米	卢

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .

had	a	good	seat	.
有	一个	好的	座位	.

贝蒂兴奋得脸颊通红，看到妈妈和艾米·卢坐在一个好位置上。

“ [lʊk] [aʊt] , ['eɪmi] [luː] , [ænd; ənd][dəunt][get] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] !

“	Look	out	,	Amy	Lou	,	and	don't	get	hit	with	the	ball	!
“	看	出去	,	艾米	卢	,	和	不	得到	打	和	这	球	!

“小心点，艾米·露，别被球打到！”

” [ænd; ənd] ['beti] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɪm] ,

”	and	Betty	left	them	to	disappear	into	the	regions	of	the	girls	'	gym	,
”	和	贝蒂	左边	他们	到	消失	进入	这	地区	的	这	女孩们	-	健身房	,

“然后贝蒂就离开了，消失在女生体育馆的角落里。”

[wer] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] .

where	the	teams	were	getting	ready	.
在哪里	这	团队	是	获得	准备好	.

各队正在那里做准备。

[dɪk] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [huː]

Dick	**and**	**Doris**	**were**	**there**	**and**	**all**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**G**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**who**
迪克	和	多丽丝	是	那里	和	全部	这	女孩们	的	这	G	.	一个	.	一个	.	WHO

[kʊd; kəd] [kʌm] ,

could	**come**	**,**
可以	来	,

迪克和多丽丝都在场，所有能来的盖尔运动协会（GAA）女队员也都来了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [bɔɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [ænd; ənd]

to	**say**	**nothing**	**of**	**various**	**boys**	**,**	**particularly**	**those**	**of**	**the**	**sophomore**	**and**
到	说	没有什么	的	各种各样的	男孩们	,	特别	那些	的	这	大二学生	和

['dʒuːniər] ['klæsɪz] .

junior	**classes**	**.**
初级	课程	.

更不用说那些男生了，特别是高二和高三的男生。

“ [fər'get] [ðə; ði] [kraʊd] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər] [noʊz] [gets] ['ʃaɪni] [ɔːr][nɑːt] , ” [əd'vaɪzd]

“	**Forget**	**the**	**crowd**	**,**	**girls**	**,**	**and**	**whether**	**your**	**nose**	**gets**	**shiny**	**or**	**not**	**,**	**”**	**advised**
“	忘记	这	人群	,	女孩们	,	和	无论	你的	鼻子	获得	闪亮的	或者	不是	,	”	建议

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

“姑娘们，别管别人怎么想，也别管你的鼻子会不会发亮，”贝蒂劝道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [lɑːt] ['enihaʊ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

“	**You're**	**a**	**graceful**	**lot**	**anyhow**	**and**	**usually**	**succeed**	**in**	**avoiding**	**a**	**terrible**
“	你是	一个	优美	很多	无论如何	和	通常	成功	在	避免	一个	糟糕的

['skræmb(ə)l] .

scramble	**.**
争夺	.

“你们本来就是一群优雅的人，通常都能成功避免一场可怕的混乱。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] ['dʒuːniəs] !

But	**remember**	**that**	**we**	**have**	**to**	**beat**	**those**	**juniors**	**!**
但	记住	那	我们	有	到	打	那些	青少年	!

但记住，我们必须打败那些低年级的选手！

” ['beti] [wʌz; wəz] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv]['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [baɪ]

”	**Betty**	**was**	**distrustful**	**of**	**Mathilde**	**,**	**who**	**had**	**gotten**	**on**	**the**	**first**	**team**	**by**
”	贝蒂	曾是	不信任	的	玛蒂尔德	,	WHO	有	获得	在	这	第一的	团队	经过

[noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

no	**wish**	**of**	**hers**	**.**
不	希望	的	她的	.

“贝蒂不信任玛蒂尔德，玛蒂尔德进入一线队并非出于她的本意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [mɑːr'selə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːniəs][ʌv; əv] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn]

She	**would**	**be**	**playing**	**against**	**Marcella**	**and**	**the**	**other**	**juniors**	**of**	**Kappa**	**Upsilon**
她	会	是	玩耍	反对	马塞拉	和	这	其他	青少年	的	卡帕	普西隆

[ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] ,

and	**Betty**	**thought**	**,**
和	贝蒂	想法	,

她要和马塞拉以及卡帕·尤普西隆姐妹会的其他低年级学生比赛，贝蒂心想：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,

though	**she**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**,**
尽管	她	可以	不是	是	当然	,

虽然她不能确定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər]

that	she	surprised	a	message	between	Mathilde	and	one	of	the	junior
那	她	惊讶	一个	信息	之间	玛蒂尔德	和	一	的	这	初级

[ˈpleɪɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] .

players	at	the	other	game	they	played	with	that	class	.
玩家	在	这	其他	游戏	他们	玩	和	那	班级	.

她惊讶地发现，在她们和班上一起玩的另一场比赛中，玛蒂尔德和一名低年级球员之间有一条信息。

[məˈtɪldəz] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

Mathilde's	play	had	been	a	failure	.
玛蒂尔德的	玩	有	到过	一个	失败	.

玛蒂尔德的戏剧演出失败了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈkæptɪn]

Could	it	have	been	that	she	wanted	to	give	the	game	to	the	junior	captain
可以	它	有	到过	那	她	通缉	到	给	这	游戏	到	这	初级	队长

,

,

,

会不会是她想把比赛交给年轻的队长?

[hɜːr; hər] [səˈrɔːrəti] [ˈsɪstər] ?

her	sorority	sister	?
她	姐妹会	姐姐	?

她的大学姐妹会成员?

[ˈbeti] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈwʌrɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈkæθrɪn] .

Betty	told	her	worries	to	no	one	but	Kathryn	.
贝蒂	讲述	她	担忧	到	不	一	但	凯瑟琳	.

贝蒂除了凯瑟琳之外，没有跟任何人倾诉过她的担忧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈkɛrəlɪn] ,

She	did	not	want	to	worry	Carolyn	,
她	做过	不是	想	到	担心	卡罗琳	,

她不想让卡罗琳担心。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	could	not	imagine	that	any	one	would	be	as	mean	as	that	and	was
WHO	可以	不是	想象	那	任何	一	会	是	作为	意思是	作为	那	和	曾是

[tuː] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt][ækts] .

too	unsuspicious	to	see	anything	but	the	most	flagrant	acts	.
也	不带怀疑的	到	看	任何事物	但	这	最多	明目张胆	行为	.

他无法想象会有人如此卑鄙，而且毫无戒心，除了最明目张胆的行为之外，什么都看不到。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [ˈbeti] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] .

“	I'll	keep	an	eye	out	,	Betty	,	”	said	Kathryn	.
“	患病的	保持	一个	眼睛	出去	,	贝蒂	,	”	说	凯瑟琳	.

“我会留意的，贝蒂，”凯瑟琳说。

“ [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [səˈrɔːrəti] ,

“	Mathilde	doesn't	care	for	the	sophomores	or	anything	but	that	old	sorority	,
“	玛蒂尔德	不	关心	为了	这	大二学生	或者	任何事物	但	那	老的	姐妹会	,

“玛蒂尔德对大二学生什么的都不感兴趣，她只在乎那个老姐妹会。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

and	she	doesn't	like	your	being	captain	,	though	I	hate	to	tell	you	that	.	”
和	她	不	喜欢	你的	存在	队长	,	尽管	我	恨	到	告诉	你	那	.	”

而且她不喜欢你当船长，虽然我很不想告诉你这一点。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [mɪs] [fɑːks] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən]

We'll	just	keep	awake	and	I'm	glad	to	say	that	it's	Miss	Fox	who's	keeping	an
出色地	只是	保持	醒	和	我是	高兴的	到	说	那	它是	错过	狐狸	谁是	保持	一个

[aɪ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

eye	out	this	time	,
眼睛	出去	这	时间	,

我们会保持警惕，我很高兴地说，这次是福克斯小姐在负责警戒。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .

besides	the	referee	.
除了	这	裁判	.

除了裁判之外。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæst] [geɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .

But	it's	going	to	be	a	fast	game	and	no	telling	what	may	happen	.
但	它是	去	到	是	一个	快速地	游戏	和	不	讲述	什么	可能	发生	.

但这将是一场节奏很快的比赛，谁也说不准会发生什么。

〞 [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] ,

〞	First	with	applause	,	then	with	silence	,
〞	第一的	和	掌声	,	然后	和	沉默	,

先是掌声，然后是沉默，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

the	little	audience	in	the	gym	greeted	the	two	teams	as	they	came	out	,
这	小的	观众	在	这	健身房	问候	这	二	团队	作为	他们	来了	出去	,

体育馆内的小小观众群向出场的两支队伍表示了欢迎。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [stʌnts] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [mɑːrkt] [skuːl] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

without	the	preliminary	stunts	that	sometimes	marked	school	affairs	,	and	started
没有	这	初步的	特技	那	有时	标记	学校	事务	,	和	开始

[raɪt] [ɪn] .

right	in	.
正确的	在	.

没有学校事务中偶尔出现的那些前期嚎头，直接进入正题。

[ˈeɪmi] [ˈluːɪs] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːl] ,

Amy	Louise	stood	straight	up	when	she	saw	for	the	first	time	the	big	ball	,
艾米	路易丝	站立	直的	向上什么时候		她	锯	为了	这	第一的	时间	这	大的	球	,

艾米·路易丝第一次看到那个大球时，立刻站直了身子。

[tɔːst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] ['gɜːrlz] ,

tossed	from	one	to	another	,	going	across	the	floor	,	in	the	hands	of	Betty's	girls	,
抛掷	从	一	到	其他	,	去	穿过	这	地面	,	在	这	双手	的	贝蒂的	女孩们	,

在贝蒂的女儿们手中，它们被抛来抛去，穿过地板。

[tuː; tə] [biː; bi] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈbæskɪt] .

to	be	popped	into	the	proper	basket	.
到	是	爆裂	进入	这	恰当的	篮子	.

放入合适的篮子里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə; ði] “ [tɪp] - [ɔːf] , 〞 [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [gɜːrl] [toʊld] [ˈmɪsɪz] . [liː] .

That	was	after	the	“	tip	-	off	,	〞	as	a	freshman	girl	told	Mrs	.	Lee	.
那	曾是	后	这	“	提示	-	离开	,	〞	作为	一个	大一新生	女孩	讲述	太太	.	李	.

那是在“球探报告”之后的事，正如一位大一女生告诉李老师的那样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃənz] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'zʌlts] .

She	knew	few	of	the	correct	expressions	,	but	enough	to	indicate	results	.
她	知道	很少	的	这	正确的	表达式	,	但	足够的	到	表明	结果	.

她只知道一些比较准确的表达方式，但足以表明结果。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæskɪt] ,

“	The	point	is	to	put	the	ball	through	their	own	basket	,
”	这	观点	是	到	放	这	球	通过	他们的	自己的	篮子	,

“关键是要把球投进他们自己的篮筐里。”

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [meɪk] [ðə; ði] [goʊl] - [ænd; ənd] - [skɔːr] . -

Mrs	.	Lee	and	they	'	make	the	goal	'	and	'	score	.	'
太太	.	李	和	他们	-	制作	这	目标	-	和	-	分数	.	-

李太太和她们“进球”和“得分”。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

”	But	there	was	little	opportunity	to	explain	.
”	但	那里	曾是	小的	机会	到	解释	.

但没有多少机会解释。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] .

As	had	been	predicted	,	the	game	was	a	fast	one	.
作为	有	到过	预测	,	这	游戏	曾是	一个	快速地	一	.

正如预料的那样，比赛节奏很快。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [skɔːrd] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	sophomores	had	the	advantage	at	the	first	and	scored	several	times	.
这	大二学生	有	这	优势	在	这	第一的	和	得分	一些	时代	.

大二学生在第一节比赛中占据优势，并多次得分。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] ,

Then	the	juniors	succeeded	in	keeping	the	sophomores	from	scoring	,
然后	这	青少年	成功了	在	保持	这	大二学生	从	得分	,

然后，高二学生成功地阻止了高一学生得分。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

put	up	a	clever	defense	of	their	own	,
放	向上	一个	聪明的	防御	的	他们的	自己的	,

他们也提出了巧妙的辩护。

['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [spiːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

carried	the	ball	with	bewildering	speed	from	one	to	another	and	passed	the
携带	这	球	和	扑朔迷离	速度	从	一	到	其他	和	通过了	这

[skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] .

score	of	the	sophomores	with	their	own	.
分数	的	这	大二学生	和	他们的	自己的	.

他们以惊人的速度将球从一个球员传到另一个球员，并用自己的得分超越了二年级学生的得分。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] ['æftər] [dɪ'zæstər]

The	sophomores	came	back	with	a	series	of	successful	plays	after	disaster
这	大二学生	来了	后退	和	一个	系列	的	成功的	演出	后	灾难

[ˌtempə'rerəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] ;

temporarily	visited	the	juniors	;
暂时地	到访	这	青少年	;

灾难暂时降临到大三学生身上后，大二学生带着一系列成功的戏剧回归；

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Kathryn	covered	herself	with	glory	by	making	the	long	shot	,	for	which	she
和	凯瑟琳	涵盖	她自己	和	荣耀	经过	制作	这	长的	射击	,	为了	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ,

had	been	practicing	,
有	到过	练习	,

凯瑟琳投中了她练习已久的远距离射击，为自己赢得了荣耀。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	saved	the	day	in	a	bad	situation	which	had	occurred	.
和	已保存	这	天	在	一个	坏的	情况	哪个	有	发生	.

在危急情况下力挽狂澜。

[əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ,

Advantage	now	on	this	side	and	now	on	that	,
优势	现在	在	这	边	和	现在	在	那	,

现在这边有优势，那边也有优势。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kwɔːrtərz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [skɔːr] .

the	first	two	quarters	ended	with	an	equal	score	.
这	第一的	二	四分之一	结束	和	一个	平等的	分数	.

前两节比赛双方比分持平。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['beti] , ” ['wɪspəd] ['kæθrɪn] , “ [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

“	If	we	can	do	that	,	Betty	,	”	whispered	Kathryn	,	“	we	stand	a	good	chance
“	如果	我们	能	做	那	,	贝蒂	,	”	低声说道	凯瑟琳	,	“	我们	站立	一个	好的	机会

[tuː; tə] [biːt] .

to	beat	.
到	打	.

“如果我们能做到这一点，贝蒂，”凯瑟琳低声说，“我们就有很大的机会获胜。”

” [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [hiːd] .

”	But	Betty	was	too	engrossed	to	heed	.
”	但	贝蒂	曾是	也	全神贯注	到	注意	.

但贝蒂太过投入，没有理会。

[mɪs] [fɑːks][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['laʊdli] .

Miss	Fox	was	talking	to	Mathilde	,	who	was	answering	loudly	.
错过	狐狸	曾是	说	到	玛蒂尔德	,	WHO	曾是	回答	高声	.

福克斯小姐正在和玛蒂尔德说话，玛蒂尔德大声地回答着。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

The	referee	was	called	to	the	conference	.
这	裁判	曾是	称为	到	这	会议	.

裁判被叫到会议上。

[ðen] [mɪs] [fɑːks] [keɪm] [tuː; tə] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Then	Miss	Fox	came	to	Betty	,	who	was	watching	.
然后	错过	狐狸	来了	到	贝蒂	,	WHO	曾是	观看	.

然后，福克斯小姐走到正在观看的贝蒂身边。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['mæθɪld, mə'tɪld] [aʊt] , ['beti] .

“	I	—	we	—	are	taking	Mathilde	out	,	Betty	.
“	我	—	我们	—	是	采取	玛蒂尔德	出去	,	贝蒂	.

“我——我们——要带玛蒂尔德出去，贝蒂。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [faʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [lɔːst][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

She	is	not	guilty	of	any	foul	,	but	we	think	that	she	purposely	lost	an	advantage
她	是	不是	有罪的	的	任何	犯规	,	但	我们	思考	那	她	故意	丢失的	一个	优势

.

:
.

她并没有犯任何错误，但我们认为她是故意放弃优势的。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	risk	it	.
我是	不是	去	到	风险	它	.

我不想冒这个险。

[pʊt] [ɪn] ['meri] ['emə] ['haʊlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Put	**in**	**Mary**	**Emma**	**Howland**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**game**	**.**
放	在	玛丽	艾玛	豪兰	为了	这	休息	的	这	游戏	.

让玛丽·艾玛·豪兰上场完成剩余比赛。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒuːniəs] [biːt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] .

If	**the**	**juniors**	**beat**	**us**	**they**	**want**	**to**	**do**	**it**	**fairly**	**.**
如果	这	青少年	打	我们	他们	想	到	做	它	相当	.

如果低年级组打败了我们，他们也希望赢得公平。

〞 ['meri] ['emə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pleɪ] .

〞	**Mary**	**Emma**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**play**	**.**
〞	玛丽	艾玛	曾是	仅有的	也	高兴的	到	玩	.

玛丽·艾玛非常乐意上场。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊsɪŋ] ,

The	**other**	**girls**	**wondered**	**a**	**little**	**,**	**but**	**the**	**game**	**was**	**too**	**engrossing**	**,**
这	其他	女孩们	想知道	一个	小的	,	但	这	游戏	曾是	也	引人入胜	,

其他女孩有些疑惑，但游戏实在太吸引人了。

[wen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ker] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

when	**again**	**they**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**	**to**	**care**	**who**	**was**	**playing**	**.**
什么时候	再次	他们	是	在	这	中间	的	它	,	到	关心	WHO	曾是	玩耍	.

当他们再次身处其中时，他们根本不在乎是谁在比赛。

['beti] [geɪv] ['meri] ['emə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Betty	**gave**	**Mary**	**Emma**	**a**	**few**	**instructions**	**,**
贝蒂	给予	玛丽	艾玛	一个	很少	指示	,

贝蒂给了玛丽·艾玛一些指示，

[bʌt; bət] ['meri] ['emə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

but	**Mary**	**Emma**	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**on**	**the**	**second**	**team**	**and**	**had**	**been**
但	玛丽	艾玛	曾是	一	的	这	最好的	在	这	第二	团队	和	有	到过

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] .

hoping	**for**	**a**	**chance**	**to**	**play**	**the**	**Championship**	**game**	**.**
希望	为了	一个	机会	到	玩	这	锦标赛	游戏	.

但玛丽·艾玛是二队中最优秀的球员之一，她一直希望能有机会参加冠军赛。

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [æz; əz] ['beti] [kʊd; kəd] [siː] .

Mathilde	**was**	**very**	**angry**	**,**	**as**	**Betty**	**could**	**see**	**.**
玛蒂尔德	曾是	非常	生气的	,	作为	贝蒂	可以	看	.

贝蒂看得出来，玛蒂尔德非常生气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [pʊt] ['fɑːksi][ʌp][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ! ”

She	**came**	**up**	**to**	**Betty**	**and**	**said**	**,**	**“**	**You**	**put**	**Foxy**	**up**	**to**	**that**	**,**	**I**	**know**	**!**	**”**
她	来了	向上	到	贝蒂	和	说	,	“	你	放	狐狸	向上	到	那	,	我	知道	!	”

她走到贝蒂面前说：“我知道是你指使福克西干的！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ɔːr] ['dɪdnt] [duː] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] ,

“	**I**	**didn't**	**even**	**see**	**what**	**you**	**did**	**,**	**or**	**didn't**	**do**	**,**	**Mathilde**	**,**	**”**	**replied**	**Betty**	**,**
“	我	没有	甚至	看	什么	你	做过	,	或者	没有	做	,	玛蒂尔德	,	”	回复	贝蒂	,

“我根本没看到你做了什么，或者没做什么，玛蒂尔德，”贝蒂回答说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	**she**	**turned**	**away**	**.**
但	她	转向	离开	.

但她转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] .

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**get**	**into**	**a**	**discussion**	**now**	**.**
它	会	不是	做	到	得到	进入	一个	讨论	现在	.

现在展开讨论并不合适。

[ə'gen] [ðə; ðI]['kɑ:ntest] [wækst] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] , [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə][pʊt][ðə; ðI][bɔ:l] [θru:] [ðer; ðər]

Again	the	contest	waxed	hard	and	fast	,	each	side	to	put	the	ball	through	their
再次	这	竞赛	打蜡	难的	和	快速地	,	每个	边	到	放	这	球	通过	他们的

[oʊn] ['bæskɪt] ,

own	basket	,
自己的	篮子	,

比赛再次进入白热化阶段，双方你来我往，互不相让。

[i:tʃ] [saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðI] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ðI][laɪk] .

each	side	to	keep	the	other	from	doing	the	like	.
每个	边	到	保持	这	其他	从	正在做	这	喜欢	.

双方都应阻止对方采取类似行动。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðI] [ru:lz] .

It	took	quick	thinking	and	quick	action	and	keeping	the	rules	.
它	采取	快的	思维	和	快的	行动	和	保持	这	规则	.

需要快速思考、迅速行动并遵守规则。

['beti] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ɪn] ['skɔ:rɪŋ] ,

Betty	had	an	opportunity	at	showing	what	she	could	do	in	scoring	,
贝蒂	有	一个	机会	在	显示	什么	她	可以	做	在	得分	,

贝蒂有机会展现她在得分方面的能力，

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] “ [ʃɑ:ts] ” [frʌm; frəm]

getting	away	from	her	guard	and	making	two	beautiful	“	shots	”	from
获得	离开	从	她	警卫	和	制作	二	美丽的	“	镜头	”	从

[ʌn'feɪvərəbl] ['æŋglz] .

unfavorable	angles	.
不利	角度	.

摆脱了她的防守，从不利的角度投出了两个漂亮的“球”。

[ðə; ðI]['dʒu:niəs][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][let][ðə; ðI] ['sɔfəmɔ:z] [bi:t] [ðə; ðI]

The	juniors	felt	that	it	would	be	a	disgrace	to	let	the	sophomores	beat	the
这	青少年	毛毡	那	它	会	是	一个	耻辱	到	让	这	大二学生	打	这

['kɑ:ntest][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

contest	and	began	to	grow	excited	.
竞赛	和	开始	到	生长	兴奋的	.

高二学生觉得让高一学生赢得比赛是一种耻辱，于是开始兴奋起来。

['beti] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ku:l] [wɪ'ðɪn] , [ðoʊ] ['fɪzɪkli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ðI]

Betty	never	was	more	cool	within	,	though	physically	she	was	warm	from	the
贝蒂	绝不	曾是	更多的	凉爽的	之内	,	尽管	身体	她	曾是	温暖的	从	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

贝蒂内心从未如此冷静过，尽管身体因为刚才的行动而感到温暖。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ]['dʒu:niəs] — [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [tu:; tə]

It	wouldn't	be	so	terrible	to	be	beaten	by	juniors	—	but	oh	,	how	good	to
它	不会	是	所以	糟糕的	到	是	被打败	经过	青少年	—	但	哦	,	如何	好的	到

[bi:t] [ðem; ðəm] — ['i:v(ə)n] [mɑ:r'selə] ,

beat	them	—	even	Marcella	,
打	他们	—	甚至	马塞拉	,

输给低年级学生倒也不算太糟——但是，哦，赢了他们该有多爽啊——哪怕是赢马塞拉也行。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

who	was	playing	a	good	game	.
WHO	曾是	玩耍	一个	好的	游戏	.

谁打得不错？

[bʌt; bət]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

But	personal	relations	were	forgotten	on	the	floor	.
但	个人的	关系	是	被遗忘的	在	这	地面	.

但人际关系都被抛诸脑后了。

[mɑːr'selə] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['emə] [stɑːrd] [æz; əz] [gɑːrd] [ɪn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

Marcella	was	kept	from	sending	the	ball	through	the	junior	basket	and	Mary	Emma	starred	as	guard	in	that	occasion	.
马塞拉	曾是	保留	从	发送	这	球	通过	这	初级	篮子	和	玛丽	艾玛	星形	作为	警卫	在	那	场合	.

Marcella 没能将球投进小篮筐，而 Mary Emma 在那场比赛中担任后卫表现出色。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz] , — [ðə; ði] [hævz] — [pæst] ,

The	quarters	,	—	the	halves	—	passed	,
这	四分之一	,	—	这	一半	—	通过了	,

四分之一——也就是两半——过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] ['iːv(ə)n] .

and	the	pistol	shot	rang	out	for	the	close	of	the	game	with	the	score	even	.
和	这	手枪	射击	响铃	出去	为了	这	关闭	的	这	游戏	和	这	分数	甚至	.

随着一声枪响，比赛结束，双方比分持平。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [tiːmz] .

No	one	was	satisfied	,	of	course	,	but	many	were	the	compliments	for	the	playing	of	both	teams	.
不	一	曾是	使满意	,	的	课程	,	但	许多	是	这	赞美	为了	这	玩耍	的	两个都	团队	.

当然，没有人感到满意，但两队的表现都受到了许多赞扬。

[fjuː] [faʊlz] , [kliːn] ['pleɪɪŋ] , [fæst] ['pleɪɪŋ] , [ɪ'nʌf] ['bæskəts] , [ðə; ði] ['kɑːments] [dɪ'klerd] .

Few	fouls	,	clean	playing	,	fast	playing	,	enough	baskets	,	the	comments	declared	.
很少	犯规	,	干净的	玩耍	,	快速地	玩耍	,	足够的	篮子	,	这	评论	声明	.

评论称：犯规少，比赛干净利落，节奏快，得分也足够。

“ [its] [soʊ]['stuːpɪd] [wen] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [skɔːr] , ” [sed] [wʌn] .

“	It's	so	stupid	when	nobody	can	score	,	”	said	one	.
“	它是	所以	愚蠢的	什么时候	无人	能	分数	,	”	说	一	.

“没人能得分，真是太蠢了，”有人说道。

“ [ðiːz] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌɪntər'fɪrəns] .

“	These	girls	managed	to	do	it	some	way	in	spite	of	good	interference	.
“	这些	女孩们	管理	到	做	它	一些	方式	在	尽管如此	的	好的	干涉	.

“尽管受到诸多干扰，这些女孩还是设法做到了。”

” ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] ,

”	Twenty	-	five	to	twenty	-	five	the	score	stood	,
”	二十	-	五	到	二十	-	五	这	分数	站立	,

“比分最终定格在25比25。”

[sed] [mɑːr'selə] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kɑːstuːmz] [ə'gen] .

said	Marcella	caught	up	with	Betty	as	they	went	back	to	the	girls	'	gym	to	change	costumes	again	.
说	马塞拉	捕捉	向上	和	贝蒂	作为	他们	去	后退	到	这	女孩们	-	健身房	到	改变	服装	再次	.

玛塞拉说，她们回到女生体育馆换衣服的时候，玛塞拉追上了贝蒂。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] , ['beti] , ” [sed] [mɑːr'selə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	The	idea	that	you	beat	us	,	Betty	,	”	said	Marcella	with	a	smile	.
”	这	主意	那	你	打	我们	,	贝蒂	,	”	说	马塞拉	和	一个	微笑	.

“你居然会打败我们，贝蒂，”马塞拉笑着说。

“ [aɪ][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] ! ”

“	I	just	declared	that	you	never	would	!	”
”	我	只是	声明	那	你	绝不	会	!	”

“我刚才已经说过你永远不可能做到！”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [biːt] [juː; jʊ] !

“	Why	,	we	didn't	beat	you	!
”	为什么	,	我们	没有	打	你	!

“为什么我们没打败你们！”

” [kraɪd] ['beti] .

”	cried	Betty	.
”	哭	贝蒂	.

“贝蒂喊道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

“	You	might	as	well	.
”	你	可能	作为	出色地	.

你最好也这么做。

[wiː; wi] ['kudnt] [biːt] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

We	couldn't	beat	you	,	anyhow	,	which	was	terrible	!
我们	不能	打	你	,	无论如何	,	哪个	曾是	糟糕的	!

反正我们也没能打败你们，这太糟糕了！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdiŋ] ,

I	think	we	were	a	little	better	in	our	guarding	,
我	思考	我们	是	一个	小的	更好的	在	我们的	守护	,

我认为我们在防守方面做得稍微好一些。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌoʊvər'keɪm] [ðæt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [driːm] [juː; jʊ]

but	you	overcame	that	disadvantage	by	those	long	shots	that	we	did	not	dream	you
但	你	克服	那	劣势	经过	那些	长的	镜头	那	我们	做过	不是	梦	你

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

但你凭借那些我们做梦都想不到你能投进的远距离投篮，克服了这一劣势。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɑːr; ər][stɑːrz] , ['beti] .

You	and	Kathryn	are	stars	,	Betty	.
你	和	凯瑟琳	是	明星	,	贝蒂	.

贝蒂，你和凯瑟琳都是明星。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][juː; jʊ][ɪn] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] .

I'm	sorry	we	did	not	get	you	in	Kappa	Upsilon	.
我是	对不起	我们	做过	不是	得到	你	在	卡帕	普西隆	.

很遗憾我们没能把你招进 Kappa Upsilon 兄弟会。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mæθɪld, mə'tɪld] , ['beti] ? ”

What	was	the	trouble	with	Mathilde	,	Betty	?	”
什么	曾是	这	麻烦	和	玛蒂尔德	,	贝蒂	?	”

贝蒂，玛蒂尔德到底出了什么事?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɑːr'selə] .

“	I	don't	know	,	Marcella	.
”	我	不	知道	,	马塞拉	.

“我不知道，马塞拉。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mɪs] [fɑːks][ɔːr][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

You'll	have	to	ask	Miss	Fox	or	the	referee	.
你会	有	到	问	错过	狐狸	或者	这	裁判	.

你得去问福克斯小姐或者裁判。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] . ”

I	didn't	see	anything	.	”
我	没有	看	任何事物	.	”

我什么也没看到。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðoʊ] , ” [sed] [mɑːr'selə] .

“	I	imagine	you	have	an	idea	,	though	,	”	said	Marcella	.
“	我	想象	你	有	一个	主意	,	尽管	,	”	说	马塞拉	.

“我想你心里应该已经有主意了，”马塞拉说道。

“ [wel] [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] !

“	Well	all	hail	to	the	Jingery	Jumping	Jacks	!
“	出色地	全部	冰雹	到	这	-	跳	杰克	!

“向金吉里跳跃杰克们致敬！”

[ðə; ði] ['lʌki] ['liːpə] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

The	Lucky	Leapers	are	forced	to	give	them	credit	,	though	we	don't	want	to
这	幸运的	跳跃者	是	强制	到	给	他们	信用	,	尽管	我们	不	想	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

do	it	.	”
做	它	.	”

“幸运跳跃者队不得不承认他们的功劳，尽管我们并不想这样做。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːliər] , [mɑːr'selə] [weit] !

“	Aren't	you	a	great	jollier	,	Marcella	Waite	!
“	不是	你	一个	伟大的	更快乐	,	马塞拉	韦特	!

“你真是个开心果，马塞拉·韦特！”

[aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biːt] .

I'm	glad	it's	over	,	but	I'd	rather	somebody	would	beat	.
我是	高兴的	它是	超过	,	但	ID	相当	某人	会	打	.

我很高兴比赛结束了，但我更希望有人能赢。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] ,

Still	,	there	are	things	to	be	said	in	favor	of	a	tie	,
仍然	,	那里	是	事物	到	是	说	在	偏爱	的	一个	领带	,

不过，平局也有其合理之处。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kudnt] [wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['aʊtraɪt] .

provided	a	body	couldn't	win	the	championship	outright	.
假如	一个	身体	不能	赢	这	锦标赛	直接	.

前提是某个团体不能直接赢得冠军。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] ? ”

Oh	,	do	you	suppose	they'll	make	us	play	another	game	?	”
哦	,	做	你	认为	他们会	制作	我们	玩	其他	游戏	?	”

哦，你觉得他们还会让我们再玩一局吗?

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [wiŋkt] [mɑːr'selə] .

“	Let	us	have	another	chance	,	you	mean	,	”	winked	Marcella	.
“	让	我们	有	其他	机会	,	你	意思是	,	”	眨眼	马塞拉	.

“你的意思是，再给我们一次机会吧？”马塞拉眨了眨眼。

“ [noʊ] , [ðə; ði][bɪg] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] . ”

“	No	,	the	big	excitement	is	over	and	they'll	not	do	it	,	though	I'd	love	to	.	”
“	不	,	这	大的	激动	是	超过	和	他们会	不是	做	它	,	尽管	ID	爱	到	.	”

“不，热潮已经过去了，他们不会这么做了，虽然我很想这么做。”

“ [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , ” [sed] ['beti] ,

“	The	sophomore	team	will	be	ready	,	”	said	Betty	,
”	这	大二学生	团队	将要	是	准备好	,	”	说	贝蒂	,

“二年级队已经准备好了，”贝蒂说。

“ [ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [æt; ət]

“	though	just	now	I'm	for	a	good	dip	in	the	pool	and	a	square	meal	at
”	尽管	只是	现在	我是	为了	一个	好的	蘸	在	这	水池	和	一个	正方形	一顿饭	在

[hoʊm] ！ ”

home	!	”
家	！	”

“不过我现在只想好好跳进泳池里游个泳，然后回家吃顿丰盛的晚餐！”

“ ['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] .

“	Sensible	idea	.
”	明智的	主意	.

“明智之举。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

You	make	me	hungry	at	the	thought	.
你	制作	我	饥饿的	在	这	想法	.

想到你我就饿了。

[oʊ] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ! [weɪt] !

Oh	,	Mathilde	!	Wait	!
哦	,	玛蒂尔德	！	等待	！

哦，玛蒂尔德！等等！

” ['beti] [wɑːtʃt] [mɑːr'selə] ['fɑːloʊ] ['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] ['niːðər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [nɔːr] ['weɪtɪd] ,

”	Betty	watched	Marcella	follow	Mathilde	,	who	neither	turned	around	nor	waited	,
”	贝蒂	观看	马塞拉	跟随	玛蒂尔德	,	WHO	两者都不	转向	大约	也不	等待	,

[bʌt; bət] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɪm] .

but	hurried	into	the	other	gym	.
但	慌忙	进入	这	其他	健身房	.

贝蒂看着马塞拉跟着玛蒂尔德，玛蒂尔德既没有回头也没有等她，而是匆匆走进了另一个体育馆。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] : [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] “ [deɪt]

CHAPTER	XVI	:	A	PARTY	AND	A	REAL	“	DATE
章	十六	:	一个	派对	和	一个	真实的	”	日期

第十六章：一场派对和一次真正的“约会”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [klæs] ['bæskɪtbɔːl] ['kɑːntests; kən'tests] ['endɪd]

”	It	was	early	in	March	when	the	inter	-	class	basketball	contests	ended
”	它	曾是	早期的	在	行进	什么时候	这	间	-	班级	篮球	比赛	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] .

with	the	championship	game	that	resulted	in	a	tie	.
和	这	锦标赛	游戏	那	结果	在	一个	领带	.

“三月初，班级间的篮球比赛落下帷幕，决赛以平局告终。”

['kæθrɪnz] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

Kathryn's	party	was	given	on	a	Friday	night	,
凯瑟琳的	派对	曾是	给定	在	一个	星期五	夜晚	,

凯瑟琳的派对是在周五晚上举办的。

[wen] [ə; eɪ] ['westərn] ['blɪzərd] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

when	a	western	blizzard	had	occurred	and	the	rest	of	the	country	was
什么时候	一个	西	暴风雪	有	发生	和	这	休息	的	这	国家	曾是

[sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] .

surprised	by	a	heavy	snow	.
惊讶	经过	一个	重的	雪	.

当时西部地区遭遇暴风雪，全国其他地区也遭遇了突如其来的暴雪。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:b] - [sled] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔrəns] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['freʃmən] [jɪr]

Memories	of	the	bob	-	sleds	at	the	Dorrance	home	during	their	freshman	year
回忆	的	这	鲍勃	-	雪橇	在	这	多兰斯	家	期间	他们的	大一新生	年

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['beti] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [kraʊd] .

came	back	to	more	than	Betty	Lee	of	the	“	old	crowd	.
来了	后退	到	更多的	比	贝蒂	李	的	这	“	老的	人群	.

大一那年，多兰斯家的雪橇给“老朋友”们留下了深刻的印象，不仅仅是贝蒂·李。

” ['tʃɛt] ['dɔrəns] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][iks'kju:ziz][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['beti]

”	Chet	Dorrance	had	the	best	of	excuses	to	make	arrangements	with	Betty
”	切特	多兰斯	有	这	最好的	的	借口	到	制作	安排	和	贝蒂

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snoʊ] [deɪt] ,

for	a	snow	date	,
为了	一个	雪	日期	,

“切特·多兰斯找了个最好的借口和贝蒂安排一次雪中约会，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	he	called	it	,
作为	他	称为	它	,

正如他所说，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]

and	she	promised	to	go	with	him	and	the	rest	on	the	next	day	after
和	她	承诺	到	去	和	他	和	这	休息	在	这	下一个	天	后

[skuːl] .

school	.
学校	.

她答应放学后第二天和他以及其他人一起去。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['regjələr] [deɪt] , ['beti] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Make	it	a	regular	date	,	Betty	,	”	said	he	,
“	制作	它	一个	常规的	日期	,	贝蒂	,	”	说	他	,

“贝蒂，把这变成一次固定的约会吧，”他说。

“ [fɔ:r; fər] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [wen'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [snoʊ] .

“	for	we'll	have	something	doing	whenever	we	have	enough	snow	.
“	为了	出色地	有	某物	正在做	每当	我们	有	足够的	雪	.

“只要雪够多，我们就能做点什么了。”

” ['beti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] “ [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ”

”	Betty	was	delighted	with	the	snow	,	but	made	no	“	long	distance	”
”	贝蒂	曾是	高兴极了	和	这	雪	,	但	制成	不	“	长的	距离	”

[en'geɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

贝蒂很喜欢下雪，但她没有进行任何“异地恋”约会。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] “ [ə; eɪ] ['di:snt] [snoʊ] [ɔ:l] ['wɪntər] , ” ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kleɪmd] , [ænd; ənd]

There	had	not	been	“	a	decent	snow	all	winter	,	”	everybody	claimed	,	and
那里	有	不是	到过	“	一个	体面的	雪	全部	冬天	,	”	大家	声称	,	和

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] .

great	was	the	enthusiasm	.
伟大的	曾是	这	热情	.

“整个冬天都没下过一场像样的雪，”大家都这么说，热情高涨。

[greɪt] [drɪfts] [edʒd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [æt; ət] ['kæθrɪnz] [ænd; ənd] ['beti] [keɪm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [help] , [æz; əz]

Great	drifts	edged	the	walks	at	Kathryn's	and	Betty	came	early	to	help	,	as
伟大的	漂移	边缘	这	散步	在	凯瑟琳的	和	贝蒂	来了	早期的	到	帮助	,	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .

she	had	promised	.
她	有	承诺	.

凯瑟琳家门前的步道两旁积满了厚厚的积雪，贝蒂早早地就来帮忙了，正如她承诺的那样。

[ʃiː; ʃi] ,
She **,**
她 ,

她，

['tʃɔːnsi] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [mæn][ɑːn]
Chauncey **and** **Kathryn** **had** **a** **brilliant** **idea** **and** **made** **a** **big** **snow** **man** **on**
昌西 和 凯瑟琳 有 一个 杰出的 主意 和 制成 一个 大的 雪 男人 在
[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
the **front** **porch** **,**
这 正面 门廊 ,

昌西和凯瑟琳想出了一个绝妙的主意，他们在前廊堆了一个大雪人。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
where **he** **would** **be** **well** **lit** **up** **by** **the** **porch** **light** **at** **the** **arrival** **of** **the**
在哪里 他 会 是 出色地 点燃 向上 经过 这 门廊 光 在 这 到达 的 这
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

公司到达时，他会在门廊的灯光下显得格外明亮。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaʊt'dɔːrz] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɔːnsi] ,
“ **We'll** **have** **to** **have** **something** **or** **other** **outdoors** **,** **”** **declared** **Chauncey** **,**
“ 出色地 有 到 有 某物 或者 其他 户外 , ” 声明 昌西 ,

“我们得在户外搞点什么活动，”昌西说道。

[huː] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
who **went** **around** **behind** **the** **house** **to** **reconnoiter** **.**
WHO 去 大约 在后面 这 房子 到 侦察 .

他绕到房子后面去侦察。

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['beti] , [huː] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ,
Kathryn **and** **Betty** **,** **who** **were** **flying** **around** **inside** **,**
凯瑟琳 和 贝蒂 , WHO 是 飞行 大约 里面 ,

凯瑟琳和贝蒂在里面飞来飞去，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
tried **to** **think** **as** **they** **filled** **pretty** **little** **dishes** **with** **bonbons** **and** **finished** **the**
尝试 到 思考 作为 他们 已填 漂亮的 小的 菜肴 和 糖果 和 完成的 这
[dekə'reiʃəns] .
decorations **.**
装饰 .

他们一边往漂亮的小碟子里装糖果，一边完成装饰，我努力思考着。

“ [its] ['tʃɑːnsiz] ['bɜːrθdeɪ] , ” [sed] ['kæθrɪn] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] .
“ **It's** **Chauncey's** **birthday** **,** **”** **said** **Kathryn** **,** **“** **but** **he** **wouldn't** **let** **me** **tell** **a** **soul** **.**
“ 它是 昌西的 生日 , ” 说 凯瑟琳 , “ 但 他 不会 让 我 告诉 一个 灵魂 .

“今天是昌西的生日，”凯瑟琳说，“但他不让我告诉任何人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [noʊ] .
I **don't** **think** **the** **other** **boys** **know** **.**
我 不 思考 这 其他 男孩们 知道 .

我觉得其他男生都不知道。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ! ”
They **surely** **would** **wash** **his** **face** **for** **him** **in** **the** **snow** **if** **they** **did** **!** **”**
他们 一定 会 洗 他的 脸 为了 他 在 这 雪 如果 他们 做过 ! ”

如果他们真有那么一天，肯定会在雪地里帮他洗脸的！

“ [aɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , ” [læft] ['beti] .
“ **I'll** **not** **betray** **him** **,** **”** **laughed** **Betty** **.**
“ 患病的 不是 背叛 他 , ” 笑了 贝蒂 .

“我不会背叛他，”贝蒂笑着说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] [faɪt] ?

“	But	why	not	have	a	snow	fight	?
”	但	为什么	不是	有	一个	雪	斗争	?

“为什么不打雪仗呢？”

['lɪs(ə)n] , ['dʒɪpsi] .

Listen	,	Gypsy	.
听	,	吉普赛人	.

听着，吉普赛人。

[ðoʊz] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Those	high	piles	of	snow	along	the	walk	you	know	,
那些	高的	堆	的	雪	沿着	这	走	你	知道	,

你知道，小路两旁那些高高的积雪，

[waɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːrt][ɔːr] [tuː] ?

why	not	use	them	and	make	a	fort	or	two	?
为什么	不是	使用	他们	和	制作	一个	堡	或者	二	?

为什么不利用它们建造一两个堡垒呢?

” ['tʃɔːnsi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

”	Chauncey	came	in	with	the	same	idea	,
”	昌西	来了	在	和	这	相同的	主意	,

“昌西也提出了同样的想法，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wer] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

except	that	he	thought	the	best	place	was	in	the	back	where	snow	had	drifted
除了	那	他	想法	这	最好的	地方	曾是	在	这	后退	在哪里	雪	有	漂移

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊz] .

in	certain	hollows	.
在	肯定	空心	.

但他认为最好的地方是后面，那里有一些洼地里积满了雪。

“ ['itl] [spɔɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gʊd] [kloʊðz] , [ðoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It'll	spoil	everybody's	good	clothes	,	though	,	”	said	he	.
”	它将	剧透	每个人的	好的	衣服	,	尽管	,	”	说	他	.

“不过，这会弄脏大家的好衣服，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðoʊz] [θɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [wer] ? ”

“	Do	you	suppose	the	girls	will	come	in	those	thin	things	they	wear	?	”
”	做	你	认为	这	女孩们	将要	来	在	那些	薄的	事物	他们	穿	?	”

“你觉得那些女孩会穿着她们平时穿的那种薄衣服进来吗？”

“ [nɑːt] [təˈnaɪt] , ['tʃɔːnsi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːd] ['prɑːbəbli] [duː]

“	Not	tonight	,	Chauncey	,	because	I	told	some	of	them	that	we'd	probably	do
”	不是	今晚	,	昌西	,	因为	我	讲述	一些	的	他们	那	我们会	大概	做

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

something	outdoors	,
某物	户外	,

“今晚不行，昌西，因为我跟他们中的一些人说了，我们可能会在户外活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .

and	the	rest	will	have	a	pretty	good	suspicion	that	we	will	.
和	这	休息	将要	有	一个	漂亮的	好的	怀疑	那	我们	将要	.

而其他人则很有可能会怀疑我们会这样做。

” ['kæθrɪnz] ['pɑːrti] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

”	Kathryn's	party	included	some	of	the	older	boys	and	girls	to	whom	she
”	凯瑟琳的	派对	包括	一些	的	这	老	男孩们	和	女孩们	到	谁	她

[wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] .

was	indebted	.
曾是	负债累累	.

“凯瑟琳的聚会中包括一些她曾经感激过的年纪较大的男孩和女孩。

['luːsjə] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

Lucia	**,**	**as**	**the**	**stranger**	**in**	**their**	**midst**	**and**	**a**	**good**	**friend**	**,**	**was**	**invited**	**.**
露西亚	,	作为	这	陌生人	在	他们的	中间	和	一个	好的	朋友	,	曾是	受邀	.

露西亚既是他们中间的陌生人，又是他们的好朋友，因此也被邀请了。

[mɑːr'selə] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpə] ['ʊpsɪlɑːn] .

Marcella	**and**	**Peggy**	**were**	**the**	**only**	**other**	**representatives**	**of**	**the**	**Kappa**	**Upsilons**	**.**
马塞拉	和	佩吉	是	这	仅有的	其他	代表	的	这	卡帕	上行	.

Marcella 和 Peggy 是 Kappa Upsilons 的另外两位代表。

[ted] ['dɔrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ted	**Dorrance**	**was**	**there**	**and**	**the**	**junior**	**girl**	**to**	**whom**	**he**	**was**
泰德	多兰斯	曾是	那里	和	这	初级	女孩	到	谁	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [sɪns] ['luːɪs] ['mædɪsn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

supposed	**to**	**have**	**transferred**	**his**	**affections**	**since**	**Louise**	**Madison**	**began**	**to**
据称	到	有	转移	他的	情感	自从	路易丝	麦迪逊	开始	到

[hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men] .

have	**social**	**relations**	**with**	**the**	**University**	**men**	**.**
有	社会的	关系	和	这	大学	男人	.

泰德·多兰斯也在那里，还有那个据说自从路易丝·麦迪逊开始与大学男生交往后，他就把感情转移到了那个低年级女生身上。

“ [hə'loʊ] , ['beti] [liː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Hello**	**,**	**Betty**	**Lee**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你好	,	贝蒂	李	,	”	说	他	.

“你好，贝蒂·李，”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**except**	**at**	**a**	**distance**	**for**	**some**	**time**	**.**
“	我	还没有	已见	你	除了	在	一个	距离	为了	一些	时间	.

“我已经有一段时间没见过你了，只能远远地看着你。”

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [tiːm] [biːt] [juː; jʊ][ɪn] ['bæskɪtbɔːl] .

Congratulations	**for**	**not**	**letting**	**the**	**junior**	**team**	**beat**	**you**	**in**	**basketball**	**.**
恭喜！	为了	不是	出租	这	初级	团队	打	你	在	篮球	.

恭喜你没有让少年队在篮球比赛中击败你。

[ðoʊz] ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [krʌʃt] . ”

Those	**girls**	**ought**	**to**	**feel**	**crushed**	**.**	**”**
那些	女孩们	应该	到	感觉	碎	.	”

那些女孩应该感到无比沮丧。

“ [bʌt; bət][dəunt] , ” ['ædɪd] ['beti] .

“	**But**	**don't**	**,**	**”**	**added**	**Betty**	**.**
“	但	不	,	”	额外	贝蒂	.

“但是别那样做，”贝蒂补充道。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [jɔːr'self] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['bæskɪtbɔːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

“	**Congratulations**	**yourself**	**on**	**your**	**own**	**basketball**	**record**	**.**
“	恭喜！	你自己	在	你的	自己的	篮球	记录	.

“恭喜你自己创造了篮球纪录。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

I	**was**	**so**	**surprised**	**when**	**I**	**heard**	**you**	**were**	**on**	**the**	**team**	**.**
我	曾是	所以	惊讶	什么时候	我	听到	你	是	在	这	团队	.

听到你也在队里，我非常惊讶。

[aɪ] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**haven't**	**missed**	**a**	**game**	**that**	**was**	**played**	**here**	**if**	**I**	**could**	**help**	**it**	**.**
我	还没有	错过	一个	游戏	那	曾是	玩	这里	如果	我	可以	帮助	它	.

只要有可能，我一场都没错过在这里举行的比赛。

[juːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑːr] . ”
You've become a star . ”
你已经 变得 一个 星星 . ”

你已经成为明星了。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪənz] [rɔːr] , ” ['ænsər] [ted] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
“ According to the Lyon's Roar , ” answered Ted , in derision .
“ 根据 到 这 里昂的 吼 , ” 回答 泰德 , 在 嘲笑 .

“根据里昂的咆哮,”泰德嘲讽地回答道。

“ [ðeə(r)] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
“ They're hard up for somebody to write up as a star if they have to take
“ 它们是 难的 向上 为了 某人 到 写 向上 作为 一个 星星 如果 他们 有 到 拿
[ˌem 'iː] ! ”
me ! ”
我 ! ”

“如果他们非要用我，那他们就真的找不到人来写明星故事了！”

“ [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , ” [dɪ'mjʊrli] [ri'mɑːkt] ['beti] , [æz; əz][æn; ən]['oʊldər][gɜːrl]
“ Your modesty is very becoming , ” demurely remarked Betty , as an older girl
“ 你的 谦逊 是 非常 成为 , ” 端庄地 评论 贝蒂 , 作为 一个 老 女孩
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,

“你的谦逊很得体,”贝蒂像个年纪稍长的女孩那样，腼腆地说道。

[ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [ə'gen] .
and Ted looked again .
和 泰德 看起来 再次 .

泰德又看了一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːt][gɜːrl] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɑːfəmɔːr] .
This was a cute girl , this little sophomore .
这 曾是 一个 可爱的 女孩 , 这 小的 大二学生 .

这是一个很可爱的女孩，这个高二的小姑娘。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['laɪən] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][læst] [jɪr] .
He remembered her coming to Lyon High for the first last year .
他 记得 她 未来 到 里昂 高的 为了 这 第一的 最后的 年 .

他记得她去年第一次来里昂高中。

['tʃɛt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
Chet had her in his crowd .
切特 有 她 在 他的 人群 .

切特把她招入了自己的圈子。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [sʌm; səm] [taɪm] ?
How would it do to take her somewhere some time ?
如何 会 它 做 到 拿 她 某处 一些 时间 ?

找个时间带她出去玩玩怎么样?

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pʌlsɪv] [θɔːts] ,
In consequence of these impulsive thoughts ,
在 结果 的 这些 冲动 想法 ,

由于这些冲动的想法，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fʌn] ['beti] [faʊnd] [ted] ['dɔrəns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl]
in **the** **course** **of** **the** **evening's** **fun** **Betty** **found** **Ted** **Dorrance** **beside** **her** **several**
在 这 课程 的 这 晚上 乐趣 贝蒂 成立 泰德 多兰斯 旁 她 一些
[taɪmz] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
times **and** **once** **he** **asked** **her** **if** **she** **“** **had** **a** **date** **”** **for** **the** **next**
时代 和 一次 他 问 她 如果 她 “ 有 一个 日期 ” 为了 这 下一个
['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] .
Symphony **Concert** **.**
交响乐 音乐会 .

在当晚的欢乐时光中，贝蒂好几次发现泰德·多兰斯就在她身边，有一次泰德问她下一场交响乐音乐会“有约会吗”。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ðoʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['beti] ,
“ **Why** **,** **no** **,** **though** **Mother** **and** **I** **go** **to** **some** **of** **them** **,** **”** **said** **Betty** **,**
“ 为什么 , 不 , 尽管 母亲 和 我 去 到 一些 的 他们 , ” 说 贝蒂 ,

“哦，不，虽然我和妈妈会去参加其中一些活动，”贝蒂说。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ted] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
not **dreaming** **that** **Ted** **meant** **to** **ask** **her** **.**
不是 做梦 那 泰德 意思是 到 问 她 .

她做梦也没想到泰德是想问她这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] “
But **she** **was** **mortified** **at** **the** **thought** **of** **what** **she** **considered** **her** **“**
但 她 曾是 羞愧难当 在 这 想法 的 什么 她 经过考虑的 她 “
['dʌmnəs] ,
dumbness **,**
愚蠢 ,

但一想到自己所谓的“愚蠢”，她就感到羞愧难当。

” [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
” **when** **he** **asked** **her** **to** **go** **with** **him** **on** **that** **coming** **Saturday** **night** **.**
” 什么时候 他 问 她 到 去 和 他 在 那 未来 周六 夜晚 .

当他邀请她和他一起度过即将到来的那个星期六晚上时。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] — ['mʌðər] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ;
“ **Why** **—** **Mother** **never** **lets** **me** **go** **to** **anything** **down** **in** **the** **city** **with** **anybody** **;**
“ 为什么 — 母亲 绝不 让我们 我 去 到 任何事物 向下 在 这 城市 和 任何人 ;

“为什么——妈妈从来不让我跟任何人去城里玩；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
but **I** **think** **she** **would** **let** **me** **go** **with** **you** **.** **”**
但 我 思考 她 会 让 我 去 和 你 . ”

但我认为她会让我跟你一起去的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [smaɪld] [ted] .
“ **I** **hope** **she** **will** **,** **”** **smiled** **Ted** **.**
“ 我 希望 她 将要 , ” 微笑 泰德 .

“我希望她能做到，”泰德笑着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , ['beti] . ”
“ **Let** **me** **know** **,** **Betty** **.** **”**
“ 让 我 知道 , 贝蒂 . ”

“告诉我一声，贝蒂。”

“ [aɪ] [wɪl] [təˈmɑːroʊ] , ” [sed] [ˈbeti] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [æz; əz][ˈgɝːlz][duː] ,

“	I	will	tomorrow	,	”	said	Betty	,	feeling	uncomfortable	,	as	girls	do	,
”	我	将要	明天	,	”	说	贝蒂	,	感觉	不舒服	,	作为	女孩们	做	,

“我明天去,”贝蒂说，像所有女孩一样，她感到有些不自在。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] .

for	fear	the	boys	will	think	them	too	childish	.
为了	害怕	这	男孩们	将要	思考	他们	也	幼稚	.

怕男孩们觉得这些照片太幼稚。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][bæn]

But	Betty	had	confidence	in	her	mother	and	she	knew	well	that	the	ban
但	贝蒂	有	信心	在	她	母亲	和	她	知道	出色地	那	这	禁止

[wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈoʊldər] .

would	be	off	when	she	grew	older	.
会	是	离开	什么时候	她	生长	老	.

但贝蒂对她的母亲充满信心，她很清楚，等她长大后，这个禁令就会解除。

[oʊ] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ted] [ˈdɔrəns] !

Oh	,	how	wonderful	to	be	going	somewhere	with	Ted	Dorrance	!
哦	,	如何	精彩的	到	是	去	某处	和	泰德	多兰斯	!

哦，能和泰德·多兰斯一起去某个地方真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈkæθrɪn] [sɜːrv] ,

She	looked	so	happy	,	though	full	of	fun	,	as	she	helped	Kathryn	serve	,
她	看起来	所以	快乐的	,	尽管	满的	的	乐趣	,	作为	她	帮助	凯瑟琳	服务	,

她看起来非常开心，也很有乐趣，一边帮着凯瑟琳上菜一边玩。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈbeti] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	more	than	one	boy	looked	her	way	and	thought	that	Betty	Lee	was	a
那	更多的	比	一	男生	看起来	她	方式	和	想法	那	贝蒂	李	曾是	一个

“ [ˈprɪti] [gɜːrl] .

“	pretty	girl	.
”	漂亮的	女孩	.

不止一个男孩看向她，认为贝蒂·李是个“漂亮女孩”。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] [ræps] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv] [fʌn] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Then	they	all	put	on	wraps	and	as	a	final	spurt	of	fun	went	out	for	a
”	然后	他们	全部	放	在	卷饼	和	作为	一个	最终的	喷	的	乐趣	去	出去	为了	一个

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [ˈsnəʊˌbɔːlz] ,

battle	of	soft	snowballs	,
战斗	的	柔软的	雪球	,

“然后他们都裹上了雪衣，最后又玩了起来，打起了软雪球。”

[baɪ][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

by	the	girls	'	direction	.
经过	这	女孩们	-	方向	.

在女孩们的指导下。

[noʊ][fɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [fʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

No	fort	was	made	,	for	it	was	too	late	when	the	indoor	fun	was	finished	,
不	堡	曾是	制成	,	为了	它	曾是	也	晚的	什么时候	这	室内的	乐趣	曾是	完成的	,

因为室内娱乐活动结束后，时间已经太晚了，所以没有建造堡垒。

[bʌt; bət] [greɪt] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

but	great	plans	were	made	for	the	following	afternoon	and	evening	,
但	伟大的	计划	是	制成	为了	这	下列的	下午	和	晚上	,

但第二天下午和晚上都制定了周密的计划。

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɝz] [wʌn] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

to	take	advantage	of	the	winter's	one	great	opportunity	.
到	拿	优势	的	这	冬天的	一	伟大的	机会	.

抓住冬季这唯一的好机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ,

And	the	snow	man	remained	,
和	这	雪	男人	剩余	,

雪人依然在那里。

[tuː; tə] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mesi] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

to	melt	in	a	day	or	two	into	a	messy	heap	on	the	porch	;
到	熔化	在	一个	天	或者	二	进入	一个	凌乱的	堆	在	这	门廊	;

一两天内就融化成一堆乱糟糟的废料堆在门廊上；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['rɑːbɪn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

and	an	early	robin	cocked	his	head	at	the	sight	,
和	一个	早期的	罗宾	上膛	他的	头	在	这	视线	,

一只早起的知更鸟歪着头看到了这一幕。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [stʌft] [ɪn][ðə; ði]

as	he	stopped	for	the	crumbs	from	the	cake	Kathryn	had	stuffed	in	the
作为	他	停止	为了	这	面包屑	从	这	蛋糕	凯瑟琳	有	填充	在	这

['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

gaping	mouth	of	the	snow	man	.
张开的	嘴	的	这	雪	男人	.

他停下来捡起凯瑟琳塞进雪人张开的大嘴里的蛋糕屑。

“ [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] , ” ['kæθrɪn] [hæd; həd] [sed] ,

“	Let's	give	him	a	cooky	,	”	Kathryn	had	said	,
”	我们来吧	给	他	一个	饼干	,	”	凯瑟琳	有	说	,

“咱们给他一块饼干吧，”凯瑟琳说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [læft] [æt; ət] ['tʃɑːnsiz] [læst][ɑːr'tɪstɪk] ['efərts] .

as	she	and	Betty	laughed	at	Chauncey's	last	artistic	efforts	.
作为	她	和	贝蒂	笑了	在	昌西的	最后的	艺术	努力	.

她和贝蒂嘲笑昌西最后的艺术作品。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɔːl] [θruː] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] .

Indeed	,	the	birds	were	arriving	all	through	March	and	April	.
的确	,	这	鸟类	是	抵达	全部	通过	行进	和	四月	.

事实上，整个三月和四月都有鸟类陆续抵达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪsbɔːl] [naʊ] , [nɑːt] ['bæskɪtbɔːl] , [ðoʊ] ['beti] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] .

It	was	baseball	now	,	not	basketball	,	though	Betty	did	not	play	.
它	曾是	棒球	现在	,	不是	篮球	,	尽管	贝蒂	做过	不是	玩	.

现在是棒球比赛，不是篮球比赛了，虽然贝蒂不打棒球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

She	was	devoted	to	the	swimming	in	particular	and	was	getting	ready	to
她	曾是	奉献	到	这	游泳	在	特别的	和	曾是	获得	准备好	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːrlz] - [haɪ] [skuːl] ['swɪmɪŋ] [miːt] ,

take	part	in	the	events	of	a	girls	'	high	school	swimming	meet	,
拿	部分	在	这	活动	的	一个	女孩们	-	高的	学校	游泳	见面	,

她尤其热爱游泳，正准备参加女子高中游泳比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [haɪ] [skuːlz] [wʊd] [kəm'piːt] [fɔːr; fər]

in	which	the	swimmers	from	the	different	high	schools	would	compete	for
在	哪个	这	游泳运动员	从	这	不同的	高的	学校	会	竞争	为了

['eksələns] [ænd; ənd] [pɔɪnts] .

excellence	and	points	.
卓越	和	积分	.

来自不同高中的游泳运动员将角逐优异成绩和积分。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [fɑːks] .

“	No	,	”	she	said	to	Miss	Fox	.
”	不	,	”	她	说	到	错过	狐狸	.

“不，”她对福克斯小姐说。

“ ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] ['bæskɪtbɔːl] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

“	**Hockey**	**and**	**basketball**	**were**	**enough**	**.**
”	曲棍球	和	篮球	是	足够的	.

“曲棍球和篮球就足够了。”

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [mɪs] [fɑːks] ,

I'm	**out**	**for**	**swimming**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**,**	**Miss**	**Fox**	**,**
我是	出去	为了	游泳	,	和	那	是	全部	我	能	做	,	错过	狐狸	,

福克斯小姐，我出来游泳了，仅此而已。

[ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .

if	**I**	**get**	**my**	**lessons**	**.**
如果	我	得到	我的	课程	.

如果我能上课的话。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [haɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wen] [aɪm] [nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət]

Oh	**,**	**of**	**course**	**hikes**	**and**	**all**	**the**	**points**	**I**	**can**	**make**	**when**	**I'm**	**not**	**needed**	**at**
哦	,	的	课程	徒步旅行	和	全部	这	积分	我	能	制作	什么时候	我是	不是	需要	在

[hoʊm] . ”

home	**.**	**”**
家	.	”

哦，当然还有徒步旅行，以及所有我闲暇时可以做的事情。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['beti] .

“	**I**	**like**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**,**	**Betty**	**.**
“	我	喜欢	到	听到	你	说	那	,	贝蒂	.

“我喜欢听你这么说，贝蒂。”

[tuː] ['meni] ['gɝːlz] [daʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] . ”

Too	**many**	**girls**	**don't**	**want**	**to**	**help**	**at**	**all**	**at**	**home**	**.**	**”**
也	许多	女孩们	不	想	到	帮助	在	全部	在	家	.	”

太多女孩根本不想帮忙做家务。

“ [aɪ] [daʊnt] [duː] [ɪ'nʌf] , ” ['beti] [rɪ'plaɪd] — “ [bʌt; bət]

“	**I**	**don't**	**do**	**enough**	**,**	**”**	**Betty**	**replied**	**—**	**“**	**but**
“	我	不	做	足够的	,	”	贝蒂	回复	—	“	但

“我做得还不够，”贝蒂回答说——“但是

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] ['fæməli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [lɑːt] .

I	**have**	**a**	**dear**	**family**	**and**	**we**	**go**	**out**	**together**	**in**	**the**	**machine**	**a**	**lot**	**.**
我	有	一个	亲爱的	家庭	和	我们	去	出去	一起	在	这	机器	一个	很多	.

我有一个很亲密的家庭，我们经常一起开车出去玩。

” ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ted] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

”	**Going**	**out**	**with**	**Ted**	**was**	**a**	**great**	**event**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**said**	**that**	**she**	**might**	**,**
”	去	出去	和	泰德	曾是	一个	伟大的	事件	,	为了	太太	.	李	说	那	她	可能	,

“和泰德出去是一件很棒的事，因为李太太说她可能会……”

“ [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] [breɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] ,

“	**though**	**this**	**is**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**as**	**a**	**regular**	**break**	**in**	**our**	**ideas**	**,**
“	尽管	这	是	不是	到	是	已采取	作为	一个	常规的	休息	在	我们的	想法	,

“但这并不意味着我们的思想会就此停止，

” ['bɛtiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

”	**Betty's**	**mother**	**was**	**careful**	**to**	**add**	**.**
”	贝蒂的	母亲	曾是	小心	到	添加	.

贝蒂的母亲谨慎地补充道。

“ [aɪ] [daʊnt] [ker] , ['mʌðər] , ” [sed] ['beti] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**
“	我	不	关心	,	母亲	,	”	说	贝蒂	,

“我不在乎，妈妈，”贝蒂说。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː]
“ only I wish I didn't have to say that my mother doesn't like to have me do
” 仅有的 我 希望 我 没有 有 到 说 那 我的 母亲 不 喜欢 到 有 我 做
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我只是希望不必说我母亲不喜欢我这样做。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [iks'kjuːziz] , ['beti] . ”
“ You can make your own excuses , Betty . ”
” 你 能 制作 你的 自己的 借口 , 贝蒂 . ”

“你可以自己找借口，贝蒂。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]
But if the boys think you don't want to go with them it makes them
但 如果 这 男孩们 思考 你 不 想 到 去 和 他们 它 制作 他们
[mæd][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [æskt] [ə'gen] . ”
mad and you won't get asked again . ”
疯狂的 和 你 惯于 得到 问 再次 . ”

但如果男生们觉得你不想跟他们一起去，他们会生气，以后就不会再邀请你了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ And that would be terrible , ” laughed her mother ,
” 和 那 会 是 糟糕的 , ” 笑了 她 母亲 ,

“那可就太糟糕了，”她母亲笑着说。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ['beti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] “ [deɪts] ” [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
who had little fear but that Betty would have enough “ dates ” to keep her
WHO 有 小的 害怕 但 那 贝蒂 会 有 足够的 “ 日期 ” 到 保持 她
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他几乎不担心贝蒂会有足够的“约会对象”让她开心。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” ['beti] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
“ Yes , it would , ” Betty answered , but a little smile crept about her lips .
” 是的 , 它 会 , ” 贝蒂 回答 , 但 一个 小的 微笑 悄悄地爬 关于 她 嘴唇 .

“是的，会的，”贝蒂回答道，但她的嘴角却露出了一丝微笑。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['veri] [fjuː] [en'geɪdʒmənts] ,
“ How would it do just to say that you are allowed very few engagements ,
” 如何 会 它 做 只是 到 说 那 你 是 允许 非常 很少 订婚 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ? ”
especially at night ? ”
尤其 在 夜晚 ? ”

“如果只允许你参加很少的活动，尤其是在晚上，这样可以吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I might work out something else .
” 我 可能 工作 出去 某物 别的 .

“我或许还能想出别的办法。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] — [ɔːr] [hɜːrd] — [haʊ] [dʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ted] !

You	should	have	seen	—	or	heard	—	how	dumb	it	sounded	,	what	I	said	to	Ted	!
你	应该	有	已见	—	或者	听到	—	如何	哑的	它	听起来	,	什么	我	说	到	泰德	!

〃

〃

〃

你应该看看——或者听听——我对泰德说的话有多蠢！

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

“	There	he	is	,	my	daughter	,	”	said	Mrs	.	Lee	as	the	bell	rang	.
〃	那里	他	是	,	我的	女儿	,	〃	说	太太	.	李	作为	这	钟	响铃	.

“女儿，他来了，”李太太说着，铃声响了起来。

['beti] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , ['pætɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [lɑːk] ,

Betty	looked	in	the	glass	,	patted	a	refractory	lock	,
贝蒂	看起来	在	这	玻璃	,	轻拍	一个	耐火	锁	,

贝蒂看着镜子，拍了拍那难拧的锁，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wer] [ted] , [ɔːl] [kə'rekt] ,

and	walked	sedately	through	the	hall	and	into	the	front	room	,	where	Ted	,	all	correct	,
和	步行	平静地	通过	这	大厅	和	进入	这	正面	房间	,	在哪里	泰德	,	全部	正确的	,

他镇定地穿过走廊，走进前厅，泰德在那里，一切都很顺利。

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tɑːp] - [koʊt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] , ['weɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [dɪk] .

in	a	new	top	-	coat	,	and	carrying	hat	and	gloves	,	waited	,	having	been	admitted	by	Dick	.
在	一个	新的	顶部	-	外套	,	和	携带	帽子	和	手套	,	等待	,	拥有	到过	承认	经过	迪克	.

他穿着新外套，戴着帽子和手套，在迪克的允许下等候着。

[ted] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [æz; əz] ['beti] ['entərd] ,

Ted	rose	and	shook	hands	,	as	Betty	entered	,
泰德	玫瑰	和	摇晃	双手	,	作为	贝蒂	进入	,

泰德起身与贝蒂握手，贝蒂走了进来。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræps] [hiː; hi] “ [θɔːt] [ðeid] ['betər] [staːrt] .

but	said	that	he	was	late	and	that	if	she	would	put	on	her	wraps	he	“	thought	they'd	better	start	.
但	说	那	他	曾是	晚的	和	那	如果	她	会	放	在	她	卷饼	他	〃	想法	他们会	更好的	开始	.

但他说他迟到了，如果她能穿上裹布，“我想他们最好就开始了。”

〃 ['mɪsɪz] . [liː] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] ['beti] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ræps] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] ,

〃	Mrs	.	Lee	came	in	then	and	Betty	ran	back	for	her	wraps	,	thankful	that	they	were	new	,
〃	太太	.	李	来了	在	然后	和	贝蒂	跑	后退	为了	她	卷饼	,	感恩	那	他们	是	新的	,

“这时李太太进来了，贝蒂跑回去拿她的裹布，庆幸它们是新的。”

[ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

this	year	,	and	that	her	gloves	were	everything	that	could	be	desired	.
这	年	,	和	那	她	手套	是	一切	那	可以	是	想要的	.

今年，她的手套完全符合人们的所有期望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] [dres] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]

She	had	worn	her	prettiest	dress	and	hoped	that	Ted	,	who	was	accustomed
她	有	磨损	她	最漂亮的	裙子	和	希望	那	泰德	,	WHO	曾是	习惯

[tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈgɜːlz] ,

to	taking	out	girls	,
到	采取	出去	女孩们	,

她穿上了自己最漂亮的裙子，希望习惯于带女孩出去的泰德能注意到她。

[wʊd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] .

would	find	nothing	lacking	in	her	ensemble	.
会	寻找	没有什么	缺乏	在	她	合奏	.

她的装束无可挑剔。

“ [ˈbɛtiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈræðər] [jʌŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] [ˈθɔːtfəli] ,

“	Betty's	beginning	rather	young	,	”	said	Mr	.	Lee	thoughtfully	,
”	贝蒂的	开始	相当	年轻的	,	”	说	先生	.	李	深思熟虑	,

“贝蒂年纪轻轻就开始了，”李先生若有所思地说。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

coming	in	from	the	garage	where	he	had	been	putting	in	his	car	.
未来	在	从	这	车库	在哪里	他	有	到过	推杆	在	他的	车	.

他从车库里走了进来，刚才他正在那里给车添油。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] [jʌŋ] [ˈdɔrəns] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] .

“	That	is	a	good	car	young	Dorrance	is	driving	.
”	那	是	一个	好的	车	年轻的	多兰斯	是	驾驶	.

“多兰斯小伙开的那辆车很好。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ? ”

Do	you	suppose	it	is	his	own	?	”
做	你	认为	它	是	他的	自己的	?	”

你觉得那是他自己的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·李，大二学生(Betty Lee, Sophomore)
第9/9页

“ ['veri] ['laɪkli] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ['i:ðər] . ”
“ Very likely , though I do not know , either . ”
“ 非常 可能 , 尽管 我 做 不是 知道 , 任何一个 . ”

“很有可能，虽然我也不确定。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] , [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ['θi:ətər] ['pɑ:rti] . - ”
“ There were some others , so I imagine it is a ' theatre party . ' ”
“ 那里 是 一些 其他的 , 所以 我 想象 它 是 一个 - 剧院 派对 . - ”

“还有其他人，所以我猜这是一场‘戏剧派对’。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] — [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ki:p] ['beti] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər] .
“ All the better — but I'd like to keep Betty from all that till she is older .
“ 全部 这 更好的 — 但 ID 喜欢 到 保持 贝蒂 从 全部 那 直到 她 是 老 .

“那就更好了——但我希望贝蒂在长大之前不要接触这些。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tu:] .
I shall , too .
我 将 , 也 .

我也一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
She is obedient and sensible .
她 是 听话 和 明智的 .

她听话懂事。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:l] . ”
We shall have this the exception rather than the rule . ”
我们 将 有 这 这 例外 相当 比 这 规则 . ”

我们将把这种情况作为例外，而不是普遍规律。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [li:] .
“ I'm glad to leave it to you , Mother , ” replied Mr . Lee .
“ 我是 高兴的 到 离开 它 到 你 , 母亲 , ” 回复 先生 . 李 .

“我很高兴把它交给您，母亲，”李先生回答道。

“ [aɪl] ['wɔ:rənt] , ” [læft] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ I'll warrant , ” laughed his wife .
“ 患病的 保证 , ” 笑了 他的 妻子 .

“我会担保的，”他妻子笑着说。

['beti] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['tɛdz] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
Betty need not have worried about Ted's superior knowledge of the ways of society
贝蒂 需要 不是 有 担心 关于 泰德的 优越的 知识 的 这 方式 的 社会
.
:
.

贝蒂完全不必担心泰德比她更了解社会风俗。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [bɔɪ] ['æftər][ɔ:l] ,
He was only a high school boy after all ,
他 曾是 仅有的 一个 高的 学校 男生 后 全部 ,

他毕竟只是个高中生而已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dɔrəns] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
and though Mrs . Dorrance had been left a widow with plenty of means ,
和 尽管 太太 . 多兰斯 有 到过 左边 一个 寡妇 和 很多 的 方法 ,

尽管多兰斯夫人成了寡妇，但仍然拥有丰厚的遗产，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['kʌltʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bəuθ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

she	was	a	woman	of	culture	and	of	a	certain	both	practical	and
她	曾是	一个	女士	的	文化	和	的	一个	肯定	两个都	实际的	和

[ˌriːə'lɪstɪk][sens][wen][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['ə'ferz].

realistic	sense	when	it	came	to	social	affairs	.
实际的	感觉	什么时候	它	来了	到	社会的	事务	.

她是一位有文化修养的女性，在社会事务方面具有一定的务实和现实感。

['riːəl][θɪŋz][ðæt]['mætəd][ænd; ənd][nɑːt]['fuːlɪʃ][fɔːrmz][ʌv; əv][kən'venʃ(ə)n]['gʌvənd][hɜːr; hər]

Real	things	that	mattered	and	not	foolish	forms	of	convention	governed	her
真实的	事物	那	重要	和	不是	愚蠢	表格	的	习俗	受统治	她

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɔɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['friːdəm],

and	provided	for	her	boys	a	certain	freedom	,
和	假如	为了	她	男孩们	一个	肯定	自由	,

她遵循的是真正重要的事物，而不是愚蠢的习俗，这为她的儿子们提供了一定的自由。

[waɪl]['æskɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kəːtisiz][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən].

while	asking	of	them	the	ordinary	courtesies	and	consideration	of	gentlemen	.
尽管	问	的	他们	这	普通的	礼貌	和	考虑	的	先生们	.

同时要求他们给予绅士应有的礼貌和体谅。

[ə'nʌðər]['siːniər][bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['siːniər][gɜːrl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr],['beti][faʊnd],

Another	senior	boy	and	a	senior	girl	were	in	the	car	,	Betty	found	,
其他	高级的	男生	和	一个	高级的	女孩	是	在	这	车	,	贝蒂	成立	,

贝蒂发现，车里还有另一名高年级男生和一名高年级女生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['set(ə)l][bɪ'saɪd][ðə; ði]['siːniər][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bæk][siːt][waɪl][ted]

and	she	was	glad	to	settle	beside	the	senior	girl	in	the	back	seat	while	Ted
和	她	曾是	高兴的	到	定居	旁	这	高级的	女孩	在	这	后退	座位	尽管	泰德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][frend]['hæri][sæt][ɪn][frʌnt].

and	his	old	friend	Harry	sat	in	front	.
和	他的	老的	朋友	哈里	卫星	在	正面	.

她很高兴能坐在后座上，挨着那位高年级的女生，而泰德和他的老朋友哈利则坐在前面。

[ðə; ði]“['θiːətər]['pɑːrti]”[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['mɑːdɪst][wʌn],[fɔːr; fər]['beti][wʌz; wəz][nɑːt][led][tuː; tə][ə; eɪ]

The	“	theatre	party	”	was	a	very	modest	one	,	for	Betty	was	not	led	to	a
这	“	剧院	派对	”	曾是	一个	非常	谦虚的	一	,	为了	贝蒂	曾是	不是	引领	到	一个

[bɑːks].

box	.
盒子	.

这场“剧院派对”规模很小，因为贝蒂并没有被安排到包厢里。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][gʊd][siːts],[wel][ɪn][frʌnt][ɪn][ðə; ði]['bælkəni],

But	they	had	good	seats	,	well	in	front	in	the	balcony	,
但	他们	有	好的	座位	,	出色地	在	正面	在	这	阳台	,

但他们的座位很好，就在楼座的前排。

[ænd; ənd]['beti][ɪn'dʒɔɪd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'tenʃnz][ðæt][ted][nuː][soʊ][wel][haʊ][tuː; tə][gɪv],

and	Betty	enjoyed	all	the	little	attentions	that	Ted	knew	so	well	how	to	give	,
和	贝蒂	享受	全部	这	小的	注意	那	泰德	知道	所以	出色地	如何	到	给	,

贝蒂很享受泰德懂得如何给予她的那些细微关怀。

[ðoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][kɔːrs].

though	as	a	matter	of	course	.
尽管	作为	一个	事情	的	课程	.

虽然这是理所当然的。

[ðə; ði]['pleɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrkɪstrə]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌt]['beti][laɪkt][best],

The	playing	of	the	orchestra	happened	to	be	just	what	Betty	liked	best	,
这	玩耍	的	这	乐队	发生	到	是	只是	什么	贝蒂	喜欢	最好的	,

贝蒂最喜欢的就是管弦乐队的演奏。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['faɪərwɜːrks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

not	so	much	of	the	musical	fireworks	,	but	the	lovelier	selections	from	the
不是	所以	很多	的	这	音乐	烟花	,	但	这	更可爱	选择	从	这

['klæsɪks] .

classics	.
经典	.

倒不是说音乐上的炫技，而是那些优美动听的经典曲目。

['iːv(ə)n] [ted] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['nʌmbər] [tɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even	Ted	was	forgotten	during	one	number	till	as	she	leaned	back	with	a	little
甚至	泰德	曾是	被遗忘的	期间	一	数字	直到	作为	她	倾斜	后退	和	一个	小的

[saɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [sed] ,

sigh	after	it	was	over	he	said	,
叹	后	它	曾是	超过	他	说	,

甚至在表演过程中，泰德也被她遗忘了，直到表演结束后，她向后靠去轻轻叹了口气，他才说道：

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	liked	that	as	much	as	I	did	,	didn't	you	?
“	你	喜欢	那	作为	很多	作为	我	做过	,	没有	你	?

你和我一样喜欢它，对吧?

[duː][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [naʊ] ? ”

Do	you	do	much	with	your	violin	now	?	”
做	你	做	很多	和	你的	小提琴	现在	?	”

你现在经常拉小提琴吗?

“ ['skersli] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Scarcely	a	bit	,	”	she	whispered	,	“	but	I	love	to	hear	it	.
“	几乎	一个	少量	,	”	她	低声说道	,	“	但	我	爱	到	听到	它	.

“几乎没有，”她低声说，“但我喜欢听。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pleɪd] ? ”

How	did	you	know	I	played	?	”
如何	做过	你	知道	我	玩	?	”

你怎么知道我会打球?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ted] .

“	A	little	bird	told	me	,	”	said	Ted	.
“	一个	小的	鸟	讲述	我	,	”	说	泰德	.

“有人告诉我的，”泰德说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] : “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ”

CHAPTER	XVII	:	“	JUST	LIKE	A	FISH	”
章	十七	:	”	只是	喜欢	一个	鱼	”

第十七章：“就像一条鱼”

“ [lʊk] [æt; ət] ['beti] ! ” [kraɪd] ['kæθrɪn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [miːt] ,

“	Look	at	Betty	!	”	cried	Kathryn	,	who	was	not	taking	part	in	the	swimming	meet	,
“	看	在	贝蒂	!	”	哭	凯瑟琳	,	WHO	曾是	不是	采取	部分	在	这	游泳	见面	,

“快看贝蒂！”凯瑟琳喊道，她并没有参加游泳比赛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

but	was	a	part	of	the	audience	.
但	曾是	一个	部分	的	这	观众	.

但他也是观众之一。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['greɪsf(ə)l] ?

“	Isn't	she	graceful	?
“	不是	她	优美	?

她姿态优雅，不是吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [daɪv] !
What a dive !
什么 一个 潜水 !

好棒的一跳!

['bɛtiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ! ”
Betty's a regular fish for the water ! ”
贝蒂的 一个 常规的 鱼 为了 这 水 ! ”

贝蒂真是个十足的“水鱼”!

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɛrəlɪn] ,
“ She went into the water like a bird catching a fish , ” replied Carolyn ,
“ 她 去 进入 这 水 喜欢 一个 鸟 捕捉 一个 鱼 , ” 回复 卡罗琳 ,

“她像鸟儿捕鱼一样游进了水里,”卡罗琳回答说。

[huː] [hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [leɪk] [ɪn] ['sʌmər] .
who had memories of a northern lake in summer .
WHO 有 回忆 的 一个 北方 湖 在 夏天 .

那些对北方夏季湖泊有着美好回忆的人。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ; but she says she likes the water and feels at home in it .
“ 是的 ; 但 她 说道 她 点赞 这 水 和 感觉 在 家 在 它 .

“是的；但她说她喜欢水，在水里感觉很自在。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['swɪmər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She is a natural swimmer , I suppose , if there is such a thing .
她 是 一个 自然的 游泳运动员 , 我 认为 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .

我想，她应该是个天生的游泳健将，如果真有这种说法的话。

” [ðə; ðɪ] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
” The seats around the pool were full of spectators ,
” 这 座位 大约 这 水池 是 满的 的 观众 ,

泳池周围的座位上坐满了观众。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [haɪ] [skuːlz] [kən'sɜːrnd] [ɪn]
some mothers as well as girls from the different high schools concerned in
一些 母亲们 作为 出色地 作为 女孩们 从 这 不同的 高的 学校 担心的 在
[ðə; ðɪ] [miːt] .
the meet .
这 见面 .

一些母亲以及来自不同高中的女生也参加了这次聚会。

['ʌðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɪsɪz] .
Others leaned forward , all interest , from the balcony above , among them Mrs .
其他的 倾斜 向前 , 全部 兴趣 , 从 这 阳台 多于 , 之中 他们 太太 .
[liː] [ænd; ənd] ['eɪmi] [luː] .
Lee and Amy Lou .
李 和 艾米 卢 .

楼上阳台上，其他人都饶有兴趣地探身向前，其中包括李太太和艾米·卢。

['beti] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [miːt] ['prɑːpər] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['welkəmd]
Betty had located her mother before the meet proper began and welcomed
贝蒂 有 位于 她 母亲 前 这 见面 恰当的 开始 和 欢迎
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sə'luːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
her with a smiling salute from a distance .
她 和 一个 微笑 礼炮 从 一个 距离 .

在正式聚会开始前，贝蒂找到了她的母亲，远远地面带微笑地向她敬了个礼。

[tuː; tə] ['eɪmi] [luː] , [huː] [weɪvd] ['waɪldli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['seprət] [sə'luːt]

To	Amy	Lou	,	who	waved	wildly	at	her	older	sister	,	she	gave	a	separate	salute
到	艾米	卢	,	WHO	挥手	疯狂地	在	她	老	姐姐	,	她	给予	一个	分离	礼炮

,

,

,

她向疯狂地向姐姐挥手的艾米·卢单独敬了个礼。

[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	blew	her	a	kiss	.
和	吹	她	一个	吻	.

然后她向她飞吻。

['beti] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrid] , [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪt] , [dɑːrk] [bluː]

Betty	looked	happy	and	unworried	,	a	trim	little	figure	in	her	tight	,	dark	blue
贝蒂	看起来	快乐的	和	不担心	,	一个	修剪	小的	数字	在	她	紧的	,	黑暗的	蓝色的

['beɪðɪŋ] [suːt] .

bathing	suit	.
洗澡	套装	.

贝蒂看起来心情愉快，无忧无虑，她穿着紧身的深蓝色泳衣，身材苗条娇小。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɑːfəmɔːr] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['laɪən] [haɪ] ['bænərz] [ænd; ənd] [sæt]

A	group	of	sophomore	girls	were	equipped	with	Lyon	High	banners	and	sat
一个	团体	的	大二学生	女孩们	是	配备	和	里昂	高的	横幅	和	卫星

[tə'geðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

together	on	one	side	of	the	pool	,
一起	在	一	边	的	这	水池	,

一群高二女生手持里昂高中的横幅，并排坐在泳池的一侧。

['redi] [tuː; tə] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [skuːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] ['swɪmər] [æz; əz] [wel] .

ready	to	root	for	their	own	school	and	their	own	class	swimmers	as	well	.
准备好	到	根	为了	他们的	自己的	学校	和	他们的	自己的	班级	游泳运动员	作为	出色地	.

也准备好为自己的学校和班级游泳运动员加油助威。

[wen] ['beti] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

When	Betty	came	out	for	the	diving	events	,	they	cheered	for	her	.
什么时候	贝蒂	来了	出去	为了	这	潜水	活动	,	他们	欢呼	为了	她	.

贝蒂参加跳水比赛时，观众们都为她欢呼。

['eɪmi] [luː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skwiːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] “ [bæk] ”

Amy	Lou	was	frightened	and	squealed	out	a	little	when	Betty	made	a	“	back	”
艾米	卢	曾是	害怕	和	尖叫	出去	一个	小的	什么时候	贝蒂	制成	一个	“	后退	”

[daɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .

dive	that	was	greeted	with	general	applause	.
潜水	那	曾是	问候	和	一般的	掌声	.

贝蒂向后猛扑，赢得了大家的掌声，艾米·卢吓得尖叫了一声。

['mɪsɪz] . [liː] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Mrs	.	Lee	held	her	breath	for	a	minute	,
太太	.	李	握住	她	气息	为了	一个	分钟	,

李太太屏住呼吸一分钟。

[ə'freɪd] [ðæt] ['beti] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðæt]

afraid	that	Betty	would	hit	the	diving	board	and	gave	a	sigh	of	relief	when	that
害怕的	那	贝蒂	会	打	这	潜水	木板	和	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	那

[dɪd] [nɑːt] ['hæpən] .

did	not	happen	.
做过	不是	发生	.

担心贝蒂会撞到跳板上，当这种情况没有发生时，他松了一口气。

['kɛrəlɪn] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [liː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [seɪ] , “

Carolyn , who sat beside Mrs . Lee , turned to her enthusiastically to say , “

卡罗琳 , WHO 卫星 旁 太太 . 李 , 转向 到 她 踊跃 到 说 , “

['wɔznt] [ðæt] ['splendɪd] ?

Wasn't that splendid ?

不是 那 灿烂 ?

坐在李太太旁边的卡罗琳热情地转向她，说道：“那真是太棒了！”

['beti] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ! ”

Betty is getting better and better ! ”

贝蒂 是 获得 更好的 和 更好的 ! ”

贝蒂的身体越来越好了！

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [ə'gen] , [ðoʊ] , ” [sed] ['bɛtiːz] ['mʌðər] .

“ I hope she won't do that again , though , ” said Betty's mother .

“ 我 希望 她 惯于 做 那 再次 , 尽管 , ” 说 贝蒂的 母亲 .

“但我希望她不会再那样做了，”贝蒂的母亲说。

“ [oʊ] , [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] ['beti] , ['mɪsɪz] . [liː] .

“ Oh , that's perfectly safe for Betty , Mrs . Lee .

“ 哦 , 那就是 完美 安全的 为了 贝蒂 , 太太 . 李 .

“哦，这对贝蒂来说绝对安全，李太太。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['beti] [kæn; kən]

They wouldn't let her try it if she weren't used to it and Betty can

他们 不会 让 她 尝试 它 如果 她 不是 用过的 到 它 和 贝蒂 能

[dʒʌst] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

just do almost anything .

只是 做 几乎 任何事物 .

如果她不习惯，他们就不会让她尝试，而贝蒂几乎什么都能做。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Besides , it isn't as close to the board when she does it as it looks .

除了 , 它 不是 作为 关闭 到 这 木板 什么时候 她 做 它 作为 它 看起来 .

此外，她做这个动作时，手指离板子并没有看起来那么近。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [end] [juːd] [siː] . ”

If you were right up at that end you'd see . ”

如果 你 是 正确的 向上 在 那 结尾 你会 看 . ”

如果你站在那头，就能看到了。”

“ [aɪ] [siː] .

“ I see .

“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['beti] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I have heard Betty talk about all this so much ,

我 有 听到 贝蒂 讲话 关于 全部 这 所以 很多 ,

我听贝蒂说过太多次这些事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stroʊk]

but I must say that all the remarks about this and that sort of a stroke

但 我 必须 说 那 全部 这 评论 关于 这 和 那 种类 的 一个 中风

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [hæv; həv] ['ræðər] [gɔːn] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .

and the different kinds of diving have rather gone over my head .

和 这 不同的 种类 的 潜水 有 相当 已消失 超过 我的 头 .

但我必须说，所有关于这种击球方式和不同类型潜水方式的评论，我都听不太懂。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæv; həv] [hæd; həd] .

I've not been able to get to the little meets the girls have had .

我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 到 这 小的 满足 这 女孩们 有 有 .

我一直没能参加女孩们的几次小型聚会。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] [puːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

This	is	delightful	,	the	big	pool	and	all	the	excitement	.
这	是	愉快	,	这	大的	水池	和	全部	这	激动	.

真是太棒了，这么大的游泳池，还有各种精彩的活动。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['gɜːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	wonder	the	girls	like	it	,
不	想知道	这	女孩们	喜欢	它	,

难怪女孩们喜欢它，

[bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ker] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [fɜːrst] [pleɪs] .

but	Betty	did	not	seem	to	be	excited	over	it	or	care	about	taking	first	place	.
但	贝蒂	做过	不是	似乎	到	是	兴奋的	超过	它	或者	关心	关于	采取	第一的	地方	.

但贝蒂似乎对此并不兴奋，也不在乎是否获得第一名。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? ”

I	wonder	why	?	”
我	想知道	为什么	?	”

我想知道为什么?

“ ['bɛtiːz] ['prɪti] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] , ” [læft] ['kɛrəlɪn] .

“	Betty's	pretty	level	-	headed	,	”	laughed	Carolyn	.
“	贝蒂的	漂亮的	等级	-	标题	,	”	笑了	卡罗琳	.

“贝蒂挺冷静的，”卡罗琳笑着说。

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] [tuː] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	She's	getting	ready	to	do	big	things	in	her	next	two	years	,	you	see	,
“	她是	获得	准备好	到	做	大的	事物	在	她	下一个	二	年	,	你	看	,

“你看，她正准备在接下来的两年里成就一番大事。”

[bɪg] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

big	things	for	the	G	.	A	.	A	.
大的	事物	为了	这	G	.	一个	.	一个	.

GAA（盖尔运动协会）即将迎来重大发展

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [naʊ] .

So	she	isn't	going	to	get	all	worked	up	now	.
所以	她	不是	去	到	得到	全部	工作	向上	现在	.

所以她现在不会太激动。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ðə; ði][best]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvɪŋ] , [ðoʊ] .

I	shouldn't	wonder	if	she	did	get	the	best	record	for	the	diving	,	though	.
我	不应该	想知道	如果	她	做过	得到	这	最好的	记录	为了	这	潜水	,	尽管	.

不过，如果她确实取得了跳水项目的最佳成绩，那也并不奇怪。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜːlz][wəːnt, weənt][hæf][soʊ] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

Those	other	girls	weren't	half	so	good	on	that	event	,
那些	其他	女孩们	不是	一半	所以	好的	在	那	事件	,

其他女孩在那项赛事中的表现远不如她。

[ðoʊ] [ðæt] ['siːniər] [gɜːrl][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [haɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

though	that	senior	girl	from	North	High	is	a	wonder	in	swimming	.
尽管	那	高级的	女孩	从	北	高的	是	一个	想知道	在	游泳	.

不过，北高中的那位高年级女生游泳技术非常出色。

[weɪt] [tɪl] [ðoʊz] [spiːd] [tests] — [ɔːr] [ɪ'vents] — [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

Wait	till	those	speed	tests	—	or	events	—	come	off	and	watch	her	.
等待	直到	那些	速度	测试	—	或者	活动	—	来	离开	和	手表	她	.

等那些速度测试或活动结束后再观察她。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kæp] - [biː; bi][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] , ['kæθrɪn] !

Without	her	cap	Betty'd	be	a	goldfish	,	Kathryn	!
没有	她	帽	-	是	一个	金鱼	,	凯瑟琳	!

凯瑟琳，没有帽子，贝蒂就会变成一条金鱼!

" ['mɪsɪz] . [liː] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər]['proʊgræm] .

"	Mrs	.	Lee	consulted	her	program	.
"	太太	.	李	咨询	她	程序	.

李太太查阅了她的程序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][help][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [daʊn] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	was	a	help	to	see	everything	down	,	in	black	and	white	.
它	曾是	一个	帮助	到	看	一切	向下	,	在	黑色的	和	白色的	.

把所有事情都黑白分明地记录下来很有帮助。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Here	was	a	certain	sort	of	a	stroke	,	and	she	could	see	it	being	done	.
这里	曾是	一个	肯定	种类	的	一个	中风	,	和	她	可以	看	它	存在	完毕	.

这是一种特定的中风，她亲眼目睹了整个过程。

“ ['eɪmi] [luː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Amy	Lou	,	"	said	she	,	“	watch	how	they	do	it	.
"	艾米	卢	,	"	说	她	,	“	手表	如何	他们	做	它	.

“艾米·卢，”她说，“看看他们是怎么做的。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] . "

Some	day	you	will	be	doing	that	perhaps	.	"
一些	天	你	将要	是	正在做	那	也许	.	"

也许有一天你会做那样的事。”

“ [oʊ] , [jes] , " ['soʊbərli] [sed] ['eɪmi] [luː] ,

“	Oh	,	yes	,	"	soberly	said	Amy	Lou	,
"	哦	,	是的	,	"	清醒地	说	艾米	卢	,

“哦，是的，”艾米·卢严肃地说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [gruːp] [ʌv; əv] [kən'testənts] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

watching	the	next	group	of	contestants	come	in	from	out	behind	the	curtains
观看	这	下一个	团体	的	参赛者	来	在	从	出去	在后面	这	窗帘

[ænd; ənd][stænd][ɪn] ['redinəs] .

and	stand	in	readiness	.
和	站立	在	准备就绪	.

看着下一组参赛者从幕后走出来，站好准备。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . "

“	I'm	going	to	be	a	G	.	A	.	A	.	"
"	我是	去	到	是	一个	G	.	一个	.	一个	.	"

“我要成为一名盖尔运动协会（GAA）成员”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['eɪmi] [luː] ? " [æskt] ['kæθrɪn] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ]

“	The	whole	association	,	Amy	Lou	?	"	asked	Kathryn	,	who	liked	to	tease	a
"	这	所有的	协会	,	艾米	卢	?	"	问	凯瑟琳	,	WHO	喜欢	到	逗	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“整个协会，艾米·卢？”凯瑟琳问道，她喜欢开个玩笑。

['eɪmi] [luː] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Amy	Lou	smiled	a	little	.
艾米	卢	微笑	一个	小的	.

艾米·卢微微一笑。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['kæθrɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] .

She	didn't	mind	Kathryn	,	who	was	always	remembering	her	in	some	little	way	.
她	没有	头脑	凯瑟琳	,	WHO	曾是	总是	记住	她	在	一些	小的	方式	.

她并不介意凯瑟琳，因为凯瑟琳总是以某种方式惦记着她。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp] [æt; ət]['grænd,mɑːz] , [kɑːnt] [aɪ] ['mæmə] ? ”
“ I can swim now a little , up at Grandma's , can't I Mamma ? ”
“ 我 能 游泳 现在 一个 小的 , 向上 在 奶奶的 , 不能 我 妈妈 ? ”

“我现在可以在奶奶家游一会儿泳了，对吧，妈妈？”

“ [jes] , [dɪr] — [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .
“ Yes , dear — but watch and keep still .
“ 是的 , 亲爱的 — 但 手表 和 保持 仍然 .

“是的，亲爱的——但是要小心，保持安静。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .
The girls are going to start .
这 女孩们 是 去 到 开始 .

女孩们要开始了。

” ['eɪmi] [luː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [naʊ] [liːnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
” Amy Lou had stopped jumping at the pistol shot and now leaned over with
” 艾米 卢 有 停止 跳 在 这 手枪 射击 和 现在 倾斜 超过 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

“艾米·卢听到枪声后不再跳来跳去，而是和其他人一起俯身看着她。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
though she had to stand up to do it ,
尽管 她 有 到 站立 向上 到 做 它 ,

虽然她必须站起来才能做到这一点，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [kliːv] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
to see the slim young bodies cleave the clear water of the pool ,
到 看 这 苗条的 年轻的 身体 劈开 这 清除 水 的 这 水池 ,

看到纤细的年轻身体划破清澈的泳池水面，

[swɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] ,
swim the length of it , turn ,
游泳 这 长度 的 它 , 转动 ,

游到池底，转身，

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
pushing their toes against the concrete wall of the pool and start for the
推动 他们的 脚趾 反对 这 具体的 墙 的 这 水池 和 开始 为了 这
['ʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

他们用脚趾抵着泳池的混凝土墙，开始向另一端游去。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] “ [frʌnt] , [bæk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ” [ðə; ði]['proʊgræm] [sed] .
The diving included “ front , back and running , ” the program said .
这 潜水 包括 “ 正面 , 后退 和 跑步 , ” 这 程序 说 .

节目中提到，跳水项目包括“前跳、后跳和助跑跳”。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] “ ['twenti] - [jɑːrd] [bæk] [stroʊk] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
Then there were a “ twenty - yard back stroke for speed ,
然后 那里 是 一个 “ 二十 - 院子 后退 中风 为了 速度 ,

然后还有“20码仰泳加速”

[ə; eɪ] ['twentɪ] - [jɑːrd] [saɪd] [stroʊk] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twentɪ] - [jɑːrd] [friː] [staɪl] [fɔːr; fər]

a	twenty	-	yard	side	stroke	for	speed	and	a	twenty	-	yard	free	style	for
一个	二十	-	院子	边	中风	为了	速度	和	一个	二十	-	院子	自由的	风格	为了

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

20码侧泳速度测试和20码自由泳速度测试，

〞 [ænd; ənd] ['kɛrəlɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] “ [friː] [staɪl] 〞 [ment] “ [duː][ˌaɪ 'tiː] ['enɪ] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] —

〞	and	Carolyn	explained	that	“	free	style	〞	meant	“	do	it	any	way	you	want	to	—
〞	和	卡罗琳	解释	那	“	自由的	风格	〞	意思是	“	做	它	任何	方式	你	想	到	—

[dʒʌst] [get] [ðer; ðər] ! 〞

just	get	there	!	〞
只是	得到	那里	!	〞

卡罗琳解释说，“自由式”意味着“想怎么做就怎么做——只要达到目的就行！”

“ [wɪl] ['betɪ] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ɑːn] [spiːd] ? 〞 [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	Will	Betty	try	to	win	on	speed	?	〞	asked	Mrs	.	Lee	.
“	将要	贝蒂	尝试	到	赢	在	速度	?	〞	问	太太	.	李	.

李太太问道：“贝蒂会尝试靠速度取胜吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	it	.
“	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

['bɛtiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evrɪθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn]

Betty's	working	on	trying	to	do	everything	just	right	,	and	grace	and	ease	in
贝蒂的	在职的	在	尝试	到	做	一切	只是	正确的	,	和	优雅	和	舒适	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

贝蒂努力做到事事完美，在水中表现得优雅从容。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] , [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] .

and	keeping	your	head	,	I	guess	,	from	what	I	hear	her	say	.
和	保持	你的	头	,	我	猜测	,	从	什么	我	听到	她	说	.

从她的话来看，我觉得她还得保持冷静。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,

You	see	,	you	have	to	do	your	breathing	a	certain	way	,
你	看	,	你	有	到	做	你的	呼吸	一个	肯定	方式	,

你看，你的呼吸方式是有讲究的。

[ðoʊ] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['betɪ] . 〞

though	that	doesn't	seem	to	be	any	trouble	to	Betty	.	〞
尽管	那	不	似乎	到	是	任何	麻烦	到	贝蒂	.	〞

不过贝蒂似乎并不觉得这有什么麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	It	looks	painful	to	me	,	〞	said	Mrs	.	Lee	.
“	它	看起来	痛苦	到	我	,	〞	说	太太	.	李	.

“我觉得很疼，”李太太说。

“ [wɑːtʃ] ['betɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . 〞

“	Watch	Betty	and	you	won't	think	so	.	〞
“	手表	贝蒂	和	你	惯于	思考	所以	.	〞

“看看贝蒂，你就不会这么想了。”

“ [ðeɪ] [tɜːrn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [er] , [dəunt] [ðeɪ] ? 〞 [sed] ['eɪmɪ] [luː] .

“	They	turn	sideways	and	swallow	the	air	,	don't	they	?	〞	said	Amy	Lou	.
“	他们	转动	侧身	和	吞	这	空气	,	不	他们	?	〞	说	艾米	卢	.

“它们会侧身吞咽空气，对吧？”艾米·卢说道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” [læft] ['kɛrəlɪn] .
“ Just about , ” laughed Carolyn .
“ 只是 关于 , ” 笑了 卡罗琳 .

“差不多吧，”卡罗琳笑着说。

“ [hɪr] [kʌmz] ['beti] [ə'gen] , ['eɪmi] [luː] .
“ Here comes Betty again , Amy Lou .
“ 这里 来 贝蒂 再次 , 艾米 卢 .

“贝蒂又来了，艾米·卢。”

” ['eɪmi] [luː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] [haɪ] [jel] [ðɪs] [taɪm] ,
” Amy Lou joined in the Lyon High yell this time ,
” 艾米 卢 加入 在 这 里昂 高的 叫喊 这 时间 ,

这一次，艾米·卢也加入了里昂高中的呐喊声中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['beti] ,
to the great amusement of Carolyn and Betty ,
到 这 伟大的 娱乐 的 卡罗琳 和 贝蒂 ,

卡罗琳和贝蒂觉得这很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siː] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [liː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni]
but they did not let the child see their smiles and Mrs . Lee did not make any
但 他们 做过 不是 让 这 孩子 看 他们的 微笑 和 太太 . 李 做过 不是 制作 任何
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

但他们没有让孩子看到他们的笑容，李太太也没有提出任何异议。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪmi] ['luːz] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] ?
What was Amy Lou's small voice in the general uproar ?
什么 曾是 艾米 lou's 小的 嗓音 在 这 一般的 骚动 ?

在一片喧嚣中，艾米·卢微弱的声音又算得了什么呢?

[noʊ] [wʌn] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
No one girl was permitted to take part in any large number of events ,
不 一 女孩 曾是 允许 到 拿 部分 在 任何 大的 数字 的 活动 ,

不允许任何一个女孩参加大量活动。

[θɔːt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'testənts] [huː]
thought there had not been this time too great a number of contestants who
想法 那里 有 不是 到过 这 时间 也 伟大的 一个 数字 的 参赛者 WHO
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːt] .
wanted to enter for the meet .
通缉 到 进入 为了 这 见面 .

以为这次想参加比赛的选手人数不会太多。

['beti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['daɪvɪŋ] [ɪ'vent] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] .
Betty was not tired and after the first diving event did not feel excited .
贝蒂 曾是 不是 疲劳的 和 后 这 第一的 潜水 事件 做过 不是 感觉 兴奋的 .

贝蒂并不觉得累，而且在第一轮跳水比赛后也没有感到兴奋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
There were only a few more people looking on ,
那里 是 仅有的 一个 很少 更多的 人们 寻找 在 ,

只有寥寥几个人在旁观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and the cheers were a part of it all .
和 这 干杯 是 一个 部分 的 它 全部 .

欢呼声也是其中的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz] “ [pʊʃ] [ɔːf][ænd; ənd][koʊst] [ə'krɔːs] [puːl] [fɔːr; fər] [spiːd] ” [ænd; ənd][tuː; tə]

This	was	noted	as	“	Push	off	and	coast	across	pool	for	speed	”	and	to
这	曾是	著名的	作为	“	推	离开	和	海岸	穿过	水池	为了	速度	”	和	到

['bɛtiːz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] .

Betty's	surprise	she	was	first	across	the	pool	.
贝蒂的	惊喜	她	曾是	第一的	穿过	这	水池	.

这被记录为“蹬腿滑过泳池以求速度”，令贝蒂惊讶的是，她竟然第一个游过了泳池。

['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['riːleɪ] ” [ɪ'vent] , [ɪn] [wɪtʃ] ['beti] [dɪd] [wel] , [hɜːr; hər][best] , [bʌt; bət]

Later	there	was	a	“	relay	”	event	,	in	which	Betty	did	well	,	her	best	,	but
之后	那里	曾是	一个	“	中继	”	事件	,	在	哪个	贝蒂	做过	出色地	,	她	最好的	,	但

[wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] .

was	not	first	.
曾是	不是	第一的	.

后来还有一场“接力赛”，贝蒂发挥出色，尽了全力，但没有获得第一名。

[ðæt] ['endɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

That	ended	her	part	in	the	meet	and	she	was	satisfied	.
那	结束	她	部分	在	这	见面	和	她	曾是	使满意	.

她的比赛之旅到此结束，她也感到很满意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [drest] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][rest] ,

She	took	her	shower	and	dressed	without	watching	the	rest	,
她	采取	她	淋浴	和	穿着	没有	观看	这	休息	,

她洗完澡穿好衣服，没看其他人。

[ðoʊ] ['kɛrəlɪn] [ɪk'skleɪmd] ['æftərwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] “ [mɪst] [ðə; ði][rest] ,

though	Carolyn	exclaimed	afterward	when	she	found	that	Betty	had	“	missed	the	rest	,
尽管	卡罗琳	惊呼	之后	什么时候	她	成立	那	贝蒂	有	“	错过	这	休息	,

虽然卡罗琳后来发现贝蒂“错过了剩下的部分”，但她还是惊呼道。

” [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [skuːl] ['kɑːntest] .

”	and	at	an	inter	-	school	contest	.
”	和	在	一个	间	-	学校	竞赛	.

”以及在校际比赛中。

“ [wel] , ” [sed] ['beti] , “ [waɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] ?

“	Well	,	”	said	Betty	,	“	why	sit	around	in	a	wet	bathing	suit	?
“	出色地	,	”	说	贝蒂	,	“	为什么	坐	大约	在	一个	湿的	洗澡	套装	?

“好吧，”贝蒂说，“为什么要穿着湿泳衣闲坐着呢？”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][get] [drest] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'naʊnst] .

I	knew	I	could	get	dressed	in	time	to	hear	the	final	results	announced	.
我	知道	我	可以	得到	穿着	在	时间	到	听到	这	最终的	结果	宣布	.

我知道我可以及时穿好衣服，听到最终结果的宣布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər]['laɪən] [haɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [miːt] ,

Of	course	,	I	was	crazy	for	Lyon	High	to	win	the	meet	,
的	课程	,	我	曾是	疯狂的	为了	里昂	高的	到	赢	这	见面	,

当然，我当时非常希望里昂高中能赢得比赛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ænd; ənd][aɪ'd]

but	even	with	my	blanket	around	me	I	was	a	little	chilly	and	I'd
但	甚至	和	我的	毯子	大约	我	我	曾是	一个	小的	寒冷	和	ID

['prɑːmɪst] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ'd][nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] [ʌv; əv][koʊld] .

promised	Mother	that	I'd	not	take	an	unnecessary	risks	of	cold	.
承诺	母亲	那	ID	不是	拿	一个	不必要	风险	的	寒冷的	.

即使裹着毯子，我还是有点冷，而且我答应过妈妈不会冒着受冻的风险。

[aɪ][dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][aɪ'd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .

I	did	hate	to	miss	one	event	,	but	I'd	seen	such	a	lot	of	swimming	.
我	做过	恨	到	错过	一	事件	,	但	ID	已见	这样的	一个	很多	的	游泳	.

我很遗憾错过任何一项赛事，但我已经看过太多游泳比赛了。

" [jet] ['beti] [hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

"	Yet	Betty	had	won	some	points	for	her	school	and	she	was	,	indeed	,
"	然而	贝蒂	有	韩元	一些	积分	为了	她	学校	和	她	曾是	,	的确	,

然而，贝蒂确实为学校赢得了一些积分，而且她确实.....

[bæk] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn]

back	where	she	could	hear	the	announcement	after	the	final	event	and	to	join
后退	在哪里	她	可以	听到	这	公告	后	这	最终的	事件	和	到	加入

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['laɪən]

in	the	wild	cheering	of	feminine	voices	which	marked	the	announcement	that	Lyon
在	这	荒野	欢呼	的	女性	声音	哪个	标记	这	公告	那	里昂

[haɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [miːt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

High	had	won	the	meet	by	a	narrow	margin	.
高的	有	韩元	这	见面	经过	一个	狭窄的	利润	.

她回到能听到最后一项比赛结束后宣布结果的地方，加入了女人们的热烈欢呼声，这欢呼声标志着里昂高中以微弱优势赢得了比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

It	was	well	that	it	was	so	,
它	曾是	出色地	那	它	曾是	所以	,

幸好如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['swɪmɪŋ] [dʌn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] .

for	there	had	been	some	good	swimming	done	by	all	the	schools	.
为了	那里	有	到过	一些	好的	游泳	完毕	经过	全部	这	学校	.

因为所有学校都进行了不错的游泳训练。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [tests] , ['beti] ? " [æskt] ['luːsjə] [koʊ'lɛti] ,

"	Going	to	take	the	life	-	saving	tests	,	Betty	?	"	asked	Lucia	Coletti	,
"	去	到	拿	这	生活	-	保存	测试	,	贝蒂	?	"	问	露西亚	科莱蒂	,

"贝蒂，你要去做那些救命的检查吗？"露西亚·科莱蒂问道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['beti] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [left] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	chanced	to	be	by	Betty	as	the	crowd	left	the	pool	and	the	building	.
WHO	偶然	到	是	经过	贝蒂	作为	这	人群	左边	这	水池	和	这	建筑	.

当人群离开游泳池和建筑物时，他恰巧在贝蒂身边。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ['luːsjə] .

"	No	,	not	now	,	Lucia	.
"	不	,	不是	现在	,	露西亚	.

"不，现在不行，露西亚。"

[nekst] [jɪr] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

Next	year	is	time	enough	.
下一个	年	是	时间	足够的	.

明年时间足够了。

[aɪ] [maɪt] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	might	get	ready	for	it	,
我	可能	得到	准备好	为了	它	,

我或许应该为此做好准备。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [stʌnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I'm	just	learning	a	lot	of	things	and	trying	the	endurance	stunts	a	little
但	我是	只是	学习	一个	很多	的	事物	和	尝试	这	耐力	特技	一个	小的

.

:
.

但我正在学习很多东西，也尝试做一些耐力特技。

[pər'hæps] [aɪl] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Perhaps	I'll	swim	across	to	Italy	one	of	these	days	.
也许	患病的	游泳	穿过	到	意大利	一	的	这些	天	.

也许有一天我会游到意大利去。

" ['luːsjə] [læft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

"	That's	what	I'd	like	to	do	right	now	,	though	I	prefer	going	on	a	steamer	.
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	做	正确的	现在	,	尽管	我	更喜欢	去	在	一个	汽船	.

"我现在就想这么做，不过我更喜欢乘汽船。"

[aɪm] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I'm	homesick	to	see	my	father	,	"	she	added	.
我是	想家	到	看	我的	父亲	,	"	她	额外	.

"我很想家，想念我的父亲，"她补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌmər] ? " ['kwiərid] ['beti] , [ðoʊ] ['kæʒuəli] ,

"	Will	you	be	going	over	this	summer	?	"	queried	Betty	,	though	casually	,
"	将要	你	是	去	超过	这	夏天	?	"	查询	贝蒂	,	尽管	随意地	,

"你今年夏天会过去吗？"贝蒂漫不经心地问道。

[fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊriəs] .

for	Betty	was	not	one	to	be	curious	.
为了	贝蒂	曾是	不是	一	到	是	好奇的	.

贝蒂并不是一个好奇心很强的人。

" [noʊ] . ['mʌðər] [sez] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsjə] ,

"	No	.	Mother	says	not	,	"	replied	Lucia	,
"	不	.	母亲	说道	不是	,	"	回复	露西亚	,

"不，妈妈说不行。"露西亚回答道。

[ænd; ənd] ['beti] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	Betty	did	not	ask	whether	or	not	the	count	would	come	to	America	.
和	贝蒂	做过	不是	问	无论	或者	不是	这	数数	会	来	到	美国	.

贝蒂没有问计票结果是否会被带到美国。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] , ['beti] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

There	was	some	trouble	there	,	Betty	supposed	.
那里	曾是	一些	麻烦	那里	,	贝蒂	据称	.

贝蒂心想，那边肯定出了点问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

It	did	not	always	work	when	an	American	girl	married	a	foreigner	.
它	做过	不是	总是	工作	什么时候	一个	美国人	女孩	已婚	一个	外国人	.

美国女孩嫁给外国人并不总是能成功。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] ['luːsjə] [huː] [lʌvd] [bəuθ] ['perənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

But	how	dreadful	for	Lucia	who	loved	both	parents	,	of	course	,	if	you	were
但	如何	可怕	为了	露西亚	WHO	喜爱	两个都	父母	,	的	课程	,	如果	你	是

['sepəreɪtɪd] !

separated	!
分开	!

但对于深爱父母的露西亚来说，如果父母分离，那该是多么可怕啊！

[waɪ] ['dɪdnt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?

Why	didn't	people	think	about	their	children	a	little	instead	of	themselves	?
为什么	没有	人们	思考	关于	他们的	孩子们	一个	小的	反而	的	他们自己	?

为什么人们只顾自己，而不去多为孩子想想呢?

“ ['beti] , ” [sed] ['luːsjə] ,
“ Betty , ” said Lucia ,
“ 贝蒂 , ” 说 露西亚 ,

“贝蒂，”露西亚说。

“ ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]
“ Mother is going to entertain for me this spring and you are the first one
“ 母亲 是 去 到 招待 为了 我 这 春天 和 你 是 这 第一的 一
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] .
I want to invite .
我 想 到 邀请 .

“今年春天妈妈要招待我，你是第一个我想邀请的人。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət][ɔːl] . ”
I haven't had you over at all . ”
我 还没有 有 你 超过 在 全部 . ”

我根本没请你来过。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][juː; jʊ] ['iːðər] , ” [sed] ['beti] .
“ But I haven't had you either , ” said Betty .
“ 但 我 还没有 有 你 任何一个 , ” 说 贝蒂 .

“但我也没有你，”贝蒂说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] ['mænɪdʒ] ['pɑːrtiz] [sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
“ We just couldn't manage parties some way this year with all that has been
“ 我们 只是 不能 管理 各方 一些 方式 这 年 和 全部 那 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,
going on at school and Mother so busy and Father working so hard ,
去 在 在 学校 和 母亲 所以 忙碌的 和 父亲 在职的 所以 难的 ,

“今年学校里各种事情缠身，妈妈又忙得不可开交，爸爸工作也很辛苦，我们实在没办法举办聚会了。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
You were the stranger to be invited .
你 是 这 陌生人 到 是 受邀 .

你是唯一一个被邀请的陌生人。

” ['luːsjə] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [bent] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Lucia slipped her hand inside of Betty's bent arm and patted it .
” 露西亚 滑倒了 她 手 里面 的 贝蒂的 弯曲 手臂 和 轻拍 它 .

露西亚将手伸进贝蒂弯曲的胳膊里，轻轻拍了拍。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]
“ But I know perfectly well that it was Mother's place to show some
“ 但 我 知道 完美 出色地 那 它 曾是 母亲的 地方 到 展示 一些
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
attention to your father and mother .
注意力 到 你的 父亲 和 母亲 .

“但我非常清楚，母亲应该对你的父母表示一些关心。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] — [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
But Mother has been considerably upset — about some of our affairs .
但 母亲 有 到过 相当 沮丧的 — 关于 一些 的 我们的 事务 .

但是母亲对我们的一些事情非常不满。

[ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] [raɪt] ,
She's been in the social columns of the papers all right ,
她是 到过 在 这 社会的 列 的 这 文件 全部 正确的 ,

她确实经常出现在报纸的社交版面上。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜ:r'self] .

but	she's	not	done	any	of	the	entertaining	herself	.
但	她是	不是	完毕	任何	的	这	娱乐	她自己	.

但她本人并没有参与任何娱乐活动。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kɔnfidənsiz] , ['beti] [θɔ:t] ,

"	It	was	rather	an	odd	place	for	any	confidences	,	Betty	thought	,
"	它	曾是	相当	一个	奇怪的	地方	为了	任何	秘密	,	贝蒂	想法	,

“这里可不是倾诉心事的好地方，”贝蒂心想。

[bʌt; bət] ['lu:sjə] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	Lucia	was	likely	to	say	things	when	she	wanted	to	do	it	.
但	露西亚	曾是	可能	到	说	事物	什么时候	她	通缉	到	做	它	.

但露西亚很可能会在她想说的时候就说。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

No	one	could	hear	,	however	,
不	一	可以	听到	,	然而	,

然而，没有人能听到。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] .

as	they	went	out	of	the	open	doors	and	ran	down	the	steps	together	.
作为	他们	去	出去	的	这	打开	门	和	跑	向下	这	步骤	一起	.

他们走出敞开的大门，一起跑下台阶。

['lu:sjə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɜ:tʃɪsən] [kɑ:r] ['weɪtɪd]

Lucia	nodded	good	night	and	then	went	to	where	the	Murchison	car	waited
露西亚	点头	好的	夜晚	和	然后	去	到	在哪里	这	默奇森	车	等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

露西亚点头道了晚安，然后走向默奇森汽车等候她的地方。

['beti] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lu:] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ,

Betty	waited	a	few	moments	for	her	mother	and	Amy	Lou	to	join	her	,
贝蒂	等待	一个	很少	时刻	为了	她	母亲	和	艾米	卢	到	加入	她	,

贝蒂等了一会儿，等她妈妈和艾米·卢过来和她会合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] [hoʊm] , ['sli:pi] [æz; əz] ['eɪmi] [lu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	they	took	the	street	car	home	,	sleepy	as	Amy	Lou	was	by	this	time	.
但	他们	采取	这	街道	车	家	,	困	作为	艾米	卢	曾是	经过	这	时间	.

但他们还是乘有轨电车回家了，此时艾米·露已经很困了。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

For	Dick	and	Doris	,	to	their	great	disappointment	,
为了	迪克	和	多丽丝	,	到	他们的	伟大的	失望	,

令迪克和多丽丝非常失望的是，

[wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sɔ:r] [θroʊt] [ænd; ənd] ['mi:z(ə)lz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['æbsəns]

were	showing	signs	of	sore	throat	and	measles	was	making	a	few	absences
是	显示	标志	的	疮	喉	和	麻疹	曾是	制作	一个	很少	缺勤

[æt; ət][ðə; ði]['dʒu:niər] [haɪ] [sku:l] .

at	the	junior	high	school	.
在	这	初级	高的	学校	.

一些学生出现了喉咙痛的症状，而麻疹导致初中生中出现了一些缺勤的情况。

['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:r] [θroʊt] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən]

Mrs	.	Lee	was	hopeful	that	the	sore	throats	were	only	the	results	of	an
太太	.	李	曾是	充满希望	那	这	疮	喉咙	是	仅有的	这	结果	的	一个

['ɜ:rli] [haɪk] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['teɪkən] [tə'geðər] ;

early	hike	that	the	twins	had	taken	together	;
早期的	远足	那	这	双胞胎	有	已采取	一起	;

李太太希望，双胞胎的喉咙痛只是因为他们早些时候一起徒步旅行造成的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	she	had	been	sent	off	to	the	meet	by	her	husband	with	the
和	她	有	到过	发送	离开	到	这	见面	经过	她	丈夫	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

announcement	that	he	was	quite	able	to	act	as	nurse	and	see	that	they
公告	那	他	曾是	相当	有能力的	到	行为	作为	护士	和	看	那	他们

[tʊk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] .

took	their	medicine	.
采取	他们的	药品	.

她被丈夫打发去参加聚会，丈夫还宣布他完全可以充当护士，确保他们按时服药。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəlaɪz] ,

Fortunately	the	measles	did	not	materialize	,
幸运的是	这	麻疹	做过	不是	实现	,

幸好麻疹没有发作。

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][hæd; həd] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	Doris	had	missed	seeing	the	meet	and	Dick	had	missed	something	else	.
但	多丽丝	有	错过	看到	这	见面	和	迪克	有	错过	某物	别的	.

但多丽丝错过了这场聚会，而迪克错过了另一件事。

[bəuθ] [mɪst] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪtʃ] [lɔːs] [hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

Both	missed	school	for	a	few	days	,	which	loss	had	its	compensations	.
两个都	错过	学校	为了	一个	很少	天	,	哪个	损失	有	它是	赔偿	.

两人都因此缺课几天，但这也有它的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['niːðər] ['beti] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː]

It	was	true	that	neither	Betty	nor	her	mother	had	known	just	what	to	do
它	曾是	真的	那	两者都不	贝蒂	也不	她	母亲	有	已知	只是	什么	到	做

[ə'baʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

about	paying	any	attention	to	the	countess	.
关于	付费	任何	注意力	到	这	伯爵夫人	.

的确，贝蒂和她的母亲都不知道该如何对待伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][nɑːt][met][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ]

The	countess	had	not	met	her	mother	and	had	not	said	anything
这	伯爵夫人	有	不是	遇见	她	母亲	和	有	不是	说	任何事物

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːl] .

to	her	father	about	liking	to	have	his	wife	call	.
到	她	父亲	关于	喜欢	到	有	他的	妻子	称呼	.

伯爵夫人从未见过她的母亲，也没有跟父亲说过她喜欢妻子打电话来。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'letti] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Countess	Coletti	had	,	of	course	,
这	伯爵夫人	科莱蒂	有	,	的	课程	,

科莱蒂伯爵夫人当然也.....

['meni] [frendz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld]

many	friends	of	former	days	among	the	wealthy	members	of	what	was	called
许多	朋友们	的	以前的	天	之中	这	富裕	成员	的	什么	曾是	称为

[sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

society	in	the	city	.
社会	在	这	城市	.

许多昔日的朋友都是这座城市上流社会的富裕人士。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gruːp] ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] ['niːðər] [miːnz] , [taɪm] [nɔːr] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] ,

For	this	group	Mrs	.	Lee	had	neither	means	,	time	nor	any	real	interest	,
为了	这	团体	太太	.	李	有	两者都不	方法	,	时间	也不	任何	真实的	兴趣	,

李太太对这个群体既没有经济能力，也没有时间，更没有真正的兴趣。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] .

though	no	one	was	more	likely	to	have	friends	.
尽管	不	一	曾是	更多的	可能	到	有	朋友们	.

虽然没有人比他更有可能拥有朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	easy	to	make	them	,	in	the	church	,
它	曾是	简单的	到	制作	他们	,	在	这	教会	,

在教堂里很容易制作它们。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ə'baʊt] .

or	in	the	other	relations	which	living	naturally	brought	about	.
或者	在	这	其他	关系	哪个	活的	自然	带来	关于	.

或者说，在生活自然而然产生的其他关系中。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , - ['beti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	We	belong	to	a	different	'	aristocracy	,	'	Betty	,	”	said	Mrs	.	Lee	.
“	我们	属于	到	一个	不同的	-	贵族	,	-	贝蒂	,	”	说	太太	.	李	.

“我们属于另一个‘贵族阶层’，贝蒂，”李太太说。

“ [wiː; wi] , [tuː] , [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [hoʊp] ,

“	We	,	too	,	can	have	a	certain	influence	in	the	community	,	a	good	one	,	I	hope	,
“	我们	,	也	,	能	有	一个	肯定	影响	在	这	社区	,	一个	好的	一	,	我	希望	,

“我们也能对社区产生一定的影响，我希望是积极的影响。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [frendz] .

and	a	little	circle	of	pleasant	friends	.
和	一个	小的	圆圈	的	令人愉快的	朋友们	.

还有一小群和蔼可亲的朋友。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] . ”

One	is	always	running	across	kindred	spirits	.	”
一	是	总是	跑步	穿过	亲属	烈酒	.	”

你总会遇到志同道合的人。

“ ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːf] [wʌnz] , ” [læft] ['beti] .

“	Carolyn	and	Kathryn	are	my	chief	ones	,	”	laughed	Betty	.
“	卡罗琳	和	凯瑟琳	是	我的	首席	一个	,	”	笑了	贝蒂	.

“卡罗琳和凯瑟琳是我最主要的两个孩子，”贝蒂笑着说。

[ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [təˈgeðər] ,

These	remarks	were	made	on	the	way	home	from	the	meet	,	when	in	a	seat	together	,
这些	评论	是	制成	在	这	方式	家	从	这	见面	,	什么时候	在	一个	座位	一起	,

这些话是在聚会结束后回家的路上说的，当时他们坐在一起。

['eɪmi] [luː] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər][læps] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] ['luːsjə][hæd; həd] [sed] .

Amy	Lou	half	asleep	on	their	laps	,	they	discussed	what	Lucia	had	said	.
艾米	卢	一半	睡着了	在	他们的	圈数	,	他们	讨论	什么	露西亚	有	说	.

艾米·露半睡半醒地趴在他们腿上，他们讨论着露西亚说过的话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['luːsiəz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] - [ˌʌp'set] - [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

“	Of	course	you	will	not	repeat	to	any	of	the	girls	Lucia's	reference	to	the	countess	and	her	being	'	upset	'	about	some	of	her	affairs	.
“	的	课程	你	将要	不是	重复	到	任何	的	这	女孩们	露西亚的	参考	到	这	伯爵夫人	和	她	存在	-	沮丧的	-	关于	一些	的	她	事务	.

“当然，你不会把露西亚提到伯爵夫人以及她对伯爵夫人的一些风流韵事感到‘不高兴’的事情告诉其他女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

It	is	important	to	your	father	that	nothing	we	do	is	a	mistake	in	reference	to
它	是	重要的	到	你的	父亲	那	没有什么	我们	做	是	一个	错误	在	参考	到

[ðæt] ['fæməli] .

that	family	.
那	家庭	.

你父亲非常在意我们所做的任何事情都不能对那个家庭造成任何伤害。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

We	have	made	no	mistake	in	waiting	for	them	to	take	the	initiative	.
我们	有	制成	不	错误	在	等待	为了	他们	到	拿	这	倡议	.

我们等待他们主动出击的决定并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [fɔːr; fər]['luːsjə][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fræŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]

It	was	a	little	odd	for	Lucia	to	be	so	frank	,	but	she	has	her
它	曾是	一个	小的	奇怪的	为了	露西亚	到	是	所以	坦率	,	但	她	有	她

['wʌrɪs] ,

worries	,
担忧	,

露西亚的坦率有点反常，但她确实有自己的担忧。

[tuː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

too	,	no	doubt	,	and	felt	that	she	could	trust	you	as	a
也	,	不	怀疑	,	和	毛毡	那	她	可以	相信	你	作为	一个

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] . ”

confidante	.	”
知己	.	”

毫无疑问，她也这么认为，并且觉得可以把你当作知己来信任。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] .

“	She	can	,	”	replied	Betty	.
“	她	能	,	”	回复	贝蒂	.

“她可以，”贝蒂回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?

“	I	wonder	what	sort	of	a	party	it	will	be	?
“	我	想知道	什么	种类	的	一个	派对	它	将要	是	?

“我想知道这将是一场什么样的派对？”

[ɔːl][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	the	sorority	will	be	there	,	of	course	,
全部	这	姐妹会	将要	是	那里	,	的	课程	,

当然，所有姐妹会的成员都会到场。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['evər][soʊ] ['meni] ['gɝːlz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	probably	ever	so	many	girls	that	I	do	not	know	.
和	大概	曾经	所以	许多	女孩们	那	我	做	不是	知道	.

可能还有很多我不认识的女孩。

['luːsjə][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːlz] ,

Lucia	has	some	friends	in	the	private	schools	,
露西亚	有	一些	朋友们	在	这	私人的	学校	,

露西亚在私立学校有一些朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['laɪən] [haɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [skuːl] .

but	she	likes	Lyon	High	now	and	wouldn't	leave	it	for	any	other	school	.
但	她	点赞	里昂	高的	现在	和	不会	离开	它	为了	任何	其他	学校	.

但她现在很喜欢里昂高中，不会为了其他任何学校而离开。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [traɪd] [tuː; tə]

You	should	have	heard	her	tell	me	about	how	some	of	the	girls	tried	to
你	应该	有	听到	她	告诉	我	关于	如何	一些	的	这	女孩们	尝试	到

[get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

get	her	away	.
得到	她	离开	.

你应该听听她跟我说起那些女孩是怎么想方设法把她弄走的。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [ˈræpɪd] [ɪˈtæliən] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,

'	No	,	no	,	no	,	'	she	said	,	in	that	rapid	Italian	way	she	has	,
-	不	,	不	,	不	,	-	她	说	,	在	那	迅速的	意大利语	方式	她	有	,

“不，不，不，”她用她那独特的意大利式快速语速说道。

- [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪg] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] .

'	I	like	this	big	school	and	everything	they	do	.
-	我	喜欢	这	大的	学校	和	一切	他们	做	.

“我喜欢这所大学校以及他们所做的一切。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] .

I've	been	in	a	private	school	.
我已经	到过	在	一个	私人的	学校	.

我一直在私立学校就读。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [haɪ] [skuːl] [dɪˈploʊmə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] !

I	shall	have	my	high	school	diploma	to	show	my	father	!
我	将	有	我的	高的	学校	文凭	到	展示	我的	父亲	!

我终于可以把高中毕业证书拿给爸爸看了！

- [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðen] , [ˈdʌznt] [ˈɑːbdʒekt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈluːsiəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

'	I	imagine	the	count	,	then	,	doesn't	object	so	much	to	Lucia's	going	to	school
-	我	想象	这	数数	,	然后	,	不	目的	所以	很多	到	露西亚的	去	到	学校

[ˈoʊvər] [hɪr] . ”

over	here	.	”
超过	这里	.	”

“那么，我想伯爵应该不会太反对露西亚来这里上学吧。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . ”

“	His	troubles	are	in	another	line	,	I	presume	.	”
“	他的	麻烦	是	在	其他	线	,	我	怙	.	”

“我猜他的问题出在另一个方面。”

“ [wel] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] , [aɪm] [glæd] [ˈluːsjə] [keɪm] .

“	Well	,	whatever	their	troubles	are	,	I'm	glad	Lucia	came	.
“	出色地	,	任何	他们的	麻烦	是	,	我是	高兴的	露西亚	来了	.

“不管他们有什么麻烦，我很高兴露西亚来了。”

[ʃiːz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

She's	very	interesting	.
她是	非常	有趣的	.

她很有趣。

” [soʊ] [dɪˈklerd] [ˈbeti] .

”	So	declared	Betty	.
”	所以	声明	贝蒂	.

贝蒂如此说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] :

CHAPTER	XVIII	:
章	十八	:

第十八章：

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌentə'teinz]

THE	COUNTESS	ENTERTAINS
这	伯爵夫人	娱乐

伯爵夫人招待客人

[sprɪŋ] [ə'ferz] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪk] , [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [æk'tɪvətiz] , [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fʌn] ,

Spring	affairs	came	on	with	their	hikes	,	their	different	activities	,	their	work	and	their	fun	,
春天	事务	来了	在	和	他们的	徒步旅行	,	他们的	不同的	活动	,	他们的	工作	和	他们的	乐趣	,

春天到来了，他们徒步旅行、参加各种活动、工作和娱乐。

[tɪl] ['beti] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [wʌt] ['luːsjə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

till	Betty	almost	forgot	what	Lucia	had	said	to	her	,	in	the	interest	of	other	things	.
直到	贝蒂	几乎	忘了	什么	露西亚	有	说	到	她	,	在	这	兴趣	的	其他	事物	.

直到贝蒂几乎忘记了露西亚对她说过的话，她都忙于其他事情了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['luːsjə] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'rɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['luːsiəz] [taɪm] ,

She	saw	very	little	of	Lucia	now	,	for	the	sorority	seemed	to	take	up	Lucia's	time	,
她	锯	非常	小的	的	露西亚	现在	,	为了	这	姐妹会	似乎	到	拿	向上	露西亚的	时间	,

她现在很少见到露西亚了，因为姐妹会似乎占据了露西亚的大部分时间。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	her	associations	were	concerned	.
所以	远的	作为	她	协会	是	担心的	.

就她的人脉关系而言。

['beti] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

Betty	was	working	hard	on	her	studies	.
贝蒂	曾是	在职的	难的	在	她	研究	.

贝蒂一直在努力学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][mɪd] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [sɪ'mestər] .

She	had	passed	her	mid	-	years	with	credit	and	now	she	was	keeping	up	the	standard	for	the	second	semester	.
她	有	通过了	她	中	-	年	和	信用	和	现在	她	曾是	保持	向上	这	标准	为了	这	第二	学期	.

她以优异的成绩通过了中期考试，现在她正在努力保持第二学期的良好成绩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['freʃmən] ['jɪrz] [wɜːrk] ,

It	was	not	so	hard	as	the	freshman	year's	work	,
它	曾是	不是	所以	难的	作为	这	大一新生	年	工作	,

没有大一那年那么难，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːsɪŋli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['skuːlz] [æk'tɪvətiz] .

yet	there	were	more	distractions	as	she	increasingly	took	part	in	the	school's	activities	.
然而	那里	是	更多的	分心	作为	她	日益	采取	部分	在	这	学校的	活动	.

然而，随着她越来越多地参与学校活动，分心的事情也越来越多。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæskɪtbɔːl] .

However	,	there	was	no	basketball	.
然而	,	那里	曾是	不	篮球	.

然而，比赛并没有篮球。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['ʌðər] [æθ'letɪk] [ə'ferz] ,

She	made	progress	in	swimming	,	took	a	little	part	in	other	athletic	affairs	,
她	制成	进步	在	游泳	,	采取	一个	小的	部分	在	其他	运动	事务	,

她在游泳方面取得了进步，也参与了一些其他体育活动。

[ɜːrnd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] “ ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ” [ɑːn] ['ɑːnər] [naɪt] ,

earned	points	and	hoped	that	she	would	win	“	something	or	other	”	on	honor	night	,
获得	积分	和	希望	那	她	会	赢	“	某物	或者	其他	”	在	荣誉	夜晚	,

她获得了积分，并希望能在荣誉之夜赢得“某种奖项”。

[ðæt] [læst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

that	last	function	and	climax	of	the	G	.	A	.	A	.
那	最后的	功能	和	高潮	的	这	G	.	一个	.	一个	.

盖尔运动协会的最后一个功能和高潮

[ðə; ðiː]['gɜːlz][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ,

The	girls	had	wanted	her	to	play	baseball	,
这	女孩们	有	通缉	她	到	玩	棒球	,

女孩们希望她能打棒球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] “ [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

but	she	“	said	them	nay	”	as	she	stated	at	home	.
但	她	“	说	他们	不	”	作为	她	声明	在	家	.

但她在家表示“拒绝了他们”。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [friː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['sɪriəs] ['præktɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ,

And	in	her	free	time	she	took	up	serious	practice	upon	her	violin	,
和	在	她	自由的	时间	她	采取	向上	严肃的	实践	之上	她	小提琴	,

她利用空闲时间认真练习小提琴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .

as	well	as	regular	lessons	again	.
作为	出色地	作为	常规的	课程	再次	.

以及恢复正常课程。

['sætədiz; -deiz][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['pikniks] [ænd; ənd] [haɪk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Saturdays	she	saved	for	picnics	and	hikes	,	except	a	few	hours	devoted	to	study	.
星期六	她	已保存	为了	野餐	和	徒步旅行	,	除了	一个	很少	小时	奉献	到	学习	.

除了几个小时的学习时间外，她把星期六都留给了野餐和远足。

['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	.	Lee	had	a	little	maid	come	in	now	to	help	at	home	,
太太	.	李	有	一个	小的	女佣	来	在	现在	到	帮助	在	家	,

李太太现在请了个小女佣来家里帮忙。

[ðoʊ] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['beti] [stɪl] [hæd; həd] ['veri] [laɪt] ['tæsks] ,

though	Doris	and	Betty	still	had	very	light	tasks	,
尽管	多丽丝	和	贝蒂	仍然	有	非常	光	任务	,

虽然多丽丝和贝蒂的工作仍然很轻松，

['tʃiːfli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

chiefly	in	looking	after	their	own	room	and	keeping	things	in	order	.
主要	在	寻找	后	他们的	自己的	房间	和	保持	事物	在	命令	.

主要负责照看自己的房间，保持房间整洁有序。

[skuːl] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [wel] [ɪn] [ðer; ðər]

School	was	exacting	and	the	girls	needed	their	time	if	they	stood	well	in	their
学校	曾是	严格	和	这	女孩们	需要	他们的	时间	如果	他们	站立	出色地	在	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

学校的学习要求很高，女生们如果想在学业上取得好成绩，就需要投入时间。

['mɪsɪz] . [liː] [sed] .

Mrs	.	Lee	said	.
太太	.	李	说	.

李太太说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənts] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

There	was	some	discussion	between	the	parents	as	to	whether	it	was
那里	曾是	一些	讨论	之间	这	父母	作为	到	无论	它	曾是

[nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

not	outside	affairs	that	took	the	girls	'	time	and	strength	,
不是	外部	事务	那	采取	这	女孩们	-	时间	和	力量	,

父母之间曾讨论过，是否是外界事务消耗了女孩们的时间和精力。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðæn; ðən]

but	inasmuch	as	more	of	it	was	in	the	line	of	healthful	activity	than
但	因此	作为	更多的	的	它	曾是	在	这	线	的	健康的	活动	比

[ʌv; əv] [leɪt] ['pɑːrtiz] ,

of	late	parties	,
的	晚的	各方	,

但鉴于其中更多是有益健康的活动，而不是彻夜狂欢，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [pər'tɪkjələrli] ['beti] , [dʒʌst] [naʊ] ,

the	decision	was	to	let	the	girls	,	particularly	Betty	,	just	now	,
这	决定	曾是	到	让	这	女孩们	,	特别	贝蒂	,	只是	现在	,

最终的决定是让女孩们，特别是贝蒂，现在就……

“ [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃæns] ” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] .

“	have	their	chance	”	and	their	good	times	.
“	有	他们的	机会	”	和	他们的	好的	时代	.

“让他们有机会享受美好时光”。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	little	maid	needed	the	work	,	moreover	,
这	小的	女佣	需要	这	工作	,	而且	,

而且，那个小女佣也需要这份工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪsɪz] . [liː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['eɪmi] [luː] [ænd; ənd] [get]

and	it	gave	Mrs	.	Lee	the	freedom	she	needed	to	leave	Amy	Lou	and	get
和	它	给予	太太	.	李	这	自由	她	需要	到	离开	艾米	卢	和	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɛrz] .

away	from	cares	.
离开	从	关心	.

这让李太太获得了离开艾米·卢、摆脱烦恼所需的自由。

['beti] [wʌz; wəz] “ ['kreɪzi] ” [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['ɔːrkɪstrə] [ə'nʌðər] [jɪr] .

Betty	was	“	crazy	”	to	get	into	the	junior	orchestra	another	year	.
贝蒂	曾是	“	疯狂的	”	到	得到	进入	这	初级	乐队	其他	年	.

贝蒂“疯了”才会再进少年管弦乐队一年。

[ted] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Ted	,	who	had	been	somewhat	of	an	attraction	,	to	be	sure	,
泰德	,	WHO	有	到过	有些	的	一个	景点	,	到	是	当然	,

泰德确实挺有吸引力的，这一点毋庸置疑。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['siːniər] ['ɔːrkɪstrə] , [bʌt; bət] ['beti] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

would	not	be	in	the	senior	orchestra	,	but	Betty	liked	the	idea	,
会	不是	是	在	这	高级的	乐队	,	但	贝蒂	喜欢	这	主意	,

她虽然没能进入高级管弦乐队，但贝蒂很喜欢这个想法。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] .

with	or	without	any	interesting	boy	.
和	或者	没有	任何	有趣的	男生	.

无论有没有有趣的男生。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ['beti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] [ɔːr] ['sɪti]

He	had	not	invited	Betty	to	accompany	him	again	to	any	school	or	city
他	有	不是	受邀	贝蒂	到	陪伴	他	再次	到	任何	学校	或者	城市

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

他再也没有邀请贝蒂陪他参加任何学校或市里的娱乐活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [frendz] [ænd; ənd]

but	he	had	asked	her	to	a	picnic	with	a	few	chosen	friends	and
但	他	有	问	她	到	一个	野餐	和	一个	很少	选定	朋友们	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ,

she	had	had	a	wonderful	time	,
她	有	有	一个	精彩的	时间	,

但他邀请她和几个精选的朋友一起去野餐，她玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

she	reported	to	the	girls	.
她	据报道	到	这	女孩们	.

她向女孩们汇报了情况。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ted] [sed] [ðæt] ['tʃɛt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] “ [hændz] [ɔːf] ” [ə'baʊt]

Ted	said	that	Chet	and	some	of	the	other	boys	had	said	“	Hands	off	”	about
泰德	说	那	切特	和	一些	的	这	其他	男孩们	有	说	“	手	离开	”	关于

['beti] [liː] .

Betty	Lee	.
贝蒂	李	.

泰德说，切特和其他一些男孩曾对贝蒂·李说过“别碰她”。

[soʊ] [ted] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒoʊkɪŋli] ,

So	Ted	put	it	,	and	while	he	reported	it	jokingly	,
所以	泰德	放	它	,	和	尽管	他	据报道	它	开玩笑地	,

泰德是这么说的，虽然他是以开玩笑的口吻报道的，

['beti] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Betty	had	an	idea	that	it	would	make	a	difference	.
贝蒂	有	一个	主意	那	它	会	制作	一个	不同之处	.

贝蒂觉得这样做会有所帮助。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

Well	,	it	was	better	than	being	invited	and	dropped	without	a	reason	,
出色地	,	它	曾是	更好的	比	存在	受邀	和	掉落	没有	一个	原因	,

总比被邀请后又无缘无故地取消要好。

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] !

and	no	boy	should	think	that	she	wanted	his	attentions	!
和	不	男生	应该	思考	那	她	通缉	他的	注意	!

任何男孩都不应该认为她想要他的关注！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ted][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] .

And	of	course	Ted	was	very	much	interested	in	this	other	girl	.
和	的	课程	泰德	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	其他	女孩	.

当然，泰德对另一个女孩非常感兴趣。

[ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][nekst] [jɪr] .

They	both	would	be	in	the	University	next	year	.
他们	两个都	会	是	在	这	大学	下一个	年	.

他们明年都会上大学。

['beti] [felt] [mɔːr] [groʊn] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [laɪk] [ted] [ænd; ənd]

Betty	felt	more	grown	up	when	she	was	with	an	older	boy	like	Ted	and
贝蒂	毛毡	更多的	生长	向上	什么时候	她	曾是	和	一个	老	男生	喜欢	泰德	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

enjoyed	the	feeling	.
享受	这	感觉	.

贝蒂和泰德这样年纪较大的男孩在一起时，觉得自己更成熟了，她很享受这种感觉。

[ðə; ði]['dʒuːniər]['gɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər]['gɜːlz] [nuː] ['beti] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt]

The	junior	girls	and	some	of	the	senior	girls	knew	Betty	and	were	quite
这	初级	女孩们	和	一些	的	这	高级的	女孩们	知道	贝蒂	和	是	相当

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌmi] ,

inclined	to	be	chummy	,
倾斜	到	是	亲密	,

低年级的女生和一些高年级的女生都认识贝蒂，而且都很乐意和她攀谈。

[æt; ət] [liːst] [wen] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['beti] [æt; ət] ['eni] ['gæðərɪŋ] .

at	least	when	thrown	with	Betty	at	any	gathering	.
在	至少	什么时候	抛掷	和	贝蒂	在	任何	采集	.

至少在任何聚会上，只要和贝蒂一起出现，情况就是如此。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

The	sophomores	had	a	picnic	,
这	大二学生	有	一个	野餐	,

大二学生们举行了一次野餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɛt] [ɪn'vaɪtɪd] ['beti] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huːm] ['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ]

to	which	Chet	invited	Betty	and	one	of	the	girls	whom	Betty	did	not	know	so
到	哪个	切特	受邀	贝蒂	和	一	的	这	女孩们	谁	贝蒂	做过	不是	知道	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

于是切特邀请了贝蒂和一位贝蒂不太熟悉的女孩。

[riˈmɑːkt] : “ [wel] , [ðə; ði] ['dɔrəns] [bɔɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

remarked	:	“	Well	,	the	Dorrance	boys	keep	you	in	the	family	,	don't	they	?	”
评论	:	“	出色地	,	这	多兰斯	男孩们	保持	你	在	这	家庭	,	不	他们	?	”

他说道：“嗯，多兰斯家的男孩们把你留在家族里，不是吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['laɪtli] ['ænsər] ['beti] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

“	Oh	,	no	,	”	lightly	answered	Betty	,	who	did	not	like	the	remark	,
“	哦	,	不	,	”	轻轻	回答	贝蒂	,	WHO	做过	不是	喜欢	这	评论	,

“哦，不，”贝蒂淡淡地回答道，她不喜欢这句话。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	know	how	to	answer	it	.
但	做过	不是	知道	如何	到	回答	它	.

但他不知道该如何回答。

['beti] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'zent] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .

Betty	did	not	like	to	resent	what	was	probably	not	meant	to	be	annoying	.
贝蒂	做过	不是	喜欢	到	怨恨	什么	曾是	大概	不是	意思是	到	是	恼人的	.

贝蒂不喜欢对那些可能并非有意惹恼她的事情心生怨恨。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɛt] [hæd; həd] [ri'zentid] ['tɛdz] ['teɪkɪŋ]

From	certain	indications	she	was	pretty	sure	that	Chet	had	resented	Ted's	taking
从	肯定	症状	她	曾是	漂亮的	当然	那	切特	有	怨恨	泰德的	采取

[hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ted] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['tʃɛt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

her	out	and	that	Ted	had	promised	Chet	not	to	interfere	.
她	出去	和	那	泰德	有	承诺	切特	不是	到	干扰	.

从某些迹象来看，她相当肯定切特对泰德带她出去感到不满，而泰德也向切特承诺不会干涉。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [fluː] ,

So	the	time	flew	,
所以	这	时间	飞翔	,

时间过得真快，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['meitaim] ['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [tuː; tə]

till	in	the	lovely	Maytime	Mrs	.	Lee	was	invited	by	the	Countess	Coletti	to
直到	在	这	迷人的	五月	太太	.	李	曾是	受邀	经过	这	伯爵夫人	科莱蒂	到

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃɪsən] [hoʊm] ,

an	afternoon	tea	at	the	Murchison	home	,
一个	下午	茶	在	这	默奇森	家	,

在美丽的五月，李夫人应科莱蒂伯爵夫人的邀请，到默奇森家享用下午茶。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['luːsiəz] [ri'maːks] .

and	Betty	was	reminded	of	Lucia's	remarks	.
和	贝蒂	曾是	提醒	的	露西亚的	评论	.

贝蒂想起了露西亚的话。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] “ ['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə] ['mʌðər] ” [naʊ] ,

The	countess	was	“	being	nice	to	Mother	”	now	,
这	伯爵夫人	曾是	“	存在	好的	到	母亲	”	现在	,

伯爵夫人现在“对母亲很和善”。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] ,

and	Mrs	.	Lee	reported	a	large	gathering	of	charming	ladies	,
和	太太	.	李	据报道	一个	大的	采集	的	迷人	女士们	,

李太太报告说，现场聚集了一大群迷人的女士。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][soʊ] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['kʌltʃərd] ,

some	of	them	not	so	attractive	or	cultured	,
一些	的	他们	不是	所以	吸引人的	或者	有文化的	,

他们当中有些人既不漂亮，也没有教养。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['meni]

but	many	of	them	simple	and	interesting	with	the	results	of	many
但	许多	的	他们	简单的	和	有趣的	和	这	结果	的	许多

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

opportunities	for	travel	and	reading	,
机会	为了	旅行	和	阅读	,

但其中许多都简单有趣，并带来了许多旅行和阅读的机会。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

study	and	pleasure	.
学习	和	乐趣	.

学习与娱乐。

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hɜːr'self][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊstəs] , ['beti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	The	countess	herself	is	very	delightful	as	a	hostess	,	Betty	,	”	said	Mrs	.	Lee	.
“	这	伯爵夫人	她自己	是	非常	愉快	作为	一个	女主人	,	贝蒂	,	”	说	太太	.	李	.

“贝蒂，伯爵夫人本人是一位非常令人愉快的女主人，”李太太说。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər] ['luːsjə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [plænd] [ɪn]

“	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**if**	**she**	**entertains**	**for**	**Lucia**	**it**	**will**	**be**	**a**	**gathering**	**planned**	**in**	
”	我	感觉	当然	那	如果	她	娱乐	为了	露西亚	它	将要	是	一个	采集	计划	在	

['evri] ['diːteɪl] .

every	**detail**	**.**
每一个	细节	.

“我确信，如果她为露西亚举办宴会，那一定是一场精心策划的聚会。”

” [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːtʃɪsən] [hoʊm] [wʌz; wəz]

”	**The**	**series**	**of**	**teas**	**and**	**other**	**entertainment**	**at**	**the**	**Murchison**	**home**	**was**
”	这	系列	的	茶	和	其他	娱乐	在	这	默奇森	家	曾是

['fɑːloʊd] “ [æt; ət] [læst] ” [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] ['luːsiəz] [frendz] ,

followed	**“**	**at**	**last**	**”**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**invitations**	**for**	**Lucia's**	**friends**	**,**
随后	“	在	最后的	”	经过	这	到达	的	邀请函	为了	露西亚的	朋友们	,

在默奇森家举办了一系列茶会和其他娱乐活动之后，“终于”露西亚的朋友们收到了邀请函。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [krest] !

invitations	**with**	**a**	**“**	**crest**	**!**
邀请函	和	一个	“	波峰	!

带有“徽章！”的邀请函！

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

”	**For**	**the**	**Countess**	**Coletti**	**was**	**entertaining**	**for**	**her**	**daughter**	**.**
”	为了	这	伯爵夫人	科莱蒂	曾是	娱乐	为了	她	女儿	.

“因为科莱蒂伯爵夫人是为了逗女儿开心。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [waɪ] [ɑːnt] [aɪ] ['luːsiəz] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] ? ” [said] ['dɔːrɪs] ,

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**why**	**aren't**	**I**	**Lucia's**	**friend**	**and**	**a**	**little**	**older**	**?**	**”**	**sighed**	**Doris**	**,**
“	哦	,	亲爱的	,	为什么	不是	我	露西亚的	朋友	和	一个	小的	老	?	”	叹了口气	多丽丝	,

['wɪmzɪkli] ,

whimsically	**,**
异想天开地	,

“哦，天哪，为什么我不是露西亚的朋友，而且我年纪也比她大一些呢？”多丽丝若有所思地叹了口气。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

examining	**the**	**pretty**	**invitation**	**.**
检查	这	漂亮的	邀请	.

仔细端详着那张漂亮的邀请函。

“ [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] , ['beti] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

“	**I'd**	**always**	**keep**	**this**	**,**	**Betty**	**,**	**but**	**if**	**you**	**don't**	**care**	**for**	**it**	**,**	**let**	**me**	**have**	**it**
“	ID	总是	保持	这	,	贝蒂	,	但	如果	你	不	关心	为了	它	,	让	我	有	它

. ”

:	**”**
.	”

“贝蒂，我本来会一直留着这个，但如果你不喜欢，就给我吧。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ]

“	**You**	**can**	**borrow**	**it**	**any**	**time**	**you**	**want**	**it**	**,**	**but**	**it**	**has**	**to**	**go**	**among**
“	你	能	借	它	任何	时间	你	想	它	,	但	它	有	到	去	之中

[ðə; ði] ['aːkaivz] ,

the	**archives**	**,**
这	档案	,

“你可以随时借阅，但借阅后必须归档保存。”

['dɔːri] .

Dorry	**.**
多莉	.

多莉。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ; [bʌt; bət] [its] ['veri] ['laɪkli] ,

I'm	sorry	you	can't	go	;	but	it's	very	likely	,
我是	对不起	你	不能	去	;	但	它是	非常	可能	,

很遗憾你不能去；但很有可能，

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,

if	we	stay	here	and	Father	is	in	the	same	business	,
如果	我们	停留	这里	和	父亲	是	在	这	相同的	商业	,

如果我们留在这里，父亲也继续从事同样的行业，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

that	you	can	go	there	some	time	.	”
那	你	能	去	那里	一些	时间	.	”

你可以找个时间去那里。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [naʊ] , ” [sed] ['dɔːrɪs] , ['strɪktli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][fækt] .

“	But	that	isn't	now	,	”	said	Doris	,	strictly	adhering	to	fact	.
“	但	那	不是	现在	,	”	说	多丽丝	,	严格	粘附	到	事实	.

“但现在情况并非如此，”多丽丝严格按照事实说道。

['beti] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɝːlz] - ['pɑːrti][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]

Betty	wondered	whether	it	was	a	girls	'	party	or	whether	the	boys	would	be
贝蒂	想知道	无论	它	曾是	一个	女孩们	-	派对	或者	无论	这	男孩们	会	是

[ɪn'vaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

贝蒂心想这会不会是女生聚会，男生会不会也被邀请?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] , [hɜːr; hər]

but	as	she	saw	several	invitations	displayed	among	the	boys	at	school	,	her
但	作为	她	锯	一些	邀请函	显示	之中	这	男孩们	在	学校	,	她

[ˌʌn'ʌtəd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

unuttered	question	was	answered	.
未说出口的	问题	曾是	回答	.

但当她在学校的男生中看到几张邀请函时，她心中未曾说出口的疑问得到了解答。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði]

It	seemed	to	be	taken	for	granted	that	the	countess	did	not	expect	the
它	似乎	到	是	已采取	为了	的确	那	这	伯爵夫人	做过	不是	预计	这

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	gentlemen	to	bring	the	young	ladies	,
年轻的	先生们	到	带来	这	年轻的	女士们	,

伯爵夫人似乎理所当然地认为，她并不期望年轻绅士们带来年轻女士们。

[ðoʊ] ['tʃɛt] [sed] , “ [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , ['beti] .

though	Chet	said	,	“	see	you	at	the	party	,	Betty	.
尽管	切特	说	,	“	看	你	在	这	派对	,	贝蒂	.

切特说：“派对上见，贝蒂。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪm][jʊr; jər]['pɑːrtnər][æt; ət] ['sʌpər] .

I	hope	I'm	your	partner	at	supper	.
我	希望	我是	你的	伙伴	在	晚餐	.

我希望晚餐时能和你一起吃饭。

” ['bʌd] ['lerɔi] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['riːs(ə)nt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beti] [liː] ,

”	Budd	Leroy	,	also	,	who	had	shown	recent	signs	of	being	interested	in	Betty	Lee	,
”	巴德	勒罗伊	,	还	,	WHO	有	所示	最近的	标志	的	存在	感兴趣的	在	贝蒂	李	,

“巴德·勒罗伊也曾表现出对贝蒂·李的兴趣，

[meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['luːsiəz] ,

made	a	similar	remark	about	meeting	her	at	Lucia's	,
制成	一个	相似的	评论	关于	会议	她	在	露西亚的	,

他也曾说过类似的话，说在露西亚家见过她。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [hɪmˈself] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .

though	he	did	not	suggest	himself	as	her	partner	.
尽管	他	做过	不是	建议	他自己	作为	她	伙伴	.

但他并没有主动提出要和她交往。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər] - [taɪ] - [ˈeri] ? -

“	Do	you	suppose	the	countess	will	wear	her	'	tie	-	airy	?	'
”	做	你	认为	这	伯爵夫人	将要	穿	她	-	领带	-	轻盈的	?	-

“你认为伯爵夫人会戴上她的‘轻盈领带’吗？”

” [ˈbʌd] [ˈædɪd] .

”	Budd	added	.
”	巴德	额外	.

巴德补充道。

“ [duː][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæv; həv] [tiˈɑːrə] ? ” [æskt] [ˈbeti] .

“	Do	countesses	have	tiaras	?	”	asked	Betty	.
”	做	伯爵夫人	有	头饰	?	”	问	贝蒂	.

“伯爵夫人戴王冠吗？”贝蒂问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	hope	whatever	she	has	she	will	wear	it	.
”	我	希望	任何	她	有	她	将要	穿	它	.

“我希望她无论拥有什么，都会穿上它。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

What	is	the	use	of	being	a	countess	if	you	can't	have	some	sign	of
什么	是	这	使用	的	存在	一个	伯爵夫人	如果	你	不能	有	一些	符号	的

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

如果不能留下任何伯爵夫人的印记，那当伯爵夫人又有什么用呢?

“ [ʃʊr] [maɪk] , ” [sed] [ˈslæŋi] [ˈbʌd] ,

“	Sure	Mike	,	”	said	slangy	Budd	,
”	当然	麦克风	,	”	说	俚语	巴德	,

“当然，迈克，”巴德用俚语说道。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [səˈsaɪəti] [ˈætməsfɪr] [æt; ət]

who	was	to	be	very	correct	in	his	speech	in	the	high	society	atmosphere	at
WHO	曾是	到	是	非常	正确的	在	他的	演讲	在	这	高的	社会	气氛	在

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃɪsən] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər] .

the	Murchison	home	a	few	nights	later	.
这	默奇森	家	一个	很少	夜晚	之后	.

几天后，在默奇森家的上流社会氛围中，他的讲话非常得体。

[ˈbeti] [felt] [ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃɪsən] [kɑːr] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Betty	felt	very	fine	indeed	,	when	the	Murchison	car	came	for	her	.
贝蒂	毛毡	非常	美好的	的确	,	什么时候	这	默奇森	车	来了	为了	她	.

当默奇森的车来接她时，贝蒂感觉非常好。

[ˈluːsjə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

Lucia	had	told	her	that	day	at	school	that	it	would	.
露西亚	有	讲述	她	那	天	在	学校	那	它	会	.

露西亚那天在学校告诉她会的。

“ [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [səˈrɔːrəti] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] , [ˈbeti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [kraʊd]

“	We're	taking	care	of	my	sorority	and	your	little	crowd	,	Betty	,	which	is	my	crowd
”	是	采取	关心	的	我的	姐妹会	和	你的	小的	人群	,	贝蒂	,	哪个	是	我的	人群

,

,

,

“我们正在照顾我的姐妹会和你的小圈子，贝蒂，也就是我的圈子。”

[tuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][səˈrɔːrəti] .

too	,	though	they	don't	seem	to	know	it	since	I	joined	the	sorority	.
也	,	尽管	他们	不	似乎	到	知道	它	自从	我	加入	这	姐妹会	.

虽然自从我加入姐妹会以来，她们似乎并不知道这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['dɪfrəns] . ”

I	didn't	think	it	would	make	that	difference	.	”
我	没有	思考	它	会	制作	那	不同之处	.	”

我没想到会造成这么大的影响。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði]['gɝːlz] , ['luːsjə] ? ”

“	Do	you	really	care	about	the	girls	,	Lucia	?	”
“	做	你	真的	关心	关于	这	女孩们	,	露西亚	?	”

“露西亚，你真的关心这些女孩吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”

“	Of	course	I	do	.	”
“	的	课程	我	做	.	”

“当然愿意。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

“	Then	I'll	tell	them	,	if	you	don't	mind	.	”
“	然后	患病的	告诉	他们	,	如果	你	不	头脑	.	”

“那我就告诉他们，如果你不介意的话。”

“ [tel] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðɪs] [ɪˈtæliən] - [əˈmerɪkən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Tell	away	,	”	said	this	Italian	-	American	girl	with	a	laugh	.
“	告诉	离开	,	”	说	这	意大利语	-	美国人	女孩	和	一个	笑	.

“说吧，”这位意大利裔美国女孩笑着说。

[soʊ] [hɪr] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kɛrəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

So	here	were	both	Carolyn	and	Kathryn	in	the	car	with	Peggy	and	another
所以	这里	是	两个都	卡罗琳	和	凯瑟琳	在	这	车	和	佩吉	和	其他

[ʌv; əv][ðə; ði][səˈrɔːrəti]['gɝːlz] .

of	the	sorority	girls	.
的	这	姐妹会	女孩们	.

所以当时卡罗琳、凯瑟琳和佩吉以及另一位女大学生联谊会成员都在车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['flʌfi] ['dresɪz] [frʌm; frəm]

There	was	plenty	of	room	for	them	to	keep	their	fluffy	dresses	from
那里	曾是	很多	的	房间	为了	他们	到	保持	他们的	蓬松的	连衣裙	从

['biːɪŋ] [mʌst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]

being	mussed	and	with	great	anticipations	they	arrived	at	the	large
存在	凌乱	和	和	伟大的	预期	他们	到达的	在	这	大的

[pleɪs] [wɪtʃ] ['luːsjə] [naʊ] [kɔːld] [hoʊm] .

place	which	Lucia	now	called	home	.
地方	哪个	露西亚	现在	称为	家	.

她们有足够的空间让蓬松的裙子不被弄乱，她们满怀期待地来到了露西亚现在称之为家的这栋大房子。

['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

Mr	.	Murchison	was	a	widower	of	some	two	years	'	standing	.
先生	.	默奇森	曾是	一个	鳏夫	的	一些	二	年	-	常设	.

默奇森先生是一位丧偶两年左右的鳏夫。

[ðɪs] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['mɪsɪz] .

This	accounted	for	the	fact	that	the	recent	visit	had	been	the	first	that	Mrs	.
这	已记录	为了	这	事实	那	这	最近的	访问	有	到过	这	第一的	那	太太	.

[liː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] .

Lee	had	made	there	.
李	有	制成	那里	.

这就解释了为什么李夫人这次是第一次去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dʌn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [keɪm] [hoʊm] .

There	was	no	entertaining	done	until	his	sister	,	the	countess	,	came	home	.
那里	曾是	不	娱乐	完毕	直到	他的	姐姐	,	这	伯爵夫人	,	来了	家	.

直到他的妹妹，也就是伯爵夫人回家后，才开始招待客人。

['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [liː] ['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər]

Mr	.	Murchison	had	explained	the	situation	to	Mr	.	Lee	early	in	their
先生	.	默奇森	有	解释	这	情况	到	先生	.	李	早期的	在	他们的

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]

acquaintance	and	entertained	Mr	.	Lee	and	other	men	friends	at	his	club
熟人	和	娱乐	先生	.	李	和	其他	男人	朋友们	在	他的	俱乐部

[daʊn] [taʊn] .

down	town	.
向下	镇	.

默奇森先生在与李先生相识之初就向他解释了情况，并在市中心的俱乐部招待了李先生和其他男性朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['grænmʌðər] , ['beti] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

There	was	an	old	,	old	grandmother	,	Betty	had	heard	,
那里	曾是	一个	老的	,	老的	祖母	,	贝蒂	有	听到	,

贝蒂听说，她家有一位非常非常老的老奶奶。

[bʌt; bət]['luːsjə] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['beti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [in'kwaiəd]

but	Lucia	never	talked	about	the	household	and	Betty	,	of	course	,	never	inquired
但	露西亚	绝不	谈话	关于	这	家庭	和	贝蒂	,	的	课程	,	绝不	询问

.

:
.

但露西亚从不谈论家里的事，贝蒂当然也从不问起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klæs] [ɔːr] [sə'rɔːrəti] [dekə'reiʃəns] [hɪr] .

There	were	no	class	or	sorority	decorations	here	.
那里	是	不	班级	或者	姐妹会	装饰	这里	.

这里没有任何班级或姐妹会的装饰。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] ['siːlɪŋz] , ['hevi]

The	great	rooms	,	of	an	old	-	fashioned	type	with	their	high	ceilings	,	heavy
这	伟大的	房间	,	的	一个	老的	-	造型	类型	和	他们的	高的	天花板	,	重的

['wʊdwɜːrk] , [dɑːrk][ænd; ənd] [kaːvd] ,

woodwork	,	dark	and	carved	,
木工	,	黑暗的	和	雕刻	,

那些宽敞的房间，风格古朴，天花板很高，木工厚重，色调深沉，雕刻精美。

[wɜːr; wər]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['luːsiəz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .

were	fragrant	with	the	odor	of	roses	,	which	were	Lucia's	favorite	flowers	.
是	香	和	这	气味	的	玫瑰	,	哪个	是	露西亚的	最喜欢的	花朵	.

散发着玫瑰的芬芳，玫瑰是露西亚最喜欢的花。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɔːr] [sʌm; səm] [faɪn] [ə'ridʒənəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

The	walls	bore	some	fine	originals	from	the	brush	of	famous	artists	and
这	墙壁	钻孔	一些	美好的	原件	从	这	刷子	的	著名的	艺术家	和

['beti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Betty	felt	that	she	would	like	to	wander	through	the	rooms	just	to	look	at
贝蒂	毛毡	那	她	会	喜欢	到	漫步	通过	这	房间	只是	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

墙上挂着一些著名艺术家的精美原作，贝蒂觉得她很想在房间里四处走走，欣赏一下这些画作。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [jet] .

But	human	relations	were	more	interesting	yet	.
但	人类	关系	是	更多的	有趣的	然而	.

但人际关系更有意思。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd] [wer] [hɜːr; hər][ti'ɑːrə] .

The	countess	did	wear	her	tiara	.
这	伯爵夫人	做过	穿	她	头饰	.

伯爵夫人戴上了她的王冠。

[pər'hæps]['luːsjə][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Lucia	had	suggested	that	the	girls	would	like	it	.
也许	露西亚	有	建议	那	这	女孩们	会	喜欢	它	.

或许露西亚曾暗示过女孩们会喜欢它。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [nɪr] - ['rɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

At	any	rate	here	was	near	-	royalty	with	its	jewels	.
在	任何	速度	这里	曾是	靠近	-	皇室	和	它是	珠宝	.

总之，这里几乎就是皇室的居所，到处都是珠宝。

['luːsjə][wʌz; wəz][ɪn][pɪŋk] , ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɔːr] [pɪŋk] ['kɔrəlz] ,

Lucia	was	in	pink	,	very	becoming	to	her	style	,	and	wore	pink	corals	,
露西亚	曾是	在	粉色的	,	非常	成为	到	她	风格	,	和	穿着	粉色的	珊瑚	,

['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .

necklace	and	bracelets	.
项链	和	手镯	.

露西亚身着粉色服装，非常衬她的风格，她还佩戴了粉色珊瑚项链和手镯。

[bʌt; bət]['luːsjə] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌb] - [deb][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt]

But	Lucia	,	in	the	language	of	society	,	was	a	sub	-	deb	and	must	not
但	露西亚	,	在	这	语言	的	社会	,	曾是	一个	子	-	黛布	和	必须	不是

[biː; bi] [tuː] ['gɔːrdʒəs] [jet] .

be	too	gorgeous	yet	.
是	也	华丽的	然而	.

但用上流社会的话来说，露西亚还只是个准名媛，不能太漂亮。

['hænsəm] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Handsome	books	were	in	the	library	.
英俊的	图书	是	在	这	图书馆	.

图书馆里有很多精美的书籍。

[veisis] , ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔrnəmənts] , [nɑːt][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] ,

Vases	,	tapestry	,	and	rugs	,	exquisite	ornaments	,	not	in	too	great	a	profusion	,
花瓶	,	挂毯	,	和	地毯	,	精美的	装饰品	,	不是	在	也	伟大的	一个	丰富	,

花瓶、挂毯和地毯，精美的装饰品，数量不宜过多。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] .

indicated	the	wealth	and	taste	that	had	collected	them	.
表明的	这	财富	和	品尝	那	有	集	他们	.

这表明了收藏者的财富和品味。

[pʊr] ['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] , [θɔːt] ['beti] ,

Poor	Mr	.	Murchison	,	thought	Betty	,
贫穷的	先生	.	默奇森	,	想法	贝蒂	,

“可怜的默奇森先生，”贝蒂心想。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðɪs] [hoʊm] .

to	think	he	had	to	lose	the	wife	that	helped	him	make	this	home	.
到	思考	他	有	到	失去	这	妻子	那	帮助	他	制作	这	家	.

想到他竟然失去了帮助他建立这个家的妻子，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] , ['beti] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːtʃɪsən] [welθ]

But	there	again	,	Betty	was	mistaken	,	for	it	was	the	Murchison	wealth
但	那里	再次	,	贝蒂	曾是	错误	,	为了	它	曾是	这	默奇森	财富

[ænd; ənd] [teɪst] ,

and	taste	,
和	品尝	,

但贝蒂又一次错了，因为那其实是默奇森家族的财富和品味。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [koʊ'lɛti] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌt]

including	that	of	the	Countess	Coletti	,	that	had	made	the	old	home	what
包括	那	的	这	伯爵夫人	科莱蒂	,	那	有	制成	这	老的	家	什么

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

其中包括科莱蒂伯爵夫人，正是她让这座老宅焕然一新。

['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['luːsjə] .

Mr	.	Murchison	received	with	the	Countess	and	Lucia	.
先生	.	默奇森	已收到	和	这	伯爵夫人	和	露西亚	.

默奇森先生与伯爵夫人和露西娅一同接待了来宾。

['beti] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][sə'rɔːrəti] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Betty	had	thought	that	possibly	the	sorority	president	would	be	asked	to	receive
贝蒂	有	想法	那	可能	这	姐妹会	总统	会	是	问	到	收到

[wɪð; wɪθ]['luːsjə] .

with	Lucia	.
和	露西亚	.

贝蒂原本以为可能会请姐妹会主席陪同露西亚一起接待。

[bʌt; bət][noʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['fæməli] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

But	no	,	it	was	merely	the	family	,	distinguished	enough	to	be	sure	.
但	不	,	它	曾是	仅仅	这	家庭	,	杰出的	足够的	到	是	当然	.

但事实并非如此，那仅仅是一个家族，当然，这个家族的名望毋庸置疑。

['mɪstər] . ['mɜːtʃɪsən] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['beti] [ænd; ənd][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [greɪs]

Mr	.	Murchison	had	not	forgotten	Betty	and	met	her	with	a	kindly	grace
先生	.	默奇森	有	不是	被遗忘的	贝蒂	和	遇见	她	和	一个	亲切地	优雅

.

:
.

默奇森先生没有忘记贝蒂，他亲切友好地接待了她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['welkəm] , [mɪs] [liː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	particularly	welcome	,	Miss	Lee	,	”	said	he	.
“	你	是	特别	欢迎	,	错过	李	,	”	说	他	.

“李小姐，我们非常欢迎您，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʊkt] ['æftər]['luːsjə][ænd; ənd][maɪ]

“	I	have	not	forgotten	how	you	and	your	father	looked	after	Lucia	and	my
“	我	有	不是	被遗忘的	如何	你	和	你的	父亲	看起来	后	露西亚	和	我的

['sɪstər][fɔːr; fər][,em 'iː] .

sister	for	me	.
姐姐	为了	我	.

“我没有忘记你和你的父亲是如何照顾露西亚和我的妹妹的。”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [,oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

”	The	first	comers	were	a	bit	overwhelmed	with	the	elegance	of	everything	,
”	这	第一的	来者	是	一个	少量	不堪重负	和	这	优雅	的	一切	,

“最先到达的人们都被这里的一切都如此优雅所震撼。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [fɪld]

but	the	countess	was	cordial	and	easy	and	as	the	rooms	filled
但	这	伯爵夫人	曾是	亲切	和	简单的	和	作为	这	房间	已填

[ʌp][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

up	with	familiar	faces	,
向上	和	熟悉的	面孔	,

但伯爵夫人热情友好，平易近人，随着房间里挤满了熟悉的面孔，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɪfnəs] ['dɪsə'pɪrd] .

the	general	stiffness	disappeared	.
这	一般的	刚性	消失	.

整体僵硬感消失了。

[ted] ['dɔrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒu:niəs] , [mɑ:r'selə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Ted	Dorrance	was	there	and	a	number	of	juniors	,	Marcella	,	of	course	,
泰德	多兰斯	曾是	那里	和	一个	数字	的	青少年	,	马塞拉	,	的	课程	,

泰德·多兰斯也在场，还有一些低年级的学生，当然也包括马塞拉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒu:niər][ænd; ənd] ['si:niər] ['klæsɪz] .

and	her	friends	of	both	junior	and	senior	classes	.
和	她	朋友们	的	两个都	初级	和	高级的	课程	.

以及她高二和高三的朋友们。

[sʌm; səm]['oʊldər] [bɔɪz] ['beti] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝ:lz] , ['eri] [ænd; ənd]

Some	older	boys	Betty	did	not	know	at	all	,	as	well	as	girls	,	airy	and
一些	老	男孩们	贝蒂	做过	不是	知道	在	全部	,	作为	出色地	作为	女孩们	,	轻盈的	和

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

贝蒂完全不认识一些年纪较大的男孩，以及一些轻浮自信的女孩。

[ðæt] ['beti] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lu:sjə][hæd; həd]

that	Betty	thought	must	be	from	the	private	schools	of	which	Lucia	had
那	贝蒂	想法	必须	是	从	这	私人的	学校	的	哪个	露西亚	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

贝蒂认为那一定是露西亚提到的那些私立学校里的学生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] .

But	they	were	pretty	and	clever	and	with	charming	manners	.
但	他们	是	漂亮的	和	聪明的	和	和	迷人	礼仪	.

但她们漂亮、聪明，而且举止优雅。

['beti] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Betty	was	glad	to	meet	some	of	them	.
贝蒂	曾是	高兴的	到	见面	一些	的	他们	.

贝蒂很高兴见到他们中的一些人。

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

Mathilde	was	in	her	element	,	so	far	as	her	feelings	was	concerned	,
玛蒂尔德	曾是	在	她	元素	,	所以	远的	作为	她	情怀	曾是	担心的	,

['beti] [sɔ:] ;

Betty	saw	;
贝蒂	锯	;

贝蒂看出，玛蒂尔德在情感上如鱼得水；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

but	she	felt	sorry	for	her	,	for	she	was	so	evidently	not	of	the	elect	,
但	她	毛毡	对不起	为了	她	,	为了	她	曾是	所以	显然	不是	的	这	选	,

但她很同情她，因为她显然不是天选之人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	those	other	girls	were	concerned	.
所以	远的	作为	那些	其他	女孩们	是	担心的	.

就其他那些女孩而言。

['tʃɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [keɪm] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɛrəlɪn] , ['kæθrɪn] [ænd; ənd]

Chet	and	the	boys	that	she	knew	came	around	,	with	Carolyn	,	Kathryn	and
切特	和	这	男孩们	那	她	知道	来了	大约	,	和	卡罗琳	,	凯瑟琳	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

the	other	girls	.
这	其他	女孩们	.

切特和她认识的几个男孩，还有卡罗琳、凯瑟琳和其他女孩都来了。

['lu:sjə] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑ:t][rɪ'taɪər] ,

Lucia	mingled	with	them	all	and	the	countess	did	not	retire	,
露西亚	混合	和	他们	全部	和	这	伯爵夫人	做过	不是	退休	,

露西亚和他们都聊得很开心，伯爵夫人也没有离开。

[æz; əz] ['mʌðərz] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪmz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] .

as	mothers	have	some	times	been	known	to	do	.
作为	母亲们	有	一些	时代	到过	已知	到	做	.

就像母亲们有时会做的那样。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['mɝ:tʃɪsən] [steɪd] [ʌn'tɪl] [geɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] .

Even	Mr	.	Murchison	stayed	until	games	and	some	dancing	were	started	.
甚至	先生	.	默奇森	入住	直到	游戏	和	一些	跳舞	是	开始	.

就连默奇森先生也一直待到游戏和舞蹈开始才离开。

[ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	he	disappeared	.
然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ænd; ənd]['lu:sjə] , [tu:] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [swi:t] ['mju:zɪk] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər]

And	Lucia	,	too	,	had	an	orchestra	to	discourse	sweet	music	,	either	for
和	露西亚	,	也	,	有	一个	乐队	到	话语	甜的	音乐	,	任何一个	为了

['dænsɪŋ] [ɔ:r] [geɪmz] [ɔ:r] ,

dancing	or	games	or	,
跳舞	或者	游戏	或者	,

露西亚也有一支管弦乐队，演奏优美的音乐，用于跳舞、游戏或其他场合。

['leɪtər] , [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

later	,	for	supper	.
之后	,	为了	晚餐	.

稍后，吃晚饭。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʌni] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd]

But	who	should	be	her	partner	for	a	funny	game	of	which	Betty	had
但	WHO	应该	是	她	伙伴	为了	一个	有趣的	游戏	的	哪个	贝蒂	有

['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

never	heard	before	,
绝不	听到	前	,

但是，谁应该和她一起玩这个贝蒂从未听说过的有趣游戏呢?

[bʌt; bət] [mɑ:r'sɛləz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] !

but	Marcella's	brother	,	the	Pirate	of	Penzance	!
但	玛塞拉的	兄弟	,	这	海盗	的	彭赞斯	!

但是马塞拉的哥哥，彭赞斯的海盗!

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fer] [tai'teiniə, ti-] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	believe	,	I'm	quite	sure	,	indeed	,	that	this	is	the	fair	Titania	,	”	said	he	,
“	我	相信	,	我是	相当	当然	,	的确	,	那	这	是	这	公平的	提泰妮娅	,	”	说	他	,

“我相信，我非常肯定，这就是美丽的提泰妮娅，”他说。

[æz; əz] [mɑːr'selə] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

as	Marcella	introduced	him	to	Betty	and	told	him	that	he	was
作为	马塞拉	介绍	他	到	贝蒂	和	讲述	他	那	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɛtiːz] ['pɑːrtnər] “ [fɔːr; fər] [ðiːz] [geɪmz] ,

supposed	to	be	Betty's	partner	“	for	these	games	,
据称	到	是	贝蒂的	伙伴	”	为了	这些	游戏	,

马塞拉把他介绍给贝蒂，并告诉他，在这些游戏中，他应该是贝蒂的搭档。

” [sed] [mɑːr'selə] .

”	said	Marcella	.
”	说	马塞拉	.

“马塞拉说道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['lɔːrəns] [weit] .

“	Do	you	know	how	to	play	this	?	”	asked	Lawrence	Waite	.
”	做	你	知道	如何	到	玩	这	?	”	问	劳伦斯	韦特	.

“你知道怎么演奏这个吗？”劳伦斯·韦特问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] , [æz; əz] [mɑːr'selə] [left] [ðem; ðəm] .

“	No	,	I	don't	,	”	replied	Betty	,	as	Marcella	left	them	.
”	不	,	我	不	,	”	回复	贝蒂	,	作为	马塞拉	左边	他们	.

“不，我没有，”贝蒂回答道，马塞拉离开了她们。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	Then	come	on	,	”	said	Lawrence	.
”	然后	来	在	,	”	说	劳伦斯	.

“那就来吧，”劳伦斯说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

“	I	know	a	secluded	and	not	too	secluded	spot	.
”	我	知道	一个	僻	和	不是	也	僻	点	.

我知道一个既僻静又不算太僻静的地方。

[lets] [tɔːk] .

Let's	talk	.
我们来吧	讲话	.

我们来谈谈吧。

[ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

They'll	let	me	do	it	because	I'm	not	in	school	with	the	rest	of	you	,
他们会	让	我	做	它	因为	我是	不是	在	学校	和	这	休息	的	你	,

他们会让我这么做，因为我和你们其他人不在同一个学校。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [noʊ] ['luːsjə] ['veri] [wel] .

and	already	I	know	Lucia	very	well	.
和	已经	我	知道	露西亚	非常	出色地	.

而且我已经很了解露西亚了。

” ['lɔːrəns] [weit] , [noʊn] [æz; əz] ['læri] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['beti] ,

”	Lawrence	Waite	,	known	as	Larry	,	explained	to	Betty	,
”	劳伦斯	韦特	,	已知	作为	拉里	,	解释	到	贝蒂	,

劳伦斯·韦特（人称拉里）向贝蒂解释说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

as	he	escorted	her	to	just	such	a	spot	as	she	had	read	about	in	the
作为	他	护送	她	到	只是	这样的	一个	点	作为	她	有	读	关于	在	这

[groʊn] - [ʌp] [bʊks] .

grown	-	up	books	.
生长	-	向上	图书	.

他护送她来到了她在成人书籍中读到的那种地方。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

['wɔznt] [ʃiː; ʃi][pæst] [ˌsɪks'tiːn] ?
Wasn't she past sixteen ?
不是 她 过去的 十六 ?

她不是已经超过十六岁了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]
Why should she not have a handsome young man seating her in the conservatory
为什么 应该 她 不是 有 一个 英俊的 年轻的 男人 座位 她 在 这 温室
[baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ?
by a fountain ?
经过 一个 喷泉 ?

为什么她不能让一位英俊的年轻男子陪她坐在温室的喷泉旁呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] ;
It turned out to be some sort of a treasure hunt ;
它 转向 出去 到 是 一些 种类 的 一个 宝藏 打猎 ;

结果发现这是一场寻宝游戏;

[bʌt; bət] [wen] [ted] [rʌʃt] [baɪ][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [kʌm] [ɑːn] , ['læri] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ['æftər]
but when Ted rushed by and called , “ Come on , Larry , get into the game after
但 什么时候 泰德 匆忙 经过 和 称为 , “ 来 在 , 拉里 , 得到 进入 这 游戏 后
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

但当泰德冲过来喊道:“快点,拉里,加入寻宝游戏吧!”

” ['læri] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
” Larry waved a careless hand and said , “ I've found her .
” 拉里 挥手 一个 粗心 手 和 说 , “ 我已经 成立 她 .

拉里漫不经心地挥了挥手,说道:“我找到她了。”

” [ted] [læft] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['beti] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,
” Ted laughed , appreciating the point and Betty naturally dimpled with amusement ,
” 泰德 笑了 , 欣赏 这 观点 和 贝蒂 自然 凹陷的 和 娱乐 ,
[bʌt; bət] ['læri] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
but Larry turned to her again ,
但 拉里 转向 到 她 再次 ,

泰德笑了,他明白了贝蒂的意思,贝蒂自然而然地露出了愉悦的酒窝,但拉里又转向了她。

['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [fʌn] .
smiling , but not altogether in fun .
微笑 , 但 不是 共 在 乐趣 .

微笑,但并非完全出于玩笑。

“ ['riːəli] , [mɪs] [liː] , [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] ['hæləu'iːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
“ Really , Miss Lee , I have wanted to meet you since that Hallowe'en at our
“ 真的 , 错过 李 , 我 有 通缉 到 见面 你 自从 那 万圣节 在 我们的
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“李小姐,说真的,自从万圣节那天在我们家之后,我就一直想见您。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪm] , ['mɪstər] . [weit] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] [dɪ'mjʊrli] .
“ It has been sometime , Mr . Waite , ” suggested Betty demurely .
“ 它 有 到过 有时 , 先生 . 韦特 , ” 建议 贝蒂 端庄地 .

“已经有一段时间了,韦特先生,”贝蒂矜持地说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	**Yes**	,	**but**	**I've**	**been**	**away**	**at**	**college**	**except**	**at**	**the**	**Christmas**	**vacation**	.
”	是的	,	但	我已经	到过	离开	在	大学	除了	在	这	圣诞节	假期	.

“是的，但除了圣诞假期，我一直在外地上大学。”

[aɪm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌʃ] [trɪp] [naʊ] .

I'm	**home**	**on**	**a**	**rush**	**trip**	**now**	**.**
我是	家	在	一个	匆忙	旅行	现在	.

我现在正在赶路回家。

['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

Father	**wanted**	**me**	**to**	**come**	**,**	**a**	**business**	**matter**	**in**	**which**	**I**	**could**	**help**	**him**	**.**
父亲	通缉	我	到	来	,	一个	商业	事情	在	哪个	我	可以	帮助	他	.

父亲想让我去，有件公事我可以帮他处理。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['maɪndɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

I	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**minded**	**that**	**little**	**affair**	**.**
我	通缉	到	问	你	如果	你	有思想	那	小的	事务	.

我想问问你是否介意那件小事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mɑːr'selə] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	**was**	**around**	**looking**	**for**	**things**	**for**	**Marcella**	**,**	**and**	**I**	**took**	**a**	**chance**	**of**
我	曾是	大约	寻找	为了	事物	为了	马塞拉	,	和	我	采取	一个	机会	的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] ,

frightening	**you**	**,**
令人恐惧	你	,

我当时在附近帮马塞拉找东西，结果冒着吓到你的风险，

[aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [lɪt] [ðæt] ['kænd(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]

I	**know**	**,**	**when**	**I**	**lit**	**that**	**candle**	**;**	**but**	**I**	**had**	**recognized**	**you**	**,**	**that**	**is**	**,**	**as**
我	知道	,	什么时候	我	点燃	那	蜡烛	;	但	我	有	认可	你	,	那	是	,	作为

[tai'teiniə, ti-] ,

Titania	**,**
提泰妮娅	,

我知道，当我点燃那支蜡烛的时候；但我当时已经认出了你，也就是提泰妮娅。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊkt]

and	**I**	**had**	**to**	**make**	**a**	**train**	**and**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**you**	**really**	**looked**
和	我	有	到	制作	一个	火车	和	通缉	到	看	什么	你	真的	看起来

[laɪk] .

like	**.**
喜欢	.

我得赶火车，所以想看看你真正的样子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][mæsk] . ”

You	**were**	**very**	**good**	**to**	**take**	**off**	**your**	**mask**	**.** **”**
你	是	非常	好的	到	拿	离开	你的	面具	. ”

你很乖，主动摘下了口罩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [greɪt] [fʌn] , ['mɪstər] . [weit] .

“	**It**	**was**	**just**	**great**	**fun**	**,**	**Mr**	**.**	**Waite**	**.**
”	它	曾是	只是	伟大的	乐趣	,	先生	.	韦特	.

“真是太有趣了，韦特先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] !

I	**should**	**think**	**I**	**didn't**	**mind**	**!**
我	应该	思考	我	没有	头脑	!

我想我并不介意！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][ˈkænd(ə)l][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt]

It	would	have	been	very	stupid	just	to	have	your	candle	go	out	and	not
它	会	有	到过	非常	愚蠢的	只是	到	有	你的	蜡烛	去	出去	和	不是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpən] ,

to	have	a	single	thing	happen	,
到	有	一个	单身的	事物	发生	,

如果蜡烛只是熄灭了，却什么事都没发生，那就太愚蠢了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

not	even	to	look	into	the	mirror	.
不是	甚至	到	看	进入	这	镜子	.

甚至不敢照镜子。

” [ˈlæri] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

”	Larry	had	half	a	mind	to	mention	one	more	thing	that	he	had	been
”	拉里	有	一半	一个	头脑	到	提到	一	更多的	事物	那	他	有	到过

[ˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbɛtiːz] [feɪs] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] ,

tempted	to	have	happen	when	he	saw	Betty's	face	under	that	shining	hair	,
受诱惑	到	有	发生	什么时候	他	锯	贝蒂的	脸	在下面	那	灼灼	头发	,

“拉里看到贝蒂那闪亮秀发下的脸庞时，差点又想说一件事，那件事他当时很想发生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [best] .

but	he	decided	that	it	was	not	best	.
但	他	决定	那	它	曾是	不是	最好的	.

但他认为这不是最好的选择。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][hɪz; ɪz][laɪn] ,

She	might	think	it	just	his	line	,
她	可能	思考	它	只是	他的	线	,

她可能觉得这只是他的台词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

and	she	was	too	sweet	anyhow	and	too	young	for	any	suggestion
和	她	曾是	也	甜的	无论如何	和	也	年轻的	为了	任何	建议

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [kɪs] .

of	a	stolen	kiss	.
的	一个	被盗	吻	.

而且她性格太甜美，年纪也太小，根本不可能做出偷吻这种事。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz] [əˈbʌv] [ˈeniθɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l]

Pray	heaven	she	went	through	high	school	and	college	as	above	anything	doubtful
祈祷	天堂	她	去	通过	高的	学校	和	大学	作为	多于	任何事物	疑

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] !

as	she	was	now	!
作为	她	曾是	现在	!

祈祷她高中和大学期间一切顺利，不受任何怀疑的影响，就像她现在这样！

[ˈlæri] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈbeti] [liː] [wʌz; wəz] ,

Larry	had	asked	his	sister	what	sort	of	a	girl	Betty	Lee	was	,
拉里	有	问	他的	姐姐	什么	种类	的	一个	女孩	贝蒂	李	曾是	,

拉里问他妹妹贝蒂·李是个什么样的女孩，

[fɔːr; fər] [ˈlæri] [weit] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] .

for	Larry	Waite	was	really	interested	.
为了	拉里	韦特	曾是	真的	感兴趣的	.

拉里·韦特对此非常感兴趣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [ðen] .

“	It	was	fun	for	both	of	us	,	then	.
“	它	曾是	乐趣	为了	两个都	的	我们	,	然后	.

“那时候我们俩都觉得很有趣。”

[aɪ][toʊld][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [æt; ət]

I	told	at	college	that	I	had	looked	over	a	girl's	shoulder	in	a	mirror	at
我	讲述	在	大学	那	我	有	看起来	超过	一个	女孩们	肩膀	在	一个	镜子	在

['hæləu'iːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] ,

Hallowe'en	and	the	fellows	said	,
万圣节	和	这	伙伴们	说	,

我在大学里说，万圣节那天我从镜子里偷看了女生的肩膀，同学们说：

- [bɪ'wer] , ['læri] . - ″

'	Beware	,	Larry	.	'	″
-	提防	,	拉里	.	-	″

“小心点，拉里。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] , ″ [læft] ['beti] , [ðoʊ] [pliːzd] .

“	I'm	not	a	bit	dangerous	,	”	laughed	Betty	,	though	pleased	.
″	我是	不是	一个	少量	危险的	,	″	笑了	贝蒂	,	尽管	高兴	.

“我一点也不危险，”贝蒂笑着说，语气中带着一丝得意。

['beti] [wʌz; wəz]['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk]

Betty	was	modern	enough	not	to	be	entirely	unsophisticated	and	she	did	think
贝蒂	曾是	现代的	足够的	不是	到	是	完全	不谙世事的	和	她	做过	思考

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [laɪn] .

that	this	was	what	the	girls	called	his	“	line	.
那	这	曾是	什么	这	女孩们	称为	他的	“	线	.

贝蒂思想开明，并不完全不谙世事，她认为这就是女孩们所说的他的“底线”。

″ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][wʌn] , ['enihaʊ] .

”	But	it	was	a	jolly	one	,	anyhow	.
″	但	它	曾是	一个	快乐的	一	,	无论如何	.

但无论如何，那次聚会很愉快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːr'sɛləz] ['brʌðər] .

She	could	safely	have	a	good	time	with	Marcella's	brother	.
她	可以	安全	有	一个	好的	时间	和	玛塞拉的	兄弟	.

她可以放心地和马塞拉的哥哥玩得开心。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [haʊ] [æz; əz][tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [pen'zæns] [ðeɪ]

He	reminded	her	how	as	Titania	and	the	Pirate	of	Penzance	they
他	提醒	她	如何	作为	提泰妮娅	和	这	海盗	的	彭赞斯	他们

[hæd; həd] [trɪpt] “ [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk] ” [tə'geðər] [ænd; ənd] [naʊ] ,

had	tripped	“	the	light	fantastic	”	together	and	now	,
有	绊倒了	“	这	光	极好的	”	一起	和	现在	,

他提醒她，他们曾以提泰妮娅和彭赞斯海盗的身份一起体验过“奇妙的光芒”，而现在，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ˌkævə'lɪr] [θruː] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] ,

as	her	especial	cavalier	through	the	games	and	at	supper	,
作为	她	特别的	骑士	通过	这	游戏	和	在	晚餐	,

在比赛和晚餐期间，他都是她特别的侍从。

[hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

he	really	took	her	some	distance	on	the	path	of	pleasant	acquaintance	.
他	真的	采取	她	一些	距离	在	这	小路	的	令人愉快的	熟人	.

他确实在友好相识的道路上与她保持了一定的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [laɪn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn][ɑːn] [æθ'letɪks]

There	was	no	more	on	the	personal	line	but	they	were	as	one	on	athletics
那里	曾是	不	更多的	在	这	个人的	线	但	他们	是	作为	一	在	竞技

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

and	many	other	features	of	school	life	.
和	许多	其他	特征	的	学校	生活	.

他们在个人方面没有了分歧，但在体育运动和学校生活的许多其他方面却非常团结。

['beti] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Betty	was	fascinated	at	his	tales	of	college	life	and	thought	it
贝蒂	曾是	着迷	在	他的	故事	的	大学	生活	和	想法	它

[mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

must	be	great	fun	to	be	away	at	school	.
必须	是	伟大的	乐趣	到	是	离开	在	学校	.

贝蒂对他的大学生活故事很感兴趣，觉得在外求学一定很有趣。

['læri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , ['beti] [sɔː] ,

Larry	was	quite	popular	with	all	the	girls	,	Betty	saw	,
拉里	曾是	相当	受欢迎的	和	全部	这	女孩们	,	贝蒂	锯	,

贝蒂看到，拉里很受所有女孩的欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mɑːr'selə] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	wondered	how	Marcella	had	happened	to	assign	him	to	her
和	她	想知道	如何	马塞拉	有	发生	到	分配	他	到	她

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

for	the	supper	,
为了	这	晚餐	,

她纳闷马塞拉怎么会安排他来负责晚餐呢?

[fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [stɪl] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

for	Betty	was	too	modest	still	to	guess	that	he	had	made	the	arrangement
为了	贝蒂	曾是	也	谦虚的	仍然	到	猜测	那	他	有	制成	这	安排

[wɪð; wɪθ] [mɑːr'selə] ,

with	Marcella	,
和	马塞拉	,

贝蒂仍然很谦虚，根本猜不到他已经和马塞拉达成了协议。

[huː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['luːsjə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

who	was	planning	the	arrangements	with	Lucia	and	the	countess	.
WHO	曾是	规划	这	安排	和	露西亚	和	这	伯爵夫人	.

谁在和露西亚以及伯爵夫人一起策划安排?

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ɪ'tæliən] ['dɪʃɪz] [æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

If	any	one	had	expected	any	Italian	dishes	at	supper	she	was	doomed	to
如果	任何	一	有	预期的	任何	意大利语	菜肴	在	晚餐	她	曾是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

如果有人期待晚餐能吃到意大利菜，那她注定要失望了。

[pər'hæps][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [fuːd] [ænd; ənd]

Perhaps	the	countess	was	as	glad	to	return	to	American	food	and
也许	这	伯爵夫人	曾是	作为	高兴的	到	返回	到	美国人	食物	和

['kʊkɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

cooking	as	are	many	travelers	.
烹饪	作为	是	许多	旅行者	.

或许伯爵夫人和许多旅行者一样，很高兴能再次品尝到美国的食物和烹饪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['sʌpər] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

At	any	rate	it	was	the	customary	late	evening	supper	,	dainty	and	appetizing	.
在	任何	速度	它	曾是	这	习惯	晚的	晚上	晚餐	,	纤巧	和	令人垂涎的	.

总之，这是一顿传统的深夜晚餐，精致可口。

[laɪts] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [geɪ] ['dresɪz] , [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

Lights	,	conversation	,	gay	dresses	,	young	faces	,
灯	,	对话	,	同性恋	连衣裙	,	年轻的	面孔	,

灯光、交谈声、艳丽的服饰、年轻的面孔

[mʌtʃ] ['læftər] — ['beti] ['nevər] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['dɔːrɪs][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

much	laughter	—	Betty	never	would	forget	it	she	declared	to	Doris	the	next	morning
很多	笑声	—	贝蒂	绝不	会	忘记	它	她	声明	到	多丽丝	这	下一个	早晨

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

as	she	described	it	in	detail	to	her	sister	.
作为	她	描述	它	在	细节	到	她	姐姐	.

笑声不断——贝蒂永远不会忘记这件事，第二天早上她向多丽丝详细描述了这件事，并说道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , ['dɔːri] .

“	Everybody	and	everything	were	lovely	,	Dorry	.
”	大家	和	一切	是	迷人的	,	多莉	.

“一切都很美好，多莉。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	you	could	have	been	with	me	.
我	希望	你	可以	有	到过	和	我	.

我多么希望你当时能和我在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [koʊ'lɛti] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] !

And	the	Countess	Coletti	is	a	peach	!
和	这	伯爵夫人	科莱蒂	是	一个	桃	!

科莱蒂伯爵夫人真是个美人！

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] ['beti] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

”	with	which	conclusion	Betty	hopped	out	of	bed	and	began	to	dress	.
”	和	哪个	结论	贝蒂	跳跃	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

贝蒂说完这番话，便跳下床开始穿衣服。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [said] ['dɔːrɪs] , “ [ðæt] [laɪf] [kɑːnt][biː; bi] ['pɑːrtiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

“	Isn't	it	a	pity	,	”	sighed	Doris	,	“	that	life	can't	be	parties	all	the	time	?
”	不是	它	一个	遗憾	,	”	叹了口气	多丽丝	,	”	那	生活	不能	是	各方	全部	这	时间	?

“真是可惜啊，”多丽丝叹了口气，“生活不可能总是充满派对！”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ; [skuːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ænd; ənd][nekst] [jɪr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]

And	think	of	it	,	Betty	;	school	is	almost	out	and	next	year	you'll	be	a
和	思考	的	它	,	贝蒂	;	学校	是	几乎	出去	和	下一个	年	你会	是	一个

['dʒuːniər] ! ”

junior	!	”
初级	!	”

想想看，贝蒂，快放假了，明年你就要上高二了！

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” ['θɔːtfəli] [rɪ'plaɪd] ['beti] ,

“	That	is	so	,	”	thoughtfully	replied	Betty	,
”	那	是	所以	,	”	深思熟虑	回复	贝蒂	,

“的确如此，”贝蒂若有所思地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['paɪrət][ʌv; əv] [pen'zæns] . ”

but	she	was	thinking	just	then	of	the	“	Pirate	of	Penzance	.	”
但	她	曾是	思维	只是	然后	的	这	“	海盗	的	彭赞斯	.	”

但她当时却在想着“彭赞斯的海盗”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神